

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000001

2. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000002

3. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000003

4. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000004

5. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000005

6. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000006

7. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000007

8. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000008

9. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000009

10. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000010

11. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000011

12. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000012

13. 戴夫·波特和他的对手; (dave Porter And His Rivals; Or,) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,) 第1/13页

[deɪv] [ˈpɒtər] [ˈsɪriːz]
Dave Porter Series
戴夫 搬运工 系列

戴夫·波特系列

[deɪv] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz]
DAVE PORTER AND HIS RIVALS
戴夫 搬运工 和 他的 竞争对手

戴夫·波特和他的对手们

[ɔːr] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [foʊz] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl]
OR THE CHUMS AND FOES OF OAK HALL
或者 这 朋友们 和 敌人 的 橡木 大厅

或橡树厅的伙伴与敌人

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈstreɪtməɪər]
BY EDWARD STRATEMEYER
经过 爱德华 战略家

作者：爱德华·斯特拉特迈耶

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [deɪv] [ˈpɒtər] [æt; ət] [oʊk] [hɔːl] , "
Author of " Dave Porter at Oak Hall , "
作者 的 " 戴夫 搬运工 在 橡木 大厅 , "

《戴夫·波特在橡树厅》的作者

" [ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈleɪkˌpɔːrt; ˈleɪkˌpoʊrt] , "
" The Gun Club Boys of Lakeport , "
" 这 枪 俱乐部 男孩们 的 莱克波特 , "

《莱克波特枪械俱乐部男孩》

" [oʊld] [ˈɡlɔːri] [ˈsɪriːz] , "
" Old Glory Series , "
" 老的 荣耀 系列 , "

“老荣耀系列”

" [pæn] - [əˈmerɪkən] [ˈsɪriːz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Pan - American Series , " etc .
" 平底锅 - 美国人 系列 , " ETC .

“泛美系列”等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [ɡɔːs]
ILLUSTRATED BY JOHN GOSS
插图 经过 约翰 八卦

约翰·戈斯绘图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] , [liː] & [ˈʃepərd] [siː ˈoʊ] . -
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . 1930
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . -

洛思罗普、李和谢泼德公司，1930年

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] , [liː] & [ˈʃepərd] [ˌsiː ˈoʊ] .

Copyright , **1911** , **by** **Lothrop** , **Lee & Shepard** **Co** .
版权 , - , 经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 :

版权所有, 1911 年, Lothrop, Lee & Shepard 公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[deɪv] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz]
Dave Porter **and** **His Rivals**
戴夫 搬运工 和 他的 竞争对手

戴夫·波特和他的对手们

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . **S** . **A** .
打印 在 U : S : 一个 :

美国印刷

[ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm] [ˈmæləʒ-i] [hɪmˈself] [baɪ] [deɪv] .
The puck **was** **fairly stolen** **from** **Mallory himself by Dave** .
这 冰球 曾是 相当 被盗 从 马洛里 他自己 经过 戴夫 :

那块冰球实际上是被戴夫从马洛里手中抢走的。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

" [deɪv] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] " [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstɔːri] [ɪn] [ɪtˈself] ,
" **Dave Porter** **and** **His Rivals** " **is a complete story in itself** ,
" 戴夫 搬运工 和 他的 竞争对手 " 是 一个 完全的 故事 在 本身 ,
《戴夫·波特和他的对手们》本身就是一个完整的故事。

[bʌt; bət] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvɔːljəm] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ˈɪjuːd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [deɪv]
but forms the seventh volume in a line issued under the general title of " Dave
但 表格 这 第七 体积 在 一个 线 发布 在下面 这 一般的 标题 的 " 戴夫

[ˈpɒtər] [ˈsɪriːz] .
Porter Series .
搬运工 系列 :

但它是“戴夫·波特系列”的第七卷。

" [wen] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , [ɪnˈtaɪtld] " [deɪv] [ˈpɒtər] [æt; ət] [oʊk]
" **When I brought out the first volume of this series , entitled " Dave Porter at Oak**
" 什么时候 我 带来 出去 这 第一的 体积 的 这 系列 , 标题 " 戴夫 搬运工 在 橡木
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

“当我推出这套丛书的第一卷, 名为《戴夫·波特在橡树厅》时,

" [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʊd] [ˈpliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" **I trusted that the story would please the young people for whom it was**
" 我 可信 那 这 故事 会 请 这 年轻的 人们 为了 谁 它 曾是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

我相信这个故事会受到它的目标读者——年轻人的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɔ:l][ˈoʊvər]
but I did not imagine that so many thousands of boys and girls all over
但 我 做过 不是 想象 那 所以 许多 数千 的 男孩们 和 女孩们 全部 超过
[ˈaʊər; ɑ:r] [brɔ:d] [lænd] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [deɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
our broad land would take to Dave as they have ,
我们的 广阔 土地 会 拿 到 戴夫 作为 他们 有 ,
但我没想到，我们这片广袤土地上的成千上万的男孩女孩会如此喜爱戴夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and would insist upon knowing more about him .
和 会 坚持 之上 会心 更多的 关于 他 .
并且会坚持要更多地了解他。

[maɪ] ['oʊpənɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [laɪf] ,
My opening tale was one of boarding school life ,
我的 开幕 故事 曾是 一 的 登机 学校 生活 ,
我的开篇故事讲述的是寄宿学校的生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fa:lʊəd] [baɪ] " [deɪv] ['pɒtər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
and this was followed by " Dave Porter in the South Seas ,
和 这 曾是 随后 经过 " 戴夫 搬运工 在 这 南 海域 ,
随后是《戴夫·波特在南太平洋》，

" ['wɪðər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
" whither our hero had gone in search of his father ,
" 往哪里去 我们的 英雄 有 已消失 在 搜索 的 他的 父亲 ,
我们的主人公究竟去了哪里寻找他的父亲？

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] " [deɪv] ['pɒrtɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sku:l] ,
and then by " Dave Porter's Return to School ,
和 然后 经过 " 戴夫 搬运工 返回 到 学校 ,
然后是“戴夫·波特重返校园”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] [deɪv] [met] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" in which book Dave met all of his friends again and likewise a few of his
" 在 哪个 书 戴夫 遇见 全部 的 他的 朋友们 再次 和 同样地 一个 很少 的 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

在这本书中，戴夫再次见到了他所有的朋友，也见到了他的一些敌人。

[soʊ][fa:r][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [hɪz; ɪz]
So far our hero had heard about his father , but had not yet seen his
所以 远的 我们的 英雄 有 听到 关于 他的 父亲 , 但 有 不是 然而 已见 他的
[ˈperənt] ,
parent ,
父母 ,

到目前为止，我们的主人公只听说过他的父亲，但还没有见过他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] , " [deɪv] ['pɒtər] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] ,
and the next volume , " Dave Porter in the Far North ,
和 这 下一个 体积 , " 戴夫 搬运工 在 这 远的 北 ,
下一卷名为《戴夫·波特在遥远的北方》，

" [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] ,
" related the particulars of a trip to Norway ,
" 有关的 这 细节 的 一个 旅行 到 挪威 ,
“讲述了去挪威旅行的细节，

[wer] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mɪd] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] [lænd]
where the youth had some stirring adventures amid snow and ice in the Land
 在哪里 这 青年 有 一些 搅拌 冒险 之中 雪 和 冰 在 这 土地
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] [sʌn] .
of the Midnight Sun .
 的 这 午夜 太阳 .

这位年轻人在午夜太阳之地的冰雪世界里经历了一些激动人心的冒险。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [sent] [əˈgen] [tuː; tə] [oʊk] [hɑːl] ,
Coming back to America , the lad was sent again to Oak Hall ,
 未来 后退 到 美国 , 这 小伙子 曾是 发送 再次 到 橡木 大厅 ,
 回到美国后, 这名少年再次被送往橡树堂。

[æz; əz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [vɔːljəm] , [kɔːld] " [dɛɪv] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] .
as set down in the next volume , called " Dave Porter and His Classmates .
 作为 放 向下 在 这 下一个 体积 , 称为 " 戴夫 搬运工 和 他的 同学 .

正如下一卷《戴夫·波特和他的同学们》中所记载的那样。

" ['dʊərɪŋ] [ðæt] [tɜːrm][æt; ət] [sku:l] ['meni] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ə'rouz] ,
 " During that term at school many complications arose ,
 " 期间 那 学期 在 学校 许多 并发症 出现 ,
 “那学期在学校里出现了很多问题,

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌ; əv] [oʊk] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]

and our hero did something for the honor of Oak Hall that was a great

和 我们的 英雄 做过 某物 为了 这 荣誉 的 橡木 大厅 那 曾是 一个 伟大的

[ˈkredɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

credit to him .

信用 到 他 .

我们的英雄为橡树堂的荣誉做了一件非常值得称赞的事情。

['deɪvz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nəʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [west]
Dave's father was now with him , but his sister Laura was in the Far West
 戴夫的父亲 曾是 现在 和 他 , 但 他的 姐姐 劳拉 曾是 在 这 远的 西方
 ,
 !
 ,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [æən; ən][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ræntʃ] ,
and upon her return he received an invitation to visit a large ranch ,
 和 之上 她 返回 他 已收到 一个 邀请 到 访问 一个 大的 牧场 ,
 [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [went] ,
and how he went ,
 和 如何 他 去 ,

她回来后, 他收到了一份参观一个大型牧场的邀请, 于是他去了。

[ænd; ɐnd] [wʌt] ['strenjuəs] [taɪmz] [hi; hi][hæd; həd] , [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [deɪv] ['pɒtər] [æt; ət][stɑ:r]
and what strenuous times he had , were related in " Dave Porter at Star
 和 什么 费力的 时代 他 有 , 是 有关的 在 " 戴夫 搬运工 在 星星
 [ræntʃ] .
Ranch .
 牧场 .

他在《戴夫·波特在星牧场》一书中讲述了他所经历的艰苦岁月。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['westərn] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [deɪv] ['rɪtʃ:rnd] [hoʊm] ,
 " As soon as his Western outing was at an end , Dave returned home ,
 " 作为 很快 作为 他的 西 外出 曾是 在 一个 结尾 , 戴夫 返回 家 ,
 "西部之旅一结束，戴夫就回了家。"

[ænd; ənd] [ðen] [brɪtʊk] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] .
and then betook himself once more to Oak Hall .
和 然后 贝托克 他自己 一次 更多的 到 橡木 大厅 .

然后他又一次前往橡树厅。

[hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Here , to his surprise , he found an unusual state of affairs ,
这里 , 到 他的 惊喜 , 他 成立 一个 异常 状态 的 事务 ,
令他惊讶的是, 他在这里发现了一种不同寻常的情况。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] .
the particulars of which are given in the pages that follow .
这 细节 的 哪个 是 给定 在 这 页面 那 跟随 .
具体细节将在下文中详述。

[wʌns] [ə'ɡen] [aɪ] [θæŋk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [preɪzd] [maɪ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
Once again I thank those who have praised my books in the past .
一次 再次 我 感谢 那些 WHO 有 赞扬 我的 图书 在 这 过去的 .
我再次感谢过去称赞过我书的各位读者。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [wɪl] [ˈɔːlsʊθ] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] [ɡʊd] .
I hope the present volume will also please them and do them good .
我 希望 这 展示 体积 将要 还 请 他们 和 做 他们 好的 .
我希望本书也能让他们满意, 并对他们有所裨益。

[ˈedwərd] [ˈstreɪtˌmaɪər] .
Edward Stratemeyer .
爱德华 战略家 .

爱德华·斯特拉特迈耶。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [raɪd]
CHAPTER I . An Automobile Ride
章 我 . 一个 汽车 骑

第一章 汽车之旅

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst]
Dave and His Past
戴夫 和 他的 过去的

戴夫和他的过去

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːlz]
What Happened at the Falls
什么 发生 在 这 瀑布

瀑布发生了什么

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l]
An Unexpected Arrival
一个意外到达

不速之客

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl]
V . The Boys and a Bull
V : 这 男孩们 和 一个 公牛

五、男孩与公牛

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈerən; 'æərən] [pu:l]
A Talk with Aaron Poole
一个 讲话 和 亚伦 普尔

与亚伦·普尔的对话

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :

第七章

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l]
On the Way to Oak Hall
在 这 方式 到 橡木 大厅

前往橡树厅的路上

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [nu:] ['stju:dnts]
About Some New Students
关于 一些 新的 学生

关于一些新生

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks] .
CHAPTER IX :
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['mi:tɪŋ]
The Football Meeting
这 足球 会议

足球会议

[ˈtʃæptər] [eks] . ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['rəʊbəʊt]
CHAPTER X . Looking for a Missing Rowboat
章 X : 寻找 为了 一个 丢失的 划艇

第十章 寻找失踪的小划艇

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] [fiːst]
A Midnight Feast
一个 午夜 盛宴

午夜盛宴

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [fɔːr; fər][dʒɑːb] -
An Earthquake for Job Haskers
一个 地震 为了 工作 -

求职者的地震

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ]
In Which Some Shoes Are Missing
在 哪个 一些 鞋 是 丢失的

其中有些鞋子不见了

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [tel]
What the Girls Had to Tell
什么 这 女孩们 有 到 告诉

女孩们要讲述的故事

[ˈtʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['moʊtər] - [boʊt]
A Runaway Motor - Boat
一个 逃跑 发动机 - 船

失控的摩托艇

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərn]
A Struggle on the Gridiron
一个 斗争 在 这 烤架

橄榄球场上的较量

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[riːˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n]
Reorganizing the Eleven
重组 这 十一

重组十一队

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[æn; ən] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːloʊd]
An Initiation and What Followed
一个 引发 和 什么 随后

入会仪式及后续

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[sniːk] [əˈgenst] [sniːk]
Sneak Against Sneak
潜行 反对 潜行

潜行对抗潜行

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒkviːl]
The Great Game with Rockville
这 伟大的 游戏 和 罗克维尔

与罗克维尔的伟大游戏

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsnəʊˌbɔːlɪŋ] [ˈkɑːntest]
Thanksgiving , and a Snowballing Contest
感恩 , 和 一个 滚雪球效应 竞赛

感恩节和一场打雪仗比赛

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuːz] [kʌm] [bæk]
In Which the Shoes Come Back
在 哪个 这 鞋 来 后退

鞋子回归

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈhʊkər] [məˌntˈɡʌmriːz] [streɪndʒ] [rɪˈkwest]
Hooker Montgomery's Strange Request
妓女 蒙哥马利 奇怪的 要求

胡克·蒙哥马利的奇怪请求

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [reɪs] [ɑ:n] [skerts]
A Race on Skates
一个 种族 在 冰鞋

滑冰比赛

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
In the Hands of the Enemy
在 这 手 的 这 敌人

落入敌人手中

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti]
A Dash for Liberty
一个 短跑 为了 自由

争取自由

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][aɪs] ['hɑ:kɪ]
A Game of Ice Hockey
一个 游戏 的 冰 曲棍球

一场冰球比赛

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
A Discovery of Interest
一个 发现 的 兴趣

一项有趣的发现

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈhʊkər] [mɑ:ntˈɡʌmri:z] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]
Hooker Montgomery's Revelation
妓女 蒙哥马利 启示

胡克·蒙哥马利的启示

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

[ðə; ði] ['enəmi] [rʌnz] [əˈweɪ]
The Enemy Runs Away
这 敌人 跑步 离开

敌人逃跑了

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksʰaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[əˈnʌðər] [ˈvɪktəri] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
Another Victory — Conclusion
其他 胜利 — 结论

又一次胜利——结论

[deɪv] [ˈpɒtər] [ˈsɪriːz]
DAVE PORTER SERIES
戴夫 搬运工 系列

戴夫·波特系列

[deɪv] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz]
DAVE PORTER AND HIS RIVALS
戴夫 搬运工 和 他的 竞争对手

戴夫·波特和他的对手们

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [raɪd]
AN AUTOMOBILE RIDE
一个 汽车 骑

汽车之旅

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈredi] ? "
" **Everybody ready ?** "
大家 准备好 ？ "

“大家都准备好了吗？ ”

" [jes] , [deɪv] ; [let][hɜːr; hər][ɡoʊ] !
" **Yes , Dave ; let her go !**
" 是的 , 戴夫 ; 让 她 去 !

“是的，戴夫；放她走吧！ ”

" [kraɪd] [fɪl] [ˈɔːrəns] .
" **cried Phil Lawrence** .
" 哭 菲尔 劳伦斯 .

“菲尔·劳伦斯喊道。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːtoʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [deɪv] [ˈpɒtər] ,
" **How about you folks in the other auto ?** " **queried Dave Porter** ,
" 如何 关于 你 各位 在 这 其他 汽车 ？ " 查询 戴夫 搬运工 ,

“另一辆车里的各位怎么样？”戴夫·波特问道。

[æz; əz][hiː; hi][let] [ɔːf] [ðə; ði][hænd] [breɪk] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd][ˈlevər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he let off the hand brake and advanced the spark and lever of the
作为 他 让 离开 这 手 制动 和 先进的 这 火花 和 杠杆 的 这
[məʃiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] .
machine he was about to run .
机器 他 曾是 关于 到 跑步 .

他松开手刹，启动了即将运转的机器，并拉动了点火开关和操纵杆。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈrɑːdʒər] [ˈmɔːr] .
" **We are all ready** , " **responded Roger Morr** .
" 我们 是 全部 准备好 , " 回应 罗杰 莫尔 .

“我们都准备好了，”罗杰·莫尔回答道。

" [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , " [ˈædɪd] [ben] [ˈbæs,wʊd] , [hu:] [sæt] [br'saɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Been ready for an hour , " added Ben Basswood , who sat beside Roger .**
" 到过 准备好 为了 一个 小时 , " 额外 本 椴木 , WHO 卫星 旁 罗杰 .
"已经准备了一个小时了,"坐在罗杰旁边的本·巴斯伍德补充道。

" [oʊ] , [ben] , [nɑ:t] [kwɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ˈlɔ:rə] [ˈpɒtər] ,
" **Oh , Ben , not quite as long as that ! " burst out Laura Porter ,**
" 哦 , 本 , 不是 相当 作为 长的 作为 那 ! " 爆裂 出去 劳拉 搬运工 ,
"哦, 本, 没那么久!"劳拉·波特突然说道。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [tʰnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɑ:r] .
who was one of three girls in the tonneau of the second car .
WHO 曾是 一 的 三 女孩们 在 这 货箱盖 的 这 第二 车 .
她是第二辆车后车厢里的三个女孩之一。

" [wel] , [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] [ðen] ; [aɪm][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] , " [rɪˈspɒndɪd] [ben] , [ˈkɑːmli]
" **Well , make it fifty - eight minutes then ; I'm not particular , " responded Ben , calmly**
" 出色地 , 制作 它 五十 - 八 分钟 然后 ; 我是 不是 特别的 , " 回应 本 , 平静地
.
.
.
"好吧, 那就五十八分钟吧; 我不挑剔,"本平静地回答道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈhæmpərz][ɪn] ? " [æskt] [ˈdʒesi] [ˈwɑːdzwɜθ] , [æŋkʃəsli] .
" **Are the lunch hampers in ? " asked Jessie Wadsworth , anxiously .**
" 是 这 午餐 礼篮 在 ? " 问 杰西 沃兹沃思 , 焦虑地 .
"午餐篮到了吗?"杰西·沃兹沃思焦急地问道。

" [ˈmæmə] [sed] [wiː; wi][ˈmʌzənt] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] . "
" **Mamma said we musn't forget anything . "**
" 妈妈 说 我们 不得 忘记 任何事物 . "
妈妈说我们什么都不能忘记。

" [trʌst] [deɪv] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [fuːd] , " [bɜːrst] [aʊt] [fɪl] [ˈlɔːrəns] .
" **Trust Dave and Roger to look after the food , " burst out Phil Lawrence .**
" 相信 戴夫 和 罗杰 到 看 后 这 食物 , " 爆裂 出去 菲尔 劳伦斯 .
"相信戴夫和罗杰会把食物准备好的,"菲尔·劳伦斯脱口而出。

" [ˈlaɪkwaɪz] [ˈmɪstər] . [fɪl] [ˈlɔːrəns] , " [ˈædɪd] [deɪv] .
" **Likewise Mr . Phil Lawrence , " added Dave .**
" 同样地 先生 . 菲尔 劳伦斯 , " 额外 戴夫 .
"菲尔·劳伦斯先生也是如此,"戴夫补充道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [lʌntʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [fɪl] [stəʊ] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn]
" **Just wait till it comes lunch time , and you'll see Phil stow away about fifteen**
" 只是 等待 直到 它 来 午餐 时间 , 和 你会 看 菲尔 存放 离开 关于 十五
[ˈtʃɪkɪn] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
chicken sandwiches ,
鸡 三明治 ,
"等到午饭时间, 你就会看到菲尔偷偷带走大约十五个鸡肉三明治了。"

[ten][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] , [θri:] [ˈpɪkəlz] , [faɪv] [ˈɑːlɪvz] — — "
ten slices of cake , three pickles , five olives — — "
十 切片 的 蛋糕 , 三 泡菜 , 五 橄榄 — — "
十片蛋糕, 三根酸黄瓜, 五颗橄榄——"

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！”

[aɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n] ['ɑ:lɪvz] , [deɪv] !
" **I draw the line on olives , Dave !** "

我 画 这 线 在 橄榄 , 戴夫 !

戴夫, 我绝对不会吃橄榄!

" [kraɪd] [fɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **cried Phil , making a wry face .** "

" 哭 菲尔 , 制作 一个 讽刺 脸 .

“菲尔叫道, 脸上露出了苦笑。”

" [oʊ] , ['ɑ:lɪvz] [ɑ:r; ər] [faɪn] ; [aɪ] [lʌv] [ðəm; ðəm] !
" **Oh , olives are fine ; I love them !** "

" 哦 , 橄榄 是 美好的 ; 我 爱 他们 !

“哦, 橄榄很好; 我喜欢它们! ”

" [kraɪd] [bel] ['endɪkət] .
" **cried Belle Endicott .** "

" 哭 美女 恩迪科特 .

“贝尔·恩迪科特喊道。”

" [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fɪl] , ['kwɪkli] .
" **Then all that are coming to me are yours , " returned Phil , quickly .** "

" 然后 全部 那 是 未来 到 我 是 你的 , " 返回 菲尔 , 迅速地 .

“那么, 所有来到我身边的都是你的了, ”菲尔迅速回答道。

" [bʌt; bət] [stɑ:rt] [hɜ:r; hər] [ʌp] , ['feləʊz] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] !
" **But start her up , fellows , if we are going !** "

" 但 开始 她 向上 , 伙伴们 , 如果 我们 是 去 !

“伙计们, 如果我们要走的话, 就启动她吧! ”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ænd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] .
" **he added , and then , putting a big horn to his lips , he blew a loud blast .** "

他 额外 , 和 然后 , 推杆 一个 大的 喇叭 到 他的 嘴唇 , 他 吹 一个 大声 爆炸 .

“他补充道, 然后把一个大号角放在嘴边, 吹响了一声巨响。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] !
" **Take good care of yourselves !** "

" 拿 好的 关心 的 你们自己 !

你们要好好照顾自己!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'reændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæn(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [tu:]
" **cried a voice from the veranda of the mansion in front of which the two automobiles were standing ,** "

哭 一个 嗓音 从 这 阳台 的 这 大厦 在 正面 的 哪个 这 二 汽车 是 常设 ,

“从两辆汽车停放的那栋宅邸的阳台上传来一个声音喊道, ”

[ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['wɑ:dzwɜ:θ] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
" **and Mrs . Wadsworth waved a hand to the young people .** "

和 太太 : 沃兹沃思 挥手 一个 手 到 这 年轻的 人们 .

沃兹沃思夫人向年轻人挥了挥手。

" [wi:l] [traɪ] [tu:; tə] , " ['ænsər] [deɪv] , [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] [klatʃ] [ɑ:n] [loʊ] [ɡɪr] ,
" **We'll try to , " answered Dave , and then he threw in the clutch on low gear ,** "

" 出色地 尝试 到 , " 回答 戴夫 , 和 然后 他 扔 在 这 离合器 在 低的 齿轮 ,

“我们会尽力的, ”戴夫回答道, 然后他挂上低速挡, 踩下了离合器。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪg] [ˈtuəriŋ] [kɑːr] [muːvd] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] ,
and the big touring car moved gently away ,
和 这 大的 巡演 车 已搬 轻轻地 离开 ,
那辆大型旅行车缓缓驶离了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːdzwɜːθ] [ˈmæn(ə)n][ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ]
out of the grounds of the Wadsworth mansion and into the main highway
出去 的 这 理由 的 这 沃兹沃思 大厦 和 进入 这 主要的 公路
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˈfeɪdi] [ɡlen] [fɔːlz] .
leading from Crumville to Shady Glen Falls .
领导 从 - 到 阴凉 格伦 瀑布 .
离开沃兹沃斯庄园，进入从克拉姆维尔通往沙迪格伦福尔斯的主干道。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kɑːr] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːloʊd] .
The second car speedily followed .
这 第二 车 迅速地 随后 .
第二辆车紧随其后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈsʌməɹ] [deɪ] ,
It was a late summer day ,
它 曾是 一个 晚的 夏天 天 ,
那是一个夏末的早晨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ʌnd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ðə; ði]
with a clear blue sky overhead and just enough breeze blowing to freshen the
和 一个 清除 蓝色的 天空 开销 和 只是 足够的 微风 吹 到 清新 这
[er] .
air .
空气 .
头顶是湛蓝的天空，微风轻拂，空气清新怡人。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ʌnd]
A shower of rain the day previous had laid the dust of the road and
一个 淋浴 的 雨 这 天 以前的 有 铺设 这 灰尘 的 这 路 和
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ʌnd] [wʊdz] .
added to the freshness of fields and woods .
额外 到 这 新鲜 的 字段 和 树林 .
前一天的一场阵雨冲刷掉了道路上的尘土，也让田野和树林更加清新。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈgɜːlz][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [ˈaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
The boys and girls had planned this outing for several days .
这 男孩们 和 女孩们 有 计划 这 外出 为了 一些 天 .
男孩女孩们为了这次郊游计划了好几天。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] [skuːl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,
All of the youths were to return to Oak Hall school the following week ,
全部 的 这 青年 是 到 返回 到 橡木 大厅 学校 这 下列的 星期 ,
所有青少年都将于下周返回橡树堂学校。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][baɪ] ,
and they wished to do something for the girls to remember them by ,
和 他们 希望 到 做 某物 为了 这 女孩们 到 记住 他们 经过 ,
[æz; əz] [deɪv] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
as Dave expressed it .
作为 戴夫 表达 它 .
正如戴夫所说，他们想为女孩们做些事，让她们记住他们。

" [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , " [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
" **Might have a party** , " **Roger had suggested** .
" 可能 有 一个 派对 , " 罗杰 有 建议 .
“或许可以办个派对，”罗杰建议道。

" [noʊ] [gʊd] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɑ:rti] , " [fɪl] [hæd; həd] ['ænsər] .
" **No good , unless it was a lawn party , " Phil had answered .**
" 不 好的 , 除非 它 曾是 一个 草地 派对 , " 菲尔 有 回答 .
" "不行, 除非是草坪派对。"菲尔回答道。

" [ɪts] [tu:] ['stʌfi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ði:z] [wɔ:rm] [deɪz] . "
" **It's too stuffy in the house , these warm days .** "
" 它是 也 闷 在 这 房子 , 这些 温暖的 天 . "
" "最近天气暖和, 屋里太闷了。"

" [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]
" **We might take a couple of autos and go for a day's outing up the river**
" 我们 可能 拿 一个 夫妻 的 汽车 和 去 为了 一个 天 外出 向上 这 河
[roʊd] ,
road ,
路 ,
" "我们可能会开两辆车, 沿着河边公路出去玩一天。"

" [deɪv] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪ'mi:diətli] .
" **Dave had suggested , and this proposition had been accepted immediately .**
" 戴夫 有 建议 , 和 这 主张 有 到过 公认 立即地 .
" 戴夫提出了这个建议, 这个提议立即被接受了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [deɪv] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] ['wɔ:dzwɜθ] [mə'ʃi:n] ,
It was decided that Dave should run the Wadsworth machine ,
它 曾是 决定 那 戴夫 应该 跑步 这 沃兹沃思 机器 ,
" 最终决定由戴夫来操作沃兹沃思机器。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['lɜ:rɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
he having learned to do so some time before ,
他 拥有 学习 到 做 所以 一些 时间 前 ,
" 他之前已经学会了这样做。

[ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kɑ:r] [haɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] - [gə'ra:ʒ] .
and Roger was to run a car hired at the new Crumville garage .
和 罗杰 曾是 到 跑步 一个 车 雇用 在 这 新的 - 车库 .
" 罗杰将驾驶一辆从新克伦维尔车库租来的汽车。

[i:tʃ] [kɑ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [faɪv] ['pæsndʒə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] ,
Each car had a capacity of five passengers , including the driver ,
每个 车 有 一个 容量 的 五 乘客 , 包括 这 司机 ,
" 每辆车可容纳五名乘客, 包括司机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ten] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [faɪv] ['gɜ:lz] .
and the party consisted of ten young people , five boys and five girls .
和 这 派对 由.....组成 的 十 年轻的 人们 , 五 男孩们 和 五 女孩们 .
" 一行十人, 五男五女。

" [naʊ] , [deɪv] , [dəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , "
" **Now , Dave , don't let her out for more than fifty miles an hour ,** "
" 现在 , 戴夫 , 不 让 她 出去 为了 更多的 比 五十 英里 一个 小时 , "
[rɪ'mɑ:kt] [sæm] [deɪ] ,
remarked Sam Day ,
评论 山姆 天 ,
" "戴夫, 别让她以超过每小时五十英里的速度行驶,"萨姆·戴说道。

[hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:toʊ] , [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
who sat in the back of the leading auto , between two of the young ladies .
WHO 卫星 在 这 后退 的 这 领导 汽车 , 之间 二 的 这 年轻的 女士们 .
" 他坐在领头那辆车的后座, 夹在两位年轻女士中间。

" ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ! " ['ri:kt] ['dʒesi] ['wɑ:dzwəθ] .
" **Fifty miles an hour !** " **shrieked Jessie Wadsworth** .
" 五十 英里 一个 小时 ! " 尖叫 杰西 沃兹沃思 .
" 时速五十英里！ "杰西·沃兹沃思尖叫道。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] !
" **What an idea !**
" 什么 一个 主意 !
" 真是个好主意！ "

[dɜ:v] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [dɜ:] ! "
Dave , don't you dare ! "
戴夫 , 不 你 敢 ! "
戴夫，你敢！

" [oʊ] , ['leɪzi] [ɪz] ['oʊnli] ['fu:lɪŋ] , ['dʒesi] , " ['ænsər] [dɜ:v] .
" **Oh , Lazy is only fooling , Jessie ,** " **answered Dave** .
" 哦 , 懒惰的 是 仅有的 愚弄 , 杰西 , " 回答 戴夫 .
"哦，懒惰只是在骗人，杰西，"戴夫回答道。

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [raɪd] [æ; ət] [ðæt] [reɪt] [ʌ; əv] [spi:d] [hɪm'self] .
" **He wouldn't want to ride at that rate of speed himself** . "
" 他 不会 想 到 骑 在 那 速度 的 速度 他自己 . "
"他自己肯定不想以那种速度骑行。"

" ['twenti] [maɪlz] [æ; ən] ['aʊər] [ɪz] [fæst] ['ɪnʌf] , " [sed] [bel] ['endɪkət] .
" **Twenty miles an hour is fast enough ,** " **said Belle Endicott** .
" 二十 英里 一个 小时 是 快速地 足够的 , " 说 美女 恩迪科特 .
"每小时20英里已经足够快了，"贝尔·恩迪科特说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['si:nəri] .
" **I want to view the scenery** .
" 我 想 到 看法 这 风景 .
我想欣赏风景。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌvli] [ə'raʊnd] - — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] . "
It is lovely around Crumville — so different from around the ranch . "
它 是 迷人的 大约 - — 所以 不同的 从 大约 这 牧场 . "
克鲁姆维尔附近风景优美，和牧场附近截然不同。

" [jes] , [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] [faɪn] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] ['hævnt] [sʌtʃ] [bɪg] ['maʊntnɪz] [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Yes , the scenery is fine , even though we haven't such big mountains as you**
" 是的 , 这 风景 是 美好的 , 甚至 尽管 我们 还没有 这样的 大的 山脉 作为 你
[hæv; həv] [aʊt] [west] ,
have out West ,
有 出去 西方 ,
"是的，风景很美，虽然我们这里没有你们西部那样高耸入云的山脉。"

" ['ænsər] [dɜ:v] .
" **answered Dave** .
" 回答 戴夫 .

戴夫回答道。

" [ænd; ənd] ['feɪdi] [ɡlen] [fɔ:lz] [ɪz] [æ; ən] [aɪ'di:ə] [spɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , " [sed] ['dʒesi] .
" **And Shady Glen Falls is an ideal spot for a picnic ,** " **said Jessie** .
" 和 阴凉 格伦 瀑布 是 一个 理想的 点 为了 一个 野餐 , " 说 杰西 .
"而荫凉峡谷瀑布是野餐的理想场所，"杰西说。

" ['pɑ:pə] [tʊk] [ju: 'es][ðer; ðər] [læst] ['sʌmə] . "
" **Papa took us there last summer** . "
" 爸爸 采取 我们 那里 最后的 夏天 . "
"爸爸去年夏天带我们去过那里。"

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [ðɪs] ['sʌmə] , " [went] [ɑ:n] [deɪv] .
" **You've got to make the most of the Falls this summer , " went on Dave .**
" 你已经 得到 到 制作 这 最多 的 这 瀑布 这 夏天 , " 去 在 戴夫 .
" 你一定要好好享受这个夏天在瀑布的美景 , "戴夫继续说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [taʊn] [læst] [wi:k] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ə; eɪ][ˈpeɪpə] ['kʌmpəni] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [mɪl]
" **I heard in town last week that next year a paper company is going to put a mill**
" 我 听到 在 镇 最后的 星期 那 下一个 年 一个 纸 公司 是 去 到 放 一个 磨
[ðer; ðər] . "
there . "
" 那里 . "

" 我上周在镇上听说 , 明年一家造纸公司要在那里建一家造纸厂 。"

" [oʊ] , [deɪv] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [juˈri:kə] [ˈpeɪpə] ['kʌmpəni] ? " ['kwɛstʃənd] ['dʒɛsi] .
" **Oh , Dave , is that the Eureka Paper Company ? " questioned Jessie .**
" 哦 , 戴夫 , 是 那 这 尤里卡 纸 公司 ? " 被质问 杰西 .
" 哦 , 戴夫 , 那是尤里卡造纸公司吗 ? "杰西问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

" 是的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? "
What do you know about them ? "
" 什么 做 你 知道 关于 他们 ? "

" 你对他们了解多少 ?

" [waɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Why , I heard papa and your uncle talking about it .**
" 为什么 , 我 听到 爸爸 和 你的 叔叔 说 关于 它 .
" 哎呀 , 我听到爸爸和你叔叔在谈论这件事了。"

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪt] ['mɪstə] . ['erən; ˈærən] [pu:l] [hoʊldz][ə; eɪ][bɪg] ['ɪntrəst] . "
It is a company in which Mr . Aaron Poole holds a big interest . "
" 它 是 一个 公司 在 哪个 先生 . 亚伦 普尔 持有 一个 大的 兴趣 . "

" 亚伦·普尔先生在这家公司持有大量股份。

" ['erən; ˈærən] [pu:l] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['draɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Aaron Poole ! " murmured the youthful driver of the automobile , and his**
" 亚伦 普尔 ! " 低声说道 这 青春 司机 的 这 汽车 , 和 他的
[feɪs] [ɡru:] ['sɪriəs] ,
face grew serious ,
" 脸 生长 严肃的 ,
" 亚伦·普尔 ! "年轻的汽车司机低声说道 , 脸色变得严肃起来。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mi:n] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
as he remembered the trouble he had had with that mean individual .
" 作为 他 记得 这 麻烦 他 有 有 和 那 意思是 个人 .
" 他想起了自己曾与那个卑鄙的人发生过的冲突。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

" 是的。

[ˈpɑ:pə] [hɜ:rd] [næt] ['bræɡɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
Papa heard Nat bragging down at the post - office ,
" 爸爸 听到 纳特 吹嘘 向下 在 这 邮政 - 办公室 ,
" 爸爸听到纳特在邮局吹牛 ,

[ə'baʊt] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [wen] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkʌmpəni]
about what great things his father was going to do , when the paper company
关于 什么 伟大的 事物 他的 父亲 曾是 去 到 做 , 什么时候 这 纸 公司
[gɑ:t] [ˈstɑ:rtɪd] . "
got started . "
得到 开始 . "

他讲述了他父亲创办造纸公司后将会取得的伟大成就。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [næt] [pu:l] , " [wʌz; wəz] [fɪl] [ˈlɒrənsɪz] [ˈkɑ:ment] .
" That's just like Nat Poole , " was Phil Lawrence's comment .
" 那就是 只是 喜欢 纳特 普尔 , " 曾是 菲尔 劳伦斯的 评论 .

“这简直就像纳特·普尔一样，”菲尔·劳伦斯评论道。

" [ɪf] [næt] [ˈkʊdnt] [bræg] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhi:d] [daɪ] . "
" If Nat couldn't brag about something he'd die . "
" 如果 纳特 不能 吹牛 关于 某物 他会 死 . "

“如果纳特没事可吹嘘，他就会死。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [dʌz] [næt] [ki:p] [hɪm'self] ? " ['kwɛstʃənd] [sæm] [deɪ] .
" By the way , where does Nat keep himself ? " questioned Sam Day .
" 经过 这 方式 , 在哪里 做 纳特 保持 他自己 ? " 被质问 山姆 天 .

“对了，纳特把自己关在哪儿呢？”萨姆·戴问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [met] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - . "
" I haven't met him since I came to Crumville . "
" 我 还没有 遇见 他 自从 我 来了 到 - . "

“自从我来到克伦维尔之后，就再也没见过他了。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈfeɪdi] — [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ə'fer] [æt; ət] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] , "
" He has been keeping shady — since our little affair at Niagara Falls , "
" 他 有 到过 保持 阴凉 — 自从 我们的 小的 事务 在 尼亚加拉 瀑布 , "
[ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
explained Dave .
解释 戴夫 .

“自从我们在尼亚加拉大瀑布那次小插曲之后，他就一直行踪诡秘，”戴夫解释道。

" [ɪz][hi:; hi][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] ? "
" Is he going to return to Oak Hall ? "
" 是 他 去 到 返回 到 橡木 大厅 ? "

“他会回到橡树厅吗？ ”

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [soʊ] .
" I presume so .
" 我 怙 所以 .

我想应该是这样。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [boʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [θɪŋz] [ʌp] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] . "
He left his motor - boat and some other things up there , so I heard . "
他 左边 他的 发动机 - 船 和 一些 其他 事物 向上 那里 , 所以 我 听到 . "

我听说他把他的摩托艇和其他一些东西留在了那里。

" [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [næt] [pu:l] , [deɪv] . "
" We can get along without Nat Poole , Dave . "
" 我们 能 得到 沿着 没有 纳特 普尔 , 戴夫 . "

“没有纳特·普尔我们也能过得很好，戴夫。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈleɪzi] , " [pʊt] [ɪn] [fɪl] [ˈlɔ:rəns] .
" Right you are , Lazy , " put in Phil Lawrence .
" 正确的 你 是 , 懒惰的 , " 放 在 菲尔 劳伦斯 .

“你说得对，懒汉，”菲尔·劳伦斯插话道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] , [wið; wiθ] [lɪŋk] - [gɔ:n] , [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [kwɔ:t] [soʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi]
" But maybe , with Link Merwell gone , he won't be quite so bad as he
" 但 或许 , 和 关联 - 已消失 , 他 惯于 是 相当 所以 坏的 作为 他
[wʌz; wəz] . "
was . "
" 曾是 . "

“但是，随着林克·默韦尔的离开，他或许不会像以前那么糟糕了。”

" [oʊ] , [ðæt] ['hɔ:rid] [lɪŋk] - ! " [kraɪd] ['dʒesi] .
" Oh , that horrid Link Merwell ! " cried Jessie .
" 哦 , 那 可怕的 关联 - ! " 哭 杰西 .

“哦，那个可恶的林克·默韦尔！”杰西喊道。

" [aɪ] [trʌst] [wi:; wi] ['nevər] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ! "
" I trust we never see or hear of him again ! "
" 我 相信 我们 绝不 看 或者 听到 的 他 再次 ! "

我希望我们再也不会见到他，也不会再听到他的消息！

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , - [wɪl] ['nevər] [get] [bæk] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] , " [sed] [deɪv] .
" Well , one thing is certain , Merwell will never get back to Oak Hall , " said Dave .
" 出色地 , 一 事物 是 肯定 , - 将要 绝不 得到 后退 到 橡木 大厅 , " 说 戴夫 .

“有一件事可以肯定，默威尔永远也回不到橡树庄园了，”戴夫说道。

" [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] .
" He got his walking papers and that settled it .
" 他 得到 他的 步行 文件 和 那 定居 它 .

“他被解雇了，事情就此结束了。”

[hi:; hi][ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [nɪk] - . "
He is out for good , the same as Nick Jasniff . "
" 他 是 出去 为了 好的 , 这 相同的 作为 缺口 - . "

他彻底出局了，和尼克·贾斯尼夫一样。

" [deɪv] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ['leɪtli] ? " ['kwɛstʃənd] [fɪl] .
" Dave , have you heard anything about Jasniff lately ? " questioned Phil .
" 戴夫 , 有 你 听到 任何事物 关于 - 最近 ? " 被质问 菲尔 .

“戴夫，你最近有听到贾斯尼夫的消息吗？”菲尔问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [nɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" One of the boys wrote that he had heard Nick had returned to the
" 一 的 这 男孩们 写道 那 他 有 听到 缺口 有 返回 到 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
" 团结的 各州 .

“其中一个男孩写道，他听说尼克已经回到美国了。

[ˈpɜ:rsənəli] ,
Personally ,
" 亲自 ,

亲自，

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi] [met] [ɪn] ['jʊrəp] — [ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt]
I haven't seen or heard from him since we met in Europe — and I don't
我 还没有 已见 或者 听到 从 他 自从 我们 遇见 在 欧洲 — 和 我 不
[wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
want to see him ,
想 到 看 他 ,

自从我们在欧洲相遇后，我就再也没见过他，也没收到他的消息——而且我也不想见到他。

" [ædɪd] [deɪv] , [ˈɜ:rɪnstli] .
" added Dave , earnestly .
" 额外 戴夫 , 切实 .

戴夫认真地补充道。

[tu:t] ！ [tu:t] ！ [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] ，
Toot ！ toot ！ came from behind the leading automobile ，
嘟 ！ 嘟 ！ 来了 从 在后面 这 领导 汽车 ，
“嘟！ 嘟！”的声音是从前面那辆汽车后面传来的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈsekənd][kɑ:r][reɪndʒd] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] 。
and a moment later the second car ranged up alongside 。
和 一个 片刻 之后 这 第二 车 范围 向上 旁边 。
片刻之后，第二辆车也并排驶来。

" [ges] [ju:; jʊ][fʊʊks][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ！ " [kraɪd][ˈrɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Guess you folks are doing more talking than running ！** " **cried Roger , with a**
" 猜测 你 各位 是 正在做 更多的 说 比 跑步 ！ " 哭 罗杰 ， 和 一个
[grɪn] 。
grin 。
咧嘴笑 。

“看来你们光说不练啊！”罗杰笑着喊道。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][rouɪd] ！
" **Here is where we show you the road ！**
" 这里 是 在哪里 我们 展示 你 这 路 ！
“接下来，我们将带您了解道路！”

" [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd][kɑ:r] [ʃɑ:t] [ə'hed] ， [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] " ['hɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **And in a twinkling the second car shot ahead , and was** " **hitting her**
" 和 在 一个 闪烁 这 第二 车 射击 前方 ， 和 曾是 " 击中 她
[ʌp] ，
up ，
向上 ，

“转眼间，第二辆车就冲了出去，追了上去。”

" [æz; ɛz][ben] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æŋ; ən] ['aʊər] 。
" **as Ben expressed it , at thirty miles an hour** 。
" 作为 本 表达 它 ， 在 三十 英里 一个 小时 ；
正如本所说，时速为三十英里。

[deɪv] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [mɔ:r] [spi:d] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ʌnd][ˈʊʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ， [streɪt]
Dave immediately turned on more speed likewise , and over the smooth , straight
戴夫 立即地 转向 在 更多的 速度 同样地 ， 和 超过 这 光滑的 ， 直的
[rouɪd] [bəʊθ] [mə'ʃi:nz] [sprʌŋ] 。
road both machines spun 。
路 两个都 机器 旋转 。

戴夫也立即加大了速度，两辆车在平坦笔直的道路 上飞驰。

" [ʊʊ] ， [deɪv] ， [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] ？ " [æskt] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] , [æz; ɛz][ðə; ði] [spi:d]
" **Oh , Dave , is it safe ？** " **asked Jessie , with a little gasp , as the speed**
" 哦 ， 戴夫 ， 是 它 安全的 ？ " 问 杰西 ， 和 一个 小的 喘气 ， 作为 这 速度
[ɪn'kri:st] 。
increased 。
增加 。

“哦，戴夫，安全吗？”杰西倒吸一口凉气问道，因为车速越来越快。

" [jes] ， — [æz; ɛz] [lɔ:ŋ] [æz; ɛz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [rouɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] 。
" **Yes , — as long as we are on the straight road ,** " **he answered** 。
" 是的 ， — 作为 长的 作为 我们 是 在 这 直的 路 ， " 他 回答 ；
“是的，只要我们走在正确的道路上，”他回答道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] 。 "
" **We'll have to slow down at the turn .** "
" 出色地 有 到 慢的 向下 在 这 转动 ； "
“转弯时我们得减速。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [fæst] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [fæst] ; " [sed] ['luːsɪ] ['bæs,wʊd] , ['benz] ['kʌz(ə)n] ,
" **I like to ride fast — but not too fast , " said Lucy Basswood , Ben's cousin ,**
" 我 喜欢 到 骑 快速地 — 但 不是 也 快速地 , " 说 露西 椴木 , 本的 表哥 ,
"我喜欢骑快车——但不能太快,"本的表妹露西·巴斯伍德说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
the other girl in the car .
这 其他 女孩 在 这 车 .
车里的另一个女孩。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [geɪnd] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [sləʊd]
The turn in the road was almost gained , and both machines had slowed
这 转动 在 这 路 曾是 几乎 获得 , 和 两个都 机器 有 减速
[daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
down once more ,
向下 一次 更多的 ,
转弯处几乎已经转弯完毕, 两辆车再次减速。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [frɪl] , ['skri:tɪŋ] ['wɪs(ə)] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr]
when there came a shrill , screeching whistle from behind , and a racing car
什么时候 那里 来了 一个 尖锐 , 尖叫 哨 从 在后面 , 和 一个 赛车 车
[ʃɑːt] ['ɪntuː] [saɪt] ,
shot into sight ,
射击 进入 视线 ,
这时, 身后传来一声尖锐刺耳的哨声, 一辆赛车疾驰而来。

[ˈmuːvɪŋ] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌflər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .
moving along with a great noise , for the muffler had been cut out .
移动 沿着 和 一个 伟大的 噪音 , 为了 这 围巾 有 到过 切 出去 .
车子行驶时发出巨大的噪音, 因为消音器已经被拆掉了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] ,
All of the girls screamed in fright ,
全部 的 这 女孩们 尖叫 在 惊吓 ,
女孩们都吓得尖叫起来。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [deɪv] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [ræŋ] [ðer; ðər] [kɑːrz] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
and instinctively Dave and Roger ran their cars as close to the right side
和 本能地 戴夫 和 罗杰 跑 他们的 汽车 作为 关闭 到 这 正确的 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] .
of the road as possible .
的 这 路 作为 可能的 .
戴夫和罗杰本能地让车尽可能靠右侧行驶。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [ʃɑːt] [pæst] , ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Then , with a roar , the racing car shot past , sending up a cloud of dust ,
然后 , 和 一个 吼 , 这 赛车 车 射击 过去的 , 发送 向上 一个 云 的 灰尘 ,
随后, 伴随着一声轰鸣, 赛车呼啸而过, 扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪt] ['bɔːrə] ['pɒtər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
and a shower of small stones , one of which hit Laura Porter in the cheek ,
和 一个 淋浴 的 小的 石头 , 一 的 哪个 打 劳拉 搬运工 在 这 脸颊 ,
还有一阵小石子雨, 其中一颗击中了劳拉·波特的脸颊。

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] ['straɪkɪŋ] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] .
and another striking Phil in the ear .
和 其他 引人注目 菲尔 在 这 耳朵 .
还有菲尔的耳朵又挨了一记重击。

" ['felouz] [ðæt] [rʌŋ] [ðæt] [wei] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] , " [wʌz; wəz] ['rɑːdʒɜːz] ['kɑːment] .
" **Fellows that run that way ought to be arrested , " was Roger's comment .**
" 研究员 那 跑步 那 方式 应该 到 是 被捕 , " 曾是 罗杰的 评论 .
"那些那样跑的人应该被逮捕,"罗杰评论道。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌk] ！
" **Oh , I was so afraid we should be struck !**
" 哦 ， 我 曾是 所以 害怕的 我们 应该 是 击 ！

“哦，我当时真害怕我们会遭到袭击！”

" [gɑːspt] ['dʒesi] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
" **gasped Jessie , sinking back into her seat with a white face .**
" 倒吸一口气 杰西 ， 下沉 后退 进入 她 座位 和 一个 白色的 脸 。

“杰西倒吸了一口气，脸色苍白地瘫倒在座位上。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] ? " [æskt] [bel] [ˈendɪkət] .
" **Did you recognize them ? " asked Belle Endicott .**
" 做过 你 认出 他们 ？ " 问 美女 恩迪科特 。

“你认出他们了吗？”贝尔·恩迪科特问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] , " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .
" **I didn't have time to look , " answered Roger .**
" 我 没有 有 时间 到 看 ， " 回答 罗杰 。

“我没时间看，”罗杰回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . "
" **I was busy getting out of the way .** "
" 我 曾是 忙碌的 获得 出去 的 这 方式 。

“我当时正忙着躲开。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , " [ˈædɪd] [deɪv] .
" **Just what I was doing , " added Dave .**
" 只是 什么 我 曾是 正在做 ， " 额外 戴夫 。

“我当时就是这么做的，”戴夫补充道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈmʌdɡɑːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːl] . "
" **I didn't want them to take off the mudguard , or a wheel . "**
" 我 没有 想 他们 到 拿 离开 这 挡泥板 ， 或者 一个 车轮 。

“我不想让他们拆掉挡泥板或车轮。”

" [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] , " [sed] [ben] [ˈbæs,wʊd] .
" **I caught sight of one of the fellows , " said Ben Basswood .**
" 我 捕捉 视线 的 一 的 这 伙伴们 ， " 说 本 椴木 。

“我看到了其中一个家伙，”本·巴斯伍德说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][,em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] . "
" **He looked right at me as he passed . "**
" 他 看起来 正确的 在 我 作为 他 通过了 。

“他经过我身边时，目光正好落在我身上。”

" [huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈsevrəl] [ˈiːɡərli] .
" **Who was it ? " questioned several eagerly .**
" WHO 曾是 它 ？ " 被质问 一些 急切地 。

“是谁？”几个人急切地问道。

" [næt] [puːl] . "
" **Nat Poole . "**
" 纳特 普尔 。

“纳特·普尔。”

" [næt] [puːl] ！ " [kraɪd] [deɪv] .
" **Nat Poole ! " cried Dave .**
" 纳特 普尔 ！ " 哭 戴夫 。

“纳特·普尔！”戴夫喊道。

" [ˈfʊrli] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr] . "
" **Surely , he wasn't driving that racing car . "**
" 一定 ， 他 不是 驾驶 那 赛车 车 。

“他肯定没开那辆赛车。”

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wið; wiθ] [ə'hʌðər] [tjæp] , — [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
" **No** , **he** **was** **in** **the** **rear** , **with** **another** **chap** , **—** **and** **two** **were** **on** **the**
" 不 , 他 曾是 在 这 后部 , 和 其他 小伙子 , — 和 二 是 在 这
[frʌnt] [si:t] .
front seat .
正面 座位 .

“不，他当时在后座，和另一个人在一起，前座上坐着两个人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . " **But** **I** **didn't** **recognize** **any** **of** **the** **others** . "

但 我 没有 认出 任何 的 这 其他的 . "

但我一个也不认识。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [məʃiːn] [ɪn] - [læst] [wi:k] , " [sed] [ˈbɜːrə] .
" **I** **saw** **that** **machine** **in** **Crumville** **last** **week** , " **said** **Laura** .
" 我 锯 那 机器 在 - 最后的 星期 , " 说 劳拉 .
"我上周在克伦维尔看到了那台机器，"劳拉说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [ɪn] - . "
" **I** **believe** **it** **belongs** **in** **Lumberdale** . "
" 我 相信 它 属于 在 - . "

我认为它应该放在伦伯代尔。

" [aɪ] [hoʊp] [ðoʊz] [ˈfelouz] [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [fɜːr; fər] [ˈ[eɪdi] [ɡlen] [fɔːlz] , " [sed] [ˈbɜːrə] .
" **I** **hope** **those** **fellows** **are** **not** **bound** **for** **Shady** **Glen** **Falls** , " **said** **Laura** .
" 我 希望 那些 伙伴们 是 不是 边界 为了 阴凉 格伦 瀑布 , " 说 劳拉 .

“我希望那些家伙不是要去谢迪格伦福尔斯，”劳拉说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kwɔɪt] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [əˈraʊnd] . "
" **It** **would** **quite** **spoil** **our** **outing** , **to** **have** **such** **persons** **around** . "
" 它 会 相当 剧透 我们的 外出 , 到 有 这样的人 大约 . "

“如果周围有这样的人，我们的郊游就全毁了。”

" [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [laɪk] [ˈaʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ded] [sləʊ] [fɜːr; fər] [ðæt] [kraʊd] , " [riˈmɑːkt] [fɪl] .
" **A** **picnic** **like** **ours** **would** **be** **dead** **slow** **for** **that** **crowd** , " **remarked** **Phil** .
" 一个 野餐 喜欢 我们的 会 是 死的 慢的 为了 那 人群 , " 评论 菲尔 .

“像我们这样的野餐对那群人来说会非常缓慢，”菲尔说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [stɑːp] [ˈeniwɪər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈroʊdhaʊs] ,
" **If** **they** **stop** **anywhere** , **it** **will** **be** **most** **likely** **at** **some** **roadhouse** ,
" 如果 他们 停止 任何地方 , 它 将要 是 最多 可能 在 一些 路边旅馆 ,

“如果他们要停下来，最有可能的是在路边小餐馆。”

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [puːl] [ænd; ənd][kɑːrdz] .
where **they** **can** **drink** **and** **smoke** , **and** **play** **pool** **and** **cards** .
在哪里 他们 能 喝 和 抽烟 , 和 玩 水池 和 牌 .

他们可以在那里喝酒、抽烟、打台球和玩牌。

" [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [ˈbɜːŋ] [sɪnz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" **The** **racing** **car** **had** **long** **since** **disappeared** **in** **the** **distance** ,
" 这 赛车 车 有 长的 自从 消失 在 这 距离 ,

赛车早已消失在远方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɜːtəməbɪlz] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
and **now** **the** **other** **automobiles** **proceeded** **on** **their** **way** .
和 现在 这 其他 汽车 继续 在 他们的 方式 .

然后，其他车辆继续上路了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
The girls were very nervous , and the boys did all in their power to remove
这 女孩们 是 非常 紧张的 ; 和 这 男孩们 做过 全部 在 他们的 力量 到 消除
[ðə; ði] [streɪn] .
the strain .
这 拉紧 .

女孩们非常紧张，男孩们竭尽全力为她们缓解压力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈkledr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But the girls declared that they had had a narrow escape from a
但 这 女孩们 声明 那 他们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 从 一个
[ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] ,
serious accident ,
严肃的 事故 ,

但女孩们声称她们侥幸逃过一场严重事故。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [pʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdæmpər][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] .
and it put much of a damper on the trip .
和 它 放 很多 的 一个 阻尼器 在 这 旅行 .

这给这次旅行蒙上了一层阴影。

" [ɪf] [ˈevər][aɪ] [miːt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
" If ever I meet the driver of that car I'll give him a piece of my mind ,
" 如果 曾经 我 见面 这 司机 的 那 车 患病的 给 他 一个 片 的 我的 头脑 ;
“如果我遇到那辆车的司机，我一定要好好教训他一顿。”

" [sed] [deɪv] .
" said Dave .
" 说 戴夫 .

戴夫说道。

" [ɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔː] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [spiːd] .
" It's against the law to run at such high speed .
" 它是 反对 这 法律 到 跑步 在 这样的 高的 速度 .

“以如此高的速度奔跑是违法的。”

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈferdi] [glen] [fɔːlz] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .
" The distance to Shady Glen Falls from Crumville was thirty - five miles .
" 这 距离 到 阴凉 格伦 瀑布 从 - 曾是 三十 - 五 英里 .

从克伦维尔到沙迪格伦瀑布的距离是35英里。

[ðə; ði] [læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [dɜːrt][roʊd] ,
The last half of the journey was over a winding dirt road ,
这 最后的 一半 的 这 旅行 曾是 超过 一个 绕线 污垢 路 ;

旅程的后半段是一条蜿蜒的土路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ]
and the boys had calculated that it would take them two hours to reach
和 这 男孩们 有 计算 那 它 会 拿 他们 二 小时 到 抵达
[ðə; ði][ˈpɪknɪk] [graʊndz] .
the picnic grounds .
这 野餐 理由 .

男孩们计算了一下，到达野餐地点需要两个小时。

" [wiːl] [goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɑːrˈnelz] [ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - , " [sed]
" We'll go by way of Darnell's Corners , and come back by way of Haslow , " said
" 出色地 去 经过 方式 的 达内尔的 角落 ; 和 来 后退 经过 方式 的 - , " 说
[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

“我们将途经达内尔角，然后从哈斯洛返回，”戴夫说道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [raʊnd] [trɪp] .

" **That will give us a sort of round trip .**
" 那 将要 给 我们 一个 种类 的 圆形的 旅行 .

“那将给我们带来一次往返之旅。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

" **And so it was decided .**
" 和 所以 它 曾是 决定 .

于是就这么决定了。

[dɑ:rneɪlz] ['kɔ:rnərz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lz] .

Darnell's Corners was but five miles from the Falls .
达内尔的 角落 曾是 但 五 英里 从 这 瀑布 .

达内尔角距离瀑布只有五英里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [[ɑ:p] ,

It was only a small settlement , boasting of a tavern , a blacksmith shop ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 沉降 , 吹嘘 的 一个 酒馆 , 一个 铁匠 店铺 ,

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

a church ,
一个 教会 ,

那只是一个小小的定居点，只有一家酒馆、一家铁匠铺和一座教堂。

[ænd; ənd] [tu:] ['stɔ:rz] .

and two stores .
和 二 商店 .

还有两家门店。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] :

As they came in sight of the place Phil uttered a cry :
作为 他们 来了 在 视线 的 这 地方 菲尔 说出 一个 哭 :

当他们看到那个地方时，菲尔喊了一声：

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] [naʊ] !

" **There is that racing car now !**
" 那里 是 那 赛车 车 现在 !

“那辆赛车就在那里！ ”

" [fɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði][kɑ:r] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,

" **Phil was right , the car stood in front of the tavern ,**
" 菲尔 曾是 正确的 , 这 车 站立 在 正面 的 这 酒馆 ,

菲尔说得对，那辆车就停在酒馆前面。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [sti:l] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [ʃɔ:rt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .

the engine still running and letting out short puffs of smoke .
这 引擎 仍然 跑步 和 出租 出去 短的 泡芙 的 抽烟 .

发动机仍在运转，并冒出短促的烟雾。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

" **Where are the fellows who were in it ? " questioned Sam .**
" 在哪里 是 这 伙伴们 WHO 是 在 它 ? " 被质问 山姆 .

“那些参与其中的人在哪儿？”萨姆问道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['ænsər] [ben] .

" **Must have gone inside for a drink , " answered Ben .**
" 必须 有 已消失 里面 为了 一个 喝 , " 回答 本 .

“肯定是进去喝东西了，”本回答道。

" [hɪr] [kʌm] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" **Here come two of them now , " said Roger , in a low voice ,**
" 这里 来 二 的 他们 现在 , " 说 罗杰 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“他们两个来了，”罗杰低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtævərn] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [əˈpɪrd] ,
" **as the tavern door swung open and two young men appeared** ,

" 作为 这 酒馆 门 摇摆 打开 和 二 年轻的 男人 出现 ,

酒馆的门猛地打开，两个年轻人走了出来。

[iːtʃ] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtuəriŋ] [kæp] .
" **each wearing a linen duster and a touring cap** .

" 每个 穿着 一个 亚麻布 除尘器 和 一个 巡演 帽 .

每人都穿着亚麻风衣和旅行帽。

" [ɪts] [næt] [puːl] !
" **It's Nat Poole** !

" 它是 纳特 普尔 !

“是纳特·普尔！”

" [kraɪd] [ˈdʒesi] .
" **cried Jessie** .

" 哭 杰西 .

“杰西喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdraɪvər] , " [sed] [deɪv] .
" **I know that driver** , " **said Dave** .

" 我 知道 那 司机 , " 说 戴夫 .

“我认识那个司机，”戴夫说。

" [hiː; hi][ɪz] [piːt] [ˈbɑːnəbi] , [ə; eɪ][spɔːrt][frʌm; frəm] - .
" **He is Pete Barnaby** , **a sport from Lumberdale** .

" 他 是 皮特 巴纳比 , 一个 运动 从 - .

“他是皮特·巴纳比，来自伦伯代尔的一名运动员。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈreɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈɔː.tʊʊ.ɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr] .
" **He used to follow the horse races before autoing became popular** .

" 他 用过的 到 跟随 这 马 种族 前 自动 成为 受欢迎的 .

在汽车普及之前，他经常观看赛马比赛。

[hiː; hi][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˈkæspə] [ˈpɑːts][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" **He once tried to sell Caspar Potts a horse** ,

" 他 一次 尝试 到 卖 卡斯帕 波茨 一个 马 ,

他曾试图把一匹马卖给卡斯帕·波茨。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdɒktəd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **but we found out the animal was doctored up and worthless** , **and we**

" **didn't take him** .
" 没有 拿 他 .

但我们发现这只动物被整容过，毫无价值，所以我们没有带走它。

[ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [wen] [ðə; ði] [diːl] [fel] [θruː] . " **Barnaby was furious when the deal fell through** . " **"**

" 巴纳比 曾是 狂怒 什么时候 这 交易 跌倒 通过 . " **"**

交易失败后，巴纳比勃然大怒。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ben] .
" **I've heard of him** , " **said Ben** .

" 我已经 听到 的 他 , " 说 本 .

“我听说过他，”本说道。

[deɪv] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [lɪŋk] - [ænd; ənd] [nɪk] -
Dave Porter had good reasons for looking upon Link Merwell and Nick Jasniff
戴夫 搬运工 有 好的 原因 为了 寻找 之上 关联 - 和 缺口 -
[wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] .
with suspicion .
和 怀疑 .

戴夫·波特有充分的理由怀疑林克·默韦尔和尼克·贾斯尼夫。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ðɪːz] [tuː] [ʌnˈwɜːrðɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [deɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
In the past these two unworthies had caused Dave a good deal of trouble ,
在 这 过去的 这些 二 不配的人 有 导致 戴夫 一个 好的 交易 的 麻烦 ,
过去, 这两个无赖曾给戴夫制造了不少麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [ɪkˈspəʊzd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˈvəʊd] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi] [wʊd] " [skwer]
and when exposed each had vowed that sooner or later he would " square
和 什么时候 裸露 每个 有 发誓 那 很快 或者 之后 他 会 " 正方形
[əˈkaʊnts] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ˈgɔːtn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
accounts " with the youth who had gotten the better of him .
账户 " 和 这 青年 WHO 有 获得 这 更好的 的 他 .

两人被揭穿后都发誓, 迟早要和占了上风的年轻人“算账”。

[deɪv] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Dave had hoped he had seen the last of them , but here they were ,
戴夫 有 希望 他 有 已见 这 最后的 的 他们 , 但 这里 他们 是 ,
[ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
eyeing him closely ,
觊觎 他 密切 ,

戴夫原本希望已经摆脱他们了, 但他们却又出现了, 正密切地盯着他。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈenvi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] .
each with a face that plainly showed his envy and his hatred .
每个 和 一个 脸 那 显然 显示 他的 嫉妒 和 他的 仇恨 .

每个人脸上都明显写满了嫉妒和仇恨。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [deɪv]
To those of you who have read the preceding volumes of this series Dave
到 那些 的 你 WHO 有 读 这 前 卷 的 这 系列 戴夫
[ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [wɪl] [niːd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
Porter and his friends and enemies will need no special introduction .
搬运工 和 他的 朋友们 和 敌人 将要 需要 不 特别的 介绍 .

对于读过本系列前几卷的读者来说, 戴夫·波特和他的朋友、敌人无需特别介绍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [let][em ˈiː][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [wʌnz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm]
For the benefit of others let me explain that Dave had once upon a time
为了 这 益处 的 其他的 让 我 解释 那 戴夫 有 一次 之上 一个 时间
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈhəʊmles] [tʃaɪld] ,
been a homeless child ,
到过 一个 无家可归者 孩子 ,

为了让其他人明白, 我解释一下, 戴夫曾经是一个无家可归的孩子。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] [nɪr] - .
having been found wandering along the railroad tracks near Crumville .
拥有 到过 成立 漫游 沿着 这 铁路 轨道 靠近 - .

被发现独自在克伦维尔附近的铁轨旁徘徊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l][ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] ,
He was placed in the local poorhouse ,
他 曾是 放置 在 这 当地的 贫民院 ,
他被安置在当地的贫民院。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n] [bəʊnd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbrookən] - [daʊn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [prəˈfesər] [neɪmd] [ˈkæspə][ˈpɑ:ts]
and later on bound out to a broken - down college professor named Caspar Potts
和 之后 在 边界 出去 到 一个 破碎的 - 向下 大学 教授 命名 卡斯帕 波茨
,
:
,

后来，他逃到了一位名叫卡斯帕·波茨的落魄大学教授那里。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈfɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .
who had taken to farming for his health .
WHO 有 已采取 到 农业 为了 他的 健康 .

他为了健康而开始务农。

[prəˈfesər] [ˈpɑ:ts][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈfɑ:rmɪŋ] [peɪ] ,
Professor Potts could not make farming pay ,
教授 波茨 可以 不是 制作 农业 支付 ,

波茨教授无法让务农盈利，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld] [aʊt] [baɪ][ˈerən; ˈærən] [pu:l] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][næt]
and was in danger of being sold out by Aaron Poole , the father of Nat
和 曾是 在 危险 的 存在 卖 出去 经过 亚伦 普尔 , 这 父亲 的 纳特
[pu:l] ,
Poole ,
普尔 ,

并且有被纳特·普尔的父亲亚伦·普尔出卖的危险。

[ɔ:l'redɪ] [ɪntrəˈdu:st] , [wen] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektrɪd] [ˈhæpənɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜ:rənt]
already introduced , when a most unexpected happening changed the whole current
已经 介绍 , 什么时候 一个 最多 意外 发生 已更改 这 所有的 当前的
[ʌv; əv] [ɪ'vents] .
of events .
的 活动 .

事情刚刚开始，就发生了一件意想不到的事情，彻底改变了事态的发展。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [lɪvd] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:lɪvər] [ˈwɑ:dzwɜθ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] .
In the town lived Mr . Oliver Wadsworth , a rich manufacturer .
在 这 镇 居住地 先生 . 奥利弗 沃兹沃思 , 一个 富有的 制造商 .

镇上住着一位名叫奥利弗·沃兹沃思的富裕制造商。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] [neɪmd] [ˈdʒesi] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
He had a young daughter named Jessie , and one day ,
他 有 一个 年轻的 女儿 命名 杰西 , 和 一 天 ,

他有个名叫杰西的小女儿，有一天，

[wen] [ðɪs] [mɪs] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [raɪd] , [ðə; ði][ˈgæsəli:n; ɡæsəˈli:n][tæŋk]
when this miss was waiting for an automobile ride , the gasoline tank
什么时候 这 错过 曾是 等待 为了 一个 汽车 骑 , 这 汽油 坦克
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [tʊk] [ˈfaɪər] ,
of the machine took fire ,
的 这 机器 采取 火 ,

当这位小姐正在等车时，汽车的油箱着火了。

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [wen] [deɪv] [rʌft] [ɪn]
and Jessie was in danger of being burned to death when Dave rushed in
和 杰西 曾是 在 危险 的 存在 烧伤 到 死亡 什么时候 戴夫 匆忙 在
[ænd; ənd] [ˈreskju:d] [hɜ:r; hər] .
and rescued her .
和 获救 她 .

杰西当时有被烧死的危险，戴夫冲进去救了她。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wɪl] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [di:d] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] , " [sed] ['mɪstər] .
" **A boy who will do such a brave deed deserves to be assisted** , " **said Mr** .
" 一个 男生 WHO 将要 做 这样的 一个 勇敢的 契据 值得 到 是 协助 , " 说 先生 :
['wɑ:dzwəθ] ,
Wadsworth ,
沃兹沃思 ,

“像他这样勇敢的孩子理应得到帮助，”沃兹沃思先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and he talked to the boy ,
和 他 谈话 到 这 男生 ,
他和男孩交谈起来。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['kæspə] ['pɑ:ts] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz]
and learned that Caspar Potts had once been one of his own college professors
和 学习 那 卡斯帕 波茨 有 一次 到过 一 的 他的 自己的 大学 教授们
.
:
.

他得知卡斯帕·波茨曾经是他的大学教授之一。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [deɪv] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə]
Arrangements were at once made for the professor and Dave to move to
安排 是 在 一次 制成 为了 这 教授 和 戴夫 到 移动 到
[ðə; ði] ['wɑ:dzwəθ] ['mænj(ə)n] ,
the Wadsworth mansion ,
这 沃兹沃思 大厦 ,

随即安排教授和戴夫搬到沃兹沃思庄园居住。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['di:teɪl] [ɪn][maɪ][fɜ:rst]
and then Dave was sent to boarding school , as related in detail in my first
和 然后 戴夫 曾是 发送 到 登机 学校 , 作为 有关的 在 细节 在 我的 第一的
['vɔ:ljəm] ,
volume ,
体积 ,

然后戴夫被送去了寄宿学校，这在我第一卷书中已有详细描述。

[ɪn'taɪtlɪd] " [deɪv] ['pɒtər] [æt; ət] [oʊk] [hɔ:l] .
entitled " Dave Porter at Oak Hall .
标题 " 戴夫 搬运工 在 橡木 大厅 :
标题为“Dave Porter 在 Oak Hall”。

" [wɪð; wɪθ] [deɪv] [went] [ben] ['bæs,wʊd] , [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃʌm] [ɪn] - .
" **With Dave went Ben Basswood , his one chum in Crumville** .
" 和 戴夫 去 本 椴木 , 他的 一 密友 在 - .
“和戴夫一起走的还有本·巴斯伍德，他是戴夫在克拉姆维尔唯一的朋友。”

[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [deɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['rɑ:dʒər] ['mɔr] ,
At the school Dave made a number of friends , including Roger Morr ,
在 这 学校 戴夫 制成 一个 数字 的 朋友们 , 包括 罗杰 莫尔 ,
在学校里，戴夫结交了很多朋友，其中包括罗杰·莫尔。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ; [fɪl] ['bɜ:rəns] , [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]
who was the son of a United States senator ; Phil Lawrence , the offspring of
WHO 曾是 这 儿子 的 一个 团结的 各州 参议员 ; 菲尔 劳伦斯 , 这 后代 的
[ə; eɪ] ['welθɪ] ['ʃɪpoʊnər] ;
a wealthy shipowner ;
一个 富裕 船东 ;
他是美国参议员的儿子；菲尔·劳伦斯是一位富有的船东的儿子；

[sæm] [deɪ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ˈleɪzi] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
Sam Day , usually called Lazy , because of a habit he had of taking
山姆 天 , 通常 称为 懒惰的 , 因为 的 一个 习惯 他 有 的 采取
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

山姆·戴，通常被称为“懒汉”，因为他有磨磨蹭蹭的习惯。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːm] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
and others whom we shall meet in the near future .
和 其他的 谁 我们 将 见面 在 这 靠近 未来 .

以及我们将在不久的将来遇到的其他人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈdeɪvz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] ,
In those days , Dave's greatest trouble was the cloud over his parentage ,
在 那些 天 , 戴夫的 最 麻烦 曾是 这 云 超过 他的 亲子关系 ,
那时候，戴夫最大的烦恼是他的身世之谜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][hiː; hi]
and when he got what he thought was a clew to his identity he
和 什么时候 他 得到 什么 他 想法 曾是 一个 线索 到 他的 身份 他
[ˈpraːmptli] [ˈfaːloʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
promptly followed it up by taking a trip far across the ocean ,
及时 随后 它 向上 经过 采取 一个 旅行 远的 穿过 这 海洋 ,
当他获得自认为能够揭开他身份的线索后，便立即踏上了横跨大洋的旅程。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] " [deɪv] [ˈpɒtər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .
as related in " Dave Porter in the South Seas .
作为 有关的 在 " 戴夫 搬运工 在 这 南 海域 .

正如《戴夫·波特在南海》中所述。

" [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈhæpənɪŋz] , [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [hiː; hi]
" After some stirring happenings , on ship - board and among the natives , he
" 后 一些 搅拌 事件 , 在 船 - 木板 和 之中 这 本地人 , 他
[ˈloʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdʌnstən] [ˈpɒtər] ,
located his uncle , Dunston Porter ,
位于 他的 叔叔 , 邓斯顿 搬运工 ,
“在船上和当地土著居民中经历了一些激动人心的事情之后，他找到了他的叔叔邓斯顿·波特，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [mʌt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ˈdeɪvɪd] [ˈbrɛsləʊ] [ˈpɒtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
and learned much concerning his father , David Breslow Porter , and his sister
和 学习 很多 有关 他的 父亲 , 大卫 布雷斯洛 搬运工 , 和 他的 姐姐
[ˈlɔːrə] , [ðən] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Laura , then traveling in Europe .
劳拉 , 然后 旅行 在 欧洲 .

并了解到许多关于他父亲大卫·布雷斯洛·波特和当时正在欧洲旅行的妹妹劳拉的事情。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] , [ðə; ði] [læd] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] ,
After his trip to the South Sea islands , the lad returned to Oak Hall ,
后 他的 旅行 到 这 南 海 岛屿 , 这 小伙子 返回 到 橡木 大厅 ,
南海诸岛之旅结束后，这名少年回到了橡树庄园。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɔːljəm] , [kɔːld] " [deɪv] [ˈpɔːrtɜːz] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [skuːl] .
as related in the third volume , called " Dave Porter's Return to School .
作为 有关的 在 这 第三 体积 , 称为 " 戴夫 搬运工 返回 到 学校 .

正如第三卷《戴夫·波特重返校园》中所述。

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmlɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [mɔːr] ['pɑːpjələr]
" **Here he was warmly received by his many friends , and became more popular**
" 这里 他 曾是 热情地 已收到 经过 他的 许多 朋友们 , 和 成为 更多的 受欢迎的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“在这里，他受到了众多朋友的热烈欢迎，并且比以往任何时候都更受欢迎。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'gʌst] [ʌv; əv] [lɪŋk] - , [nɪk] - , [ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][næt] [puːl] ,
much to the disgust of Link Merwell , Nick Jasniff , and also Nat Poole ,
很多 到 这 厌恶 的 关联 - , 缺口 - , 和 还 纳特 普尔 ,
令林克·默韦尔、尼克·贾斯尼夫以及纳特·普尔都非常反感的是，

[huː] [hæd; həd] [fəːlʊʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] [frʌm; frəm] - .
who had followed him to Oak Hall from Crumville .
WHO 有 随后 他 到 橡木 大厅 从 - .
他们从克伦维尔一路跟随他来到橡树厅。

" [deɪv] ['pɒtər] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [frʌnt] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] ,
" **Dave Porter puts up a big front , but I'll take him down a peg or two ,**
" 戴夫 搬运工 放置 向上 一个 大的 正面 , 但 患病的 拿 他 向下 一个 钉子 或者 二 ,
“戴夫·波特装腔作势，但我会让他认清现实。”

" [sed] [nɪk] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [læd] .
" **said Nick Jasniff , and he forced a fight with the Crumville lad .**
" 说 缺口 - , 和 他 强制 一个 斗争 和 这 - 小伙子 .
“尼克·贾斯尼夫说道，然后他挑衅地和克鲁姆维尔的那个小伙子打了起来。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd]['bædli] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ðen]
Much to his surprise he was knocked down and badly whipped , and then
很多 到 他的 惊喜 他 曾是 敲门 向下 和 糟糕 鞭打 , 和 然后
,
.
,
令他大吃一惊的是，他被击倒在地，遭到毒打，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bruːt(ə)l][reɪdʒ] ,
in a sudden brutal rage ,
在 一个 突然 野蛮 愤怒 ,
突然间，他勃然大怒，残暴不堪。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]
he snatched up an Indian club and might have inflicted serious injury to
他 抢夺 向上 一个 印度 俱乐部 和 可能 有 造成的 严重的 受伤 到
[deɪv] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
Dave had not the latter seized him ,
戴夫 有 不是 这 后者 查获 他 ,
他抓起一根印度棍棒，要不是戴夫及时制止，戴夫可能已经受了重伤。

[waɪl] [ʌðər] [fɔːrst] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
while others forced the weapon from his grasp .
尽管 其他的 强制 这 武器 从 他的 抓牢 .
其他人则强行夺走了他手中的武器。

[ðen] , [ɪn][ə'laːrm] , - [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊk] [hɔːl] ,
Then , in alarm , Jasniff ran away from Oak Hall ,
然后 , 在 警报 , - 跑 离开 从 橡木 大厅 ,
然后，贾斯尼夫惊慌失措地逃离了橡树厅。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɔ:tɪn] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈwa:ntɪd] [fɔ:r; fər]
and having gotten himself mixed up with some men who were wanted for
和 拥有 获得 他自己 混合 向上 和 一些 男人 WHO 是 通缉 为了
[ə; eɪ] ['rɑ:bəri] ,
a robbery ,
一个 抢劫 ,

他与一些因抢劫而被通缉的人混在了一起，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
he left the country .
他 左边 这 国家 .

他离开了这个国家。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [deɪv] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
During this term at the school Dave was anxiously awaiting to hear from his
期间 这 学期 在 这 学校 戴夫 曾是 焦虑地 等待中 到 听到 从 他的
[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
father and his sister .
父亲 和 他的 姐姐 .

在学校的这个学期里，戴夫一直焦急地等待着父亲和妹妹的消息。

[ðen] [keɪm] [wɜ:rd] , [θru:] - , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [brɪˈlt(ə)] [deɪv] ,
Then came word , through Jasniff , who tried to belittle Dave ,
然后 来了 单词 , 通过 - , WHO 尝试 到 贬低 戴夫 ,

然后，贾斯尼夫传来消息，试图贬低戴夫。

[ðæt] ['mɪstər] . ['pɒtər] [ænd; ənd] ['bɔ:rə] [wɜ:r; wər][ɪn] ['jʊrəp] ,
that Mr . Porter and Laura were in Europe ,
那 先生 . 搬运工 和 劳拉 是 在 欧洲 ,

波特先生和劳拉当时在欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the youth determined to go in search of them .
和 这 青年 决定 到 去 在 搜索 的 他们 .

而这群年轻人决心去寻找他们。

['rɑ:dʒər] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
Roger accompanied him ,
罗杰 伴随 他 ,

罗杰陪着他，

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪˈfel] [ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ɪn] " [deɪv] ['pɒtər] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] .
and what befell the pair was related in detail in " Dave Porter in the Far North .
和 什么 发生 这 一对 曾是 有关的 在 细节 在 " 戴夫 搬运工 在 这 远的 北 .

而这对夫妇的遭遇在《戴夫·波特在遥远的北方》一书中得到了详细的描述。

" [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [deɪv] [ræn] [əˈkrɔ:s] [nɪk] - ,
" In England Dave ran across Nick Jasniff ,
" 在 英格兰 戴夫 跑 穿过 缺口 - ,

“在英国，戴夫偶遇了尼克·贾斯尼夫，

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɒtər] ,
and compelled the fellow to tell what he knew of Mr . Porter ,
和 被迫 这 同伴 到 告诉 什么 他 知道 的 先生 . 搬运工 ,

于是强迫那人说出他所知道的关于波特先生的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] ['perənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,
and then Dave followed his parent to the upper part of Norway ,
和 然后 戴夫 随后 他的 父母 到 这 上 部分 的 挪威 ,

然后戴夫跟随父母去了挪威北部。

[wer] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [æt; ət] [læst] [met] , ['ʌndər] [kən'di](ə)nz] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] .
where father and son at last met , under conditions far out of the ordinary .
在哪里 父亲 和 儿子 在 最后的 遇见 , 在下面 状况 远的 出去 的 这 普通的 .
父子终于相见，但情况却非同寻常。

[ˈbɔ:rə] ['pɒtər] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪvz] [ɪg'zɪstəns] ,
Laura Porter , not knowing anything of Dave's existence ,
劳拉 搬运工 , 不是 会心 任何事物 的 戴夫的 存在 ,
劳拉·波特对戴夫的存在一无所知。

[hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ðə; ði] .
had gone from Europe to the ranch home of her friends , the Endicotts .
有 已消失 从 欧洲 到 这 牧场 家 的 她 朋友们 , 这 恩迪科特 .
她从欧洲去了朋友恩迪科特家的牧场。

[ʃi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] - , [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [bɔ:n] - [bɔ:st] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪv]
She returned to Crumville , to meet her long - lost brother , and then Dave
她 返回 到 - , 到 见面 她 长的 - 丢失的 兄弟 , 和 然后 戴夫
[ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [oʊk] [hɔ:l] ,
again returned to Oak Hall ,
再次 返回 到 橡木 大厅 ,
她回到克伦维尔，与失散多年的哥哥见面，然后戴夫又回到了橡树厅。

[æz; əz] [təʊld] [ʌv; əv] [ɪn] " [deɪv] ['pɒtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klæs,mets] .
as told of in " Dave Porter and His Classmates .
作为 讲述 的 在 " 戴夫 搬运工 和 他的 同学 .
正如《戴夫·波特和他的同学们》中所述。

" - [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [lɪŋk] - [ænd; ənd] [næt] [pu:l] [rɪ'meɪnd] ,
" Jasniff was gone , but Link Merwell and Nat Poole remained ,
" - 曾是 已消失 , 但 关联 - 和 纳特 普尔 剩余 ,
“贾斯尼夫走了，但林克·默韦尔和纳特·普尔留了下来。”

[ænd; ənd] [bəʊθ] [dɪd] [wʌt] [ðei] [kʊd; kəd] [tu;; tə] [dɪm] ['deɪvz] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
and both did what they could to dim Dave's popularity .
和 两个都 做过 什么 他们 可以 到 暗淡 戴夫的 人气 .
两人都竭尽所能地削弱戴夫的人气。

[lɪŋk] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [əb'nɑ:kʃəs] ,
Link Merwell was particularly obnoxious ,
关联 - 曾是 特别 令人讨厌的 ,
林克·默韦尔尤其令人厌恶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [deɪv] [tʊk] ['mætərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊli] [ðə; ði]
and in the end Dave took matters in his own hands and gave the bully the
和 在 这 结尾 戴夫 采取 事情 在 他的 自己的 双手 和 给予 这 欺负 这
[ˈθræʃɪŋ] [hi;; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] .
thrashing he richly deserved .
猛烈抽打 他 丰富 应得的 .
最后，戴夫决定亲自出手，狠狠地教训了那个恶霸一顿，让他尝尝苦头。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then some of the fellow's wrongdoings reached the ears of the master of the
然后 一些 的 这 同伴们 不当行为 达到 这 耳朵 的 这 掌握 的 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
后来，这人的某些不当行为传到了学校校长的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [liːv] , [wɪt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]
and he was ordered to pack his trunk and leave , which he did in a
和 他 曾是 订购 到 盒 他的 树干 和 离开 , 哪个 他 做过 在 一个
[greɪt] [reɪdʒ] .
great rage .
伟大的 愤怒 .

他被命令收拾行李离开，他非常生气地照做了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [deɪv] [ˈpɔrtɜːz] [ˈduːɪŋz] ! " [sed] [lɪŋk] - , [ˈbɪtərli] .
" It is all Dave Porter's doings ! " said Link Merwell , bitterly .
" 它 是 全部 戴夫 搬运工 行为 ! " 说 关联 - , 苦涩地 .

“这都是戴夫·波特干的！”林克·默韦尔愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [wert] — [aɪl] [skwer] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
" But wait — I'll square up with him , see if I don't !
" 但 等待 — 患病的 正方形 向上 和 他 , 看 如果 我 不 !

“但是等等——我跟他算算账，看看我能不能做到！”

" [ˈbɔːrə] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [bel] [ˈendɪkət] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,
" Laura Porter and Belle Endicott were great friends ,
" 劳拉 搬运工 和 美女 恩迪科特 是 伟大的 朋友们 ,

劳拉·波特和贝尔·恩迪科特是很好的朋友，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [rɪˈsiːvd] [æŋ; ən][ɪnviˈteɪ](ə)n][tuː; tə]
and through the latter Laura and her brother received an invitation to
和 通过 这 后者 劳拉 和 她 兄弟 已收到 一个 邀请 到

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈendɪkət] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
visit the Endicott ranch in the Far West ,
访问 这 恩迪科特 牧场 在 这 远的 西方 ,

通过后者，劳拉和她的哥哥收到了去远西部恩迪科特牧场参观的邀请。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈtaɪtld] " [deɪv] [ˈpɒtər] [æt; ət][stɑːr] [ræntʃ]
and this they did , as related in the volume entitled " Dave Porter at Star Ranch
和 这 他们 做过 , 作为 有关的 在 这 体积 标题 " 戴夫 搬运工 在 星星 牧场

.
:
.

他们确实这样做了，正如题为《戴夫·波特在星牧场》的书中所述。

" [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈdʒesi] [ˈwɑːdzwəθ] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [fɪl] .
" They took with them Jessie Wadsworth and also Roger and Phil .
" 他们 采取 和 他们 杰西 沃兹沃思 和 还 罗杰 和 菲尔 .

“他们带走了杰西·沃兹沃思，还有罗杰和菲尔。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [næt] [puːl] [æt; ət][naɪˈægrə] [fɔːlz] ,
On the way they met Nat Poole at Niagara Falls ,
在 这 方式 他们 遇见 纳特 普尔 在 尼亚加拉 瀑布 ,

途中他们在尼亚加拉大瀑布遇到了纳特·普尔。

[ænd; ənd] [puːl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn] [deɪv] .
and Poole attempted to play a mean trick on Dave .
和 普尔 尝试过 到 玩 一个 意思是 诡计 在 戴夫 .

普尔试图捉弄戴夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [ðə; ði][teɪblz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [sʌn] ,
But the latter turned the tables on the money - lender's son ,
但 这 后者 转向 这 表格 在 这 钱 - 贷款方 儿子 ,

但后者却反过来对付了放高利贷者的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [went] [bæk] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈwaɪzər] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] .
and the latter went back home a wiser if not a better boy .
和 这 后者 去 后退 家 一个 更明智 如果 不是 一个 更好的 男生 .

后者回到家后，即使没有变成一个更好的人，也变得更睿智了。

[ðə; ði] ['endikət] [ræntʃ] [wʌz; wəz]['loʊkətɪd][nekst][tu:; tə][wʌn] [oʊnd] [baɪ] [lɪŋk] - ['fɑ:ðər] ,
The Endicott ranch was located next to one owned by Link Merwell's father ,
这 恩迪科特 牧场 曾是 位于 下一个 到 一 拥有 经过 关联 - 父亲 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

恩迪科特牧场毗邻林克·默韦尔的牧场，而且，

[æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
as was to be expected ,
作为 曾是 到 是 预期的 ,

正如预料的那样，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [brɪ'twi:n] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rti][ɑ:n]
it was not long before there was a clash between Dave and his party on
它 曾是 不是 长的 前 那里 曾是 一个 冲突 之间 戴夫 和 他的 派对 在
[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
one side and Merwell and his followers on the other .
一 边 和 - 和 他的 追随者 在 这 其他 .

不久之后，戴夫和他的党派与默韦尔和他的追随者之间就发生了冲突。

[lɪŋk] - , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [deɪv] ,
Link Merwell , as usual , did all in his power to injure Dave ,
关联 - , 作为 通常 , 做过 全部 在 他的 力量 到 损伤 戴夫 ,
林克·默韦尔一如既往地竭尽全力伤害戴夫。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn]
and make the outing for the others a failure , but he was caught in
和 制作 这 外出 为了 这 其他的 一个 失败 , 但 他 曾是 捕捉 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] ,
his own trap ,
他的 自己的 陷阱 ,

他这样做会让其他人的出行计划以失败告终，但他却搬起石头砸了自己的脚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,
and it was proved that he had , to a certain extent ,
和 它 曾是 已证实 那 他 有 , 到 一个 肯定 程度 ,
事实证明，他在某种程度上确实有这样的能力。

['eɪdɪd] [sʌm; səm] [hɔ:rs] - [θi:vz] [ɪn][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [wɜ:rk] .
aided some horse - thieves in their nefarious work .
协助 一些 马 - 窃贼 在 他们的 邪恶 工作 .
协助一些偷马贼进行不法活动。

['mɪstər] . - [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['mɪstər] . ['endikət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ]
Mr . Merwell had to pay Mr . Endicott for the animals that were missing
先生 . - 有 到 支付 先生 . 恩迪科特 为了 这 动物 那 是 丢失的
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

默韦尔先生必须赔偿恩迪科特先生丢失的动物，而且，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,
in order to hush the matter up ,
在 命令 到 嘘 这 事情 向上 ,

为了掩盖此事，

[hiː; hi] [ə'gri:d] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
he agreed to sell his ranch and move to some other part of the country
他 同意 到 卖 他的 牧场 和 移动 到 一些 其他 部分 的 这 国家
.
:
.

他同意卖掉他的牧场，搬到国内其他地方去。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [lɪŋk] - , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
" Well , I hope that is the last of Link Merwell , so far as we are concerned ,
" 出色地 , 我 希望 那 是 这 最后的 的 关联 - , 所以 远的 作为 我们 是 担心的 ,
“嗯，我希望这是我们最后一次听到林克·默韦尔的消息了。”

" [sed] ['rɑ:dʒər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" said Roger at the time .
" 说 罗杰 在 这 时间 .

罗杰当时说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [tʃæps] [æz; əz] - [ænd; ənd] [nɪk] - , " [deɪv]
" We can do very well without such chaps as Merwell and Nick Jasniff , " Dave
" 我们 能 做 非常 出色地 没有 这样的小伙子们 作为 - 和 缺口 - , " 戴夫
[hæd; həd] ['ædɪd] ,
had added ,
有 额外 ,
“没有像默韦尔和尼克·贾斯尼夫这样的人，我们也能做得很好，”戴夫补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
with a grim smile .
和 一个 严峻 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] ['feləʊz] [æz; əz][næt] [pu:l] , [tuː] , " [fɪl] [hæd; həd][pʊt][ɪn] .
" Yes , and without such fellows as Nat Poole , too , " Phil had put in .
" 是的 , 和 没有 这样的 伙伴们 作为 纳特 普尔 , 也 , " 菲尔 有 放 在 .
“是的，而且也没有像纳特·普尔这样的人，”菲尔插嘴道。

" [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [næt][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [lɪŋk] [ænd; ənd] [nɪk] . "
" Although I must say I don't think Nat is as bad as Link and Nick . "
" 虽然 我 必须 说 我 不 思考 纳特 是 作为 坏的 作为 关联 和 缺口 . "
“不过我得说，我觉得纳特没有林克和尼克那么糟糕。”

" [næt][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:d] [tuː; tə][biː; bi][ˈri:əl][bæd] , " [sed] ['lɔ:rə] .
" Nat is too much of a dude to be real bad , " said Laura .
" 纳特 是 也 很多 的 一个 兄弟 到 是 真实的 坏的 , " 说 劳拉 .
“纳特太爷们儿了，不可能是真坏人，”劳拉说。

" [næt] [læks] ['bækboʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
" Nat lacks backbone , " explained Dave .
" 纳特 缺乏 骨干 , " 解释 戴夫 .

“纳特缺乏骨气，”戴夫解释道。

" [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" He usually does what the others tell him to .
" 他 通常 做 什么 这 其他的 告诉 他 到 .

他通常会听从别人的吩咐。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['wɪkɪd] ['feləʊz] , [ænd; ənd] - [ɪz]['bru:t(ə)] .
But Jasniff and Merwell are both wicked fellows , and Jasniff is brutal .
但 - 和 - 是 两个都 邪恶 伙伴们 , 和 - 是 野蛮 .

但贾斯尼夫和默韦尔都是邪恶的家伙，而且贾斯尼夫非常残暴。

" [ðə; ði] [həʊm] - ['klɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [ðə; ði]
 " The home - coming from the ranch had been a gala occasion at the
 " 这 家 - 未来 从 这 牧场 有 到过 一个 节日 场合 在 这
 ['wɑːdzwɜːθ] ['mænʃ(ə)n] ,
Wadsworth mansion ,
 沃兹沃思 大厦 ,
 “从牧场回家的庆祝活动在沃兹沃斯庄园举行，场面盛大。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:rmlɪ] ['welkəmd] [baɪ] ['dʒesɪz] ['perənts] [ænd; ɐnd][baɪ]
and the young people had been warmly welcomed by Jessie's parents and by
 和 这 年轻的 人们 有 到过 热情地 欢迎 经过 杰西的 父母 和 经过
 ['mɪstər] . ['pɒtər] [ænd; ɐnd]['kæspə]['pɑ:ts] .
Mr . Porter and Caspar Potts .
 先生 . 搬运工 和 卡斯帕 波茨 .

杰西的父母以及波特先生和卡斯帕·波茨先生热情地欢迎了这些年轻人。

[ben] ['bæs,wʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] ,
Ben Basswood **had** **come** **over** **from** **his** **home** **to** **greet** **them** ,
 本 榎木 有 来 超过 从 他的 家 到 迎接 他们 ,
 本·巴斯伍德特地从家里过来迎接他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sæm] [deɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and he brought with him Sam Day , who was paying him a visit .
 和 他 带来 和 他 山姆 天 , WHO 曾是 付费 他 一个 访问 .
 他还带来了萨姆·戴，萨姆·戴是来拜访他的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jə][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] , " [rɪ'mɑːkt] [sæm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
 " I suppose you are all going back to Oak Hall , " remarked Sam to the boys .
 " 我 认为 你 是 全部 去 后退 到 橡木 大厅 , " 评论 山姆 到 这 男孩们 .
 "我想你们都要回橡树堂了,"萨姆对男孩们说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [deɪv] .
 " Of course , " answered Dave .
 " 的 课程 , " 回答 戴夫 .

“当然,”戴夫回答道。

" [juː; jə][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , [ɑːnt] [juː; jə] ? "

" You are going back , aren't you ? "

" 你 是 去 后退 , 不是 你 ? "

你要回去。 对吧？

" [ʃʊr] [θɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r][oʊld] [kraʊd] . "

" **Sure thing** — **and so are all of the others of our old crowd** . "

" 当然 事物 — 和 所以 是 全部 的 这 其他的 的 我们的 老的 人群 . "

"当然——我们老朋友们也都一样。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [ver'keɪ(ə)n][ɪz] [left] [brɪfɔːr] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə]
" We must make the best of what vacation is left before we get down to
 " 我们 必须 制作 这 最好的 的 什么 假期 是 左边 前 我们 得到 向下 到
 [ðə; ði][graɪnd] [ə'gen] ,
the grind again ,
 这 研磨 再次 ,
 "我们必须充分利用剩下的假期，然后再投入到紧张的工作中。"

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['senətə-z] [sʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mætər] [wəz; wəz] [tɔ:kt] ['oʊvər] ,
 " **remarked the senator's son , and the next day the matter was talked over ,**
 " 评论 这 参议员的 儿子 , 和 这 下一个 天 这 事情 曾是 谈话 超过 ,
 "参议员的儿子说道：第二天，这件事就被拿出来讨论了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [trɪp][tu:; tə] [ˈfeɪdi] [ɡlen] [fɔ:lz] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd]
with the result that the automobile trip to Shady Glen Falls was proposed
和 这 结果 那 这 汽车 旅行 到 阴凉 格伦 瀑布 曾是 建议的
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .
and decided upon .
和 决定 之上 .

因此，前往沙迪格伦瀑布的汽车旅行提议并最终决定。

[ɔ:l] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
All had started out in the best of spirits ,
全部 有 开始 出去 在 这 最好的 的 烈酒 ,
大家一开始都兴致很高,
[ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
never dreaming of the trouble that was in store for them .
绝不 做梦 的 这 麻烦 那 曾是 在 店铺 为了 他们 .
他们做梦也想不到，等待他们的将是怎样的麻烦。

" [deɪv] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " ['wɪspəd] [ben] , [æz; əz][hi:; hi] , [tu:] ,
" **Dave , what are you going to do ?** " **whispered Ben , as he , too ,**
" 戴夫 , 什么 是 你 去 到 做 ? " 低声说道 本 , 作为 他 , 也 ,
“戴夫，你打算怎么办？”本低声问道，同时他也.....

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] .
recognized the crowd coming toward the racing car .
认可 这 人群 未来 朝向 这 赛车 车 .
认出了正朝赛车方向走来的人群。

[bɪ'fɔ:r] [deɪv] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [næt] [pu:l] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Before Dave could answer , Nat Poole strode forward with a sickly smile on his
前 戴夫 可以 回答 , 纳特 普尔 大步走 向前 和 一个 病弱的 微笑 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
戴夫还没来得及回答，纳特·普尔就带着一丝病态的笑容大步走了过来。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" **Hello , there !**
" 你好 , 那里 !
“你好呀！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɜ:rtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
" **he cried , and nodded curtly to the girls** .
" 他 哭 , 和 点头 简短地 到 这 女孩们 .
他哭了起来，并简短地点了点头，向女孩们示意。

" [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , [aɪ] [si:] . "
" **Out for a ride , I see .** " "
" 出去 为了 一个 骑 , 我 看 . " "
“看来你是出来兜风啊。”

" [næt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər][kɑ:r] ? " [æskt] [deɪv] , [ˈfɑ:rpli] .
" **Nat , who was driving your car ?** " **asked Dave , sharply** .
" 纳特 , WHO 曾是 驾驶 你的 车 ? " 问 戴夫 , 尖锐地 .
“纳特，是谁在开你的车？”戴夫厉声问道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [deɪv] ['pɒtər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['dju:di] [ju:θ] , ['kwɪkli]
" **What business is that of yours , Dave Porter ?** " **questioned the dudish youth , quickly**
" 什么 商业 是 那 的 你的 , 戴夫 搬运工 ? " 被质问 这 杜迪什 青年 , 迅速地
.
.
.
“这关你什么事，戴夫·波特？”那个面容呆滞的年轻人迅速问道。

" [ju:; jʊ] [keɪm] ['prɪtɪ] [kloʊz] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ju: 'es] [daʊn] .
" **You came pretty close to running us down** .
" 你 来了 漂亮的 关闭 到 跑步 我们 向下 .

你差点就撞到我们了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['spi:dn] [ɜ:ltə'geðər] [tu:] [fæst] . "
You were speeding altogether too fast . "
你 是 超速 共 也 快速地 . "

你当时的车速实在太快了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[wi; wi] [skerd] [ju:; jʊ] , [dɪd][wi; wi] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [næt] .
We scared you , did we ? " returned Nat .
我们 害怕的 你 , 做过 我们 ? " 返回 纳特 .

“我们吓到你了吧？”纳特回答道。

" ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz] , [aɪm] [ʃɒr] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɒk] [ɑ:n][ə; eɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [grɪn] .
" **Sorry for the girls , I'm sure , " and his face took on a mean little grin** .
" 对不起 为了 这 女孩们 , 我是 当然 , " 和 他的 脸 采取 在 一个 意思是 小的 咧嘴笑 .

“我肯定你对那些女孩感到抱歉，”说着，他脸上露出了一丝阴险的笑容。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [ə'baʊt] , [deɪv] ['pɒtər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [pi:t] ['bɑ:nəbi] ,
" **What are you finding fault about , Dave Porter ? " demanded Pete Barnaby** ,
" 什么 是 你 寻找 过错 关于 , 戴夫 搬运工 ? " 要求 皮特 巴纳比 ,

“戴夫·波特，你到底在挑什么毛病？”皮特·巴纳比质问道。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .
the owner of the racing car , coming closer .
这 所有者 的 这 赛车 车 , 未来 更近 .

赛车的车主越来越近了。

[hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [smelt] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
His nose was very red , and his breath smelt strongly of liquor .
他的 鼻子 曾是 非常 红色的 , 和 他的 气息 冶炼 强烈 的 酒 .

他的鼻子通红，呼出的气息散发着浓烈的酒气。

" [aɪ][eɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ʃɒr; jər][kɑ:r][wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ]
" **I am finding fault with the way your car was run , if you want to know**
" 我 是 寻找 过错 和 这 方式 你的 车 曾是 跑步 , 如果 你 想 到 知道

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“如果你想知道的话，我认为你的车的驾驶方式有问题。”

" ['ænsər] [deɪv] , ['staʊtli] .
" **answered Dave , stoutly** .
" 回答 戴夫 , 坚定地 .

“戴夫坚定地回答道。”

" [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] . "
" **We are not asking you for advice** . "
" 我们 是 不是 问 你 为了 建议 . "

我们不是来寻求你的建议的。

" [pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪk] [ə'gen] , [pi:t] ['bɑ:nəbi] ,
" **Perhaps not , but if you try any such trick again , Pete Barnaby** ,
" 也许 不是 , 但 如果 你 尝试 任何 这样的 诡计 再次 , 皮特 巴纳比 ,

“或许不会，但如果你再耍这种花招，皮特·巴纳比，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] . "
you may get yourself into trouble . "

你 可能 得到 你自己 进入 麻烦 . "

你可能会给自己惹上麻烦。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['rɑːdʒər] .
" You were exceeding the speed limit , " put in Roger .

你 是 超过 这 速度 限制 , " 放 在 罗杰 .

“你超速了,”罗杰说道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [juː 'es] [daʊn] , " ['ædɪd] [ben] .
" And you came close to running us down , " added Ben .

和 你 来了 关闭 到 跑步 我们 向下 , " 额外 本 .

“你差点就把我们撞倒了,”本补充道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['tɪmɪd] [bʌntʃ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] .
" Oh , you boys are a timid bunch , " grumbled the owner of the racing car .

哦 , 你 男孩们 是 一个 胆小 束 , " 咕哝 这 所有者 的 这 赛车 车 .

“哦, 你们这些小伙子真是胆小鬼啊,”赛车的主人抱怨道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I didn't come within ten feet of touching you . "

我 没有 来 之内 十 脚 的 接触 你 . "

“我离你连十英尺都没近。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kraʊd] , " [sed] [nɪk] - , ['laʊdli] .
" Of course they are a timid crowd , " said Nick Jasniff , loudly .

的 课程 他们 是 一个 胆小 人群 , " 说 缺口 - , 高声 .

“他们当然是一群胆小鬼,”尼克·贾斯尼夫大声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sænd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" If they had any sand they wouldn't say anything about it . "

如果 他们 有 任何 沙 他们 不会 说 任何事物 关于 它 . "

“如果他们真的有沙子, 他们就不会说出来。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [sænd] ,
" You're a nice one to talk about ' sand ,

你 是 一个 好的 一 到 讲话 关于 - 沙 ,

“你真会谈论沙子,

- ['æftər] [wʌt] [deɪv] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [dʒɪm] . , " [wʌz; wəz] ['fɪlz] [sɑːr'kæstɪk]
' after what Dave did to you at the school gym . , " was Phil's sarcastic
- 后 什么 戴夫 做过 到 你 在 这 学校 健身房 . , " 曾是 菲尔的 讽刺的
['kɑːment] .
comment .

评论 .

“戴夫在学校体育馆对你做了那种事之后,”菲尔讽刺地说。

" [lʊk] [hɪr] , [fɪl] ['bɔːrəns] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ha:t] [er] !
" Look here , Phil Lawrence , I don't want any of your hot air !

看 这里 , 菲尔 劳伦斯 , 我 不 想 任何 的 你的 热的 空气 !

“听着, 菲尔·劳伦斯, 我不需要你的任何空话! ”

" [kraɪd] [nɪk] - , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
" cried Nick Jasniff , in a sudden rage .

哭 缺口 - , 在 一个 突然 愤怒 .

“尼克·贾斯尼夫突然怒吼道。”

" [juː; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . "
" You keep your mouth shut . "

你 保持 你的 嘴 关闭 . "

你给我闭嘴。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [ɪn] [ˈjərəp] , - , " [sed] [deɪv] .
" It's a wonder you didn't stay in Europe , Jasniff , " said Dave .
" 它是 一个 想知道 你 没有 停留在 欧洲 , - , " 说 戴夫 .
" 贾斯尼夫, 你竟然没留在欧洲, 真是奇迹,"戴夫说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
" I didn't think you'd dare to come back to the United States . "
" 我 没有 思考 你会 敢 到 来 后退 到 这 团结的 各州 . "
" 我没想到你竟然敢回到美国。"

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] — — " [brɪˈɡæn] - , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ]
" Say , you needn't — — " began Jasniff , and then drew back , looking much
" 说 , 你 不必 — — " 开始 - , 和 然后 画 后退 , 寻找 很多
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .
" 我说, 你不必——"贾斯尼夫刚开口, 就退缩了, 看起来很不安。

" [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [reɪk] [ʌp][oʊld] [taɪmz] .
" You — er — you needn't rake up old times .
" 你 — 呃 — 你 不必 耙 向上 老的 时代 .
" 你——呃——你没必要翻旧账。"

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz]
Those things are all settled , and I've got as much right to be here as
那些 事物 是 全部 定居 , 和 我已经 得到 作为 很多 正确的 到 是 这里 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] . "
you have . "
你 有 . "

这些事情都已解决, 我和你一样有权利待在这里。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] , " [sed] [sæm] .
" Well , you won't come back to Oak Hall , " said Sam .
" 出色地 , 你 惯于 来 后退 到 橡木 大厅 , " 说 山姆 .
" 好吧, 你不会再回橡树堂了,"萨姆说。

" [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" Don't want to come back .
" 不 想 到 来 后退 .

“不想回来。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [skuːl] . "
I'm going to a better school . "
我是 去 到 一个 更好的 学校 . "
我要去一所更好的学校。

" [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [lɪŋk] - ,
" And so am I , " said Link Merwell ,
" 和 所以 是 我 , " 说 关联 - ,
" 我也是,"林克·默韦尔说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][fækt] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈskuːlmeɪts] .
as if he was anxious to make the fact known to his former schoolmates .
作为 如果 他 曾是 焦虑的 到 制作 这 事实 已知 到 他的 以前的 同学 .
仿佛他急于将此事告知他的老同学们。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː 'es] [ˈeni] [mɔːr] ,
" I don't care where you go , so long as you don't bother us any more ,
" 我 不 关心 在哪里 你 去 , 所以 长的 作为 你 不 打扰 我们 任何 更多的 ,
" 我不在乎你去哪里, 只要你不再打扰我们就行。"

" [rɪ'dʒɔɪnd] [dɛrɪv] .
" **rejoined Dave** .
" 重新加入 戴夫 .

戴夫重新加入了进来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː 'es] [jet] , [hæz; həz][hiː; hi] , [nɪk] ? " [sed] [lɪŋk]
" **Oh , you haven't seen the end of us yet , has he , Nick ?** " **said Link**
" 哦 , 你 还没有 已见 这 结尾 的 我们 然而 , 有 他 , 缺口 ? " 说 关联
- ,
Merwell ,
- ,

“哦，你还没见识到我们的厉害呢，是吧，尼克？”林克·默威尔说道。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] .
appealing to his crony .
上诉 到 他的 裙带关系 .

向他的亲信求助。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi][ˈhæznt] , " [rɪˈtɔːtid] [nɪk] - .
" **Not much he hasn't ,** " **retorted Nick Jasniff** .
" 不是 很多 他 还没有 , " 反驳 缺口 - .

“他几乎什么都做过了，”尼克·贾斯尼夫反驳道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrɒkvil] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] , " [kənˈtɪnjuːd] [lɪŋk] - , [ˈmenʃənɪŋ]
" **We are going to Rockville Military Academy ,** " **continued Link Merwell , mentioning**
" 我们 是 去 到 罗克维尔 军队 学院 , " 持续 关联 - , 提及
[ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] ,
a school which ,
一个 学校 哪个 ,

“我们要去罗克维尔军事学院，”林克·默威尔继续说道，他指的是一所学校，

[æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈriːdɜːz] [noʊ] , [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [oʊk] [hɔːl] .
as my old readers know , was located not a great distance from Oak Hall .
作为 我的 老的 读者 知道 , 曾是 位于 不是 一个 伟大的 距离 从 橡木 大厅 .

我的老读者都知道，它距离橡树厅不远。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the past there had been many contests between the students of the
在 这 过去的 那里 有 到过 许多 比赛 之间 这 学生 的 这
[tuː] [siːts] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] ,
two seats of learning ,
二 座位 的 学习 ,

过去，这两所学府的学生之间曾多次进行比赛。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər] .
and the rivalry was very bitter .
和 这 对抗 曾是 非常 苦的 .

双方的竞争非常激烈。

" [ˈrɒkvil] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] .
" **Rockville !** " **cried the senator's son** .
" 罗克维尔 ! " 哭 这 参议员的 儿子 .

“罗克维尔！”参议员的儿子喊道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪd] [wɑːnt][juː; jʊ][ðər; ðər] . "
" **I shouldn't think they'd want you there** . "
" 我 不应该 思考 他们会 想 你 那里 . "
" 我觉得他们不会想让你去那里。 "
" 我觉得他们不会想让你去那里。 "

" [seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [ɔːr] [aɪl] — [aɪl] — — " ['blɒstəd] — , [ænd; ɐnd] [ðen]
" Say , you take that back , or I'll — I'll — — " blustered Merwell , and then
 " 说 , 你 拿 那 后退 , 或者患病的 — 患病的 — — " 虚张声势 — , — 和 然后
 [stɑːpt] , [nɑːt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
stopped , not knowing how to proceed .
 停止 , 不是 会心 如何 到 继续 .

“你要么把那句话收回去, 要么我就——我就——”默威尔气势汹汹地说着, 然后停了下来, 不知道该如何继续。

" [oʊ] , [seɪ] , [kʌm] [ɑ:n] , [juː; jʊ] ['feləʊz] , " [brook] [ɪn][næt] [pu:l] , [hu:] [wɹ; wəz] ['grəʊɪŋ] [skerd] ,
" Oh , say , come on , you fellows , " broke in Nat Poole , who was growing scared ,
" 哦 , 说 , 来 在 , 你 伙伴们 , " 打破 在 纳特 普尔 , who 曾是 生长 害怕的 ,
 "哦,我说,你们这些家伙,快点儿,"纳特·普尔插嘴道,他越来越害怕了。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
thinking there might be a fight .
 思维 那里 可能 是 一个 斗争 .
 觉得可能会发生打架。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ðɪs] ['ʊvər][sʌm; səm] ['lðər] [taɪm] .
 " **You** **can** **talk** **this** **over** **some** **other** **time** .
 " 你 能 讲话 这 超过 一些 其他 时间 .
 你们可以改天再谈这件事。

[dʒʌst] [rɪ'membə] [wʌt] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [əʊt] [tu:; tə][du:] .
Just remember what we started out to do .
 只是 记住 什么 我们 开始 出去 到 做 .
 记住我们最初的目标是什么。

[ˈhʌ:ri] [ʌp] , [lets] [du:] [aɪ 'ti:] , " [ænd; ʌnd] [hi: hi] ['mʊʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ]
Hurry up , let's do it , " and he motioned his companions towards the racing
 匆忙 向上 , 我们来吧 做 它 , " 和 他 示意 他的 同伴 向 这 赛车
 [kɑ:r] .
car .
 车 .

“快点，我们开始吧，”他示意同伴们走向赛车。

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] , " ['ænsər] [pi:t] ['bɑ:nəbi] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['draɪvəz] [si:t] .
 " I'm ready to go ahead , " answered Pete Barnaby , climbing into the driver's seat .
 " 我是 准备好 到 去 前方 , " 回答 皮特 巴纳比 , 攀登 进入 这 司机 座位 .
 "我准备出发了,"皮特·巴纳比回答道, 然后爬进了驾驶座。

" [kʌm] [ɑ:n] , [paɪl] [ɪn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] . "

" Come on , pile in , if you're going . "

" 来 在 , 桩 在 , 如果 你是 去 . "

"来吧, 要去的都上车吧。"

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [deɪv] [ˈpɒtər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
 " I don't want Dave Porter and his crowd to think I am afraid of them ,
 " 我 不 想 戴夫 搬运工 和 他的 人群 到 思考 我 是 害怕的 的 他们 ,
 “我不想让戴夫·波特和他的粉丝们认为我害怕他们。”

" [graʊld] [lɪŋk] -
" **growled Link Merwell** .
" 咆哮 关联 - .

“林克·默韦尔咆哮道。”

" [wi:l] [mi:t] [ju:; jə] ['æftər] [ju:; jə] [get] [bæk] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] , " [sæŋ] [aʊt] [nɪk] - .
 " We'll meet you after you get back to Oak Hall , " sang out Nick Jasniff .
 " 出色地 见面 你 后 你 得到 后退 到 橡木 大厅 , " 唱 出去 缺口 - .
 "等你回到橡树厅，我们再见。"尼克·贾斯尼夫唱道。

" [ænd; ənd] [wi:l] ['set(ə)l][ʊəld] [skɔ:rz] . "

" And we'll settle old scores . "

" 和 出色地 定居 老的 得分 . "

“我们还要清算旧账。”

" [wel] , [ju:; jə] [lɒk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jə][dəunt][get][jɜ; jər] ['fɪŋgərz] [bɜ:rnɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] !

" Well , you look out that you don't get your fingers burnt trying to do it !

" 出色地 , 你 看 出去 那 你 不 得到 你的 手指 烧焦的 尝试 到 做 它 !

“嗯，你小心别在尝试的过程中烫伤手指！ ”

" [ri'tɔ:tid] [deɪv] .

" retorted Dave .

" 反驳 戴夫 .

“戴夫反驳道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spi:dəli] [bɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ə'raʊnd]

And then the racing car started off and was speedily lost to view around

和 然后 这 赛车 车 开始 离开 和 曾是 迅速地 丢失的 到 看法 大约

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

a turn of the road .

一个 转动 的 这 路 .

然后赛车起步了，很快就消失在道路拐弯处。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz]

WHAT HAPPENED AT THE FALLS

什么 发生 在 这 瀑布

瀑布发生了什么

" [wɒt] ['hɔ:ɾɪd] [jʌŋ] ['feləʊz] ! " [wɒz; wəz] ['dʒesɪz] ['kɑ:ment] .

" What horrid young fellows ! " was Jessie's comment .

" 什么 可怕的 年轻的 伙伴们 ! " 曾是 杰西的 评论 .

“这些年轻人真讨厌！”杰西评论道。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

She was trembling from head to foot and her face was pale .

她 曾是 发抖 从 头 到 脚 和 她 脸 曾是 苍白 .

她浑身颤抖，脸色苍白。

" [dəunt][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , " ['ænsər] [deɪv] , ['kaɪndli] .

" Don't mind what they say , " answered Dave , kindly .

" 不 头脑 什么 他们 说 , " 回答 戴夫 , 亲切地 .

“别在意他们说什么，”戴夫和蔼地回答道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

He thought a great deal of the girl ,

他 想法 一个 伟大的 交易 的 这 女孩 ,

他很喜欢那个女孩。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][səʊ] ['wɜ:ɾɪd] .

and it distressed him greatly to see her so worried .

和 它 苦恼 他 非常 到 看 她 所以 担心 .

看到她如此忧虑，他也感到非常难过。

" [aɪ] ['ʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪd] [wɑ:nt] - [ænd; ənd] - [æt; ət] ['rɒkvɪl] ,

" I shouldn't think they'd want Jasniff and Merwell at Rockville ,

" 我 不应该 思考 他们会 想 - 和 - 在 罗克维尔 ,

“我估计他们不会想让贾斯尼夫和默韦尔去罗克维尔。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] .

" was the comment of the senator's son .

" 曾是 这 评论 的 这 参议员的 儿子 .

这是参议员儿子的评论。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðæt] [taʊn] [noʊz] [haʊ] - [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n]

" Everybody in that town knows how Jasniff was mixed up in that railroad station

" 大家 在 那 镇 知道 如何 - 曾是 混合 向上 在 那 铁路 车站

[əˈfer] .

affair .

事务 .

“镇上每个人都知道贾斯尼夫是如何卷入火车站事件的。”

" [hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɑ:bəri] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][men] ,

" He referred to a robbery committed by some men ,

" 他 指 到 一个 抢劫 坚定的 经过 一些 男人 ,

他指的是几名男子实施的抢劫案，

[ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn] " [deɪv] [ˈpɔrtɜ:z] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [sku:l] .

the particulars of which were recorded in " Dave Porter's Return to School .

这 细节 的 哪个 是 记录 在 " 戴夫 搬运工 返回 到 学校 .

具体细节记录在《戴夫·波特重返校园》一书中。

" [nɪk] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i:v(ə)] - [ˈdu(:)əz] ,

" Nick Jasniff had been in company with the evil - doers ,

" 缺口 - 有 到过 在 公司 和 这 邪恶的 - 实干家 ,

尼克·贾斯尼夫曾与作恶者为伍，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [smu:ðd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [hʌft] [ʌp][baɪ]

but his share in the transaction had been smoothed over and hushed up by

但 他的 分享 在 这 交易 有 到过 平滑 超过 和 静静地 向上 经过

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

his family .

他的 家庭 .

但他在这笔交易中的份额已被他的家人掩盖和掩盖了。

" [wel] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑ:rd][ʌp][fɔ:; fər][ˈpju:p(ə)lɜ] [ðɪs]

" Well , I heard that the military academy was rather hard up for pupils this

" 出色地 , 我 听到 那 这 军队 学院 曾是 相当 难的 向上 为了 学生 这

[tɜ:rm] ,

term ,

学期 ,

“嗯，我听说这学期军校生源比较紧张。”

" [ˈænsər] [sæm] .

" answered Sam .

" 回答 山姆 .

“萨姆回答道。”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔf] [ænd; ənd][ˈdʒu:niəs] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈroʊlmənt] [ʌv; əv]

" About a dozen of the sophs and juniors left , and the enrollment of

" 关于 一个 打 的 这 大二学生 和 青少年 左边 , 和 这 注册 的

[ˈfreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [slɪm] .

freshmen was rather slim .

大一新生 曾是 相当 苗条的 .

“大约有十几名大二和大三学生离开了，新生入学人数也相当少。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [kɑ:nt] [bi:; bi][ˈoʊvərli] [pər'tɪkjələɹ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:]
I suppose on that account the authorities can't be overly particular as to who
我 认为 在 那 帐户 这 当局 不能 是 过于 特别的 作为 到 WHO
[ðeɪ] [teɪk] [ɪn] . "
they take in . "
他们 拿 在 . "

我想正因如此，当局才不能对收容对象过于挑剔。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðer; ðər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sto:rɪz]
" And of course Merwell and Jasniff had their sides of their stories
" 和 的 课程 - 和 - 有 他们的 侧面 的 他们的 故事
[tu:; tə] [tel] , " [sed] [deɪv] .
to tell , " said Dave .
到 告诉 , " 说 戴夫 .

“当然，默威尔和贾斯尼夫也有他们自己的说法要讲，”戴夫说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] ['mætərz] [æz; əz][ˈdɑ:ktər] [kleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . "
" You can be sure they didn't tell matters as Doctor Clay would have done . "
" 你 能 是 当然 他们 没有 告诉 事情 作为 医生 黏土 会 有 完毕 . "

“你可以肯定，他们不会像克莱医生那样把事情说出来。”

" [ɔ:r][æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [æskt] , " [broʊk] [ɪn][sæm] .
" Or as we might have done — had we been asked , " broke in Sam .
" 或者 作为 我们 可能 有 完毕 — 有 我们 到过 问 , " 打破 在 山姆 .

“或者，如果我们被要求这样做的话，”萨姆插嘴道。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] [sku:l] , " [sed]
" Well , I hope you boys keep away from them when you get to school , " said
" 出色地 , 我 希望 你 男孩们 保持 离开 从 他们 什么时候 你 得到 到 学校 , " 说
[ˈbɔ:rə] .
Laura .
劳拉 .

“我希望你们男生到了学校后能远离他们，”劳拉说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [deɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] - [sʌn] .
" What do you suppose they are up to now , Dave ? " asked the shipowner's son .
" 什么 做 你 认为 他们 是 向上 到 现在 , 戴夫 ? " 问 这 - 儿子 .

“戴夫，你觉得他们现在在搞什么鬼？”船主的儿子问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fɪl] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][næt] [pu:lz] [feɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — —
" I don't know , Phil ; but from the look on Nat Poole's face I should think — —
" 我 不 知道 , 菲尔 ; 但 从 这 看 在 纳特 普尔的 脸 我 应该 思考 — —

“我不知道，菲尔；但从纳特·普尔的表情来看，我想——”

" [ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
" And then Dave stopped short .
" 和 然后 戴夫 停止 短的 .

“然后戴夫突然停住了。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd] [naʊ] .
" Well , never mind now .
" 出色地 , 绝不 头脑 现在 .

“好吧，现在都过去了。”

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,)

第2/13页

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] .
I may be wrong , and there is no use of worrying .
我 可能 是 错误的 , 和 那里 是 不 使用 的 令人担忧 .

我可能错了，担心也没用。

[kʌm] [ɑːn] , [let][juːˈes][get][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] , — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [kraʊd] .
Come on , let us get to the Falls , — and try to forget that crowd .
来 在 , 让 我们 得到 到 这 瀑布 , — 和 尝试 到 忘记 那 人群 .

走吧，让我们去瀑布那里，——然后试着忘记那些人群。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [deɪv] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtuəriŋ] [kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] ,
" **And so speaking , Dave started up the touring car he was running ,**
" 和 所以 请讲 , 戴夫 开始 向上 这 巡演 车 他 曾是 跑步 ,

话音刚落，戴夫就发动了他驾驶的那辆旅行车。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [piːt] [ˈbɑːnəbi] [hæd; həd][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [keɪm]
and followed in the direction Pete Barnaby had taken , and Roger came
和 随后 在 这 方向 皮特 巴纳比 有 已采取 , 和 罗杰 来了

[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

他沿着皮特·巴纳比走过的方向走去，罗杰随后跟了上去。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
The meeting at the tavern had disturbed all of the girls ,
这 会议 在 这 酒馆 有 不安 全部 的 这 女孩们 ,

小酒馆里的那次会面让所有女孩都心神不宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
and the boys had hard work trying to cheer them up and make them
和 这 男孩们 有 难的 工作 尝试 到 欢呼 他们 向上 和 制作 他们

[fərˈget] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈkaʊntər] .
forget the unpleasant encounter .
忘记 这 令人不快的 遇到 .

男孩们费了好大劲才让他们开心起来，忘记那次不愉快的遭遇。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Everybody felt that there was " something in the air ,
大家 毛毡 那 那里 曾是 " 某物 在 这 空气 ,

每个人都感觉“空气中弥漫着某种异样的气氛”，

" [bʌt; bət] [ɪːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [heɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **but each person hated to mention it to the others .**
" 但 每个 人 憎恨 到 提到 它 到 这 其他的 .

但每个人都不愿意向其他人提及此事。

[ˈprez(ə)ntli] [deɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [roʊd]
Presently Dave reached the point where they would have to take to a side road
目前 戴夫 达到 这 观点 在哪里 他们 会 有 到 拿 到 一个 边 路

[ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] [baɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
that was deep with dust and hemmed in on both sides by rocks and bushes .
那 曾是 深的 和 灰尘 和 包边 在 在 两个都 侧面 经过 岩石 和 灌木丛 .

这时，戴夫来到了他们不得不拐进一条尘土飞扬、两旁都是石头和灌木丛的小路的地方。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][dʌst] , [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈɔːtəməbiːl] .
Here , in the dust , could plainly be seen the marks of another automobile .
这里 , 在 这 灰尘 , 可以 显然 是 已见 这 标记 的 其他 汽车 .

在这里, 尘土中可以清晰地看到另一辆汽车的痕迹。

" [θɪŋk] [ðei] [keɪm] [ðɪs] [wei] , [deɪv] ? " ['kwestʃənd] [səm] .
" Think they came this way , Dave ? " questioned Sam .
" 思考 他们 来了 这 方式 , 戴夫 ? " 被质问 山姆 .

“戴夫, 你觉得他们是往这边来的吗?”萨姆问道。

" [jes] , — [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] [ˈlðər] [foʊks] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ɑːn][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] . "
" Yes , — although some other folks may be at the Falls on an outing . "
" 是的 , — 虽然 一些 其他 各位 可能 是 在 这 瀑布 在 一个 外出 . " "

“是的, ——虽然可能还有其他人也在瀑布边游览。”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəʊnt] [miːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] ! " [sed] [bel] [ˈendɪkət] .
" Oh , I hope we don't meet them again ! " said Belle Endicott .
" 哦 , 我 希望 我们 不 见面 他们 再次 ! " 说 美女 恩迪科特 .

“哦, 我希望我们不要再见到他们了!”贝尔·恩迪科特说道。

[ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][klaʊz] [təˈgeðər] .
The two machines were running slowly and close together .
这 二 机器 是 跑步 缓慢地 和 关闭 一起 .

两台机器缓慢运转, 而且彼此靠得很近。

[ðei] [pæst] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ə; ei] [bɔːŋ] [kɜːrv] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; ei] [smɔːl] [hɪl] ,
They passed on around a long curve , and over a small hill ,
他们 通过了 在 大约 一个 长的 曲线 , 和 超过 一个 小的 爬坡道 ,

他们绕过一个长长的弯道, 翻过一座小山丘, 继续前行。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz]
and then came in sight of the river , glistening in the sunshine between the trees
和 然后 来了 在 视线 的 这 河 , 闪闪发光 在 这 阳光 之间 这 树木
.
:
.

然后, 我们看到了河流, 阳光透过树木照射在河面上, 波光粼粼。

[frʌm; frəm][ə; ei] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,
From a distance came the roar of the Falls ,
从 一个 距离 来了 这 吼 的 这 瀑布 ,

远处传来瀑布的轰鸣声。

[wer] [ə; ei] [ˈferli] [lɑːrdʒ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [rʌft] [ˈstedəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
where a fairly large body of water rushed steadily over the rocks .
在哪里 一个 相当 大的 身体 的 水 匆忙 稳步 超过 这 岩石 .

那里有一大片水流不断地冲过岩石。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; ei] [ˈfeɪm] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ə; ei] [mɪl] !
" Isn't it a shame that they are going to use the Falls for a mill !
" 不是 它 一个 耻辱 那 他们 是 去 到 使用 这 瀑布 为了 一个 磨 !

“他们要把瀑布用作磨坊, 真是太可惜了! ”

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
" said one of the girls .
" 说 一 的 这 女孩们 .

其中一个女孩说道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðoʊz] [θɪŋz] , "

" **Well , this is a commercial age , and so one must expect those things ,** "

" 出色地 , 这 是 一个 商业的 年龄 , 和 所以 一 必须 预计 那些 事物 , "

[ˈænsər] [deɪ] .

answered Dave .

回答 戴夫 .

“嗯，这是个商业时代，所以这些事情是不可避免的，”戴夫回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːlz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .

" **But I shall hate to see the Falls used for business .**

" 但 我 将 恨 到 看 这 瀑布 用过的 为了 商业 .

“但我非常不愿看到瀑布被用于商业用途。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈprɪti] .

They are so pretty .

他们 是 所以 漂亮的 .

它们真漂亮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tɜːrn][dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [deɪv] [ðæt]

" **There was another turn just ahead , and it was lucky for Dave that**

" 那里 曾是 其他 转动 只是 前方 , 和 它 曾是 幸运的 为了 戴夫 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsləʊli] ,

he was running slowly ,

他 曾是 跑步 缓慢地 ,

“前面还有一个弯道，幸好戴夫跑得慢。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈsevrəl] [lɔːgz][ænd; ənd] [ded] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz]

for there , across the road , were placed several logs and dead limbs of trees

为了 那里 , 穿过 这 路 , 是 放置 一些 日志 和 死的 四肢 的 树木

.

.

.

因为马路对面摆放着几根原木和枯死的树枝。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As it was ,

作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi][ræn][də'rektli; da'rektli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [lɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he ran directly on top of some of the tree limbs before he could

他 跑 直接地 在 顶部 的 一些 的 这 树 四肢 前 他 可以

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

come to a stop ,

来 到 一个 停止 ,

他还没来得及停下来，就直接跑到了一些树枝上。

[ænd; ənd][ˈraːdʒər] , [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

and Roger , so close behind ,

和 罗杰 , 所以 关闭 在后面 ,

罗杰紧随其后，

[hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈræmɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] .

had to turn into some bushes to avoid ramming the car in front .

有 到 转动 进入 一些 灌木丛 到 避免 撞击 这 车 在 正面 .

为了避免撞上前面的车，我不得不拐进灌木丛里。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [bɜːrst] [aʊt] [fɪl] , [waɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] .

" **Well , of all things ! " burst out Phil , while several of the girls screamed in fright .**

" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 爆裂 出去 菲尔 , 尽管 一些 的 这 女孩们 尖叫 在 惊吓 .

“真是没想到！”菲尔突然喊道，几个女孩吓得尖叫起来。

" [hu:] [dɪd] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] .
" **Who did this ?** " **demanded the senator's son** .
" WHO 做过 这 ? " 要求 这 参议员的 儿子 :
"是谁干的? "参议员的儿子质问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **It is easy to see who did it** , " **answered Dave** .
" 它 是 简单的 到 看 WHO 做过 它 , " 回答 戴夫 :
"很容易看出是谁干的,"戴夫回答道。

" [si:] [ðə; ði] [saɪn] ?
" **See the sign ?**
" 看 这 符号 ?
看到标志了吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kɑ:rd] ,
" **And he pointed to a big white card** ,
" 和 他 尖 到 一个 大的 白色的 卡片 ;
他指着一张白色的大卡片说:

[tækt] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊst] [prɒpt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][b:gz][ænd; ənd] [tri:] [lɪmz] .
tacked to a post propped up among the logs and tree limbs .
已钉住 到 一个 邮政 支撑 向上 之中 这 日志 和 树 四肢 :
钉在一根立于树干和树枝间的柱子上。

[ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn] [red] , [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] :
On the card was painted , in red , the following :
在 这 卡片 曾是 绘 , 在 红色的 , 这 下列的 :
卡片上用红色颜料写着以下内容:

[ðɪs] [roʊd] [kloʊzd]
THIS ROAD CLOSED
这 路 关闭

这条路封闭了

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['erən; 'æərən] [pu:l]
By Order of Aaron Poole
经过 命令 的 亚伦 普尔

奉亚伦·普尔之命

[ˈprez] .
Pres .
总统 :

总统

[ju'ri:kə] ['peɪpər][,si: 'oʊ] .
Eureka Paper Co .
尤里卡 纸 合作 :

尤里卡纸业公司

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [næts] [wɜ:rk] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [fɪl] .
" **This is some of Nat's work !** " **burst out Phil** .
" 这 是 一些 的 纳特的 工作 ! " 爆裂 出去 菲尔 :
"这是纳特的一些作品!"菲尔突然说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
" **That is why he was in such a hurry to get ahead of us** . "
" 那 是 为什么 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 前方 的 我们 : "
"这就是他为什么急着超越我们的原因。"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **I believe you** , " **answered Dave** .
" 我 相信 你 , " 回答 戴夫 :
"我相信你,"戴夫回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] ,
" I was afraid he was up to some trick ,
" 我 曾是 害怕的 他 曾是 向上 到 一些 诡计 ,
我担心他会耍什么花招,

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] . "
but I didn't want to say anything about it until I was sure . "
但 我 没有 想 到 说 任何事物 关于 它 直到 我 曾是 当然 . "
但我不想在确定之前就说出来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [næt][ɪz] ['ɡɪltɪ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" But if Nat is guilty , how did he know we were coming here ? " asked Roger .
" 但 如果 纳特 是 有罪的 , 如何 做过 他 知道 我们 是 未来 这里 ? " 问 罗杰 .
“但如果纳特有罪，他怎么知道我们会来这里呢？”罗杰问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [sed] [ben] .
" I guess I can explain that , " said Ben .
" 我 猜测 我 能 解释 那 , " 说 本 .
“我想我可以解释一下，”本说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] .
" I was talking to my cousin about it , down at the drug store .
" 我 曾是 说 到 我的 表哥 关于 它 , 向下 在 这 药品 店铺 .
“我当时正在药店和我的表弟谈论这件事。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [æftər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ˈsoʊdə] ,
Just as we were coming out , after having some soda ,
只是 作为 我们 是 未来 出去 , 后 拥有 一些 苏打 ,
我们喝完汽水出来的时候,

[aɪ] [sɔː] [næt][bɪ'hɑɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑː'tɪfənz] .
I saw Nat behind one of the partitions .
我 锯 纳特 在后面 一 的 这 分区 .
我看到纳特躲在其中一个隔板后面。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][wiː; wi] [sed] ,
He must have heard all we said ,
他 必须 有 听到 全部 我们 说 ,
他肯定听到了我们说的所有话。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and I suppose it made him mad to think we were going to have a
和 我 认为 它 制成 他 疯狂的 到 思考 我们 是 去 到 有 一个
[ɡʊd] [taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ,
我想，他之所以生气，是因为他觉得我们会玩得很开心。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒdnt] [biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] . "
and that he wouldn't be in it . "
和 那 他 不会 是 在 它 . "
他不会参演。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [deɪv] .
" Exactly , " returned Dave .
" 确切地 , " 返回 戴夫 .
“没错，”戴夫回答道。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [wen] [hiː; hi] ['wɒznt] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] ,
" Just as he was mad when he wasn't invited to the party ,
" 只是 作为 他 曾是 疯狂的 什么时候 他 不是 受邀 到 这 派对 ,
“就像他因为没被邀请参加聚会而生气一样，

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [aɪs] - [kri:m] . "

and tried to spoil the ice - cream . "

和 尝试 到 剧透 这 冰 - 奶油 . "

并试图破坏冰淇淋。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kloʊz] [ðə; ði][roʊd] ? "

" Do you suppose they have a right to close the road ? " **questioned Roger .**

" 做 你 认为 他们 有 一个 正确的 到 关闭 这 路 ？ "

被质问 罗杰 .

“你认为他们有权封锁这条路吗？”罗杰问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] . "

I always thought this was a public highway . "

我 总是 想法 这 曾是 一个 民众 公路 . "

我一直以为这是条公共道路。

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [ben] .

" So it is , " added Ben .

" 所以 它 是 , " 额外 本 .

“确实如此，”本补充道。

" [ðə; ði]['peɪpər] ['kʌmpənɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]

" The paper company bought the ground on one side of the road but not on the

" 这 纸 公司 买 这 地面 在 一 边 的 这 路 但 不是 在 这

[ʌðər] .

other .

其他 .

“这家造纸公司买下了道路一侧的土地，但没有买下另一侧的土地。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:p][juː 'es][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [θruː] ,

I don't think they can stop us from going through ,

我 不 思考 他们 能 停止 我们 从 去 通过 ,

我不认为他们能阻止我们通过。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [stɑ:p][juː 'es][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] . "

even though they may stop us from going down to the Falls . "

甚至 尽管 他们 可能 停止 我们 从 去 向下 到 这 瀑布 . "

即使他们可能会阻止我们下到瀑布那里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑ:nt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] ?

" But if we can't go to the Falls , what is the use of keeping on this road ? "

" 但 如果 我们 不能 去 到 这 瀑布 , 什么 是 这 使用 的 保持 在 这 路 ？

“但如果我们不能去瀑布，继续走这条路又有有什么用呢？”

" [æskt] ['lɔ:rə] .

" asked Laura .

" 问 劳拉 .

劳拉问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] , ['lɔ:rə] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

" We can go above the Falls , Laura , " answered her brother .

" 我们 能 去 多于 这 瀑布 , 劳拉 , " 回答 她 兄弟 .

“我们可以到瀑布上面去，劳拉，”她哥哥回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [spɑ:t][ðer; ðər] [kɔ:ld] ['lʊkəʊt] [pɔɪnt] ,

" There is a beautiful spot there called Lookout Point ,

" 那里 是 一个 美丽的 点 那里 称为 瞭望台 观点 ,

那里有个很美的地方，叫做瞭望点，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] .
where you can look out all over the valley .
在哪里 你 能 看 出去 全部 超过 这 谷 。

在这里你可以俯瞰整个山谷。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd]
" The matter was talked over for a few minutes , and the boys decided
" 这 事情 曾是 谈话 超过 为了 一个 很少 分钟 , 和 这 男孩们 决定
[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] ,
to go ahead ,
到 去 前方 ,

“他们商量了几分钟，然后决定继续前进。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][roʊd] ,
to show that they considered that they had a right to use the road ,
到 展示 那 他们 经过考虑的 那 他们 有 一个 正确的 到 使用 这 路 ,
为了表明他们认为自己有权使用这条道路，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] .
even if they did not go down to the Falls .
甚至 如果 他们 做过 不是 去 向下 到 这 瀑布 。

即使他们没有下到瀑布那里。

[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][let][ðə; ði][kɑːrz] [pæs] ,
The roadway was cleared sufficiently to let the cars pass ,
这 道路 曾是 已清除 足够 到 让 这 汽车 经过 ,
道路已清理干净，足以让车辆通行。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][wʌns] [əˈɡen] .
and the power was turned on once again .
和 这 力量 曾是 转向 在 一次 再次 。

于是，电力再次恢复了。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [deɪv] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [rʌn] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] !
" Be careful , Dave , that you don't run into more trouble !
" 是 小心 , 戴夫 , 那 你 不 跑步 进入 更多的 麻烦 ！

“戴夫，小心点，别惹上更多麻烦！”

" [sæŋ] [aʊt] [ˈrɑːdʒər] .
" sang out Roger .
" 唱 出去 罗杰 。

罗杰唱道。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" I'll be on the lookout ! " was the answer .
" 患病的 是 在 这 瞭望台 ！ " 曾是 这 回答 。

“我会留意的！”对方回答道。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][stɑːp] [kwɪk] , [tuː] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][em ˈiː] . " " And you be prepared to stop quick , too , so as not to run into me . " " 和 你 是 准备 到 停止 快的 , 也 , 所以 作为 不是 到 跑步 进入 我 。

“你也得做好随时急停的准备，免得撞到我。”

" [aɪl] [drɑːp] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] .
" I'll drop back to a place of safety , " returned the senator's son .
" 患病的 降低 后退 到 一个 地方 的 安全 , " 返回 这 参议员的 儿子 。

“我会退回到安全的地方，”参议员的儿子回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [soʊ][kloʊz] [təˈɡeðər] , [ˈeniweɪ] .
" There is no use of keeping so close together , anyway .
" 那里 是 不 使用 的 保持 所以 关闭 一起 , 反正 。

“无论如何，保持如此近的距离也没有任何用处。”

" [ðə; ði] [roʊd] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
" **The road wound in and out among the trees** ,
" 这 路 伤口 在 和 出去 之中 这 树木 ,
“道路蜿蜒曲折地穿梭在树林间，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][spɔ:ts][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and in some spots was so narrow that the boys had to run with great
和 在 一些 地点 曾是 所以 狭窄的 那 这 男孩们 有 到 跑步 和 伟大的
[ker] ,
care ,
关心 ,

有些地方路面非常狭窄，男孩们不得不小心翼翼地奔跑。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
for fear of bumping into the stump of a tree or on the rocks ,
为了 害怕 的 碰撞 进入 这 树桩 的 一个 树 或者 在 这 岩石 ,
害怕撞到树桩或石头，

[ɔ:r] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [bræntʃ] .
or switching into some low - hanging branch .
或者 交换 进入 一些 低的 - 绞刑 分支 .
或者换到一些低矮的树枝上。

[deɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] , [ˈredi] [tu:; tə][stɔ:p] [ˈkwɪkli] ,
Dave had his foot on the brake , ready to stop quickly ,
戴夫 有 他的 脚 在 这 制动 , 准备好 到 停止 迅速地 ,
戴夫脚踩在刹车上，准备迅速停车。

[ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈti:] [brɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tu:; tə][du:][soʊ] .
should it become necessary to do so .
应该 它 变得 必要的 到 做 所以 .
如果需要的话。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" **Hi , there !**
" 你好 , 那里 !
“你好呀！

[stɔ:p] !
Stop !
停止 !
停止！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] !
Don't you dare to come any further !
不 你 敢 到 来 任何 更远 !
你胆敢再往前走试试！

" [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wʌn] ,
" **The call was an unexpected one** ,
" 这 称呼 曾是 一个 意外 一 ,
“这通电话来得猝不及防，”

[ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɔ:təməbi:l] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] .
coming just as the leading automobile hove in sight of the Falls .
未来 只是 作为 这 领导 汽车 霍夫 在 视线 的 这 瀑布 .
就在这时，领头的汽车驶入了瀑布的视野。

[deɪv] [sɔ:] [næt] [pu:l] [ˈhʌrɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - .
Dave saw Nat Poole hurrying towards him , followed by Merwell and Jasniff .
戴夫 锯 纳特 普尔 匆忙 向 他 , 随后 经过 - 和 - .
戴夫看到纳特·普尔匆匆朝他走来，后面跟着默韦尔和贾斯尼夫。

[pi:t] ['bɑ:nəbi] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [ɪn] [saɪt] ,
Pete Barnaby was nowhere in sight ,
皮特 巴纳比 曾是 无处 在 视线 ,

皮特·巴纳比不见踪影。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd][tu:ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n]
and the marks on the narrow road told that his racing car had gone on
和 这 标记 在 这 狭窄的 路 讲述 那 他的 赛车 车 有 已消失 在
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

狭窄道路上的痕迹表明，他的赛车已经先行驶离。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [næt] ? " [æskt] [deɪv] , [æz; əz] ['ku:lɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **What do you want , Nat ?** " **asked Dave , as coolly as he could** ,
" 什么 做 你 想 , 纳特 ? " 问 戴夫 , 作为 冷静地 作为 他 可以 ,
"你想要什么，纳特？"戴夫尽可能冷静地问道。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
having brought his machine to a standstill .
拥有 带来 他的 机器 到 一个 停顿 .

他的机器已经停止运转了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:d] , [deɪv] ['pɒtə] ? " [fju:md] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mʌni] - ['lender] .
" **Can't you read , Dave Porter ?** " **fumed the son of the Crumville money - lender** .
" 不能 你 读 , 戴夫 搬运工 ? " 怒气冲冲 这 儿子 的 这 - 钱 - 贷款机构 .
"戴夫·波特，你难道不识字吗？"克拉姆维尔放债人的儿子怒气冲冲地说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] . "
" **Certainly I can read** . "
" 当然 我 能 读 . "
"我当然会读书。"

“我当然会读书。”

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] ?
" **Well , then , what are you doing on this road ?** "
" 出色地 , 然后 , 什么 是 你 正在做 在 这 路 ? "
"那么，你为什么会在這條路上呢？ "

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kloʊzd] .
You know it is closed .
你 知道 它 是 关闭 .

你知道它关门了。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æ; ət][ɔ:l] — [ju:; jʊ][ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] .
You haven't any right on it at all — you or anybody else .
你 还没有 任何 正确的 在 它 在 全部 — 你 或者 任何人 别的 .
你对它没有任何权利——你或者其他任何人都没有。

[ju:; jʊ][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd][gʊʊ] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
You turn around and go back , just as quick as you can . "
你 转动 大约 和 去 后退 , 只是 作为 快的 作为 你 能 . "
你转身就走，越快越好。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] , [næt] [pu:l] ! " [kraɪd] [ben] .
" **This is a public road , Nat Poole !** " **cried Ben** .
" 这 是 一个 民众 路 , 纳特 普尔 ! " 哭 本 .

“这是公共道路，纳特·普尔！”本喊道。

" [ju:; jʊ] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn] . "
" **You hadn't any right to put up that sign** . "
" 你 之前没有 任何 正确的 到 放 向上 那 符号 . "
“你没有权利竖立那个牌子。”

" [həmʃ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

[ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ben] ['bæs,wʊd] ！
A lot you know about it , Ben Basswood ！
一个 很多 你 知道 关于 它 , 本 椴木 ！

本·巴斯伍德，你对这方面了解得真多啊！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [lənd] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
This is my father's land , and I reckon he knows his rights .
这 是 我的 父亲的 土地 , 和 我 估计 他 知道 他的 权利 .

这是我父亲的土地，我想他应该知道自己的权利。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][jʊɹ; jər]['pɪknɪk] .
You are not going down to the Falls to - day to have your picnic .
你 是 不是 去 向下 到 这 瀑布 到 - 天 到 有 你的 野餐 .

你今天不能去瀑布边野餐。

" [ænd; ənd] [næts] [smɔ:l] [aɪz] [gli:md] [mə'liʃəsli] .
" **And Nat's small eyes gleamed maliciously** .
" 和 纳特的 小的 眼睛 闪闪发光 恶意地 .

“娜特的那双小眼睛里闪烁着恶意的光芒。”

" [wi:; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] , — [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['mætəɹz]
" **We don't intend to go down to the Falls , — now that we know how matters**
" 我们 不 打算 到 去 向下 到 这 瀑布 , — 现在 那 我们 知道 如何 事情

[stænd] ,
stand ,
站立 ,

“既然我们已经了解了事情的现状，我们就不打算去瀑布那里了。”

" [sed] [deɪv] .
" **said Dave** .
" 说 戴夫 .

戴夫说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['goʊɪŋ] [θru:] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] . "
" **But we are going through on this road** . "
" 但 我们 是 去 通过 在 这 路 . "

但我们正在沿着这条路走下去。

" [nɑ:t] [mʌt] [ju:; jʊ] [eɪnt] — [nɑ:t] [ə'nʌðə] [step] ！ " [rɔ:rd] [næt] .
" **Not much you ain't — not another step** ！ " **roared Nat** .
" 不是 很多 你 不是 — 不是 其他 步 ！ " 咆哮 纳特 .

“你算什么东西——再也走不动了！”纳特咆哮道。

" [ðæts] [raɪt] , [næt] , [meɪk] - [ɪm] [ki:p] [ɔ:f] [jʊɹ; jər] ['pra:pərti] , " [pʊt] [ɪn] [lɪŋk] - .
" **That's right , Nat , make ' em keep off your property , " put in Link Merwell** .
" 那就是 正确的 , 纳特 , 制作 - 呃 保持 离开 你的 财产 , " 放 在 关联 - .

“没错，纳特，让他们别再踏进你的地盘，”林克·默韦尔说道。

" [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pɔrhʌʊs,'pɔ:rhaʊs]['noʊbə:di][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " "
" **Show ' em that you won't allow a poorhouse nobody to dictate to you** , "
" 展示 - 呃 那 你 惯于 允许 一个 贫民院 无人 到 听写 到 你 , "

[ˈædɪd] [nɪk] - ,
added Nick Jasniff ,
额外 缺口 - ,

“让他们知道你不会对一个穷光蛋对你发号施令，”尼克·贾斯尼夫补充道。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [deɪv] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
" **but in such a low voice that Dave did not catch all he said** .

" 但 在 这样的 一个 低的 嗓音 那 戴夫 做过 不是 抓住 全部 他 说 .

但他声音太小，戴夫没听清他说了些什么。

" [aɪ] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [θru:] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] — [ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] , " ['ænsər] [deɪv]
" **I said we were going through on this road — and we are** , " **answered Dave**
" 我 说 我们 是 去 通过 在 这 路 — 和 我们 是 , " 回答 戴夫
, ['kɑ:mlɪ] ,
, **calmly** ,
, 平静地 ,

“我说过我们会走这条路——而我们现在正在走，”戴夫平静地回答道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ə'gen] .
" **and he started to turn on the power again** .

" 和 他 开始 到 转动 在 这 力量 再次 .

于是他又开始打开电源。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [næt] [pu:l] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As he did this Nat Poole leaped to the road directly in front of the**
" 作为 他 做过 这 纳特 普尔 跳跃 到 这 路 直接地 在 正面 的 这
['tuəriŋ] [kɑ:r] ,
" **touring car** ,
" 巡演 车 ,

就在这时，纳特·普尔跳到了旅行车正前方的路上。

[ænd; ʌnd] - [ænd; ʌnd] - ['fa:lʊd] [su:t] .
" **and Jasniff and Merwell followed suit** .

" 和 - 和 - 随后 套装 .

贾斯尼夫和默韦尔也效仿了这一做法。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] , [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
" **Don't you dare to touch me , or I'll have the law on you !**

" 不 你 敢 到 触碰 我 , 或者患病的 有 这 法律 在 你 !

你敢碰我一下试试，否则我就报警抓你！

" [skri:md] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɜ:z] [sʌn] .
" **screamed the money - lender's son** .

" 尖叫 这 钱 - 贷款方 儿子 .

“！”放高利贷者的儿子尖叫道。

" [wi:l] [fɪks] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [næt] ! " [kraɪd] [nɪk] - .
" **We'll fix 'em for you , Nat ! " cried Nick Jasniff** .

" 出色地 使固定 - 呃 为了 你 , 纳特 ! " 哭 缺口 - .

“我们会帮你修好的，纳特！”尼克·贾斯尼夫喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lɪŋk] , [get][tu:; tə][wɜ:rk] !
" **Come on , Link , get to work !**

" 来 在 , 关联 , 得到 到 工作 !

“快点，林克，开始工作吧！”

" [ænd; ʌnd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [hi:; hi] ['drægd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ded] [lɪm]
" **And leaping to one side of the roadway he dragged forth the dead limb**
" 和 跳跃 到 一 边 的 这 道路 他 拖拽 前进 这 死的 肢
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ʌnd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r] .
" **of a tree and dropped it in front of the first car** .

" 的 一个 树 和 掉落 它 在 正面 的 这 第一 的 车 .

“然后他跳到路边，拖出一根枯死的树枝，扔到第一辆车前面。”

[kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , - [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ded] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
Quick to understand , Merwell followed with another dead limb , and then with
快的 到 理解 , - 随后 和 其他 死的 肢 , 和 然后 和
[sʌm; səm] [stoʊnz] .
some stones .
一些 石头 .

默威尔很快明白了这一点，他又搬来一根枯枝，然后又搬来一些石头。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [næt] [puːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .
" That's the stuff ! " cried Nat Poole , his face brightening .
" 那就是 这 东西 ! " 哭 纳特 普尔 , 他的 脸 提亮 .

“就是这个！”纳特·普尔喊道，脸上露出了笑容。

" [paɪl] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈfeləʊz] !
" Pile it up , fellows !
" 桩 它 向上 , 伙伴们 !

“伙计们，堆起来！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [ræn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
" And he , too , ran for some sticks and stones ,
" 和 他 , 也 , 跑 为了 一些 棍子 和 石头 ,

于是，他也跑去拿了一些棍棒和石头。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈroʊdweɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːt] .
with which to make the barrier in the narrow roadway more complete .
和 哪个 到 制作 这 障碍 在 这 狭窄的 道路 更多的 完全的 .

用来完善狭窄道路上的屏障。

[hæd; həd] [deɪv] [ɪˈlektɪd] [soʊ] [tuː; tə] [duː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈhed] [wen] [fɜːrst] [ðɪs] [wɜːrk]
Had Dave elected so to do he might have gone ahead when first this work
有 戴夫 当选 所以 到 做 他 可能 有 已消失 前方 什么时候第一的 这 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
was done by the enemy .
曾是 完毕 经过 这 敌人 .

如果戴夫当时选择这样做，他或许会在敌人最初完成这项工作时就采取行动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈtuəriŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] [tuː; tə]
But there was danger of injury both to the big touring car and to
但 那里 曾是 危险 的 受伤 两个都 到 这 大的 巡演 车 和 到
[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
those in the roadway ,
那些 在 这 道路 ,

但这样做既有可能对大型旅行车造成伤害，也有可能对道路上的行人造成伤害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
and he did not wish to take the risk .
和 他 做过 不是 希望 到 拿 这 风险 .

他不想冒这个险。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [ɪf] [ˈrɑːdʒər] [kʊd; kəd] [ɡet] [θruː] ,
Besides , there was no telling if Roger could get through ,
除了 , 那里 曾是 不 讲述 如果 罗杰 可以 得到 通过 ,

此外，谁也说不准罗杰能不能打通电话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [liːv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
and he would not leave the crowd in the second automobile in the lurch .
和 他 会 不是 离开 这 人群 在 这 第二 汽车 在 这 困境 .

他不会让第二辆车里的乘客们陷入困境。

" [naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] !
" Now , I reckon you'll have to turn back !
" 现在 , 我 估计 你会 有 到 转动 后退 !

“现在，我想你得回头了！”

" [kraɪd] [næt] [pu:l] , [ɪn] ['traɪlʌmf] ,
" **cried Nat Poole , in triumph ,**
" 哭 纳特 普尔 , 在 胜利 ,

“纳特·普尔得意地喊道,”

[æftər][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv]
after so much had been piled in the roadway that passing was totally out of
后 所以 很多 有 到过 堆积 在 这 道路 那 通过 曾是 完全 出去 的
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
the question .
这 问题 .

由于道路上堆积了太多杂物，通行完全不可能。

" [næt] [pu:l] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:n] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ! " [kraɪd] ['dʒesi] ,
" **Nat Poole , I believe you are the meanest boy in the whole world ! " cried Jessie ,**
" 纳特 普尔 , 我 相信 你 是 这 最卑鄙的 男生 在 这 所有的 世界 ! " 哭 杰西 ,
“纳特·普尔，我觉得你是全世界最坏的男孩！”杰西喊道。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
and there was a suspicion of tears in her eyes as she spoke .
和 那里 曾是 一个 怀疑 的 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 辐 .
她说话时，眼中似乎噙着泪水。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼！”

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði]
You people needn't think that you are going to have the best of me all the
你 人们 不必 思考 那 你 是 去 到 有 这 最好的 的 我 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
你们不必以为你们能一直得到我最好的一面，

" [graʊld] [næt] .
" **growled Nat .**
" 咆哮 纳特 .
“纳特低吼道。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] [lɪŋk] - ,
" **We are not doing this against any of the young ladies , " said Link Merwell ,**
" 我们 是 不是 正在做 这 反对 任何 的 这 年轻的 女士们 , " 说 关联 - ,
“我们这样做并非针对任何一位年轻女士，”林克·默韦尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜ:rk][æt; ət] ['lɔ:rə] [ðæt] [meɪd] ['deɪvz] ['sɪstər] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ɪn][dɪs'deɪn] .
with a smirk at Laura that made Dave's sister turn away in disdain .
和 一个 傻笑 在 劳拉 那 制成 戴夫的 姐姐 转动 离开 在 蔑视 .
他对着劳拉露出了一个轻蔑的笑容，这让戴夫的妹妹不屑地转过身去。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [deɪv] ['pɒtər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
" **We are only doing it to square accounts with Dave Porter and his**
" 我们 是 仅有的 正在做 它 到 正方形 账户 和 戴夫 搬运工 和 他的
[ˈkrəʊni:z] .
cronies .
亲信 .
“我们这样做只是为了和戴夫·波特及其同伙清算账目。”

[wi:; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd]
We owe them a good
我们 欠 他们 一个 好的
我们亏欠他们一个好人

[di:l] , — [ænd; ənd]
deal , — and
交易 , — 和

交易，——以及

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] . "
this is the first installment . "
这 是 这 第一的 分期付款 . "

这是第一部分。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fa:lʊ] ! " ['ædɪd] [nɪk] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
" With a good deal more to follow ! " added Nick Jasniff , with a wicked
" 和 一个 好的 交易 更多的 到 跟随 ! " 额外 缺口 - , 和 一个 邪恶
[tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“后面还有更多精彩内容！”尼克·贾斯尼夫坏笑着补充道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪ'li:f] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] , " [sed]
" To the best of my knowledge and belief , this is a public highway , " said
" 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 , 这 是 一个 民众 公路 , " 说
[deɪv] ,
Dave ,
戴夫 ,

“据我所知，这是一条公共公路，”戴夫说道。

[æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as calmly as he could .
作为 平静地 作为 他 可以 .

他尽可能地保持冷静。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [blɔ:k] [ðə; ði][roʊd] ,
" You have no right to block the road ,
" 你 有 不 正确的 到 堵塞 这 路 ,
你无权封锁道路，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [klɪr] [ðæt] [stʌf] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər]
and I want you to clear that stuff away just as fast as you put it there
和 我 想 你 到 清除 那 东西 离开 只是 作为 快速地 作为 你 放 它 那里
.
"
:
"
.
"

“我希望你把那些东西放在那里的速度和你把它们放在那里的速度一样快地清理掉。”

" [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ! " [kraɪd] [lɪŋk] - .
" Hear him talk ! " cried Link Merwell .
" 听到 他 讲话 ! " 哭 关联 - .

“听他说话！”林克·默韦尔喊道。

" [ju:d] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
" You'd think he was Governor of the State , wouldn't you ? "
" 你会 思考 他 曾是 州长 的 这 状态 , 不会 你 ? "

“你肯定会觉得他是州长，对吧？”

" [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [næt] , " [sed] - .
" Don't you mind what he says , Nat , " said Jasniff .
" 不 你 头脑 什么 他 说道 , 纳特 , " 说 - .

“别在意他说了什么，纳特，”贾斯尼夫说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] [wi:l] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" If they start to take the stuff away we'll put it back .
" 如果 他们 开始 到 拿 这 东西 离开 出色地 放 它 后退 .

“如果他们开始把东西拿走，我们会把它放回去。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst]
" And then , looking around , he picked up a heavy stick which might be used
" 和 然后 , 寻找 大约 , 他 挑选 向上 一个 重的 戳 哪个 可能 是 用过的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] .
for a club .
为了 一个 俱乐部 .

然后，他环顾四周，捡起了一根很重的棍子，那棍子可能被用作球棒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
He was spoiling for a fight , and only the presence of the girls ,
他 曾是 破坏 为了 一个 斗争 , 和 仅有的 这 在场 的 这 女孩们 ,
他当时一心想找人打架，而女孩们的出现，更让他有了挑衅的念头。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊhɔːts] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [θriː] [əˈgenst] [faɪv] ,
and the fact that he and his cohorts were but three against five ,
和 这 事实 那 他 和 他的 队列 是 但 三 反对 五 ,
而且他和他的同伙只有三个人对五个人，

[kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [deɪv] .
kept him from attacking Dave .
保留 他 从 攻击 戴夫 .
阻止他攻击戴夫。

" [oʊ] , [deɪv] , [wʌt] [æɪ; əɪ] [wiː; wi] [duː] ? " [ˈwɪspəd] [ˈdʒesi] .
" Oh , Dave , what shall we do ? " whispered Jessie .
" 哦 , 戴夫 , 什么 将 我们 做 ? " 低声说道 杰西 .
“哦，戴夫，我们该怎么办？”杰西低声问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
She was becoming more frightened every minute .
她 曾是 成为 更多的 害怕 每一个 分钟 .
她每分钟都变得更加害怕。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈraʊnd] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
" I don't see how we are going to turn around , " said one of the other girls .
" 我 不 看 如何 我们 是 去 到 转动 大约 , " 说 一 的 这 其他 女孩们 .
“我不知道我们该如何扭转局面，”另一个女孩说。

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] . "
" The trees are too close to the sides of the road . "
" 这 树木 是 也 关闭 到 这 侧面 的 这 路 . "
“树木离路边太近了。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈraʊnd] , " [ˈænsər] [deɪv] ,
" We are not going to turn around , " answered Dave ,
" 我们 是 不是 去 到 转动 大约 , " 回答 戴夫 ,
“我们不会掉头，”戴夫回答道。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] .
and his face took on a stern look .
和 他的 脸 采取 在 一个 船尾 看 .
他的表情变得严肃起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
He turned to his chums .
他 转向 到 他的 朋友们 .
他转向他的朋友们。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How about it ? "
" 如何 关于 它 ? "
怎么样？

" [aɪ] [faɪ] [ðem; ðəm] [brɪʃɔːr] [aɪ][tɜːrn] [bæk] ！ " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .
" **I'll fight them before I turn back ！** " **answered Roger** .
" 患病的 斗争 他们 前 我 转动 后退 ！ " 回答 罗杰 .
"我宁愿战斗也不回头！"罗杰回答道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [ˈædɪd] [fɪl] .
" **So will I ,** " **added Phil** .
" 所以 将要 我 , " 额外 菲尔 .
"我也会这么做，"菲尔补充道。
" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊd][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] . "
" **I don't believe they have any more right to this road than we have** . "
" 我 不 相信 他们 有 任何 更多的 正确的 到 这 路 比 我们 有 . "
"我不认为他们比我们更有权使用这条路。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [faɪt] , " [kraɪd] [ˈlɔːrə] .
" **Oh , you mustn't fight ,** " **cried Laura** .
" 哦 , 你 不得 斗争 , " 哭 劳拉 .
"哦，你们不能打架！"劳拉喊道。

" [duː;][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][let] [ðæt] [kraʊd] [kroʊ] [ˈoʊvər][juːˈes] , [ˈlɔːrə] ？ " [æskt] [deɪv] , [ˈflætli] .
" **Do you want to let that crowd crow over us , Laura ？** " **asked Dave , flatly** .
" 做 你 想 到 让 那 人群 乌鸦 超过 我们 , 劳拉 ？ " 问 戴夫 , 断然 .
"劳拉，你想让那群人嘲笑我们吗？"戴夫冷冷地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [deɪv] ！
" **No , no , Dave ！**
" 不 , 不 , 戴夫 ！
"不，不，戴夫！"

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [ænd; ɛnd] [ðen] [ˈlɔːrə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
But — but — — " **And then Laura stopped short , not knowing what to say** .
但 — 但 — — " 和 然后 劳拉 停止 短的 , 不是 会心 什么 到 说 .
但是——但是——"劳拉突然停住了，不知道该说什么。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] ,
She did not wish to see an encounter ,
她 做过 不是 希望 到 看 一个 遇到 ,
她不想看到任何冲突。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ji] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
nor did she wish her brother and his chums to give in to those who were
也不 做过 她 希望 她 兄弟 和 他的 朋友们 到 给 在 到 那些 WHO 是
[soʊ][ˌʌnɪdʒʌstli] [əˈpoʊziŋ] [ðem; ðəm] .
so unjustly opposing them .
所以 不公正的 反对 他们 .
她也不希望她的哥哥和他的朋友们向那些不公正地反对他们的人屈服。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l]
AN UNEXPECTED ARRIVAL
一个 意外 到达

不速之客

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɡet][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [deɪv] [ˈpɒtər] ！
" **This is the time we get the best of Dave Porter ！**
" 这 是 这 时间 我们 得到 这 最好的 的 戴夫 搬运工 ！
"现在正是我们展现戴夫·波特最佳状态的时候！"

" [ˈwɪspəd] [lɪŋk] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] .
" **whispered Link Merwell to his cronies** .
" 低声说道 关联 - 到 他的 亲信 .
“林克·默韦尔低声对他的同伙们说道。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [spɔɪld] [ðer; ðər][ˈpɪknɪk] . "
" **I guess we have spoiled their picnic** . "
" 我 猜测 我们 有 被宠坏了 他们的 野餐 . "
“看来我们破坏了他们的野餐。”

" [aɪ] — [aɪ] — [dəʊnt] [θɪŋk] [tiː ˈertʃ] — [ðeɪl] [faɪt] , " [ˈfɔːltəd] [næt] , [æz; əz] [deɪv] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I — I — don't think th — they'll fight , " faltered Nat , as Dave leaped to the**
" 我 — 我 — 不 思考 th — 他们会 斗争 , " 犹豫不决 纳特 , 作为 戴夫 跳跃 到 这
[graʊnd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
ground , followed by his chums .
地面 , 随后 经过 他的 朋友们 .
“我——我——不认为——他们会打架,”纳特结结巴巴地说, 这时戴夫跳到地上, 他的朋友们也跟着跳了下来。

" [ˈbetər] [ɑːrm] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , " [səˈdʒestɪd] [nɪk] - .
" **Better arm yourselves with clubs , " suggested Nick Jasniff** .
" 更好的 手臂 你们自己 和 俱乐部 , " 建议 缺口 - .
“最好带上棍棒,”尼克·贾斯尼夫建议道。

" [rɪˈmembər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [θriː] [tuː; tə][faɪv] . "
" **Remember , we are only three to five** . "
" 记住 , 我们 是 仅有的 三 到 五 . "
“记住, 我们只有三到五个人。”

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] — [ɜːr; ər] — [goʊ] [əˈweɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [sʌn] ,
" **Maybe we had better — er — go away , " returned the money - lender's son ,**
" 或许 我们 有 更好的 — 呃 — 去 离开 , " 返回 这 钱 - 贷款方 儿子 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .
“或许我们最好——呃——离开,”放高利贷的儿子犹豫地回答道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , " [ˈænsər] - .
" **No , I am going to see the thing out , " answered Jasniff** .
" 不 , 我 是 去 到 看 这 事物 出去 , " 回答 - .
“不, 我要亲眼看看这件事到底是怎么回事,”贾斯尼夫回答道。

" [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , " [ˈædɪd] - .
" **So am I , " added Merwell** .
" 所以 是 我 , " 额外 - .
“我也是,”默韦尔补充道。

" [dəʊnt][goʊ] , [næt] — [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [faɪt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] . "
" **Don't go , Nat — they won't dare to fight — with the girls looking on** . "
" 不 去 , 纳特 — 他们 惯于 敢 到 斗争 — 和 这 女孩们 寻找 在 . "
“别去, 娜特——有女孩子在旁边看着, 她们不敢打架。”

" [woʊ] , [ðer; ðər] !
" **Whoa , there !**
" 哇 , 那里 !
“哇, 那儿! ”

[woʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈtuəriŋ] [kɑːrz] ,
Whoa ! " came a cry from behind the two touring cars ,
哇 ! " 来了 一个 哭 从 在后面 这 二 巡演 汽车 ,
“哇!”两辆旅行车后面传来一声惊呼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [draɪv] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌk,bɔːrd]
and looking back the boys and girls saw a man drive up on a buckboard
和 寻找 后退 这 男孩们 和 女孩们 锯 一个 男人 驾驶 向上 在 一个 马车
[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .
drawn by a spirited horse .
绘制 经过 一个 精神抖擞 马 .

回头望去，男孩女孩们看到一个男人驾着一辆由一匹骏马拉着的敞篷马车驶来。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [jed] ['sʌli] ! " [kraɪd] [ben] .
" Why , if it isn't Jed Sully ! " cried Ben .
" 为什么 , 如果 它 不是 杰德 玷污 ! " 哭 本 .

“这不是杰德·萨利吗！”本喊道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Who is he ? " questioned Sam .
" WHO 是 他 ? " 被质问 山姆 .

“他是谁？”萨姆问道。

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊd,mæstɜː] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
" Sort of a roadmaster in these parts .
" 种类 的 一个 路霸 在 这些 部分 .

“在这一带，他算是个路霸。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] . "
I suppose he is going around , inspecting the roads and bridges . "
我 认为 他 是 去 大约 , 检查 这 道路 和 桥梁 . "

我猜他是在四处巡视，检查道路和桥梁。

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['erɪ(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] [roʊd] !
" Then he ought to be able to tell us about this road !
" 然后 他 应该 到 是 有能力的 到 告诉 我们 关于 这 路 !

“那么他应该能告诉我们这条路的情况！”

" [pʊt][ɪn] [fɪl] , ['kwɪkli] .
" put in Phil , quickly .
" 放 在 菲尔 , 迅速地 .

快，把菲尔放进去。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [jed] ['sʌli] , [æftər] [ə'laɪtɪŋ] .
What's the meaning of this ? " demanded Jed Sully , after alighting .
是什么 这 意义 的 这 ? " 要求 杰德 玷污 , 后 下车 .

“这是什么意思？”杰德·萨利下车后问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
And he strode forward and confronted the boys .
和 他 大步走 向前 和 面对 这 男孩们 .

他大步上前，与男孩们对峙。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] , ['mɪstər] . ['sʌli] ? " [sed] [deɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['roʊd,mæstɜː]
" How are you , Mr . Sully ? " said Dave , for he had met the roadmaster
" 如何 是 你 , 先生 . 玷污 ? " 说 戴夫 , 为了 他 有 遇见 这 路霸
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“苏利先生，您好吗？”戴夫问道，因为他之前见过这位公路管理员。

" [oʊ] , [soʊ] [its] [juː; jʊ] , [deɪv] !
" **Oh , so it's you , Dave !**
" 哦 , 所以 它是 你 , 戴夫 !

“哦，原来是你啊，戴夫！”

[blɑːkt] [ʌp] , [eɪ] ?
Blocked up , eh ?
已屏蔽 向上 , 嗯 ?

堵塞了吗？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['roʊd,mæstə] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [deɪv] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət]
" **And the roadmaster looked first at Dave and his chums and then at**
" 和 这 路霸 看起来 第一的 在 戴夫 和 他的 朋友们 和 然后 在
[ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .
those standing on the other side of the barrier .
那些 常设 在 这 其他 边 的 这 障碍 .

“路障管理员先看了看戴夫和他的朋友们，然后又看了看站在路障另一边的人。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] ? "
" **Who did this ?** "
" WHO 做过 这 ? "

“是谁干的？”

" [ðeɪ] [dɪd] , " ['ænsər] ['rɑːdʒər] , [ænd; ʌnd] [pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [kraʊd] .
" **They did ,** " **answered Roger , and pointed to the other crowd .**
" 他们 做过 , " 回答 罗杰 , 和 尖 到 这 其他 人群 .

“他们确实这么做了，”罗杰回答道，并指着另一群人。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [vɔɪs] [gruː] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd] .
" **And the roadmaster's voice grew a bit hard .**
" 和 这 - 嗓音 生长 一个 少量 难的 .

“然后，领路人的声音变得有些生硬。”

" [næt] [puːl] , [ðer; ðər] , [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] [roʊd] , "
" **Nat Poole , there , claims that his father has a right to close this road ,** "
" 纳特 普尔 , 那里 , 索赔 那 他的 父亲 有 一个 正确的 到 关闭 这 路 , "
[ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
explained Dave .
解释 戴夫 .

“纳特·普尔声称他父亲有权关闭这条路，”戴夫解释道。

" [hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['bæriər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [aɪ 'tiː] .
" **He put up a barrier some distance back , but we passed it .**
" 他 放 向上 一个 障碍 一些 距离 后退 , 但 我们 通过了 它 .

“他在远处设置了障碍，但我们越过了它。”

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][pʊt] [ʌp] [ðɪs] . "
Now he and his friends have put up this . "
现在 他 和 他的 朋友们 有 放 向上 这 . "

现在他和他的朋友们把这个摆了出来。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ben] .
" **And we want to know if they have a right to do it ,** " **added Ben .**
" 和 我们 想 到 知道 如果 他们 有 一个 正确的 到 做 它 , " 额外 本 .

“我们想知道他们是否有权这样做，”本补充道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ðə; ði] [nu:] ['peɪpər] ['kʌmpəni] [bɔ:t] ['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . "
" I had an idea the new paper company bought only one side of the road . "

我 有 一个 主意 这 新的 纸 公司 买 仅有的 一 边 的 这 路 . "

“我当时就觉得，那家新造纸公司可能只买下了路的一侧。”

" [soʊ][aɪ 'ti:][dɪd] , " ['ænsər] [jed] ['sʌli] .
" So it did , " answered Jed Sully .
" 所以 它 做过 , " 回答 杰德 玷污 .
“确实如此,”杰德·萨利回答道。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɔ:t] [bəʊθ][saɪdz][aɪ 'ti:] ['kudnt] [kloʊz] [ɔ:f] [ðɪs] [roʊd] ,
" And even if it bought both sides it couldn't close off this road ,
" 和 甚至 如果 它 买 两个都 侧面 它 不能 关闭 离开 这 路 ,
“即使它收买了双方，也无法封锁这条路。”
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .
which is a public highway .
哪个 是 一个 民众 公路 .
这是一条公共道路。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][næt] .
" He turned to Nat .
" 他 转向 到 纳特 .
他转向纳特。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['erən; 'ærən] [pu:lz] [sʌn] ? "
" Are you Aaron Poole's son ? "
" 是 你 亚伦 普尔的 儿子 ? "
你是亚伦·普尔的儿子吗？

" [ji:; ji] - [æz; əz] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'drest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [lʊk]
" Ye - as , " faltered the youth addressed , and he commenced to look
" 叶 - 作为 , " 犹豫不决 这 青年 已解决 , 和 他 开始 到 看
[ˈwɜ:rid] .
worried .
担心 .
“是——”被问到的年轻人结结巴巴地说，他开始显得有些担忧。

" [dɪd][jʊr; jər] ['fa:ðər] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:rdərz][tu:; tə][kloʊz] [ɔ:f] [ðɪs] [roʊd] ? "
" Did your father give you orders to close off this road ? "
" 做过 你的 父亲 给 你 订单 到 关闭 离开 这 路 ? "
“是你父亲命令你封锁这条路的吗？ ”

" [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [hi:; hi] — [ðæt] [ɪz] , " ['stæməd] [næt] .
" Why — er — he — that is , " stammered Nat .
" 为什么 — 呃 — 他 — 那 是 , " 结结巴巴 纳特 .
“为什么——呃——他——就是那个人,”纳特结结巴巴地说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['eniweɪ] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" What business is it of yours , anyway ? " he cried .
" 什么 商业 是 它 的 你的 , 反正 ? " 他 哭 .
“这关你什么事？”他喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [ri'spɒndɪd] [jed] ['sʌli] , ['wɔ:rmli] .
" It is a good deal of my business , " responded Jed Sully , warmly .
" 它 是 一个 好的 交易 的 我的 商业 , " 回应 杰德 玷污 , 热情地 .
“这占了我很大一部分业务,”杰德·萨利热情地回应道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['roʊd,mæstɜ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
" I am the roadmaster for this district ,
" 我 是 这 路霸 为了 这 区 ,
我是这个地区的道路管理员，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɔːr] ['enɪbəːdi] [els] [tuː; tə][kloʊz] [ɔːf] [ðɪs] [roʊd] , [ɔːr] ['eni] ['lðər] ,
and I won't allow you or anybody else to close off this road , or any other ,
和 我 惯于 允许 你 或者 任何人 别的 到 关闭 离开 这 路 , 或者 任何 其他 ,
我不会允许你或任何人封锁这条路, 或任何其他道路。

[wɪ'daʊt] ['speʃ(ə)l] [pə'rmiʃ(ə)n] .
without special permission .
没有 特别的 允许 .
未经特别许可。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] [lɔːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ə'wei] [bæk] ,
You had no right to put those logs across the road away back ,
你 有 不 正确的 到 放 那些 日志 穿过 这 路 离开 后退 ,
你没有权利把那些木头堆放在路中间, 太远了。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn] ,
and put up that sign ,
和 放 向上 那 符号 ,
然后竖起那块牌子,

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
and I want you to take 'em away as soon as you can . "
和 我 想 你 到 拿 - 呃 离开 作为 很快 作为 你 能 . "
我希望你尽快把它们带走。

" [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [ðɪs] [lənd] , [ænd; ənd] — — "
" Well , my father bought this land , and — — "
" 出色地 , 我的 父亲 买 这 土地 , 和 — — "
“嗯, 这块地是我父亲买的, 然后——”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪ] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['peɪpər] ['kʌmpəni] [bɔːt] [aɪ 'tiː] , " [kə'rektɪd] [jed] ['sʌli] .
" No , he didn't buy it ; the paper company bought it , " corrected Jed Sully .
" 不 , 他 没有 买 它 ; 这 纸 公司 买 它 , " 已更正 杰德 玷污 .
“不, 不是他买的; 是造纸公司买的,”杰德·萨利纠正道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] - [ɪm] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][roʊd] .
" But that gave 'em no right to close the road .
" 但 那 给予 - 呃 不 正确的 到 关闭 这 路 .
但这并没有赋予他们封锁道路的权利。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt]]
You take that stuff out of the way , and at once , or I'll have you locked
你 拿 那 东西 出去 的 这 方式 , 和 在 一次 , 或者患病的 有 你 已锁定
[ʌp] .
up .
向上 .

你立刻把那些东西拿走, 否则我就把你关起来。

" [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæriər] [hiː; hi] [kɔːt] [næt][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" And walking around the barrier he caught Nat by the arm .
" 和 步行 大约 这 障碍 他 捕捉 纳特 经过 这 手臂 :
“他绕过栅栏, 一把抓住纳特的胳膊。”

" [let] [goʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [em 'iː] !
" Let go — don't you touch me !
" 让 去 — 不 你 触碰 我 !
“放开我——别碰我! ”

" [skriːmd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɜːz] [sʌn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'wei] .
" screamed the money - lender's son , trying to jerk away .
" 尖叫 这 钱 - 贷款方 儿子 , 尝试 到 混蛋 离开 .
“放高利贷的儿子尖叫着, 拼命挣扎着想逃走。”

" [juː; jʊ] [let] [maɪ] [frend] [ə'loʊn] , " [broʊk] [ɪn] [nɪk] - ,
" **You let my friend alone** , " **broke in Nick Jasniff** ,
" 你 让 我的 朋友 独自的 , " 打破 在 缺口 - ,

“你放过我的朋友吧！”尼克·贾斯尼夫插嘴道。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
and made a motion as if to use his club .
和 制成 一个 运动 作为 如果 到 使用 他的 俱乐部 .

他做了个要挥舞球棒的动作。

" [hɪr] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [ɪn] [dʒɪg] [taɪm] ,
" **Here , none of that — or I'll have you all in the lock - up in jig time** ,
" 这里 , 没有任何 的 那 — 或者患病的 有 你 全部 在 这 锁 - 向上 在 夹具 时间 ,

“在这里，不许那样做——否则我马上就把你们全都关进监狱！”

" [sed] [ðə; ði] ['rouð,mæstɜː] , [soʊ] ['stɜːrnlɪ] [ðæt] - [ə'laʊd] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [draːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **said the roadmaster , so sternly that Jasniff allowed the club to drop to his**
" 说 这 路霸 , 所以 严厉地 那 - 允许 这 俱乐部 到 降低 到 他的

[saɪd] .

side .
边 .

“路长说道，”语气严厉得贾斯尼夫都让俱乐部成员退到他身边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [deɪv] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He turned again to Dave and his friends .
他 转向 再次 到 戴夫 和 他的 朋友们 .

他又转向戴夫和他的朋友们。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [tjæps] [pʊt] [ðɪs] [stʌf] [hɪr] ? "
" **Did you see these chaps put this stuff here ?** "
" 做过 你 看 这些 小伙子们 放 这 东西 这里 ? "

“你看到这些人把这些东西放在这里了吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Yes , " replied the others** .
" 是的 , " 回复 这 其他的 .

“是的，”其他人回答道。

" [ðen] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ʌnd] [klɪr] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [ɪnstəntli] , [ɔːr] [aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] ,
" **Then get to work and clear it away instantly , or I'll lock you all up** ,
" 然后 得到 到 工作 和 清除 它 离开 即刻 , 或者患病的 锁 你 全部 向上 ,

“那就赶紧动手清理干净，否则我就把你们都关起来。”

[ænd; ʌnd] [ðiːz] ['feləʊz] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rouð,mæstɜː] , [tuː; tə] [næt]
and these fellows can testify against you , " continued the roadmaster , to Nat
和 这些 伙伴们 能 作证 反对 你 , " 持续 这 路霸 , 到 纳特

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] .

and his cronies .
和 他的 亲信 .

“这些人可以作证指控你，”路霸继续对纳特和他的同伙们说。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] !
that's the way to talk to 'em !
那就是 这 方式 到 讲话 到 - 呃 !

这才是正确的沟通方式！

" [kraɪd] ['rɑ:dʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .
" **cried Roger , in a low voice .**
" 哭 罗杰 , 在 一个 低的 嗓音 :

“罗杰低声喊道。”

" [aɪ] [ges] [næt] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['roʊd,mæstə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sæm] .
" **I guess Nat didn't expect to meet the roadmaster , " returned Sam .**
" 我 猜测 纳特 没有 预计 到 见面 这 路霸 , " 返回 山姆 :
“我猜纳特没想到会遇到公路管理员,”萨姆回答道。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndəz] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] [traɪd][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] ,
The money - lender's son and his cronies tried to argue the matter ,
这 钱 - 贷款方 儿子 和 他的 亲信 尝试 到 争论 这 事情 ,
放高利贷者的儿子和他的同伙试图就此事进行争论。

[bʌt; bət][jed] ['sʌli] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
but Jed Sully would not listen to them .
但 杰德 玷污 会 不是 听 到 他们 :
但杰德·萨利根本不听他们的。

[hi:; hi] [nu:] ['erən; 'æərən] [pu:l] ,
He knew Aaron Poole ,
他 知道 亚伦 普尔 ,
他认识亚伦·普尔,

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn]
and had no love for the man who had on more than one occasion
和 有 不 爱 为了 这 男人 WHO 有 在 更多的 比 一 场合
[fɔ:'kləʊzd] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
foreclosed a mortgage ,
被取消赎回权 一个 抵押 ,
她对那个不止一次取消抵押品赎回权的男人毫无好感。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] ['pi:p(ə)] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
and driven people out of house and home .
和 驱动 人们 出去 的 房子 和 家 :
并将人们赶出家门。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll give you ten minutes to clear the road , " he said ,**
" 患病的 给 你 十 分钟 到 清除 这 路 , " 他 说 ,
“我给你们十分钟时间清理道路,”他说。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] .
taking out a big silver watch .
采取 出去 一个 大的 银 手表 :
掏出一块硕大的银色手表。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [klɪrd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd] [lɑ:k]
" **If it ain't cleared by that time I'll take you over to Lumberdale and lock**
" 如果 它 不是 已清除 经过 那 时间 患病的 拿 你 超过 到 - 和 锁
[ju:; jʊ][ʌp] . " **you up . "**
你 向上 : "
“如果到时候还没解决，我就把你带到伦伯代尔监狱关起来。”

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪk] ! " [kraɪd] - , [dɪ'faɪəntli] .
" **I won't touch a stick ! " cried Jasniff , defiantly .**
" 我 惯于 触碰 一个 戳 ! " 哭 - , 公然挑衅 :
“我才不碰棍子呢!”贾斯尼夫愤愤不平地喊道。

" [nɔ:r][aɪ] , " ['ædɪd] - .
" **Nor I** , " **added Merwell** .
" 也不 我 , " 额外 - .

“我也是，”默韦尔补充道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌkt] [ʌp] ! " [hwaɪnd] [næt] .
" **Oh** , **but** — **er** — **I don't want to be locked up** ! " **whined Nat** .
" 哦 , 但 — 呃 — 我 不 想 到 是 已锁定 向上 ! " 抱怨 纳特 .
“哦，但是——呃——我不想被关起来！”纳特抱怨道。

" [ju:; jʊ] [sed] [jɔr; jər][dæd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , " [sed] - , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **You said your dad had a right to the road** , " **said Jasniff** , **in disgust** .
" 你 说 你的 爸爸 有 一个 正确的 到 这 路 , " 说 - , 在 厌恶 .
“你说过你爸爸有权使用这条路，”贾斯尼夫厌恶地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv] , [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **I thought he did have** , **but** — **er** — **I guess I was mistaken** .
" 我 想法 他 做过 有 , 但 — 呃 — 我 猜测 我 曾是 错误 .
“我以为他确实有，但是——呃——我想我弄错了。”

[oʊ] , [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [help][em 'i:] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][næt] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'dəʊt]
Oh , **come on and help me** ! " **pleaded Nat** , **and set to work without**
哦 , 来 在 和 帮助 我 ! " 恳求 纳特 , 和 放 到 工作 没有
[fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] ,
further delay ,
更远 延迟 ,
“哦，快来帮帮我！”纳特恳求道，然后立即开始干活。

[tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] .
to clear the road .
到 清除 这 路 .

清理道路。

- [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋɡri] ,
Jasniff and Merwell were very angry ,
- 和 - 是 非常 生气的 ,
贾斯尼夫和默韦尔非常生气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ker] [tu:; tə] [let][ðer; ðər]['kroʊni][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] ,
but they did not care to let their crony do all the work ,
但 他们 做过 不是 关心 到 让 他们的 裙带关系 做 全部 这 工作 ,
但他们并不在意让自己的亲信包揽所有工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jed] ['sʌli] ,
and they were a bit afraid of Jed Sully ,
和 他们 是 一个 少量 害怕的 的 杰德 玷污 ,
他们有点害怕杰德·萨利。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndəz] [sʌn] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]
so presently they took hold and aided the money - lender's son in clearing the
所以 目前 他们 采取 抓住 和 协助 这 钱 - 贷款方 儿子 在 清理 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

于是，他们立即行动起来，帮助放高利贷者的儿子清理了公路。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] ['fɪnɪt] [hɪr] [ju:l] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði]
" **As soon as you've finished here you'll come back with me and clear the**
" 作为 很快 作为 你已经 完成的 这里 你会 来 后退 和 我 和 清除 这
[ˈʌðər] [spɔ:t] ,
other spot ,
其他 点 ,

“你忙完这里之后就跟我一起回去清理另一个地方。”

" [sed] [ðə; ði] ['rouð,mæstə] .
" **said the roadmaster** .
" 说 这 路霸 .

“路长说道。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðæt] [saɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɡʊd] . " **And you can tear up that sign , for it is no good** . "
" 和 你 能 撕 向上 那 符号 , 为了 它 是 不 好的 . "

“你可以把那块牌子撕掉，因为它没用了。”

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] , " ['ænsər] [næt] . **I'm going to put it up near the Falls , " answered Nat** .
" 我是 去 到 放 它 向上 靠近 这 瀑布 , " 回答 纳特 .

“我打算把它建在瀑布附近，”纳特回答说。

" [noʊbə:di] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] . " **Nobody can come down there any more** . "
" 无人 能 来 向下 那里 任何 更多的 . "

“任何人都不能再下去那里了。”

" [ðen] [ju:d] ['betər] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [aʊt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] - **Then you'd better put up a fence to keep 'em out , " was the roadmaster's**
" 然后 你会 更好的 放 向上 一个 栅栏 到 保持 - 呃 出去 , " 曾是 这 -
[ˈkɑ:ment] . **comment** .
评论 .

“那你最好建个栅栏把他们挡在外面，”路长评论道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [deɪv] , [ɪn] [ə; eɪ] **You don't want us to come back with you , do you ? " asked Dave , in a**
" 你 不 想 我们 到 来 后退 和 你 , 做 你 ? " 问 戴夫 , 在 一个
[ˈwɪspər] . **whisper** .
耳语 .

“你不想让我们跟你一起回去，对吧？”戴夫低声问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . " **We are off for a picnic and it is getting late** . "
" 我们 是 离开 为了 一个 野餐 和 它 是 获得 晚的 . "

“我们要去野餐，天色已晚。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] , " ['ænsər] [jed] ['sʌli] . **No , you can go on if you want to , " answered Jed Sully** .
" 不 , 你 能 去 在 如果 你 想 到 , " 回答 杰德 玷污 .

“不，如果你想继续的话，你可以继续，”杰德·萨利回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] . **I can manage them , I reckon** .
" 我 能 管理 他们 , 我 估计 .

“我想我能应付得了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:k] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɡet] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] **If they give me any trouble I'll put 'em in the lock - up and get you to testify**
如果 他们 给 我 任何 麻烦 患病的 放 - 呃 在 这 锁 - 向上 和 得到 你 到 作证
[tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rouð] . " **to what they did on the road** . "
到 什么 他们 做过 在 这 路 . "

如果他们给我惹麻烦，我就把他们关起来，让你作证说他们在路上干了什么。

" [oʊ] , [deɪv] , [let] [ju: 'es] [ɡoʊ] [ɑ:n] ! " [kraɪd] ['dʒesi] . **Oh , Dave , let us go on ! " cried Jessie** .
" 哦 , 戴夫 , 让 我们 去 在 ! " 哭 杰西 .

“哦，戴夫，我们继续前进吧！”杰西喊道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] .
" **I don't want to stay here another minute .**
" 我 不 想 到 停留 这里 其他 分钟 .
“我一分钟都不想再待在这里了。”

" [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
" **The others were all anxious to depart ,**
" 这 其他的 是 全部 焦虑的 到 离开 ,
其他人都急着离开，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ðə; ði] [tu:] ['tuəriŋ] [kɑ:rz][wɜ:r; wər]
and as soon as the road was entirely clear the two touring cars were
和 作为 很快 作为 这 路 曾是 完全 清除 这 二 巡演 汽车 是
[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
started up .
开始 向上 .
道路完全畅通后，两辆旅行车便启动了。

" [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['klɪrɪŋ] [ə'wei] [ðæt] [ʌðər] [stʌf] ,
" **Hope you have a nice time clearing away that other stuff ,**
" 希望 你 有 一个 好的 时间 清理 离开 那 其他 东西 ,
希望你清理其他东西的过程愉快。

" [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] [tu:; tə][næt] [pu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [pæst] [ɑ:n] .
" **remarked Phil to Nat Poole and his cronies , as the machine passed on .**
" 评论 菲尔 到 纳特 普尔 和 他的 亲信 , 作为 这 机器 通过了 在 .
机器运转时，菲尔对纳特·普尔和他的同伙们说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [kroʊ] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] ! " ['fɑʊtɪd] - ,
" **Don't you crow , — we are not done with you yet ! " shouted Merwell ,**
" 不 你 乌鸦 , — 我们 是 不是 完毕 和 你 然而 ! " 喊叫 - ,
“别得意忘形，我们还没完事呢！”默威尔喊道。

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [kɑ:rz] .
and Jasniff shook his fist at the departing cars .
和 - 摇晃 他的 拳头 在 这 离开 汽车 .
贾斯尼夫朝着驶离的汽车挥舞着拳头。

[næt] [pu:l] [felt] [soʊ] [hju'milieɪtɪd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Nat Poole felt so humiliated he turned his gaze in another direction .
纳特 普尔 毛毡 所以 受辱 他 转向 他的 目光 在 其他 方向 .
纳特·普尔感到无比羞辱，他把目光转向了另一个方向。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['roʊd,mæstɜ] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][dɪd] , "
" **It was a lucky thing that that roadmaster came along when he did , "**
" 它 曾是 一个 幸运的 事物 那 那 路霸 来了 沿着 什么时候 他 做过 , "
[rɪ'mɑ:kt] [sæm] ,
remarked Sam ,
评论 山姆 ,
“幸好那位道路管理员及时出现，”萨姆说道。

[wen] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
when the scene of the encounter had been left behind .
什么时候 这 场景 的 这 遇到 有 到过 左边 在后面 .
当遭遇现场已被遗弃时。

" [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ʃoʊd] [ʌp][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] . "
" **If he hadn't showed up I don't know what we should have done . "**
" 如果 他 之前没有 显示 向上 我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 . "
“如果他没出现，我真不知道我们该怎么办。”

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ben] .
" **Maybe we would have had a fight , " returned Ben .**
" 或许 我们 会 有 有 一个 斗争 , " 返回 本 :
"或许我们会吵起来,"本回答道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ! " [kraɪd] [ˈdʒesi] ,
" **Oh , I am glad it didn't come to that ! " cried Jessie ,**
" 哦 , 我 是 高兴的 它 没有 来 到 那 ! " 哭 杰西 ,
"哦, 幸好事情没有发展到那种地步!"杰西喊道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈfoʊd] [hɜːr; hər] [rɪˈli:f] .
and her face showed her relief .
和 她 脸 显示 她 宽慰 :
她脸上露出了如释重负的表情。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [pi:t] [ˈbɑ:nəbi] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði]
" **Wonder what became of the racing car and Pete Barnaby ? " questioned the**
" 想知道 什么 成为 的 这 赛车 车 和 皮特 巴纳比 ? " 被质问 这
- [sʌn] .
shipowner's son .
- 儿子 :
"不知道那辆赛车和皮特·巴纳比后来怎么样了?"船主的儿子问道。

" [pərˈhæps] [ˈbɑ:nəbi] [went] [əˈhed] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][juː ˈes] ! " [sed] [deɪv] .
" **Perhaps Barnaby went ahead to make more trouble for us ! " said Dave .**
" 也许 巴纳比 去 前方 到 制作 更多的 麻烦 为了 我们 ! " 说 戴夫 :
"或许巴纳比已经先一步来给我们制造更多麻烦了!"戴夫说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [gɑːrd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər] .
" **We had better be on our guard , " he called to Roger .**
" 我们 有 更好的 是 在 我们的 警卫 , " 他 称为 到 罗杰 :
"我们最好提高警惕,"他朝罗杰喊道。

" [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz]
" **I'll follow you at a safe distance , as I did before , " answered the senator's**
" 患病的 跟随 你 在 一个 安全的 距离 , 作为 我 做过 前 , " 回答 这 参议员的
[sʌn] .
son .
儿子 :
"我会像以前一样, 保持安全距离跟随你,"参议员的儿子回答道。

[ðə; ði] [fɔːlɪz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,
The Falls were passed , and then they commenced to ascend a long hill ,
这 瀑布 是 通过了 , 和 然后 他们 开始 到 上升 一个 长的 爬坡道 ,
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈlʊkəʊt] [pɔɪnt] .
leading to Lookout Point .
领导 到 瞭望台 观点 :
他们越过瀑布, 然后开始攀登一座长长的山丘, 前往瞭望点。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [saɪd] [roʊd] ,
Just before the spot was reached they took to another side road ,
只是 前 这 点 曾是 达到 他们 采取 到 其他 边 路 ,
快到目的地时, 他们拐上了另一条岔路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] .
and were glad to see that no other automobile had passed that way .
和 是 高兴的 到 看 那 不 其他 汽车 有 通过了 那 方式 :
他们很高兴地看到没有其他车辆经过那里。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [deɪv] .
" **We'll have the Lookout all to ourselves , " said Dave .**
" 出色地 有 这 瞭望台 全部 到 我们自己 , " 说 戴夫 :
"我们将独享瞭望台,"戴夫说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] . "
" And that is just what we want . "
" 和 那 是 只是 什么 我们 想 . "
" 而这正是我们想要的。 "

" ['merbi] [aɪm] [nɑːt] ['getɪŋ] ['hʌŋɡri] ! " [kraɪd] [fɪl] .
" Maybe I'm not getting hungry ! " cried Phil .
" 或许 我是 不是 获得 饥饿的 ! " 哭 菲尔 .
" 也许我并不饿！ "菲尔喊道。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
" I really believe I could choke down a chicken sandwich , if I was forced to
" 我 真的 相信 我 可以 呛 向下 一个 鸡 三明治 , 如果 我 曾是 强制 到
[duː] [aɪ 'tiː] ! "
" do it ! "
" 做 它 ! "
" 如果非要我吃鸡肉三明治，我真的相信我能硬着头皮吃下去！ "

" - [fɔːrst] - [ɪz] [ɡʊd] ! " ['ænsər] [deɪv] .
" ' Forced is good ! " answered Dave .
" - 强制 - 是 好的 ! " 回答 戴夫 .
" “被迫挺好的！”戴夫回答道。

" ['gɜːlz] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hæmpər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [fɪl] ,
" Girls , be sure to keep the hamper away from Phil ,
" 女孩们 , 是 当然 到 保持 这 阻碍 离开 从 菲尔 ,
" 姑娘们，一定要把洗衣篮放在菲尔够不到的地方。 "

[ɔːr] [hiː; hi] [wəʊnt] [liːv] ['ɪnʌf] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [kə'neri] ,
" or he won't leave enough behind to feed a canary ,
或者 他 惯于 离开 足够的 在后面 到 喂养 一个 金丝雀 ,
" 否则他留下的钱连一只金丝雀都养不活。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [læf] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
" and this remark brought forth the first laugh since the trouble on the road .
" 和 这 评论 带来 前进 这 第一的 笑 自从 这 麻烦 在 这 路 .
" 这句话引出了自路上遇到麻烦以来大家的第一声笑声。

[ðeɪ] [droʊv] [æz; əz] [klaʊz] [tuː; tə] ['lʊkaʊt] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [ə'laʊd] ,
" They drove as close to Lookout Point as the road allowed ,
他们 驾驶 作为 关闭 到 瞭望台 观点 作为 这 路 允许 ,
" 他们驱车尽可能靠近瞭望点，沿着公路行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
" and then placed the two cars in a safe place under the trees .
" 和 然后 放置 这 二 汽车 在 一个 安全的 地方 在下面 这 树木 .
" 然后把两辆车停放在树下的安全地方。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , " ['wɪspəd] [deɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" We must keep our eyes open , " whispered Dave to the other boys .
" 我们 必须 保持 我们的 眼睛 打开 , " 低声说道 戴夫 到 这 其他 男孩们 .
" 我们必须睁大眼睛，”戴夫低声对其他男孩说。

" [ðæt] ['ʌðər] [kraʊd] [meɪ] [sniːk] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
" That other crowd may sneak up and try to damage the machines ,
" 那 其他 人群 可能 潜行 向上 和 尝试 到 损害 这 机器 ,
" 另一群人可能会偷偷靠近，试图破坏机器。 "

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" so as to make us walk from here . "
" 所以 作为 到 制作 我们 走 从 这里 . "
" 这样我们就可以步行离开这里了。

" [wi:l] [wɑ:tʃ] [aʊt] , " ['ænsər] ['rɑ:dʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
" **We'll watch out** , " **answered Roger** ; **and the others said the same** .
" 出色地 手表 出去 , " 回答 罗杰 ; 和 这 其他的 说 这 相同的 ;
“我们会小心的,”罗杰回答道; 其他人也都表示同意。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][kæmpfaɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [tu:; tə][bɔɪl][sʌm; səm] ['kɔ:fi] ,
While the boys started a campfire over which to boil some coffee ,
尽管 这 男孩们 开始 一个 营火 超过 哪个 到 熬 一些 咖啡 ,
男孩们生起篝火准备煮咖啡时,

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [sprɪŋ] ,
and obtained a bucket of fresh drinking water from a nearby spring ,
和 获得 一个 桶 的 新鲜的 喝 水 从 一个 附近 春天 ,
并从附近的泉眼取了一桶新鲜饮用水。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [sprɛd] [ə; eɪ] ['teɪblkɔ:θ] ['oʊvər][sʌm; səm] [flæt] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]
the girls spread a tablecloth over some flat rocks and set around the dishes
这 女孩们 传播 一个 桌布 超过 一些 平坦的 岩石 和 放 大约 这 菜肴
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
and the things to eat .
和 这 事物 到 吃 .
女孩们在几块平坦的石头上铺开桌布, 摆上餐具和食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'raʊnd] ,
There was more than enough of everything to go around ,
那里 曾是 更多的 比 足够的 的 一切 到 去 大约 ,
各种物资都绰绰有余。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['æftər][ðæt] [b:ŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .
and it was particularly appetizing after that long ride in the fresh air .
和 它 曾是 特别 令人垂涎的 后 那 长的 骑 在 这 新鲜的 空气 .
长途跋涉后, 呼吸着新鲜空气, 这道菜显得格外美味。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [kraɪd] [deɪv] ,
" **I tell you** , **this is something like** , " **cried Dave** ,
" 我 告诉 你 , 这 是 某物 喜欢 , " 哭 戴夫 ,
“我跟你讲, 这简直就像.....”戴夫喊道。

[mʌntʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['seləri] .
munching on a sandwich and a stalk of celery .
咀嚼 在 一个 三明治 和 一个 茎 的 芹菜 .
一边啃着三明治和一根芹菜。

" [aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [laɪk] [ðɪs] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ['regjələrli] . "
" **I shouldn't mind having a picnic like this once a week regularly** . "
" 我 不应该 头脑 拥有 一个 野餐 喜欢 这 一次 一个 星期 经常 . "
“我并不介意每周定期举行一次这样的野餐。”

" [meɪk] [,aɪ 'ti:] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['rɑ:dʒər] ,
" **Make it twice a week** , " **returned Roger** ,
" 制作 它 两次 一个 星期 , " 返回 罗杰 ,
“那就一周两次吧,”罗杰回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] [frʌm; frəm]
who was eating a sandwich from one hand and a hard-boiled egg from
WHO 曾是 吃 一个 三明治 从 一 手 和 一个 难的 - 煮沸 蛋 从
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .
他一手拿着三明治, 一手拿着煮鸡蛋。

" [hu:l] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔ:fi] ? " [kraɪd] [fɪl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Who'll have some coffee ?** " **cried Phil , coming up with a pot of the**
" 谁会 有 一些 咖啡 ? " 哭 菲尔 , 未来 向上 和 一个 锅 的 这
['sti:mɪŋ] ['bevərɪdʒ] .
steaming beverage .
蒸煮 饮料 .

“谁要来点咖啡？”菲尔喊道，端来一壶热气腾腾的咖啡。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [streɪn] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['næpkɪn] ,
" **I've got to strain it through the corner of a napkin ,**
" 我已经 得到 到 拉紧 它 通过 这 角落 的 一个 餐巾 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [wəʊnt] [hɜ:rt][aɪ 'ti:] . "
but I guess that won't hurt it . "
但 我 猜测 那 惯于 伤害 它 . "

我得用餐巾纸的一角把它过滤一下。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [wəʊnt] [hɜ:rt][aɪ 'ti:] . "
but I guess that won't hurt it . "
但 我 猜测 那 惯于 伤害 它 . "

但我想这应该不会有什么坏处。

" ['næpkɪn] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] ['dʒesi] .
" **Napkin , indeed !** " **cried Jessie** .
" 餐巾 , 的确 ! " 哭 杰西 .

“餐巾纸，真是的！”杰西喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['streɪnər] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] . "
" **There is a strainer in the spout** . "
" 那里 是 一个 滤网 在 这 喷口 . "

“水龙头里有个滤网。”

" [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Oh , is there ?**
" 哦 , 是 那里 ?

“哦，真的吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [si:] .
I didn't look in to see .
我 没有 看 在 到 看 .

我没往里看。

[wel] , [hɪr] [goʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧！

['kɔ:fi] !
Coffee !
咖啡 !

咖啡！

[ten] [sents] [ə; eɪ][kʌp] , [ɔ:r] [tu:] [kʌps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] !
Ten cents a cup , or two cups for a nickel !
十 分 一个 杯子 , 或者 二 杯子 为了 一个 镍 !

每杯10美分，两杯5美分！

[gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəm'plek](ə)n][ænd; ənd] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [kʃər] [ðə; ði] [blu:z] !
Good for the complexion and warranted to cure the blues !
好的 为了 这 肤色 和 有保证 到 治愈 这 蓝调 !

对皮肤有益，而且保证能治愈忧郁情绪！

" [kraɪd] [ðə; ði] - [sʌn] ['geili] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][pɑ:t] [ə'raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" **cried the shipowner's son gayly , and swung the pot around over his head** .
" 哭 这 - 儿子 同性恋地 , 和 摇摆 这 锅 大约 超过 他的 头 .

“船主的儿子高兴地喊道，然后把锅在头顶上挥舞起来。”

" [haɪ] ! [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ! " [rɔ:rd] [sæm] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Hi ! Look out there ! " roared Sam , clapping his hand to his ear .**
" 你好 ! 看 出去 那里 ! " 咆哮 山姆 , 鼓掌 他的 手 到 他的 耳朵 :
" 嗨! 小心外面! "萨姆大声喊道, 同时把手捂在耳朵上。

" [aɪ] [laɪk] [ˈkɔ:fi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] !
" **I like coffee , but I don't drink it that way !**
" 我 喜欢 咖啡 , 但 我 不 喝 它 那 方式 !
" 我喜欢咖啡, 但我不会那样喝! "

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [waɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm; ɪm] .
" **And he wiped off a few drops that had reached him .**
" 和 他 擦拭 离开 一个 很少 滴 那 有 达到 他 :
他擦掉了溅到身上的几滴水。

" [fɪl] [ɪz] [faɪnd] [wʌn] [ˈhɔ:rsʃu:] [neɪl] [fɔ:r; fər] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , " [kraɪd] [deɪv] .
" **Phil is fined one horseshoe nail for spilling the coffee , " cried Dave .**
" 菲尔 是 罚款 一 马蹄铁 指甲 为了 溢出 这 咖啡 , " 哭 戴夫 :
"菲尔因为洒了咖啡被罚了一颗马蹄钉,"戴夫喊道。

" [dəʊnt] [neɪl] [em ˈi:] [soʊ] [su:n] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] - [sʌn] [ˈgeɪli] .
" **Don't nail me so soon ! " answered the shipowner's son gayly .**
" 不 指甲 我 所以 很快 ! " 回答 这 - 儿子 同性恋地 :
"别这么快就把我钉在十字架上! "船主的儿子兴高采烈地回答道。

" [ʃu:] !
" **Shoo !**
" 嘘 !
" 嘘!

[dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈrɑ:dʒər] .
Just to hear that ! " murmured Roger .
只是 到 听到 那 ! " 低声说道 罗杰 :
"就为了听听这个! "罗杰低声说道。

" [aɪm] [tu:] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] ! " [sed] [ben] .
" **I'm too hoarse to answer to that ! " said Ben .**
" 我是 也 嘶哑 到 回答 到 那 ! " 说 本 :
"我嗓子哑了, 回答不了这个问题! "本说道。

" [seɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [laɪks] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˈkɔ:fi] ? " [æskt] [sæm] .
" **Say , do you know why a lawyer likes to drink coffee ? " asked Sam .**
" 说 , 做 你 知道 为什么 一个 律师 点赞 到 喝 咖啡 ? " 问 山姆 :
"你知道律师为什么喜欢喝咖啡吗? "萨姆问道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
" **Why ? " asked the girls , in a chorus .**
" 为什么 ? " 问 这 女孩们 , 在 一个 合唱 :
"为什么? "女孩们异口同声地问道。

" [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fi:] [ɪn] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Because there is always a fee in it for him , " was the answer .**
" 因为 那里 是 总是 一个 费用 在 它 为了 他 , " 曾是 这 回答 :
"因为他总能从中获利,"答案是。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɔʊkər] [hæd; həd] [tu:; tə] [da:dʒ] [æn; ən] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪkl] [ðæt] [deɪv]
And then the joker had to dodge an olive and a pickle that Dave
和 然后 这 小丑 有 到 躲闪 一个 橄榄 和 一个 泡菜 那 戴夫
[ænd; ənd] [fɪl] [hə:ld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
and Phil hurled at him ,
和 菲尔 投掷 在 他 ,
然后, 那个爱开玩笑的人还得躲开戴夫和菲尔朝他扔过来的橄榄和酸黄瓜。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz] ['gɪɡld] .
while all the girls giggled .
尽管 全部 这 女孩们 咯咯地笑 ；

女孩们都咯咯地笑了起来。

[æn; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz][spɛnt][ˈoʊvər][ðə; ði] [lʌntʃ] ,
An hour was spent over the lunch ,
一个 小时 曾是 花费 超过 这 午餐 ；

午餐花了整整一个小时。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][best][tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][gɜ:lz][ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['ædmərəbli] .
the boys doing their best to entertain the girls and succeeding admirably .
这 男孩们 正在做 他们的 最好的 到 招待 这 女孩们 和 成功 令人钦佩地 ；

男孩们竭尽全力逗女孩们开心，而且取得了令人称赞的成功。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər] [sed][wɜ:r; wər] ['sɪli] ,
Of course a good many of the things that were said were silly ,
的 课程 一个 好的 许多 的 这 事物 那 是 说 是 愚蠢的 ；

当然，其中很多话都很愚蠢。

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [soʊ] [wʌt]
but everybody was in good humor and out for a good time , so what
但 大家 曾是 在 好的 幽默 和 出去 为了 一个 好的 时间 ； 所以 什么

[dɪd][aɪ'ti:] ['mætər] ?
did it matter ?
做过 它 事情 ？

但大家都心情愉快，都想玩得开心，所以又有什么关系呢？

[ɪn][ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
In their high spirits they forgot all about the unfortunate occurrence of the morning .
在 他们的 高的 烈酒 他们 忘了 全部 关于 这 不幸 发生 的 这 早晨 ；

他们兴致高昂，完全忘记了早上发生的不幸事件。

[ˈæftər][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðə; ði][gɜ:lz] [kli:n] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,
After the lunch the boys helped the girls clean up and put away what was left ,
后 这 午餐 这 男孩们 帮助 这 女孩们 干净的 向上 和 放 离开 什么 曾是 左边 ；

午饭后，男生们帮女生们收拾残局，把剩下的东西都放好。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['stroʊld] [ə'baʊt] , [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]
and then all strolled about , first to the edge of the Lookout , to view the
和 然后 全部 漫步 关于 ， 第一的 到 这 边缘 的 这 瞭望台 ； 到 看法 这
[si:nəri] ,
scenery ,
风景 ；

然后大家四处闲逛，先是走到观景台边缘欣赏风景。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [brɪ'ɑ:nd] .
and then to the woods and the brook beyond .
和 然后 到 这 树林 和 这 溪 超过 ；

然后进入树林，再往远处走去，就到了小溪边。

[deɪv] ['nætʃ(ə)rəli] [perd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] , [waɪl] ['rɑ:dʒər] [went][wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] , [ænd; ənd] [fɪl]
Dave naturally paired off with Jessie , while Roger went with Laura , and Phil
戴夫 自然 成对的 离开 和 杰西 ； 尽管 罗杰 去 和 劳拉 ； 和 菲尔
[wɪð; wɪθ] [bel] .
with Belle .
和 美女 ；

戴夫自然而然地和杰西配对，罗杰和劳拉配对，菲尔和贝尔配对。

" [wel] , [aɪ'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [bi:; bi][ɔ:f] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] , " [sed] [deɪv] ,
" Well , it won't be long now before I'll be off again for Oak Hall , " said Dave ,
" 出色地 ； 它 惯于 是 长的 现在 前 患病的 是 离开 再次 为了 橡木 大厅 ； " 说 戴夫 ；
" 嗯，不久之后我又要去橡树厅了，"戴夫说道。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd] ['dʒesi] [stʊd] [wɜr] [ðə; ði] [brʊk] ['tʌmbld] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
as he and Jessie stood where the brook tumbled over a series of rocks ,
作为 他 和 杰西 站立 在哪里 这 溪 翻滚 超过 一个 系列 的 岩石 ,
他和杰西站在小溪从一连串岩石上倾泻而下的地方，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [hɪr] .
making a murmur pleasant to hear .
制作 一个 低语 令人愉快的 到 听到 .
发出悦耳的低语。

" [jes] , [deɪv] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi;; bi] ['sɑ:ri] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][goʊ] , " [sed] ['dʒesi] ,
" Yes , Dave , and I — I shall be sorry to have you go , " said Jessie ,
" 是的 , 戴夫 , 和 我 — 我 将 是 对不起 到 有 你 去 , " 说 杰西 ,
“是的，戴夫，还有我——我会舍不得你们走的，”杰西说。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
looking him full in the eyes .
寻找 他 满的 在 这 眼睛 .
直视着他的眼睛。

" [ju:ɪ] [raɪt] [tu;; tə][em 'i:][ɔ:f(ə)n] , [wəʊnt][ju;; jʊ] , ['dʒesi] ?
" You'll write to me often , won't you , Jessie ?
" 你会 写 到 我 经常 , 惯于 你 , 杰西 ?
“你会经常给我写信的，对吧，杰西？ ”

" [hi;; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
" he asked , in a lower voice .
" 他 问 , 在 一个 降低 嗓音 .
他压低声音问道。

" [aɪ] ['ænsər] ['evri] ['letər] [ju;; jʊ][send] , [deɪv] ,
" I'll answer every letter you send , Dave ,
" 患病的 回答 每一个 信 你 发送 , 戴夫 ,
“戴夫，你寄来的每一封信我都会回复。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi;; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" and now she cast down her eyes for a moment .
" 和 现在 她 投掷 向下 她 眼睛 为了 一个 片刻 .
“然后她低下了头，沉默了一会儿。”

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [du:] . "
" I always do . "
" 我 总是 做 . "

“我一直都是这样。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ju;; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['treʒər] [ðoʊz] ['letərz] , " [hi;; hi]
" I know it — and you can't imagine how much I treasure those letters , " he
" 我 知道 它 — 和 你 不能 想象 如何 很多 我 宝藏 那些 信件 , " 他
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .
“我知道——你无法想象我有多么珍视那些信件，”他继续说道。

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] , [tu:] , " [ʃi;; ʃi] ['wɪspəd] .
" Well , I — I think a lot of your letters , too , " she whispered .
" 出色地 , 我 — 我 思考 一个 很多 的 你的 信件 , 也 , " 她 低声说道 .
“嗯，我——我也很喜欢你的很多信，”她低声说道。

" [ðen] [ju;; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu;; tə] [raɪt] ['veri] [ɔ:f(ə)n] ? "
" Then you want me to write very often ? "
" 然后 你 想 我 到 写 非常 经常 ? "
“那你是想让我经常写信吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .

" **All right , I will** .

" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ænd; ənd] , [ˈdʒesi] — — " [kənˈtɪnju:d] [deɪv] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈʌʊt] [frʌm; frəm][sæm]

And , Jessie — — " continued Dave , but just then a shout from Sam

和 , 杰西 — — " 持续 戴夫 , 但 只是 然后 一个 喊 从 山姆

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted him .

中断 他 .

“还有，杰西——”戴夫继续说道，但就在这时，萨姆的一声喊叫打断了他。

[ˈtʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl]

THE BOYS AND A BULL

这 男孩们 和 一个 公牛

男孩与公牛

" [ˈwʌndər] [wʌt] [sæm] [ˈwɒnts] ? " [sed] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [kənˈtɪnju:d] .

" **Wonder what Sam wants ? " said Dave , as the shouting continued** .

" 想知道 什么 山姆 想要 ? " 说 戴夫 , 作为 这 喊叫 持续 .

“不知道萨姆想要什么？”戴夫一边说着，一边听着喊叫声。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] .

" **I guess I'll have to go and see** .

" 我 猜测 患病的 有 到 去 和 看 .

我想我得去看看。

" [hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] ,

" **He ran over the rocks in the direction of the cries** ,

" 他 跑 超过 这 岩石 在 这 方向 的 这 哭泣 ,

他朝着呼喊声的方向，翻过岩石跑去。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and soon came in sight of his chum .

和 很快 来了 在 视线 的 他的 密友 .

很快，他就看到了他的朋友。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] !

" **Hurry up !**

" 匆忙 向上 !

“赶快！”

" [kraɪd] [sæm] .

" **cried Sam** .

" 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] ! " "

" **I want you !** " "

" 我 想 你 ! " "

我想要你！

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , [sæm] ? " ['kwɛstʃənd] [deɪv] .
" What is it , Sam ? " questioned Dave .
" 什么 是 它 , 山姆 ? " 被质问 戴夫 .

“什么事，萨姆？”戴夫问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" We are going to have trouble . "
" 我们 是 去 到 有 麻烦 . "

“我们会遇到麻烦。”

" [wʌt] , [hæv; həv] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [kʌm] [hɪr] ? "
" What , have Jasniff and those others come here ? "
" 什么 , 有 - 和 那些 其他的 来 这里 ? "

“什么？贾斯尼夫他们也来这儿了？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [deɪv] .
" No , but maybe it's just as bad , Dave .
" 不 , 但 或许 它是 只是 作为 坏的 , 戴夫 .

“不，但也许情况也一样糟糕，戴夫。”

[dʒʌst] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtoʊz] .
Just look toward the autos .
只是 看 朝向 这 汽车 .

往汽车那边看就行了。

" [deɪv] [dɪd][æz; əz] [ri'kwɛstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
" Dave did as requested , and his face became a study .
" 戴夫 做过 作为 请求 , 和 他的 脸 成为 一个 学习 .

“戴夫照做了，他的表情变得十分严肃。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] , [jet] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was half inclined to laugh , yet , having been brought up in the country ,
他 曾是 一半 倾斜 到 笑 , 然而 , 拥有 到过 带来 向上 在 这 国家 ,

他几乎想笑，然而，由于在农村长大，

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
he well knew the seriousness of the situation .
他 出色地 知道 这 严肃 的 这 情况 .

他非常清楚事态的严重性。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:təməbɪlz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'baʊt] [θri:] [jə:dʒ] [ə'pɑ:rt] .
The two automobiles stood side by side , about three yards apart .
这 二 汽车 站立 边 经过 边 , 关于 三 码 除 .

两辆汽车并排停着，相距约三码。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd][ˈæŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [bʊl] , [ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
Between them was a big and angry - looking bull , tramping the ground
之间 他们 曾是 一个 大的 和 生气的 - 寻找 公牛 , 徒步旅行 这 地面

[ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ˈvɪʃəsli] .
and snorting viciously .
和 吸鼻 恶毒地 .

他们之间是一头体型庞大、看起来很凶恶的公牛，它跺着脚走在地上，发出凶狠的鼻息声。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The bull had a chain around his neck ,
这 公牛 有 一个 链 大约 他的 脖子 ,

那头公牛脖子上戴着一条链子。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd] [tri:] [stʌmp] ,
and to the end of this was a small - sized tree stump ,
和 到 这 结尾 的 这 曾是 一个 小的 - 尺寸 树 树桩 ,

最后剩下的是一个小小的树桩。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tu;; tə]
which the animal had evidently pulled from the ground in his endeavor to
哪个 这 动物 有 显然 拉 从 这 地面 在 他的 努力 到
[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæstʃər] .
get away from his pasture .
得到 离开 从 他的 牧场 .

显然，这只动物为了逃离牧场，从地上拔出了这根绳子。

[ðə; ði] [tri:] [stʌmp] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbɪlz] ,
The tree stump had become entangled in the wheel of one of the automobiles ,
这 树 树桩 有 变得 纠缠 在 这 车轮 的 一 的 这 汽车 ,
[wɒn] [wɪ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] ,
树桩缠在了其中一辆汽车的车轮里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈvɪʃəs] [ˈdʒɜːks] , [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] ,
and the bull was giving vicious jerks , first one way and then another ,
和 这 公牛 曾是 给予 恶毒 混蛋 , 第一的 一 方式 和 然后 其他 ,
[əˈhʌðər] ,
那头公牛猛地抽搐着，一会儿朝一个方向，一会儿又朝另一个方向。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tu;; tə] " [sluː] [əˈraʊnd] " [ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
causing the machine to " slew around " in an alarming fashion .
导致 这 机器 到 " 一万 大约 " 在 一个 令人担忧 时尚 .
[əˈlɑːrmɪŋ] ,
导致机器以惊人的方式“乱转”。

" [sæm] , [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" Sam , we'll have to get him out of there ! " cried Dave .
" 山姆 , 出色地 有 到 得到 他 出去 的 那里 ! " 哭 戴夫 .
[ˈsæm] , [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" **Sam , we'll have to get him out of there ! " cried Dave .**
" 山姆 , 出色地 有 到 得到 他 出去 的 那里 ! " 哭 戴夫 .

“萨姆，我们得把他弄出去！”戴夫喊道。

" [ɪf] [wi;; wi][dəʊnt][hi;; hi] [meɪ] [breɪk] [ðæt] [wi:l] — [ɔːr][duː] [wɜːrs] . "
" If we don't he may break that wheel — or do worse . "
" 如果 我们 不 他 可能 休息 那 车轮 — 或者 做 更糟 . "
[ɪf] [wi;; wi][dəʊnt][hi;; hi] [meɪ] [breɪk] [ðæt] [wi:l] — [ɔːr][duː] [wɜːrs] . "
" **If we don't he may break that wheel — or do worse . "**
" 如果 我们 不 他 可能 休息 那 车轮 — 或者 做 更糟 . "

“如果我们不采取行动，他可能会弄坏那个轮子——或者做出更糟糕的事情。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhi:l] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ! " [gɑːspt] [sæm] .
" I'm afraid he'll run off with the car ! " gasped Sam .
" 我是 害怕的 地狱 跑步 离开 和 这 车 ! " 倒吸一口气 山姆 .
[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhi:l] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ! " [gɑːspt] [sæm] .
" **I'm afraid he'll run off with the car ! " gasped Sam .**
" 我是 害怕的 地狱 跑步 离开 和 这 车 ! " 倒吸一口气 山姆 .

“我怕他会把车开走！”萨姆倒吸了一口气。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] .
He was almost out of breath from running and calling .
他 曾是 几乎 出去 的 气息 从 跑步 和 呼叫 .
[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] .
" **He was almost out of breath from running and calling .**
他 曾是 几乎 出去 的 气息 从 跑步 和 呼叫 .

他跑来跑去，大声呼喊，几乎气喘吁吁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
By this time the others were coming up .
经过 这 时间 这 其他的 是 未来 向上 .
[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
" **By this time the others were coming up .**
经过 这 时间 这 其他的 是 未来 向上 .

这时其他人也陆续上来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [bʊl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kəˈmenst] [tu;; tə] [skriːm] .
At the sight of the savage bull several of the girls commenced to scream .
在 这 视线 的 这 野蛮的 公牛 一些 的 这 女孩们 开始 到 尖叫 .
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [bʊl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kəˈmenst] [tu;; tə] [skriːm] .
" **At the sight of the savage bull several of the girls commenced to scream .**
在 这 视线 的 这 野蛮的 公牛 一些 的 这 女孩们 开始 到 尖叫 .

看到那头凶猛的公牛，几个女孩开始尖叫起来。

" [oʊ] , [wi:l] [bi;; bi] [kɪld] ! "
" Oh , we'll be killed ! "
" 哦 , 出色地 是 被杀 ! "
[oʊ] , [wi:l] [bi;; bi] [kɪld] ! "
" **Oh , we'll be killed ! "**
" 哦 , 出色地 是 被杀 ! "
[oʊ] , [wi:l] [bi;; bi] [kɪld] ! "
" **Oh , we'll be killed ! "**
" 哦 , 出色地 是 被杀 ! "

“哦，我们会死的！”

" [kɑːnt] [ˈsʌmbɑːdi] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! "
" Can't somebody drive him away ! "
" 不能 某人 驾驶 他 离开 ! "
[kɑːnt] [ˈsʌmbɑːdi] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! "
" **Can't somebody drive him away ! "**
" 不能 某人 驾驶 他 离开 ! "

“难道就没人把他赶走吗！”

" [lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

“看！”

[lʊk] ！
look ！
看 ！

看！

[hiː; hi][ɪz] ['dræɡɪŋ] [wʌn] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ʌðər] ！ "
He is dragging one machine into the other ！"
他 是 拖拽 一 机器 进入 这 其他 ！ "

他正把一台机器拖进另一台机器里！

" [juː; jʊ][ˈgɜːlz][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [bæk] ， " [wɔːrnd] [dɜːv] ．
" **You girls had better keep back ，** " **warned Dave** ．
" 你 女孩们 有 更好的 保持 后退 ， " 警告 戴夫 ．

“你们几个女孩最好退后，”戴夫警告道。

" [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [luːs] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ． "
" **If he breaks loose he may come for you ．**"
" 如果 他 休息 松动的 他 可能 来 为了 你 ． "

“如果他挣脱束缚，他可能会来找你。”

" [oʊ] ， [dɜːv] ， [duː;][biː; bi] ['kɜːf(ə)l] ！
" **Oh ， Dave ， do be careful ！**
" 哦 ， 戴夫 ， 做 是 小心 ！

“哦，戴夫，一定要小心！”

" [kraɪd] ['dʒesi] ．
" **cried Jessie** ．
" 哭 杰西 ．

“杰西喊道。”

" [jes] ， [jes] ， [dəʊnt][ɡoʊ] [tuː] [kloʊz] ， " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ．
" **Yes ， yes ， don't go too close ，** " **added his sister** ．
" 是的 ， 是的 ， 不 去 也 关闭 ， " 额外 他的 姐姐 ．

“是啊，是啊，别靠太近，”他妹妹补充道。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ？ " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] ，
" **What do you suppose we can do ？** " **questioned the senator's son** ，
" 什么 做 你 认为 我们 能 做 ？ " 被质问 这 参议员的 儿子 ，

“你觉得我们能做什么？”参议员的儿子问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɡɑːt]
as the boys gathered in a group at a little distance ， and the girls got
作为 这 男孩们 聚集 在 一个 团体 在 一个 小的 距离 ， 和 这 女孩们 得到
[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ．
behind them ．
在后面 他们 ．

男孩们聚集在稍远的地方，女孩们则跟在他们身后。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt] [poʊl][aɪ'd] [suːn] [fɪks] [hɪm; ɪm] ， " ['ænsər] [dɜːv] ．
" **If I had a hooked pole I'd soon fix him ，** " **answered Dave** ．
" 如果 我 有 一个 钩子 极 ID 很快 使固定 他 ， " 回答 戴夫 ．

“如果我有一根带钩的杆子，我很快就能把他弄好，”戴夫回答道。

" [haʊ] ？ " [æskt] [fɪl] ， [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʊlz] ．
" **How ？** " **asked Phil ， who knew little or nothing about bulls** ．
" 如何 ？ " 问 菲尔 ， WHO 知道 小的 或者 没有什么 关于 公牛 ．

“怎么会这样？”菲尔问道，他对公牛几乎一无所知。

" [si:] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ?
" **See that ring in his nose ?**
" 看 那 戒指 在 他的 鼻子 ?

“看到他鼻子上的鼻环了吗？ ”

[aɪ'd] [hʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .
I'd hook him in that and then keep him at the end of the pole .
ID 钩 他 在 那 和 然后 保持 他 在 这 结尾 的 这 极 .
我会用那个钩子钩住他，然后把他拴在杆子的末端。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋz] - [ɪm] [tu:; tə][tɜ:rmz] . "
That always brings 'em to terms ."
那 总是 带来 - 呃 到 条款 . "

这样总能让他们达成协议。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][ˈeni] [hʊk] , " [sed] [ben] .
" **But we haven't got any hook , " said Ben .**
" 但 我们 还没有 得到 任何 钩 , " 说 本 .

“但是我们没有钩子，”本说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [merk] [wʌn] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **We might make one , though , " he added .**
" 我们 可能 制作 一 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过，我们或许会做一个，”他补充道。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhætʃɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tɑ:p] [ˈfaɪərwɒd] —
A small hatchet had been brought along — with which to chop firewood —
一个 小的 斧头 有 到过 带来 沿着 — 和 哪个 到 劈 柴 —
[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [kʌt] [tu:] ['slendə] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ['sæplɪŋz] ,
and securing this the boys quickly cut two slender but strong saplings ,
和 确保 这 这 男孩们 迅速地 切 二 苗条 但 强的 树苗 ,
他们带了一把小斧子——用来劈柴——拿好斧子后，男孩们迅速砍下了两棵细长但结实的树苗。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntɪz] .
and trimmed them of their branches .
和 修剪过的 他们 的 他们的 分支 .

并修剪了它们的枝条。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:r] , " [sed] [ˈdʒesi] .
" **There is a hook in our car , " said Jessie .**
" 那里 是 一个 钩 在 我们的 车 , " 说 杰西 .

“我们的车里有个钩子，”杰西说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [ðæt] ! "
" **If you could only get that !** "
" 如果 你 可以 仅有的 得到 那 ! " "

“要是你也能得到那个就好了！ ”

" [daʊnt][ju:; jʊ][traɪ][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ben] .
" **Don't you try it , " said Ben .**
" 不 你 尝试 它 , " 说 本 .

“你别试，”本说道。

" [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈwæɡən] ,
" **I've known a bull to leap into a wagon ,**
" 我已经 已知 一个 公牛 到 飞跃 进入 一个 车皮 ,

我见过公牛跳进马车里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [li:p] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:toʊ][ænd; ənd] [rek] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][hɜ:rt]

and this one might leap right into the auto and wreck everything — and hurt

和 这 一 可能 飞跃 正确的 进入 这 汽车 和 破坏 一切 — 和 伤害

[ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] . "

you in the bargain . "

你 在 这 便宜货 . "

而这只老鼠可能会直接跳进车里，把一切都毁掉——而且还会伤到你。

" [aɪl] [ju:z][ə; ei] [tri:] [ru:t] [fɔ:r; fər][ə; ei] [hʊk] , " [sed] [deɪv] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi]

" I'll use a tree root for a hook , " said Dave , and quickly found what he

" 患病的 使用 一个 树 根 为了 一个 钩 , " 说 戴夫 , 和 迅速地 成立 什么 他

[ˈwa:ntrɪd] ,

wanted ,

通缉 ,

" 我用树根做钩子 , "戴夫说着 , 很快就找到了他想要的东西。

[ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [fæst][tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; ei] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [hi:; hi]

and bound it fast to one of the poles by means of a fishing line he

和 边界 它 快速地 到 一 的 这 杆子 经过 方法 的 一个 钓鱼 线 他

[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriŋ] .

happened to be carrying .

发生 到 是 携带 .

他用随身携带的钓鱼线将它牢牢地绑在其中一根杆子上。

" [naʊ] , [ben] , [ju:; jʊ][stænd][baɪ][tu:; tə][pra:d][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [tu:] [ræm'bʌŋkjəs] , " [went]

" Now , Ben , you stand by to prod him , if he gets too rambunctious , " went

" 现在 , 本 , 你 站立 经过 到 生产 他 , 如果 他 获得 也 喧闹的 , " 去

[ɑ:n] [deɪv] ,

on Dave ,

在 戴夫 ,

" 本 , 如果他太调皮捣蛋 , 你就随时准备戳他一下 , "戴夫继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [poʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as he handed the second pole to his chum .

作为 他 递交 这 第二 极 到 他的 密友 .

他把第二根杆子递给了他的朋友。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ben] .

" All right , " answered Ben .

" 全部 正确的 , " 回答 本 .

“好的 , ”本回答道。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; ei][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [nu:] [ə; ei]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ['bɔ:lz] .

He , too , had been brought up on a farm , and knew a little about bulls .

他 , 也 , 有 到过 带来 向上 在 一个 农场 , 和 知道 一个 小的 关于 公牛 .

他也是农场长大的 , 对公牛略知一二。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][hæd; həd] ['kwaiətɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n]

The animal had quieted down for a moment , and was grazing on

这 动物 有 安静 向下 为了 一个 片刻 , 和 曾是 放牧 在

[sʌm; səm] [græs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbɪlz] .

some grass between the automobiles .

一些 草 之间 这 汽车 .

那只动物安静了一会儿 , 正在两辆汽车之间的草地上吃草。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ə'prəʊtʃt] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɔd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hu:f] ,

But , as the lads approached , he raised his head , pawed with his hoof ,

但 , 作为 这 小伙子们 接近 , 他 提高 他的 头 , 爪子 和 他的 蹄 ,

但是 , 当小伙子们走近时 , 他抬起头 , 用蹄子刨了刨地。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɔ:rt] .
and gave a vicious snort .
和 给予 一个 恶毒 哼哼 .

然后发出了一声恶狠狠的哼声。

" [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪt] , [deɪv] ! " [kraɪd] [ben] .
" He means to fight , Dave ! " cried Ben .
" 他 方法 到 斗争 , 戴夫 ! " 哭 本 .

“他想打架，戴夫！”本喊道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] . "
" We've got to be on our guard . "
" 我们已经 得到 到 是 在 我们的 警卫 . "

我们必须保持警惕。

" [oʊ] , [du:][bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" Oh , do be careful !
" 哦 , 做 是 小心 !

“哦，一定要小心！”

" [kraɪd] [bel] .
" cried Belle .
" 哭 美女 .

“贝尔喊道。”

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [lʊkt] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
To her this beast of the farm looked more terrifying than those she had
到 她 这 兽 的 这 农场 看起来 更多的 恐怖 比 那些 她 有
[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [rænt] .
seen on the ranch .
已见 在 这 牧场 .

在她看来，这头农场里的野兽比她在牧场里见过的那些野兽还要可怕。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [deɪv] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [bʊl] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ben] [ə'prəʊtʃt]
With great caution Dave approached the bull from one side while Ben approached
和 伟大的 警告 戴夫 接近 这 公牛 从 一 边 尽管 本 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

戴夫小心翼翼地 from 一侧接近公牛，而本则从另一侧接近。

[ðə; ði][ʼænɪm(ə)l] [snɔ:tid] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] .
The animal snorted again , and lowered his horns .
这 动物 哼了一声 再次 , 和 降低 他的 角 .

那动物又哼了一声，垂下了角。

[ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz][br'gæən][tu:; tə] [skri:m] .
All the girls began to scream .
全部 这 女孩们 开始 到 尖叫 .

女孩们都开始尖叫。

" ['betər] [bi:; bi][kwaɪət] , " [kɔ:ld] [aʊt] [deɪv] .
" Better be quiet , " called out Dave .
" 更好的 是 安静的 , " 称为 出去 戴夫 .

“最好安静点，”戴夫喊道。

" [ju:l] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] . "
" You'll only excite him more . "
" 你会 仅有的 激发 他 更多的 . "

你只会让他更加兴奋。

" [oʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] ！
" **Oh , be careful !**
" 哦 , 是 小心 ！

“哦，小心点！”

" [ˈænsər] [ˈdʒesi] , [ɪn][ə; ei] [ˈhɔːrɪfard] [ˈwɪspər] .
" **answered Jessie , in a horrified whisper .**
" 回答 杰西 , 在 一个 惊恐万分 耳语 .

“杰西惊恐地低声回答道。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bʊl] [bækt] [ʌp] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbɪlz] , [ænd; ænd] [ðen]
At that moment the bull backed up against one of the automobiles , and then
在 那 片刻 这 公牛 支持的 向上 反对 一 的 这 汽车 , 和 然后
[muːvd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] .
moved forward again .
已搬 向前 再次 .

这时，公牛后退到一辆汽车前，然后又向前走了过去。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [triː] [stʌmp] ,
This action released the tree stump ,
这 行动 发布 这 树 树桩 ,

这一举动松开了树桩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] .
so that the beast was now free to go where he pleased .
所以 那 这 兽 曾是 现在 自由的 到 去 在哪里 他 高兴 .

所以这头野兽现在可以自由地去做任何它想去的地方了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ben] .
He started straight for Ben .
他 开始 直的 为了 本 .

他径直走向本。

" [praːd][hɪm; ɪm] ！ " [jeld] [deɪv] , [ænd; ænd][ben] [ˈpraːmptli] [dɪd][æz; əz] [riˈkwɛstɪd] ,
" **Prod him ! " yelled Dave , and Ben promptly did as requested ,**
" 产品 他 ！ " 大喊 戴夫 , 和 本 及时 做过 作为 请求 ,

“戳他！”戴夫喊道，本立刻照做了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
catching the bull in the mouth with his stick .
捕捉 这 公牛 在 这 嘴 和 他的 戳 .

用棍子打中公牛的嘴。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [deɪv] [dʒʌmpt] ['klouzər] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Then , as the animal turned aside , Dave jumped closer , put out his stick ,
然后 , 作为 这 动物 转向 旁边 , 戴夫 跳了起来 更近 , 放 出去 他的 戳 ,

然后，当那只动物转过身去时，戴夫跳了过去，伸出了他的棍子。

[ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][noʊz] [rɪŋ] .
and caught the improvised hook in the nose ring .
和 捕捉 这 即兴发挥 钩 在 这 鼻子 戒指 .

结果，临时做的钩子钩住了鼻环。

" [ɡʊd] ！
" **Good !**
" 好的 ！

“好的！”

[juːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [fɪl] .
you've got him ! " shouted Phil .
你已经 得到 他 ！ " 喊叫 菲尔 .

“你抓到他了！”菲尔喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi][help][juː; jʊ][ˈeni] ？ "

" Can we help you any ? " "

能 我们 帮助 你 任何 ？ "

有什么可以帮到您的吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [ki:p] [ˈkwaɪət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" I don't think so — keep quiet , " was the reply .

" 我 不 思考 所以 — 保持 安静的 , " 曾是 这 回复 .

“我不这么认为——保持沉默。”对方回答道。

[ðə; ði] [bʊl] [snɔːtɪd] [ˈwaɪldli][fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

The bull snorted wildly for a moment ,

这 公牛 哼了一声 疯狂地 为了 一个 片刻 ,

公牛狂野地喷了一声鼻息，

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][æɪ; ət][ðə; ði] [pəʊlz]

and Dave had all he could do to keep the animal at the pole's

和 戴夫 有 全部 他 可以 做 到 保持 这 动物 在 这 杆子的

[lenkθ; lenθ] .

length .

长度 .

戴夫竭尽全力才让这只动物保持在杆子的距离之内。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈspiːdəli] [brɔːt] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə]

But he knew how to twist the ring , and this speedily brought the beast to

但 他 知道 如何 到 捻 这 戒指 , 和 这 迅速地 带来 这 兽 到

[tɜːrmz] .

terms .

条款 .

但他知道如何扭转乾坤，这很快就让这头野兽屈服了。

[ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [stʊd] [stɪl] , [ˈglerɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˈkæptər] ,

The snorting ceased , and the bull stood still , glaring viciously at his captor ,

这 吸鼻 停止 , 和 这 公牛 站立 仍然 , 刺眼 恶毒地 在 他的 俘虏者 ,

喷鼻声停止了，公牛站在那里，恶狠狠地瞪着它的俘虏者。

[bʌt; bət][naːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [əˈtæk] .

but not daring to attempt an attack .

但 不是 大胆 到 试图 一个 攻击 .

但却不敢发动攻击。

" [kʌm] , [dʒiː] [hɔː] ！ " [kraɪd] [deɪv] , [ˈprez(ə)ntli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔː](ə)n [kəˈmenst] [tuː; tə] [pʊl]

" Come , gee haw ！ " cried Dave , presently ; and with caution commenced to pull

" 来 , 哎呀 霍 ！ " 哭 戴夫 , 目前 ; 和 和 警告 开始 到 拉

[ɑːn][ðə; ði] [pəʊl] .

on the pole .

在 这 极 .

“来吧，驾！”戴夫喊道；然后小心翼翼地开始拉杆子。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [bʊl] [stept] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈdræŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [stʌmp] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Slowly the bull stepped after him , dragging the chain and stump behind him .

缓慢地 这 公牛 步 后 他 , 拖拽 这 链 和 树桩 在后面 他 .

公牛缓缓跟在他身后，拖着铁链和树桩。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？ " [kɔːld] [aʊt][ˈrɑːdʒər] .

" What are you going to do with him ? " called out Roger .

" 什么 是 你 去 到 做 和 他 ？ " 称为 出去 罗杰 .

“你们打算怎么处置他？”罗杰喊道。

" [ˈtæŋɡ(ə)][hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,

" Tangle him up in the bushes — if I can , " was the answer ,

" 纠纷 他 向上 在 这 灌木丛 — 如果 我 能 , " 曾是 这 回答 ,

“如果可以的话，把他缠在灌木丛里，”他回答道。

[ænd; ənd] [deɪv] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwɒd] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['wɔ:tərkɔ:rs] .
and Dave turned in the direction of the brushwood lining the watercourse .
和 戴夫 转向 在 这 方向 的 这 灌木丛 衬垫 这 河道 .

戴夫转身朝着河道两旁的灌木丛方向走去。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [[ɑ:rp] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ru:ts] [ʌv; əv]
At this point there were a good many sharp rocks and twisted roots of
在 这 观点 那里 是 一个 好的 许多 锋利的 岩石 和 扭曲 根 的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
bushes and trees ,
灌木丛 和 树木 ,

此处遍布尖锐的岩石和扭曲的灌木及树木根系。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [lu:s] [stʌmp] [kɔ:t] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and it was not long before the loose stump caught on them .
和 它 曾是 不是 长的 前 这 松动的 树桩 捕捉 在 他们 .

没过多久，松动的树桩就绊住了他们。

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] ['fæsn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] !
" **Come on , we'll fasten him good and hard !**
" 来 在 , 出色地 系 他 好的 和 难的 !
“来吧，我们把他牢牢绑起来！ ”

" [kraɪd] [fɪl] , ['dæʃɪŋ] [ʌp][br'haɪnd][ðə; ði] [bʊl] ,
" **cried Phil , dashing up behind the bull** ,
" 哭 菲尔 , 帅气 向上 在后面 这 公牛 ,
“菲尔大喊一声，冲到公牛身后，”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [paɪld] [sʌm; səm]
and as quickly as it could be done he and the others piled some
和 作为 迅速地 作为 它 可以 是 完毕 他 和 这 其他的 堆积 一些
[lu:s] ['rɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [stʌmp] ,
loose rocks against the tree stump ,
松动的 岩石 反对 这 树 树桩 ,
于是，他和同伴们尽快将一些松散的石头堆在树桩上。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] [tu:; tə][wɜ:rk][,aɪ 'ti:] [fri:] .
so that it would be next to impossible for the bull to work it free .
所以 那 它 会 是 下一个 到 不可能的 为了 这 公牛 到 工作 它 自由的 .
这样一来，公牛几乎不可能挣脱缰绳。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [deɪv] , " [sed] [ben] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
" **Now you can let him go , Dave , " said Ben , who had stood guard with**
" 现在 你 能 让 他 去 , 戴夫 , " 说 本 , who 有 站立 警卫 和
[hɪz; ɪz] [poʊl] .
his pole .
他的 极 .

“现在你可以放他走了，戴夫，”本说道，他一直拿着长杆站在那里守卫。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]['evər][wʌz; wəz] .
" **We've got him as fast as he ever was** .
" 我们已经 得到 他 作为 快速地 作为 他 曾经 曾是 .
“我们已经让他恢复到了以前的速度。”

" [ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [let] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænəməlz] [rɪ'li:f] ,
" **And then Dave let loose from the ring , much to the animal's relief** ,
" 和 然后 戴夫 让 松动的 从 这 戒指 , 很多 到 这 动物 宽慰 ,
“然后戴夫松开了笼子，这让那只动物松了一口气。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] [noʊz] ,
for he chanced to have a tender nose ,
为了 他 偶然 到 有 一个 投标 鼻子 ,
因为他碰巧鼻子比较敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and the twisting of the ring hurt him a good deal .
和 这 扭曲 的 这 戒指 伤害 他 一个 好的 交易 .

戒指的扭转让他很痛苦。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [hi:; hi][wəʊnt] [get] [ə'wei] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " ['kwestʃənd] ['lɔ:rə] ,
" Are you sure he won't get away and come for us ? " questioned Laura ,
" 是 你 当然 他 惯于 得到 离开 和 来 为了 我们 ? " 被质问 劳拉 ,
"你确定他不会逃脱并来找我们吗？"劳拉问道。

[æz; əz][ɔ:l] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
as all drew to a safe distance .
作为 全部 画 到 一个 安全的 距离 .

所有人都退到了安全距离之外。

" [hi:; hi][wəʊnt] [get] [ə'wei] ['veri] [su:n] , " ['ænsər] [ben] .
" He won't get away very soon , " answered Ben .
" 他 惯于 得到 离开 非常 很快 , " 回答 本 .

“他不会很快逃脱的，”本回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['nɒtɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] . "
" But we ought to notify his owner of what we have done . "
" 但 我们 应该 到 通知 他的 所有者 的 什么 我们 有 完毕 . "
" 但他应该把他的主人知道我们做了什么。"

" [hu:z] [bʊl] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .
" Whose bull is it ? " asked one of the girls .
" 谁 公牛 是 它 ? " 问 一 的 这 女孩们 .

“这是谁的牛？”其中一个女孩问道。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] — [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] . "
" I give up — I never saw him before . "
" 我 给 向上 — 我 绝不 锯 他 前 . "
" 我放弃了——我以前从没见过他。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊl] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] [stɑ:k] [fɑ:rm] , " [sed] [deɪv] ,
" I think the bull belongs to the Hook Stock Farm , " said Dave ,
" 我 思考 这 公牛 属于 到 这 钩 库存 农场 , " 说 戴夫 ,

“我认为这头公牛属于胡克畜牧场，”戴夫说。

['menʃənɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:rm]['lɒʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] .
mentioning a farm located about a mile away .
提及 一个 农场 位于 关于 一个 英里 离开 .

提到附近大约一英里处的一个农场。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] [hu:] [wʊd] [oʊn] [ə; eɪ] [bʊl] .
" I don't know of anybody else around here who would own a bull .
" 我 不 知道 的 任何人 别的 大约 这里 WHO 会 自己的 一个 公牛 .

“我不知道附近还有谁会养公牛。”

[wen] [wi:; wi][gʊʊ] [hoʊm] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt]
When we go home we can stop at the farm and tell them of what
什么时候 我们 去 家 我们 能 停止 在 这 农场 和 告诉 他们 的 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 .

回家的时候我们可以顺道去农场，把发生的事情告诉他们。

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈkwaɪətli] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [wɔːkt]
" Leaving the animal quietly grazing among the bushes , the boys and girls walked
" 离开 这 动物 悄悄 放牧 之中 这 灌木丛 , 这 男孩们 和 女孩们 步行
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbɪlz] ,
over to the automobiles ,
超过 到 这 汽车 ,

“男孩女孩们留下那只动物安静地在灌木丛中吃草，然后走向汽车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,) 第3/13页

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
to learn if any damage had been done .
到 学习 如果 任何 损害 有 到过 完毕 .

查明是否已造成任何损失。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [skrætʃt] [sʌm; səm] [peɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz]
In his movements the bull had scratched some paint from the wheels
在 他的 移动 这 公牛 有 刮痕 一些 画 从 这 车轮
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌd,ɡɑːdʒ] ,
and the mudguards ,
和 这 挡泥板 ,

公牛在奔跑中刮掉了车轮和挡泥板上的一些油漆。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl]
but that was all , for which they were thankful .
但 那 曾是 全部 , 为了 哪个 他们 是 感恩 .

但仅此而已，对此他们心存感激。

" [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] , " [sed] [deɪv] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Well , it's about time to start for home , " said Dave , consulting his watch .
" 出色地 , 它是 关于 时间 到 开始 为了 家 , " 说 戴夫 , 咨询 他的 手表 .

“嗯，差不多该回家了，”戴夫看了看手表说道。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] ,
" Remember , we are to go the long way around ,
" 记住 , 我们 是 到 去 这 长的 方式 大约 ,
记住，我们要绕远路。

— [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] . " and stop at the Hook place in the bargain . " and stop at the Hook place in the bargain . "
— 和 停止 在 这 钩 地方 在 这 便宜货 . "
——顺便再去胡克家看看。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] , " [ˈænsər] ['dʒesi] .
" I'm ready to go , " answered Jessie .
" 我是 准备好 到 去 , " 回答 杰西 .

“我准备出发了，”杰西回答道。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [stɪl] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .
The presence of the bull still disturbed her .
这 在场 的 这 公牛 仍然 不安 她 .

公牛的出现仍然让她感到不安。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə]
Yet it was some little time before they started , for the things had to
然而 它 曾是 一些 小的 时间 前 他们 开始 , 为了 这 事物 有 到
[biː; bi] [pækt] ,
be packed ,
是 包装 ,

然而，他们花了些时间才开始出发，因为还得收拾东西。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [wɑːntɪd] [tuː; tə][get] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk]
and several of the boys and girls wanted to get photographs of the picnic
和 一些 的 这 男孩们 和 女孩们 通缉 到 得到 照片 的 这 野餐
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

一些男孩女孩想拍下野餐聚会的照片。

[ðen] [deɪv] [kræŋkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Then Dave cranked up , and Roger did the same .
然后 戴夫 曲柄 向上 , 和 罗杰 做过 这 相同的 .

然后戴夫加大了音量，罗杰也照做了。

[ɔːl] [paɪld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
All piled in , and the start for home was begun .
全部 堆积 在 , 和 这 开始 为了 家 曾是 开始 .

所有人都上了车，返程开始了。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [næt] [puːl] , [lɪŋk] - , [ænd; ənd] [nɪk] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mædɪst] [bɔɪz]
" I'll wager that Nat Poole , Link Merwell , and Nick Jasniff are the maddest boys
" 患病的 赌注 那 纳特 普尔 , 关联 - , 和 缺口 - 是 这 最疯狂的 男孩们
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
in this State ,
在 这 状态 ,

我敢打赌，纳特·普尔、林克·默韦尔和尼克·贾斯尼夫是这个州最疯狂的男孩。

" [wʌz; wəz] ['fɪlz] ['kɑːment] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [roʊld] [ɑːn] ,
" was Phil's comment , as the first car rolled on ,
" 曾是 菲尔的 评论 , 作为 这 第一的 车 滚动 在 ,
“这是菲尔的评论，此时第一辆车正缓缓驶去。”

[wɪð; wɪθ][hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
with he and Dave on the front seat .
和 他 和 戴夫 在 这 正面 座位 .

他和戴夫坐在前排座位上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" I believe you , Phil , " answered the driver of the machine .
" 我 相信 你 , 菲尔 , " 回答 这 司机 的 这 机器 .
“我相信你，菲尔，”机器驾驶员回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [ænd; ənd] - ['riːəli] [duː][gəʊ][tuː; tə] ['rɒkvɪl] [ə'kædəmi] [juː; jʊ][kæn; kən]
" And if Jasniff and Merwell really do go to Rockville Academy you can
" 和 如果 - 和 - 真的 做 去 到 罗克维尔 学院 你 能
[merk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] . "
make up your mind that they will cause us all the trouble possible . "
制作 向上 你的 头脑 那 他们 将要 原因 我们 全部 这 麻烦 可能的 . "

“如果贾斯尼夫和默威尔真的去了罗克维尔学院，你们可以肯定，他们会给我们制造各种各样的麻烦。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə]
" I don't believe the better class of fellows at the military academy will take to
" 我 不 相信 这 更好的 班级 的 伙伴们 在 这 军队 学院 将要 拿 到
[ðəʊz] [tʃæps] . "
those chaps . "
那些 小伙子们 . "

“我不认为军校里那些优秀的学员会喜欢这些人。”

" ['niːðər] [duː][aɪ] .
" Neither do I .
" 两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [miːn] [bɔɪz] [æt; ət][ðæt] [skuːl] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] —
But there are some mean boys at that school — you remember them —
但 那里 是 一些 意思是 男孩们 在 那 学校 — 你 记住 他们 —
[ænd; ænd] - [ænd; ænd] - [wɪl] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌnt] .
and Merwell and Jasniff will flock with that bunch .
和 - 和 - 将要 群 和 那 束 .

但那所学校里有一些坏男孩——你还记得他们——默威尔和贾斯尼夫会和那群人混在一起。

[oʊ] , [ðeɪl] [traɪ][ðer; ðər][best][tuː; tə] [daʊn] [juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ! " [dɪ'klerd] [deɪv] .
Oh , they'll try their best to down us , you see if they don't ! " declared Dave .
哦 , 他们会 尝试 他们的 最好的 到 向下 我们 , 你 看 如果 他们 不 ! " 声明 戴夫 .
“哦，他们会想尽一切办法打倒我们，你等着瞧吧！”戴夫说道。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊnd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spaːt] [wer] [sʌm; səm] ['rɑːks]
On the road beyond the picnic ground they came to a spot where some rocks
在 这 路 超过 这 野餐 地面 他们 来了 到 一个 点 在哪里 一些 岩石
[ænd; ænd][lɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp][ænd; ænd] [ðen] ['teɪkən] [ə'wei] [ə'gen] .
and logs had been piled up and then taken away again .
和 日志 有 到过 堆积 向上 和 然后 已采取 离开 再次 .

穿过野餐区，他们来到一处地方，那里曾经堆放着一些石头和木头，后来又被搬走了。

[ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][spaːt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
All gazed at the spot with interest .
全部 凝视 在 这 点 和 兴趣 .

所有人都饶有兴趣地盯着那个地方看。

" [aɪ] [ges] [piːt] ['bɑːnəbi] [dɪd] [ðɪs] — ['ʌndər] [də'rek(ə)nz][frʌm; frəm][næt] [puːl] , " [sed] [ben] .
" **I guess Pete Barnaby did this — under directions from Nat Poole , " said Ben .**
" 我 猜测 皮特 巴纳比 做过 这 — 在下面 方向 从 纳特 普尔 , " 说 本 .

“我猜这是皮特·巴纳比在纳特·普尔的指示下做的，”本说道。

" [jes] , [ænd; ænd][jed] ['sʌli] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [puːl] [kraʊd] , [klɪr] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [ə'gen] , "
" **Yes , and Jed Sully made him , or the Poole crowd , clear it away again , "**
" 是的 , 和 杰德 玷污 制成 他 , 或者 这 普尔 人群 , 清除 它 离开 再次 , "
[ænsər] [deɪv] .
answered Dave .
回答 戴夫 .

“是的，杰德·萨利让他或者普尔那帮人又把东西清理干净了，”戴夫回答道。

" [ðeɪl] [naːt][kloʊz] [ðɪs] [roʊd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sʌli] [ɪz] ['roʊd,mæstɜː] . "
" **They'll not close this road as long as Sully is roadmaster . "**
" 他们会 不是 关闭 这 路 作为 长的 作为 玷污 是 路霸 . "

“只要萨利还是公路主管，他们就不会封路。”

" [biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [gɑːrd] , [deɪv] !
" **Be on your guard , Dave !**
" 是 在 你的 警卫 , 戴夫 !

“戴夫，小心点！”

" [sæŋ] [aʊt] ['rɑːdʒər] .
" **sang out Roger .**
" 唱 出去 罗杰 .

罗杰唱道。

" [ðoʊz] ['ræskəlz] [wɪl] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][juː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" **Those rascals will play some trick on us , if they can . "**
" 那些 无赖 将要 玩 一些 诡计 在 我们 , 如果 他们 能 . "

“如果可以的话，那些家伙会耍些花招来对付我们。”

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] ! " [ænsər] [deɪv] .
" **I'm on the watch ! " answered Dave .**
" 我是 在 这 手表 ! " 回答 戴夫 .

“我正在监视！”戴夫回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['boʊld] [ə'bo:ŋ] [ɔ:l] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
As they bowled along all kept their eyes on the alert ,
作为 他们 保龄球 沿着 全部 保留 他们的 眼睛 在 这 警报 ,
他们一路飞驰,所有人都保持着警惕的目光。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
and it was well that they did so ,
和 它 曾是 出色地 那 他们 做过 所以 ,
他们这样做是对的。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['broʊkən] ['bɒtlz] [θroʊn] [daʊn] [dʒʌst]
for at a turn they suddenly came upon some broken bottles thrown down just
为了 在 一个 转动 他们 突然 来了 之上 一些 破碎的 瓶子 抛掷 向下 只是
[wer] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] .
where the machines had to pass .
在哪里 这 机器 有 到 经过 .
因为在转弯处,他们突然发现机器要经过的地方扔着一些碎瓶子。

[deɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Dave gave a yell of warning ,
戴夫 给予 一个 叫喊 的 警告 ,
戴夫大声发出警告,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
and turned off the power and applied the brakes just in time , **and** , **as**
和 转向 离开 这 力量 和 应用 这 刹车 只是 在 时间 , 和 , 作为
[brɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
于是他及时关掉了电源并踩下了刹车,和之前一样,

[rɑ:dʒər][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rnaʊt] [ə'hed] .
Roger had to turn into the bushes , **to avoid striking the turnout ahead** .
罗杰 有 到 转动 进入 这 灌木丛 , 到 避免 引人注目 这 结果发现 前方 .
罗杰不得不拐进灌木丛,以避免撞上前面的岔路口。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeid] [meɪk] [ju: 'es] [kʌt] ['aʊər; ɑ:r]['taɪərz] , " [sed] [deɪv] .
" **They thought they'd make us cut our tires** , " **said Dave** .
" 他们 想法 他们会 制作 我们 切 我们的 轮胎 , " 说 戴夫 .
“他们以为能让我们割破轮胎,”戴夫说。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " ['ænsər] [fɪl] .
" **Right you are** , " **answered Phil** .
" 正确的 你 是 , " 回答 菲尔 :
“你说得对,”菲尔回答道。

" [fju:] !
" **Phew** !
" 呼..... !
呼!

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðæt] [glæs] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['hæsti] ['pʌŋktʃərz]
If we had gone over that glass we might have had some nasty punctures
如果 我们 有 已消失 超过 那 玻璃 我们 可能 有 有 一些 可恶的 穿刺
[ɔ:r] [blow] - [aʊts] . " **or blow - outs** . "
或者 吹 - 出局 . "
如果我们碾过那块玻璃,可能会出现严重的穿孔或爆裂。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! " [sed] [sæm] , ['ræθfəli] .
" **They ought to be arrested for this** ! " **said Sam** , **wrathfully** .
" 他们 应该 到 是 被捕 为了 这 ! " 说 山姆 , 愤怒地 .
“他们应该为此被逮捕!”萨姆愤怒地说。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [pʊt] [glæs] [ɑ:n][ə; ei] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] . "

" **It's against the law to put glass on a public highway** . "

" 它是 反对 这 法律 到 放 玻璃 在 一个 民众 公路 . "

“在公共道路上放置玻璃是违法的。”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [pru:v] [ðei] [dɪd][aɪ 'ti:] , " [ˈænsər] [ben] .

" **We can't prove they did it , " answered Ben** .

" 我们 不能 证明 他们 做过 它 , " 回答 本 .

“我们无法证明是他们做的,”本回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [wʊd] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .

" **If we accused them , of course they would deny it** .

" 如果 我们 被告 他们 , 的 课程 他们 会 否定 它 .

“如果我们指控他们，他们当然会否认。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈʊʊz] [ðer; ðər] [ˈmi:nnəs] .

But it shows their meanness .

但 它 演出 他们的 卑鄙 .

但这恰恰暴露了他们的卑鄙无耻。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

" **The boys got out and picked up some of the glass** ,

" 这 男孩们 得到 出去 和 挑选 向上 一些 的 这 玻璃 ,

男孩们下了车，捡起了一些玻璃碎片。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [rest] [ə'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] .

and swept the rest aside as well as they could .

和 扫荡 这 休息 旁边 作为 出色地 作为 他们 可以 .

然后尽可能地将其余的东西扫到一边。

[ðen] [ðə; ði] [məʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] ,

Then the machines were started up once more ,

然后 这 机器 是 开始 向上 一次 更多的 ,

然后机器再次启动。

[ænd; ənd] [su:n] [ðei] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [stɑ:k] [fɑ:rm] ,

and soon they came in sight of the Hook Stock Farm ,

和 很快 他们 来了 在 视线 的 这 钩 库存 农场 ,

很快，他们就看到了胡克牲畜农场。

[ænd; ənd] [deɪv] [ˈbekənd] [tu:; tə][ə; ei][mæn] [hu:] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .

and Dave beckoned to a man who stood near the gateway .

和 戴夫 招手 到 一个 男人 WHO 站立 靠近 这 网关 .

戴夫向站在门口附近的一个男人招了招手。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈbʊlz] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **Have you lost one of your bulls ? " he asked** .

" 有 你 丢失的 一 的 你的 公牛 ? " 他 问 .

“你是不是丢了一头牛？”他问道。

" [wi:; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈkwɪkli] .

" **We sure have ! " answered the man , quickly** .

" 我们 当然 有 ! " 回答 这 男人 , 迅速地 .

“当然有！”那人迅速回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " "

" **What do you know about him ?** "

" 什么 做 你 知道 关于 他 ? " "

你对他了解多少？

" [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wið; wiθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔtoʊz] , " [rɪˈtʃːrnd] [deɪv] , [wið; wiθ] [ə; eɪ]
" We know he tried to run off with our autos , " returned Dave , with a
" 我们 知道 他 尝试 到 跑步 离开 和 我们的 汽车 , " 返回 戴夫 , 和 一个
[grɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,

“我们知道他试图开走我们的车，”戴夫笑着回答道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ʌnd] [dɪˈskraɪbd] [wer] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [kʊd; kəd]
and then told the man the story , and described where the animal could
和 然后 讲述 这 男人 这 故事 , 和 描述 在哪里 这 动物 可以
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

然后他把这件事告诉了那个人，并描述了可以在哪里找到这种动物。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] [ˈʌðər] [stɑːk] [fɑːrm] [hændz] [keɪm] [ʌp] .
While he was speaking two other stock farm hands came up .
尽管 他 曾是 请讲 二 其他 库存 农场 双手 来了 向上 .

他说话的时候，又有两个农场工人走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊl] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They had been looking for the bull since early morning .
他们 有 到过 寻找 为了 这 公牛 自从 早期的 早晨 .

他们从清晨就开始寻找那头公牛。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [biːst] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" He's a valuable beast , " said one of the men .
" 他是 一个 有价值的 兽 , " 说 一 的 这 男人 .

“他是一头很值钱的野兽，”其中一人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [eɪnt] [hɜːrt] [nʌn] . " " I hope he ain't hurt none . " " 我 希望 他 不是 伤害 没有任何 . "

“我希望他没有伤害任何人。”

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [hɜːrt] — [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈmɑːti] [glæd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [juː ˈes] , " [sed] [fɪl] .
" He isn't hurt — and we are mighty glad he didn't hurt us , " said Phil .
" 他 不是 伤害 — 和 我们 是 强大的 高兴的 他 没有 伤害 我们 , " 说 菲尔 .

“他没有受伤——我们非常庆幸他没有伤害我们，”菲尔说。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˈnoʊbəːdi] — [ɪf] [ˈhiːz] [left] [əˈloʊn] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Oh , he won't hurt nobody — if he's left alone , " said the man .
" 哦 , 他 惯于 伤害 无人 — 如果 他是 左边 独自的 , " 说 这 男人 .

“哦，只要不打扰他，他就不会伤害任何人，”那人说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [hɜːrt] [ˈenɪbəːdi] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [left] [əˈloʊn] ? " [wʌz; wəz] [ˈrɑːdʒɜːz] [draɪ] [ˈkwɪri] .
" How can he hurt anybody , if he is left alone ? " was Roger's dry query .
" 如何 能 他 伤害 任何人 , 如果 他 是 左边 独自的 ? " 曾是 罗杰的 干燥 询问 .

“如果让他一个人待着，他怎么能伤害别人呢？”罗杰冷冷地问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒoʊk] .
But the man was too dull to see the joke .
但 这 男人 曾是 也 乏味的 到 看 这 开玩笑 .

但这人太迟钝了，get不到这个笑点。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːk] [fɑːrm] [hændz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aʊt] [wɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [roʊdz] [tuː; tə]
From the stock farm hands , the boys found out which were the best roads to
从 这 库存 农场 双手 , 这 男孩们 成立 出去 哪个 是 这 最好的 道路 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

男孩们从农场工人那里打听到了哪些路最好走。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] [ə'gen] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['distəns] [ʌv; əv][sɪks]
and then passed on again , up hill and down dale for a distance of six
和 然后 通过了 在 再次 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 为了 一个 距离 的 六
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

然后他们又继续前行，翻山越岭，走了六英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [wel] - [kept] ['haɪweɪ] .
when they came out on a broad and well - kept highway .
什么时候 他们 来了 出去 在 一个 广阔 和 出色地 - 保留 公路 .

当他们来到一条宽阔整洁的公路上时。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪk] !
This is what I like !
这 是 什么 我 喜欢 !

这就是我喜欢的！

" [kraɪd] [deɪv] ,
" **cried Dave** ,
" 哭 戴夫 ,

“戴夫喊道,”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli]
and turned on the power until the touring car was moving along at a lively
和 转向 在 这 力量 直到 这 巡演 车 曾是 移动 沿着 在 一个 热闹
[reɪt] .
rate .
速度 .

然后打开电源，直到旅行车以轻快的速度行驶起来。

['rɑ:dʒər] " [hɪt][hɜ:r; hər][ʌp] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ɔ:lsəʊ] ,
Roger " hit her up , " as he called it , also ,
罗杰 " 打 她 向上 , " 作为 他 称为 它 , 还 ,

正如他自己所说，罗杰也“勾搭”了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] [maɪlz] .
and before long they had covered an additional ten miles .
和 前 长的 他们 有 涵盖 一个 额外的 十 英里 .

不久之后，他们又走了十英里。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['əʊvər][ə; eɪ] [hɪl] , [brɪ'ɑ:nd] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lestər] .
Then they had to go over a hill , beyond which lay the village of Lester .
然后 他们 有 到 去 超过 一个 爬坡道 , 超过 哪个 躺 这 村庄 的 莱斯特 .

然后他们必须翻过一座小山，山那边就是莱斯特村。

" [let] [ju: 'es][stɑ:p][æt; ət] ['lestər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] , " ['wɪspəd] [fɪl] [tu:; tə] [deɪv] ,
" **Let us stop at Lester for some ice - cream soda , " whispered Phil to Dave ,**
" 让 我们 停止 在 莱斯特 为了 一些 冰 - 奶油 苏打 , " 低声说道 菲尔 到 戴夫 ,

“我们去莱斯特那儿买点冰淇淋苏打水吧，”菲尔低声对戴夫说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'gri:d] .
and the latter agreed .
和 这 后者 同意 .

后者同意了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [deɪv] [sləʊd] [ʌp][tu:; tə]
At the foot of the hill there was a turn , and Dave slowed up to
在 这 脚 的 这 爬坡道 那里 曾是 一个 转动 , 和 戴夫 减速 向上 到
[meɪk] [ðɪs] ,
make this ,
制作 这 ,

山脚下有个弯道，戴夫放慢速度转弯。

[ænd; ənd][ˈra:dʒər][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
and Roger did likewise .
和 罗杰 做过 同样地 .

罗杰也照做了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [dɪtʃ] ,
Then , as they passed a deep and muddy ditch ,
然后 , 作为 他们 通过了 一个 深的 和 浑 沟 ,

然后，当他们经过一条又深又泥的沟渠时，

[deɪv] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] .
Dave gave a cry and came to a stop .
戴夫 给予 一个 哭 和 来了 到 一个 停止 .

戴夫大叫一声，停了下来。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" he called out , pointing down into the ditch .
" 他 称为 出去 , 指向 向下 进入 这 沟 .

他指着下面的沟渠喊道。

[ɔ:l] [geɪzd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
All gazed to where he pointed .
全部 凝视 到 在哪里 他 尖 .

所有人的目光都看向他所指的方向。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [mʌd] , [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑ:r] [brɪˈbɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [pi:t] [ˈbɑ:nəbi] .
There , in the water and mud , rested the racing car belonging to Pete Barnaby .
那里 , 在 这 水 和 泥 , 休息 这 赛车 车 属于 到 皮特 巴纳比 .

皮特·巴纳比的赛车就停在水和泥里。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪ] [mæn] [hɪmˈself] ,
And standing in the mud up to his knees was the sporty man himself ,
和 常设 在 这 泥 向上 到 他的 膝盖 曾是 这 运动型 男人 他自己 ,

而这位运动健将本人，就站在齐膝深的泥泞中。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈwoʊfl] [dɪˈsper] .
looking the picture of woeful despair .
寻找 这 图片 的 悲惨的 绝望 .

一副悲惨绝望的模样。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈerən; ˈæərən] [pu:l]
A TALK WITH AARON POOLE
一个 讲话 和 亚伦 普尔

与亚伦·普尔的对话

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər] ['tuərɪŋ] [kɑ:rz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd][ɪts]
As the boys halted their touring cars and gazed at the racing car and its
作为 这 男孩们 停止 他们的 巡演 汽车 和 凝视 在 这 赛车 车 和 它是
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

男孩们停下旅行车，目不转睛地盯着赛车和它的车主。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [smaɪl] , [ænd; ənd] [fɪl] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
they could not help but smile , and Phil laughed outright .
他们 可以 不是 帮助 但 微笑 , 和 菲尔 笑了 直接 .

他们不禁露出笑容，菲尔更是开怀大笑。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [æskt] [deɪv] , [ɪn][æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ][tuʊn][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m]
" **How did it happen ?** " **asked Dave , in as kindly a tone as he could assume**
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 戴夫 , 在 作为 亲切地 一个 语气 作为 他 可以 认为
,
,
,

“是怎么回事？”戴夫问道，语气尽可能地和蔼可亲。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [pi:t] ['bɑ:nəbi] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
for he saw that Pete Barnaby was in serious trouble .
为了 他 锯 那 皮特 巴纳比 曾是 在 严肃的 麻烦 .

因为他看出皮特·巴纳比遇到了大麻烦。

[ðə; ði] ['tɜ:naʊt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [sɔ:ft][spɑ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [di:pər]
The turnout had landed in a particularly soft spot , and was settling deeper
这 结果发现 有 登陆 在 一个 特别 柔软的 点 , 和 曾是 安顿 更深
[ænd; ənd] [di:pər] ['evri] ['mɪnɪt] .
and deeper every minute .
和 更深 每一个 分钟 .

投票率已经跌至一个特别低的水平，而且每分钟都在进一步下降。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [graʊld] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪ] [mæn] , [ˈræθfəli] .
" **None of your business !** " **growled the sporty man , wrathfully .**
" 没有任何 的 你的 商业 ! " 咆哮 这 运动型 男人 , 愤怒地 .

“不关你的事！”那个运动型男子愤怒地咆哮道。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ! " [rɪ'tɜ:nd] [deɪv] , ['kəʊldli] .
" **Oh , all right !** " **returned Dave , coldly .**
" 哦 , 全部 正确的 ! " 返回 戴夫 , 冷冷地 .

“哦，好吧！”戴夫冷冷地回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][help][ju:; jʊ] . "
" **I thought maybe you would want us to help you .** "
" 我 想法 或许 你 会 想 我们 到 帮助 你 . " "

“我想或许你会希望我们帮助你。”

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [help][aɪ'd][get][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [tʃæps] ! " ['grʌmbld] [pi:t] ['bɑ:nəbi] .
" **Precious little help I'd get from you chaps !** " **grumbled Pete Barnaby .**
" 宝贵的 小的 帮助 ID 得到 从 你 小伙子们 ! " 咕哝 皮特 巴纳比 .

“你们这些家伙根本帮不上什么忙！”皮特·巴纳比抱怨道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ækt][hæf]['sɪv(ə)], " [ˈænsər] [deɪv] .
" **You might get some if you would act half civil ,** " **answered Dave .**
" 你 可能 得到 一些 如果 你 会 行为 一半 民用 , " 回答 戴夫 .

“如果你表现得稍微文明一点，或许能得到一些，”戴夫回答道。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][,em 'iː] ,
I suppose you want me to ask you to help me ,
我 认为 你 想 我 到 问 你 到 帮助 我 ,
我想你是想让我请你帮忙吧?

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [,em 'iː] , [eɪ] ? "
so that you can have the pleasure of refusing me , eh ? "
所以 那 你 能 有 这 乐趣 的 拒绝 我 , 嗯 ? "
这样你就能享受拒绝我的乐趣了, 是吗?

" [noʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [deɪv] , ['prɑːmptli] .
" No , if I can aid you I will , " answered Dave , promptly .
" 不 , 如果 我 能 援助 你 我 将要 , " 回答 戴夫 , 及时 .
“不, 如果我能帮上忙, 我一定会帮忙的。”戴夫立即回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [help] , " ['wɪspəd] [fɪl] .
" He doesn't deserve any help , " whispered Phil .
" 他 不 应得 任何 帮助 , " 低声说道 菲尔 .
“他不配得到任何帮助,”菲尔低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [fɪl] , " ['ænsər] [deɪv] .
" I know that , Phil , " answered Dave .
" 我 知道 那 , 菲尔 , " 回答 戴夫 .
“我知道, 菲尔,”戴夫回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [hert] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
" But I'd hate to leave him in the lurch .
" 但 ID 恨 到 离开 他 在 这 困境 .
但我不想让他陷入困境。

[waɪ] , [ðæt] [mə'ʃiːn] [meɪ] [sɪŋk][soʊ] [diːp] ['nəʊbəːdi][kʊd; kəd][get][,aɪ 'tiː][aʊt] . "
Why , that machine may sink so deep nobody could get it out . "
为什么 , 那 机器 可能 下沉 所以 深的 无人 可以 得到 它 出去 . "
“为什么? 那台机器可能会沉到谁也弄不出来。”

" [ɪf] [juː;l] [hɔː;l] [,em 'iː][aʊt] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [trʌb(ə)l] , " [sed] [piːt] ['bɑːnəbi] , ['grʌfli] .
" If you'll haul me out I'll pay you for your trouble , " said Pete Barnaby , gruffly .
" 如果 你会 运输 我 出去 患病的 支付 你 为了 你的 麻烦 , " 说 皮特 巴纳比 , 粗声粗气地 .
“如果你能把我拉出来, 我会付你报酬的,”皮特·巴纳比粗声粗气地说。

" [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [zɜːrn] [ten][ˈdɔːləz-, 'dɒləz-] . "
" It's an easy way to earn ten dollars . "
" 它是 一个 简单的 方式 到 赚 十 美元 . "
“这是轻松赚十美元的方法。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" I don't want your money , " replied Dave .
" 我 不 想 你的 钱 , " 回复 戴夫 .
“我不要你的钱,”戴夫回答道。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
" I'll do what I can . "
" 患病的 做 什么 我 能 . "
“我会尽我所能。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] ['rɑːdʒər] .
" So will I , " added Roger .
" 所以 将要 我 , " 额外 罗杰 .
“我也会这么做,”罗杰补充道。

" [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [tə'geðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] . "
" The two machines together ought to be able to do the trick . "
" 这 二 机器 一起 应该 到 是 有能力的 到 做 这 诡计 . "
“这两台机器一起用应该就能解决问题。”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈspɔ:rti] [mæn] ,
" **Do you really mean it ?** " **asked the sporty man** ,
" 做 你 真的 意思是 它 ? " 问 这 运动型 男人 ,
" 你是认真的吗? "那位运动型男士问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and now his voice had a ring of hope in it .
和 现在 他的 嗓音 有 一个 戒指 的 希望 在 它 .
现在他的声音里充满了希望。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [deɪv] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Yes ,** " **said the senator's son ,** **and Dave nodded** .
" 是的 , " 说 这 参议员的 儿子 , 和 戴夫 点头 .
"是的,"参议员的儿子说道, 戴夫点了点头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [kɑ:rz] [roʊps] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] [ænd; ənd] [taɪd]
The boys got out , and from the three cars ropes were produced and tied
这 男孩们 得到 出去 , 和 从 这 三 汽车 绳索 是 生产 和 系
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
男孩们下了车, 从三辆车里拿出绳子, 把绳子绑在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈtuəɪŋ] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [hʊkt] [wʌŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the two touring cars were hooked one in front of the other ,
和 这 二 巡演 汽车 是 钩子 一 在 正面 的 这 其他 ,
两辆旅行车前后相连,

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɑ:r] .
and then made fast to the racing car .
和 然后 制成 快速地 到 这 赛车 车 .
然后迅速赶到赛车旁。

" [daʊnt] [hɔ:l] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , " ['bɛgd] [pi:t] ['bɑ:nəbi] .
" **Don't haul too hard at the start ,** " **begged Pete Barnaby** .
" 不 运输 也 难的 在 这 开始 , " 乞求 皮特 巴纳比 .
"一开始不要用力过猛,"皮特·巴纳比恳求道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊl] [maɪ][kɑ:r][əˈpɑ:rt] . "
" **If you do you may pull my car apart** . "
" 如果 你 做 你 可能 拉 我的 车 除 . "
"如果你这么做, 你可能会把我的车拆成碎片。"

" [wi:l] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **We'll be careful ,** " **answered Dave** .
" 出色地 是 小心 , " 回答 戴夫 .
"我们会小心的。"戴夫回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
He turned to his chum .
他 转向 到 他的 密友 .
他转向他的朋友。

" [rɪˈmembər] , [ˈrɑ:dʒər] , [wi:v] [gɔ:t] [ˈeɪti] [hɔ:rs] - [ˈpaʊər] [hʊkt] [ʌp] [hɪr] . "
" **Remember , Roger , we've got eighty horse - power hooked up here** . "
" 记住 , 罗杰 , 我们已经 得到 八十 马 - 力量 钩子 向上 这里 . "
"记住, 罗杰, 我们这儿可是装了80马力的发动机。"

" [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [sʌŋ] .
" **I'll be on my guard ,** " **answered the senator's son** .
" 患病的 是 在 我的 警卫 , " 回答 这 参议员的 儿子 .
"我会提高警惕的,"参议员的儿子回答道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [pi:t] ['bɑ:nəbi] ,
" **But remember** , " **he added to Pete Barnaby** ,
" 但 记住 , " 他 额外 到 皮特 巴纳比 ,

“但记住,”他对皮特·巴纳比补充道,

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] [breɪks] [jɔr; jər][kɑ:r] . "
" **we are not to be responsible if the hauling breaks your car** . "
" 我们 是 不是 到 是 负责的 如果 这 运输 休息 你的 车 . "

“如果运输过程中损坏了您的汽车,我们概不负责。”

" [aɪ] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] — ['oʊnli][ɡoʊ] [sləʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)] .
" **I'll run that risk — only go slow** , " **answered the man in trouble** .
" 患病的 跑步 那 风险 — 仅有的 去 慢的 , " 回答 这 男人 在 麻烦 .

“我愿意承担这个风险——只是会慢慢来,”陷入困境的男子回答道。

[ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
The rope had been made as long as possible ,
这 绳索 有 到过 制成 作为 长的 作为 可能的 ,

绳子尽可能地做长了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:ld] [kɑ:r][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz] [ɪn'sted]
so that the stalled car could be drawn out of the ditch lengthwise instead
所以 那 这 停滞 车 可以 是 绘制 出去 的 这 沟 纵向 反而

[ʌv; əv] [saɪdwaɪz] .

of sideways .
的 横向 .

这样就可以将抛锚的汽车纵向而不是横向地从沟里拉出来。

[ðə; ði] [tu:] [kɑ:rz][ɪn][ðə; ði][roʊd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɑ:n] [loʊ] [spi:d] , [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli][ðə; ði][roʊp] [ɡru:]
The two cars in the road started up on low speed , **and gradually the rope grew**
这 二 汽车 在 这 路 开始 向上 在 低的 速度 , 和 逐步地 这 绳索 生长

[tɔ:t] .

taut .
紧绷 .

路上的两辆车低速启动,绳子渐渐绷紧。

" [lʊk] [aʊt] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] , [ɪn] [keɪs] [ðæt] [roʊp][snæps] ! " [kraɪd] [ben] .
" **Look out , everybody , in case that rope snaps !** " **cried Ben** .
" 看 出去 , 大家 , 在 案件 那 绳索 快照 ! " 哭 本 .

“大家小心,万一绳子断了呢!”本喊道。

" [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [laɪk] [ðæt] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - ['mu:vər] . "
" **I once heard of a rope like that snapping and killing a house - mover** . "
" 我 一次 听到 的 一个 绳索 喜欢 那 啪啪 和 杀 一个 房子 - 搬家公司 . "

“我曾经听说过一根类似的绳子断裂,砸死了一个搬家工人。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɪrɪf(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [wʌz; wəz]['sæmz][draɪ] ['kɑ:ment] .
" **You are cheerful , I must say ,** " **was Sam's dry comment** .
" 你 是 快乐 , 我 必须 说 , " 曾是 山姆的 干燥 评论 .

“不得不说,你挺开朗的。”萨姆冷冷地评价道。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ɡɑ:rd] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [ɡru:] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
all were on their guard as the rope grew as tight as a string on a
全部 是 在 他们的 警卫 作为 这 绳索 生长 作为 紧的 作为 一个 细绳 在 一个

[bəʊ; boʊ] .

bow .
弓 .

所有人都提高了警惕,因为绳子越来越紧,就像弓上的弦一样。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈmuːvɪŋ] [jet] !
" **She ain't moving yet !**
" 她 不是 移动 然而 !

她还没动呢！

" [kraɪd] [pi:t] [ˈbɑːnəbi] .
" **cried Pete Barnaby .**
" 哭 皮特 巴纳比 .

“皮特·巴纳比喊道。”

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʃiːn] ['watʃɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ['kloʊsli] .
He stood by the side of his machine watching the rope closely .
他 站立 经过 这 边 的 他的 机器 观看 这 绳索 密切 .

他站在机器旁边，密切地盯着那根绳子。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspʊkən] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['sʌkɪŋ] [saʊnd] ,
Hardly had he spoken when there came a slow , sucking sound ,
几乎 有 他 说 什么时候 那里 来了 一个 慢的 , 吸吮 声音 ,

他话音未落，就传来一阵缓慢的吸吮声。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [left][ðer; ðər][bed][ʌv; əv][sɔːft] [mʌd] .
as the wheels left their bed of soft mud .
作为 这 车轮 左边 他们的 床 的 柔软的 泥 .

车轮离开了柔软的泥浆床。

[ðen] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [məʃiːn] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [ˈsloʊli] .
Then the racing machine moved forward slowly .
然后 这 赛车 机器 已搬 向前 缓慢地 .

然后赛车缓缓向前驶去。

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !
she's coming !
她是 未来 !

她来了！

" [kraɪd] [sæm] .
" **cried Sam .**
" 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

" [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [stiːm] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] !
" **Put on a little more steam and you'll have her !**
" 放 在 一个 小的 更多的 蒸汽 和 你会 有 她 !

“再加把劲，你就能搞定她了！ ”

" [deɪv] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [məʃiːn] [kənˈtɪnjuːd]
" **Dave and Roger turned on more power , and the racing machine continued**
" 戴夫 和 罗杰 转向 在 更多的 力量 , 和 这 赛车 机器 持续

[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

“戴夫和罗杰加大了油门，赛车继续前进。”

[su:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Soon it was at the edge of the ditch , and then , with something of
很快 它 曾是 在 这 边缘 的 这 沟 , 和 然后 , 和 某物 的
[ə; eɪ] [dʒɜ:rk] ,
a jerk ,
一个 混蛋 ,

很快它就到了沟渠边，然后，猛地一震，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['dɜ:rtɪ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['slɪmi] [mʌd]
it came up on the roadway , leaving a trail of dirty water and slimy mud
它 来了 向上 在 这 道路 , 离开 一个 踪迹 的 肮脏的 水 和 黏糊糊的 泥
[bɪ'hɑɪnd] [aɪ 'ti:] .
behind it .
在后面 它 .

它冲上路面，身后留下一道脏水和黏糊糊的泥浆。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
" Say , you did it all right enough !
" 说 , 你 做过 它 全部 正确的 足够的 !
" 你说，你做得还不错！ "

" [kraɪd] [pi:t] ['bɑ:nəbi] , [ɪn] [dɪ'lʌɪt] .
" cried Pete Barnaby , in delight .
" 哭 皮特 巴纳比 , 在 喜 .

“皮特·巴纳比高兴地喊道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [daʊn] [tu:; tə] [bʌdʒ] . "
" I was afraid she was too deep down to budge . "
" 我 曾是 害怕的 她 曾是 也 深的 向下 到 预算 . "
" 我担心她心意已决，不会轻易改变。 "

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [di:p] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ˈveri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
" She would have been too deep if you had left her there very much longer ,
" 她 会 有 到过 也 深的 如果 你 有 左边 她 那里 非常 很多 更长 ,
" 如果你让她在那里待的时间再长一些，她就会陷得太深了。 "

" [ˈænsər] [dəv] .
" answered Dave .
" 回答 戴夫 .

戴夫回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [ʌn'taɪ] [ðoʊz] [roʊps] [ænd; ənd] [kli:n] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
" Now , if you'll untie those ropes and clean them off for us ,
" 现在 , 如果 你会 解开 那些 绳索 和 干净的 他们 离开 为了 我们 ,
" 现在，如果你能解开那些绳子，并帮我们把它们清理干净，

[wi:l] [bi:; bi] [ɑ:n] [ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [ə'gen] . "
we'll be on our way again . "
出色地 是 在 我们的 方式 再次 . "

我们又要上路了。

" [ʃʊr] , [aɪl] [kli:n] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
" Sure , I'll clean them off .
" 当然 , 患病的 干净的 他们 离开 .

“好的，我会把它们清理干净。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪ] [mæn] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə'lækɹəti] .
" And the sporty man set to work with alacrity .
" 和 这 运动型 男人 放 到 工作 和 敏捷 .

“这位运动健将立刻投入工作。”

" [seɪ] , [dəʊnt][juː; jə] [ˈriːəli] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jə][fɔːr; fər] [ðɪs] ?
" **Say , don't you really want me to pay you for this ?**
" 说 , 不 你 真的 想 我 到 支付 你 为了 这 ?
"我说, 你真的不想让我为此付钱给你吗? "

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **And he made a move as if to draw a roll of bills from his**
" 和 他 制成 一个 移动 作为 如果 到 画 一个 卷 的 账单 从 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
"然后他做了个动作, 好像要从口袋里掏出一卷钞票。"

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [sent] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" **I don't want a cent , " answered Dave .**
" 我 不 想 一个 中心 , " 回答 戴夫 .
"我一分钱也不要,"戴夫回答道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈædɪd] [ˈrɑːdʒər] ; " [ˈoʊnli] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnəbi] ,
" **It's all right , " added Roger ; " only , Mr . Barnaby ,**
" 它是 全部 正确的 , " 额外 罗杰 ; " 仅有的 , 先生 : 巴纳比 ,
"没关系,"罗杰补充道; "只是, 巴纳比先生,

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jə][ˈæftər] [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][næt] [puːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] . " **I'd advise you after this not to stand in with Nat Poole and his crowd . " ID 建议 你 后 这 不是 到 站立 在 和 纳特 普尔 和 他的 人群 . " 我建议 你以后不要再和纳特·普尔及其同伙沆瀣一气了。**

" [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ][dɪd] , [naʊ] ; [ˈɑːnɪst] [aɪ][eɪ ˈem] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈspɔːrtɪ] [ˈmænz] [ˈænsər] .
" **I'm sorry I did , now ; honest I am , " was the sporty man's answer .**
" 我是 对不起 我 做过 , 现在 ; 诚实的 我 是 , " 曾是 这 运动型 男人的 回答 .
"我现在很后悔这么做了; 说实话,"这位运动型男士回答道。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][ˈoʊnli][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][fɔːr; fər][næt] ,
" **I — er — I only did it as a favor for Nat ,**
" 我 — 呃 — 我 仅有的 做过 它 作为 一个 偏爱 为了 纳特 ,
"我——呃——我只是帮纳特一个忙才这么做的。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [noʊts] .
because his father is holding one of my notes .
因为 他的 父亲 是 保持 一 的 我的 笔记 .
因为他父亲手里拿着我的一张纸条。

[haʊ] [dɪd][juː; jə] [merk] [aʊt][ˈæftər][aɪ] [went] [əˈweɪ] ?
How did you make out after I went away ?
如何 做过 你 制作 出去 后 我 去 离开 ?
我离开后, 你过得怎么样?

[aɪ] [siː] [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [θruː] . " **I see you must have got through . " 我 看 你 必须 有 得到 通过 . " 看来你已经联系上了。**

" [wiː; wi][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmen](ə)nd] [haʊ] [jed] [ˈsʌli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
" **We did , " replied Dave , and then mentioned how Jed Sully had come to**
" 我们 做过 , " 回复 戴夫 , 和 然后 提及 如何 杰德 玷污 有 来 到
[ðer; ðər][eɪd] .
their aid .
他们的 援助 .
"我们做到了,"戴夫回答道, 然后提到了杰德·萨利是如何帮助他们的。

[æ̯t; ət] [ð̩s] [nuːz] [piːt] [ˈbɑːnəbi] [bɪˈɡæ̯n][tuː; tə][grɪn] .

At this news Pete Barnaby began to grin .
在 这 消息 皮特 巴纳比 开始 到 咧嘴笑 .

听到这个消息，皮特·巴纳比咧嘴笑了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊ̯] [ə; eɪ] [niːt] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ð̯ə; ð̩] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

" It was sure a neat way of turning the trick , " he said ,
" 它 曾是 当然 一个 整洁的 方式 的 转弯 这 诡计 , " 他 说 ,

“这确实是个巧妙的伎俩，”他说。

" [ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ̯] [juː; jʊ̯] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæ̯v; hə̯v] [helpt] [em ˈiː] , [aɪm][glæ̯d][juː; jʊ̯][dɪd][aɪ ˈtiː] .

" and seeing how you young gentlemen have helped me , I'm glad you did it .
" 和 看到 如何 你 年轻的 先生们 有 帮助 我 , 我是 高兴的 你 做过 它 .

“看到你们这些年轻先生们帮助了我，我很高兴你们这么做了。”

[juː; jʊ̯][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊ̯] [aɪl] [ˈnevər] [leɪ] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][jʊ̯r; jər] [wei] [əˈgen] , [ˈnevər] !

You can be sure I'll never lay a straw in your way again , never !
你 能 是 当然 患病的 绝不 躺 一个 稻草 在 你的 方式 再次 , 绝不 !

你可以放心，我以后绝不会再给你添任何麻烦，绝不！

" [ænd; ʌnd] [ð̯en] , [ð̯ə; ð̩][roʊ̯ps] [ˈhæ̯vɪŋ] [bɪn] [pʊ̯t] [əˈwei] ,

" And then , the ropes having been put away ,
" 和 然后 , 这 绳索 拥有 到过 放 离开 ,

然后，绳索被收了起来，

[ð̯ə; ð̩] [tuː] [ˈtuəriŋ] [kɑːrz] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ð̯er; ð̯ər] [wei] [wʌns] [mɔːr] ,

the two touring cars proceeded on their way once more ,
这 二 巡演 汽车 继续 在 他们的 方式 一次 更多的 ,

两辆旅行车再次启程。

[ˈliːvɪŋ] [piːt] [ˈbɑːnəbi] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ʌnd][pʊ̯t][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər] [əˈgen] .

leaving Pete Barnaby to clean up his machine and put it in running order again .
离开 皮特 巴纳比 到 干净的 向上 他的 机器 和 放 它 在 跑步 命令 再次 .

留下皮特·巴纳比清理机器，使其重新运转起来。

" [deɪv] , [ð̯æt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs] [θ̩ɪŋ] [tuː; tə][duː] ! " [dɪˈklerd] [ˈdʒesi] ,

" Dave , that was a real nice thing to do ! " declared Jessie ,
" 戴夫 , 那 曾是 一个 真实的 好的 事物 到 做 ! " 声明 杰西 ,

“戴夫，你真是太好了！”杰西说道。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] [lʊ̯k] .

and gave him a bright look .
和 给予 他 一个 明亮的 看 .

他目光炯炯地看着他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæ̯v; hə̯v] [felt] [ˈɔːfli] [smɔːl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ̯][tuː; tə][biː; bi][soʊ̯] [ˈdʒenərəs] [ˈæftər][ð̯ə; ð̩]

" He must have felt awfully small , for you to be so generous after the
" 他 必须 有 毛毡 非常 小的 , 为了 你 到 是 所以 慷慨的 后 这

[wei] [hiː; hi][ˈæktɪd] ,

way he acted ,
方式 他 行动 ,

“他当时一定觉得自己很渺小，因为你对他如此慷慨，要知道他之前的所作所为实在令人难以置信。”

" [wʌz; wəz] [ˈlɔːrəz] [ˈkɑːment] .

" was Laura's comment .
" 曾是 劳拉的 评论 .

这是劳拉的评论。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [skwer] [ɪn][ð̯ə; ð̩][ˈfjuːtʃər] ,

" Maybe it will be a lesson to him , to do what is square in the future ,
" 或许 它 将要 是 一个 课 到 他 , 到 做 什么 是 正方形 在 这 未来 ,

“或许这会给他一个教训，让他以后做事要光明磊落。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːdzwɜːθ] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈdeɪvz] [ˈfɑːðər]
While they were doing this , Mr . Wadsworth came in , followed by Dave's father
尽管 他们 是 正在做 这 , 先生 : 沃兹沃思 来了 在 , 随后 经过 戴夫的 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
and his uncle ,
和 他的 叔叔 ,
他们正忙着做这些事的时候, 沃兹沃思先生走了进来, 随后是戴夫的父亲和他的叔叔。

[ænd; ənd][ˈkæspə] [ˈpɑːts] .
and Caspar Potts .
和 卡斯帕 波茨 :
还有卡斯帕·波茨。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ˈerən; ˈæərən] [puːlz] [ˈækʃnz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" That is just on a par with Aaron Poole's actions in general , " said Mr .
" 那 是 只是 在 一个 帕 和 亚伦 普尔的 行动 在 一般的 , " 说 先生 :
[ˈwɑːdzwɜːθ] .
Wadsworth .
沃兹沃思 :
“这与亚伦·普尔一贯的行为如出一辙,”沃兹沃思先生说。

" [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪf] [hiː; hi] [derd] .
" He would claim the earth , if he dared .
" 他 会 宣称 这 地球 , 如果 他 敢于 :
“如果他敢的话, 他会占领整个地球。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] [ˈoʊnərz] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf]
I think the other property owners along that road will have something to say if
我 思考 这 其他 财产 所有者 沿着 那 路 将要 有 某物 到 说 如果
[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kloʊz] [aɪ ˈtiː] [ʌp] . "
he tries to close it up . "
他 尝试 到 关闭 它 向上 : "
我认为如果他试图封闭这条路, 沿路的其他业主肯定会有意见的。

" [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈpeɪpər] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed] [ˈdeɪvz] [ˈfɑːðər] .
" I heard about the new paper company this morning , " said Dave's father .
" 我 听到 关于 这 新的 纸 公司 这 早晨 , " 说 戴夫的 父亲 :
“我今天早上听说了那家新的造纸公司,”戴夫的父亲说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ˈmɪstər] . [puːl] [ɪz]
" Some of the stockholders are not in sympathy with the way Mr . Poole is
" 一些 的 这 股东 是 不是 在 同情 和 这 方式 先生 : 普尔 是
[ˈmænɪdʒɪŋ] [əˈferz] ,
managing affairs ,
管理 事务 ,
“部分股东并不认同普尔先生的经营方式,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
and they talk of putting him out . "
和 他们 讲话 的 推杆 他 出去 : "
他们说要把他赶出去。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [duː][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" I hope they do put him out ! " cried Dave .
" 我 希望 他们 做 放 他 出去 ! " 哭 戴夫 :
“我希望他们把他赶出去!”戴夫喊道。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] [ˌɔːltəˈgeðər] . "
" He tries to carry things with too high a hand altogether . "
" 他 尝试 到 携带 事物 和 也 高的 一个 手 共 : "
“他试图完全掌控一切。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfoʊks][ðə; ði] [pu:l] [ɑ:r; ər] ,
" **I am glad people are finding out what sort of folks the Pooles are** ,
" 我 是 高兴的 人们 是 寻找 出去 什么 种类 的 各位 这 普尔斯 是 ,
" 我很高兴人们开始了解普尔一家是怎样的人 ,

" [sed] [ˈkæspə] [ˈpɑ:ts] .
" **said Caspar Potts** .
" 说 卡斯帕 波茨 .

卡斯帕·波茨说道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ˈerən; ˈæərən] [pu:l] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He had not forgotten how in the past Aaron Poole had driven him to
他 有 不是 被遗忘的 如何 在 这 过去的 亚伦 普尔 有 驱动 他 到
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

他没有忘记过去亚伦·普尔是如何把他逼到绝境的。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɑ:rm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and tried to get his little farm away from him .
和 尝试 到 得到 他的 小的 农场 离开 从 他 .

并试图夺走他的小农场。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈaʊtɪŋ] , [fɪl] , [ˈrɑ:dʒər] ,
After the automobile outing , Phil , Roger ,
后 这 汽车 外出 , 菲尔 , 罗杰 ,

汽车郊游结束后, 菲尔、罗杰

[ænd; ænd][sæm] [left] - [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][ˈfoʊks][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈvɪzɪt] [brɪˈfɔ:r] [diˈpɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [oʊk]
and Sam left Crumville to pay their folks a brief visit before departing for Oak
和 山姆 左边 - 到 支付 他们的 各位 一个 简短的 访问 前 离开 为了 橡木
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

萨姆离开克伦维尔, 短暂地探望了父母, 然后前往橡树厅。

[ðɪs] [left] [deɪv] [ænd; ænd][ben][tu:; tə][get] [ˈredi] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]
This left Dave and Ben to get ready by themselves , and to take out the
这 左边 戴夫 和 本 到 得到 准备好 经过 他们自己 , 和 到 拿 出去 这
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

这样一来, 戴夫和本就只能自己准备, 然后带女孩们出去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] .
which they did on several occasions .
哪个 他们 做过 在 一些 场合 .

他们曾多次这样做。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [nɪk] - [ænd; ænd] [lɪŋk] - , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ,
They thought they might meet Nick Jasniff and Link Merwell , but did not do so ,
他们 想法 他们 可能 见面 缺口 - 和 关联 - , 但 做过 不是 做 所以 ,
他们原本以为可能会见到尼克·贾斯尼夫和林克·默韦尔, 但并没有见到。

[ænd; ænd][ˈleɪtər][ɑ:n] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈrɒkvɪl] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] .
and later on heard that the pair had departed for Rockville Military Academy .
和 之后 在 听到 那 这 一对 有 已离开 为了 罗克维尔 军队 学院 .

后来听说两人已经前往罗克维尔军事学院。

[ðeɪ] [sɔ:] [næt] [pu:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
They saw Nat Poole , but he kept out of speaking distance .
他们 锯 纳特 普尔 , 但 他 保留 出去 的 请讲 距离 .

他们看到了纳特·普尔, 但他始终保持着交谈的距离。

" [aɪ] [wɪʃ] [næt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['rɒkvl] , [tuː] , " [sed] [ben] .
" **I wish Nat was going to Rockville , too , " said Ben .**
" 我 希望 纳特 曾是 去 到 罗克维尔 , 也 , " 说 本 :
"我希望纳特也能去罗克维尔,"本说道。

" [ˈhi:d] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪst] [æt; ət] [oʊk] [hɔ:l] . "
" **He'd never be missed at Oak Hall .** "
" 他会 绝不 是 错过 在 橡木 大厅 : "
"他在奥克霍尔根本不会有人想念。"

" [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [ben] , " [rɪˈtʃ:rnd] [deɪv] .
" **Oh , I wouldn't say that , Ben , " returned Dave .**
" 哦 , 我 不会 说 那 , 本 , " 返回 戴夫 :
"哦, 我不会这么说, 本,"戴夫回答道。

" [næt] [sˈpendz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] — [ɔ:lˈðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmaɪzərli]
" **Nat spends considerable money — although how he gets it from that miserly**
" 纳特 花费 大量 钱 — 虽然 如何 他 获得 它 从 那 吝啬鬼
[ˈfa:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈfrendz] .
father of his I don't know — and that makes him some friends .
父亲 的 他的 我 不 知道 — 和 那 制作 他 一些 朋友们 :
"纳特花钱大手大脚——虽然我不知道他那吝啬的父亲是怎么给他钱的——但这让他结交了一些朋友。"

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] . "
But I , too , wish he wasn't going back to our school . "
但 我 , 也 , 希望 他 不是 去 后退 到 我们的 学校 : "
但我同样希望他不要回我们学校。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhi:l] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wiː; wi] [teɪk] ? "
" **Do you suppose he'll take the same train we take ? "**
" 做 你 认为 地狱 拿 这 相同的 火车 我们 拿 ? "
你觉得他会和我们坐同一趟火车吗?

" [pərˈhæps] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hoʊp][na:t] .
" **Perhaps , although I hope not .**
" 也许 , 虽然 我 希望 不是 :
"或许吧, 虽然我希望不是这样。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [diˈpɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] ,
" **On the day before departing for Oak Hall ,**
" 在 这 天 前 离开 为了 橡木 大厅 ,
"在前往橡树厅的前一天,

[deɪv] [ænd; ənd][ben] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] .
Dave and Ben went down to the railroad station to purchase their tickets .
戴夫 和 本 去 向下 到 这 铁路 车站 到 购买 他们的 门票 :
戴夫和本下楼去火车站买车票。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [næt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dres] - [su:t] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [fɔ:l][ˈoʊvərkoʊt] ,
There they saw Nat , with a new dress - suit case and a new fall overcoat ,
那里 他们 锯 纳特 , 和 一个 新的 裙子 - 套装 案件 和 一个 新的 落下 大衣 ,
他们在那里看到了纳特, 他提着一个新西装箱和一件新秋季大衣。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
talking to his father .
说 到 他的 父亲 :
和他父亲交谈。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , " [sed] [deɪv] , [ænd; ənd]
" He must be going to take the train this afternoon , " said Dave , and
" 他 必须 是 去 到 拿 这 火车 这 下午 , " 说 戴夫 , 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
he was right .
他 曾是 正确的 .

“他今天下午肯定要去坐火车，”戴夫说，他说得没错。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn][næt][gɑ:t] [əˈbɔ:rd] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpæsɪndʒə]
When the train came in Nat got aboard , along with a number of other passengers
什么时候 这 火车 来了 在 纳特 得到 船上 , 沿着 和 一个 数字 的 其他 乘客
.
.
.

火车进站时，纳特和其他一些乘客一起上了车。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
As he did this , he espied the others ,
作为 他 做过 这 , 他 窥视 这 其他的 ,
.
.
.
他这样做的时候，瞥见了其他人。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and spoke a few words to his father in a whisper .
和 辐 一个 很少 字 到 他的 父亲 在 一个 耳语 .
.
他低声对父亲说了几句话。

[ðen] [ðə; ði][treɪn] [rəʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] [pu:l] [stroʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [deɪv]
Then the train rolled away , and Aaron Poole strode over to where Dave
然后 这 火车 滚动 离开 , 和 亚伦 普尔 大步走 超过 到 在哪里 戴夫
[ænd; ənd][ben][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
and Ben were standing .
和 本 是 常设 .
.
然后火车缓缓驶离，亚伦·普尔大步走到戴夫和本站着的地方。

" [si:] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" See here , young man , I want to talk to you !
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 我 想 到 讲话 到 你 !
.
.
.
“年轻人，听着，我想跟你谈谈！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [geɪzɪŋ] [ˈsaʊərli][æt; ət] [deɪv] .
" cried the money - lender , gazing sourly at Dave .
" 哭 这 钱 - 贷款机构 , 凝视 酸涩地 在 戴夫 .
.
.
“放高利贷的，”他怒气冲冲地瞪着戴夫，喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈmɪstər] . [pu:l] ? " [æskt] [deɪv] , [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" What do you want , Mr . Poole ? " asked Dave , as calmly as he could .
" 什么 做 你 想 , 先生 . 普尔 ? " 问 戴夫 , 作为 平静地 作为 他 可以 .
.
.
“普尔先生，您想要什么？”戴夫尽可能平静地问道。

" [ju:; jʊ] [traɪd] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə][get][maɪ] [sʌŋ] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] . "
" You tried your best to get my son into trouble the other day . "
" 你 尝试 你的 最好的 到 得到 我的 儿子 进入 麻烦 这 其他 天 . "
.
.
“那天你费尽心思想让我儿子惹上麻烦。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] — [næt][gɑ:t] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" No , I didn't — Nat got himself into trouble . "
" 不 , 我 没有 — 纳特 得到 他自己 进入 麻烦 . "
.
.
“不，我没有——是纳特自己惹上了麻烦。”

" [bə:] !
" Bah !
" 呸 !
.
.
.
“呸！”

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] !
" **You needn't try to tell me !** "
" 你 不必 尝试 到 告诉 我 ！ "

你不用费力告诉我！

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **I know all about it** . "
" 我 知道 全部 关于 它 ． "

我对此了如指掌。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [di'skʌs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [went] [ɑ:n] [derɪ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈfɑ:rpli] .
" **I don't care to discuss the question , I went on Dave , a trifle sharply** . "
" 我 不 关心 到 讨论 这 问题 , " 去 在 戴夫 , 一个 琐事 尖锐地 .
“我不想讨论这个问题,”戴夫语气略显生硬地继续说道。

" [næt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , [æsk][ˈmɪstər] . [ˈsʌli] , [ðə; ði]
" **Nat was to blame — if you don't believe it , ask Mr . Sully , the**
" 纳特 曾是 到 责备 — 如果 你 不 相信 它 , 问 先生 . 玷污 , 这
[ˈroʊd,mæstɜː] , " [pʊt] [ɪn] [ben] .
roadmaster , I put in Ben .
路霸 , " 放 在 本 .
“都是纳特的错——如果你不相信, 就去问问路长萨利先生,”本插嘴道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] !
" **Don't you try to tell me !** "
" 不 你 尝试 到 告诉 我 ！ "

你别想告诉我！

" [fju:md] [ˈerən; ˈæərən] [pu:l] .
" **fumed Aaron Poole** .
" 怒气冲冲 亚伦 普尔 .

“亚伦·普尔怒气冲冲地说。”

" [aɪ] [noʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] !
" **I know both of you boys only too well !** "
" 我 知道 两个都 的 你 男孩们 仅有的 也 出色地 !

“我对你们两个男孩太了解了！ ”

[juː; jʊ][dɪd][jʊɜ; jər] [best] [tuː; tə] [get] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
You did your best to get my son and his friends into trouble .
你 做过 你的 最好的 到 得到 我的 儿子 和 他的 朋友们 进入 麻烦 .
你竭尽所能让我儿子和他的朋友们陷入麻烦。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [wɔ:rn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
Now , I want to warn you about something .
现在 , 我 想 到 警告 你 关于 某物 .
现在, 我想提醒你一件事。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [oʊk] [hɔ:l] .
I understand both of you are going back to Oak Hall .
我 理解 两个都 的 你 是 去 后退 到 橡木 大厅 .

我知道你们俩都要回橡树堂了。

[næt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tri:t]
Nat is going there , too , and I give you fair warning that you must treat
纳特 是 去 那里 , 也 , 和 我 给 你 公平的 警告 那 你 必须 对待
[hɪm; ɪm] [ˈferli] .
him fairly .
他 相当 .
纳特也要去那里, 我郑重警告你们, 一定要公平对待他。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːktər] [kleɪ] ,
If you don't I'll come to the school and have it out with Doctor Clay .
如果 你 不 患病的 来 到 这 学校 和 有 它 出去 和 医生 黏土 ,
如果你不答应, 我就去学校找克莱博士理论一番。

[ʌndər'stænd] [ðæt] ?
understand that ?
理解 那 ?

明白了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋɡər][ɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **And the money - lender shook his long finger into the faces of the boys .**
" 和 这 钱 - 贷款机构 摇晃 他的 长的 手指 进入 这 面孔 的 这 男孩们 .
“放高利贷的人用他长长的手指指着男孩们的脸。”

" ['mɪstər] . [puːl] , [dʒʌst][let][em 'i:] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **Mr . Poole , just let me tell you something , " answered Dave .**
" 先生 . 普尔 , 只是 让 我 告诉 你 某物 , " 回答 戴夫 .
“波尔先生, 让我跟你说件事,”戴夫回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **It is something you ought to know , and I feel it is my duty to tell you**
" 它 是 某物 你 应该 到 知道 , 和 我 感觉 它 是 我的 责任 到 告诉 你
,
,
,
“这是你应该知道的事情, 我觉得我有义务告诉你。”

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [juː 'es][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
even though you are not treating us as you should .
甚至 尽管 你 是 不是 治疗 我们 作为 你 应该 .
即使你们没有像对待我们那样对待我们。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [pliːz] . "
Come out of the crowd , please . "
来 出去 的 这 人群 , 请 . "
请从人群中出来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [tɔːk] . "
" **I don't want to listen to your talk .** "
" 我 不 想 到 听 到 你的 讲话 . "
“我不想听你讲话。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , — [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər][ɑːn] . "
" **Well , you had better , — unless you want a lot of trouble later on .** "
" 出色地 , 你 有 更好的 , — 除非 你 想 一个 很多的 麻烦 之后 在 . "
“那你最好这么做, 否则以后会惹上很多麻烦。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么?

" [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['faːloʊd] [deɪv] [ænd; ənd][ben][tuː; tə][ə; eɪ] .
" **And rather unwillingly the money - lender followed Dave and Ben to a**
" 和 相当 不情愿地 这 钱 - 贷款机构 随后 戴夫 和 本 到 一个
[sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n] .
secluded corner of the railroad station .
僻 角落 的 这 铁路 车站 .
“放高利贷的人很不情愿地跟着戴夫和本来到了火车站一个僻静的角落。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkʌmpəni][næt][ɪz][ˈkiːpɪŋ] .
" **I want to warn you about the company Nat is keeping** .
" 我 想 到 警告 你 关于 这 公司 纳特 是 保持 .

我想提醒你注意纳特结交的朋友。

[ðə; ði][tuː][bɔɪz][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] , [nɪk] - [ænd; ənd][lɪŋk] - , [ɑːr; ər][bæd]
The two boys he is going with , Nick Jasniff and Link Merwell , are bad
这 二 男孩们 他 是 去 和 , 缺口 - 和 关联 - , 是 坏的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

和他一起去的两个男孩，尼克·贾斯尼夫和林克·默韦尔，都是坏人。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [raɪt][tuː; tə][ˈdɑːktər][kleɪ][ænd; ənd][siː]
You don't have to take my word for it — write to Doctor Clay and see
你 不 有 到 拿 我的 单词 为了 它 — 写 到 医生 黏土 和 看
[wʌt][hiː; hi][sez] .
what he says .
什么 他 说道 .

你不必相信我的话——写信给克莱医生，看看他怎么说。

[nɪk] - [ræn][əˈweɪ][frʌm; frəm][skuːl][ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmʌni][ðæt]
Nick Jasniff ran away from school and he got hold of some money that
缺口 - 跑 离开 从 学校 和 他 得到 抓住 的 一些 钱 那
[ˈdɪdnt][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juːst][aɪˈtiː] .
didn't belong to him and used it .
没有 属于 到 他 和 用过的 它 .

尼克·贾斯尼夫逃学了，他弄到了一些不属于他的钱并挥霍掉了。

[lɪŋk] - [ɡɑːt][mɪkst][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɔːrs] - [θiːvz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][ræntʃ][aʊt]
Link Merwell got mixed up with some horse - thieves , on his father's ranch out
关联 - 得到 混合 向上 和 一些 马 - 窃贼 , 在 他的 父亲的 牧场 出去
[west] ,
West ,
西方 ,

林克·默韦尔在他父亲位于西部的牧场上，与一些偷马贼纠缠不清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][tuː; tə][fʊt][ðə; ði][bɪl][tuː; tə][hʌʃ][ðə; ði][ˈmætər][ʌp] .
and his father had to foot the bill to hush the matter up .
和 他的 父亲 有 到 脚 这 账单 到 嘘 这 事情 向上 .

他的父亲不得不掏钱掩盖此事。

[aɪ][fiːl][aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðɪs] , [soʊ][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][wɔːrn][næt] .
I feel it my duty to tell you this , so that you can warn Nat .
我 感觉 它 我的 责任 到 告诉 你 这 , 所以 那 你 能 警告 纳特 .

我觉得我有责任告诉你这件事，以便你能警告纳特。

[ðæts][ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ænd; ənd][deɪv][kɔːt][ben][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk][əˈweɪ] .
" **And Dave caught Ben by the arm and started to walk away** .
" 和 戴夫 捕捉 本 经过 这 手臂 和 开始 到 走 离开 .

“然后戴夫抓住本的胳膊，转身就走。”

" [həmʃ] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [geɪm], [eɪ] ?
So that is your game , eh ?
所以 那 是 你的 游戏 , 嗯 ?

这就是你的游戏规则吗？

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈblækən] [ˈlðər] [bɔɪz] - [ˈkærəktərz] !
Trying to blacken other boys ' characters !
尝试 到 黥 其他 男孩们 - 人物 !

试图抹黑其他男孩的人格！

" [sniəd] [ˈerən; ˈærən] [puːl] .
" sneered Aaron Poole .
" 冷笑 亚伦 普尔 .

“亚伦·普尔冷笑道。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [deɪv] [ˈpɒtər] .
" Well , it won't work with me , for I know you too well , Dave Porter .
" 出色地 , 它 惯于 工作 和 我 , 为了 我 知道 你 也 出色地 , 戴夫 搬运工 .

“哼，这招对我没用，因为我太了解你了，戴夫·波特。”

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] - [ˈpɒrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] ?
Don't I know where you came from — the Crumville poorhouse ?
不 我 知道 在哪里 你 来了 从 — 这 - 贫民院 ?

我难道不知道你来自哪里吗——克拉姆维尔贫民院？

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] .
I guess I can trust my son to pick out the right kind of friends .
我 猜测 我 能 相信 我的 儿子 到 挑选 出去 这 正确的 种类 的 朋友们 .

我想我可以相信我儿子会挑选到合适的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðoʊz] [ˈlðər] [bɔɪz] [wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk]
You are jealous of him , because those other boys won't go with the like
你 是 嫉妒的 的 他 , 因为 那些 其他 男孩们 惯于 去 和 这 喜欢
[ʌv; əv][juː; jʊ] !
of you !
的 你 !

你嫉妒他，因为其他男生不会和像你这样的女生交往！

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] !
Don't talk to me !
不 讲话 到 我 !

别跟我说话！

[ˈoʊnli] — — " [ænd; ænd][ˈerən; ˈærən] [puːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [əˈɡen] .
Only — — " And Aaron Poole raised his forefinger again .
仅有的 — — " 和 亚伦 普尔 提高 他的 食指 再次 .

只有——”亚伦·普尔再次举起了食指。

" [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈwɔːrɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] !
" Remember my warning , when you get to Oak Hall !
" 记住 我的 警告 , 什么时候 你 得到 到 橡木 大厅 !

“到了橡树厅，记住我的警告！”

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ˈtaɪtli] [drɔːn] ,
" And then he strode away , his thin lips tightly drawn ,
" 和 然后 他 大步走 离开 , 他的 薄的 嘴唇 紧紧 绘制 ,

然后他大步走开了，薄唇紧抿着。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrp] [tʃɪn] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and his sharp chin held high in the air .
和 他的 锋利的 下巴 握住 高的 在 这 空气 .

他高高昂起尖尖的下巴。

" [wel] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊn] ! " [wʌz; wəz] [ˈbenz] [ˈkɑːment] , [ˈæftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd]
" Well , wouldn't that make you groan ! " was Ben's comment , after the man had disappeared .
出色地 , 不会 那 制作 你 呻吟 ! " 曾是 本的 评论 , 后 这 男人 有 消失 .

“哎呀，那岂不是让人叹气吗！”那人消失后，本评论道。

" [deɪv] , [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] . "
" Dave , you had your trouble for your pains . " 戴夫 , 你 有 你的 麻烦 为了 你的 疼痛 . "

“戴夫，你付出的努力也得到了回报。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , [ben] — [aɪ][dʒʌst] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" I don't care , Ben — I just felt I had to tell him . " 我 不 关心 , 本 — 我 只是 毛毡 我 有 到 告诉 他 .

“我不在乎，本——我只是觉得我必须告诉他。”

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][let] [næt][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə] [ˈfelʊz] [laɪk] - [ænd; ənd] - .
It's a shame to let Nat cotton to fellows like Jasniff and Merwell .
它是 一个 耻辱 到 让 纳特 棉布 到 伙伴们 喜欢 - 和 - .

让纳特和贾斯尼夫、默韦尔这样的人混在一起，真是太可惜了。

[ðeɪ] [wɪl] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [jʊr] [æz; əz] [feɪt] . "
They will drag him down as sure as fate . " 他们 将要 拖 他 向下 作为 当然 作为 命运 . "

他们一定会把他拖下水，就像命运注定一样。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "
" I believe you there . " 我 相信 你 那里 .

我相信你。

[bʌt; bət] [ɪf] [næts] [ˈfɑːðər] [wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] — [waɪ] , [aɪˈd][draːp][ðə; ði] [ˈmætər] .
But if Nat's father won't listen — why , I'd drop the matter .
但 如果 纳特的 父亲 惯于 听 — 为什么 , ID 降低 这 事情 .

但如果纳特的父亲不听劝——那我就放弃这件事了。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfelʊz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [skuːl] ,
Besides , you must remember that those fellows are going to another school ,
除了 , 你 必须 记住 那 那些 伙伴们 是 去 到 其他 学校 ,

此外，你还要记住，那些孩子要去另一所学校。

[ˈsɪtʃuəɪtɪd] [kwaɪt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [oʊk] [hɔːl] .
situated quite some distance from Oak Hall .
位于 相当 一些 距离 从 橡木 大厅 .

距离橡树厅相当远。

[næt] [wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɑːn][ˈspeɪ(ə)] [əˈkeɪzənz] . "
Nat won't see them , excepting on special occasions . " 纳特 惯于 看 他们 , 除外 在 特别的 场合 . "

除了特殊场合，娜特不会见到他们。

" [hiː; hi][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] [wenˈevər] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈrɒkviːl] — [ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [miːn] — "
" He can meet them whenever he goes to Rockville — the town I mean — " 他 能 见面 他们 每当 他 去 到 罗克维尔 — 这 镇 我 意思是 —

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smʊk] ,
and Jasniff and Merwell will get him to drink and smoke ,
和 - 和 - 将要 得到 他 到 喝 和 抽烟 ,

“他每次去罗克维尔（我是指那个镇）都能见到他们，贾斯尼夫和默韦尔会让他喝酒抽烟。”

[ænd; ənd] ['merbi] ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
and maybe gamble , and worse .
和 或许 赌博 , 和 更糟 .

或许还会赌博，甚至更糟。

[næt][ɪz] ['i:zəli] [led][æt; ət] [taɪmz] . "
Nat is easily led at times . "
纳特 是 容易地 引领 在 时代 . "

纳特有时很容易被人左右。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Yes , I know that .
" 是的 , 我 知道 那 .

“是的，我知道。”

" [ben] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" Ben drew a long breath .
" 本 画 一个 长的 气息 .

本长长地吸了一口气。

" [wel] , [lets] [dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [deɪv] .
" Well , let's drop the subject , Dave .
" 出色地 , 我们来吧 降低 这 主题 , 戴夫 .

“好了，我们别再讨论这个话题了，戴夫。”

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bætlz] [tu:; tə] [faɪt] .
We have our own battles to fight .
我们 有 我们的 自己的 战斗 到 斗争 .

我们也有自己的战斗要打。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" And then the boys separated , each to finish the preparations for his
departure .
和 然后 这 男孩们 分开 , 每个 到 结束 这 准备工作 为了 他的
[drɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

“然后男孩们就分开了，各自完成出发前的准备工作。”

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l]
ON THE WAY TO OAK HALL
在 这 方式 到 橡木 大厅

前往橡树厅的路上

['swɪftli] [ðə; ði] ['aʊərz] [roʊld] [ə'wei] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [deɪv] [tu:; tə] [bɪd][hɪz; ɪz] ['fæməli]
Swiftly the hours rolled away until it was time for Dave to bid his family
迅速地 这 小时 滚动 离开 直到 它 曾是 时间 为了 戴夫 到 出价 他的 家庭
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [li:v] [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] .
and his friends good - by and leave for Oak Hall .
和 他的 朋友们 好的 - 经过 和 离开 为了 橡木 大厅 .

时间飞逝，转眼间，戴夫就该向家人和朋友道别，前往橡树厅了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ,
The evening before his departure he took a walk with Jessie ,
这 晚上 前 他的 离开 他 采取 一个 走 和 杰西 ,
[ˌdʒesi] [wɪθ] [wɔ:k] [wɪð]
杰西 和 走 一个 采取 他 离开 他的 前 晚上 他 离开的前一天晚上和杰西一起散步。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːdzwəθ] [ˈgɑːrdn] ,
to the end of the Wadsworth garden ,
到 这 结尾 的 这 沃兹沃思 花园 ,
到沃兹沃斯花园的尽头,
[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət]
but what was said between the pair was never known to anybody but
但 什么 曾是 说 之间 这 一对 曾是 绝不 已知 到 任何人 但
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

但除了他们自己，没有人知道他们之间说了些什么。
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
When they came back he was holding her hand ,
什么时候 他们 来了 后退 他 曾是 保持 她 手 ,
他们回来的时候，他正牵着她的手。
[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd]
and both of them looked as if they understood each other perfectly and
和 两个都 的 他们 看起来 作为 如果 他们 理解 每个 其他 完美 和
[wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ˈhæpi] .
were correspondingly happy .
是 相应地 快乐的 .

他们俩看起来好像彼此非常了解，也因此感到非常高兴。
[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdeɪvz] [ˈfaːðər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
All of the girls , as well as Dave's father , went to the depot to see him
全部 的 这 女孩们 , 作为 出色地 作为 戴夫的 父亲 , 去 到 这 仓库 到 看 他
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

所有女孩以及戴夫的父亲都去车站送他。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ben][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfəʊks] .
and there they met Ben and some of his folks .
和 那里 他们 遇见 本 和 一些 的 他的 各位 .
在那里，他们遇到了本和他的家人。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʊθs] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] , [dres] - [suːt] [ˈkeɪsɪz][ɪn]
Then the train came in , and the youths climbed on board , dress - suit cases in
然后 这 火车 来了 在 , 和 这 青年 攀登 在 木板 , 裙子 - 套装 案例 在
[hænd] .
hand .
手 .
这时火车进站了，年轻人手提西装箱上了车。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
The girls waved their handkerchiefs .
这 女孩们 挥手 他们的 手帕 .
女孩们挥舞着手帕。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] !
" **Have a good time !**
" 有 一个 好的 时间 !
“玩的很开心!
" [kraɪd] [bel] , [ˈgeɪli] .
" **cried Belle , gayly** .
" 哭 美女 , 同性恋地 .
“贝尔高兴地喊道。”

" [teɪk] [gʊd] [kə] [ʌv; əv][jɔ:ɹ'self] , [deɪv] ! " ['ædɪd] ['dʒesi] .
" **Take good care of yourself , Dave ! " added Jessie .**
" 拿 好的 关心 的 你自己 , 戴夫 ! " 额外 杰西 :
"戴夫, 好好照顾自己!"杰西补充道。

" [dəʊnt] [fəɹ'get] [tu:; tə] [raɪt] , " ['sʌplɪmentɪd] ['lɔ:rə] .
" **Don't forget to write , " supplemented Laura .**
" 不 忘记 到 写 , " 补充 劳拉 :
"别忘了写信,"劳拉补充道。

" [wi:l] [du:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][du:] ! " ['ʃaʊtɪd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **We'll do everything you want us to do ! " shouted Dave , with a smile ,**
" 出色地 做 一切 你 想 我们 到 做 ! " 喊叫 戴夫 , 和 一个 微笑 ,
"我们会尽一切努力满足你的要求!"戴夫笑着喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ben] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði]
and then he and Ben waved their caps from the car window as the
和 然后 他 和 本 挥手 他们的 帽子 从 这 车 窗户 作为 这
[treɪn] [rəʊld] ['fɔ:rwəd] ,
train rolled forward ,
火车 滚动 向前 ,
然后, 他和本从车窗里挥舞着帽子, 火车缓缓向前驶去。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
and Crumville was left behind .
和 - 曾是 左边 在后面 :
克鲁姆维尔被留在了后面。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:f] [æt; ət] [læst] , " [əb'zɜ:rvd] [ben] ,
" **Well , we are off at last , " observed Ben ,**
" 出色地 , 我们 是 离开 在 最后的 , " 观察到 本 ,
"好了, 我们终于出发了。"本说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [deɪv] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n] ,
as he and Dave settled back in the seat for the run to the junction ,
作为 他 和 戴夫 定居 后退 在 这 座位 为了 这 跑步 到 这 交汇处 ,
他和戴夫重新坐回座位, 准备前往路口。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz][fɔ:r; fər] ['oʊkdeɪl] , [ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
where they would have to change cars for Oakdale , the town nearest to the
在哪里 他们 会 有 到 改变 汽车 为了 奥克代尔 , 这 镇 最近的 到 这
[sku:l] .
school .
学校 :
他们需要换车前往离学校最近的小镇奥克代尔。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
" **And I am not sorry , are you ? "**
" 和 我 是 不是 对不起 , 是 你 ? "
我一点也不后悔, 你呢?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ben] .
" **Not at all , Ben .**
" 不是 在 全部 , 本 :
"完全不是, 本。"

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t]
When it comes time to go to Oak Hall I am always glad to go and meet
什么时候 它 来 时间 到 去 到 橡木 大厅 我 是 总是 高兴的 到 去 和 见面
[ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] ;
the other fellows ;
这 其他 伙伴们 ;
每当要去橡树堂的时候, 我总是很高兴能去见见其他同学;

[wen] [ðə; ði][tɜ:rm][ɪz]['ʊvər][aɪ][,eɪ 'em] ['i:kwəli] [glæd][tu:; tə][get] [hoʊm][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][fouks] .
when the term is over I am equally glad to get home and see the folks .
什么时候 这 学期 是 超过 我 是 同样地 高兴的 到 得到 家 和 看 这 各位 .

学期结束后，我同样很高兴能回家见到家人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['si:znz] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [aɪ][,eɪ 'em][glæd] ['wɪntər] [ɪz]
It is like the seasons — at the end of the summer I am glad winter is
它 是 喜欢 这 季节 — 在 这 结尾 的 这 夏天 我 是 高兴的 冬天 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

这就像四季更迭——夏末时节，我便盼望着冬天的到来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] [aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [pli:zd] [ðæt] ['sʌmə] [ɪz][æt; ət][hænd] .
and at the end of winter I am just as pleased that summer is at hand .
和 在 这 结尾 的 冬天 我 是 只是 作为 高兴 那 夏天 是 在 手 .
"
"
"

冬天结束之际，我同样很高兴夏天即将到来。

" [its] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **It's the change , I suppose .**
" 它是 这 改变 , 我 认为 .

“我想，这就是变化吧。”

" [ben] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ni:z] [haɪ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Ben stretched out and drew his knees high up in front of him .**
" 本 拉伸 出去 和 画 他的 膝盖 高的 向上 在 正面 的 他 .

“本伸展开身体，把膝盖高高地抬到身前。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
" **My , but when you come to look at it ,**
" 我的 , 但 什么时候 你 来 到 看 在 它 ,

“我的天，但当你仔细想想，

[wʌt] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [oʊk] [hɔ:ɪ] [sɪns] [wi; wi][fɜ:rst] [went] [ðer; ðər] !
what changes have taken place at Oak Hall since we first went there !
什么 变化 有 已采取 地方 在 橡木 大厅 自从 我们 第一的 去 那里 !

自从我们第一次去橡树堂以来，那里发生了哪些变化呢！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [ɡʌs] [plʌm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Don't you remember what a bully Gus Plum used to be ,
不 你 记住 什么 一个 欺负 格斯 李子 用过的 到 是 ,

你难道不记得格斯·普拉姆以前是个多么欺负人的恶霸吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [tʃɪp] ['mæklɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['toʊdi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
and how Chip Macklin used to toady to him !
和 如何 芯片 麦克林 用过的 到 拍马屁 到 他 !

以及奇普·麦克林过去是如何对他阿谀奉承的！

[naʊ] [plʌm] [hæz; həz] [rɪ'fɔ:rmd] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] [tʃɪp] [ɪz][æz; əz] ['mænli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz]
Now Plum has reformed completely , and Chip is as manly a little chap as
现在 李子 有 改革后的 完全地 , 和 芯片 是 作为 男子气概 一个 小的 小伙子 作为
['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
any of 'em . "
任何 的 - 呢 . "

现在普拉姆已经彻底改过自新了，奇普也和他们一样，是个很有男子气概的小家伙了。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [næt] [pu:l] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm] [ɡʌsɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ,
" **It's a pity that Nat Poole can't take a leaf from Gus's notebook and reform ,**
" 它是 一个 遗憾 那 纳特 普尔 不能 拿 一个 叶子 从 格斯的 笔记本 和 改革 ,

“很可惜，纳特·普尔没能从格斯身上吸取教训，改过自新。”

[tu:] , " ['ænsər] [dɜv] .
too , " answered Dave .
也 , " 回答 戴夫 .

“我也是，”戴夫回答道。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] — ['æftər][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
" Maybe he will — after he sees the error of his ways .
" 或许 他 将要 — 后 他 看到 这 错误 的 他的 方式 .
“也许他会——在他意识到自己错误之后。”

[bʌt; bət] , [dɜv] , [wʌt] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ?
But , Dave , what of athletics this season ?
但 , 戴夫 , 什么 的 竞技 这 季节 ?

但是，戴夫，本赛季的体育赛事情况如何？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ? "
Are you going in for them ? "
是 你 去 在 为了 他们 ? "

你要去争取他们吗？

" [aɪ][eɪ'em] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['strɔ:ŋli] , [ben] .
" I am — but not too strongly , Ben .
" 我 是 — 但 不是 也 强烈 , 本 .

“我是——但不是特别强烈，本。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][aɪ][kæn; kən] . "
I want to get all the education I can . "
我 想 到 得到 全部 这 教育 我 能 . "

我想尽可能多地接受教育。

" [wɑ:nt][tu:; tə][get] [θru:] [ænd; ənd] [li:v] [oʊk] [hɔ:l] ? "
" Want to get through and leave Oak Hall ? "
" 想 到 得到 通过 和 离开 橡木 大厅 ? "

“想顺利通过并离开橡树厅吗？”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
" I don't want to be a schoolboy all my life .
" 我 不 想 到 是 一个 男生 全部 我的 生活 .

“我不想一辈子都当个学生。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I want to get out in the world and make something of myself . "
我 想 到 得到 出去 在 这 世界 和 制作 某物 的 我 . "

我想走出去，到社会上闯出一番天地。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['æftər][ju:; jʊ] [li:v] [sku:l] ? "
" What are you going to become after you leave school ? "
" 什么 是 你 去 到 变得 后 你 离开 学校 ? "

你离开学校后打算做什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ri:tft]
I was talking it over with father and my uncle , but I haven't reached
我 曾是 说 它 超过 和 父亲 和 我的 叔叔 , 但 我 还没有 达到
[eni] [dɪ'sɪz(ə)n] .
any decision .
任何 决定 .

我跟父亲和叔叔商量过了，但还没有做出决定。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn]
" At the Junction the boys had to wait about half an hour for the train
" 在 这 交汇处 这 男孩们 有 到 等待 关于 一半 一个 小时 为了 这 火车
[tuː; tə] [ˈoʊkdeɪl] .
to Oakdale .
到 奥克代尔 .

“在枢纽站，男孩们等了大约半个小时才等到开往奥克代尔的火车。”

[deɪv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkændi] [stɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈsoʊdə]
Dave suggested that they walk over to a candy store and have some soda
戴夫 建议 那 他们 走 超过 到 一个 糖果 店铺 和 有 一些 苏打
[wɔːtər] .
water .
水 .
戴夫建议他们去糖果店买些苏打水。

" [meɪ] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" May meet some of the other fellows there , " he added .
" 可能 见面 一些 的 这 其他 伙伴们 那里 , " 他 额外 .

“可能会在那里遇到其他一些人，”他补充道。

" [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [keɪm] [ɪn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
" The train from the other way came in quarter of an hour ago ,
" 这 火车 从 这 其他 方式 来了 在 四分之一 的 一个 小时 前 ,
“对面方向的火车一刻钟前就到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dres] - [suːt] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ruːm] .
and I saw a lot of dress - suit cases in the baggage room .
和 我 锯 一个 很多 的 裙子 - 套装 案例 在 这 行李 房间 .

我在行李房看到了很多礼服箱。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkændi] [stɔːr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [θriː] [bɔɪz]
" As the two youths entered the candy store a shout went up from three boys
" 作为 这 二 青年 进入 这 糖果 店铺 一个 喊 去 向上 从 三 男孩们
[huː] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsoʊdə] .
who were drinking soda .
WHO 是 喝 苏打 .

“当两个年轻人走进糖果店时，三个正在喝汽水的男孩大声喊叫起来。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪv] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ben] [ˈbæsˌwɒd] ！ "
" There are Dave Porter and Ben Basswood ！ "
" 那里 是 戴夫 搬运工 和 本 椴木 ！ "

“戴夫·波特和本·巴斯伍德在那儿！ ”

" [həˈloʊ] , [deɪv] , [oʊld][mæn] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Hello , Dave , old man ; how are you ? "
" 你好 , 戴夫 , 老的 男人 ; 如何 是 你 ? "

“你好，戴夫，老头，你好吗？ ”

" [maɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ˈbenz] [nuː] [suːt] ！
" My , look at Ben's new suit ！
" 我的 , 看 在 本的 新的 套装 ！

“我的天，看看本的新西装！ ”

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ！ "
It's almost loud enough to talk ！ "
它是 几乎 大声 足够的 到 讲话 ！ "

声音几乎大到可以说话了！

" [hə'loʊ] , [fɛloʊz] ！ " [ænsər] [deɪv] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [fɔ:rwərd] [hi:; hi] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" **Hello , fellows ！** " **answered Dave , and striding forward he shook hands with**
" 你好 , 伙伴们 ！ " 回答 戴夫 , 和 大步走 向前 他 摇晃 双手 和
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

“大家好，伙计们！”戴夫回答道，然后大步上前与人群握手。

[wʌŋ][æftər][ðə; ði] [ʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

" [gɑ:t] [eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɛgz] , [ə; eɪ]
" **Got any of those mountain lions with you ?** " **queried Joseph Beggs , a**
" 得到 任何 的 那些 山 狮子 和 你 ? " 查询 约瑟夫 贝格斯 , 一个
[raʊnd] - [feɪst] , [fæt] [læd] .
round - faced , fat lad .
圆形的 - 面对 , 胖的小伙子 .

“你们带了美洲狮吗？”一个圆脸胖小伙约瑟夫·贝格斯问道。

" [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] . "
" **Heard you brought down about a dozen while you were on the ranch .** " "
" 听到 你 带来 向下 关于 一个 打 尽管 你 是 在 这 牧场 . " "
“听说你在牧场的时候打倒了大约十几只。”

" [jes] , ['bʌstər] , [aɪv] [gɑ:t] [θri:] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , " [ænsər] [deɪv] , ['geɪli] .
" **Yes , Buster , I've got three in my trunk ,** " **answered Dave , gayly .**
" 是的 , 巴斯特 , 我已经 得到 三 在 我的 树干 , " 回答 戴夫 , 同性恋地 .

“是的，巴斯特，我的后备箱里有三个，”戴夫高兴地回答道。

" [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][let] - [ɪm] [lu:s] ！ "
" **Want me to let ' em loose ！** "
" 想 我 到 让 - 呃 松动的 ！ "

“想让我放他们走吗！ ”

" [hɜ:rd] [ju:; jʊ][dɪd] [ʌp] [lɪŋk] - , " [sed] [lu:k] ['wɑ:tsn] , [ə'hʌðər] [læd] ,
" **Heard you did up Link Merwell ,** " **said Luke Watson , another lad ,**
" 听到 你 做过 向上 关联 - , " 说 卢克 沃森 , 其他 小伙子 ,

“听说你干掉了林克·默韦尔，”另一个小伙子卢克·沃森说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'bɪlətɪz] .
who was well liked because of his singing and playing abilities .
WHO 曾是 出色地 喜欢 因为 的 他的 歌唱 和 玩耍 能力 .

他因其歌唱和演奏才能而深受喜爱。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
" **I was glad to hear it .** "
" 我 曾是 高兴的 到 听到 它 . "

“听到这个消息我很高兴。”

" [soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , " [brook] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [bɔɪ] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [slɪm] [ju:θ] ,
" **So were all of us ,** " **broke in the third boy , a tall , slim youth ,**
" 所以 是 全部 的 我们 , " 打破 在 这 第三 男生 , 一个 高的 , 苗条的 青年 ,

“我们所有人都是，”第三个男孩插嘴道，他是个身材高挑、体型偏瘦的少年。

['mɔ:ris] ['hæmɪltən] [baɪ] [neɪm] .
Maurice Hamilton by name .
莫里斯 汉密尔顿 经过 姓名 .

莫里斯·汉密尔顿，名叫莫里斯·汉密尔顿。

" [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz] [pʊts] [em ˈi:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
" **But speaking of mountain lions puts me in mind of a story .**
" 但 请讲 的 山 狮子 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 .
" "但是一提到美洲狮，我就想起一个故事。”

[wʌns] [θri:] [men] — — "
Once three men — — "
一次 三 男人 — — "
从前有三个男人——”

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈjædɔʊ] ！ " [ɪntəˈrʌptɪd] [deɪv] ,
" **The same old Shadow ！ " interrupted Dave ,**
" 这 相同的 老的 阴影 ！ " 中断 戴夫 ,
" "还是老样子，影子！"戴夫打断道。

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [skwi:z] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [ʌv; əv]
grabbing his hand and giving it a squeeze that made the story - teller of
抓取 他的 手 和 给予 它 一个 挤 那 制成 这 故事 - 出纳员 的
[ðə; ði] [sku:l] [wɪns] .
the school wince .
这 学校 畏缩 .
他抓住他的手，用力捏了一下，让学校里的故事讲述者疼得龇牙咧嘴。

" [ˈjædɔʊ] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:d] [traɪ] [tu:; tə] [spɪn] [ə; eɪ] [jɑ:rn] [wen] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [prəˈpəuzɪŋ] [tu:; tə]
" **Shadow , I believe you'd try to spin a yarn when you were proposing to**
" 阴影 , 我 相信 你会 尝试 到 旋转 一个 纱 什么时候 你 是 提议 到
[jɔ:; jər] [best] [gɜ:rl] . "
your best girl . "
你的 最好的 女孩 . "
"影子，我相信当你向你最好的女孩求婚时，你会编造一个故事。”

" [ðæt] [fɜ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jɑ:rn] , " [kraɪd] [ben] , [æz; əz] [hi:; hi] , [tu:] , [ʊk] [hændz] .
" **That sure would be a yarn , " cried Ben , as he , too , shook hands .**
" 那 当然 会 是 一个 纱 , " 哭 本 , 作为 他 , 也 , 摇晃 双手 .
"那肯定是个精彩的故事,"本一边说着，一边也握起了手。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [best] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ju:; jə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈjædɔʊ] .
" **I haven't any best girl and you know it , " retorted Shadow .**
" 我 还没有 任何 最好的 女孩 和 你 知道 它 , " 反驳 阴影 .
"我没有最喜欢的女孩，你知道的,"Shadow反驳道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈkloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ˈtaɪtli] .
" **But I say , " he continued , closing one eye tightly .**
" 但 我 说 , " 他 持续 , 结束 一 眼睛 紧紧 .
"但是我说,"他继续说道，紧紧闭上一只眼睛。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈdʒesi] [ˈwɑ:dzwɜθ] , [deɪv] ? " "
" **How is Miss Jessie Wadsworth , Dave ? "**
" 如何 是 错过 杰西 沃兹沃思 , 戴夫 ? "
戴夫，杰西·沃兹沃思小姐怎么样了？

" [ˈveri] [wel] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [deɪv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bɪt] [red] .
" **Very well , " was the answer , and Dave turned a bit red .**
" 非常 出色地 , " 曾是 这 回答 , 和 戴夫 转向 一个 少量红色的 .
"很好,"对方回答道，戴夫的脸有点红了。

" [let] [ju: ˈes] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] , [tu:; tə] [ðə; ði] [klɜ:rk] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈsoʊdə]
" **Let us have something , " he added , hastily , to the clerk behind the soda**
" 让 我们 有 某物 , " 他 额外 , 草草 , 到 这 职员 在后面 这 苏打
[ˈfaʊnt(ə)n] [ˈkaʊntər] .
fountain counter .
喷泉 柜台 .
"给我们来点儿东西吧,"他匆匆地对汽水柜台后面的店员补充道。

" [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [ben] ? "
" What shall it be , Ben ? "
" 什么 将 它 是 , 本 ? "

“本，你打算怎么做？”

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tru:] [lʌv] [fjæ'peɪ] , " [sæŋ] [aʊt] ['bʌstər] ['begz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" Make it a true love frappé , " sang out Buster Beggs , with a broad grin .
" 制作 它 一个 真的 爱 冰沙 , " 唱 出去 巴斯特 贝格斯 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“来杯真爱冰沙吧！”巴斯特·贝格斯咧嘴笑着唱道。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒər] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] ['ædoʊ] ['hæmɪltən] .
" But don't forget to put some ginger in it , " added Shadow Hamilton .
" 但 不 忘记 到 放 一些 姜 在 它 , " 额外 阴影 汉密尔顿 .

“但别忘了在里面放些姜，”Shadow Hamilton补充道。

" [maɪ] [lʌv] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [li:v] [ði:] !
" My love , how can I leave thee !
" 我的 爱 , 如何 能 我 离开 你 !

“我的爱人，我怎么能离开你呢！”

[wʌn] ['pɑ:rtɪŋ] [hʌg] [aɪ] [gɪv] [ði:] !
One parting hug I give thee !
— 离别 拥抱 我 给 你 !

临别之际，给你一个拥抱！

[ænd; ænd] [naʊ] [wen] [oʊk] [hɔ:l] [kɔ:lz] [em 'i:] ,
And now when Oak Hall calls me ,
和 现在 什么时候 橡木 大厅 呼叫 我 ,

现在，当橡树厅召唤我时，

[aɪ] [goʊ] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔ:lz] [em 'i:] !
I go , whate'er befalls me !
我 去 , 什么 发生 我 !

我走了，无论发生什么！

" [sæŋ] [lu:k] ['wɑ:tsn] , [ænd; ænd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪŋ] [æŋ; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [gɪ'tɑ:r] .
" sang Luke Watson , and put up his hands as if playing an imaginary guitar .
" 唱 卢克 沃森 , 和 放 向上 他的 双手 作为 如果 玩耍 一个 假想 吉他 .

“卢克·沃森唱着歌，举起双手，仿佛在弹奏一把想象中的吉他。

" [seɪ] , ['dʌznt] ['enɪbɑ:di] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] ? " ['kwɪərɪd]
" Say , doesn't anybody want to hear that story about the mountain lions ? " queried
" 说 , 不 任何人 想 到 听到 那 故事 关于 这 山 狮子 ? " 查询

['jædoʊ] , [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
Shadow , reproachfully .
阴影 , 责备地 .

“话说，难道没人想听听关于美洲狮的故事吗？”影子责备地问道。

['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] ,
Story - telling was his hobby ,
故事 - 讲述 曾是 他的 爱好 ,

讲故事是他的爱好。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [spɪn] [ə; eɪ] [jɑ:rn]
and it had often been said by his friends that he would rather spin a yarn
和 它 有 经常 到过 说 经过 他的 朋友们 那 他 会 相当 旋转 一个 纱

[ðæn; ðən] [i:t] .
than eat .
比 吃 .

他的朋友们常说，他宁愿讲故事也不愿吃饭。

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , "[ædəʊ] , " [ˈænsər] [ˈbʌstər] .
" Some other time , Shadow , " answered Buster .
" 一些 其他 时间 , 阴影 , " 回答 巴斯特 .
"下次吧, 影子,"巴斯特回答道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈdeɪvz] [trɪp] [west] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [lɪŋk]
" We want to hear about Dave's trip West , and about what he did to Link
" 我们 想 到 听到 关于 戴夫的 旅行 西方 , 和 关于 什么 他 做过 到 关联
" Merwell . "
"我们想了解戴夫的西部之旅, 以及他对林克·默韦尔做了什么。"

" [brɪfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] , [let][emˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , " [sed] [deɪv] .
" Before I tell you about that , let me give you a piece of news , " said Dave .
" 前 我 告诉 你 关于 那 , 让 我 给 你 一个 片 的 消息 , " 说 戴夫 .
"在我告诉你那件事之前, 让我先告诉你一个消息,"戴夫说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd][met] - [ænd; ənd]
And then he related how he and the others had met Merwell and
和 然后 他 有关的 如何 他 和 这 其他的 有 遇见 - 和
- [wɪð; wɪθ][næt] [puːl] ,
Jasniff with Nat Poole ,
- 和 纳特 普尔 ,
然后他讲述了他和同伴们是如何与纳特·普尔一起遇到默威尔和贾斯尼夫的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈfɔːrmər] [jʊθs] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrɒkvɪl] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] .
and how the two former youths were going to Rockville Military Academy .
和 如何 这 二 以前的 青年 是 去 到 罗克维尔 军队 学院 .
以及这两位前青年即将前往罗克维尔军事学院就读的情况。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðɪs] [kriˈeɪtɪd] [kwat] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli]
As he had anticipated , this created quite a sensation , and a lively
作为 他 有 预期 , 这 创建 相当 一个 感觉 , 和 一个 热闹
[dɪˈskʌ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] ,
discussion followed ,
讨论 随后 ,
正如他预料的那样, 这引起了不小的轰动, 随后引发了一场热烈的讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [iːv(ə)n] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [kraʊd] [gɔːt] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ][treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæəri]
which was kept up even after the crowd got aboard the train which would carry
哪个 曾是 保留 向上 甚至 后 这 人群 得到 船上 这 火车 哪个 会 携带
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈoʊkdeɪl] .
them to Oakdale .
他们 到 奥克代尔 .
即使人群登上前往奥克代尔的火车后, 这种热闹的气氛依然持续着。

" [wel] , [ɪf] [ˈrɒkvɪl] [ˈwɒnts] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [aɪˈtiː][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] , " [wʌz; wəz] [ˈbʌstər] -
" Well , if Rockville wants such fellows it can have 'em , " was Buster Beggs's
" 出色地 , 如果 罗克维尔 想要 这样的 伙伴们 它 能 有 - 呢 , " 曾是 巴斯特 -
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .
"好吧, 如果罗克维尔想要这样的人, 那就让他们来吧。"巴斯特·贝格斯评论道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [eɪˈem][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] . "
" I , for one , am glad they are out of Oak Hall . "
" 我 , 为了 一 , 是 高兴的 他们 是 出去 的 橡木 大厅 . "
"我个人很高兴他们离开了橡树厅。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] ['feləʊ] [hu:] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed] ['jædəʊ] .
" **I know one fellow who will be glad they are gone , " said Shadow .**
" 我 知道 一 同伴 WHO 将要 是 高兴的 他们 是 已消失 , " 说 阴影 :
"我知道有一个人会很高兴他们走了,"影子说道。

" [ðæt] [ɪz] [gʌs] [plʌm] . "
" **That is Gus Plum .** "
" 那 是 格斯 李子 . "
"那是格斯·普拉姆。"

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [deɪv] ,
" **Yes , indeed , " answered Dave ,**
" 是的 , 的确 , " 回答 戴夫 ,
"没错,"戴夫回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [wʌt] ['ɪnfluəns] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [hæd; həd] ['eksəd]
for he well remembered what influence Merwell and even Jasniff had exercised
为了 他 出色地 记得 什么 影响 - 和 甚至 - 有 锻炼
[ˈoʊvər] [plʌm] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ['ɔːlməʊst] [tuː] [strɔːŋ]
over Plum when the youth had found his appetite for liquor almost too strong
超过 李子 什么时候 这 青年 有 成立 他的 食欲 为了 酒 几乎 也 强的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

因为他清楚地记得，当普拉姆这个年轻人发现自己对酒的渴望几乎难以控制时，默威尔甚至贾斯尼夫都对他施加了怎样的影响。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['westərn] [əd'ventʃəz] ,
Of course Dave had to go over many of his Western adventures ,
的 课程 戴夫 有 到 去 超过 许多 的 他的 西 冒险 ,
当然，戴夫不得不重温他的许多西部冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
and the others listened with keen interest to all he had to tell .
和 这 其他的 听着 和 敏锐的 兴趣 到 全部 他 有 到 告诉 .
其他人则饶有兴致地听他讲述的一切。

[wen] [hiː; hi] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
When he mentioned the theft of the horses at the ranch ,
什么时候 他 提及 这 盗窃 的 这 马匹 在 这 牧场 ,
当他提到牧场马匹被盗一事时，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɪŋk] - [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːvz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and how Link Merwell had been mixed up with the thieves , more than one
和 如何 关联 - 有 到过 混合 向上 和 这 窃贼 , 更多的 比 一
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

而当人们谈起林克·默威尔是如何与窃贼们混在一起时，不止一个人摇了摇头。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [lɪŋk] [ænd; ənd] [nɪk] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tiːm] , " [sed] [luːk] ['wɑːtsn] .
" **According to that , Link and Nick are a team , " said Luke Watson .**
" 根据 到 那 , 关联 和 缺口 是 一个 团队 , " 说 卢克 沃森 :
"据此推断，林克和尼克是一组,"卢克·沃森说道。

" [deɪv] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [gɑːrd] .
" **Dave , you had better be on your guard .**
" 戴夫 , 你 有 更好的 是 在 你的 警卫 .
"戴夫，你最好提高警惕。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [faʊl] [trɪk] .

They won't hesitate to play you some foul trick .
他们 惯于 犹豫 到 玩 你 一些 犯规 诡计 .

他们会毫不犹豫地对你使出一些卑鄙的伎俩。

" [ˈoʊk.deɪl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈprɑːspərəs] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] [læst] ,
" **Oakdale , a small but prosperous town , was reached at last ,**
" 奥克代尔 , 一个 小的 但 繁荣 镇 , 曾是 达到 在 最后的 ,

“我们终于到达了奥克代尔，这是一个虽小但繁荣的小镇。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [sˈkuːlbɔɪz] [paɪld] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə-]
and the schoolboys piled out of the train , along with a few other passengers
和 这 男学生 堆积 出去 的 这 火车 , 沿着 和 一个 很少 其他 乘客

.
.
.

几个男学生和其他几名乘客一起下了火车。

" [həˈloʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈpɑːli] [veɪn] !
" **Hello , there is Polly Vane !**
" 你好 , 那里 是 波莉 叶片 !

“你好，那是波莉·范恩！ ”

" [kraɪd] [deɪv] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜːrliʃ] [feɪs] .
" **cried Dave , catching sight of a slender lad with a girlish face .**
" 哭 戴夫 , 捕捉 视线 的 一个 苗条 小伙子 和 一个 少女 脸 .

“戴夫喊道，他瞥见了一个身材瘦削、长着少女般面孔的男孩。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈpɑːli] ? "
" **How are you , Polly ?** "
" 如何 是 你 , 波莉 ? "

“波莉，你好吗？ ”

" [oʊ] , [ɪts] [deɪv] [ˈpɒtər] !
" **Oh , it's Dave Porter !**
" 哦 , 它是 戴夫 搬运工 !

“哦，是戴夫·波特！ ”

" [ˈænsər] [ˈbɜːrtrəm] [veɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [pliːzd] [vɔɪs] .
" **answered Bertram Vane , in a low but pleased voice .**
" 回答 伯特伦 叶片 , 在 一个 低的 但 高兴 嗓音 .

“伯特伦·范恩用低沉但愉悦的声音回答道。”

[hiː; hi] [held] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [hænd] .
He held out his slender hand .
他 握住 出去 他的 苗条 手 .

他伸出了修长的手。

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] !
" **I am delighted to see you back !**
" 我 是 高兴极了 到 看 你 后退 !

“很高兴看到你回来！ ”

[haʊ] [tænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [haʊ] [strɔːŋ] - [ˈlʊkɪŋ] ! "
How tanned you are , and how strong - looking ! "
如何 晒黑的 你 是 , 和 如何 强的 - 寻找 ! "

你的肤色真健康，看起来真强壮！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːli] .
" **It was the mountain air did it , Polly .**
" 它 曾是 这 山 空气 做过 它 , 波莉 .

“是山里的空气害的，波莉。”

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] ['hɔ:rsheɪ] [ə'raʊnd] ?
By the way , is Horsehair around ?
经过 这 方式 , 是 马鬃 大约 ?

对了, 马鬃毛 (Horsehair) 在吗?

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈdi:poʊ][ˈplætfɔ:rm] .
" he continued , with a glance beyond the depot platform .
" 他 持续 , 和 一个 瞥一眼 超过 这 仓库 平台 .

他继续说道, 目光越过车站站台。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] !
Here he comes now !
这里 他 来 现在 !

他来了!

" [ænd; ɛnd][æz; ɛz] [ˈpɑ:li] [spʊk] [ðə; ði][bɪg] ['kæriɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [vju:] , [wɪð; wɪθ]
" And as Polly spoke the big carryall of the school swung into view , with
" 和 作为 波莉 辐 这 大的 手提包 的 这 学校 摇摆 进入 看法 , 和
[ˈdʒæksən] [ˈlemənd] ,
Jackson Lemond ,
杰克逊 莱蒙德 ,

“就在波莉说话的时候, 学校的大篷车突然出现在眼前, 杰克逊·莱蒙德就坐在里面。”

[ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] " ['hɔ:rsheɪ] , " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [si:t] .
commonly called " Horsehair , " on the driver's seat .
通常 称为 " 马鬃 , " 在 这 司机 座位 .

俗称“马鬃”, 放在驾驶座上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][su:t] - ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ɑ:n]
The boys made a rush for the carryall , throwing their suit - cases in the rack on
这 男孩们 制成 一个 匆忙 为了 这 手提包 , 投掷 他们的 套装 - 案例 在 这 架子 在
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

男孩们冲向手提袋, 把行李箱扔到上面的架子上。

[ænd; ɛnd] [ˈpaɪlɪŋ] [ɪn'saɪd] [wʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and piling inside one over the other .
和 桩 里面 一 超过 这 其他 .

一层层堆叠在一起。

" ['hɔ:rsheɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] ! "
" Horsehair , you're looking fine ! "
" 马鬃 , 你是 寻找 美好的 ! "

“马鬃毛, 你看起来不错! ”

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , ['hɔ:rsheɪ] ?
" How's the widow , Horsehair ?
" 怎么样 这 寡妇 , 马鬃 ?

“马鬃, 寡妇怎么样了? ”

[hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] . "
Heard you were going to marry a widow with eight children . "
听到 你 是 去 到 结婚 一个 寡妇 和 八 孩子们 . "

听说你要娶一个有八个孩子的寡妇。

" [naɪn] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbʌstər] , — [dəʊnt][dra:p] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [laɪk] [ðæt] . "

" **Nine children , Buster , — don't drop any of the family like that .** "

" 九 孩子们 , 巴斯特 , — 不 降低 任何 的 这 家庭 喜欢 那 . "

“巴斯特，你家有九个孩子——别轻易抛弃任何一个家人。”

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈfæməli] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][aɪ ˈti:] , [ˈhɔ:rsheɪ] . "

" **Nothing like getting a ready - made family while you are at it , Horsehair .** "

" 没有什么 喜欢 获得 一个 准备好 - 制成 家庭 尽管 你 是 在 它 , 马鬃 . "

“马鬃毛，顺便还能得到一个现成的家庭，这简直太棒了。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌfrəˈdʒet] , [ˈhɔ:rsheɪ] .

" **I heard the widow was a suffragette , Horsehair .**

" 我 听到 这 寡妇 曾是 一个 妇女参政论者 , 马鬃 .

“我听说那位寡妇是位妇女参政论者，名叫马鬃。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is that right ? "

是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [ɪf] [ʃi:z] [ðæt] , [ˈhɔ:rsheɪ] , [ʃi:l] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [ˈdɪʃɪz] —

" **If she's that , Horsehair , she'll make you mind the children and wash dishes —**

" 如果 她是 那 , 马鬃 , 壳 制作 你 头脑 这 孩子们 和 洗 菜肴 —

[ˈbetər] [brɪwer] ! "

better beware ! "

更好的 提防 ! "

“如果她真像那样，马鬃，她会让你照看孩子、洗碗——你最好小心点！”

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" **Oh , don't worry about that .**

" 哦 , 不 担心 关于 那 .

“哦，别担心。”

[ˈhɔ:rsheɪ] [ɪz][æn; ən][ˈekspɜ:rt][æt; ət] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,

Horsehair is an expert at washing dishes ,

马鬃 是 一个 专家 在 洗涤 菜肴 ,

马鬃是洗碗高手，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈbeɪbi:z][hi:; hi][wʌns] [tʊk] [fɜ:rst] [praɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [fer] ; [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ,

and at minding babies he once took first prize at a county fair ; didn't you ,

和 在 介意 婴儿 他 一次 采取 第一的 奖 在 一个 县 公平的 ; 没有 你 ,

[ˈhɔ:rsheɪ] ? "

Horsehair ? "

马鬃 ? "

他照看婴儿的本事，曾经在县里的集市上拿过一等奖；是吧，马鬃？

" [seɪ] , [ju:; jʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkæriɪ:l] [ˈdraɪvər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:t] .

" **Say , you !** " **roared the carryall driver , his face as red as a beet .**

" 说 , 你 ! " 咆哮 这 手提包 司机 , 他的 脸 作为 红色的 作为 一个 甜菜 .

“你给我说！”货车司机吼道，脸涨得通红。

" [ju:; jʊ][kwɪt][jɔ:; jər] [ˈnʊkɪn] - !

" **You quit your knockin ' !**

" 你 辞职 你的 敲门声 - !

你别再敲门了！

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡɪtɪn] - [ˈmærid] [tu:; tə][nʊʊ] [ˈwɪdə(r)] , [nɔ:r][ˈnʊʊbə:di] [els] !

I ain't gittin ' married to no widder , nor nobody else !

我 不是 吉廷 - 已婚 到 不 更宽 , 也不 无人 别的 !

我才不会娶寡妇，也不会娶别人！

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['wɑ:ʃɪn] - ['dɪʃɪz] [æn; ən] - ['maɪndɪn] - ['beɪbi:z] ['nʌðər] !
An ' I ain't washin ' dishes an ' mindin ' babies nuther !
一个 - 我 不是 洗涤 - 菜肴 一个 - 心 - 婴儿 另一个 !
我才不洗碗也不带孩子呢!

[sʌtʃ] [bɔɪz] !
Such boys !
这样的 男孩们 !

真是好孩子!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [hiː; hi] ['sta:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tɜ:rnəʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
" And with a crack of his whip he started up the turnout so suddenly that
" 和 和 一个 裂缝 的 他的 鞭 他 开始 向上 这 结果发现 所以 突然 那
[hæf][ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌðər] [hæf] .
half the lads were pitched into the laps of the other half .
一半 这 小伙子们 是 投球 进入 这 圈数 的 这 其他 一半 .
“他猛地一挥鞭子，队伍就冲了起来，结果一半的小伙子都被甩到了另一半小伙子的腿上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒɔ:lɪ] [kraʊd] [ðæt] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] - [kept] ['haɪweɪ] [tɔ:rd]
It was certainly a jolly crowd that rolled over the well - kept highway toward
它 曾是 当然 一个 快乐的 人群 那 滚动 超过 这 出色地 - 保留 公路 朝向
[oʊk] [hɔ:l] .
Oak Hall .
橡木 大厅 .
的确，是一群兴高采烈的人群沿着整洁的公路涌向橡树厅。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['meni] [hɑ:rd]['lesnz; 'lesənz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] [sku:l] ['oʊpənd]
They knew that many hard lessons awaited them , and that , once school opened
他们 知道 那 许多 难的 课程 等待中 他们 , 和 那 , 一次 学校 打开
, ['dɪsəplɪn] [wəd] [biː; bi] [strikt] ,
, discipline would be strict ,
, 纪律 会 是 严格的 ,
他们知道前方有很多艰苦的课程等着他们，而且一旦开学，纪律就会非常严格。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
but just now all were in high spirits .
但 只是 现在 全部 是 在 高的 烈酒 .
但刚才大家情绪都很高涨。

[tuː; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [ɔ:ld] [læn] [saɪn] " [lu:k] ['wɑ:tsn] ['sta:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] [sɔ:ŋ] ,
To the tune of " Auld Lang Syne " Luke Watson started up the school song ,
到 这 调 的 " 奥尔德 朗 同步 " 卢克 沃森 开始 向上 这 学校 歌曲 ,
卢克·沃森伴着《友谊地久天长》的曲调，开始唱起了校歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] ['lʌstɪli] :
and the others joined in lustily :
和 这 其他的 加入 在 热情地 :

其他人也兴高采烈地加入进来:

" [oʊk] [hɔ:l] [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] ,
" Oak Hall we never shall forget ,
" 橡木 大厅 我们 绝不 将 忘记 ,
“我们永远不会忘记橡树厅。”

[noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi] [roʊm] ,
No matter where we roam ,
不 事情 在哪里 我们 漫游 ,
无论我们走到哪里，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [sku:lɪz] ,
It is the very best of schools ,
它 是 这 非常 最好的 的 学校 ,
这是最好的学校，

[tuː; tə][juː ˈes] [its] [dʒʌst] [laɪk] [hoʊm] ！
To us it's just like home ！
到 我们 它是 只是 喜欢 家 ！

对我们来说，这里就像家一样！

[ðen] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪŋ]
Then give three cheers , and let them ring
然后 给 三 干杯 , 和 让 他们 戒指

然后齐声欢呼三声，让欢呼声响起。

[θruːˈaʊt] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [waɪd] ,
Throughout this world so wide ,
自始至终 这 世界 所以 宽的 ；

在这个广阔的世界里，

[tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]
To let the people know that we
到 让 这 人们 知道 那 我们

为了让人们知道我们

[ɪˈlekt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaɪd] ！ "
Elect to here abide ！"
选 到 这里 遵守 ！ "

选择留在这里！

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ！ " [kraɪd] [ben] , [ˈslæŋɪli] .
" That's the stuff ！ " cried Ben , slangily .
" 那就是 这 东西 ！ " 哭 本 , 俚语 .

“就是这玩意儿！”本用俚语喊道。

" [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [kraɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [oʊk] [hɔːl] [tʃɪr] :
" Now , then , for the field cry , " and then came the Oak Hall cheer :
" 现在 , 然后 , 为了 这 场地 哭 , " 和 然后 来了 这 橡木 大厅 欢呼 :

“那么，现在开始呐喊吧！”随后，橡树厅响起了欢呼声：

" [ˈbeɪsbɔːl] ！
" Baseball ！
" 棒球 ！

“棒球！

[ˈfʊtbɔːl] ！
Football ！
足球 ！

足球！

[oʊk] [hɔːl]
Oak Hall
橡木 大厅

橡树厅

[hæz; həz][ðə; ði] [kɔːl] ！
Has the call ！
有 这 称呼 ！

接到电话了！

[bɪf] ！ [buːm] ！
Biff ！ Boom ！
比夫 ！ 繁荣 ！

砰！轰！

[bæŋ] ！ [wuːp] ！ "
Bang ！ Whoop ！ "
砰 ！ 哇哦 ！ "

砰！呼！

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [sku:l] ['kʌlɜːz] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" **I think we ought to display the school colors ! " cried Dave .**
" 我 思考 我们 应该 到 展示 这 学校 颜色 ！ " 哭 戴夫 .
"我觉得我们应该展示一下学校的颜色！"戴夫喊道。

" ['enɪbəːdi] [gɑːt][ə; eɪ][flæg] ? "
" **Anybody got a flag ?** "
" 任何人 得到 一个 旗帜 ？ "
"有人有旗子吗？ "

" [hɪr] [ɪz][wʌn] , " ['ænsər] ['pɔːli] [veɪn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][draɪvər] .
" **Here is one , " answered Polly Vane , from his seat in front , beside the driver .**
" 这里 是 一 , " 回答 波莉 叶片 , 从 他的 座位 在 正面 , 旁 这 司机 .
"这里有一个,"波莉·范恩从坐在司机旁边的前排座位上回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
" **But I haven't got a stick for it .** "
" 但 我 还没有 得到 一个 戳 为了 它 . "
"但我没有棍子来对付它。"

" ['nevər] [maɪnd] , ['ʃædʊz] ['fɪʃɪŋ] [rɔːd] [wɪl] [duː] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **Never mind , Shadow's fishing rod will do , " answered Dave .**
" 绝不 头脑 , 影子 钓鱼 杆 将要 做 , " 回答 戴夫 .
"没关系，用Shadow的鱼竿就行了。"戴夫回答道。

" ['ʃædʊ] , [hænd][aɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" **Shadow , hand it over .** "
" 阴影 , 手 它 超过 . "
"影子，把它交出来。"

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt] [breɪk] [ðə; ði][rɔːd] , " [sed] ['ʃædʊ] .
" **All right , but don't break the rod , " said Shadow .**
" 全部 正确的 , 但 不 休息 这 杆 , " 说 阴影 .
"好吧，但别把杆子弄断了。"影子说道。

" [aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː] [fɔːr] [boʊnz] .
" **It cost me four bones .**
" 它 成本 我 四 骨头 .
"我花了四块钱。"

" [ðə; ði][rɔːd][wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sku:l] ['kʌlɜːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp] .
" **The rod was put together , and the school colors fastened to the top .**
" 这 杆 曾是 放 一起 , 和 这 学校 颜色 系紧 到 这 顶部 .
"杆子组装好了，学校的校旗被系在了顶端。"

[ðen] [ðə; ði][rɔːd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪrɪə:l] [ænd; ænd] [weɪvd]
Then the rod was thrust out of a side window of the carryall and waved
然后 这 杆 曾是 推力 出去 的 一个 边 窗户 的 这 手提包 和 挥手
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,
然后，鱼竿从手提包的侧窗伸出来，在空中挥舞。

[fɜːrst][baɪ][wʌn]['stuːd(ə)nt][ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðər] .
first by one student and then another .
第一的 经过 一 学生 和 然后 其他 .
先是一个学生，然后是另一个学生。

" [lʊk] [aʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][hɪt]'nɒʊbəːdi][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪʃɪn] - [pəʊl] !
" **Look out , that you don't hit nobody with that fishin ' pole !**
" 看 出去 , 那 你 不 打 无人 和 那 钓鱼 - 极 !
"小心点，别用那根鱼竿打到人！ "

" [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] ['draɪvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rnəʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" **warned the carryall driver , as the turnout swung around a bend of the road .**
" 警告 这 手提包 司机 , 作为 这 结果发现 摇摆 大约 一个 弯曲 的 这 路 .
"警告货车司机, 当岔路口绕过道路拐弯时。"

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spuɔ:kən] [wen] [ə; eɪ] ['bʌgi] [keɪm] ['ɪntu:][vju:] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ,
He had scarcely spoken when a buggy came into view , driven by a tall ,
他 有 几乎 说 什么时候 一个 有缺陷的 来了 进入 看法 , 驱动 经过 一个 高的 ,
[ˈsɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
serious - looking individual ,
严肃的 - 寻找 个人 ,
他话音未落, 一辆马车就出现在眼前, 驾车的是一位身材高大、神情严肃的人。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt] .
wearing a high silk hat .
穿着 一个 高的 丝绸 帽子 .
戴着一顶高高的丝绸礼帽。

[ðə; ði] ['bʌgi] [swʌŋ] ['fɔ:rwəd] ['kwɪkli] , [də'rekti; da'rekti][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:d] ,
The buggy swung forward quickly , directly in line with the fishing rod ,
这 有缺陷的 摇摆 向前 迅速地 , 直接地 在 线 和 这 钓鱼 杆 ,
马车迅速向前摆动, 正好与鱼竿指向同一方向。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ɪn][ðə; ði][rɑ:d][hɪt][ðə; ði][sɪlk][hæt] ,
and before the boys could haul the colors in the rod hit the silk hat ,
和 前 这 男孩们 可以 运输 这 颜色 在 这 杆 打 这 丝绸 帽子 ,
男孩们还没来得及把旗杆上的彩旗拉上来, 旗杆就击中了丝绸帽子。

[ˈsendɪŋ] [aɪ'ti:][ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
sending it whirling into the bushes beside the roadway .
发送 它 旋转 进入 这 灌木丛 旁 这 道路 .
把它甩进了路边的灌木丛里。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [nu:] ['stju:dnts]
ABOUT SOME NEW STUDENTS
关于 一些 新的 学生
关于一些新生

" [haɪ] ! [haɪ] !
" **Hi ! hi !**
" 你好 ! 你好 !
“嗨! 嗨! ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,
what's the meaning of this outrage ! " roared the individual in the buggy ,
是什么 这 意义 的 这 暴行 ! " 咆哮 这 个人 在 这 有缺陷的 ,
“这究竟是什么意思! ”马车里的人咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
as he brought his horse to a standstill .
作为 他 带来 他的 马 到 一个 停顿 .
他勒住了马, 让它停了下来。

" [du:;][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ? "
" **Do you want to kill me ?** "
" 做 你 想 到 杀 我 ? "
你想杀了我吗?

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁？”

[ɪz][hi:; hi][hɜ:rt] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] , ['kwɪkli] .
Is he hurt ? " **questioned Dave , quickly .**
是 他 伤害 ? " 被质问 戴夫 , 迅速地 .

“他受伤了吗？”戴夫急忙问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ben] .
" **I don't know ,** " **answered Ben .**
" 我 不 知道 , " 回答 本 .

“我不知道，”本回答道。

" [ðə; ði][rɑ:d] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **The rod took off his hat ,**
" 这 杆 采取 离开 他的 帽子 ,

罗德脱下了帽子，

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][nɑ:t] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "
but whether it struck his head or not remains to be seen . "
但 无论 它 击 他的 头 或者 不是 遗迹 到 是 已见 . "
但子弹是否击中了他的头部，还有待观察。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['dʒæksən] ['lemənd] ,
" **Wot's the trouble back there ?** " **demanded Jackson Lemond ,**
" 什么? 这 麻烦 后退 那里 ? " 要求 杰克逊 莱蒙德 ,

“那边出了什么事？”杰克逊·莱蒙德问道。

[æz; əz][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
as he succeeded in bringing his team to a halt .
作为 他 成功了 在 带来 他的 团队 到 一个 停止 .

他成功地让他的球队停止了进攻。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wi:; wi][hɪt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] , " ['ænsər] ['bʌstər] .
" **Trouble is , we hit that man with the rod ,** " **answered Buster .**
" 麻烦 是 , 我们 打 那 男人 和 这 杆 , " 回答 巴斯特 .

“问题是，我们用棍子打了那个人，”巴斯特回答道。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] ['draɪvər] .
I told you to be careful , " **grumbled the carryall driver .**
我 讲述 你 到 是 小心 , " 咕哝 这 手提包 司机 .

“我不是叫你小心点吗？”货车司机抱怨道。

" [aɪ 'ti:][dəunt] [peɪ] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - ['waɪldkæts] , ['noʊ,həʊ] ! "
" **It don't pay to act like a passel o ' wildcats , nohow !** "
" 它 不 支付 到 行为 喜欢 一个 帕塞尔 o - 野猫 , 无论如何 ! "
“像一群野猫一样行事可不是什么好事！”

" [ɪts] [tu:] [bæd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [sed] [deɪv] ,
" **It's too bad it happened ,** " **said Dave ,**
" 它是 也 坏的 它 发生 , " 说 戴夫 ,

“发生这种事真是太糟糕了，”戴夫说。

[ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['bʌgi] [stʊd] ,
and leaped to the ground and ran back to where the buggy stood ,
和 跳跃 到 这 地面 和 跑 后退 到 在哪里 这 有缺陷的 站立 ,

然后跳到地上，跑回婴儿车停放的地方。

[wið; wiθ][ðə; ði]['draɪvə] ['gləriŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .
with the driver glaring at them savagely .
和 这 司机 刺眼 在 他们 野蛮地 .

司机恶狠狠地瞪着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,)

第4/13页

[ðə; ði] [ˈləðər] ['stju:dnts] [ˈfɑ:ləʊd] .
The other students followed .
这 其他 学生 随后 :

其他学生也跟着做了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [æskt] [deɪv] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Are you hurt ? " asked Dave , anxiously .
" 是 你 伤害 ? " 问 戴夫 , 焦虑地 :

“你受伤了吗？”戴夫焦急地问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The man in the buggy was a total stranger to him .
这 男人 在 这 有缺陷的 曾是 一个 全部的 陌生人 到 他 :

马车里的男人对他来说完全是个陌生人。

" [hɜ:rt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:r][nɑ:t] .
I don't know whether I am or not .
我 不 知道 无论 我 是 或者 不是 :

我不知道自己是不是。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ɔ:f][maɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] ? "
What do you mean by knocking off my hat with that stick ? " "
什么 做 你 意思是 经过 敲门 离开 我的 帽子 和 那 戳 ? "

你用那根棍子打掉我的帽子是什么意思？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [sɜ:r] .
" It was an accident , sir .
" 它 曾是 一个 事故 , 先生 :

“先生，那是一场意外。”

[wɪz; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [ˈkʌlɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑ:d][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn]
We had our school colors on the fishing rod and were waving them in
我们 有 我们的 学校 颜色 在 这 钓鱼 杆 和 是 挥手 他们 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 :

我们的鱼竿上系着学校的代表色，我们在空中挥舞着它们。

[wɪz; wi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][hɪt] [ˈenɪbɑ:di] . "
We didn't expect to hit anybody . "
我们 没有 预计 到 打 任何人 :

我们没想到会撞到人。

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈraʊdi:z] !
you are a lot of rowdies !
你 是 一个 很多 的 流氓 !

你们真是一群流氓！

" [graʊld] [ðə; ði][mæn] .
" **growled the man** .
" 咆哮 这 男人 ！

“那人咆哮道。”

" [gɪv] [em 'i:][maɪ][hæt] !
" **Give me my hat** !
" 给 我 我的 帽子 ！

“把我的帽子给我！”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
" **And he pointed to where the head covering rested on some bushes** .
" 和 他 尖 到 在哪里 这 头 覆盖 休息 在 一些 灌木丛 ！

“他指着头巾搭在灌木丛上的地方。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ben] , [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði][hæt][tu:; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .
" **There you are , " said Ben , restoring the hat to its owner** .
" 那里 你 是 , " 说 本 , 恢复 这 帽子 到 它是 所有者 ！

“给你,”本说着,把帽子还给了它的主人。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈraʊdi:z] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpjɜrli] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **But we are not rowdies — it was purely an accident , " he added** ,
" 但 我们 是 不是 流氓 — 它 曾是 纯粹 一个 事故 , " 他 额外 ,

“但我们不是暴徒——这纯粹是一场意外,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] .
with a little flash out of his clear eyes .
和 一个 小的 闪光 出去 的 他的 清除 眼睛 ！

他清澈的双眼中闪过一丝光芒。

" [bə:; , [aɪ] [noʊ] [s'ku:lboɪz] !
" **Bah , I know schoolboys** !
" 呸 , 我 知道 男学生 ！

“呸,我认识小学生！”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][smɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [tʌf] !
They think it smart to be tough !
他们 思考 它 聪明的 到 是 艰难的 ！

他们以为强硬才是聪明！

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz][sɪlk] [hæt][ˈoʊvər] .
" **The man looked his silk hat over** .
" 这 男人 看起来 他的 丝绸 帽子 超过 ！

那人低头看了看他的丝绸帽子。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [baɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [hæt] . "
" **I ought to make you buy me a new hat** . "
" 我 应该 到 制作 你 买 我 一个 新的 帽子 ！ "

“我应该让你给我买顶新帽子。”

" [ðæt] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdæmɪdʒd] [ˈeni] , " [sed] [ˈbʌstər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][taɪl]
" **That doesn't seem to be damaged any , " said Buster , as he looked the tile**
" 那 不 似乎 到 是 损坏的 任何 , " 说 巴斯特 , 作为 他 看起来 这 瓦

[ˈoʊvər] .
over .
超过 ！

“看起来好像没有损坏,”巴斯特一边仔细查看瓷砖一边说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] .
" **If it is , of course we'll make it right , " he added , hastily** .
" 如果 它 是 , 的 课程 出色地 制作 它 正确的 , " 他 额外 , 草草 ！

“如果真是这样,我们当然会改正,”他赶紧补充道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [luːk] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
He and Luke were holding the fishing rod at the time of the accident .
他 和 卢克 是 保持 这 钓鱼 杆 在 这 时间 的 这 事故 .
事故发生时，他和卢克正拿着鱼竿。

" [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪˈlɔːŋ] [æt; ət] [oʊk] [hɔːl] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" Do you boys belong at Oak Hall ? " demanded the man ,
" 做 你 男孩们 属于 在 橡木 大厅 ? " 要求 这 男人 ,
“你们这些小子属于橡树堂吗？”那人问道。

[ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌft] - [ʌp] [saɪk] [hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] .
smoothing down the roughed - up silk hat with his forearm .
平滑 向下 这 粗糙 - 向上 丝绸 帽子 和 他的 前臂 .
他用前臂抚平了那顶粗糙的丝绸帽子。

" [jes] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" Yes , " answered Dave .
" 是的 , " 回答 戴夫 .
“是的，”戴夫回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .
“我是这么想的。

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [hæt][ɪz] [krækt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
Well , if this hat is cracked or anything like that I'll notify the master of the school
出色地 , 如果 这 帽子 是 裂纹 或者 任何事物 喜欢 那 患病的 通知 这 掌握 的 这 学校
,
.
,
如果这顶帽子裂了或者有什么其他损坏，我会通知学校的校长。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][get][em ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .
and make you get me a new hat .
和 制作 你 得到 我 一个 新的 帽子 .
还要你给我买顶新帽子。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] . "
Maybe it will be a lesson to you , to be more careful . "
或许 它 将要 是 一个 课 到 你 , 到 是 更多的 小心 . "
或许这会给你一个教训，让你以后更加小心。

" [let] [em ˈiː] [siː] [ðə; ði][hæt] , [pliːz] , " [sed] [luːk] .
" Let me see the hat , please , " said Luke .
" 让 我 看 这 帽子 , 请 , " 说 卢克 .
“让我看看帽子，”卢克说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "
“做什么的？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈdæmɪdʒd] . "
" I wish to see if it is really damaged . "
" 我 希望 到 看 如果 它 是 真的 损坏的 . "
“我想看看它是否真的受损了。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [dəʊnt] [fɪr] . "
" If it is , I'll let you know quick enough , don't fear . "
" 如果 它 是 , 患病的 让 你 知道 快的 足够的 , 不 害怕 . "
“如果真是这样，我会尽快通知你，别担心。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" I want to see it now .
" 我 想 到 看 它 现在 ；

“我现在就想看。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . " I am not going to pay for a new hat if this one is all right . "
我 是 不是 去 到 支付 为了 一个 新的 帽子 如果 这 一 是 全部 正确的 ； "

如果这顶帽子没问题，我就不打算花钱买新帽子了。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 ！

“哈！”

[soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn] .
so you don't want to take my word for it , eh ? " roared the man .
所以 你 不 想 到 拿 我的 单词 为了 它 ； 嗯 ？ " 咆哮 这 男人 ；

“所以你不相信我的话，是吗？”那人咆哮道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði][hæt][ˈoʊvər] , " [ˈænsər] [lu:k] , [ˈstʌbərnli] .
" I want to look the hat over , " answered Luke , stubbornly .
" 我 想 到 看 这 帽子 超过 ； " 回答 卢克 ； 固执地 ；

“我想仔细看看这顶帽子，”卢克固执地回答道。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [ˈædɪd] [ˈbʌstər] .
" So do I , " added Buster .
" 所以 做 我 ； " 额外 巴斯特 ；

“我也是，”巴斯特补充道。

" [aɪ] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][hæt] — [tu:; tə] [pleɪ] [mɔ:r] [trɪks] [wɪð; wɪθ] .
" I'll not give you the hat — to play more tricks with .
" 患病的 不是 给 你 这 帽子 — 到 玩 更多的 技巧 和 ；

“我不会把帽子给你——让你继续玩恶作剧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][hæt] [ˈdi:lər] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɪndʒərd] ,
I shall take it to a hat dealer , and if he says it is injured ,
我 将 拿 它 到 一个 帽子 经销商 ； 和 如果 他 说道 它 是 受伤 ；

我会把它拿去给帽子商看看，如果他说帽子受伤了，

[aɪ] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
I'll call at the school about it .
患病的 称呼 在 这 学校 关于 它 ；

我会打电话到学校询问此事。

" [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈlɪvərd] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [pʊt][ðə; ði][sɪlk][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" And having thus delivered himself the man in the buggy put the silk hat on his
" 和 拥有 因此 发表 他自己 这 男人 在 这 有缺陷的 放 这 丝绸 帽子 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ；

于是，那乘车的人把自己交还给了别人，然后把丝绸帽子戴在了头上。

[spʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ænd] [wɜ:rl] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][ruːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
spoke to his horse , and whirled on down the road in the direction of
辐 到 他的 马 ； 和 旋转 在 向下 这 路 在 这 方向 的
[ˈrɒkvɪl] .
Rockville .
罗克维尔 ；

他跟马说了几句话，然后就沿着路朝罗克维尔的方向飞驰而去。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pepəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !
" **Talk about a peppery individual !**
" 讲话 关于 一个 胡椒 个人 ！ "

“真是个脾气火爆的人！ ”

" [kraɪd] [ben] .
" **cried Ben .**
" 哭 本 ． "

“本喊道。”

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][wʌn] . "
" **He certainly is one .** "
" 他 当然 是 一 ． "

“他当然是其中之一。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [deɪv] .
" **I don't think the hat was damaged at all , " said Dave .**
" 我 不 思考 这 帽子 曾是 损坏的 在 全部 , " 说 戴夫 ． "

“我觉得帽子一点都没损坏，”戴夫说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɪmplɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] — [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
" **It will simply be a hold - up — if he tries to get a new one out of**
" 它 将要 简单地 是 一个 抓住 - 向上 — 如果 他 尝试 到 得到 一个 新的 一 出去 的
[ju: 'es] .
us :
我们 ． "

“如果他想从我们这里得到一个全新的，那只会是一场拖延。”

[ðæt] [hæt][ɪz] [kwɔɪt] [oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] . "
That hat is quite old and rusty - looking . "
那 帽子 是 相当 老的 和 生锈的 - 寻找 ． "

那顶帽子看起来很旧，而且生锈了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] , " ['kɑ:mentəd] ['bʌstər] .
" **He was a rusty - looking fellow all the way through , " commented Buster .**
" 他 曾是 一个 生锈的 - 寻找 同伴 全部 这 方式 通过 , " 评论 巴斯特 ． "

“他从头到尾都显得很落伍，”巴斯特评论道。

" ['wʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? "
" **Wonder who he is ?** "
" 想知道 WHO 他 是 ? " "

“不知道他是谁？ ”

" ['hi:z] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] ['draɪvər] ,
" **He's some kind of a doctor , " answered the carryall driver ,**
" 他是 一些 种类 的 一个 医生 , " 回答 这 手提包 司机 , "

“他好像是个医生，”货车司机回答道。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rnaʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] .
who had left his turnout to join the boys .
WHO 有 左边 他的 结果发现 到 加入 这 男孩们 ． "

他离开了队伍，加入了男孩们的行列。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['oʊkdeɪl] [ænd; ənd] ['rɒkvi:l] [ðɪs] ['sʌmər] ,
" **He came to Oakdale and Rockville this summer ,**
" 他 来了 到 奥克代尔 和 罗克维尔 这 夏天 , "

“他今年夏天来过奥克代尔和罗克维尔，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] ['lektʃərz] [ɑ:n] [həʊ] [tu:; tə][gɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɒ:ŋ] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [selz]
and he gives lectures on how to git well and strong , an ' then he sells
和 他 给予 讲座 在 如何 到 git 出色地 和 强的 , 一个 - 然后 他 出售
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

他一边讲授如何变得健康强壮，一边卖药。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .
I know a feller got a bottle from him , but it didn't do him no good .
我 知道 一个 伙计 得到 一个 瓶子 从 他 , 但 它 没有 做 他 不 好的 .

我知道有个家伙从他那儿弄到了一瓶酒，但那酒对他一点用处都没有。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['dɑ:ktər]
He calls himself Doctor
他 呼叫 他自己 医生

他自称医生

[mənt'ɡʌməri] , — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] ['ri:əl] ['dɑ:ktər][æt; ət][ɔ:l] . "
Montgomery , — but I reckon he ain't no real doctor at all . "

蒙哥马利——但我认为他根本不是什么真正的医生。

" [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kwæks] [hu:] [gʊʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][roʊp]
" Must be one of these quacks who go around the country trying to rope
" 必须 是 一 的 这些 庸医 WHO 去 大约 这 国家 尝试 到 绳索
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] ,
people in ,
人们 在 ,

“肯定是那些到处招揽生意的庸医之一。”

" [sed] [deɪv] .
" said Dave .
" 说 戴夫 .

戴夫说道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
" If he is , he ought to be run out of the neighborhood . "
" 如果 他 是 , 他 应该 到 是 跑步 出去 的 这 邻里 . "

“如果他真是那样的人，就应该把他赶出这个街区。”

" ['meɪbi] [wi:l] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [lu:k] .
" Maybe we'll never hear from him again , " said Luke .
" 或许 出色地 绝不 听到 从 他 再次 , " 说 卢克 .

“也许我们再也听不到他的消息了，”卢克说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hʊkər] [mənt'ɡʌməri] [ə'gen] ,
But the boys were destined to hear from Hooker Montgomery again ,
但 这 男孩们 是 注定 到 听到 从 妓女 蒙哥马利 再次 ,

但男孩们注定还会再次听到胡克·蒙哥马利的消息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .
and in a manner to surprise them .
和 在 一个 方式 到 惊喜 他们 .

并且以一种出其不意的方式。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] ,
Returning to the carryall , the boys took in the colors ,
返回 到 这 手提包 , 这 男孩们 采取 在 这 颜色 ,

回到手提袋旁，男孩们打量着上面的颜色。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [duː][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl]
so that they might do no further damage , and then the journey to Oak Hall
所以 那 他们 可能 做 不 更远 损害 , 和 然后 这 旅行 到 橡木 大厅
[wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
was resumed .
曾是 恢复 .

以免他们造成进一步的破坏，然后前往橡树厅的旅程继续进行。

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The encounter on the road had sobered them a little ,
这 遇到 在 这 路 有 清醒 他们 一个 小的 ,
路上的偶遇让他们稍微清醒了一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [wer] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈbɪldɪŋz] .
and this did not wear away until they came in sight of the school buildings .
和 这 做过 不是 穿 离开 直到 他们 来了 在 视线 的 这 学校 建筑物 .
直到他们看到学校建筑，这种感觉才消失。

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !
“欢呼！”

[aɪ] [siː] [fɪl] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] !
I see Phil and Roger !
我 看 菲尔 和 罗杰 !
我看到菲尔和罗杰了！

" [kraɪd] [deɪv] ,
" **cried Dave ,**
" 哭 戴夫 ,
“戴夫喊道,”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæriɔːl] [swʌŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [oʊk] [triːz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .
as the carryall swung in between the large oak trees that gave the place its name .
作为 这 手提包 摇摆 在 之间 这 大的 橡木 树木 那 给予 这 地方 它是 姓名 .
手提包在两棵赋予这个地方名字的大橡树之间摇摆。

" [həˈloʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈɡen] ! "
" **Here we are again !** "
" 这里 我们 是 再次 ! "
“我们又见面了！ ”

" [deɪv] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [waɪl] [fɪl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" **Dave !** " **returned the senator's son , running forward , while Phil did the same .**
" 戴夫 ! " 返回 这 参议员的 儿子 , 跑步 向前 , 尽管 菲尔 做过 这 相同的 .
“戴夫！”参议员的儿子边跑边回应，菲尔也跟着跑了过去。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **How are you all ?** " **he added , waving his hand to the crowd in general .**
" 如何 是 你 全部 ? " 他 额外 , 挥手 他的 手 到 这 人群 在 一般的 .
“大家好吗？”他一边说着，一边向人群挥了挥手。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [λv; əv] [ˈlɒðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [suːn] [deɪv] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
A number of other boys were present , and soon Dave was surrounded by
一个 数字 的 其他 男孩们 是 展示 , 和 很快 戴夫 曾是 包围 经过
[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
his old friends ,
他的 老的 朋友们 ,

当时还有其他一些男孩在场，很快戴夫就被他的老朋友们围住了。

[ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz] .
all eager to shake hands .
全部 渴望的 到 摇 双手 .

大家都迫不及待地想握手。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] ,
They wanted to know all about his trip ,
他们 通缉 到 知道 全部 关于 他的 旅行 ,

他们想知道他这次旅行的所有细节，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
and he in return wanted to know what they had been doing .
和 他 在 返回 通缉 到 知道 什么 他们 有 到过 正在做 .

而他反过来想知道他们一直在做什么。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbæb(ə)] [λv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn]
So there was a perfect babble of voices as the crowd walked into the main
所以 那里 曾是 一个 完美的 潺潺 的 声音 作为 这 人群 步行 进入 这 主要的
[skuːl] [ˈbɪldɪŋ] ,
school building ,
学校 建筑 ,

于是，当人群走进教学楼时，一片嘈杂混乱的声音响起。

[wer] [gʊd] [oʊld][ˈdɑːktər] - [kleɪ] , [ðə; ði] [hed] [λv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [stʊd] [tuː; tə]
where good old Doctor Hasmer Clay , the head of the institution , stood to
在哪里 好的 老的 医生 - 黏土 , 这 头 的 这 机构 , 站立 到
[ˈwelkəm] [iːtʃ] [nuː] [əˈraɪv(ə)] .
welcome each new arrival .
欢迎 每个 新的 到达 .

那里，和蔼可亲的老医生哈斯默·克莱（Hasmer Clay）——该机构的负责人——站在那里迎接每一位新来者。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [ˈpɒtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] .
" Glad to see you back , Porter , " he said , kindly .
" 高兴的 到 看 你 后退 , 搬运工 , " 他 说 , 亲切地 .

“很高兴看到你回来，波特，”他和蔼地说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪn] [juː; jʊ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
" And I must thank you in person for the skin you sent from the ranch
" 和 我 必须 感谢 你 在 人 为了 这 皮肤 你 发送 从 这 牧场
.
.
.

“我必须亲自感谢您从牧场寄来的兽皮。”

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [λv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .
We have placed it on the floor of the reception room .
我们 有 放置 它 在 这 地面 的 这 接待 房间 .

我们把它放在了接待室的地板上。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][λv; əv][maɪ][ˈpjuːp(ə)lz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] . "
I am quite proud to think one of my pupils is such a good shot . "
我 是 相当 自豪的 到 思考 一 的 我的 学生 是这样的 一个 好的 射击 . "

想到我的学生中有一位枪法这么好，我感到非常自豪。

" [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [fɪl] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈɑːts] , [tuː] , " [ˈænsər] [deɪv] ,
" **Roger and Phil are good shots , too ,** " **answered Dave ,**
" 罗杰 和 菲尔 是 好的 镜头 , 也 , " 回答 戴夫 ,
" 罗杰和菲尔枪法也很好,"戴夫回答道。

[ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈkredit] [duː] [ðem; ðəm] .
anxious that his chums should have all the credit due them .
焦虑的 那 他的 朋友们 应该 有 全部 这 信用 到期的 他们 .
他担心自己的朋友应该独揽所有功劳。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
" **So I understand** .
" 所以 我 理解 .
我明白了。

" [ˈdɑːktər] [kleɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Doctor Clay paused for a moment** .
" 医生 黏土 暂停 为了 一个 片刻 .
克莱医生停顿了一下。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [met] [ˈlɪŋkən] - [aʊt] [west] .
" **I believe you met Lincoln Merwell out West** .
" 我 相信 你 遇见 林肯 - 出去 西方 .
“我相信你是在西部见过林肯·默韦尔的。”

" [hiː; hi] [aɪd] [deɪv] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] .
" **He eyed Dave curiously as he mentioned the fact** .
" 他 眼睛 戴夫 奇怪的是 作为 他 提及 这 事实 .
“他好奇地看着戴夫，听他提起这件事。”

" [jes] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər]
" **Yes , I met him — and we had some trouble — but it is all over**
" 是的 , 我 遇见 他 — 和 我们 有 一些 麻烦 — 但 它 是 全部 超过
[naʊ] .
now .
现在 .
“是的，我见过他——我们之间有过一些摩擦——但现在一切都过去了。”

[bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] [kleɪ] — — " [deɪv] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]
But , Doctor Clay — — " Dave motioned the master of the school to one side
但 , 医生 黏土 — — " 戴夫 示意 这 掌握 的 这 学校 到 一 边
[ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and lowered his voice .
和 降低 他的 嗓音 .
“但是，克莱博士——”戴夫示意学校校长到一边，压低了声音。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] [nɪk] - [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrɒkvil] [ˈmɪləteri]
" **Do you know that Merwell and Nick Jasniff are going to Rockville Military**
" 做 你 知道 那 - 和 缺口 - 是 去 到 罗克维尔 军队
[əˈkædəmi] ? " **Academy ?** " **Academy ?** " ? "
你知道默威尔和尼克·贾斯尼夫要去罗克维尔军事学院吗？

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ! "
" **Is it possible !** "
" 是 它 可能的 ! "
“是否可以！ ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
" **That is what they say** .
" 那 是 什么 他们 说 .
“他们是这么说的。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv] ['rɒkvil] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt] [ðeɪ]
It seems to me that the authorities of Rockville ought to know what sort they
它 似乎 到 我 那 这 当局 的 罗克维尔 应该 到 知道 什么 种类 他们
[ɑ:r; əɹ] . "
are . "
是 . "

在我看来，罗克维尔当局应该知道他们是什么样的人。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , ['pɒtəɹ] , [bʌt; bət] — [ə'hem,ə'həm] ! — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
" **That is true , Porter , but — ahem ! — I don't know what I can do .**
" 那 是 真的 , 搬运工 , 但 — 嗯 ! — 我 不 知道 什么 我 能 做 .
“没错，波特，但是——咳咳！——我不知道我能做什么。”

[ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi]
You see , to tell you the truth , the management of the military academy
你 看 , 到 告诉 你 这 真相 , 这 管理 的 这 军队 学院
[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
has changed hands ,
有 已更改 双手 ,

说实话，这所军校的管理层已经换人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['mæstəɹ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
and the new master and I are not on speaking terms .
和 这 新的 掌握 和 我 是 不是 在 请讲 条款 .
我和新主人关系很差，不说话。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['sɜ:rt(ə)n][pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] [ɪn'sted] ,
He wished to obtain certain pupils , and they came to this school instead ,
他 希望 到 获得 肯定 学生 , 和 他们 来了 到 这 学校 反而 ,
他原本想招收一些学生，结果这些学生却来到了这所学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋɡri] .
and that made him very angry .
和 那 制成 他 非常 生气的 .
这让他非常生气。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'ferli] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
He claimed that I treated him unfairly , but I did not .
他 声称 那 我 治疗 他 不公平 , 但 我 做过 不是 .
他声称我对他不公平，但我并没有。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] - [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt]
Even if I were to warn him against Jasniff and Merwell it is not likely that
甚至 如果 我 是 到 警告 他 反对 - 和 - 它 是 不是 可能 那
[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [pɑ:rt] .
he would take the warning in good part .
他 会 拿 这 警告 在 好的 部分 .

即使我警告他提防贾斯尼夫和默韦尔，他也不大可能认真听取我的警告。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [kən'dɪf(ə)n] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,
Besides , the military academy is not in a prosperous condition financially ,
除了 , 这 军队 学院 是 不是 在 一个 繁荣 状况 财务方面 ,
此外，这所军事院校的财政状况并不宽裕。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðəɹ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnəɹz] [wɪl] [teɪk] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['pju:p(ə)lz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] . "
and I rather think the owners will take almost any pupils they can get . "
和 我 相当 思考 这 所有者 将要 拿 几乎 任何 学生 他们 能 得到 . "
而且我认为，老板们几乎会招收任何他们能招到的学生。

" [aɪ] [si:] , [sɜ:r] .
" **I see , sir .**
" 我 看 , 先生 .
“我明白了，先生。”

[wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [draːp][ðə; ði] ['mætər] , " ['ænsər] [deɪv]
Well , if that's the case , why we might as well drop the matter , " answered Dave
出色地 , 如果 那就是 这 案件 , 为什么 我们 可能 作为 出色地 降低 这 事情 , " 回答 戴夫
.
:
.

“既然如此，那我们还不如就此作罢吧。”戴夫回答道。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
" I will think it over , and perhaps I'll send a letter to the master of
" 我 将要 思考 它 超过 , 和 也许 患病的 发送 一个 信 到 这 掌握 的
[ˈrɒkvil] ,
Rockville ,
罗克维尔 ,

“我会仔细考虑一下，或许我会给罗克维尔的主人写封信。”

" [rɪ'tʃːrnd] ['dɑːktər] [kleɪ] , ['sɪriəsli] .
" returned Doctor Clay , seriously .
" 返回 医生 黏土 , 严重地 .

克莱医生严肃地回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ˈhɑːrbər] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz] - [ænd; ənd] -
" I don't want even an enemy to harbor such lads as Jasniff and Merwell
" 我 不 想 甚至 一个 敌人 到 港口 这样的小伙子们 作为 - 和 -
[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
without knowing what they are ,
没有 会心 什么 他们是 ,

“我甚至不希望我的敌人窝藏像贾斯尼夫和默威尔这样的人，却不知道他们的真实身份。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - ['kredit] [ɪf] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['riːəl]
although it would be to Rockville's credit if it took those boys and made real
虽然 它 会 是 到 - 信用 如果 它 采取 那些 男孩们 和 制成 真实的
[men] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
men out of them .
男人 出去 的 他们 .

如果罗克维尔能把那些男孩培养成真正的男子汉，那将是罗克维尔的功劳。

" [æz; əz][maɪ][oʊld] ['riːdɜːz] [noʊ] , [oʊk] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]
" As my old readers know , Oak Hall was a large building of brick and
" 作为 我的 老的 读者 知道 , 橡木 大厅 曾是 一个 大的 建筑 的 砖 和
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

“我的老读者都知道，橡树厅是一座砖石结构的大型建筑，

[ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsɾəmz] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
shaped in the form of a cross , with the classrooms , the private office ,
形状 在 这 形式 的 一个 叉 , 和 这 教室 , 这 私人的 办公室 ,
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,

呈十字形，内设教室、私人办公室、餐厅等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
and the kitchen on the ground floor .
和 这 厨房 在 这 地面 地面 .

还有位于底楼的厨房。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['dɔːmitrɪz] ,
On the second floor were the majority of the school dormitories ,
在 这 第二 地面 是 这 多数 的 这 学校 宿舍 ,

二楼是学校宿舍的大部分区域。

[ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [ˈpjuːp(ə)lz] [iːtʃ] .
furnished to accommodate from four to eight pupils each .
提供 到 容纳 从 四 到 八 学生 每个 :

每间教室可容纳四至八名学生。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkæmpəs] , [ˈsloʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
The school was surrounded by a broad campus , sloping in the rear to the
这 学校 曾是 包围 经过 一个 广阔 校园 , 倾斜的 在 这 后部 到 这
[ˈliːmɪŋ, ˈləmɪŋ] [ˈrɪvər] ,
Leming River ,
莱明 河 ,

学校四周环绕着宽阔的校园，后方地势向莱明河倾斜。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlʊkətɪd][ðə; ði] [skuːl] [ˈboʊthaʊs] .
on the bank of which was located the school boathouse .
在 这 银行 的 哪个 曾是 位于 这 学校 船屋 :

学校船屋就坐落在河岸边。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [dʒɪmˈneɪziəm] ,
At one side of the campus was a neat gymnasium ,
在 一 边 的 这 校园 曾是 一个 整洁的 健身房 ,

校园的一侧有一座整洁的体育馆，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈsteɪblz] [ænd; ænd] [ʃedz] ,
and at the other were some stables and sheds ,
和 在 这 其他 是 一些 马厩 和 棚屋 ,

另一边则有一些马厩和棚子。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [bɪlt] [gəˈrɑːʒ] [fɔːr; fər] [ˈɔːtəməbɪlz] [ænd; ænd][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪkəlz] .
and also a newly - built garage for automobiles and motor - cycles .
和 还 一个 新 - 建造 车库 为了 汽车 和 发动机 - 循环 :

还有一个新建的汽车和摩托车车库。

[deɪv] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ˈdɔːmɪtrɪz] [ˌɛŋ, ɒʊˈɛs] . - [ænd; ænd] - ,
Dave and his chums had their quarters in dormitories Nos . 11 and 12 ,
戴夫 和 他的 朋友们 有 他们的 四分之一 在 宿舍 编号 : - 和 - ,

戴夫和他的朋友们住在11号和12号宿舍楼里。

[tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːrtmənts] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [dɔːr] [brɪˈtwiːn] .
two large and well - lighted apartments , having a connecting door between .
二 大的 和 出色地 - 照明 公寓 , 拥有 一个 连接 门 之间 :

两套宽敞明亮的公寓，中间有一扇连通门。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ˈdɔːrmətɔːri] [noʊ] . - , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][næt] [puːl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] .
Not far away was dormitory No . 13 , occupied by Nat Poole and his cronies .
不是 远的 离开 曾是 宿舍 不 : - , 占领 经过 纳特 普尔 和 他的 亲信 :

不远处是 13 号宿舍，纳特·普尔和他的同伙就住在那里。

- [ænd; ænd] - [hæd; həd][hæd; həd][bedz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz]
Merwell and Jasniff had had beds in that room , but now those places
- 和 - 有 有 床 在 那 房间 , 但 现在 那些 地方

[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] .
were given to others .
是 给定 到 其他的 :

默韦尔和贾斯尼夫以前在那间房间里有床位，但现在那些床位都给了其他人。

[ˈrɑːdʒər][ænd; ænd] [fɪl] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsetld] ,
Roger and Phil had arrived the day before , and were already settled ,
罗杰 和 菲尔 有 到达的 这 天 前 , 和 是 已经 定居 ,

罗杰和菲尔前一天就到了，已经安顿好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [deɪv] [æt; ət] [hoʊm] ,
and now they did what they could to make Dave at home ,
和 现在 他们 做过 什么 他们 可以 到 制作 戴夫 在 家 ,
现在他们尽一切努力让戴夫在家感到舒适。

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] ,
assisting him in unpacking his trunk and his suit - case ,
协助 他 在 拆包 他的 树干 和 他的 套装 - 案件 ,
帮他把行李箱和旅行箱里的东西都拿出来,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] ['klaːzɪt] .
and putting the things away in the bureau and the clothes closet .
和 推杆 这 事物 离开 在 这 局 和 这 衣服 壁橱 .
并将物品放回梳妆台和衣柜里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [deɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'boːŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['bænərz] ,
Of course Dave had brought along some pictures and banners ,
的 课程 戴夫 有 带来 沿着 一些 图片 和 横幅 ,
当然, 戴夫也带了一些照片和横幅。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːr] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
and these were hung up or set on the bureau — that is ,
和 这些 是 悬挂 向上或者 放 在 这 局 — 那 是 ,
这些物品被挂起来或摆放在梳妆台上——也就是说,

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['foʊtəgræf] — [wʌn][ʌv; əv] ['dʒesi] [fiː; fi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'foːr] .
all but one photograph — one of Jessie she had given him the day before .
全部 但 一 照片 — 一 的 杰西 她 有 给定 他 这 天 前 .
除了前一天她送给他的杰西的照片之外, 其他照片都还在。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['treʒərz] ,
That he kept to himself , in his private drawer with a few other treasures ,
那 他 保留 到 他自己 , 在 他的 私人的 抽屉 和 一个 很少 其他 宝藏 ,
他把这些东西藏在自己的私人抽屉里, 和其他一些珍宝放在一起。

['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
under lock and key .
在下面 锁 和 钥匙 .
严密锁好。

" [hə'loʊ] , [deɪv] ; [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]
" **Hello , Dave ; can I help you ?** " **came a voice from the doorway , and**
" 你好 , 戴夫 ; 能 我 帮助 你 ? " 来了 一个 嗓音 从 这 门口 , 和
[gʌs] [plʌm] [ə'pɪrd] .
Gus Plum appeared .
格斯 李子 出现 .

“你好, 戴夫; 有什么可以帮你的吗?”门口传来一个声音, 格斯·普拉姆出现了。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
The former bully of the Hall was a trifle thin and pale ,
这 以前的 欺负 的 这 大厅 曾是 一个 琐事 薄的 和 苍白 ,
这位昔日大厅里的恶霸如今略显瘦弱苍白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
but his eyes were clear and his voice pleasant to hear .
但 他的 眼睛 是 清除 和 他的 嗓音 令人愉快的 到 听到 .
但他眼神清澈, 声音悦耳动听。

" [waɪ] , [gʌs] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [deɪv] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmlɪ] .
" **Why , Gus , how are you !** " **cried Dave , and shook hands warmly** .
" 为什么 , 格斯 , 如何 是 你 ! " 哭 戴夫 , 和 摇晃 双手 热情地 .
“格斯, 你好吗!”戴夫喊道, 并热情地和他握手。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə] ? "

" **Did you have a good time this summer ?** "

" 做过 你 有 一个 好的 时间 这 夏天 ？ "

你这个夏天过得开心吗？

" [kwɔɪt] [gʊd] , " ['ænsə] [plʌm] .

" **Quite good** , " **answered Plum** .

" 相当 好的 , " 回答 李子 .

“还不错，”普拉姆回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [meɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstə] . [deɪl] .

" **You know I went up to Maine with Mr . Dale .**

" 你 知道 我 去 向上 到 缅因州 和 先生 ； 戴尔 ；

“你知道我和戴尔先生一起去了缅因州。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feləʊz] ,

He took up half a dozen fellows ,

他 采取 向上 一半 一个 打 伙计们 ,

他带了六个小伙子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['bɔːtəni] [ænd; ənd][dʒi'ɔːlədʒi] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "

and we went in for botany and geology while we were camping out . "

和 我们 去 在 为了 植物学 和 地质学 尽管 我们 是 野营 出去 . "

我们在露营的时候学习了植物学和地质学。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['mɪstə] . [deɪl] [ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] , " ['ænsə] [deɪv] .

" **Well , I guess Mr . Dale is good company** , " **answered Dave** .

" 出色地 , 我 猜测 先生 ； 戴尔 是 好的 公司 , " 回答 戴夫 .

“嗯，我想戴尔先生是个不错的旅伴，”戴夫回答道。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['ændruː] [deɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

He referred to Andrew Dale , the first assistant teacher of the school ,

他 指 到 安德鲁 戴尔 , 这 第一的 助手 老师 的 这 学校 ,

他指的是学校的第一助理教师安德鲁·戴尔。

[ə; eɪ][mæn] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['stjuːdnts] .

a man well beloved by nearly all the students .

一个 男人 出色地 心爱 经过 几乎 全部 这 学生 .

一位深受几乎所有学生喜爱的老师。

['evri] ['sʌmə] [ðɪs] ['tiːtʃə] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Every summer this teacher took out some of the boys ,

每一个 夏天 这 老师 采取 出去 一些 的 这 男孩们 ,

每年夏天，这位老师都会带一些男生出去玩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and there was always a rivalry as to who should go along .

和 那里 曾是 总是 一个 对抗 作为 到 WHO 应该 去 沿着 .

大家一直都在争夺谁应该同行。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betə] [ðæn; ðən][dʒʌst] — [ɜːr; ər] — ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] , " ['stæməd] [gʌs] [plʌm] .

" **It was better than just — er — knocking around** , " **stammered Gus Plum** .

" 它 曾是 更好的 比 只是 — 呃 — 敲门 大约 , " 结结巴巴 格斯 李子 .

“这总比——呃——到处闲逛要好，”格斯·普拉姆结结巴巴地说。

[hiː; hi] [ment] [kə'raʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['feləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [sɔːrt] ,

He meant carousing around with fellows of the Merwell and Jasniff sort ,

他 意思是 狂欢 大约 和 伙计们 的 这 - 和 - 种类 ,

[ænd; ənd] [deɪv] [ʌndə'stʊd] .

and Dave understood .

和 戴夫 理解 .

他的意思是和梅尔韦尔、贾斯尼夫之流的人一起寻欢作乐，戴夫明白了。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
He hesitated for a moment and looked around ,
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 看起来 大约 ,
他犹豫片刻，环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [fɪl] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
to see if anybody but Phil and Roger were in the rooms .
到 看 如果 任何人 但 菲尔 和 罗杰 是 在 这 房间 .
看看房间里除了菲尔和罗杰之外是否还有其他人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [næt] [puːl] [ɪz] [bæk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Of course , you know Nat Poole is back , " he continued , in a low voice .
" 的 课程 , 你 知道 纳特 普尔 是 后退 , " 他 持续 , 在 一个 低的 嗓音 .
“当然，你知道纳特·普尔回来了，”他低声继续说道。

" [jes] , — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] - . "
" Yes , — I saw him leave Crumville . "
" 是的 , — 我 锯 他 离开 - . "
“是的，——我看到他离开了克伦维尔。”

" [deɪv] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Dave , you want to beware of him .
" 戴夫 , 你 想 到 提防 的 他 .
“戴夫，你要提防他。”

" [ɡʌs] [plʌm] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .
" Gus Plum uttered the words very earnestly .
" 格斯 李子 说出 这 字 非常 切实 .
“格斯·普拉姆非常认真地说出了这些话。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][næt] — [ˈnevər] [wʌz; wəz] . "
" Oh , I am not afraid of Nat — never was . "
" 哦 , 我 是 不是 害怕的 的 纳特 — 绝不 曾是 . "
“哦，我一点也不怕纳特——从来都不怕。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [deɪv] .
" Yes , but this is different , Dave .
" 是的 , 但 这 是 不同的 , 戴夫 .
“是的，但这不一样，戴夫。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [oʊk] [hɔːl] [ðɪs] [jɪr] . "
I suppose you know there are a lot of new fellows at Oak Hall this year . "
我 认为 你 知道 那里 是 一个 很多 的 新的 伙伴们 在 橡木 大厅 这 年 . "
我想你应该知道，今年橡树堂有很多新成员。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [ˈfeləʊz] [ˈevri] [jɪr] — [ðə; ði] [ˈsɪnjər] [ɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃɪz] [kʌm] [ɪn] . "
" There are new fellows every year — the seniors go and the freshies come in . "
" 那里 是 新的 伙伴们 每一个 年 — 这 老年人 去 和 这 新生 来 在 . "
“每年都有新成员加入——老成员离开，新生加入。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [nuː] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" Yes , but this year we have more new fellows than ever .
" 是的 , 但 这 年 我们 有 更多的 新的 伙伴们 比 曾经 .
“是的，但今年我们迎来的新研究员比以往任何时候都多。”

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] - [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [trænsˈfəːd]]
A school in Laverport broke up , and sixteen of the students were transferred
一个 学校 在 - 打破 向上 , 和 十六 的 这 学生 是 转移
[tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] — [sɔf] ,
to Oak Hall — sophs ,
到 橡木 大厅 — 大二学生 ,
拉弗波特的一所学校解散了，其中十六名学生被转到了橡树堂——他们是高二学生。

[ˈdʒuːniəs] , [ænd; ənd] [ˈsinjər] .
 juniors , and seniors .
青少年 , 和 老年人 .

大三学生和大四学生。

[soʊ] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɛʒɪz] , [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] . "
 So those fellows , added to the freshies , make quite a bunch . "
所以 那些 伙伴们 , 额外 到 这 新生 , 制作 相当 一个 束 . "

所以，加上那些新生，人数就相当多了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [puːl] [ænd; ənd][em ˈiː] ? "
 " What has that got to do with Poole and me ? "
" 什么 有 那 得到 到 做 和 普尔 和 我 ? "

“这跟我和普尔有什么关系？”

" [næt] [puːl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] [ɡaɪ]
 " Nat Poole and one of the fellows from Laverport , a chap named Guy
" 纳特 普尔 和 一 的 这 伙伴们 从 - , 一个 小伙子 命名 盖伊
- ,
 Frapley ,
- ,

“纳特·普尔和拉弗波特的一个人，一个名叫盖伊·弗拉普利的家伙，

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfrendz] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] .
 are very good friends — in fact , I think they are related .
是 非常 好的 朋友们 — 在 事实 , 我 思考 他们 是 有关的 .

他们是很好的朋友——事实上，我认为他们有亲戚关系。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈliːdər] [æt; ət] - ,
 This Frapley was a sort of leader at Laverport ,
这 - 曾是 一个 种类 的 领导者 在 - ,
这位弗拉普利是拉弗波特的一位领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnuː;kləməz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
 and he has got a number of the other newcomers under his thumb .
和 他 有 得到 一个 数字 的 这 其他 新来者 在下面 他的 拇指 .
他还控制了其他一些新人。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [næt][ænd; ənd] -
 Last night I was down by the boathouse , and I heard Nat and Frapley
最后的 夜晚 我 曾是 向下 经过 这 船屋 , 和 我 听到 纳特 和 -
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
 talking about you .
说 关于 你 .

昨晚我在船屋附近，听到纳特和弗拉普利在谈论你。

[næt][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,
 Nat was very anxious to do something to ' make you take a back seat ,
纳特 曾是 非常 焦虑的 到 做 某物 到 - 制作 你 拿 一个 后退 座位 ,
纳特非常渴望做点什么让你“退居二线”，

- [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
 ' as he termed it ,
- 作为 他 称为 它 ,

正如他所说，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] - [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
 and after a while Frapley consented to take the matter up with him . "
和 后 一个 尽管 - 同意 到 拿 这 事情 向上 和 他 . "
过了一会儿，弗拉普利同意和他谈谈这件事。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [du:] ? " ['kwɛstʃənd] [fɪl] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['plʌmz]
" **What do you suppose they'll do ?** " **questioned Phil , who had listened to Plum's**
" 什么 做 你 认为 他们会 做 ? " 被质问 菲尔 , WHO 有 听着 到 李子的
[wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
words with interest .
字 和 兴趣 .

“你觉得他们会怎么做？”菲尔问道，他饶有兴致地听着普拉姆的话。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I don't know exactly , but they'll do something , you can be sure of that** .
" 我 不 知道 确切地 , 但 他们会 做 某物 , 你 能 是 当然 的 那 .

“我不太清楚具体情况，但他们肯定会采取行动，这一点你可以肯定。”

[mɔ: r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər'hændɪd] . "
More than likely it will be something underhanded . "
更多的 比 可能 它 将要 是 某物 卑鄙的 . "

极有可能是某种见不得光的手段。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [næt] [pu:l] — [nɔ: r] [ʌv; əv] [ðɪs] [gai] - , ['i:ðər] , " [sed] [deɪv] .
" **I am not afraid of Nat Poole — nor of this Guy Frapley , either , " said Dave** .
" 我 是 不是 害怕的 的 纳特 普尔 — 也不 的 这 盖伊 - , 任何一个 , " 说 戴夫 .

“我既不怕纳特·普尔，也不怕这个盖伊·弗拉普利，”戴夫说道。

" [deɪv] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [frendz] [hɪr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə'freɪd] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
" **Dave has so many friends here , why should he be afraid ? " asked Roger** .
" 戴夫 有 所以 许多 朋友们 这里 , 为什么 应该 他 是 害怕的 ? " 问 罗杰 .

“戴夫在这里有很多朋友，他为什么要害怕呢？”罗杰问道。

" [wel] , [aɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ'd] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['bʊli] , ['mi:kli] .
" **Well , I only thought I'd warn you , that's all , " answered the former bully , meekly** .
" 出色地 , 我 仅有的 想法 ID 警告 你 , 那就是 全部 , " 回答 这 以前的 欺负 , 温顺地 .

“嗯，我只是想提醒你一下，仅此而已。”这位曾经的恶霸温顺地回答道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [deɪv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔ: r] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . "
" **I don't want Dave to have any more trouble if I can help it** . "
" 我 不 想 戴夫 到 有 任何 更多的 麻烦 如果 我 能 帮助 它 . "

“如果可以的话，我不想让戴夫再遇到任何麻烦。”

" [ɪts] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [gʌs] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['ænsər] [deɪv] , ['hɑ:rtɪli] .
" **It's kind of you , Gus , to tell me of this , " answered Dave , heartily** .
" 它是 种类 的 你 , 格斯 , 到 告诉 我 的 这 , " 回答 戴夫 , 衷心地 .

“格斯，你告诉我这件事真是太好了，”戴夫热情地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [maɪ] [gɑ:rd] .
" **And I'll be on my guard** .
" 和 患病的 是 在 我的 警卫 .

“我会保持警惕。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [næt] [pu:l] [wɪl] [kʌt] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm] [ʌv; əv]
But I really don't think Nat Poole will cut much of a figure during this term of
但 我 真的 不 思考 纳特 普尔 将要 切 很多 的 一个 数字 期间 这 学期 的
[sku:l] .
school .
学校 .

但我真的不认为纳特·普尔在本学期会有什么亮眼的表现。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɜ:st] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] .
He has lost too many of his old friends .
他 有 丢失的 也 许多 的 他的 老的 朋友们 .

他失去了太多老朋友。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][wʌns] , [deɪv] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

" But , for once , Dave was mistaken .

但 , 为了 一次 , 戴夫 曾是 错误 .

“但是，这一次，戴夫错了。”

[næt] [puːl] [dɪd] " [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , " [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæənər] [ɪkˈspektɪd] ,

Nat Poole did " cut a figure , " although not quite in the manner expected ,

纳特 普尔 做过 " 切 一个 数字 , " 虽然 不是 相当 在 这 方式 预期的 ,

纳特·普尔确实“引人注目”，尽管方式与人们预期的略有不同。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] [dɪd] [kɔːzd] [deɪv] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

and what he and his cronies did caused Dave not a little trouble .

和 什么 他 和 他的 亲信 做过 导致 戴夫 不是 一个 小的 麻烦 .

他和他的同伙所作所为给戴夫带来了不少麻烦。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈmiːtɪŋ]

THE FOOTBALL MEETING

这 足球 会议

足球会议

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [deɪv] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ˈevər] .

In a few days Dave felt as much at home as ever .

在 一个 很少 天 戴夫 毛毡 作为 很多 在 家 作为 曾经 .

几天后，戴夫就感觉像回到了家一样自在。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] ,

Nearly all of his old friends had returned to Oak Hall ,

几乎 全部 的 他的 老的 朋友们 有 返回 到 橡木 大厅 ,

他几乎所有的老朋友都回到了橡树堂。

[ænd; ʌnd] [ˈdɔːmɪtrɪz] [ˌɛn,oʊˈɛs] . - [ænd; ʌnd] - [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [kraʊd]

and dormitories Nos . 11 and 12 were filled with as bright a crowd

和 宿舍 编号 . - 和 - 是 已填 和 作为 明亮的 一个 人群

[ʌv; ʌv] [lædz] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwɛr] .

of lads as could well be found anywhere .

的 小伙子们 作为 可以 出色地 是 成立 任何地方 .

11号和12号宿舍里住满了形形色色、才华横溢的年轻人，他们可能是任何地方都找不到的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [ɡʌs] [plʌm] [ænd; ʌnd] [tʃɪp] [ˈmæklɪn] ,

In the number were Gus Plum and Chip Macklin ,

在 这 数字 是 格斯 李子 和 芯片 麦克林 ,

这些人中包括格斯·普拉姆和奇普·麦克林。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈbʊli] [æz; əz][ʌv; ʌv][oʊld] ,

but the former was no longer the bully as of old ,

但 这 以前的 曾是 不 更长 这 欺负 作为 的 老的 ,

但前者已不再像以前那样是个恶霸了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈtəʊdiːɪŋ] [ˈmæənər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈmænli] ,

and the latter had lost his toadying manner , and was quite manly ,

和 这 后者 有 丢失的 他的 谄媚 方式 , 和 曾是 相当 男子气概 ,

后者已经不再谄媚奉承，变得相当有男子气概。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstjʊdnts] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [best]
and the other students treated them as if all had always been the best
和 这 其他 学生 治疗 他们 作为 如果全部 有 总是 到过 这 最好的
[ʌv; əv] [frendz] .
of friends .
的 朋友们 :

其他学生对待他们就像对待一直以来都是最好的朋友一样。

[aɪ ˈti:][dɪd] [ˈdeɪvz] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [plʌm] ,
It did Dave's heart good to see the change in Plum ,
它 做过 戴夫的 心 好的 到 看 这 改变 在 李子 ,
看到普拉姆的变化, 戴夫心里很欣慰。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [pli:zd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæklɪn] [ˈæktɪd] .
and he was likewise pleased over the different way in which Macklin acted .
和 他 曾是 同样地 高兴 超过 这 不同的 方式 在 哪个 麦克林 行动 .
他对麦克林不同的行事方式也感到满意。

" [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʌs] [ænd; ʌnd] [tʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpraɪvətli] , [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] .
" **I never thought it was in Gus and Chip , " he said , privately , to Roger .**
" 我 绝不 想法 它 曾是 在 格斯 和 芯片 , " 他 说 , 私下 , 到 罗杰 .
“我从未想过这会在 Gus 和 Chip 身上,”他私下对罗杰说。

" [aɪ ˈti:] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; ei] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][du:] [ɪf] [hi:; hi] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
" **It shows what a fellow can do if he sets his mind to it .** "
" 它 演出 什么 一个 同伴 能 做 如果 他 套 他的 头脑 到 它 . "
“这说明一个人只要下定决心就能做到。”

" [ɪts] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈkredit] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [sʌn] .
" **It's to your credit as much as to their own , " declared the senator's son .**
" 它是 到 你的 信用 作为 很多 作为 到 他们的 自己的 , " 声明 这 参议员的 儿子 .
“这既是他们的功劳, 也是你的功劳,”参议员的儿子说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɡʌs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfɔ:rmd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [breɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
" **I don't believe Gus would have reformed if you hadn't braced him up .** "
" 我 不 相信 格斯 会 有 改革后的 如果 你 之前没有 支撑 他 向上 . "
“如果你没有鼓励他, 我不认为格斯会改过自新。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈfɔ:rm] [næt] [pu:l] . "
" **I wish I could reform Nat Poole .** "
" 我 希望 我 可以 改革 纳特 普尔 . "
“我真希望我能改造纳特·普尔。”

" [ju:l] [ˈnevər][du:][aɪ ˈti:] , [deɪv] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [sker] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [bɪˈheɪvɪŋ] [hɪmˈself] . "
" **You'll never do it , Dave — but you may scare him into behaving himself .** "
" 你会 绝不 做 它 , 戴夫 — 但 你 可能 吓 他 进入 行为 他自己 . "
“你肯定做不到, 戴夫——但你或许能吓唬他, 让他老实点。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][met] [ɡaɪ] - , [ˈrɑ:dʒər] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ? "
" **Have you met Guy Frapley , Roger — I mean to talk to ?** "
" 有 你 遇见 盖伊 - , 罗杰 — 我 意思是 到 讲话 到 ? "
“罗杰, 你见过盖伊·弗拉普利吗? 我是说跟他聊过天?”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . , [wer] [fɪl] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [klʌbz] . "
" **Yes , in the gym . , where Phil and I were practicing with the Indian clubs .** "
" 是的 , 在 这 健身房 . , 在哪里 菲尔 和 我 是 练习 和 这 印度 俱乐部 . "
“是的, 就在体育馆里, 我和菲尔当时正在那里练习印度棍术。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **What do you think of him ?** "
" 什么 做 你 思考 的 他 ? "
你觉得他怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈferli] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" **I think he is fairly aching to become the leader of the school .**
" 我 思考 他 是 相当 疼痛 到 变得 这 领导者 的 这 学校 .

我认为他非常渴望成为学校的领导者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːdəɹ] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [breɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsekənd]
He was leader at Laverport , and it breaks his heart to play second
他 曾是 领导者 在 - , 和 它 休息 他的 心 到 玩 第二
[ˈfɪdl] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [hɪr] .
fiddle to anybody here .
小提琴 到 任何人 这里 .

他在拉弗波特是领军人物，在这里屈居人下让他非常难过。

[hiː; hi][ænd; ənd][næt][ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] .
He and Nat are as thick as two peas .
他 和 纳特 是 作为 厚的 作为 二 豌豆 .

他和娜特形影不离。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪər] ,
They tell me he is a great football player ,
他们 告诉 我 他 是 一个 伟大的 足球 玩家 ,

他们告诉我他是一位很棒的足球运动员。

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] . "
so I suppose he will try to run the eleven — if the fellows will let him . "
所以 我 认为 他 将要 尝试 到 跑步 这 十一 — 如果 这 伙伴们 将要 让 他 . "

所以我想他会尝试执教这十一人——如果队友们愿意的话。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [ˈpleɪɜːz] [wɪl] [let] [ə; eɪ] [nuː] [kraʊd] [rʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːm] . "
" I don't think the old players will let a new crowd run our team . "
" 我 不 思考 这 老的 玩家 将要 让 一个 新的 人群 跑步 我们的 团队 . "

“我不认为老队员们会让新来的人来管理我们的球队。”

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpleɪɜːz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
" **The trouble is , some of the old players are gone ,**
" 这 麻烦 是 , 一些 的 这 老的 玩家 是 已消失 ,

“问题是，一些老队员已经离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kraʊd] [meɪ] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] .
and the new crowd may count up the largest number of votes .
和 这 新的 人群 可能 数数 向上 这 最大 数字 的 投票 .

新加入的这群人可能会获得最多的选票。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [ðəmˈselvz] .
In that case they'll be able to run things to suit themselves .
在 那 案件 他们会 是 有能力的 到 跑步 事物 到 套装 他们自己 .

那样的话，他们就能随心所欲地做事了。

" [deɪv] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
" **Dave had settled down to his studies in earnest ,**
" 戴夫 有 定居 向下 到 他的 研究 在 认真 ,

戴夫已经认真投入到学习中，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈekstrə] [ɡʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for that winter he wished to make an extra good record for himself .
为了 那 冬天 他 希望 到 制作 一个 额外的 好的 记录 为了 他自己 .

那年冬天，他希望能创造一个格外好的成绩。

[hiː; hi] [lʌvd] [spɔːrts] ,
He loved sports ,
他 喜爱 运动的 ,

他热爱运动。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [gru:] ['oʊldər][hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [oʊk] [hɔ:l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
but as he grew older he realized that he was at Oak Hall more for
但 作为 他 生长 老 他 已实现 那 他 曾是 在 橡木 大厅 更多的 为了
[ə; eɪ]['ment(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
a mental than a physical training .
一个 精神的 比 一个 身体的 训练 .

但随着年龄的增长，他意识到自己在橡树堂接受的训练更多的是精神上的，而不是身体上的。

" [wen] [maɪ][taɪm] [kʌmz] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [tu;; tə] [lʊk] ['æftər]
" When my time comes , I shall have a good many business interests to look after
" 什么时候 我的 时间 来 , 我 将 有 一个 好的 许多 商业 兴趣 到 看 后
 ,
 ,
 ,
 "等我去世的时候，我将有很多生意要打理。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tu;; tə] [fɪl] ,
" was the way he expressed himself to Phil ,
" 曾是 这 方式 他 表达 他自己 到 菲尔 ,
 这是他向菲尔表达自己的方式。

[hu:] [dʒʊʊkt][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] " ['boʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:rt] [hɔ:rs] , "
who joked him about " boning like a cart horse , "
WHO 开玩笑 他 关于 " 剔骨 喜欢 一个 大车 马 , "
 谁跟他开玩笑说他“像拉车的马一样到处乱搞”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n]
" and I know if I haven't the education
" 和 我 知道 如果 我 还没有 这 教育
 我知道如果我没有接受过教育，

[aɪl] [bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wɪ'ɪz] [tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
I'll be at the mercy of anybody who wishes to take advantage of my
患病的 是 在 这 怜悯 的 任何人 WHO 愿望 到 拿 优势 的 我的
[ɪgnərəns] . "
ignorance . "
 无知 . "

我将任由那些想利用我的无知的人摆布。

" [wel] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [grɪv] [ʌp] ['fʊtbɔ:l] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] , [deɪv] ? "
" Well , you are not going to give up football , are you , Dave ? " questioned the
" 出色地 , 你 是 不是 去 到 给 向上 足球 , 是 你 , 戴夫 ? " 被质问 这
 - [sʌŋ] .
shipowner's son .
 - 儿子 .

“戴夫，你不会放弃足球吧？”船主的儿子问道。

" [na:t] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] . "
" Not if they want me on the eleven . "
" 不是 如果 他们 想 我 在 这 十一 . "
 "如果他们想让我上场，那就不行。"

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .
" Well , that depends .
" 出色地 , 那 取决于 .
 "嗯，这要看情况。"

[wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [æftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
We have a meeting Monday afternoon , in the gym .
我们 有 一个 会议 周一 下午 , 在 这 健身房 .
 我们周一下午在体育馆开会。

" [deɪv] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪˈtwiːn]
" **Dave had noticed a good many whispered conversations taking place between**
" 戴夫 有 注意到 一个 好的 许多 低声说道 对话 采取 地方 之间
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] ,
some of the old students and all of the new ones ,
一些 的 这 老的 学生 和 全部 的 这 新的 一个 ,
戴夫注意到一些老学生和所有新生之间有很多窃窃私语的谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
and he had wondered what was going on .
和 他 有 想知道 什么 曾是 去 在 .
他很想知道到底发生了什么事。

[ə; eɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz] [draːpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] " [weɪk] [θɪŋz] [ʌp] , " [wətˈevər]
A hint was dropped that the football meeting would " wake things up , " whatever
一个 暗示 曾是 掉落 那 这 足球 会议 会 " 唤醒 事物 向上 , " 任何
[ðæt] [maɪt] [miːn] .
that might mean .
那 可能 意思是 .
有人暗示，这场足球会议将会“唤醒一些东西”，不管这意味着什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
" **I think I know what is in the wind ,**
" 我 思考 我 知道 什么 是 在 这 风 ,
“我想我知道风向如何了。”

" [sed] [ɡʌs] [plʌm] [tuː; tə] [deɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːses] [ɑːn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] .
" **said Gus Plum to Dave during a recess on Monday .**
" 说 格斯 李子 到 戴夫 期间 一个 凹陷处 在 周一 .
周一休息时，格斯·普拉姆对戴夫说。

" [næt] [puːl] [ænd; ənd] [ɡaɪ] - [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː]
" **Nat Poole and Guy Frapley came to me last night and they wanted me**
" 纳特 普尔 和 盖伊 - 来了 到 我 最后的 夜晚 和 他们 通缉 我
[tuː; tə] [pledʒ] [maɪˈself][tuː; tə] [səˈpɔːrt] - [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] . "
to pledge myself to support Frapley for captain of the eleven . "
到 保证 我 到 支持 - 为了 队长 的 这 十一 . "
“纳特·普尔和盖伊·弗拉普利昨晚来找我，他们希望我承诺支持弗拉普利担任球队队长。”

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɡʌs] . "
" **Well , they had a right to do that , Gus . "**
" 出色地 , 他们 有 一个 正确的 到 做 那 , 格斯 . "
“嗯，他们有权这么做，格斯。”

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
" **I told them I wouldn't do it .**
" 我 讲述 他们 我 不会 做 它 .
“我告诉他们我不会这么做。”

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [aɪˈd] [get] [left] .
They said if I didn't I'd get left .
他们 说 如果 我 没有 ID 得到 左边 .
他们说如果我不这么做，我就会被抛弃。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ]
I told 'em that wouldn't hurt me very much , because I didn't care for playing
我 讲述 - 呃 那 不会 伤害 我 非常 很多 , 因为 我 没有 关心 为了 玩耍
[ˈeniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "
我告诉他们那对我伤害不大，因为我本来就不喜欢打球。

" [aɪ] [si:] , " [ˈænsər] [deɪv] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **I see** , " **answered Dave** , **thoughtfully** .
" 我 看 , " 回答 戴夫 , 深思熟虑 .

“我明白了,”戴夫若有所思地回答道。

[hi:; hi][æɪ; ət][wʌns] [sɔ:t] [aʊt][ˈrɑ:dʒər] , [fɪl] , [ænd; ənd][sæm] [deɪ] ,
He at once sought out Roger , Phil , and Sam Day ,
他 在 一次 寻求 出去 罗杰 , 菲尔 , 和 山姆 天 ,
他立即找到了罗杰、菲尔和萨姆·戴。

— [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
— **those who had loved to play football in the past** ,
— 那些 WHO 有 喜爱 到 玩 足球 在 这 过去的 ,
——那些过去热爱踢足球的人,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪlev(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsi:z(ə)n] — [ænd; ənd]
and who had hoped to be on the eleven the present season — and
和 WHO 有 希望 到 是 在 这 十一 这 展示 季节 — 和
[tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
talked the matter over with them .
谈话 这 事情 超过 和 他们 .

他们原本希望本赛季能进入首发阵容——并与他们讨论了此事。

[ðen] [ðə; ði] - [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkænvəs] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfʊtbɔ:l] .
Then the shipowner's son made a quiet canvass among all those interested in football .
然后 这 - 儿子 制成 一个 安静的 帆布 之中 全部 那些 感兴趣的 在 足球 .

然后，船主的儿子悄悄地在所有对足球感兴趣的人中进行了游说。

" [plʌm] [ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈleɪtər] .
" **Plum is right** , " **he declared later** .
" 李子 是 正确的 , " 他 声明 之后 .

“普拉姆说得对,”他后来宣称。

" - , [ˈeɪdɪd] [baɪ][næt] [pu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ]
" **Frapley , aided by Nat Poole and his cronies , is going to carry matters with**
" - , 协助 经过 纳特 普尔 和 他的 亲信 , 是 去 到 携带 事情 和

[ə; eɪ] [haɪ] [hænd] . " **a high hand** . "
一个 高的 手 . "

“弗拉普利将在纳特·普尔及其同伙的帮助下，以强硬手段掌控局面。”

" [ɪts] [æɪn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ! " [kraɪd] [sæm] .
" **It's an outrage !** " **cried Sam** .
" 它是 一个 暴行 ! " 哭 山姆 .

“太可恶了！”萨姆喊道。

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] [ˈɪlev(ə)n] !
" **A stranger running the Oak Hall eleven !**
" 一个 陌生人 跑步 这 橡木 大厅 十一 !

“一个陌生人执掌橡树堂十一队！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈprəʊtest] ! " **I shall protest !** "
我 将 反对 ! "

我要抗议！

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:] [ˈeni] [gʊd] — [ɪf] - [gets][ðə; ði] [voʊts] , " [ˈænsər] [ˈrɑ:dʒər] .
" **It won't do any good — if Frapley gets the votes ,** " **answered Roger** .
" 它 惯于 做 任何 好的 — 如果 - 获得 这 投票 , " 回答 罗杰 .

“如果弗拉普利获得选票，那这样做没有任何好处,”罗杰回答道。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpleɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

" **Especially if he is a good player , and they say he is .**
" 尤其 如果 他 是 一个 好的 玩家 , 和 他们 说 他 是 :

“尤其是如果他是一名优秀的球员，而他们说他还是一名优秀的球员。”

" [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd]
" **The news that there was going to be a lively time drew a large crowd**
" 这 消息 那 那里 曾是 去 到 是 一个 热闹 时间 画 一个 大的 人群

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
to the meeting in the gymnasium .
到 这 会议 在 这 健身房 :

“得知将有一场热闹的活动，一大群人聚集到体育馆参加会议。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈɔːrdər][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] ,
This was called to order by the former manager of the eleven ,
这 曾是 称为 到 命令 经过 这 以前的 经理 的 这 十一 ,
此事由球队前任主教练宣布。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [ɪˈjuːd] [fɔːr; fər] [nɒməˈneɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈmænɪdʒər] .
and a call was issued for nominations for a new manager .
和 一个 称呼 曾是 发布 为了 提名 为了 一个 新的 经理 :
于是，公司发布了新经理的提名公告。

" [aɪ] [ˈnɑːmɪneɪt] [dʒɑːn][rænd; rɑːnt] ! " [kraɪd] [næt] [puːl] , [ˈmenʃənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts]
" **I nominate John Rand ! " cried Nat Poole , mentioning one of the students**
" 我 提名 约翰 兰德 ! " 哭 纳特 普尔 , 提及 一 的 这 学生
[frʌm; frəm] -
from Laverport .
从 - :

“我提名约翰·兰德！”纳特·普尔喊道，他指的是拉弗波特的一名学生。

" [ˈsekənd] [ðə; ði] [nɑːmɪˈneɪʃn] !
" **Second the nomination !**
" 第二 这 提名 !

“我赞同这项提名！”

" [ædɪd] [gai] - , [ˈpraːmptli] .
" **added Guy Frapley , promptly .**
" 额外 盖伊 - , 及时 :

盖伊·弗拉普利立即补充道。

" [aɪ] [ˈnɑːmɪneɪt] [ˈhenri] [ˈfɔːdəm] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstjuːdnts] ,
" **I nominate Henry Fordham , " said Roger , putting up one of the old students ,**
" 我 提名 亨利 福特汉姆 , " 说 罗杰 , 推杆 向上 一 的 这 老的 学生 ,
“我提名亨利·福特汉姆，”罗杰说着，举起了一位老学生的名字。

[huː] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] ,
who did not play , but who was a good general manager ,
WHO 做过 不是 玩 , 但 WHO 曾是 一个 好的 一般的 经理 ,
他虽然没有上场比赛，但却是一位优秀的总经理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [wel] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] .
and a youth well liked by his classmates .
和 一个 青年 出色地 喜欢 经过 他的 同学 :

他是一位深受同学们喜爱的青年。

[deɪv] [ˈsekəndɪd] [ˈrɑːdʒəz] [nɑːmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [neɪmz]
Dave seconded Roger's nomination , and as there were no other names
戴夫 附议 罗杰的 提名 , 和 作为 那里 是 不 其他 姓名
[səbˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [nɒməˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪˈklerd] [klaʊzd] .
submitted , the nominations were declared closed .
提交 , 这 提名 是 声明 关闭 :

戴夫附议了罗杰的提名，由于没有其他提名人选，提名程序宣布结束。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hoʊld] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [aɪ]
" **Mr . Chairman , I'd like to say a few words before we hold an election — I**
" 先生 . 主席 , ID 喜欢 到 说 一个 很少 字 前 我们 抓住 一个 选举 — 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

主席先生, 在举行选举之前, 我想说几句话——我的意思是,

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [voʊt] , " [sed] [sæm] [deɪ] , [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

before we vote , " said Sam Day , mounting a chair .
前 我们 投票 , " 说 山姆 天 , 安装 一个 椅子 .

“在我们投票之前,”萨姆·戴说着, 坐上了一把椅子。

" [oʊ] , [draɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [kæst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæləts] ! " ['mʌtəd] [næt] [puːl] .

" **Oh , dry up , and let us cast our ballots ! " muttered Nat Poole .**
" 哦 , 干燥 向上 , 和 让 我们 投掷 我们的 选票 ! " 低声说道 纳特 普尔 .

“哦, 快点干涸吧, 让我们投票!”纳特·普尔低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈhenri] ['fɔrdəm] ,

" **I wish to speak in favor of Henry Fordham ,**
" 我 希望 到 说话 在 偏爱 的 亨利 福特汉姆 ,

我想为亨利·福特汉姆作证,

[hu:m] [ɔːl] [oʊld] ['stju:dnts] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] [noʊ] [soʊ] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [sæm] .

whom all old students of Oak Hall know so well , " continued Sam .
谁 全部 老的 学生 的 橡木 大厅 知道 所以 出色地 , " 持续 山姆 .

“所有橡树堂的老学生都非常熟悉他,”萨姆继续说道。

" [hiː; hi] [noʊz] — — "

" **He knows — — "**
" 他 知道 — — "

他知道——

" [voʊt] ! [voʊt] !

" **Vote ! vote !**
" 投票 ! 投票 !

“投票! 投票!”

[let] [juː 'es] [voʊt] !

Let us vote !
让 我们 投票 !

让我们投票!

" [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] [nuː] ['stju:dnts] ['laʊdli] ,

" **called out several new students loudly ,**
" 称为 出去 一些 新的 学生 高声 ,

“大声喊了几位新生的名字,”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [gaɪ] - .

and it was seen that they were urged on by Guy Frapley .
和 它 曾是 已见 那 他们 是 敦促 在 经过 盖伊 - .

显然, 他们是在盖伊·弗拉普利的怂恿下这么做的。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ['stju:dnts] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] ,

In a moment half a dozen students were speaking at once ,
在 一个 片刻 一半 一个 打 学生 是 请讲 在 一次 ,

片刻之间, 五六个学生同时开始发言。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
and it took several minutes for the chairman of the meeting to restore
和 它 采取 一些 分钟 为了 这 主席 的 这 会议 到 恢复
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

会议主席花了数分钟才恢复了安静。

[ðen] [sæm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [spi:tʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faːləʊd] [baɪ]
Then Sam was allowed to make a short speech and he was followed by
然后 山姆 曾是 允许 到 制作 一个 短的 演讲 和 他 曾是 随后 经过
[deɪv] ,
Dave ,
戴夫 ,
然后萨姆被允许发表简短讲话，接着是戴夫。

[bəʊθ] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔrdəm] .
both speaking in favor of Fordham .
两个都 请讲 在 偏爱 的 福特汉姆 .

两人都表示支持福特汉姆大学。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [spʊʊk] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][rænd,raːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɔʊtɪŋ] [br'gæŋ] .
Then a new student spoke in favor of Rand , and then the voting began .
然后 一个 新的 学生 辐 在 偏爱 的 兰德 , 和 然后 这 表决 开始 .
然后一名新学生发言支持兰德，之后投票开始。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['fɔrdəm] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['peɪnf(ə)][tuː; tə] [deɪv]
The result was a painful surprise for Fordham , and equally painful to Dave
这 结果 曾是 一个 痛苦 惊喜 为了 福特汉姆 , 和 同样地 痛苦 到 戴夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
and his chums .
和 他的 朋友们 .
这个结果对福特汉姆来说是一个痛苦的意外，对戴夫和他的朋友们来说也同样痛苦。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][næt] [puːl] , [gai] - ,
So well had Nat Poole , Guy Frapley ,
所以 出色地 有 纳特 普尔 , 盖伊 - ,

纳特·普尔和盖伊·弗拉普利表现出色。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kəʊhɔːts] [leɪd][ðer; ðər][plænz] [ðæt] [dʒɑːn][rænd,raːnt][wʌz; wəz] [rɪ'lektɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv]
and their cohorts laid their plans that John Rand was elected manager of
和 他们的 队列 铺设 他们的 计划 那 约翰 兰德 曾是 当选 经理 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [faɪv] [vɔʊts] .
the coming eleven by a majority of five votes .
这 未来 十一 经过 一个 多数 的 五 投票 .
他们的同伙制定了计划，让约翰·兰德以五票的多数优势当选为下一届球队的经理。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][aʊər; ɑːr] [kraʊd] ! " ['mɜːmɜːd] ['raːdʒər][tuː; tə] [deɪv] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" **It is all up with our crowd !** " **murmured Roger to Dave , when the result**
" 它 是 全部向上 和 我们的 人群 ! " 低声说道 罗杰 到 戴夫 , 什么时候 这 结果
[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
was announced .
曾是 宣布 .

“我们的人都赢定了！”结果宣布后，罗杰低声对戴夫说。

" [ðæt] [kraʊd] [hæz; həz][gɑːt] [vɔʊts] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][raɪd] ['oʊvər][juː 'es] [rʌf] - [ʃɑːd] ,
" **That crowd has got votes enough to ride over us rough - shod** ,
" 那 人群 有 得到 投票 足够的 到 骑 超过 我们 粗糙的 - 鞋子 ,
“那群人拥有足够的选票，可以肆意践踏我们。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
and it is going to do it .
和 它 是 去 到 做 它 :

而且它一定会做到。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətə-z] [sʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][l'eɪtər] [ɪ'vents] ['spi:dəli] [pru:vd] .
" And the senator's son was right , as later events speedily proved .
" 和 这 参议员的 儿子 曾是 正确的 , 作为 之后 活动 迅速地 已证实 :
“后来的事态发展很快证明了参议员的儿子是对的。”

[ðə; ði] [nu:] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələ] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [faɪv] ['sʌbstɪtju:ts] ,
The new football team , made up of a regular eleven and five substitutes ,
这 新的 足球 团队 , 制成 向上 的 一个 常规的 十一 和 五 替代品 ,
这支新成立的足球队由十一名正式队员和五名替补队员组成。

['kaʊntɪd] [bʌt; bət] [sɪks][oʊld] [oʊk] [hɔ:l] ['pleɪ-z] .
counted but six old Oak Hall players .
计数 但 六 老的 橡木 大厅 玩家 :

只算上了六名老奥克霍尔球员。

[deɪv] , ['rɑ:dʒər] , [fɪl] , [ænd; ənd][ðər; ðər][kloʊz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ʌtərli] [ɪg'hɔ:rd] .
Dave , Roger , Phil , and their close chums were utterly ignored .
戴夫 , 罗杰 , 菲尔 , 和 他们的 关闭 朋友们 是 完全地 忽略 :

戴夫、罗杰、菲尔和他们的好朋友完全被忽视了。

[gai] - [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] - [bæk] , [ænd; ənd][næt] [pu:l] [wʌz; wəz]
Guy Frapley was chosen captain and quarter - back , and Nat Poole was
盖伊 - 曾是 选定 队长 和 四分之一 - 后退 , 和 纳特 普尔 曾是
[meɪd] [fʊl] - [bæk] .
made full - back .
制成 满的 - 后退 :

盖伊·弗拉普利被选为队长兼四分卫，纳特·普尔被选为后卫。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pleɪ-z] ,
It is needless to say that some of the old players ,
它 是 不必要 到 说 那 一些 的 这 老的 玩家 ,
毋庸置疑，一些老球员.....

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði][pæst][tu:; tə] [meɪk] [oʊk] [hɔ:l] [vɪk'tɔ:riəs] ,
who had worked so hard in the past to make Oak Hall victorious ,
WHO 有 工作 所以 难的 在 这 过去的 到 制作 橡木 大厅 胜利者 ,
他们过去曾为橡树堂的胜利付出了巨大的努力，

[left][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
left the meeting in disgust .
左边 这 会议 在 厌恶 :

他愤然离开了会议。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [ʌp] [ə'genst] ! " ['mɜ:mə-d] ['rɑ:dʒər] .
" This is the worst I was ever up against ! " murmured Roger .
" 这 是 这 最差 我 曾是 曾经 向上 反对 ! " 低声说道 罗杰 :
“这是我遇到过的最棘手的对手！”罗杰低声说道。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn'grætɪtu:d] !
" Talk about ingratitude !
" 讲话 关于 忘恩负义 !

真是忘恩负义！

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [fɪl] ['nɪrli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [wɪn] ! "
And just think that once Phil nearly lost his life to help us win ! "
和 只是 思考 那 一次 菲尔 几乎 丢失的 他的 生活 到 帮助 我们 赢 ! "
想想看，菲尔为了帮助我们赢得比赛，差点丢了性命！

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [həʊ] [hɑ:rd] [derɪv] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:rkɪ] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] .
" **And think of how hard Dave and you worked , " put in a sympathizer .**
" 和 思考 的 如何 难的 戴夫 和 你 工作 , " 放 在 一个 同情者 .

"想想你和戴夫有多努力工作,"一位同情者插话道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [jeɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] . "
" **It's a burning shame , that's what it is .** "
" 它是 一个 燃烧 耻辱 , 那就是 什么 它 是 . "

"真是太可惜了。"

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][,sætɪs'fæk(ə)n] , " [sed] [derɪv] , [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **Well , there is one satisfaction , " said Dave , as calmly as he could ,**
" 出色地 , 那里 是 一 满意 , " 说 戴夫 , 作为 平静地 作为 他 可以 ,
"嗯, 至少有一点令人满意,"戴夫尽可能平静地说。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'prest] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
although he was as depressed as any one .
虽然 他 曾是 作为 郁闷 作为 任何 一 .

虽然他和其他人一样感到沮丧。

" [aɪ'ti:] [ɪz][ɑ:n][ðer; ðər] ['jəuldəz] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .
" **It is on their shoulders now to make good .**
" 它 是 在 他们的 肩膀 现在 到 制作 好的 .

现在, 弥补过失的重任就落在他们肩上了。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] . "
We haven't anything on that score to worry about ."
我们 还没有 任何事物 在 那 分数 到 担心 关于 . "

我们在这方面没有任何需要担心的事情。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:] ! " [kraɪd] [fɪl] .
" **I'll tell you what let's do ! " cried Phil .**
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 ! " 哭 菲尔 .

"我来告诉你该怎么做!"菲尔喊道。

" [wi:l] ['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [skrʌb] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][wæks] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:z] ! "
" **We'll organize a scrub eleven , and wax ' em out of their shoes !** "
" 出色地 组织 一个 擦洗 十一 , 和 蜡 - 呃 出去 的 他们的 鞋 ! "

"我们会组织一个十一人小组, 把他们的鞋子都擦干净! "

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] , " [sed] ['bʌstər] .
" **I don't believe they'll play you — they are afraid , " said Buster .**
" 我 不 相信 他们会 玩 你 — 他们 是 害怕的 , " 说 巴斯特 .

"我不认为他们会和你比赛——他们害怕了,"巴斯特说。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðen] [wi:l] [pleɪ] ['sʌmbə:di] [els] .
" **Never mind , then we'll play somebody else .**
" 绝不 头脑 , 然后 出色地 玩 某人 别的 .

"没关系, 那我们换个对手。"

[wi:; wi][kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
We can challenge them , anyway .
我们 能 挑战 他们 , 反正 .

无论如何, 我们都可以质疑他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ju: 'es][wi:; wi][wa:nt][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .
If they are afraid of us we want the whole school to know it .
如果 他们 是 害怕的 的 我们 我们 想 这 所有的 学校 到 知道 它 .

如果他们害怕我们, 我们希望全校都知道。

" [ˈfɪlz] [aɪˈdiːə] [met] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [deɪv] , [ˈrɑːdʒər] ,
" **Phil's idea met with considerable favor , and he easily persuaded Dave , Roger ,**
" 菲尔的 主意 遇见 和 大量 偏爱 , 和 他 容易地 被说服 戴夫 , 罗杰 ,
[sæm] , [ɡʌs] [plʌm] ,
Sam , Gus Plum ,
山姆 , 格斯 李子 ,

菲尔的想法得到了相当多的赞同，他很容易就说服了戴夫、罗杰、萨姆、格斯·普拉姆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [skrʌb] [ɪˈlev(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz] [neɪmɪd] [ðə; ðɪ]
and a number of others to join his scrub eleven , which was named the
和 一个 数字 的 其他的 到 加入 他的 擦洗 十一 , 哪个 曾是 命名 这
[oʊld] [ɡɑːrd] .
Old Guard .
老的 警卫 .

还有一些人加入了他的替补十一人组，这支队伍被命名为“老卫队”。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [raɪt] [hæf] - [bæk] , [waɪl] [deɪv]
Phil was manager as well as captain , and played right half - back , while Dave
菲尔 曾是 经理 作为 出色地 作为 队长 , 和 玩 正确的 一半 - 后退 , 尽管 戴夫
[wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtər] - [bæk] ,
was quarter - back ,
曾是 四分之一 - 后退 ,

菲尔既是经理又是队长，司职右后卫，而戴夫则是四分卫。

[ænd; ənd] [ˈrɑːdʒər] [wʌz; wəz] [ˈsentər] .
and Roger was center .
和 罗杰 曾是 中心 .

罗杰在中路。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)n] [went] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [ˈvɪɡər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtreɪnɪŋ]
The eleven went into practice with as much vigor as if they were training
这 十一 去 进入 实践 和 作为 很多 活力 作为 如果 他们 是 训练
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] .
for some championship games .
为了 一些 锦标赛 游戏 .

这十一名队员投入训练，就像是在备战冠军赛一样，充满活力。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [ɪˈlev(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ɡɑːrd] .
As had been anticipated , the regular eleven tried to ignore the Old Guard .
作为 有 到过 预期 , 这 常规的 十一 尝试 到 忽略 这 老的 警卫 .

正如预料的那样，常规十一人试图无视老卫队。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] ,
When a challenge to play was issued ,
什么时候 一个 挑战 到 玩 曾是 发布 ,

当发出比赛挑战时，

[dʒɑːn] [rænd; rɑːnt] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skrʌb] [ɪˈlev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
John Rand sent back word that he could fix up his own scrub eleven without any
约翰 兰德 发送 后退 单词 那 他 可以 使固定向上 他的 自己的 擦洗 十一 没有 任何
[help] [frʌm; frəm] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
help from outsiders .
帮助 从 局外人 .

约翰·兰德回信说，他无需外人帮助就能整顿自己的十一名替补队员。

[hɪz; ɪz] [skrʌb] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈfreɪmən] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [tiːm] [biːt]
His scrub was made up of freshmen and , of course , the regular team beat
他的 擦洗 曾是 制成 向上 的 大一新生 和 , 的 课程 , 这 常规的 团队 打
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
them with ease .
他们 和 舒适 .

他的替补队员都是大一新生，当然，主力队轻松击败了他们。

" [ˈnevər] [maɪnd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juː ˈes] — [ænd; ənd] [wiːl] [let] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
" **Never mind — they are afraid of us — and we'll let everybody know it**
" 绝不 头脑 — 他们 是 害怕的 的 我们 — 和 出色地 让 大家 知道 它
, " [dɪˈklerd] [ˈrɑːdʒər] .
, " **declared Roger** .
, " 声明 罗杰 .

“没关系——他们害怕我们——我们会让所有人都知道这一点，”罗杰宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ɪˈlev(ə)n] [wʌz; wəz]
And then the challenge from the Old Guard to the regular eleven was
和 然后 这 挑战 从 这 老的 警卫 到 这 常规的 十一 曾是
[ˈpoʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ,
posted up in the gymnasium ,
发布 向上 在 这 健身房 ,

然后，老队员们向新一届队员发起了挑战，挑战书就张贴在了体育馆里。

[wer] [ɔːl] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
where all might see it .
在哪里 全部 可能 看 它 .

所有人都能看到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [daʊn] [ˈoʊvər] [naɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːpi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
It was torn down over night , but a new copy was put up by the following
它 曾是 撕裂 向下 超过 夜晚 , 但 一个 新的 复制 曾是 放 向上 经过 这 下列的
[nuːn] .
noon .
中午 .

它一夜之间被拆除，但第二天中午就竖起了一个新的。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [kriˈeɪtɪd] [mʌtʃ] [tɔːk] ,
As was to be expected , the challenge created much talk ,
作为 曾是 到 是 预期的 , 这 挑战 创建 很多 讲话 ,
不出所料，这项挑战引发了广泛的讨论。

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] - [ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Phil and Frapley almost came to blows about it .
和 菲尔 和 - 几乎 来了 到 打击 关于 它 .

菲尔和弗拉普利差点为此大打出手。

[fɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Phil and his chums were accused of trying to break up the good feeling of
菲尔 和 他的 朋友们 是 被告 的 尝试 到 休息 向上 这 好的 感觉 的
[ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
the school in general ,
这 学校 在 一般的 ,

菲尔和他的朋友们被指控试图破坏学校整体的良好氛围。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtʒːrɪn] ,
and , in return ,
和 , 在 返回 ,

作为回报，

[ðə; ði] - [sʌn] [ˈveri] [ˈblʌntli] [təʊld] [ðə; ði] [nuː] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
the shipowner's son very bluntly told the new captain of the school eleven that he
这 - 儿子 非常 直截了当地 讲述 这 新的 队长 的 这 学校 十一 那 他
[wʊd] [liːd] [oʊk] [hɔːl] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] .
would lead Oak Hall to defeat .
会 带领 橡木 大厅 到 击败 .

船主的儿子直截了当地告诉学校橄榄球队的新队长，他会带领橡树堂队走向失败。

" [ɪts] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] , " [dɪ'klerd] [gaɪ] - ,
" **It's time enough to talk like that after we are beaten , " declared Guy Frapley ,**
" 它是 时间 足够的 到 讲话 喜欢 那 后 我们 是 被打败 , " 声明 盖伊 - ,
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“等我们战败了，再说这种话也不迟，”盖伊·弗拉普利阴沉地说道。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈregjələr] [oʊk] [hɔːl] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði]
Then it was announced that the regular Oak Hall football eleven would play the
然后 它 曾是 宣布 那 这 常规的 橡木 大厅 足球 十一 会 玩 这
[ˈoʊpənɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ə'ɡenst] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlemɪŋtən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ]
opening game of the season against an eleven from Lemington on a Saturday
开幕 游戏 的 这 季节 反对 一个 十一 从 莱明顿 在 一个 周六
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

随后宣布，奥克霍尔常规足球队将于周六下午与莱明顿队进行赛季揭幕战。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlemɪŋtən] [æθ'letɪk] [ɡraʊndz] .
the contest to take place on the Lemington Athletic Grounds .
这 竞赛 到 拿 地方 在 这 莱明顿 运动 理由 .

比赛将在莱明顿运动场举行。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wækst] [ɡʊd] [ænd; ænd][ˈpraːpər] ! " [sed] [tʃɪp] ['mæklɪn] .
" **They ought to be waxed good and proper ! " said Chip Macklin .**
" 他们 应该 到 是 打蜡 好的 和 恰当的 ! " 说 芯片 麦克林 .

“它们应该好好打蜡！”奇普·麦克林说道。

" [huː] ? " [æskt] [deɪv] .
" **Who ? " asked Dave .**
" WHO ? " 问 戴夫 .

“谁？”戴夫问道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ɪ'lev(ə)n] , [deɪv] .
" **Our eleven , Dave .**
" 我们的 十一 , 戴夫 .

“我们的十一人，戴夫。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] — [ðæt] [ðæt] [ɪ'znt] [ðə; ði] [truː] [skuːl] ['spɪrɪt][ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] —
I know what you will say — that that isn't the true school spirit and all that —
我 知道 什么 你 将要 说 — 那 那 不是 这 真的 学校 精神 和 全部 那 —
[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
but just the same ,
但 只是 这 相同的 ,

我知道你会说什么——说那不是真正的学校精神等等——但即便如此，

[puːl] [ænd; ænd] - [ænd; ænd] [ðæt] [bʌntɪ] [dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][wɪn] . "
Poole and Frapley and that bunch don't deserve to win . "
普尔 和 - 和 那 束 不 应得 到 赢 . "

普尔、弗拉普利以及他们那帮人不配赢。

" [aɪv] [ɡɔːt][hæf][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][nɔːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , " [dɪ'klerd] [sæm] .
" **I've got half a notion not to go to the game , " declared Sam .**
" 我已经 得到 一半 一个 概念 不是 到 去 到 这 游戏 , " 声明 山姆 .

“我有点不想去看比赛了，”萨姆说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , " [ænsər] [deɪ] .
" **I am going** , " **answered Dave** .
" 我 是 去 , " 回答 戴夫 .

“我要走了。”戴夫回答道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ˈferli] .
" **I don't like that crowd** , **and I don't think we were treated fairly** .
" 我 不 喜欢 那 人群 , 和 我 不 思考 我们 是 治疗 相当 .

“我不喜欢那群人，而且我认为我们没有受到公平对待。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] ,
Just the same , **for the honor of Oak Hall** ,
只是 这 相同的 , 为了 这 荣誉 的 橡木 大厅 ,

尽管如此，为了橡树堂的荣誉，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ruːt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] . "
I am going to the game and root for our side . "
我 是 去 到 这 游戏 和 根 为了 我们的 边 . "

我会去看比赛，为我们这支球队加油。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [deɪv] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈrɑːdʒər] , [ɪn][ˌædmə'reɪ](ə)n] .
" **The same old Dave !** " **murmured Roger** , **in admiration** .
" 这 相同的 老的 戴夫 ! " 低声说道 罗杰 , 在 钦佩 .

“还是老样子，戴夫！”罗杰赞叹道。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [tuː] .
" **Well , if you're going I am going too** .
" 出色地 , 如果 你是 去 我 是 去 也 .

“好吧，如果你要去，我也要去。”

" [ˈlemɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **Lemington was situated several miles up the river** ,
" 莱明顿 曾是 位于 一些 英里 向上 这 河 ,

莱明顿位于河上游几英里处，

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæriɔːl]
and while some of the boys decided to go to that town by the carryall
和 尽管 一些 的 这 男孩们 决定 到 去 到 那 镇 经过 这 手提包

[ænd; ənd][ɑːn][ðər; ðər][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪkəlz] ,
and on their bicycles and motor - cycles ,
和 在 他们的 自行车 和 发动机 - 循环 ,

有些男孩决定用手提袋、自行车和摩托车去那个镇子，

[ˈʌðər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ˈboʊts] .
others decided to go up in boats .
其他的 决定 到 去 向上 在 船 .

其他人决定乘船上去。

[æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈriːdɜːz] [noʊ] , [næt] [puːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈmoʊtər] -
As my old readers know , Nat Poole was the owner of a good - sized motor -
作为 我的 老的 读者 知道 , 纳特 普尔 曾是 这 所有者 的 一个 好的 - 尺寸 发动机 -
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

我的老读者都知道，纳特·普尔拥有一艘相当大的摩托艇。

[ə; eɪ][kraːft][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ˈsʌmər] .
a craft he had had stored in the boathouse since the last summer .
一个 工艺 他 有 有 存储 在 这 船屋 自从 这 最后的 夏天 .

这是他自去年夏天以来一直存放在船库里的一艘船。

[ɪn] [ðɪs] [boʊt] [ðə; ði] [ˈdju:di] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈfri:kwəntli] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
In this boat the dudish student frequently went for a cruise up and down the
在这船这杜迪什学生频繁地去为了一个巡航向上和向下这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

这个笨学生经常乘着这艘船在河上来回游览。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] [əˈlɔ:ŋ] .
taking his cronies along .
采取他的亲信沿着 .

带着他的同伙一起。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][raɪd] ,
The fact that he owned the craft and could give them a ride ,
这事实那他拥有这工艺和可以给他们一个骑 ,
他拥有这架飞机, 可以载他们一程。

[meɪd] [næt] [kwat] [ˈpɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] .
made Nat quite popular with some of the students .
制成纳特相当受欢迎的和 一些 的 这 学生 .
这让纳特在一些学生中很受欢迎。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [ʌp][tu:; tə] [ˈlemɪŋtən] [ɪn][maɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] , " [sed] [næt][tu:; tə][ðə; ði]
" I'll take the eleven up to Lemington in my motor - boat , " said Nat to the
" 患病的 拿 这 十一 向上 到 莱明顿 在 我的 发动机 - 船 , " 说 纳特 到 这
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“我会开着我的摩托艇带这十一个人去莱明顿,”纳特对经理说。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [seɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ɡʊd] .
" It will be a fine sail , if the weather is good .
" 它 将要 是 一个 美好的 帆 , 如果 这 天气 是 好的 .
“如果天气好的话, 这将是一次不错的航行。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
" And so it was arranged .
" 和 所以 它 曾是 安排 .
于是, 事情就这么安排好了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈmeɪnd] [wɔ:rm] ,
As the weather remained warm ,
作为 这 天气 剩余 温暖的 ,
由于天气持续温暖,

[deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,
Dave and his chums often went out on the river for a row ,
戴夫 和 他的 朋友们 经常 去 出去 在 这 河 为了 一个 排 ,
戴夫和他的朋友们经常到河上划船。

[ænd; ənd][wʌn] [æftərˈnu:n] [ðeɪ] [rəʊd] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [bʊʃ] [ˈaɪlənd] , [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
and one afternoon they rowed as far as Bush Island , about two miles away .
和 一 下午 他们 划船 作为 远的 作为 衬套 岛 , 关于 二 英里 离开 .
一天下午, 他们划船到了大约两英里外的布什岛。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] ,
On the island were some chestnut trees ,
在 这 岛 是 一些 板栗 树木 ,
岛上有一些栗子树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] ['ʊvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər][fɪt][tu:; tə] [ˈgæðər] .
and the boys walked over to see if the nuts were fit to gather .
和 这 男孩们 步行 超过 到 看 如果 这 坚果 是 合身 到 收集 .

于是，男孩们走过去看看这些坚果是否可以采摘。

" [aɪ] [si:] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['felʊz] [hɪr] ！ " [kraɪd][ˈrɑ:dʒər] ,
" I see some other fellows here ! " cried Roger ,
" 我 看 一些 其他 伙伴们 这里 ！ " 哭 罗杰 ,
“我看到这里还有其他人！”罗杰喊道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈju:nɪfɔ:rmz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
and pointed to some boys in military uniforms some distance away .
和 尖 到 一些 男孩们 在 军队 制服 一些 距离 离开 .
他指着不远处几个身穿军装的男孩。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['felʊz] [frʌm; frəm] ['rɒkvil] [əˈkædəmi] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" They must be fellows from Rockville Academy , " answered Dave .
" 他们 必须 是 伙伴们 从 罗克维尔 学院 , " 回答 戴夫 .
“他们一定是罗克维尔学院的学生，”戴夫回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪd] [kʌm] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðɪs] [ˈæftər] [sku:l] [ˈaʊərz] . " **" I didn't think they'd come as far as this after school hours . "**
" 我 没有 思考 他们会 来 作为 远的 作为 这 后 学校 小时 . "
“我没想到他们放学后会走到这一步。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , " [wʌz; wəz] [ˈfɪlz] **" Well , I suppose they have as much right here as we have , " was Phil's**
" 出色地 , 我 认为 他们 有 作为 很多 正确的 这里 作为 我们 有 , " 曾是 菲尔的
[ˈkɑ:ment] .
comment .
评论 .

“嗯，我想他们在这里拥有的权利和我们一样多，”菲尔评论道。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [kraʊd] .
They passed on , and presently lost sight of the other crowd .
他们 通过了 在 , 和 目前 丢失的 视线 的 这 其他 人群 .
他们继续前行，很快就看不见其他人了。

[ðen] , [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈʃɔ:r] ,
Then , quarter of an hour later , they came out on the island shore ,
然后 , 四分之一 的 一个 小时 之后 , 他们 来了 出去 在 这 岛 支撑 ,
大约一刻钟后，他们来到了岛岸边。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrəʊbɔʊt] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
to see the other lads in a rowboat , just getting ready to leave the place .
到 看 这 其他 小伙子们 在 一个 划艇 , 只是 获得 准备好 到 离开 这 地方 .
看到其他小伙子们坐在划艇上，正准备离开那里。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɪŋk] - [ænd; ənd] [nɪk] - ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑ:dʒər] .
" Why , there are Link Merwell and Nick Jasniff ! " exclaimed Roger .
" 为什么 , 那里 是 关联 - 和 缺口 - ！ " 惊呼 罗杰 .
“哎呀，林克·默韦尔和尼克·贾斯尼夫也在！”罗杰惊呼道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" Right you are , " answered Dave .
" 正确的 你 是 , " 回答 戴夫 .
“你说得对，”戴夫回答道。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [lʊk] .
Then he gave another look .
然后 他 给予 其他 看 .
然后他又看了一眼。

" [wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['kwɪkli] .
" **Where is our boat ?** " **he questioned , quickly** .
" 在哪里 是 我们的 船 ? " 他 被质问 , 迅速地 .
"我们的船在哪里？"他急忙问道。

[ɔːl] [lʊkt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
All looked around and saw that their rowboat was missing .
全部 看起来 大约 和 锯 那 他们的 划艇 曾是 丢失的 .
众人环顾四周，发现他们的小船不见了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː] , " [kraɪd] [fɪl] .
" **They must have taken it ,** " **cried Phil** .
" 他们 必须 有 已采取 它 , " 哭 菲尔 .
"他们肯定把它拿走了，"菲尔喊道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [aɪ] [seɪ] , - !
He raised his voice : " **I say , Merwell !**
他 提高 他的 嗓音 : " 我 说 , - !
他提高了嗓门：“我说，默韦尔！ ”

- !
Jasniff !
- !
贾斯尼夫！

[stɔːp] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] ! "
Stop , I want to talk to you ! "
停止 , 我 想 到 讲话 到 你 ! "
等等，我想跟你谈谈！

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [kɔːld] [bæk] [nɪk] - .
" **Not much !** " **called back Nick Jasniff** .
" 不是 很多 ! " 称为 后退 缺口 - .
“没什么！”尼克·贾斯尼夫回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] , " ['ænsər] [lɪŋk] - .
" **We don't want to talk to you ,** " **answered Link Merwell** .
" 我们 不 想 到 讲话 到 你 , " 回答 关联 - .
“我们不想和你说话，”林克·默韦尔回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aʊt] [boʊt] ? " ['kwestʃənd] ['rɑːdʒər] .
" **What have you done with out boat ?** " **questioned Roger** .
" 什么 有 你 完毕 和 出去 船 ? " 被质问 罗杰 .
“你们把我们的船怎么了？”罗杰问道。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ! " [rɪˈtɜːnd] [nɪk] - .
" **That's for you to find out !** " **returned Nick Jasniff** .
" 那就是 为了 你 到 寻找 出去 ! " 返回 缺口 - .
“这就要你自己去发现了！”尼克·贾斯尼夫回答道。

" [taː][taː] !
" **Ta ta !**
" ta ta !
“再见！”

[hoʊp] [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] !
Hope you have a nice time getting back to Oak Hall !
希望 你 有 一个 好的 时间 获得 后退 到 橡木 大厅 !
希望你返回橡树厅的路上一切顺利！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [lɪŋk] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
" **And then he and Link Merwell and their companions took up their**
" 和 然后 他 和 关联 - 和 他们的 同伴 采取 向上 他们的
[ɔːr; ʊər][ænd; ənd] [rəʊd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] ['aɪlənd] .
oars and rowed swiftly away from Bush Island .
桨 和 划船 迅速地 离开 从 衬套 岛 .
"然后他和林克·默韦尔以及他们的同伴们拿起船桨，迅速划离了布什岛。"

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['rəʊbəʊt]
LOOKING FOR A MISSING ROWBOAT
寻找 为了 一个 丢失的 划艇

寻找一艘丢失的划艇

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , " [rɪ'mɑːkt] ['rɑːdʒər] ,
" **We are certainly in a pickle , " remarked Roger ,**
" 我们 是 当然 在 一个 泡菜 , " 评论 罗杰 ,
"我们确实陷入了困境，"罗杰说道。"

[æz; əz][ðə; ði] ['rɒkvil] [kə'dets] ['rəʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
as the Rockville cadets rounded a point of the island and disappeared
作为 这 罗克维尔 学员 圆润 一个 观点 的 这 岛 和 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

当罗克维尔的学员们绕过岛屿的一个岬角，消失在人们的视线中时。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ]['ʌvər; ɑːr][bəʊt] , " [sed] [fɪl] .
" **I wonder what they did with our boat , " said Phil .**
" 我 想知道 什么 他们 做过 和 我们的 船 , " 说 菲尔 .
"我想知道他们把我们的船怎么处理了，"菲尔说。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ 'tiː] ['eniwər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . "
" **I don't see it anywhere on the water . "**
" 我 不 看 它 任何地方 在 这 水 . "
"我在水面上没看到它。"

" [pər'hæps] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] .
" **Perhaps they took it to the other side of the island , " suggested Dave .**
" 也许 他们 采取 它 到 这 其他 边 的 这 岛 , " 建议 戴夫 .
"或许他们把它带到了岛的另一边，"戴夫猜测道。"

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
" **Would they have time to do that ? "**
" 会 他们 有 时间 到 做 那 ? "
他们会有时间做这件事吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
"我不知道。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)] [sər'praɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [fɪl] . "
This is a total surprise to me , Phil . "
这 是 一个 全部的 惊喜 到 我 , 菲尔 . "
菲尔，这完全出乎我的意料。

" [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , " [went] [ɑ:n]['rɑ:dʒər] .
" **They did the trick on the impulse of the moment , " went on Roger .**
" 他们 做过 这 诡计 在 这 冲动 的 这 片刻 , " 去 在 罗杰 .
“他们是一时冲动才这么做的,”罗杰继续说道。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
" **For they didn't know we were coming here .** "
" 为了 他们 没有 知道 我们 是 未来 这里 . "
“因为他们不知道我们会来这里。”

" [ænd; ʌnd][wi;; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , " ['ædɪd] [deɪv] .
" **And we didn't know they were here , " added Dave .**
" 和 我们 没有 知道 他们 是 这里 , " 额外 戴夫 .
“我们之前并不知道他们在这里,”戴夫补充道。

" [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən][spɑ:t][ðə; ði] [boʊt] . "
" **Let us take a look around and see if we can spot the boat .** "
" 让 我们 拿 一个 看 大约 和 看 如果 我们 能 点 这 船 . "
“我们四处看看, 能不能找到那艘船。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ʌnd][ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] , " [kraɪd] [fɪl] ,
" **All right , I'll go down the shore and you can go up , " cried Phil ,**
" 全部 正确的 , 患病的 去 向下 这 支撑 和 你 能 去 向上 , " 哭 菲尔 ,
“好吧, 我下到岸边去, 你上去吧,”菲尔喊道。

[ænd; ʌnd][set] [ɔ:f] [æt; ət][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pər'mɪtɪd] .
and set off at as rapid a gait as the nature of the ground permitted .
和 放 离开 在 作为 迅速的 一个 步态 作为 这 自然 的 这 地面 允许 .
然后以地形允许的最快速度出发。

[ə; eɪ]['heɪsti] [sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [tu;; tə] [laɪt] .
A hasty search did not bring the rowboat to light .
一个 仓促 搜索 做过 不是 带来 这 划艇 到 光 .
匆忙的搜寻并没有找到那艘小船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ʌnd][steərd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [i:tʃ]
The boys met on the other side of the island , and stared wonderingly at each
这 男孩们 遇见 在 这 其他 边 的 这 岛 , 和 凝视 惊奇地 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

男孩们在岛的另一边相遇, 彼此好奇地凝视着。

" [si:] ['eniθɪŋ] ? "
" **See anything ?** "
" 看 任何事物 ? "
“看到什么了吗? ”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Not a thing .** "
" 不是 一个 事物 . "
“什么也没有。”

" [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][bi;; bi] ['sʌmwɛr] . "
" **The boat must be somewhere .** "
" 这 船 必须 是 某处 . "
“船肯定还在某个地方。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [sʌŋk] [hɜ:r; hər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] .
" **Maybe they sunk her ! " cried the senator's son .**
" 或许 他们 沉没 她 ! " 哭 这 参议员的 儿子 .
“也许他们把她击沉了! ”参议员的儿子喊道。

" - [ænd; ɐnd] - [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ʌn'prɪnsəpld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] . "

" Merwell and Jasniff are just unprincipled enough to do it . "

" - 和 - 是 只是 毫无原则的 足够的 到 做 它 . "

"默韦尔和贾斯尼夫就是那么没有原则，才会这么做。"

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:][kloʊz][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][taɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp]

" If they did that , they must have done it close to where we tied her up

" 如果 他们 做过 那 , 他们 必须 有 完毕 它 关闭 到 在哪里 我们 系 她 向上

.
:
.

"如果他们真的这么做了，那他们肯定是在离我们绑她的地方很近的地方做的。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ə'weɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [deɪv] .

They wouldn't have time to take her away , " returned Dave .

他们 不会 有 时间 到 拿 她 离开 , " 返回 戴夫 .

"他们没时间把她带走，"戴夫回答道。

" [let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ɐnd][sænd]

" Let us go back and see if we can find any trail in the mud and sand

" 让 我们 去 后退 和 看 如果 我们 能 寻找 任何 踪迹 在 这 泥 和 沙

.
:
.

"我们回去看看能不能在泥沙里找到一条小路。"

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][aɪlənd] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

" They crossed the island , passing the chestnut trees as they did so .

" 他们 交叉 这 岛 , 通过 这 板栗 树木 作为 他们 做过 所以 .

他们穿过岛屿，沿途经过栗子树。

[ˈʌndər] [wʌn][ʌv; ɐv][ðə; ði] [tri:z] [deɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] .

Under one of the trees Dave picked up a letter .

在下面 一 的 这 树木 戴夫 挑选 向上 一个 信 .

戴夫在一棵树下捡到了一封信。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['nɪkələs] - , [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , [ˈrɒkvil] .

It was addressed to Nicholas Jasniff , General Delivery , Rockville .

它 曾是 已解决 到 尼古拉斯 - , 一般的 送货 , 罗克维尔 .

收件人是罗克维尔总邮局的尼古拉斯·贾斯尼夫。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:pt] [ðɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌtɪŋ] , " [sed] [deɪv] ,

" Jasniff must have dropped this when he was nutting , " said Dave ,

" - 必须 有 掉落 这 什么时候 他 曾是 坚果 , " 说 戴夫 ,

"贾斯尼夫肯定是在射精的时候把这东西掉在地上了，"戴夫说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

as he and the others looked at the address .

作为 他 和 这 其他的 看起来 在 这 地址 .

他和其他人一起查看了地址。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ'ti:] ? " [æskt] [fɪl] .

" What is in it ? " asked Phil .

" 什么 是 在 它 ? " 问 菲尔 .

"里面是什么？"菲尔问道。

" [ɪts] [ˈoʊpən] ; [ri:d] [aɪ'ti:] . "

" It's open ; read it . "

" 它是 打开 ; 读 它 . "

"它已打开；请阅读。"

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [fer] , [fɪl] ? "

" **Would that be fair , Phil ?** "

" 会 那 是 公平的 , 菲尔 ? "

“这样公平吗，菲尔？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

" **I think so** .

" 我 思考 所以 :

我想是的。

- [ɪz][æn; ən] ['enəmi] , [na:t][ə; eɪ] [frend] .

Jasniff is an enemy , not a friend .

- 是 一个 敌人 , 不是 一个 朋友 :

贾斯尼夫是敌人，不是朋友。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

It may contain some clew to his doings ,

它 可能 包含 一些 线索 到 他的 行为 ,

它或许包含一些关于他所作所为的线索。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌndər'hændɪd] ['goʊɪŋ][ɑːn][wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz]

and if there is anything underhanded going on we can let the authorities

和 如果 那里 是 任何事物 卑鄙的 去 在 我们 能 让 这 当局

[noʊ] .

know .

知道 :

如果发现任何不正当的行径，我们可以通知有关部门。

" [deɪv] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] [fɪːt] [ðæt][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] .

" **Dave took out the single sheet that the envelope contained** .

" 戴夫 采取 出去 这 单身的 床单 那 这 信封 包含 :

戴夫从信封里拿出了那张纸。

[ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] , ['hevi] [hænd] , [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :

On it was written , in a sprawling , heavy hand , the following :

在 它 曾是 书面 , 在 一个 蔓延 , 重的 手 , 这 下列的 :

上面用潦草而沉重的笔迹写着以下内容：

" [maɪ] [dɪr] - :

" **My Dear Jasniff** :

" 我的 亲爱的 - :

“我亲爱的贾斯尼夫：

" [aɪ][gɑːt][jɔː; jər]['liːtər][ænd; ənd][aɪ]['wɪl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] - [juː; jʊ]['wɪl] [help]

" **I got your leter and I wil do all I can to help you pervided you wil help**

" 我 得到 你的 字母 和 我 威尔 做 全部 我 能 到 帮助 你 - 你 威尔 帮助

[em 'iː][ɑːn] [ðæt] ['bɪznɪs] [aɪ] [miːənfənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

me on that bussines I meantioned to you .

我 在 那 商业 我 提及 到 你 :

“我收到了你的信，我会尽我所能帮助你，前提是你也要帮我处理我之前跟你提到的那件事。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][bəʊθ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['æni] [rɪks] .

I know we both can make money and hardly anny risks .

我 知道 我们 两个都 能 制作 钱 和 几乎 安妮 风险 :

我知道我们俩都能赚钱，而且几乎没有任何风险。

[ˈbiːtər][na:t] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bʌt; bət] [miːt] [em 'iː][æt; ət] [dʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

Beter not come to the office but meet me at Dunns on the River .

更好 不是 来 到 这 办公室 但 见面 我 在 邓恩斯 在 这 河 :

最好不要来办公室，而是在河畔邓恩酒吧与我见面。

" [ɔ:rz] - ,
" **Yours afectenately** ,
" 此致 - ,

此致敬礼，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [eɪtʃ] . [mənt'gʌməri] . "
" **Dr** : **H** : **Montgomery** . "
" 博士 : H : 蒙哥马利 . "

“H·蒙哥马利博士。”

" [waɪ] , [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['hʊkər] [mənt'gʌməri] ,
" **Why** , **this letter** **was** **written by that Doctor Hooker Montgomery** ,
" 为什么 , 这 信 曾是 书面 经过 那 医生 妓女 蒙哥马利 ,

“为什么呢？ 这封信是胡克·蒙哥马利医生写的。”

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [sɪlk][hæt][wi:; wi] [nɑ:kt] [ɔ:f] !
the man whose silk hat we knocked off !
这 男人 谁 丝绸 帽子 我们 敲门 离开 !

我们打掉了那个男人的丝绸帽子！

" [kraɪd] [dɛɪv] .
" **cried Dave** :
" 哭 戴夫 .

“戴夫喊道。”

" [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] , " [əb'zɜ:rvd] [fɪl] .
" **His education seems to be extremely limited** , "**observed Phil** .
" 他的 教育 似乎 到 是 极其 有限的 , " 观察到 菲尔 .

“他的教育程度似乎非常有限，”菲尔评论道。

" ['hi:d] ['nevər] [stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['speliŋ] [klæs] , [wʊd] [hi:; hi] ? "
" **He'd never stand at the top of the spelling class** , **would he** ? "
" 他会 绝不 站立 在 这 顶部 的 这 拼写 班级 , 会 他 ? "

“他肯定不会在拼写课上名列前茅，对吧？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æskiŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]['hi:z][ə; eɪ]['regjələɹ] [fə'kɪɹ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **I was asking about him** , **and he's a regular fakir** , "**said Roger** .
" 我 曾是 问 关于 他 , 和 他是 一个 常规的 苦行僧 , " 说 罗杰 .

“我打听过他的情况，他是个普通的苦行僧，”罗杰说。

" [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [wʌŋ] .
" **He isn't a doctor at all** , **although he calls himself one** .
" 他 不是 一个 医生 在 全部 , 虽然 他 呼叫 他自己 一 .

“他根本不是医生，尽管他自称是医生。”

[hi:; hi] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['medsnz] [ænd; ænd] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] - [mə:nt'gʌmri:z] ['wʌndərf(ə)l]
He puts up a number of medicines and calls them : **Montgomery's Wonderful**
他 放置 向上 一个 数字 的 药物 和 呼叫 他们 - 蒙哥马利 精彩的

['kjɔrz] . -
Cures . -
治愈 . -

他把一些药品摆出来，并称之为“蒙哥马利的神奇疗法”。

[aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [kwat] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['kʌntri]
I was told that he used to do quite a business among the ignorant country
我 曾是 讲述 那 他 用过的 到 做 相当 一个 商业 之中 这 无知 国家

[fʊks] ,
folks ,
各位 ,

有人告诉我，他过去经常在那些无知的乡下人中做生意。

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['hɑːrdli] ['enɪbəːdi] ['pætrənaɪzɪz][hɪm; ɪm] . "
 but lately hardly anybody patronizes him . "
 但 最近 几乎 任何人 赞助 他 . "

但最近几乎没人光顾他了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd] - [ɪn][sʌm; səm] [skiːm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
 " **And that is why he is willing to aid Jasniff in some scheme , I suppose** ,
 " 和 那 是 为什么 他 是 愿意的 到 援助 - 在 一些 方案 , 我 认为 ,
 "我想, 这就是他愿意帮助贾斯尼夫实施某些计划的原因吧。"

" [sed] [fɪl] .
 " **said Phil** .
 " 说 菲尔 .

菲尔说道。

" [aɪl] ['weɪdʒər][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər'hændɪd] .
 " **I'll wager it is something underhanded** .
 " 患病的 赌注 它 是 某物 卑鄙的 .

我敢打赌这其中肯定有什么见不得人的勾当。

[wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [miːt] ? "
 When are they to meet ? "
 什么时候 是 他们 到 见面 ? "

他们什么时候见面？

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] , " ['ænsər] [deɪv] .
 " **It doesn't say ,** " **answered Dave** .
 " 它 不 说 , " 回答 戴夫 .

“上面没写,”戴夫回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊstmɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ,
 " **But the postmark is a week old** ,
 " 但 这 邮戳 是 一个 星期 老的 ,

但邮戳日期已经过去一周了，

[soʊ][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
 so I presume the meeting is a thing of the past .
 所以 我 估 这 会议 是 一个 事物 的 这 过去的 .

所以我认为那次会议已经结束了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
 I guess I'll not keep the letter , " **he concluded** ,
 我 猜测 患病的 不是 保持 这 信 , " 他 结束 ,

“我想我不会保留这封信了,”他总结道。

[ænd; ənd][kæst][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
 and cast it on the ground where he had found it .
 和 投掷 它 在 这 地面 在哪里 他 有 成立 它 .

他把它扔在了发现它的地上。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wer] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [lʊkt] [ə'raʊnd]
 Arriving at where the rowboat had been tied up , the three chums looked around
 抵达 在 在哪里 这 划艇 有 到过 系 向上 , 这 三 朋友们 看起来 大约
 ['kerfəli] ,
 carefully ,
 小心 ,

三个伙伴来到小船停靠的地方，仔细地环顾四周。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [fu:t'prints] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] , [[ˈfeɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] [ˈeldəberi]
and soon saw footprints leading to a little cove , shaded by tall elderberry bushes .
和 很快 锯 脚印 领导 到 一个 小的 海湾 , 阴影 经过 高的 接骨木 灌木丛 .

很快, 他们看到了通往一个小海湾的脚印, 海湾被高大的接骨木灌木丛遮蔽着。
[ˈpʊʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] , [deɪv] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
Pushing some of the bushes aside , Dave looked into the water and gave a cry :
推动 一些 的 这 灌木丛 旁边 , 戴夫 看起来 进入 这 水 和 给予 一个 哭 :

戴夫拨开一些灌木丛, 望向水面, 然后喊了一声:
" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ˈfeləʊz] ! "
" Here she is , fellows ! "
" 这里 她 是 , 伙伴们 ! "
“伙计们, 她来了! ”
" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][boʊt] , [deɪv] ? " [ˈkwestʃənd] [fɪl] .
" Have you really found the boat , Dave ? " questioned Phil .
" 有 你 真的 成立 这 船 , 戴夫 ? " 被质问 菲尔 .
“戴夫, 你真的找到那艘船了吗?”菲尔问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ʃi:z] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊv] .
She's at the bottom of the cove .
她是 在 这 底部 的 这 海湾 .
她在海湾底部。
[ðeɪ] [paɪld][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜ:r; hər] .
They piled her full of stones and sunk her :
他们 堆积 她 满的 的 石头 和 沉没 她 .
他们用石头把她压沉了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
They must have had quite a job doing it . "
他们 必须 有 有 相当 一个 工作 正在做 它 . "
他们肯定费了不少功夫才完成这项工作。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ɔ:rz; ʊrz] !
" And here are the oars !
" 和 这里 是 这 桨 !
“桨在这里! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈdræɡɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
" exclaimed Roger , dragging them from the bushes .
" 惊呼 罗杰 , 拖拽 他们 从 这 灌木丛 .
“罗杰一边喊着, 一边把它们从灌木丛里拖了出来。”

" [seɪ] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][koʊld] [wɜ:rk] [ˈɡetɪŋ] [ðæt] [boʊt] [ˈɪntu:] [[ˈeɪp] [fɔ:r; fər][ju:z] , " [hi:; hi]
" Say , it's going to be cold work getting that boat into shape for use , " he added ,
" 说 , 它是 去 到 是 寒冷的 工作 获得 那 船 进入 形状 为了 使用 , " 他 额外 ,
“要让那艘船达到可以使用的状态, 可不是件容易的事,”他补充道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌŋ][wʌz; wəz][ˈgoʊŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][er] [wʌz; wəz] [ki:n] .
" **for the sun was going down and the air was keen** .

" 为了 这 太阳 曾是 去 向下 和 这 空气 曾是 敏锐的 .

因为太阳正在落山，空气变得干燥。
" [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **I'll do it , if you don't care to , " answered Dave** .
" 患病的 做 它 , 如果 你 不 关心 到 , " 回答 戴夫 .
“如果你不愿意，那我就自己来吧。”戴夫回答道。

" [ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ] [wɪl] [duː][em ˈiː] [gʊd] . " **A cold plunge will do me good** . "
" 一个 寒冷的 暴跌 将要 做 我 好的 . "
“洗个冷水澡对我有好处。”

" [aɪl] [help] , [ɪf] [juː; jʊ][seɪ] [soʊ] ? " [ˌvɒləntiəd] [fɪl] .
" **I'll help , if you say so ? " volunteered Phil** .
" 患病的 帮助 , 如果 你 说 所以 ? " 自愿 菲尔 .
“如果你这么说，我愿意帮忙。”菲尔自告奋勇地说。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [fɪl] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
" **Never mind , Phil ; I think I can do it alone** .
" 绝不 头脑 , 菲尔 ; 我 思考 我 能 做 它 独自的 .
“没关系，菲尔；我想我一个人就能做到。”

[noʊ][juːz][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʌnˈdresɪŋ] .
No use in more than one undressing .
不 使用 在 更多的 比 一 脱衣服 .
脱衣服一次以上没用。

" [ðə; ði] [ˈroʊboʊt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ˈwɔːtər] [θriː] [fi:t] [di:p] .
" **The rowboat had been sunk in water three feet deep** .
" 这 划艇 有 到过 沉没 在 水 三 脚 深的 .
“那艘划艇沉没在三英尺深的水中。”

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [saːks] ,
Taking off most of his clothing , and also his shoes and socks ,
采取 离开 最多 的 他的 衣服 , 和 还 他的 鞋 和 袜子 ,
他脱掉了大部分衣服，包括鞋袜。

[deɪv] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊv] [ænd; ənd][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
Dave waded into the cove and set to work taking the stones out of the craft .
戴夫 涉水 进入 这 海湾 和 放 到 工作 采取 这 石头 出去 的 这 工艺 .
戴夫涉水进入海湾，开始把石头从船里搬出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [koʊld] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleɪbər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn]
It was certainly cold , and only the heavy labor served to keep his blood in
它 曾是 当然 寒冷的 , 和 仅有的 这 重的 劳动 服务 到 保持 他的 血 在
[sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .
天气确实很冷，只有繁重的体力劳动才能让他的血液保持流通。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [paʊnd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **They didn't pound a hole in her , did they ? " asked the senator's son , anxiously** .
" 他们 没有 磅 一个 洞 在 她 , 做过 他们 ? " 问 这 参议员的 儿子 , 焦虑地 .
“他们没在她身上打洞吧？”参议员的儿子焦急地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [hoʊl] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **I don't see any hole , " answered Dave** .
" 我 不 看 任何 洞 , " 回答 戴夫 .
“我没看到任何洞，”戴夫回答道。

" [aɪl] [su:n] [noʊ] .
" **I'll soon know** .
" 患病的 很快 知道 .

我很快就会知道了。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] [mɔ:r] [stoʊnz] [left] .
There aren't many more stones left .
那里 不是 许多 更多的 石头 左边 .

剩下的石头不多了。

" [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [bʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [stoʊn] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
" **He had great difficulty in budging the bottom stone , the largest of the lot** .
" 他 有 伟大的 困难 在 动摇 这 底部 石头 , 这 最大 的 这 很多 .
“他费了好大劲才挪动最底下的那块石头，那是所有石头中最大的一块。”

[bʌt; bət] , [wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [kwɪt] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz]
But , once this was removed , the boat was quite buoyant and came close
但 , 一次 这 曾是 已移除 , 这 船 曾是 相当 浮力 和 来了 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

但是，一旦移除这个部件，船的浮力就很大，并且接近了水面。

[ðen] [deɪv] [[ʌvd] [ðə; ði][kra:ft][kloʊz][tu:; tə] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] ['emptɪ] [aɪ 'ti:]
Then Dave shoved the craft close to shore , and turned it over to empty it
然后 戴夫 推搡 这 工艺 关闭 到 支撑 , 和 转向 它 超过 到 空的 它
.
.
.

然后戴夫把船推到岸边附近，翻过来把里面的东西倒出来。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ! " [kraɪd] ['rɑ:dʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [[oʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
" **As good as ever ! " cried Roger , and his tones showed his relief** .
" 作为 好的 作为 曾经 ! " 哭 罗杰 , 和 他的 音调 显示 他的 宽慰 .
“一如既往的好！”罗杰喊道，语气中透着如释重负。

" [naʊ] , [deɪv] , [get]['ɪntu:][jər; jər] [kloʊðz] [ə'gen] ,
" **Now , Dave , get into your clothes again** ,
" 现在 , 戴夫 , 得到 进入 你的 衣服 再次 ,
“戴夫，现在，把衣服穿好。”

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [roʊ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
and Phil and I will row you back to the Hall .
和 菲尔 和 我 将要 排 你 后退 到 这 大厅 .
我和菲尔会划船送你回大厅。

[wi:l] [bi:; bi] [leɪt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [ɪf] [dʒɑ:b] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju: 'es] .
We'll be late — and you know what that means , if Job Haskers catches us .
出色地 是 晚的 — 和 你 知道 什么 那 方法 , 如果 工作 - 捕获物 我们 .
"
"
"

我们会迟到——你知道这意味着什么，如果被求职者抓到的话。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] , " [sed] [fɪl] .
" **We've got a good excuse , " said Phil** .
" 我们已经 得到 一个 好的 原谅 , " 说 菲尔 .
“我们有个很好的理由，”菲尔说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] - [wəʊnt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **But maybe Haskers won't accept it , " he added** ,
" 但 或许 - 惯于 接受 它 , " 他 额外 ,
“但也许哈斯克队不会接受，”他补充道。

[rɪ'membərɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [həʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər]
remembering only too well how harsh and unreasonable the second assistant teacher
记住 仅有的 也 出色地 如何 残酷的 和 不合理 这 第二 助手 老师
[kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] [taɪmz] .
could be at times .
可以 是 在 时代 .

她仍然清楚地记得，那位二助教有时是多么严厉和不讲道理。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [du:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [maɪ'self] , [dʒʌst][tu:; tə][get] [wɔ:rm] , " [sed] [deɪv] ,
" I think I'll do some of the rowing myself , just to get warm , " said Dave ,
" 我 思考 患病的 做 一些 的 这 划船 我 , 只是 到 得到 温暖的 , " 说 戴夫 ,
"我想我会自己划一会儿船，热热身，"戴夫说。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][kra:ft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɔ:r] ;
when they got into the craft , and he took an oar ;
什么时候 他们 得到 进入 这 工艺 , 和 他 采取 一个 桨 ;
他们上了船，他拿起了一根桨；

[ænd; ənd] [su:n] [bʊʃ] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd] .
and soon Bush Island was left behind .
和 很快 衬套 岛 曾是 左边 在后面 .
不久之后，布什岛就被抛在了身后。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [mɑ:rk] [ə'genst] - [ænd; ənd] - , " [sed] [ðə; ði] - [sʌn] ,
" This is another mark against Merwell and Jasniff , " said the shipowner's son ,
" 这 是 其他 标记 反对 - 和 - , " 说 这 - 儿子 ,
"这对默韦尔和贾斯尼夫来说又是一个不利的记录，"船东的儿子说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
as they pulled in the direction of the school .
作为 他们 拉 在 这 方向 的 这 学校 .
他们朝着学校的方向拉车。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [ɔ:l] [naɪt] . "
" I suppose they thought we'd have to stay on the island all night . "
" 我 认为 他们 想法 我们会 有 到 停留 在 这 岛 全部 夜晚 . "
"我猜他们以为我们得在岛上待一整夜。"

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [lɔ:ŋgər] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , and maybe longer , " said Dave .
" 是的 , 和 或许 更长 , " 说 戴夫 .
"是的，而且可能更久，"戴夫说。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
" I fancy they wouldn't care if we had to remain there until we were
" 我 想要 他们 不会 关心 如果 我们 有 到 保持 那里 直到 我们 是
[ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] . "
almost starved . "
几乎 饥饿 . "
"我想就算我们被困在那里直到快要饿死，他们也不会在意。"

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sʌmhəʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm]['rɑ:dʒər] .
" We'll have to get back at them somehow , " came from Roger .
" 出色地 有 到 得到 后退 在 他们 不知何故 , " 来了 从 罗杰 .
"我们得想办法报复他们，"罗杰说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['boʊθaʊs] [æt; ət] [oʊk] [hɔ:l] .
It was quite dark when they reached the boathouse at Oak Hall .
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 船屋 在 橡木 大厅 .
他们到达橡树厅的船屋时，天色已经很暗了。

[nʊʊ] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] , [ɔ:l] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] .
No students were in sight , all having gone in to supper .
不 学生 是 在 视线 , 全部 拥有 已消失 在 到 晚餐 .
一个学生都没看到，都去吃晚饭了。

[deɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Dave looked at his watch .
戴夫 看起来 在 他的 手表 .
戴夫看了看手表。

" ['sʌpər] [ɪz][ɔ:lmoʊst][ˈoʊvər] !
" Supper is almost over !
" 晚餐 是 几乎 超过 !
晚餐快结束了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,)

第5/13页

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜ:ri] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ! "
" **We had better hurry if we want anything to eat !** "
" 我们 有 更好的 匆忙 如果 我们 想 任何事物 到 吃 ！ "
“如果我们想吃点东西，最好快点！”

" [i:t] ?
" **Eat ?**
" 吃 ？

“吃？”

[ˈræðər] !
Rather !
相当 ！

相当！

[aɪ][,ei 'em][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] !
I am as hungry as a bear !
我 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 ！

我饿得像头熊一样！

" [kraɪd] [fɪl] .
" **cried Phil** .
" 哭 菲尔 。

“菲尔喊道。”

" [soʊ][,ei 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] .
" **So am I ,** " **added the senator's son** .
" 所以 是 我 , " 额外 这 参议员的 儿子 。

“我也是，”参议员的儿子补充道。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][,ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
Putting the rowboat away , the three boys started in the direction of the big
推杆 这 划艇 离开 , 这 三 男孩们 开始 在 这 方向 的 这 大的
[sku:l] ['bɪldɪŋ] .
school building .
学校 建筑 。

三个男孩收起小船，朝着教学楼的方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][,æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][,ʌv; əv]
As they did this they saw somebody approaching them from an angle of
作为 他们 做过 这 他们 锯 某人 接近 他们 从 一个 角度 的
[ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] .
the east wing .
这 东方 翼 。

这时，他们看到有人从东翼的某个角度向他们走来。

" [ɪts] - ! " ['wɪspəd] [fɪl] .
" **It's Haskers !** " **whispered Phil** .
" 它是 - ！ " 低声说道 菲尔 。

“是哈斯克！”菲尔低声说道。

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ! "
" He is coming this way ! "
" 他 是 未来 这 方式 ! "

他正朝这边过来！

" [lets] [rʌn][fɔ: r; fər][aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['rɑ: dʒər] .
" Let's run for it ! " cried Roger .
" 我们来吧 跑步 为了 它 ! " 哭 罗杰 .

“我们快跑！”罗杰喊道。

" [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn][ɑ: n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] !
" We can get in on the other side !
" 我们 能 得到 在 在 这 其他 边 !

“我们可以从另一边进去！”

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ ”

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] ! [stɑ: p] !
" Boys ! boys ! Stop !
" 男孩们 ! 男孩们 ! 停止 !

“孩子们！孩子们！住手！”

" [kɔ: ld] [aʊt] [dʒɑ: b] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ: rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
" called out Job Haskers , as they started to run .
" 称为 出去 工作 - , 作为 他们 开始 到 跑步 .

“一边喊着‘找工作的人’，一边开始跑。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['pɒtər] ! ['mɔ: r] !
" I know you , Porter ! Morr !
" 我 知道 你 , 搬运工 ! 莫尔 !

“我认识你，波特！莫尔！”

[ˈlɔ: rəns] !
Lawrence !
劳伦斯 !

劳伦斯！

[stɑ: p] , [aɪ] [seɪ] !
Stop , I say !
停止 , 我 说 !

住手！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] .
" And he came running after them .
" 和 他 来了 跑步 后 他们 .

然后他就追了上去。

" [ɪts] [noʊ] [ju: z] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ju: 'es] ! " [ɡroʊn] [fɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ: lt] ,
" It's no use , he recognizes us ! " groaned Phil , and came to a halt ,
" 它是 不 使用 , 他 认可 我们 ! " 呻吟 菲尔 , 和 来了 到 一个 停止 ,

“没用了，他认出我们了！”菲尔呻吟道，然后停了下来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['lðər] .
and so did the others .
和 所以 做过 这 其他的 .

其他人也都这么做了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi: nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

[aɪ][dɪ'mænd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? " [kraɪd][dʒɑːb] - , ['saʊərli] , [æz; əz][hiː; hi]
I demand to know where you have been ? " cried Job Haskers , sourly , as he
我 要求 到 知道 在哪里 你 有 到过 ? " 哭 工作 - , 酸涩地 , 作为 他
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

“我质问你去了哪里？”乔布·哈斯克斯一边走上前来，一边愤愤不平地喊道。

[ˈpʌfɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃənz] .
puffing from his unusual exertions .
抽气 从 他的 异常 努力 .

他因剧烈运动而气喘吁吁。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['saːri] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **We are sorry , Mr . Haskers , but we were out rowing , and we**
" 我们 是 对不起 , 先生 . - , 但 我们 是 出去 划船 , 和 我们
[wɜːr; wər] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [bʊʃ] ['aɪlənd] ,
were detained at Bush Island ,
是 被拘留 在 衬套 岛 ,

“很抱歉，哈斯克先生，我们当时正在划船，结果被扣留在布什岛了。”

" [ɪk'spleɪnd] [dɛɪv] .
" **explained Dave .**
" 解释 戴夫 .

“戴夫解释道。”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [pə'rmiː(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] ? "
" **Did you have permission to stay away during the supper hour ? "**
" 做过 你 有 允许 到 停留 离开 期间 这 晚餐 小时 ? " "

“你晚饭时间有得到允许离开吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir :**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] .
We didn't intend to do so .
我们 没有 打算 到 做 所以 .

我们并非有意如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] — — "
We were — — "
我们 是 — — "

我们当时——”

" [həmf] ! [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] , [jʌŋ] [mæn] , [noʊ][ɪk'skjuːs] [wət'evər] !
" **Humph ! that is no excuse , young man , no excuse whatever !**
" 哼 ! 那 是 不 原谅 , 年轻的 男人 , 不 原谅 任何 !

“哼！这可不是借口，年轻人，绝对不是借口！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] .
You know the rule .
你 知道 这 规则 .

你知道这条规则。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rɒmz][æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] .
Go to your rooms at once — and stay there until to - morrow morning .
去 到 你的 房间 在 一次 — 和 停留 那里 直到 到 - 明天 早晨 .

立即回房间，待到明天早上。

" [ænd; ʌnd][dʒɑ:b] - [glɛəd] ['kʊɔldli][æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['stjʊdnts] .
" And Job Haskers glared coldly at the three students .
" 和 工作 - 怒目而视 冷冷地 在 这 三 学生 .
" 乔布·哈斯克冷冷地瞪着这三个学生。 "

[hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lait] [ɪn][ˈkæɪtɪŋ; 'ketɪŋ][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm]
He seemed always to take special delight in catching a student at some
他 似乎 总是 到 拿 特别的 喜 在 捕捉 一个 学生 在 一些
[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] ,
infringement of the rules ,
侵权 的 这 规则 ,
他似乎总是特别乐于发现学生违反校规的行为。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['mi:tɪŋ] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] .
and in meting out punishment .
和 在 会议 出去 惩罚 .
以及在执行惩罚时。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] [jet] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" We haven't had any supper yet , " said Roger .
" 我们 还没有 有 任何 晚餐 然而 , " 说 罗杰 .
"我们还没吃晚饭呢,"罗杰说。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , ['mɔ:r] .
" That is not my fault , Morr .
" 那 是 不是 我的 过错 , 莫尔 .
"那不是我的错, 莫尔。 "

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['kæna:t] [gəʊ][ɪn] .
The dining - room is now about to close , and you cannot go in .
这 用餐 - 房间 是 现在 关于 到 关闭 , 和 你 不能 去 在 .
餐厅即将关门, 你不能进去。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] ['prɑ:mptli] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] . "
It will be a lesson to you to be on hand promptly in the future . "
它 将要 是 一个 课 到 你 到 是 在 手 及时 在 这 未来 . "
这将给你一个教训, 以后一定要及时到场。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ! " [dɪ'kledr] [fɪl] , ['stʌbərnli] .
" We have got to have something to eat ! " declared Phil , stubbornly .
" 我们 有 得到 到 有 某物 到 吃 ! " 声明 菲尔 , 固执地 .
"我们得吃点东西! "菲尔固执地宣称。

" [hɑ:] ! [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tɔ:k] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , ['lɔ:rəns] !
" Ha ! don't you dare to talk back to me , Lawrence !
" 哈 ! 不 你 敢 到 讲话 后退 到 我 , 劳伦斯 !
"哈! 你敢跟我顶嘴, 劳伦斯! "

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['ekstrə] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [lɜ:rn] . "
If you do it again , I'll give you some extra lessons to learn . "
如果 你 做 它 再次 , 患病的 给 你 一些 额外的 课程 到 学习 . "
如果你再犯, 我就给你好好上一课。

" ['mɪstər] . - , [wəʊnt][ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] ? " [æskt] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] .
" Mr . Haskers , won't you listen to us ? " asked Dave , in a steady voice .
" 先生 . - , 惯于 你 听 到 我们 ? " 问 戴夫 , 在 一个 稳定的 嗓音 .
"哈斯克先生, 您就不能听听我们说话吗?"戴夫用平静的声音问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkskju:s][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] . "
" We have a good excuse to offer for being late . "
" 我们 有 一个 好的 原谅 到 提供 为了 存在 晚的 . "
"我们有很好的理由解释为什么迟到。 "

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [iks'kju:ziz] .

" **I don't want any excuses** .

" 我 不 想 任何 借口 .

“我不需要任何借口。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔː; jər]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . "

It was your duty to return to the Hall in time for supper . "

它 曾是 你的 责任 到 返回 到 这 大厅 在 时间 为了 晚餐 . "

你的职责是准时返回大厅吃晚饭。

" [wi:; wi] ['sɪmpli] ['kʊdnt] [get] [hɪr] .

" **We simply couldn't get here** .

" 我们 简单地 不能 得到 这里 .

“我们根本到不了这里。”

[wi:; wi][wɜ:; wər][ɑ:n] [bʊʃ] ['aɪlənd] , [ænd; ʌnd]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] . "

We were on Bush Island , and our boat was taken away from us . "

我们 是 在 衬套 岛 , 和 我们的 船 曾是 已采取 离开 从 我们 . "

我们当时在布什岛上，我们的船被人开走了。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] . "

" **I saw you come back here in a boat** . "

" 我 锯 你 来 后退 这里 在 一个 船 . "

“我看到你乘船回来了。”

" [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , — ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər]

" **We found our boat after a while , — after we had lost a good hour**

" 我们 成立 我们的 船 后 一个 尽管 , — 后 我们 有 丢失的 一个 好的 小时

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

looking for it .

寻找 为了 它 .

“我们找了好一会儿才找到我们的船——之前我们花了整整一个小时才找到它。”

[ðen] [wi:; wi] [rəʊd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] . "

Then we rowed back as fast as we could . "

然后 我们 划船 后退 作为 快速地 作为 我们 可以 . "

然后我们拼命划回去了。

" [pu:] !

" **Pooh !**

" 呸 !

“呸！”

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['stɔ:ri] !

The usual story !

这 通常 故事 !

老一套！

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [sʌtʃ] [leɪm] [iks'kju:ziz] !

I want no such lame excuses !

我 想 不 这样的 瘸 借口 !

我不想听这种蹩脚的借口！

[sʌm; səm] ['ti:tʃərz] [maɪt] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][aɪ] !

Some teachers might accept them , but not I !

一些 教师 可能 接受 他们 , 但 不是 我 !

有些老师可能会接受，但我不会！

[goʊ][tu:; tə][jɔː; jər][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [wʌns] ,

Go to your rooms , and at once ,

去 到 你的 房间 , 和 在 一次 ,

回你们的房间去，立刻，

— [ænd; ənd][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn'sterz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [ɔːf]
— and don't dare to come downstairs until to - tomorrow morning — or I'll cut off
— 和 不 敢 到 来 楼下 直到 到 - 明天 早晨 — 或者患病的 切 离开
[ɔːl][jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪz] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ！
all your holidays until Christmas !
全部 你的 假期 直到 圣诞节 ！

——而且，在明天早上之前，你不许下楼——否则我就取消你直到圣诞节的所有假期！

" [ænd; ənd][dʒɑːb] - ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" And Job Haskers folded his arms and stood like a judge before the boys .
" 和 工作 - 折叠 他的 武器 和 站立 喜欢 一个 法官 前 这 男孩子们 .
“乔布·哈斯克抱起双臂，像法官一样站在男孩子们面前。”

[æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'roʊz][tuː; tə] ['deɪvz] [lɪps] .
An angry remark arose to Dave's lips .
一个 生气的 评论 出现 到 戴夫的 嘴唇 .
戴夫怒气冲冲地脱口而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər]
But he checked it and turned toward the school building , and Roger
但 他 已检查 它 和 转向 朝向 这 学校 建筑 , 和 罗杰
[ænd; ənd] [fɪl] ['faːloʊd] .
and Phil followed .
和 菲尔 随后 .
但他检查了一下，然后转身走向教学楼，罗杰和菲尔跟了上去。

[dʒɑːb] - ['mɑːtʃt] [æftər][ðem; ðəm] .
Job Haskers marched after them .
工作 - 行军 后 他们 .
就业工人紧随其后。

" [ɡoʊ] [ʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] ！
" Go upstairs at once !
" 去 楼上 在 一次 ！
“立刻上楼！ ”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .
他下令道。

" [noʊ] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ！
" No lingering in the lower hall !
" 不 挥之不去的 在 这 降低 大厅 ！
“请勿在下层大厅逗留！ ”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [lædz] [maɪt] [slɪp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
" For he was afraid the lads might slip him and try to get something
" 为了 他 曾是 害怕的 这 小伙子们 可能 滑 他 和 尝试 到 得到 某物
[tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] .
to eat on the sly .
到 吃 在 这 狡猾 .
因为他害怕那帮小伙子会趁他不注意偷偷摸摸地弄点吃的。

" ['mɪstər] . - , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə]['dɑːktər] [kleɪ] , " [sed] [deɪv] .
" Mr . Haskers , I wish to talk to Doctor Clay , " said Dave .
" 先生 . - , 我 希望 到 讲话 到 医生 黏土 , " 说 戴夫 .
“哈斯克先生，我想和克莱医生谈谈，”戴夫说。

" ['dɑːktər] [kleɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] ！
" Doctor Clay has nothing to do with this affair !
" 医生 黏土 有 没有什么 到 做 和 这 事务 ！
“克莱医生与此事毫无关系！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . "
 I am in charge here for the present . "
 我 是 在 收费 这里 为了 这 展示 . "

 目前我负责这里的工作。

 " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ? "
 " Do you mean to say that I can't see the doctor ? "
 " 做 你 意思是 到 说 那 我 不能 看 这 医生 ? "

 你的意思是说我不能去看医生吗？

" ['dɑ:ktər] [kleɪ] [ɪz] [ə'veɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
 " Doctor Clay is away on business . "
 " 医生 黏土 是 离开 在 商业 .

 克莱医生出差了。
 [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
 You may see him in the morning if you wish . "
 你 可能 看 他 在 这 早晨 如果 你 希望 . "

 如果你愿意的话，明天早上可以去看他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:d] [send] [ju: 'es][tu:; tə][bed] ['sʌpəlis] . "
 " I don't think he'd send us to bed supperless . "
 " 我 不 思考 他会 发送 我们 到 床 无晚餐 . "

 “我不认为他会让我们饿着肚子睡觉。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] .
 " It is your own fault . "
 " 它 是 你的 自己的 过错 .

 这是你咎由自取。
 [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'veɪ] [ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
 You boys have got to learn to obey the rules of this institution .
 你 男孩们 有 得到 到 学习 到 服从 这 规则 的 这 机构 .

 你们这些孩子必须学会遵守学校的规章制度。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [wel] ['lɜ:rnɪd] . "
 Perhaps it will be a lesson well learned . "
 也许 它 将要 是 一个 课 出色地 学习 . "

 或许这将是一次值得吸取的教训。
 " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! " ['mʌtəd] [fɪl] .
 " I think it's an outrage ! " muttered Phil .
 " 我 思考 它是 一个 暴行 ! " 低声说道 菲尔 .

 “我觉得这太离谱了！”菲尔低声说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['lɔ:rəns] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] , ['hɑ:rʃli] .
 " What is that , Lawrence ? " cried the teacher , harshly .
 " 什么 是 那 , 劳伦斯 ? " 哭 这 老师 , 严厉地 .

 “劳伦斯，那是什么？”老师厉声问道。

[bʌt; bət] [fɪl] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
 But Phil did not repeat his statement .
 但 菲尔 做过 不是 重复 他的 陈述 .

 但菲尔没有重复他的话。

[ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
 There seemed to be no help for it ,
 那里 似乎 到 是 不 帮助 为了 它 ,

 似乎没有任何办法可以解决这个问题。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [θri:] ['stju:dnts] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðer; ðər][ˈdɔ:rmətɔ:ri]

and slowly the three students passed up the stairs and entered their dormitory

和 缓慢地 这 三 学生 通过了 向上 这 楼梯 和 进入 他们的 宿舍

.

:

.

于是，三名学生缓缓走上楼梯，进入了他们的宿舍。

[dʒɑ:b] - [wa:tʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:kt] [əˈweɪ] ,

Job Haskers watched them out of sight , and then stalked away ,

工作 - 观看 他们 出去 的 视线 , 和 然后 跟踪 离开 ,

那些做苦力的人目送他们消失在视线之外，然后悄悄地离开了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][grɪm][ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər] .

his face as grim and hard as ever .

他的 脸 作为 严峻 和 难的 作为 曾经 .

他的脸色依旧阴沉冷峻。

" [wel] , ['dʌznt] [ðɪs] [bi:t] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] ! " [groʊn] ['rɑ:dʒər] ,

" Well , doesn't this beat the nation ! " groaned Roger ,

" 出色地 , 不 这 打 这 国家 ! " 呻吟 罗杰 ,

“唉，这可真让全国人民失望了！”罗杰呻吟道。

[æz; əz][hi; hi] [plʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .

as he plumped down on one of the beds .

作为 他 丰满的 向下 在 一 的 这 床 .

他一屁股坐在其中一张床上。

" [ˈeɪdɪəntli] [oʊld] - ['hæznt] [fərˈɡɔ:tɪn] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [tɜ:rm] , " [wʌz; wəz] ['fɪlz]

" Evidently old Haskers hasn't forgotten what happened last term , " was Phil's

" 显然 老的 - 还没有 被遗忘的 什么 发生 最后的 学期 , " 曾是 菲尔的

[ˈkɑ:ment] .

comment .

评论 .

“显然，老哈斯克们还没有忘记上个学期发生的事情，”菲尔评论道。

" [hi; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju: ˈes] . "

" He is going to make it just as hard as he can for us . "

" 他 是 去 到 制作 它 只是 作为 难的 作为 他 能 为了 我们 . " "

“他会想方设法让我们难堪。”

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][kæn; kən][bi; bi] .

" I'm as hungry as can be . "

" 我是 作为 饥饿的 作为 能 是 .

我饿极了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪnər] .

I didn't have much dinner .

我 没有 有 很多 晚餐 .

我晚饭没吃多少。

[deɪv] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ? "

Dave , are you going to stand for this ? "

戴夫 , 是 你 去 到 站立 为了 这 ? "

戴夫，你打算就这么算了？

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [mi:n] , ['rɑ:dʒər] — [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

" What do you mean , Roger — staying in the room until to - tomorrow ? "

" 什么 做 你 意思是 , 罗杰 — 入住 在 这 房间 直到 到 - 明天 ? "

“罗杰，你的意思是说，你要一直待在房间里到明天吗？”

" [ðæt] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] ['sʌpər] . "

" That and going without supper . "

" 那 和 去 没有 晚餐 . "

“还有就是不吃晚饭。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" I don't care so much about staying in the room , " was the reply .

" 我 不 关心 所以 很多 关于 入住 在 这 房间 , " 曾是 这 回复 .

“我不太在意待在房间里,”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , — [aɪ][,eɪ 'em][na:t][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] ['sʌpər] .

" But I can assure you of one thing , — I am not going without my supper .

" 但 我 能 保证 你 的 一 事物 , — 我 是 不是 去 没有 我的 晚餐 .

"

"

但我可以向你保证一件事——我绝不会饿着肚子离开。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] ? "

" How are you going to get it ? "

" 如何 是 你 去 到 得到 它 ? "

“你打算怎么得到它? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .

" I don't know yet .

" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] ,

But I am going to get it somehow , " replied Dave ,

但 我 是 去 到 得到 它 不知何故 , " 回复 戴夫 ,

“但我总会想办法弄到手的,”戴夫回答说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ˈfoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

and his tone of voice showed that he meant what he said .

和 他的 语气 的 嗓音 显示 那 他 意思是 什么 他 说 .

他的语气表明他言出必行。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fi:st]

A MIDNIGHT FEAST

一个 午夜 盛宴

午夜盛宴

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['stju:dnts] [wɜ:z; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][saɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri]

While the three students were discussing the situation the door of the dormitory

尽管 这 三 学生 是 讨论 这 情况 这 门 的 这 宿舍

[ˈoʊpənd] ,

opened ,

打开 ,

三名学生正在讨论情况时, 宿舍门开了。

[ænd; ənd][sæm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈjædəʊ] [ˈhæmɪltən] [ˈentərd] .

and Sam Day and Shadow Hamilton entered .

和 山姆 天 和 阴影 汉密尔顿 进入 .

萨姆·戴和沙多·汉密尔顿也加入了进来。

" [hə'loʊ] , [waɪ] [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] ? " [æskt] [sæm] .
" **Hello** , **why weren't you down to supper ?** " **asked Sam** .
" 你好 , 为什么 不是 你 向下 到 晚餐 ? " 问 山姆 .
" 你好, 你为什么没下来吃晚饭? " 萨姆问道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , " [ˈænsər] [ˈrɑ:dʒər] .
" **We didn't get here in time** , " **answered Roger** .
" 我们 没有 得到 这里 在 时间 , " 回答 罗杰 .
" 我们没能及时赶到, " 罗杰回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [bʊʃ] ['aɪlənd] .
And then he related what had occurred on Bush Island .
和 然后 他 有关的 什么 有 发生 在 衬套 岛 .
然后他讲述了在布什岛上发生的事情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] - [ænd; ənd] - , " [sed] ['ʃædoʊ] .
" **It was just like Jasniff and Merwell** , " **said Shadow** .
" 它 曾是 只是 喜欢 - 和 - , " 说 阴影 .
" 就像贾斯尼夫和默威尔一样, " 影子说。

" [ænd; ənd] [laɪk] [oʊld] - , [tu:] !
" **And like old Haskers** , **too** !
" 和 喜欢 老的 - , 也 !
" 而且就像老 Hasker 一样! "

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [naʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər]
I suppose he is laughing to himself now because he made you go without your
我 认为 他 是 笑 到 他自己 现在 因为 他 制成 你 去 没有 你的
['sʌpər] . "
supper . "
晚餐 . "

我想他现在一定在暗自窃笑, 因为他害你没吃晚饭。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [deɪv] .
" **But I am not going without it** , " **said Dave** .
" 但 我 是 不是 去 没有 它 , " 说 戴夫 .
" 但我不能没有它, " 戴夫说。

" [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɪl] [du:][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] . "
" **That is** , **not if you fellows will do me a favor** . "
" 那 是 , 不是 如果 你 伙伴们 将要 做 我 一个 偏爱 . "
" 也就是说, 如果你们能帮我个忙的话, 那就另当别论了。"

" [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntɪrɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] [sæm] ,
" **Want me to get something from the pantry for you ?** " **queried Sam** ,
" 想 我 到 得到 某物 从 这 食品储藏室 为了 你 ? " 查询 山姆 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“要我帮你从食品柜里拿点东西吗?” 萨姆迅速问道。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "
" **I'll do it — if it can be done** . "
" 患病的 做 它 — 如果 它 能 是 完毕 . "
" 如果能做到的话, 我会去做。"

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ɪn][ðə; ði] ['pæntɪrɪ] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **You can't get in the pantry any more** , " **said Phil** , **with a wry face** .
" 你 不能 得到 在 这 食品储藏室 任何 更多的 , " 说 菲尔 , 和 一个 讽刺 脸 .
" 你再也进不去食品储藏室了, " 菲尔苦笑着说。

" [sɪns] [deɪv] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:z] [lɒkt] . "

" **Since Dave and I did the trick some time ago they keep the doors locked .** "

" 自从 戴夫 和 我 做过 这 诡计 一些 时间 前 他们 保持 这 门 已锁定 . "

" 自从我和戴夫前段时间用了那招之后，他们就一直把门锁着。 "

" [ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [em 'i:] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] !

" **And that puts me in mind of a story !**

" 和 那 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 !

" 这让我想起了一个故事! "

" [kraɪd] ['ʃædəʊ] .

" **cried Shadow .**

" 哭 阴影 .

" 影子喊道。 "

" [wʌns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — — "

" **Once a little boy — —** "

" 一次 一个 小的 男生 — — "

" 曾经是个小男孩—— "

" [kwɪt] [aɪ 'ti:] , ['ʃædəʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [sæm] .

" **Quit it , Shadow ! " interrupted Sam .**

" 辞职 它 , 阴影 ! " 中断 山姆 .

" 住手，影子! "萨姆打断道。 "

" [ju:; jɔ][dəunt][ɪk'spekt] [deɪv] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd] [fɪl] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jɔr; jər] [jɑ:nz] [wen]

" **You don't expect Dave and Roger and Phil to listen to your yarns when**

" 你 不 预计 戴夫 和 罗杰 和 菲尔 到 听 到 你的 纱线 什么时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sta:rviŋ] ,

they are starving ,

他们 是 饥饿 ,

" 你不会指望戴夫、罗杰和菲尔在挨饿的时候听你讲故事吧? "

[du:] [ju:; jɔ] ?

do you ?

做 你 ?

你?

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] . "

Tell the story after they have filled up . "

告诉 这 故事 后 他们 有 已填 向上 . "

等他们吃饱喝足之后再讲这个故事。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [jɑ:rn] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Well , it was only a short yarn , " pleaded the story - teller of the**

" 出色地 , 它 曾是 仅有的 一个 短的 纱 , " 恳求 这 故事 - 出纳员 的 这

[sku:l] .

school .

学校 .

" 好吧，那只是个小故事，"学校的讲故事的人恳求道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] — — "

" **But , of course , if we can do anything — —** "

" 但 , 的 课程 , 如果 我们 能 做 任何事物 — — "

" 但是，当然，如果我们能做点什么的话—— "

" [ju:; jɔ][kæn; kən] — [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [deɪv] .

" **You can — I think , " said Dave .**

" 你 能 — 我 思考 , " 说 戴夫 .

" 我想你可以的，"戴夫说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] . "

" **But you must act quickly** . "

" 但 你 必须 行为 迅速地 . "

但你必须迅速行动。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？ "

" **What's to be done ？** "

" 是什么 到 是 完毕 ？ "

“该怎么办？”

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ə; eɪ]['wægən]['gouɪŋ] [θruː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn]

" **Since I have been here I have noticed a wagon going through on the main**

" 自从 我 有 到过 这里 我 有 注意到 一个 车皮 去 通过 在 这 主要的

[roʊd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

road every evening about this time .

路 每一个 晚上 关于 这 时间 .

“自从我来到这里，我注意到每天晚上这个时候都会有一辆马车经过主干道。”

[aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] - , [ðə; ðɪ] [delɪkə'tesn] [mæn][ʌv; əv] ['rɒkvil] .

It belongs to Rousmann , the delicatessen man of Rockville .

它 属于 到 - , 这 熟食 男人 的 罗克维尔 .

它属于罗克维尔熟食店老板鲁斯曼。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɔːp][hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

I wish you'd stop him and see what you can buy for us .

我 希望 你会 停止 他 和 看 什么 你 能 买 为了 我们 .

我希望你能拦住他，看看你能给我们买些什么。

" [ænd; ɛnd][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [deɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ɛnd]

" **And as he finished Dave took a two - dollar bill from his pocket and**

" 和 作为 他 完成的 戴夫 采取 一个 二 - 美元 账单 从 他的 口袋 和

[held][aɪ 'tiː] [aʊt] .

held it out .

握住 它 出去 .

“说完，戴夫从口袋里掏出一张两美元的钞票，递了过去。”

" [baɪ] ['hʊki] ！

" **By hookey ！**

" 经过 钩子 ！

“用钩子！”

[aɪl] [duː][aɪ 'tiː] ！

I'll do it ！

患病的 做 它 ！

我来做！

" [kraɪd] [sæm] , ['redɪli] .

" **cried Sam , readily** .

" 哭 山姆 , 容易 .

“萨姆立刻喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['ʃædɒʊ] ！

" **Come on , Shadow ！**

" 来 在 , 阴影 ！

“来吧，影子！”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] ！ "

Maybe we can get enough to have a little feast to - night ！ "

或许 我们 能 得到 足够的 到 有 一个 小的 盛宴 到 - 夜晚 ！ "

或许我们今晚能弄到足够的食物，好好享用一顿大餐！

" [nɑ:t][ɑ:n] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , " ['ænsər] [fɪl] .
" **Not on two dollars** , " **answered Phil** .
" 不是 在 二 美元 , " 回答 菲尔 :
" "两美元可不行,"菲尔回答道。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['fɪftɪ] [sents] . "
" **Here's another fifty cents** . "
" 这里是 其他 五十 分 . "
" "这里还有五毛钱。"

" [oʊ] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sæm] .
" **Oh , I've got a little money of my own , " returned Sam** .
" 哦 , 我已经 得到 一个 小的 钱 的 我的 自己的 , " 返回 山姆 :
" "哦, 我自己也有点积蓄,"萨姆回答道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] — ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] , " ['ædɪd] ['jædoʊ] .
" **So have I — thirty - five cents , " added Shadow** .
" 所以 有 我 — 三十 - 五 分 , " 额外 阴影 :
" "我也是——35美分,"影子补充道。

" [maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz][br'hɑɪnd] [taɪm] .
" **My allowance is behind time** .
" 我的 津贴 是 在后面 时间 :
" "我的零用钱逾期了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .
And that puts me in mind of another story .
和 那 放置 我 在 头脑 的 其他 故事 :
" "这让我想起了另一个故事。"

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] — — [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌŋɡri] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [jɑ:nz]
Two men were — — Oh , but I forgot , you are too hungry to listen to yarns
二 男人 是 — — 哦 , 但 我 忘了 , 你 是 也 饥饿的 到 听 到 纱线
.
:
.

两个男人——哦, 对了, 我忘了, 你饿得没力气听故事了。

[wel] , [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] ['æftər] [sæm] ,
Well , I'll tell it some other time , " and away he went after Sam ,
出色地 , 患病的 告诉 它 一些 其他 时间 , " 和 离开 他 去 后 山姆 ,
" "好吧, 我以后再讲吧。"说完, 他便追着山姆走了。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] .
out into the hallway and down the broad stairs .
出去 进入 这 门厅 和 向下 这 广阔 楼梯 :
" "走到走廊, 然后走下宽阔的楼梯。"

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðæt] ['wægən] ['pa:sɪz] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] .
" **If only they get there before that wagon passes ! " sighed the senator's son** .
" 如果 仅有的 他们 得到 那里 前 那 车皮 通过 ! " 叹了口气 这 参议员的 儿子 :
" "但愿他们能在那辆马车经过之前赶到! "参议员的儿子叹了口气。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['draɪvər] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sel] .
" **Maybe the driver won't have anything to sell** .
" 或许 这 司机 惯于 有 任何事物 到 卖 :
" "也许司机没有什么可卖的。"

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][soʊld] [aʊt] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [fɪl] .
He may be sold out , " came from Phil .
他 可能 是 卖 出去 , " 来了 从 菲尔 :
" "他可能已经出卖了,"菲尔说道。

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , " ['ænsər] [deɪv] , ['tʃɪrfəli] .
" **Let us hope for the best , " answered Dave , cheerfully .**

" 让 我们 希望 为了 这 最好的 , " 回答 戴夫 , 愉快地 .
" 让我们抱最好的希望吧 , "戴夫愉快地回答道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊld] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" **He can't be sold out of everything .**

" 他 不能 是 卖 出去 的 一切 .
" 他不可能什么都出卖。 "

[i:v(ə)n][ə; ei] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɑ:'di:nz] ['wɒdnt] [goʊ][bəd] . " **Even a loaf of bread and some sardines wouldn't go bad . "**

甚至 一个 面包 的 面包 和 一些 沙丁鱼 不会 去 坏的 . "
哪怕是一条面包和几条沙丁鱼也不会坏掉。

" [ɔ:r][sʌm; səm] ['fræŋkfə:təz] , " ['ædɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **Or some frankfurters , " added Roger .**

" 或者 一些 法兰克福香肠 , " 额外 罗杰 .
" 或者一些法兰克福香肠 , "罗杰补充道。

[ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ben] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
A few minutes passed , and Ben came up to the room ,

一个 很少 分钟 通过了 , 和 本 来了 向上 到 这 房间 ,
几分钟后, 本来到了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] -
and the story of the adventure on the island and with Job Haskers

和 这 故事 的 这 冒险 在 这 岛 和 和 工作 -
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ə'gen] .

had to be told again .
有 到 是 讲述 再次 .

于是, 岛上的冒险故事以及与乔布·哈斯克的奇遇故事不得不再次讲述。

[ben] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][sæm][ænd; ənd] ['ædɔʊ] [hæd; həd] [bɪn] .
Ben was as indignant as Sam and Shadow had been .

本 曾是 作为 愤怒 作为 山姆 和 阴影 有 到过 .
本和山姆、夏多一样义愤填膺。

" [aɪ] ['wɒdnt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" **I wouldn't stand for it !**

" 我 不会 站立 为了 它 !
我绝不会容忍这种事!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**

" 他 哭 .
他哭了。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]['dɑ:ktər] [kleɪ] ? "
" **Why don't you report to Doctor Clay ? "**

" 为什么 不 你 报告 到 医生 黏土 ? "
你为什么 不向 克莱医生 汇报?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **Because he is away , " answered Dave .**

" 因为 他 是 离开 , " 回答 戴夫 .
" 因为他不在 , "戴夫回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['θɔ:tfəli] .
" **But I may report to him to - morrow , " he continued , thoughtfully .**

" 但 我 可能 报告 到 他 到 - 明天 , " 他 持续 , 深思熟虑 .
"但我明天可能会向他汇报,"他若有所思地继续说道。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [pæst] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] [aɪ ˈti:] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ænd; ənd]
A half - hour passed — to the hungry boys it seemed a long time — and
一个 一半 - 小时 通过了 — 到 这 饥饿的 男孩们 它 似乎 一个 长的 时间 — 和
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
then came a clatter of footsteps in the hallway .
然后 来了 一个 哒 的 脚步声 在 这 门厅 .

半小时过去了——对于饥肠辘辘的男孩们来说，这似乎很漫长——然后走廊里传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [sæm][ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] ,
The door was banged open , and in came Sam and Shadow ,
这 门 曾是 砰的一声 打开 , 和 在 来了 山姆 和 阴影 ,
[ˈbændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .
门被猛地推开，山姆和夏多走了进来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɡʌs] [plʌm] [ænd; ənd] [luːk] [ˈwɑːtsn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈbʌnd(ə)]
followed by Gus Plum and Luke Watson , and each carrying a fair - sized bundle
随后 经过 格斯 李子 和 卢克 沃森 , 和 每个 携带 一个 公平的 - 尺寸 捆
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
under his coat .
在下面 他的 外套 .

紧随其后的是格斯·普拉姆和卢克·沃森，他们每个人外套下都藏着一个相当大的包裹。

" [wiː; wi][ɡɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !
" **We got there just in the nick of time !**
" 我们 得到 那里 只是 在 这 缺口 的 时间 !
[ˈwɪz] [wiː; wi][ɡɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !
我们真是千钧一发之际赶到了！

" [pæntɪd] [sæm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **panted Sam , for he was somewhat out of breath .**
" 喘息 山姆 , 为了 他 曾是 有些 出去 的 气息 .
[ˈpæntɪd] [sæm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
“萨姆喘着粗气说，因为他有点气喘吁吁。”

" [fækt] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈti:] . "
" **Fact is , I had to run after the wagon to stop it . "**
" 事实 是 , 我 有 到 跑步 后 这 车皮 到 停止 它 . "
[ˈfækt] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈti:] . "
“事实上，我不得不追着马车去拦下它。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdændi] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʃædɔʊ] .
" **And we got a dandy lot of stuff , " continued Shadow .**
" 和 我们 得到 一个 花花公子 很多 的 东西 , " 持续 阴影 .
[ˈænd; ənd][wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdændi] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈʃædɔʊ] .
“我们弄到了一大堆好东西，”Shadow继续说道。

" [ɡʌs] [ænd; ənd] [luːk] [helpt] [juː ˈes][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] . "
" **Gus and Luke helped us to buy it . "**
" 格斯 和 卢克 帮助 我们 到 买 它 . "
[ˈɡʌs] [ænd; ənd] [luːk] [helpt] [juː ˈes][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] . "
“格斯和卢克帮我们买下了它。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɛd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ɡʌs] [plʌm] .
" **We are in for a spread to - night , " explained Gus Plum .**
" 我们 是 在 为了 一个 传播 到 - 夜晚 , " 解释 格斯 李子 .
[ˈwiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɛd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ɡʌs] [plʌm] .
“我们今晚要享用一顿丰盛的晚餐，”格斯·普拉姆解释道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfelɔʊz] [kæn; kən] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [raɪt] [naʊ] .
" **But you fellows can eat all you wish right now .**
" 但 你 伙伴们 能 吃 全部 你 希望 正确的 现在 .
[ˈbʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfelɔʊz] [kæn; kən] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [raɪt] [naʊ] .
“但是你们现在可以尽情吃啦。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈbʌndlɪz] [wɜːr; wər]
" **The door was closed and locked , and one after another the bundles were**
" 这 门 曾是 关闭 和 已锁定 , 和 一 后 其他 这 捆绑 是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

“门被关上并锁上了，包裹一个接一个地被打开。”

“如果我们下楼吃晚饭的话，我们得到的会更多，”船主的儿子说。

" [wət'evər] [ɪz] [left] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [sprɛd] ['leɪtər] , " [ɪk'spleɪnd] [sæm] .
" **Whatever is left will do for our spread later , " explained Sam .**
" 任何 是 左边 将要 做 为了 我们的 传播 之后 , " 解释 山姆 :

“剩下的东西以后可以用来做我们的菜肴,”萨姆解释说。

" [wət'evər] [ɪz] [left] , " [rɪ'pi:tɪd] ['jædʊʊ] .
" **Whatever is left , " repeated Shadow .**
" 任何 是 左边 , " 重复 阴影 :

“剩下的东西,”影子重复道。

" [seɪ] , [ðæt] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] — [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [wʌn] ,
" **Say , that puts me in mind of a story — and I'm going to tell this one ,**
" 说 , 那 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 — 和 我是 去 到 告诉 这 一 ,

“这让我想起了一个故事——我要讲讲这个故事,”

" [hi:; hi] [ædɪd] , [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['prez(ə)nt] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
" **he added , as several of those present gave a groan .**
" 他 额外 , 作为 一些 的 那些 展示 给予 一个 呻吟 :

“他补充道,在场的几个人发出了一声呻吟。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
" **A little boy was looking for his shoes .**
" 一个 小的 男生 曾是 寻找 为了 他的 鞋 :

一个小男孩正在找他的鞋子。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He found one and looked at it thoughtfully , and then said :
他 成立 一 和 看起来 在 它 深思熟虑 , 和 然后 说 :

他找到一个,若有所思地看了看,然后说道:

- [aɪ] [dɛs] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] - [ɪz] [ðə; ði] [left] [wʌn] ,
' **I dess you is the right one , and your brovver is the left one ,**
- 我 服装 你 是 这 正确的 一 , 和 你的 - 是 这 左边 一 ,

“我画的你是右边那个,你的兄弟是左边那个。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [left] [wʌn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] - [eɪnt] [left] - [tɔ:l] , - [kɔ:z] ['hi:z] [gɔ:n] . -
but you is the left one , and your brovver ain't left ' tall , ' cause he's gone . '
但 你 是 这 左边 一 , 和 你的 - 不是 左边 - 高的 , - 原因 他是 已消失 . -

但你是左边的那个,你的兄弟没能留下来,因为他已经走了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
" **And the story produced a smile all around .**
" 和 这 故事 生产 一个 微笑 全部 大约 :

“这个故事让在场的每个人都露出了笑容。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [keɪm] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [ræp] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sɪgnəl] —
In a few minutes came a triple rap on the door — a well - known signal —
在 一个 很少 分钟 来了 一个 三倍 说唱 在 这 门 — 一个 出色地 - 已知 信号 —

[ænd; ənd] [sæm] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ,
and Sam opened the portal ,
和 山姆 打开 这 门户网站 ,

几分钟后,门上传来三声敲门声——这是个众所周知的信号——萨姆打开了传送门。

[tu:; tə] [æd'mɪt] [tɪp] ['mæklɪn] .
to admit Chip Macklin .
到 承认 芯片 麦克林 :

接纳奇普·麦克林。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['stu:d(ə)nt] ['kæɪɪd] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
The small student carried two bottles of milk under his coat ,
这 小的 学生 携带 二 瓶子 的 牛奶 在下面 他的 外套 ,

这个小学生外套下藏着两瓶牛奶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] .

and his pockets were bulging with apples and pears .
和 他的 口袋 是 凸起 和 苹果 和 梨 .

他的口袋里塞满了苹果和梨。

" [hə'ra:] !

" Hurrah !

" 欢呼 !

“欢呼！

[naʊ] [wi:: wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !

Now we can have a square meal and no mistake !

现在 我们 能 有 一个 正方形 一顿饭 和 不 错误 .

现在我们可以吃顿丰盛的大餐了，而且绝对不会出错！

" [kraɪd] [deɪv] , [æz; əz] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] .

" cried Dave , as glasses were produced , and the milk was poured out .

" 哭 戴夫 , 作为 眼镜 是 生产 , 和 这 牛奶 曾是 倾倒 出去 .

“戴夫喊道，同时有人拿出杯子，把牛奶倒了出来。”

" [tʃɪp] , [wi:: wi] [oʊ] [ju:: jʊ][wʌn][fɔ:r; fər] [ðɪs] . "

" Chip , we owe you one for this . "

" 芯片 , 我们 欠 你 一 为了 这 . "

“奇普，我们欠你一个人情。”

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .

" You're welcome , " answered the little lad , with a smile .

" 你是 欢迎 , " 回答 这 小的 小伙子 , 和 一个 微笑 .

“不客气，”小男孩笑着回答。

[hi:: hi][wʌz; wəz][glæd][tu:: tə][bi:: bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,

He was glad to be of service ,

他 曾是 高兴的 到 是 的 服务 ,

他很高兴能为大家服务。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪv] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

in return for all Dave had done for him in the past .

在 返回 为了 全部 戴夫 有 完毕 为了 他 在 这 过去的 .

为了回报戴夫过去为他所做的一切。

[ðə; ði] ['ɪ:təbəlz] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['stʌdiɪŋ] ['teɪbl] ,

The eatables were spread out on a studying table ,

这 食物 是 传播 出去 在 一个 学习 桌子 ,

食物摊放在书桌上，

[ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [prə'si:did] [tu:: tə] " [fɪl] [ʌp] , " [æz; əz] [fɪl] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .

and Dave and his chums proceeded to " fill up , " as Phil expressed it .

和 戴夫 和 他的 朋友们 继续 到 " 充满 向上 , " 作为 菲尔 表达 它 .

正如菲尔所说，戴夫和他的朋友们继续“畅饮”。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

They made a hearty meal , and yet , when they had finished ,

他们 制成 一个 爽朗 一顿饭 , 和 然而 , 什么时候 他们 有 完成的 ,

他们做了一顿丰盛的晚餐，然而，当他们吃完后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [left] .

there was a considerable portion of the food left .

那里 曾是 一个 大量 部分 的 这 食物 左边 .

还剩下相当一部分食物。

" [wi:l] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][paɪz][ɔ:r][ðə; ði] [fru:t] , " [sed] [deɪv] .

" We'll not touch the pies or the fruit , " said Dave .

" 出色地 不是 触碰 这 馅饼 或者 这 水果 , " 说 戴夫 .

“我们不会碰馅饼和水果，”戴夫说。

" [ðoʊz] [kæn; kən][bi; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɛd][ˈleɪtər] .

" **Those can be saved for the spread later** .
" 那些 能 是 已保存 为了 这 传播 之后 :

“这些可以留到以后再用。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

" **The boys were just clearing away the crumbs of the meal when there came a**
" 这 男孩们 是 只是 清理 离开 这 面包屑 的 这 一顿饭 什么时候 那里 来了 一个

[ˈheɪsti] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
hasty knock on the door .
仓促 敲 在 这 门 :

“男孩们正在清理饭菜碎屑时，突然有人急促地敲门。”

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

" **Who is there ?** " **asked Roger , going to the door , but not opening it** .
" WHO 是 那里 ? " 问 罗杰 , 去 到 这 门 , 但 不是 开幕 它 :

“谁在那里？”罗杰问道，走到门口，但没有开门。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈmɜːrfi] , " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌski] [toʊnz] [ʌv; əv][bɪɡ][ˈdʒɪm] , [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] .

" **It is I , Murphy ,** " **came in the husky tones of big Jim , the monitor** .
" 它 是 我 , 墨菲 , " 来了 在 这 沙哑 音调 的 大的 吉姆 , 这 监视器 :

“是我，墨菲，”监控员吉姆用他那沙哑的声音说道。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ,

" **If anything is going on in there** ,
" 如果 任何事物 是 去 在 在 那里 ,

“如果里面发生了什么事，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [æn; ən]

I want to warn you that Mr . Haskers is coming up — I heard him tell an
我 想 到 警告 你 那 先生 : 是 未来 向上 — 我 听到 他 告诉 一个

[ˈʌndər] [ˈtiːtʃər] . "

under teacher . "
在下面 老师 :

我想提醒你们，哈斯克先生要来了——我听到他跟一位代课老师说了。

" [θæŋks] , [ˈdʒɪm] — [wiːl] [bi; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] ,

" **Thanks , Jim — we'll be ready for him ,** " **answered the senator's son** ,
" 谢谢 , 吉姆 — 出色地 是 准备好 为了 他 , " 回答 这 参议员的 儿子 ,

“谢谢你，吉姆——我们会做好准备迎接他的，”参议员的儿子回答道。

[ænd; ænd] [pæst] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ænd; ænd][æn; ən][ˈæp(ə)] ,

and passed out a pear and an apple ,
和 通过了 出去 一个 梨 和 一个 苹果 ,

然后分发了一个梨和一个苹果。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmɑːnɪtər] [wɔːkt] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

and then the kind - hearted monitor walked away again on his rounds .
和 然后 这 种类 - 心地 监视器 步行 离开 再次 在 他的 回合 :

然后，这位心地善良的巡视员又继续巡视了。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜːrkt] [ˈheɪstɪlɪ][ænd; ænd] [ˈnɔɪzləsli] ,

The students worked hastily and noiselessly ,
这 学生 工作 草草 和 无声 ,

学生们迅速而安静地工作着。

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [stoʊd] [əˈweɪ]

and in less than three minutes the remainder of the food was stowed away
和 在 较少的 比 三 分钟 这 余 的 这 食物 曾是 已存放 离开

[ɪn][ə; eɪ][ˈklaɪzɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

in a closet out of sight ,
在 一个 壁橱 出去 的 视线 ,

不到三分钟，剩下的食物就被藏进了壁橱里，完全看不见了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [wʌz; wəz] [kli:nd] [ʌp] .
" **and everything about the dormitory was cleaned up** .

和 一切 关于 这 宿舍 曾是 已清洗 向上 .
宿舍里所有东西都打扫干净了。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
Then the lads got out their books and writing materials .

然后 这 小伙子们 得到 出去 他们的 图书 和 写作 材料 .
然后，小伙子们拿出了书本和文具。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in** !
" 来 在 !

“进来！”

" [kraɪd] [deɪv] , [wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] ['fɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
" **cried Dave , when a knock sounded sharply , and the door was opened** ,
" 哭 戴夫 , 什么时候 一个 敲 听起来 尖锐地 , 和 这 门 曾是 打开 ,
[ænd; ənd][dʒɑ:b] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
and Job Haskers presented himself .
和 工作 - 呈现 他自己 .

“戴夫喊道，这时一阵急促的敲门声响起，门开了，乔布·哈斯克斯走了进来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
His face showed his disappointment at finding everything as it should be .

他的 脸 显示 他的 失望 在 寻找 一切 作为 它 应该 是 .
他脸上露出失望的神情，因为他发现一切都和预想的一样。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kraɪd] [fɪl] , ['ɪnəsntli] .
" **Oh , Mr . Haskers , you are just in time !** " **cried Phil , innocently** .
" 哦 , 先生 . - , 你 是 只是 在 时间 ! " 哭 菲尔 , 天真地 .

“哦，哈斯克先生，您来得正是时候！”菲尔无辜地喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [ʃʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['ældʒɪbrə] ? "
" **Will you kindly show me how to do this example in algebra ?** "
" 将要 你 亲切地 展示 我 如何 到 做 这 例子 在 代数 ? "
“请问您能用代数方法演示一下这个例子吗？”

“请问您能用代数方法演示一下这个例子吗？”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ʃʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['lætɪn] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] ,
" **And will you please show me how to translate this Latin ?** " **asked Roger** ,
" 和 将要 你 请 展示 我 如何 到 翻译 这 拉丁 ? " 问 罗杰 ,

“请问您能教我如何翻译这段拉丁文吗？”罗杰问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][kju:] [frʌm; frəm] [fɪl] .
catching his cue from Phil .
捕捉 他的 提示 从 菲尔 .

他从菲尔那里得到了提示。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn] [dʒɪ'ɑ:mətri] [ðæt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [em 'i:] , " [sed] [deɪv] , ['smu:ðli]
" **And I've got a problem in geometry that is bothering me** , " **said Dave , smoothly**
" 和 我已经 得到 一个 问题 在 几何学 那 是 烦人 我 , " 说 戴夫 , 顺利
.
:
.

“我几何方面有个问题一直困扰着我，”戴夫平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [hɑ:rʃli] .
" **I have no time for lessons now ,** " **answered the teacher , harshly** .
" 我 有 不 时间 为了 课程 现在 , " 回答 这 老师 , 严厉地 .

“我现在没时间上课，”老师冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈðə] [ˈduːtɪz] [tuː; tə][pəˈfɔːrm] .

" **I have other duties to perform** .
" 我 有 其他 职责 到 履行 .

我还有其他职责要履行。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ekspləˈneɪʃnz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈklæsruːmz; ˈklæsrʊmz][juː; jʊ] [wɪl] [niːd]
If you will attend to the explanations given in the classrooms you will need
如果 你 将要 出席 到 这 解释 给定 在 这 教室 你 将要 需要

[noʊ][ˈekstrə][eɪd] ,
no extra aid ,
不 额外的 援助 ,

如果你认真听讲，就不需要额外的帮助。

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪmˈself] ,
" **and thus delivering himself** ,
" 和 因此 运送 他自己 ,

就这样，他把自己解救了出来。

[dʒɑːb] - [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːrɪ][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd]
Job Haskers backed out of the dormitory as speedily as he had entered
工作 - 支持的 出去 的 这 宿舍 作为 迅速地 作为 他 有 进入

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

乔布·哈斯克斯像来时一样迅速地退出了宿舍。

" [stʌŋ] [ðæt] [taɪm] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌnz] [mɔːr] .
" **Stung that time !** " **murmured Ben , as he closed the door once more** .
" 被蜇了 那 时间 ! " 低声说道 本 , 作为 他 关闭 这 门 一次 更多的 .

“那次真够呛！”本一边低声说道，一边再次关上了门。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][æn; ən][ˈæp(ə)] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [deɪv] ,
" **I'll wager an apple against a peanut that he thought he would catch Dave** ,
" 患病的 赌注 一个 苹果 反对 一个 花生 那 他 想法 他 会 抓住 戴夫 ,
[ˈrɑːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

“我敢打赌，他以为自己能抓住戴夫，罗杰，他以为自己能抓住戴夫，罗杰。”

[ænd; ʌnd] [fɪl] [ˈiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] . " **and Phil eating on the sly** . "
和 菲尔 吃 在 这 狡猾 . "

菲尔则偷偷地吃东西。

" [ɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [ˈædɪd] [sæm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ben] [ˈaɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Or off the table ,** " **added Sam , and then Ben shied a book at his head** .
" 或者 离开 这 桌子 , " 额外 山姆 , 和 然后 本 躲闪 一个 书 在 他的 头 .

“或者从桌子上拿走,”萨姆补充道，然后本朝他头上扔了一本书。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːrɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
For over an hour the lads in the dormitory turned their attention to their
为了 超过 一个 小时 这 小伙子们 在 这 宿舍 转向 他们的 注意力 到 他们的

[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 :

宿舍里的男生们在一个多小时里都专心致志地学习。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][sʌm; səm] [ˈðə] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ˌɛn,oʊˈɛs] . - [ænd; ʌnd] - [keɪm] [ɪn] ,
During that time some other occupants of Nos . 11 and 12 came in ,
期间 那 时间 一些 其他 居住者 的 编号 : - 和 - 来了 在 ,
在此期间，11号和12号的其他住户也搬了进来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɛd] [tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
" **and all were informed of the spread to be given at midnight** .
" 和 全部 是 知情的 的 这 传播 到 是 给定 在 午夜 .
所有人都被告知午夜将举行晚宴。

[tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] ['laɪvli] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][noʊ] . - [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] [æskt] [tu:; tə]
" **To make things more lively , some boys from No . 10 were also asked to**
" 到 制作 事物 更多的 热闹 , 一些 男孩们 从 不 . 10 是 还 问 到
[pɑ:r'tɪsɪpɛt] .
participate .
参加 .
为了增加气氛，还邀请了10号宿舍的一些男生参加。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][gouɪŋ][tu:; tə][æsk][næt] [pu:l] [ænd; ənd] [gai] - , " [sed] ['rɑ:dʒər] ,
" **Of course you are going to ask Nat Poole and Guy Frapley , " said Roger ,**
" 的 课程 你 是 去 到 问 纳特 普尔 和 盖伊 - , " 说 罗杰 ,
“你当然会去问纳特·普尔和盖伊·弗拉普利，”罗杰说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **with a grin** .
" 和 一个 咧嘴笑 .
他咧嘴一笑。

" [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər]['kɑ:lər] - ['bʌt(ə)n] ! " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" **Not on your collar - button ! " replied Sam .**
" 不是 在 你的 衣领 - 按钮 ! " 回复 山姆 .
“别扣在你的领扣上！”萨姆回答道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɜ:rniʃ] [ðer; ðər][oʊn] [sprɛdz] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **They can furnish their own spreads — they and the whole crowd with ' em** .
" 他们 能 提供 他们的 自己的 传播 — 他们 和 这 所有的 人群 和 - 呃 .
"
"
"
“他们可以自己准备餐点——他们自己和所有在场的人都可以。”

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [waɪz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,
" **We want to look out that they don't get wise to what we are doing ,**
" 我们 想 到 看 出去 那 他们 不 得到 明智的 到 什么 我们 是 正在做 ,
“我们想注意别让他们识破我们的所作所为。”

" [sed] [plʌm] .
" **said Plum** .
" 说 李子 .
“普拉姆说道。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [næt][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [ə'weɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] . "
" **It would be just like Nat to give us away , if he knew . "**
" 它 会 是 只是 喜欢 纳特 到 给 我们 离开 , 如果 他 知道 . "
“如果纳特知道真相，他肯定会出卖我们。”

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [pʌntɪt] , " ['mɜ:mɜ-d] [lu:k] .
" **If he did that he ought to have his head punched , " murmured Luke .**
" 如果 他 做过 那 他 应该 到 有 他的 头 拳击 , " 低声说道 卢克 .
“如果他真那样做了，就该揍他一顿，”卢克低声说道。

" [seɪ] , [lu:k] , [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['mju:zɪk] , [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] [pæst] ['aʊərz] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] ,
" **Say , Luke , give us a little music , before it gets past hours , " suggested Dave ,**
" 说 , 卢克 , 给 我们 一个 小的 音乐 , 前 它 获得 过去的 小时 , " 建议 戴夫 ,
“卢克，趁还没过几个小时，给我们放点音乐吧，”戴夫建议道。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] [lu:k] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbændʒoʊ] , [tʃʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈsevrəl]
and willingly enough Luke got out a banjo , tuned up , and rendered several
和 心甘情愿 足够的 卢克 得到 出去 一个 班卓琴 , 调谐 向上 , 和 渲染 一些
[ˈfeɪvərɪts]] .
favorites .
收藏夹 .

卢克欣然拿出班卓琴，调好音，弹奏了几首他最喜欢的曲子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən] ,
While the playing was going on , the door was left open ,
尽管 这 玩耍 曾是 去 在 , 这 门 曾是 左边 打开 ,
演奏期间，门一直开着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər] [lu:k] [wʌz; wəz]
and a small crowd congregated in the hallway to listen , for Luke was
和 一个 小的 人群 聚集 在 这 门厅 到 听 , 为了 卢克 曾是
[ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [pərˈfɔ:rmər] .
really a skillful performer .
真的 一个 熟练 演员 .

一小群人聚集在走廊里聆听，因为卢克的表演技巧确实非常精湛。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
All too soon the playing had to come to an end ,
全部 也 很快 这 玩耍 有 到 来 到 一个 结尾 ,
比赛很快就结束了。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] " [laɪts] [aʊt] " [əˈraɪvd] .
as the time for " lights out " arrived .
作为 这 时间 为了 " 灯 出去 " 到达的 .
到了该“熄灯睡觉”的时候。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [twelv] [əˈkloʊk, əu-] [wen] [sæm] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]
It was exactly twelve o'clock when Sam arose from where he had been
它 曾是 确切地 十二 点钟 什么时候 山姆 出现 从 在哪里 他 有 到过
[ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] .
resting and made a light .
休息 和 制成 一个 光 .

十二点整，萨姆从休息的地方起身，点起了灯。

[æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] [gɑ:t] [ʌp] .
At once the others also got up .
在 一次 这 其他的 还 得到 向上 .
其他人也立刻站了起来。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [drest] ,
All were dressed ,
全部 是 穿着 ,
所有人都穿戴整齐。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:təbəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [ænd; ənd] [pʊʃ]
and it did not take long to bring the eatables from the closet and push
和 它 做过 不是 拿 长的 到 带来 这 食物 从 这 壁橱 和 推
[tu:] [ˈstʌdɪŋ] [teɪblz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] " [ˈbæŋkwɪt] [bɔ:rd] ,
two studying tables together for a " banquet board ,
二 学习 表格 一起 为了 一个 " 宴会 木板 ,

没过多久，就把食物从壁橱里拿出来，把两张学习桌拼在一起，做成了一个“宴席”。

" [æz; əz] [ˈrɑ:dʒər] [dʌbd] [aɪ ˈti:] .
" **as Roger dubbed it** .
" 作为 罗杰 被誉为 它 .

正如罗杰所称呼的那样。

[hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wə] [nɑːt] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] , [jet] [ðeɪ] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ]
He and Dave and Phil were not particularly hungry , yet they entered with
他 和 戴夫 和 菲尔 是 不是 特别 饥饿的 , 然而 他们 进入 和
[vɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
vim into the proceedings .
vim 进入 这 诉讼程序 .

他和戴夫、菲尔都不是很饿，但他们仍然兴致勃勃地投入到工作中。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ɛŋˌʊʊˈes] . - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The door between Nos . 11 and 12 was open ,
这 门 之间 编号 . 和 曾是 打开 ,
11号和12号之间的门是开着的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪnˈvaɪtɪd][frʌm; frəm][noʊ] . - [keɪm] [ɪn][æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz] [ˈæˌdoʊz] .
and those invited from No . 10 came in as silently as shadows .
和 那些 受邀 从 不 . 来了 在 作为 默默 作为 阴影 .

而那些从唐宁街10号被邀请的人，像影子一样悄无声息地走了进来。

[suːn] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
Soon the feast was in full swing .
很快 这 盛宴 曾是 在 满的 摇摆 .
很快，宴席就热闹起来了。

[ðə; ði][paɪz][wɜːr; wə] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wə] [kʌt] [ˈɪntuː][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ɡoo] [əˈraʊnd] .
The pies were large , and were cut into just enough pieces to go around .
这 馅饼 是 大的 , 和 是 切 进入 只是 足够的 件 到 去 大约 .
馅饼个头很大，切成的块刚好够大家分。

[ðə; ði][ˈfænsɪ] [ˈkrækərz] [wɜːr; wə] [pæst] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər][bɑːksɪz] ,
The fancy crackers were passed around in their boxes ,
这 想要 饼干 是 通过了 大约 在 他们的 盒子 ,
这些精美的饼干装在盒子里，被分发着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd] [perz] [wɜːr; wə] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] [ænd; ənd][ˈhændɪd]
and the apples and pears were placed on a tennis racket and handed
和 这 苹果 和 梨 是 放置 在 一个 网球 球拍 和 递交
around ,
around ,
大约 ,
苹果和梨被放在网球拍上，然后分发给大家。

" [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][bɑːks] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈplʌmz] [wei] [ʌv; əv]
" like an old - fashioned contribution box , " according to Plum's way of
" 喜欢 一个 老的 - 造型 贡献 盒子 , " 根据 到 李子的 方式 的
[dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
describing it .
描述 它 .

用普拉姆的话来说，它“就像一个老式的捐款箱”。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ! " [kraɪd] [ben] .
" We ought to have a speech ! " cried Ben .
" 我们 应该 到 有 一个 演讲 ! " 哭 本 .
“我们应该发表讲话！”本喊道。

" [aɪ] [muːv] [deɪv] [ˈpɒtər] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [spiːk] . "
" I move Dave Porter be called upon to speak . "
" 我 移动 戴夫 搬运工 是 称为 之上 到 说话 . "
我提议请戴夫·波特发言。

" [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
" Second the motion ! " cried several others .
" 第二 这 运动 ! " 哭 一些 其他的 .
“附议！”其他几个人喊道。

" [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] - [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪ'dəʊt] ['stʌdiŋ] , - " [sə'dʒestɪd] ['fædʊv] .
" **Give us something on ' How to Learn Without Studying , ' " suggested Shadow .**
" 给 我们 某物 在 - 如何 到 学习 没有 学习 , - " 建议 阴影 .

“给我们讲讲‘如何不学习就能学会’吧,”Shadow建议道。

" [ɔ:r] - [haʊ] [tu:; tə][du:]['ældʒɪbrə] [waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] , - " [sed] [ben] .
" **Or ' How to Do Algebra While You Sleep , ' " said Ben .**
" 或者 - 如何 到 做 代数 尽管 你 睡觉 , - " 说 本 .

“或者叫《如何在睡梦中做代数题》”,本说道。

" [ɔ:r] - [haʊ] [tu:; tə] [merk] - [rɪ'fɔ:rm] , - " [sə'dʒestɪd] [lu:k] .
" **Or ' How to Make Haskers Reform , ' " suggested Luke .**
" 或者 - 如何 到 制作 - 改革 , - " 建议 卢克 .

“或者改成‘如何让 Haskell 程序员改过自新’,”卢克建议道。

" [dəʊnt][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)], " [broʊk] [ɪn] [plʌm] .
" **Don't ask him to speak on the impossible , " broke in Plum .**
" 不 问 他 到 说话 在 这 不可能的 , " 打破 在 李子 .

“别让他谈论不可能的事,”普拉姆插嘴道。

" [ju:l] ['nevər] [get]['dʒɒʊbi][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
" **You'll never get Jobey to reform — it isn't in him .** "
" 你会 绝不 得到 乔比 到 改革 — 它 不是 在 他 . "
“你永远不可能让乔比改过自新——他天性如此。”

" [aɪm] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , " [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I'm too full to make a speech , " said Dave , with a smile .**
" 我是 也 满的 到 制作 一个 演讲 , " 说 戴夫 , 和 一个 微笑 .

“我吃得饱了,没法发表讲话了,”戴夫笑着说。

" [br'sɑ:dz] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [nɔɪz] [ʌp] [hɪr] , [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] ['spɑ:tɪd] [ʃʊr] . "
" **Besides , we don't want any noise up here , or we'll be spotted sure .** "
" 除了 , 我们 不 想 任何 噪音 向上 这里 , 或者 出色地 是 斑 当然 . "
“此外,我们不想在这里制造任何噪音,否则肯定会被发现。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ! " [kraɪd] [fɪl] .
" **I know what we ought to do ! " cried Phil .**
" 我 知道 什么 我们 应该 到 做 ! " 哭 菲尔 .

“我知道我们应该怎么做了!”菲尔喊道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
" **What ? " asked a chorus .**
" 什么 ? " 问 一个 合唱 .

“什么?”众人齐声问道。

" [peɪ] [oʊld] - [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:n] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ju: 'es] .
" **Pay old Haskers back for the mean way he treated us .**
" 支付 老的 - 后退 为了 这 意思是 方式 他 治疗 我们 .

“以牙还牙,报复老哈斯克对我们的恶劣态度。”

[kɑ:nt] [wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ? "
Can't we do something to him while he is asleep ? "
不能 我们 做 某物 到 他 尽管 他 是 睡着了 ? "
趁他睡着的时候,我们能不能对他做点什么?

" [wi:; wi] [ʃʊr] [kæn; kən] ! " ['ænsər] ['rɑ:dʒər] .
" **We sure can ! " answered Roger .**
" 我们 当然 能 ! " 回答 罗杰 .

“当然可以!”罗杰回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] .
He looked at Dave .
他 看起来 在 戴夫 .

他看了戴夫一眼。

" [wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
" **What shall it be ?**
" 什么 将 它 是 ？

“那会是什么呢？ ”

" [deɪv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
" **Dave thought for a moment , and then a broad grin overspread his features**
" 戴夫 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 一个 广阔 咧嘴笑 蔓延 他的 特征
.
:
.

戴夫想了一会儿，然后脸上露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I wonder if we can manage it , " he said , half to himself .**
" 我 想知道 如果 我们 能 管理 它 , " 他 说 , 一半 到 他自己 .
.
:
.

“我不知道我们能不能做到，”他自言自语道。

" [ˈmænɪdʒ] [wʌt] , [deɪv] ? " [æskt] [ˈsevrəl] , [ɪˈgərli] .
" **Manage what , Dave ? " asked several , eagerly .**
" 管理 什么 , 戴夫 ? " 问 一些 , 急切地 .
.
:
.

“管理什么，戴夫？ ”几个人急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] — [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn]
" **I think we can do it — if some of you fellows will furnish a stout line**
" 我 思考 我们 能 做 它 — 如果 一些 的 你 伙伴们 将要 提供 一个 肥硕 线
.
:
.

“我认为我们可以做到——如果你们当中有人能提供一条坚实的防线的话。”

[ˈsevrəl] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪnz] [ˈtwɪstɪd] [təˈgeðər] [wɪl] [du:] . "
Several fishing lines twisted together will do . "
一些 钓鱼 线条 扭曲 一起 将要 做 . "

将几根钓鱼线拧在一起就可以了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] , [deɪv] ? "
" **But what do you intend to do , Dave ? "**
" 但 什么 做 你 打算 到 做 , 戴夫 ? "

“但是你打算怎么做，戴夫？ ”

" [meɪk] [dʒɑ:b] - [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][bed]
" **Make Job Haskers think there is an earthquake , — that is , if he is in bed**
" 制作 工作 - 思考 那里 是 一个 地震 , — 那 是 , 如果 他 是 在 床
[ænd; ənd] [ə'sli:p] ,
and asleep ,
和 睡着了 ,

“让乔布·哈斯克以为发生了地震——也就是说，如果他正在床上睡觉的话，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] . "
and we can get into his room . "
和 我们 能 得到 进入 他的 房间 . "

我们可以进他的房间。

" [oʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [sæm] .
" **Oh , he must be asleep by this time , " said Sam .**
" 哦 , 他 必须 是 睡着了 经过 这 时间 , " 说 山姆 .

“哦，他这个时候肯定睡着了，”萨姆说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [kɔ:rd] .
" **And here is a stout cord .**
" 和 这里 是 一个 肥硕 绳索 .

“这是一根结实的绳子。”

[aɪ] [juːst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [maɪ][bɪɡ] [kaɪt] , " ['ædɪd] [ben] .

I used it for flying my big kite , " added Ben .
我 用过的 它 为了 飞行 我的 大的 风筝 , " 额外 本 .

“我用它来放我的大风筝,”本补充道。

" [ðen] , [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡɪv] [dʒɑːb] - [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

" Then , come on , and we'll give Job Haskers a surprise .
" 然后 , 来 在 , 和 出色地 给 工作 - 一个 惊喜 .

“那么, 来吧, 我们将给求职者一个惊喜。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [get] [kɔːt] .

But don't make any noise , or we may get caught .
但 不 制作 任何 噪音 , 或者 我们 可能 得到 捕捉 .

但不要出声, 否则我们可能会被抓到。

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]

" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [fɔːr; fər][dʒɑːb] -

AN EARTHQUAKE FOR JOB HASKERS
一个 地震 为了 工作 -

对求职者来说, 这是一场地震。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [aʊt] .

The door to the hall was cautiously opened , and the boys looked out .
这 门 到 这 大厅 曾是 谨慎地 打开 , 和 这 男孩们 看起来 出去 .

大厅的门被小心翼翼地打开, 男孩们向外望去。

[ðə; ði] [kəʊst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] , [ænd; ənd] [deɪv] ['tɪp,təʊd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , ['fɑːləʊd] [baɪ]

The coast appeared to be clear , and Dave tiptoed his way out , followed by
这 海岸 出现 到 是 清除 , 和 戴夫 踮着脚尖 他的 方式 出去 , 随后 经过

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

his chums .
他的 朋友们 .

周围似乎安全了, 戴夫蹑手蹑脚地走了出去, 他的朋友们跟在他身后。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] , [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ˌregju'leɪ(ə)nz] ,

A faint light was burning , as required by the school regulations ,
一个 头晕的 光 曾是 燃烧 , 作为 必需的 经过 这 学校 法规 ,

按照学校规定, 教室里亮着一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ðə; ði] ['stjuːdnts] [frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

and this kept the students from bumping into anything .
和 这 保留 这 学生 从 碰撞 进入 任何事物 .

这样一来, 学生们就不会撞到任何东西了。

[ɔːl] [nuː] [ðə; ði][ləʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒɑːb] - ,

All knew the location of the apartment occupied by Job Haskers ,
全部 知道 这 地点 的 这 公寓 占领 经过 工作 - ,

所有人都知道乔布·哈斯克居住的公寓的具体位置。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and it did not take them long to reach the door to it .
和 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 抵达 这 门 到 它 .

他们没过多久就到了门口。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

Here they paused to listen intently .
这里 他们 暂停 到 听 专注地 .

他们停下来, 认真地听着。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðər; ðər][ænd; ənd] [ə'sli:p] , " [ˈwɪspəd] [deɪv] .
" He is in there and asleep , " whispered Dave .
" 他 是 在 那里 和 睡着了 , " 低声说道 戴夫 .
" 他就在那里, 睡着了。"戴夫低声说道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , " [ˈædɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" Yes , and snoring , " added Roger .
" 是的 , 和 打鼾 , " 额外 罗杰 .
" 是的, 还有打鼾,"罗杰补充道。

" [ðæt] [ˈʊʊz] [hiː; hi][wəʊnt] [weɪk] [ʌp] [ˈveri] [ˈiːzəli] . "
" That shows he won't wake up very easily . "
" 那 演出 他 惯于 唤醒 向上 非常 容易地 . "
" 这说明他不会轻易醒来。"

" [wiːl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dəʊnt] [fɪr] — [ɪf] [maɪ][plæn][wɜːrks] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] [grɪm]
" We'll wake him up , don't fear — if my plan works , " replied Dave , with grim
" 出色地 唤醒 他 向上 , 不 害怕 — 如果 我的 计划 作品 , " 回复 戴夫 , 和 严峻
[ˈhjuːmər] .
humor .
幽默 .
"别担心, 我们会把他叫醒的——如果我的计划奏效的话,"戴夫带着一丝苦涩的幽默回答道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔː(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈlɔːkt] .
With great caution the door was tried and found to be unlocked .
和 伟大的 警告 这 门 曾是 尝试 和 成立 到 是 已解锁 .
他们非常小心地试着打开门, 发现门没锁。

[ðen] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [deɪv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər]
Then , scarcely daring to breathe , Dave stepped into the apartment , with Roger
然后 , 几乎 大胆 到 呼吸 , 戴夫 步 进入 这 公寓 , 和 罗杰
[ænd; ənd] [fɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and Phil behind him ,
和 菲尔 在后面 他 ,
然后, 戴夫几乎不敢呼吸, 走进了公寓, 罗杰和菲尔跟在他身后。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
clutching at his arms .
紧握 在 他的 武器 .
他紧紧抓住自己的手臂。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [deɪv] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
The light in the hallway was near by , and Dave motioned for it to be
这 光 在 这 门厅 曾是 靠近 经过 , 和 戴夫 示意 为了 它 到 是
[tɜːrnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,
走廊里的灯就在附近, 戴夫示意把灯调亮一些。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
so that he could see around the room .
所以 那 他 可以 看 大约 这 房间 .
这样他就能环顾房间四周了。

[dʒɑːb] - [bed][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tɜːrm] ,
Job Haskers's bed had been turned around for this term ,
工作 - 床 有 到过 转向 大约 为了 这 学期 ,
这学期, 乔布·哈斯克的床被翻了个面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
so that the head was next to the wall beside the doorway .
所以 那 这 头 曾是 下一个 到 这 墙 旁 这 门口 .
所以头部靠在门口旁边的墙上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [bræs] ['bedsted] , [ˌɔ:rnə'ment(ə)] [bʌt; bət] [laɪt] .
It was a new brass bedstead , ornamental but light .
它 曾是 一个 新的 黄铜 床架 , 装饰 但 光 .

那是一张崭新的黄铜床架，既美观又轻便。

[wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [deɪv] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [kɔ:rd] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ben] ,
With deft fingers , Dave doubled the cord provided by Ben ,
和 麻利 手指 , 戴夫 双倍 这 绳索 假如 经过 本 ,

戴夫灵巧地将本提供的绳子对折了一下，

[ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræs] ['bedsted] .
and tied one end to the head railing of the brass bedstead .
和 系 一 结尾 到 这 头 栏杆 的 这 黄铜 床架 .

将绳子的一端系在黄铜床架的床头栏杆上。

[ðə; ði] [ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rd] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [θru:]
The other end of the cord he carried to the doorway , and threw up through
这 其他 结尾 的 这 绳索 他 携带 到 这 门口 , 和 扔 向上 通过

[ðə; ði] ['trænsəm] ,
the transom ,
这 横梁 ,

他把绳子的另一端拿到门口，然后从门楣上扔了下去。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ə'pɑ:n] [saɪd] ['pɪvəts] .
which swung upon side pivots .
哪个 摇摆 之上 边 枢轴 .

它通过侧向枢轴摆动。

" [gʊd] , [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [plæn] [naʊ] ! " ['mɜ:mɜ:d] [fɪl] .
" Good , I see your plan now ! " murmured Phil .
" 好的 , 我 看 你的 计划 现在 ! " 低声说道 菲尔 .

“好，我现在明白你的计划了！”菲尔低声说道。

" [aɪ] ['rekən] [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
" I reckon we'll give him an awakening all right enough !
" 我 估计 出色地 给 他 一个 唤醒 全部 正确的 足够的 !

“我想我们肯定能让他醒悟过来！”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [hæd; həd] [sɪ'kʃərd] [ðə; ði] ['aʊtər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" As soon as the boys in the hallway had secured the outer end of the
" 作为 很快 作为 这 男孩们 在 这 门厅 有 安全 这 外 结尾 的 这

['dʌblɪd] [kɔ:rd] ,
doubled cord ,
双倍 绳索 ,

“走廊里的男孩们刚把双股绳子的外端固定好，

[deɪv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['rɑ:dʒər] [ænd; ənd] [fɪl] .
Dave stepped out of the room again , followed by Roger and Phil .
戴夫 步 出去 的 这 房间 再次 , 随后 经过 罗杰 和 菲尔 .

戴夫再次走出房间，罗杰和菲尔随后也走了出去。

" [waɪ] [nɑ:t] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] .
" Why not lock the door ? " whispered the senator's son .
" 为什么 不是 锁 这 门 ? " 低声说道 这 参议员的 儿子 .

“为什么不把门锁上呢？”参议员的儿子低声说道。

" [ðə; ði] [ki:] [ɪz] [hɪr] . "
" The key is here . "
" 这 钥匙 是 这里 : " "

“钥匙就在这里。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , " ['ænsər] [deɪv] , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Just what I intended to do , " answered Dave , in an equally low voice .**
" 只是 什么 我 故意的 到 做 , " 回答 戴夫 , 在 一个 同样地 低的 嗓音 :
“这正是我打算做的,”戴夫用同样低沉的声音回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːdnts] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The door was closed and locked , and the students all gathered in front of
这 门 曾是 关闭 和 已锁定 , 和 这 学生 全部 聚集 在 正面 的
[ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
the portal ,
这 门户网站 ,
门关上了并上了锁, 学生们都聚集在大门前。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] .
each with his hand on the cord .
每个 和 他的 手 在 这 绳索 :
他们每人一只手都抓着绳子。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dʌmp] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][bed] , " ['mʌtəd] [plʌm] .
" **I wish we could dump him out of bed , " muttered Plum .**
" 我 希望 我们 可以 倾倒 他 出去 的 床 , " 低声说道 李子 :
“我真希望我们能把他从床上扔下去,”普拉姆嘟囔道。

" [wiːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɪvər] [fɜːrst] , " [sed] [deɪv] .
" **We'll give him a little quiver first , " said Dave .**
" 出色地 给 他 一个 小的 颤动 第一的 , " 说 戴夫 :
“我们先让他颤抖一下,”戴夫说。

" [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **He won't know what to make of it .**
" 他 惯于 知道 什么 到 制作 的 它 :
“他不知道该如何看待这件事。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hiːl] ['noʊtɪs][ðə; ði][kɔːrd] .
I don't think he'll notice the cord .
我 不 思考 地狱 注意 这 绳索 :
我觉得他不会注意到那根线。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
It is just the color of the wall .
它 是 只是 这 颜色 的 这 墙 :
这只是墙壁的颜色。

" [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]
" **They pulled the cord taut , and then raised the head of the bed an inch or**
" 他们 拉 这 绳索 紧绷 , 和 然后 提高 这 头 的 这 床 一个 英寸 或者
[tuː] .
two .
二 :
他们拉紧绳子, 然后把床头抬高了一两英寸。

[ðen] [ðeɪ] [let][aɪ 'tiː][draːp] .
Then they let it drop .
然后 他们 让 它 降低 :
然后他们把它扔了下去。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" **Oh — er — who is that ?**
" 哦 — 呃 — WHO 是 那 ?
“哦——呃——那是谁? ”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [dʒɑ:b] - ['mɜ:rmər] .
" **they heard Job Haskers murmur** .
" 他们 听到 工作 - 低语 .

“他们听到求职者的低语声。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] , - ?
" **Is it time to get up , Swingly ?**
" 是 它 时间 到 得到 向上 , - ?

“斯温利，该起床了吗？ ”

" [hi:; hi] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['dʒænitər] ,
" **He mentioned the name of the school janitor** ,
" 他 提及 这 姓名 的 这 学校 清洁工 ,

他提到了学校清洁工的名字，

[hu:] [hæd; həd][ɔ:rdərz][tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʻoʊvər] - ['sli:pɪŋ] .
who had orders to rouse him when he was over - sleeping .
WHO 有 订单 到 唤醒 他 什么时候 他 曾是 超过 - 睡眠 .

奉命在他睡过头时叫醒他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə-z] ['kwestʃən] .
Of course there was no answer to the teacher's question .
的 课程 那里 曾是 不 回答 到 这 老师的 问题 .

当然，老师的问题没有答案。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][bed] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]
He waited for a moment , and then turned over in bed , as if for
他 等待 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 超过 在 床 , 作为 如果 为了
[ə'nʌðər] [snu:z] .
another snooze .
其他 打盹 .

他等了一会儿，然后在床上翻了个身，好像又要打盹儿似的。

" [naʊ] [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɑ:rp] [dʒɜ:rk] , " ['wɪspəd] [deɪv] ,
" **Now we'll give him a sharp jerk , " whispered Dave** ,
" 现在 出色地 给 他 一个 锋利的 混蛋 , " 低声说道 戴夫 ,

“现在我们要猛地拽他一下，”戴夫低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
and the students caught hold of the cord with vigor .
和 这 学生 捕捉 抓住 的 这 绳索 和 活力 .

学生们用力抓住了绳子。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [swei] ['vaɪələntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Up came the head of the bed about a foot and swayed violently towards the
向上 来了 这 头 的 这 床 关于 一个 脚 和 摇摆 暴力 向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

床头抬起约一英尺，剧烈地向门口摇晃。

" [haɪ] ! [haɪ] !
" **Hi ! hi !**
" 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！ ”

[wɒts] [ðɪs] ? " [rɔ:rd] [dʒɑ:b] - , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
What's this ? " roared Job Haskers , sitting bolt upright , and gazing about in
是什么 这 ? " 咆哮 工作 - , 坐着 螺栓 直立 , 和 凝视 关于 在
[brɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“这是什么？”乔布·哈斯克猛地坐直，惊叫道，茫然地环顾四周。

" [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ！ " [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] , [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] .
" **It's the end of the world ! " came , in a hollow voice , through the keyhole .**
" 它是 这 结尾 的 这 世界 ！ " 来了 , 在 一个 空洞的 嗓音 , 通过 这 锁孔 .
"世界末日到了！ "一个空洞的声音从钥匙孔里传了出来。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ！ " **The end of the world !** "
" 这 结尾 的 这 世界 ！ "
世界末日到了！

" [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n][,em 'i:] ！
" **Mercy on me !**
" 怜悯 在 我 ！ "
“饶了我吧！ ”

[ɪts] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] , [ðæts] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ！
It's an earthquake , that's what it is !
它是 一个 地震 , 那就是 什么 它 是 ！
是地震，就是这样！

" [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'fʌldɪd] [ˈti:tʃər] ,
" **burst from the befuddled teacher ,**
" 爆裂 从 这 困惑 老师 ,
“从那位困惑的老师口中突然冒出这句话，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
and then as the bed was jerked high in the air once more ,
和 然后 作为 这 床 曾是 猛地一抖 高的 在 这 空气 一次 更多的 ,
然后，床再次被猛地高高抛向空中。

[hi:; hi] [rəʊld] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊər] [end] ,
he rolled over in the blankets and slid down to the lower end ,
他 滚动 超过 在 这 毯子 和 滑行 向下 到 这 降低 结尾 ,
他翻了个身，从毯子底端滑了下去。

[wer] [wʌn] [fɒt] [gɑ:t] [kɔ:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bræs] [ba:z] .
where one foot got caught between the brass bars .
在哪里 一 脚 得到 捕捉 之间 这 黄铜 酒吧 .
一只脚被卡在了黄铜栏杆之间。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ！ " [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] .
" **Get out of the building , Mr . Haskers ! " came a cry through the keyhole .**
" 得到 出去 的 这 建筑 , 先生 . - ！ " 来了 一个 哭 通过 这 锁孔 .
“哈斯克先生，快离开这栋楼！ ”从钥匙孔里传来一声喊叫。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ！ "
" **It is going to shake to the ground !** "
" 它 是 去 到 摇 到 这 地面 ！ "
“它要震动到地面了！ ”

" [jes] ！ [jes] ！
" **Yes ! yes !**
" 是的 ！ 是的 ！
“是的！ 是的！ ”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] ！
It must be an earthquake !
它 必须 是 一个 地震 ！
一定是地震了！

" [groʊn] [ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] [ˈpedəgɑ:g] .
" **groaned the bewildered pedagogue .**
" 呻吟 这 困惑 教育家 .
“那位困惑的教育家呻吟道。”

" [oʊ] , [wɪl] [aɪ][ˈevər] [get] [aʊt] [əˈlaɪv] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
" **Oh , will I ever get out alive , I wonder !**
" 哦 , 将要 我 曾经 得到 出去 活 , 我 想知道 !
“哦，我不知道我还能不能活着出去！”

" [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz] ['bɑ:brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][æn; ən]
" **The top of the bedstead was bobbing up and down , like a ship on an**
" 这 顶部 的 这 床架 曾是 上下摆动 向上 和 向下 , 喜欢 一个 船 在 一个
[ˈæŋɡrɪ][ˈoʊ(ə)n] .
angry ocean .
生气的 海洋 .

“床架的顶部上下颠簸，就像一艘船在汹涌的大海上航行一样。”
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [dʒɑ:b] - [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [brˈwɪldərd] ,
In the darkness Job Haskers was completely bewildered ,
在 这 黑暗 工作 - 曾是 完全地 困惑 ,
在黑暗中，乔布·哈斯克完全不知所措。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [strʌk] [oʊk] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðæt]
and he firmly believed that an earthquake had struck Oak Hall and that
和 他 牢牢 相信 那 一个 地震 有 击 橡木 大厅 和 那
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kəˈlæpsɪŋ] .
the building was in danger of collapsing .
这 建筑 曾是 在 危险 的 崩溃 .
他坚信橡树厅发生了地震，而且这座建筑有倒塌的危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌvəz] ,
With a cry of fright he tumbled out on the floor , and threw the covers ,
和 一个 哭 的 惊吓 他 翻滚 出去 在 这 地面 , 和 扔 这 封面 ,
他惊叫一声，跌倒在地，掀开了被子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp] , [əˈsaɪd] .
in which he was wound up , aside .
在 哪个 他 曾是 伤口 向上 , 旁边 .
除此之外，他一直很紧张。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
He tried to find the door , but the top of the bedstead was now in the
他 尝试 到 寻找 这 门 , 但 这 顶部 的 这 床架 曾是 现在 在 这
[wei] .
way .
方式 .

他想找到门，但床架的顶部挡住了路。
" [ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] — [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] !
" **The fire escape — it is the only way out !**
" 这 火 逃脱 — 它 是 这 仅有的 方式 出去 !
“消防通道——这是唯一的出路！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][dʒɜ:rk][ðə; ði]
" **he muttered to himself , and as the boys continued to jerk the**
" 他 低声说道 到 他自己 , 和 作为 这 男孩们 持续 到 混蛋 这
[ˈbedsted] [əˈraʊnd] ,
bedstead around ,
床架 大约 ,
他喃喃自语，男孩们继续晃动着床架。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt][ə; eɪ][roʊp] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he ran to the window and threw out a rope , fastened to a ring in the
他 跑 到 这 窗户 和 扔 出去 一个 绳索 , 系紧 到 一个 戒指 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

他跑到窗边，扔出一根绳子，绳子的一端系在地板上的一个环上。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] [hi:; hi] [baʊnst] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d]
Then out of the window he bounced and slid down the rope with a speed
然后 出去 的 这 窗户 他 弹跳 和 滑行 向下 这 绳索 和 一个 速度
[ðæt] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz][hændz] .
that blistered his hands .
那 起泡的 他的 双手 .

然后他从窗户里蹦出来，顺着绳子滑了下去，速度之快让他的双手都磨出了水泡。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] ！ " [kraɪd] ['rɑ:dʒər] ,
" **He has gone out of the window !** " **cried Roger** ,
" 他 有 已消失 出去 的 这 窗户 ！ " 哭 罗杰 ,
“他从窗户跳下去了！”罗杰喊道。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:hoʊl] .
who had his eye glued to the keyhole .
WHO 有 他的 眼睛 胶合 到 这 锁孔 .
他的眼睛一直盯着钥匙孔。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['feləʊz] ！ "
" **Wait a minute , fellows !** "
" 等待 一个 分钟 , 伙伴们 ！ "
“等一下，伙计们！ ”

" [kwɪk] ！
" **Quick !**
" 快的 ！
“快的！

“快的！

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɔ:rd] , " [sed] [deɪv] ,
We must take away the cord , " **said Dave** ,
我们 必须 拿 离开 这 绳索 , " 说 戴夫 ,
“我们必须把电线拿走,”戴夫说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [ʌn'lɑ:kt] , [ðə; ði][bed]
and in a trice the door of the bedroom was unlocked , the bed
和 在 一个 瞬间 这 门 的 这 卧室 曾是 已解锁 , 这 床
[ʌvd] ['ɪntu:] [pleɪs] ,
shoved into place ,
推搡 进入 地方 ,

转眼间，卧室的门被打开了，床也被推到了合适的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rd] [rɪ'mu:vd] .
and the cord removed .
和 这 绳索 已移除 .
电线被拔掉了。

[ðen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['skæmpəd] [ə'weɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
Then the students scampered away , turning down the light as before .
然后 这 学生 四处逃窜 离开 , 转弯 向下 这 光 作为 前 .
然后学生们四散奔逃，像之前一样关掉了灯。

[wʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dʒɑ:b] - [lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Once on the ground Job Haskers lost no time in getting away from the building .
一次 在 这 地面 工作 - 丢失的 不 时间 在 获得 离开 从 这 建筑 .
一落地，乔布·哈斯克就立即逃离了大楼。

[i:tʃ] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [əˈhʌðər] [kweɪk] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪks] ,
Each instant he expected another quake that would bring that noble pile of bricks ,
每个 立即的 他 预期的 其他 地震 那 会 带来 那 高贵 桩 的 砖块 ,
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

他每时每刻都期待着另一次地震会将那座雄伟的砖石堆震塌。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and mortar to the ground .
和 砂浆 到 这 地面 .

并用砂浆夯实地面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kweɪk] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] .
But the quake did not come .
但 这 地震 做过 不是 来 .

但地震并没有发生。

" [kwɪr] !
" **Queer** !
" 酷儿 !

“酷儿！ ”

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mə-d] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **he murmured, presently** .
" 他 低声说道 , 目前 .

他低声说道，过了一会儿。

" [ˈdɪdnt] [ˈenɪbɔ:di] [els] [fi:l] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ʃɑ:k] ? "
" **Didn't anybody else feel that awful shock** ? "
" 没有 任何人 别的 感觉 那 可怕 震惊 ? "

难道只有我一个人感到如此震惊吗？

" [haɪ] , [ju:; jʊ] , [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , [ɔ:r] [aɪl] [fɪl] [ji:; ji] [fʊl] [oʊ] - [ˈbʌkʃɑ:t] !
" **Hi , you , throw up your hands , or I'll fill ye full o ' buckshot** !
" 你好 , 你 , 扔 向上 你的 双手 , 或者患病的充满 是的 满的 o - 霰弹 !

“喂，你，举起你的手，否则我就用霰弹把你打成筛子！ ”

" [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [dʒɑ:b] - [tu:; tə] [li:p]
" **The cry came from behind him , and it caused Job Haskers to leap**
" 这 哭 来了 从 在后面 他 , 和 它 导致 工作 - 到 飞跃

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [fɪr] .
with a new fear .
和 一个 新的 害怕 .

“那声喊叫声来自他身后，吓得乔布·哈斯克猛地一跳。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
He turned ,
他 转向 ,

他转过身，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈpɔɪntɪd]
and in the gloom of the night saw a man approaching with a gun pointed
和 在 这 愁云 的 这 夜晚 锯 一个 男人 接近 和 一个 枪 尖

[fʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
full at him .
满的 在 他 .

在夜色的昏暗中，他看到一个人拿着枪朝他走来，枪口正对着他。

" [dəʊnt] — [dəʊnt] [ʃoʊ] — [ʃu:t] [ˌem ˈi:] !
" **Don't — don't sho — shoot me** !
" 不 — 不 鞋子 — 射击 我 !

“别——别——开枪打我！ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jər] [hændz] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
" **Up with yer hands ! " came from the man** .
" 向上 和 你的 双手 ! " 来了 从 这 男人 .

“举起手来！”那人喊道。

" [aɪ] [ji:; ji] [ðæt] [taɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" **I catches ye that time , didn't I ?**
" 我 婴儿床 是的 那 时间 , 没有 我 ?

“那次我抓住了你，对吧？”

[naʊ] , [wɑ:t,wʌt][ɑ:r; ər][ji:; ji] , [ə; eɪ] [gʊst] , [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rk] ? "
Now , wot are ye , a ghost , a burglar , or a student on a lark ? "
现在 , 什么 是 是的 , 一个 鬼 , 一个 窃贼 , 或者 一个 学生 在 一个 云雀 ? "

那么，你究竟是鬼魂、窃贼，还是一个爱开玩笑的学生？

" [dʌbəl'ju:'ert] — [hu:] [ɑ:r; ər][jʊ — [ju:; jʊ] ? " ['stæməd] [dʒɑ:b] - .
" **Wh — who are yo — you ? " stammered Job Haskers** .
" 什么 — WHO 是 哟 — 你 ? " 结结巴巴 工作 - .

“你.....你是谁？”乔布·哈斯克结结巴巴地问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [fi:l] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ?
" **Did you — er — feel the earthquake ?**
" 做过 你 — 呃 — 感觉 这 地震 ?

“你.....呃.....感觉到地震了吗？”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['kləʊzər] ,
" **Instead of answering the questions , the man came closer ,**
" 反而 的 回答 这 问题 , 这 男人 来了 更近 ,

“那人没有回答问题，反而走近了。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:tgʌn] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [hed] .
until the barrel of his shotgun was within a foot of the teacher's head .
直到 这 桶 的 他的 霰弹枪 曾是 之内 一个 脚 的 这 老师的 头 .

直到他的猎枪枪口距离老师的头部不到一英尺。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Then he gave a cry of astonishment .
然后 他 给予 一个 哭 的 惊讶 .

然后他惊呼了一声。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['mɪstər] . - !
" **Why , if it ain't Mr . Haskers !**
" 为什么 , 如果 它 不是 先生 : - !

“这不是哈斯克先生吗！”

[wɑ:t,wʌt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] , [sɜ:r] ? "
Wot in the world are you a - doin ' out this time o ' night , sir ? "
什么 在 这 世界 是 你 一个 - 做 - 出去 这 时间 o - 夜晚 , 先生 ? "

先生，您大半夜的在外面做什么呢？

" ['lemənd] ! " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['draɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Lemond ! " faltered the teacher , as he recognized the driver for the Hall** .
" 莱蒙德 ! " 犹豫不决 这 老师 , 作为 他 认可 这 司机 为了 这 大厅 .

“莱蒙德！”老师结结巴巴地说，因为他认出了大厅的司机。

" [dɪd] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [dɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ? "
" **Did you — er — did you feel the earthquake ? "**
" 做过 你 — 呃 — 做过 你 感觉 这 地震 ? "

“你.....呃.....你感觉到地震了吗？”

" [ˈz:rθkweɪk] ?
" **Earthquake** ?
" 地震 ?

“地震？”

[noʊ] , [sɜ:r] . " **No** , **sir** . "
不 , 先生 . "

不, 先生。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] . "
" **It is strange** . "
" 它 是 奇怪的 . "

“这很奇怪。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜ:r] ?
" **Did you feel any of 'em** , **sir** ?
" 做过 你 感觉 任何 的 - 呢 , 先生 ?

先生, 您感觉到了吗?

" [ˈhɔ:rsheɪ] [hæd; həd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
" **Horsehair had lowered his gun and was gazing fixedly at the teacher** .
" 马鬃 有 降低 他的 枪 和 曾是 凝视 固定地 在 这 老师 .

“马鬃放下了枪, 目光紧紧地盯着老师。”

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [sli:p] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] ?
" **Say , you ain't walking in your sleep , are ye** ?
" 说 , 你 不是 步行 在 你的 睡觉 , 是 是的 ?

“我说, 你不会梦游吧? ”

" [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] , [əˈbrʌptli] .
" **he questioned , abruptly** .
" 他 被质问 , 突然 .

他突然问道。

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] — [z:r; ər] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] , " [ˈstæməd] [dʒɑ:b] - ,
" **No , no — I — er — I am sure I am not** , " **stammered Job Haskers** ,
" 不 , 不 — 我 — 呃 — 我 是 当然 我 是 不是 , " 结结巴巴 工作 - ,

“不, 不——我——呃——我肯定我不是,”乔布·哈斯克结结巴巴地说。

[jet] [ɪn] [ˈsi:kret] [hi:; hi] [pɪntʃt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
yet in secret he pinched himself to make certain .
然而 在 秘密 他 捏 他自己 到 制作 肯定 .

然而, 他还是偷偷掐了自己一下, 以确认这不是真的。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [z:r; ər] — [ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] — [ðə; ði][bed]
" **I was — er — in bed , and I thought I felt an earthquake — the bed**
" 我 曾是 — 呃 — 在 床 , 和 我 想法 我 毛毡 一个 地震 — 这 床
[sweɪ] ,
swayed ,
摇摆 ,

“我当时——呃——躺在床上, 我感觉好像发生了地震——床摇晃了,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] — — " [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
and I heard a cry — — " The teacher stopped suddenly .
和 我 听到 一个 哭 — — " 这 老师 停止 突然 .

我听到一声哭喊——“老师突然停了下来。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ˈræskəli] [bɔɪz] !
" **Perhaps it was those rascally boys** !
" 也许 它 曾是 那些 赖皮 男孩们 !

“也许是那几个淘气的男孩干的! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ə'brʌptli] .
" he cried , abruptly .
" 他 哭 , 突然 .

他突然喊道。

" [bɔɪz] !
" **Boys** !
" 男孩们 !

“男孩们！

[dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n] [jər] ?
Did they play a joke on yer ?
做过 他们 玩 一个 开玩笑 在 你的 ?

他们是不是跟你开玩笑？

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [tɜ:rm][æz; əz]['evər]
They wouldn't be above it , sir — they are as full of ' em this term as ever
他们 不会 是 多于 它 , 先生 — 他们 是 作为 满的 的 - 呢 这 学期 作为 曾经
, [sɜ:r] .
, **sir** :
, 先生 :

先生，他们不会有这种底线的——这学期他们和以往一样，到处都是这种人。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [daʊn] [ðæt] [roʊp] ? "
How did you git out o ' the building — down that rope ? "
如何 做过 你 git 出去 o - 这 建筑 — 向下 那 绳索 ? "

你是怎么从楼里出来的——顺着绳子下去的吗？

" [ji:; ji] - [æz; əz] .
" **Ye - as** .
" 叶 - 作为 .

“是的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][bed] [mu:vɪd] — [ɔ:r][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪd] — [ænd; ənd] [blɔ:kt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
You see , the bed moved — or I thought it did — and blocked the doorway ,
你 看 , 这 床 已搬 — 或者 我 想法 它 做过 — 和 已屏蔽 这 门口 ,
[ænd; ənd][aɪ] — — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
and I — — But never mind ,
和 我 — — 但 绝不 头脑 ,

你看，床动了——或者我以为它动了——挡住了门口，而我——不过没关系，

['lemənd] , [dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Lemond , don't say anything about this .
莱蒙德 , 不 说 任何事物 关于 这 .

莱蒙德，这件事你什么都别说。

[aɪl] [ɡoʊ][ɪn] .
I'll go in .
患病的 去 在 .

我进去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] ['stɑ:rtɪd] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs] .
" **And the teacher started rapidly across the campus .**
" 和 这 老师 开始 快速 穿过 这 校园 .

于是老师迅速穿过校园。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ,
He was , of course , in his bare feet ,
他 曾是 , 的 课程 , 在 他的 裸 脚 ,

他当然是光着脚的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔ:rm][ɪn] [ðɪs] ['frɔ:sti] [fɔ:l] [er] .
and was finding his pajamas anything but warm in this frosty fall air .
和 曾是 寻找 他的 睡衣 任何事物 但 温暖的 在 这 霜冻 落下 空气 .
在秋日寒冷的空气中，他觉得睡衣一点也不暖和。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][ɪn] [ðæt] [wei] , - [les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:] ! " [kɔ:ld] [aɒt] ['hɔ:rsher] .
" You can't get in that way , ' less you have a key ! " called out Horsehair .
" 你 不能 得到 在 那 方式 , - 较少的 你 有 一个 钥匙 ! " 称为 出去 马鬃 .
“除非你有钥匙，否则你进不去！”马鬃喊道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ki:] , " [ænd; ənd][dʒɑ:b] - [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
" I have no key , " and Job Haskers stopped abruptly .
" 我 有 不 钥匙 , " 和 工作 - 停止 突然 .
“我没有钥匙，”Job Haskers 突然停了下来。

" [aɪ][kæn; kən][let][ji:; ji][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] . "
" I can let ye in the back way . "
" 我 能 让 是的 在 这 后退 方式 . "
“我可以让你们从后门进去。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" That will do .
" 那 将要 做 .
这样就可以了。

[kʌm] , [let][ju: 'es] ['hɜ:ri] — [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [koʊld] .
Come , let us hurry — I am getting cold .
来 , 让 我们 匆忙 — 我 是 获得 寒冷的 .
快点，我们走吧——我冷了。

" [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][dʒɑ:b] - ['entərd] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]
" The back door was gained , and Job Haskers entered and felt his way up
" 这 后退 门 曾是 获得 , 和 工作 - 进入 和 毛毡 他的 方式 向上
[ðə; ði]['semi] - [dɑ:rk] [sterz] .
the semi - dark stairs .
这 半 - 黑暗的 楼梯 .
“他们从后门进去，乔布·哈斯克斯摸索着上了半昏暗的楼梯。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʌpər] ['hɔ:lwei] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['dɑ:ktər] [kleɪ] ,
As he reached the upper hallway he found himself confronted by Doctor Clay ,
作为 他 达到 这 上 门厅 他 成立 他自己 面对 经过 医生 黏土 ,
当他走到楼上的走廊时，发现自己遇到了克莱博士。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ræðər] [leɪt] ,
who had come in rather late ,
WHO 有 来 在 相当 晚的 ,
他来得比较晚。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] ['sɜ:rt(ə)n] [streɪndʒ] [saʊndz]
and who had been on the point of retiring when certain strange sounds
和 WHO 有 到过 在 这 观点 的 退休 什么时候 肯定 奇怪的 声音
[hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt][æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
had disturbed him and caused him to start an investigation .
有 不安 他 和 导致 他 到 开始 一个 调查 .
他原本打算退休，但某些奇怪的声音打扰了他，促使他展开调查。

" [waɪ] , ['mɪstər] . - , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Why , Mr . Haskers , where have you been ? " asked the doctor in astonishment .
" 为什么 , 先生 : - , 在哪里 有 你 到过 ? " 问 这 医生 在 惊讶 .
“哈斯克先生，您去哪儿了？”医生惊讶地问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] . "

" **I heard a noise , but I did not know you were stirring .** "

" 我 听到 一个 噪音 , 但 我 做过 不是 知道 你 是 搅拌 . "

“我听到动静，但我不知道是你动了。”

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] ['skaɪ,lɑ:rkɪŋ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði]

" **I — er — I imagined some of the students were skylarking , I faltered the**

" 我 — 呃 — 我 想象 一些 的 这 学生 是 欢笑 , " 犹豫不决 这

[ə'sɪstənt] .

assistant .

助手 .

“我——呃——我以为有些学生在嬉闹，”助理结结巴巴地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] ['enɪbɑ:di] ? "

" **Did you catch anybody ?** "

" 做过 你 抓住 任何人 ? "

你抓到人了么？

" [noʊ] , [sɜ:r] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [slɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" **No , sir , — they were too slick for me .** "

" 不 , 先生 , — 他们 是 也 光滑 为了 我 . "

“不，先生，——他们太狡猾了，我应付不来。”

" [ðɪs] ['skaɪ,lɑ:rkɪŋ] [æftər] [ʼaʊərz] [mʌst; məst] [si:s] .

" **This skylarking after hours must cease .**

" 这 欢笑 后 小时 必须 停止 .

“这种下班后的嬉闹行为必须停止。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ? "

Have you any idea who they were ? "

有 你 任何 主意 WHO 他们 是 ? "

你知道他们是谁吗？

" [nɑ:t] — [ɜ:r; ər] — [ɪg'zæktli] .

" **Not — er — exactly .**

" 不是 — 呃 — 确切地 .

“不——呃——不完全是。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɒtər] , [ˈlɔ:rəns] , [ænd; ənd] ['mɔr] ,

I had some trouble early in the evening with Porter , Lawrence , and Morr ,

我 有 一些 麻烦 早期的 在 这 晚上 和 搬运工 , 劳伦斯 , 和 莫尔 ,

傍晚时分，我和波特、劳伦斯还有莫尔之间发生了一些纠纷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz] .

and they may be the ones .

和 他们 可能 是 这 一个 .

他们或许就是凶手。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðər; ðər] [ru:m] . "

If you please , I'll take a look in their room . "

如果 你 请 , 患病的 拿 一个 看 在 他们的 房间 . "

如果可以的话，我想去他们的房间看看。

" [du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [hæv; həv][ðəm; ðəm] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði]

" **Do so , and if anything is wrong , have them report to me in the**

" 做 所以 , 和 如果 任何事物 是 错误的 , 有 他们 报告 到 我 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

“照办，如果有什么问题，让他们明天早上向我汇报。”

" [sed] ['dɑ:ktər] [kleɪ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **said Doctor Clay , and retired once more to his room .**
" 说 医生 黏土 , 和 退休 一次 更多的 到 他的 房间 .
“克莱医生说完，又回到了自己的房间。”

[ˈmu:vɪŋ] [ˈswɪftli] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] , [dʒɑ:b] - [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:]
Moving swiftly through the hallway , Job Haskers reached his own room and threw
移动 迅速地 通过 这 门厅 , 工作 - 达到 他的 自己的 房间 和 扔
[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
open the door .
打开 这 门 .

乔布·哈斯克迅速穿过走廊，来到自己的房间，猛地推开门。
[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [pər'pleksəti] .
He made a light , and gazed around in great perplexity .
他 制成 一个 光 , 和 凝视 大约 在 伟大的 困惑 .

他点起灯，茫然地环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz]
Everything was in perfect order excepting the bedclothes , which were just as
一切 曾是 在 完美的 命令 除外 这 床上用品 , 哪个 是 只是 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
he had left them .
他 有 左边 他们 .

除了床单之外，一切都井然有序，床单还保持着他离开时的样子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər]
He walked slowly to the window and drew in the rope that was used for
他 步行 缓慢地 到 这 窗户 和 画 在 这 绳索 那 曾是 用过的 为了
[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪ'skeɪp] .
a fire escape .
一个 火 逃脱 .

他缓缓走到窗边，拉起了消防逃生用的绳子。

" [streɪndʒ] !
" **Strange !**
" 奇怪的 !
“奇怪的！”

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !
奇怪的！

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mə-d] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he murmured to himself , as he scratched his head .**
" 他 低声说道 到 他自己 , 作为 他 刮痕 他的 头 .
他一边挠着头，一边喃喃自语。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][bed] [mu:vd] .
" **I was sure the bed moved .**
" 我 曾是 当然 这 床 已搬 .
我确信床动了。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Can I have been dreaming after all ?
能 我 有 到过 做梦 后 全部 ?
难道这一切都只是一场梦？

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevi] [ˈsʌpər] ,
I ate a rather heavy supper ,
我 吃 一个 相当 重的 晚餐 ,
我吃了一顿比较丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][maɪ][daɪ'dʒestʃən][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] .

and my digestion is not as good as it used to be .

和 我的 消化 是 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 .

我的消化功能也不如以前好了。

" [hi;; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [dɒnd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'reɪd]

" He put on his slippers and donned a dressing gown , and thus arrayed

" 他 放 在 他的 拖鞋 和 穿戴 一个 敷料 袍 , 和 因此 排列

['sællaɪd] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] ,

sallied forth once more ,

突袭 前进 一次 更多的 ,

他穿上拖鞋, 披上睡袍, 就这样全副武装地再次出发了。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

this time in the direction of the dormitory occupied by Dave and his chums

这 时间 在 这 方向 的 这 宿舍 占领 经过 戴夫 和 他的 朋友们

.
:
.

这次是朝着戴夫和他的朋友们居住的宿舍方向前进。

[hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] .

He approached on tip - toe and opened the door quickly and noiselessly .

他 接近 在 提示 - 脚趾 和 打开 这 门 迅速地 和 无声 .

他踮着脚尖走近, 迅速而无声地打开了门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə][get][tu;; tə][bed] ,

But the students had had ample time in which to get to bed ,

但 这 学生 有 有 充足 时间 在 哪个 到 得到 到 床 ,

但学生们有充足的时间上床睡觉。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['ʌndə] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .

and every one was under covers and apparently sleeping soundly .

和 每一个 一 曾是 在下面 封面 和 显然 睡眠 稳固地 .

每个人都盖着被子, 看起来睡得很香。

[tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʃæmɪŋ] ,

To make sure they were not shamming ,

到 制作 当然 他们 是 不是 羞辱 ,

为了确保他们没有进行羞辱,

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ['kloʊsli] .

the teacher came in and gazed at one after another closely .

这 老师 来了 在 和 凝视 在 一 后 其他 密切 .

老师走了进来, 仔细地打量着每一个学生。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

Then , with a face that was a study ,

然后 , 和 一个 脸 那 曾是 一个 学习 ,

然后, 他面无表情地说道:

[hi;; hi] [left] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

he left the dormitory again and walked slowly to his own room .

他 左边 这 宿舍 再次 和 步行 缓慢地 到 他的 自己的 房间 .

他再次离开宿舍, 缓缓走向自己的房间。

" [ɪz][hi;; hi] [gɔ:n] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] , [æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

" Is he gone ? " asked a voice in the dormitory , after a full minute of silence .

" 是 他 已消失 ? " 问 一个 嗓音 在 这 宿舍 , 后 一个 满的 分钟 的 沉默 .

“他走了吗?”宿舍里沉默了一分钟后, 一个声音问道。

" [jes] , [fɪl] , " ['ænsər] [dɛrv] .
" **Yes** , **Phil** , " **answered Dave** .
" 是的 , 菲尔 , " 回答 戴夫 .

“是的，菲尔，”戴夫回答道。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] — [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "
" **But don't make any noise — he may come back .** "
" 但 不 制作 任何 噪音 — 他 可能 来 后退 . "

“但不要出声——他可能会回来。”

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒoʊk] [jet] ! " ['tʃʌklɪd] [ben] .
" **Say , that was the richest joke yet !** " **chuckled Ben** .
" 说 , 那 曾是 这 最富有的 开玩笑 然而 ! " 轻笑 本 .

“哎呀，这真是我听过最烂的笑话了！”本笑着说。

" [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðæt] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ! "
" **How he must have looked , sliding down that rope in his pajamas !** "
" 如何 他 必须 有 看起来 , 滑动 向下 那 绳索 在 他的 睡衣 ! "

[ɪk'skleɪmd] [sæm] .

exclaimed Sam .
惊呼 山姆 .

“他穿着睡衣顺着绳子滑下来，那画面一定很滑稽啊！”萨姆惊呼道。

" [ɪf] [aɪ] [dɛrd] , [aɪ'd] ['riːəli] [send] [ɪn][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn] - ['əːθkweɪks] , - " [paɪpt] [ʌp]
" **If I dared , I'd really send in a theme to - morrow on ' Earthquakes , ' "** **piped up**
" 如果 我 敢于 , ID 真的 发送 在 一个 主题 到 - 明天 在 - 地震 , - " 管道 向上

[pɑːli] [veɪn] .

Polly Vane .
波莉 叶片 .

“如果我敢的话，我明天真的会提交一首关于‘地震’的主题曲，”波莉·范恩插嘴道。

" [duː][aɪ 'tiː] , ['pɑːli] ; [aɪ] [dɛr] [juː; jʊ] !
" **Do it , Polly ; I dare you !**
" 做 它 , 波莉 ; 我 敢 你 !

“来吧，波莉；我敢打赌你不敢！”

" [kraɪd] ['mækliŋ] .
" **cried Macklin** .
" 哭 麦克林 .

“麦克林喊道。”

" [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [juːl] [let][em 'iː][saɪn][jɔː; jər] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɜːrli] ['stuːd(ə)nt] ,
" **I will — if you'll let me sign your name to it ,** " **answered the girlish student ,**
" 我 将要 — 如果 你会 让 我 符号 你的 姓名 到 它 , " 回答 这 少女 学生 ,

“我会的——如果你允许我签上你的名字的话，”那位女学生回答道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [tʃɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪɡərəsli] .
" **but at this Chip shook his head vigorously** .
" 但 在 这 芯片 摇晃 他的 头 大力 .

但奇普却用力地摇了摇头。

" [aɪl] [bet][oʊld] - [ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrɪt] , " [wʌz; wəz] ['fɪlz] ['kɑːment] .
" **I'll bet old Haskers is as mad as a hornet ,** " **was Phil's comment** .
" 患病的 赌注 老的 - 是 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 , " 曾是 菲尔的 评论 .

“我敢打赌，老哈斯克肯定气疯了，”菲尔评论道。

" [wel] , [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [juː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Well , it served him right , for the way he treated us ,** " **he added** .
" 出色地 , 它 服务 他 正确的 , 为了 这 方式 他 治疗 我们 , " 他 额外 .

“他那样对待我们，这是他咎由自取，”他补充道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['ni:dnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kəm'pleɪnt] , " [sed]
" I guess we needn't go to the doctor to - morrow with any complaint , " said
" 我 猜测 我们 不必 去 到 这 医生 到 - 明天 和 任何 抱怨 , " 说
[ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] .
the senator's son .
这 参议员的 儿子 .

“看来我们明天不用去看医生了，”参议员的儿子说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [skwəd] [ʌp] . "
" We have squared up . "
" 我们 有 平方 向上 . "

“我们已经达成共识。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - ['ri:əli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] [dɛɪv] .
" I'd like to know what Haskers really thinks of the shaking up , " said Dave .
" ID 喜欢 到 知道 什么 - 真的 思考 的 这 摇晃 向上 , " 说 戴夫 .

“我想知道哈斯克们对这次人事变动到底有什么看法，”戴夫说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
And then he turned over to go to sleep , and the others did likewise .
和 然后 他 转向 超过 到 去 到 睡觉 , 和 这 其他的 做过 同样地 .

然后他翻身睡觉，其他人也照做了。

[ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd][ˈtaɪərd][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,
The feast and the fun had tired the boys out ,
这 盛宴 和 这 乐趣 有 疲劳的 这 男孩们 出去 ,

宴饮和玩乐让孩子们都累坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [ræŋ] [aʊt] .
and the majority of them slept soundly until the rising bell rang out .
和 这 多数 的 他们 睡着了 稳固地 直到 这 上升 钟 响铃 出去 .

他们中的大多数人都睡得很香，直到起床铃响起。

[dɛɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ə'saɪd][ænd; ənd][get] [ʌp] , [bʌt; bət][ben] ['fɑ:ləʊd]
Dave was the first to kick the covers aside and get up , but Ben followed
戴夫 曾是 这 第一的 到 踢 这 封面 旁边 和 得到 向上 , 但 本 随后
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

戴夫第一个踢开被子起身，本也紧随其后。

" [grænd] [deɪ] , [dɛɪv] ! " [kraɪd] [ben] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] .
" Grand day , Dave ! " cried Ben , running to the window to gaze out .
" 盛大 天 , 戴夫 ! " 哭 本 , 跑步 到 这 窗户 到 目光 出去 .

“戴夫，今天真是个好日子！”本喊道，跑到窗边向外望去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] ['nʌtɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] . "
" What a fine day to go nutting , if we could get away . "
" 什么 一个 美好的 天 到 去 坚果 , 如果 我们 可以 得到 离开 . "

“如果能溜出去，今天真是个好去采坚果的好日子。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] , [ben] , " ['ænsər] [dɛɪv] .
" Nothing but lessons to - day , Ben , " answered Dave .
" 没有什么 但 课程 到 - 天 , 本 , " 回答 戴夫 .

“今天除了上课什么也没有，本。”戴夫回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
He was bending down , looking under the bed .
他 曾是 弯曲 向下 , 寻找 在下面 这 床 .

他弯下腰，往床底下看。

" [hæz; həz] ['enɪbəːdi] [si:n] [maɪ] [ʃu:z] ？ " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ， [lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
" Has anybody seen my shoes ? " he continued , looking from one to another .
" 有 任何人 已见 我的 鞋 ？ " 他 持续 ， 寻找 从 一 到 其他 .
“有人看到我的鞋子吗？”他一边说着，一边环顾四周。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðem; ðəm] ， " ['ænsər] ['rɑ:dʒər] .
" I haven't seen them , " answered Roger .
" 我 还没有 已见 他们 ， " 回答 罗杰 .
“我没见过他们，”罗杰回答说。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] ['kʌvəɪŋz] .
He bent down to get out his own foot coverings .
他 弯曲 向下 到 得到 出去 他的 自己的 脚 覆盖物 .
他弯下腰去拿出自己的鞋套。

" [hə'loʊ] , [maɪ] [ʃu:z] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] ， [tu:] ！
" Hello , my shoes are gone , too ! !
" 你好 ， 我的 鞋 是 已消失 ， 也 ！
“你好，我的鞋子也不见了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,)

第6/13页

" [soʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [plʌm] .
" So are mine ! " exclaimed Plum .
" 所以 是 矿 ！ " 惊呼 李子 。

“我的也是！”普拉姆惊呼道。

" [ænd; ənd] [maɪn] ! " [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] .
" And mine ! " came quickly from several of the other boys .
" 和 矿 ！ " 来了 迅速地 从 一些 的 这 其他 男孩们 。

“还有我的！”其他几个男孩也很快附和道。

" [dɪd] ['enɪbɑ:di] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪts] ? " [æskt] [deɪv] .
" Did anybody put them in the closets ? " asked Dave .
" 做过 任何人 放 他们 在 这 壁橱 ？ " 问 戴夫 。

“有人把它们放进壁橱里了吗？”戴夫问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [hɪr] [naʊ] , " ['ænsər] [ben] ,
" If they did , they are not here now , " answered Ben ,
" 如果 他们 做过 , 他们 是 不是 这里 现在 , " 回答 本 ,

“如果他们真的来了，他们现在肯定不在了，”本回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪts] [tu:; tə] [lʊk] .
who had entered one of the closets to look .
WHO 有 进入 一 的 这 壁橱 到 看 。

有人走进其中一个壁橱查看。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
A hasty search was made , the boys looking into every place they could think of
一个 仓促 搜索 曾是 制成 , 这 男孩们 寻找 进入 每一个 地方 他们 可以 思考 的
,
,
,

他们迅速展开搜寻，男孩们搜遍了所有能想到的地方。

— [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
— but all to no purpose .
— 但 全部 到 不 目的 。

——但这一切都毫无意义。

['evri] [ʃu:] , ['evri] [bu:t] , [ænd; ənd] ['evri] ['slɪpər] [bɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
Every shoe , every boot , and every slipper belonging to them had disappeared
每一个 鞋 , 每一个 启动 , 和 每一个 拖鞋 属于 到 他们 有 消失
,
,
,

他们所有的鞋子、靴子和拖鞋都不见了。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ]
IN WHICH SOME SHOES ARE MISSING
在 哪个 一些 鞋 是 丢失的

其中有些鞋子不见了

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

" **What do you think of it ?** "

" 什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm] ? "

" **Who took them ?** "

" WHO 采取 他们 ? "

“谁拿走了它们？ ”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ] [daʊn'sterz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ber] [fi:t] .

" **We can't go downstairs in our bare feet .** "

" 我们 不能 去 楼下 在 我们的 裸 脚 .

“我们不能光着脚下楼。”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'mɑːks] [meɪd] ,

" **Such were some of the remarks made ,** "

" 这样的 是 一些 的 这 评论 制成 ,

以上是一些评论，

[æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] ['dɔːmitriz] [ɛŋ, ʊs'ɛs] . - [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] .

as the lads of dormitories Nos . 11 and 12 looked at each other .

作为 这 小伙子们 的 宿舍 编号 . 和 - 看起来 在 每个 其他 .

11号和12号宿舍的男生们互相看了看。

[ðə; ði] ['klɔːzɪts] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] ['θɜːrəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .

The closets had been searched thoroughly but without success .

这 壁橱 有 到过 搜索 彻底 但 没有 成功 .

衣柜已被彻底搜查，但一无所获。

" [siː] [hɪr] , [ɪf] ['enɪbɑːdi] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [hɪd] [ðoʊz] [juːz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] !

" **See here , if anybody in these rooms hid those shoes , I want to know it !** "

" 看 这里 , 如果 任何人 在 这些 房间 隐藏 那些 鞋 , 我 想 到 知道 它 !

“听着，如果这些房间里有人藏了那些鞋子，我要知道是谁藏的！ ”

" [dɪ'mɑːndɪd] [sæm] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] .

" **demanded Sam , gazing around sharply .** "

" 要求 山姆 , 凝视 大约 尖锐地 .

“萨姆环顾四周，厉声问道。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [tuː] , " ['ænsər] [luːk] .

" **I hardly think a fellow would hide his own shoes , too , " answered Luke .** "

" 我 几乎 思考 一个 同伴 会 隐藏 他的 自己的 鞋 , 也 , " 回答 卢克 .

“我很难想象有人会把他的鞋子也藏起来，”卢克回答说。

" [hiː; hi] [maɪt] , — [dʒʌst] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪlt] . "

" **He might , — just to hide his own guilt .** "

" 他 可能 , — 只是 到 隐藏 他的 自己的 有罪 . "

“他或许只是想掩盖自己的罪行。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [aʊt'saɪdər] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .

" **I believe this is the work of some outsider , " declared Dave .** "

" 我 相信 这 是 这 工作 的 一些 局外人 , " 声明 戴夫 .

“我认为这是某个外来者所为，”戴夫断言道。

" [moʊst] ['laɪkli] [næt] [puːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] . "

" **Most likely Nat Poole and his crowd .** "

" 最多 可能 纳特 普尔 和 他的 人群 . "

“很可能是纳特·普尔和他的同伙。”

" [baɪ] [dʒoʊv] , [deɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] !

" **By Jove , Dave , I believe you are right !** "

" 经过 朱庇特 , 戴夫 , 我 相信 你 是 正确的 !

“天哪，戴夫，我相信你是对的！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .
" **exclaimed Phil** .
" 惊呼 菲尔 .

菲尔惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:], [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [tʃəns] . "
" **It would be just like them to do it , if they got the chance** . "
" 它 会 是 只是 喜欢 他们 到 做 它 , 如果 他们 得到 这 机会 . "

“如果他们有机会，肯定会这么做。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [næt] [pu:l] ? " ['kwɪərɪd] ['jædʊs] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] .
" **Did you say Nat Poole ? " queried Shadow , scratching his head thoughtfully** .
" 做过 你 说 纳特 普尔 ? " 查询 阴影 , 抓挠 他的 头 深思熟虑 .

“你说的是纳特·普尔吗？”影子一边挠着头，一边若有所思地问道。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[moʊst] ['laɪkli] [næt] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fi:st] ,
Most likely Nat heard of our feast ,
最多 可能 纳特 听到 的 我们的 盛宴 ,

纳特很可能听说了我们的宴会。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ekstrə] [sɔ:r] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
and it made him extra sore to think we were having a good time
和 它 制成 他 额外的 疮 到 思考 我们 是 拥有 一个 好的 时间

[ænd; ænd][hiː; hi] ['wɒznt] [ɪn'vaɪtɪd] . "
and he wasn't invited . "
和 他 不是 受邀 . "

想到我们玩得这么开心，而他却没被邀请，他就格外生气。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ænd][aɪ] [ges] — — " ['jædʊs] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kjəriəs] [lʊk]
" **That is true , and I guess — — " Shadow stopped short , and a curious look**
" 那 是 真的 , 和 我 猜测 — — " 阴影 停止 短的 , 和 一个 好奇的 看
[krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossed his face .
交叉 他的 脸 .

“确实如此，我想——”影子突然停住，脸上露出好奇的神色。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['jædʊs] ?
" **What is it , Shadow ?**
" 什么 是 它 , 阴影 ?

“什么事，影子？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
Do you know anything of this ? " asked Roger .
做 你 知道 任何事物 的 这 ? " 问 罗杰 .

“你对这事了解多少？”罗杰问道。

" [waɪ] , [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [læst] [naɪt] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['sto:ri] -
" **Why , I — er — that is , I had a dream last night , " stammered the story** -
" 为什么 , 我 — 呃 — 那 是 , 我 有 一个 梦 最后的 夜晚 , " 结结巴巴 这 故事 -
['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
teller of the school .
出纳员 的 这 学校 .

“我——呃——我是说，我昨晚做了一个梦，”学校的讲故事的人结结巴巴地说。

" [ɔ:r] , ['meɪbi] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] [dri:m] ['æftər] [ɔ:l] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **Or , maybe it wasn't a dream after all , " he went on , in confusion** .
" 或者 , 或许 它 不是 一个 梦 后 全部 , " 他 去 在 , 在 困惑 .

“或者，也许那根本不是一场梦，”他困惑地继续说道。

" [si:] [hɪr] , [ˈʃædəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sli:p] - [ˈwɔːkɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɔːf]
" **See here , Shadow , have you been sleep - walking again , and did you make off**
" 看 这里 , 阴影 , 有 你 到过 睡觉 - 步行 再次 , 和 做过 你 制作 离开
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [juːz] ?
with our shoes ?
和 我们的 鞋 ?

“瞧，影子，你是不是又梦游了？是不是把我们的鞋子偷走了？”

" [dɪˈmɑːndɪd] [fɪl] .
" **demanded Phil** .
" 要求 菲尔 :

菲尔要求道。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [pʊr] [ˈʃædəʊ] [wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He remembered only too well how poor Shadow was addicted to walking in his
他 记得 仅有的 也 出色地 如何 贫穷的 阴影 曾是 上瘾 到 步行 在 他的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他清楚地记得可怜的影子有多么喜欢梦游走路。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [rer]
and how he had once walked off with a valuable collection of rare
和 如何 他 有 一次 步行 离开 和 一个 有价值的 收藏 的 稀有的
[ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [kleɪ] .
postage stamps belonging to Doctor Clay .
邮资 邮票 属于 到 医生 黏土 :

他还曾偷走了克莱博士的一批珍贵稀有邮票。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈstæməd] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd][ɡɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] .
" **I — I don't think so , " stammered Shadow , and got as red as a beet** .
" 我 — 我 不 思考 所以 , " 结结巴巴 阴影 , 和 得到 作为 红色的 作为 一个 甜菜 :

“我.....我不这么认为，”影子结结巴巴地说，脸涨得通红。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [dri:m] .
" **But I had a queer dream** .
" 但 我 有 一个 酷儿 梦 :

但我做了一个奇怪的梦。

[aɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
I forgot about it at first , but now it comes back to me .
我 忘了 关于 它 在 第一的 , 但 现在 它 来 后退 到 我 :

我一开始忘了这件事，但现在又想起来了。

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [dri:mɪd] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][em ˈiː] [waɪl] [aɪ]
I somehow dreamed that somebody came into this room and bent over me while I
我 不知何故 梦见 那 某人 来了 进入 这 房间 和 弯曲 超过 我 尽管 我
[wʌz; wəz][ɪn] [bed] ,
was in bed ,
曾是 在 床 ,

我梦见有人走进房间，在我躺在床上时候俯身靠近我。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .
and then picked up something .
和 然后 挑选 向上 某物 :

然后拿起了什么东西。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [saʊnd] [əˈsli:p] [əˈɡen] . "
I started to stop him — and then I went sound asleep again . "
我 开始 到 停止 他 — 和 然后 我 去 声音 睡着了 再次 . "
"

我刚想阻止他——然后我又睡着了。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈpɑ:li] [veɪn] .

" **Who was the person ?** " **questioned Polly Vane** .
" WHO 曾是 这 人 ？ " 被质问 波莉 叶片 ；

“那个人是谁？”波莉·范恩问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "
" 我 不 知道 ； "

“我不知道。”

" [si:] [hɪr] , [ˈædoʊ] , [aɪ] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [nu:] [ˈnektaɪ] [ðæt] [ju:; jə] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
" **See here , Shadow , I'll wager a new necktie that you walked off with our**
" 看 这里 ， 阴影 ， 患病的 赌注 一个 新的 领带 那 你 步行 离开 和 我们的
[ju:z] ！
shoes ！
鞋 ！

“瞧，Shadow，我敢用一条新领带打赌，你肯定是偷走了我们的鞋子！”

" [dɪˈklerd] [sæm] .

" **declared Sam** .
" 声明 山姆 ；

“萨姆说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][dɪd] , [pli:z] [bi:; bi][kaɪnd] [ˈhʌf] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wer] [ju:; jə][pʊt] [ðem; ðəm] .
" **And if you did , please be kind enough to tell us where you put them** .
" 和 如果 你 做过 ， 请 是 种类 足够的 到 告诉 我们 在哪里 你 放 他们 ；
"
"
"

“如果你真的把它们放在那里了，请好心告诉我们你把它们放在哪里了。”

" [oʊ] , [sæm] ！

" **Oh , Sam** ！
" 哦 ， 山姆 ！

“哦，萨姆！”

[aɪ] [ˈri:əli] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ！

I really — I don't think I did ！
我 真的 — 我 不 思考 我 做过 ！

我真的——我不认为我做到了！

" [ˈstæməd] [ðə; ði] [sli:p] - [ˈwɔ:kər] , [ɪn] [mʌtʃ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .

" **stammered the sleep - walker , in much confusion** .
" 结结巴巴 这 睡觉 - 沃克 ， 在 很多 困惑 ；

“梦游者结结巴巴地说，语无伦次。”

" [ðə; ði] [fi:st] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [set] [ju:; jə][tu:; tə]
" **The feast must have been too much for you , and it set you to**
" 这 盛宴 必须 有 到过 也 很多 为了 你 ， 和 它 放 你 到
[sli:p] - [ˈwɔ:kɪŋ] ,
sleep - walking ,
睡觉 - 步行 ，

“那顿盛宴一定让你吃得太饱了，以至于你梦游了。”

" [sed] [ˈrɑ:dʒər] .

" **said Roger** .
" 说 罗杰 ；

罗杰说道。

" [naʊ] [dʒʌst] [si:] [ɪf] [ju:; jə][kɑ:nt] [rɪˈmembər] [wer] [ju:; jə] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:z] . "

" **Now just see if you can't remember where you went with the shoes** . "
" 现在 只是 看 如果 你 不能 记住 在哪里 你 去 和 这 鞋 ； "

“现在看看你能不能想起来你把鞋子带到哪儿去了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [bəntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meid] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [loʊd] — [ɔ:l] [wʌn] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['kæri] , "
" **The whole bunch must have made quite a load — all one fellow could carry** , "
" 这 所有的 束 必须 有 制成 相当 一个 加载 — 全部 一 同伴 可以 携带 , "
[sed] [lu:k] .
said Luke .
" 说 卢克 .

“那一大堆东西肯定很重——一个人能扛得动的,”卢克说。

" [jes] , [ænd; ənd] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ks] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃi:t] [æt; ət] [ðæt] ,
" **Yes , and he'd have to put them in a box or a sheet at that** , "
" 是的 , 和 他会 有 到 放 他们 在 一个 盒子 或者 一个 床单 在 那 , "
“是的, 而且他得把它们装进盒子里或者床单里。”

" ['ædɪd] [plʌm] .
" **added Plum** .
" 额外 李子 .

普拉姆补充道。

" [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ri:əl] [hɑ:rd] , " [sə'dʒestɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **Try to think real hard** , " **suggested Roger** .
" 尝试 到 思考 真实的 难的 , " 建议 罗杰 .

“好好想想,”罗杰建议道。

" [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fʌni] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃu:z] , [tu:; tə] , " [rɪ'mɑ:kt] [deɪv] .
" **If he did it , it is funny that he took his own shoes , too ,** " **remarked Dave** .
" 如果 他 做过 它 , 它 是 有趣的 那 他 采取 他的 自己的 鞋 , 也 , " 评论 戴夫 .
“如果真是他干的, 那他连自己的鞋子也带走了, 这真是太搞笑了,”戴夫说道。

[pʊr] ['ʃædəʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'fju:zd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [du:] .
Poor Shadow was so confused he did not know what to say or do .
贫穷的 阴影 曾是 所以 使困惑 他 做过 不是 知道 什么 到 说 或者 做 .

可怜的影子感到非常困惑, 不知道该说什么, 该做什么。

[hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
He sat on the edge of the bed the picture of despair .
他 卫星 在 这 边缘 的 这 床 这 图片 的 绝望 .

他坐在床边, 一副绝望的模样。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [sli:p] - [ˈwɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I — I thought I was all over sleep - walking** , " **he murmured** .
" 我 — 我 想法 我 曾是 全部 超过 睡觉 - 步行 , " 他 低声说道 .

“我.....我以为我已经彻底摆脱梦游症了,”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [em 'i:] [ɔ:l] ['sʌmər] . "
" **The doctor at home was treating me all summer** . "
" 这 医生 在 家 曾是 治疗 我 全部 夏天 . "

“整个夏天, 我的家庭医生都在给我治疗。”

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] — [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] ['mɔ:rniŋ] , " [bɜ:rst] [aʊt] [ðə; ði] ['senətɜ:z]
" **One thing is certain — we can't stay up here all morning** , " **burst out the senator's**
" 一 事物 是 肯定 — 我们 不能 停留 向上 这里 全部 早晨 , " 爆裂 出去 这 参议员的
[sʌn] .
son .
" 儿子 .

“有一件事是肯定的——我们不能整个上午都待在这里,”参议员的儿子突然说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] ['sʌmwər] . "
" **I'm going to borrow a pair of shoes somewhere** . "
" 我是 去 到 借 一个 一对 的 鞋 某处 . "

“我打算去哪儿借双鞋。”

" [soʊ][eɪ'ɛm][aɪ] , " ['ædɪd] [deɪv] .
" **So am I , " added Dave .**
" 所以 是 我 , " 额外 戴夫 .

“我也是，”戴夫补充道。

" [wi:l] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [[uːz] ['leɪtər][ɑːn] . "
" **We'll hunt for the missing shoes later on .** "
" 出色地 打猎 为了 这 丢失的 鞋 之后 在 . "

“我们稍后会去找那双丢失的鞋子。”

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

" [bɜːrst] [aʊt] ['jædoʊ] , [hæf] ['despəreɪtli] .
" **burst out Shadow , half desperately .**
" 爆裂 出去 阴影 , 一半 绝望地 .

“Shadow 近乎绝望地喊道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['dɑːktər] [kleɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **You — you won't tell Doctor Clay about this , will you ?** "
" 你 — 你 惯于 告诉 医生 黏土 关于 这 , 将要 你 ? "

“你.....你不会把这件事告诉克莱医生吧？ ”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['jædoʊ] , " ['ænsər] [deɪv] , ['prɑːmptli] .
" **Not if you did it without knowing it , Shadow , " answered Dave , promptly .**
" 不是 如果 你 做过 它 没有 会心 它 , 阴影 , " 回答 戴夫 , 及时 .

“如果你是在不知情的情况下做的，那就不是了，影子，”戴夫立即回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , " ['ænsər] [plʌm] .
" **I won't say a word , " answered Plum .**
" 我 惯于 说 一个 单词 , " 回答 李子 .

“我一个字也不会说，”普拉姆回答道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [went] [ɑːn] ['jædoʊ] ,
" **I — I don't know if I did it or not , " went on Shadow ,**
" 我 — 我 不 知道 如果 我 做过 它 或者 不是 , " 去 在 阴影 ,

“我.....我不知道我有没有做，”Shadow继续说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]['evər] .
his face as red as ever .
他的 脸 作为 红色的 作为 曾经 .

他的脸还是那么红。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['poʊstɪdʒ] [stæmps][ænd; ɛnd] [ðoʊz] [klæs] [pɪnz] [ðæt] [taɪm] .
" **I didn't know I took those postage stamps and those class pins that time .**
" 我 没有 知道 我 采取 那些 邮资 邮票 和 那些 班级 别针 那 时间 .

“我当时并不知道我拿走了那些邮票和班级徽章。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [teɪk] -
But if I did take '
但 如果 我 做过 拿 -

但如果我真的接受了“

[ɪm] , — [ænd; ɛnd][wiː; wi][dəʊnt][faɪnd] - [ɪm] — [aɪl] [baɪ] [nuː] [[uːz] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] ,
em , — and we don't find ' em — I'll buy new shoes for all hands ,
呃 , — 和 我们 不 寻找 - 呃 — 患病的 买 新的 鞋 为了 全部 双手 ,

如果找不到他们，我就给所有人买新鞋。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] ['dɑːlər][aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] .
if it takes every dollar I can scrape up .
如果 它 需要 每一个 美元 我 能 刮 向上 .

哪怕要花光我所有积蓄。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɒnd] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The boys donned their clothing and then went on a tour of some of the**
" 这 男孩们 穿戴 他们的 衣服 和 然后 去 在 一个 旅游 的 一些 的 这
[ʌðər] ['dɔ:mitrɪz] .
other dormitories .
其他 宿舍 .

男孩们穿好衣服后，参观了其他一些宿舍。

[ðʌs] ['sevrəl] ['bɔ:rouð] [ju:z] ,
Thus several borrowed shoes ,
因此 一些 借来的 鞋 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [fʊt] ['kʌvɜ:ɪŋz]
while the others had to be content with slippers and foot coverings
尽管 这 其他的 有 到 是 内容 和 拖鞋 和 脚 覆盖物
[ju:zuəli; 'ju:zəli][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] .
usually worn on the athletic field .
通常 磨损 在 这 运动 场地 .

而其他人则只能穿着拖鞋和运动场上常穿的鞋套。

" [nɑ:t] ['veri] ['elɪɡənt] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['slɪpərz] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Not very elegant** , " **remarked Phil** , **as he gazed at the slippers he had**
" 不是 非常 优雅的 , " 评论 菲尔 , 作为 他 凝视 在 这 拖鞋 他 有
['bɔ:rouð] ,
borrowed ,
借来的 ,

“不太雅致，”菲尔一边打量着借来的拖鞋，一边说道。

" [bʌt; bət] - ['eni] [pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] , - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .
" **but ' any port in a storm , ' as the sailors say** .
" 但 - 任何 港口 在 一个 风暴 , - 作为 这 水手们 说 .
[bʌt; bət] [seɪləz] [seɪ] .
" **but ' any port in a storm , ' as the sailors say** .
" 但 - 任何 港口 在 一个 风暴 , - 作为 这 水手们 说 .

但正如水手们所说，“暴风雨中的任何港口都是避风港”。

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] [ju:z] [bæk] . "
I hope we get our shoes back . "
我 希望 我们 得到 我们的 鞋 后退 . "
[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] [ju:z] [bæk] . "
I hope we get our shoes back . "
我 希望 我们 得到 我们的 鞋 后退 . "

我希望我们能找回我们的鞋子。

" [soʊ][du:][aɪ] , [fɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [deɪv] .
" **So do I , Phil , " returned Dave** .
" 所以 做 我 , 菲尔 , " 返回 戴夫 .
[soʊ][du:][aɪ] , [fɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [deɪv] .
" **So do I , Phil , " returned Dave** .
" 所以 做 我 , 菲尔 , " 返回 戴夫 .

“我也是，菲尔，”戴夫回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ʃædəʊ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
" **But if Shadow went off with them he may have gone a long distance** .
" 但 如果 阴影 去 离开 和 他们 他 可能 有 已消失 一个 长的 距离 .
[bʌt; bət] [ɪf] ['ʃædəʊ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
" **But if Shadow went off with them he may have gone a long distance** .
" 但 如果 阴影 去 离开 和 他们 他 可能 有 已消失 一个 长的 距离 .

“但如果Shadow和他们一起走了，他可能已经走得很远了。”

[rɪ'membər] , [hi:; hi] ['kærid] [ðəʊz] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ]
Remember , he carried those postage stamps away up the river , and used a
记住 , 他 携带 那些 邮资 邮票 离开 向上 这 河 , 和 用过的 一个
['roubɔʊt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
rowboat to do it .
划艇 到 做 它 .

记住，他把那些邮票沿着河运走了，而且是用划艇运走的。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [rəʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [fʊt] ['kʌvɜ:ɪŋz] . "
Maybe he rowed off with our foot coverings . "
或许 他 划船 离开 和 我们的 脚 覆盖物 . "
[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [rəʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [fʊt] ['kʌvɜ:ɪŋz] . "
Maybe he rowed off with our foot coverings . "
或许 他 划船 离开 和 我们的 脚 覆盖物 . "

也许他划船把我们的鞋套带走了。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ˈtaɪərd] [ɪf] [hi:; hi]
" He doesn't act as if he was tired — and he would be tired if he
" 他 不 行为 作为 如果 他 曾是 疲劳的 — 和 他 会 是 疲劳的 如果 他
[went] ['veri] [fa:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:z] .
went very far with the shoes .
去 非常 远的 和 这 鞋 .

“他看起来一点也不像累了——如果他穿着鞋子走很远的路，他肯定会累的。”

[waɪ] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get][tu:; tə] [sli:p] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɔ:r][hæf] - [pæst] . "
Why , we didn't get to sleep until about one o'clock or half - past ."
为什么 , 我们 没有 得到 到 睡觉 直到 关于 一 点钟 或者 一半 - 过去的 . "
"我们一直到凌晨一点半左右才睡着。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[aɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
It certainly is a mystery .
它 当然 是 一个 神秘 .

这的确是个谜。

" [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['werɪŋ] ['slɪpərz] [ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv]
" With several of the boys appearing at breakfast wearing slippers the secret of
" 和 一些 的 这 男孩们 出现 在 早餐 穿着 拖鞋 这 秘密 的
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kʊd; kəd][na:t] ['veri] [wel] [bi:; bi] [kept] ,
what had happened could not very well be kept ,
什么 有 发生 可以 不是 非常 出色地 是 保留 ,
“几个男孩穿着拖鞋来吃早餐，事情的秘密很难保守下去。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [su:n] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [əˈraʊnd] [ðæt][,ɛŋ,ʊs'ɛs] . - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn]
and it soon was whispered around that Nos . 11 and 12 had been
和 它 很快 曾是 低声说道 大约 那 编号 . - 和 - 有 到过
[kli:nd] [aʊt][ʌv; əv] [ju:z] ,
cleaned out of shoes ,
已清洗 出去 的 鞋 ,

很快便有传言说，11号和12号房间的鞋子都被人拿走了。

[bu:ts] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
boots , and slippers during the night ,
靴子 , 和 拖鞋 期间 这 夜晚 ,
晚上穿靴子和拖鞋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædəʊ] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and that Shadow was suspected of having walked again in his sleep .
和 那 阴影 曾是 怀疑 的 拥有 步行 再次 在 他的 睡觉 .
人们怀疑Shadow又一次在睡梦中行走了。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [traɪd] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,
His chums tried to hush the matter up ,
他的 朋友们 尝试 到 嘘 这 事情 向上 ,
他的朋友们试图掩盖此事。

[jet] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['θɜ:rəli]
yet enough was said to make the story - teller of the school thoroughly
然而 足够的 曾是 说 到 制作 这 故事 - 出纳员 的 这 学校 彻底
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .
然而，所说的话足以让学校的讲述者感到非常不舒服。

" [aɪd] [gɪv] [ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [tu:; tə] ['looʔeɪt] [ðooz] [ju:z] ！ " [sed] ['ʃædoo] [tu:; tə] [deɪv] , ['leɪtə] [ɑ:n] .
" **I'd give ten dollars to locate those shoes ! " said Shadow to Dave , later on .**
" ID 给 十 美元 到 定位 那些 鞋 ！ " 说 阴影 到 戴夫 , 之后 在 .
“我愿意出十美元帮你找到那双鞋！”后来，影子对戴夫说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ænsə] [deɪv] .
" **So would I , " answered Dave .**
" 所以 会 我 , " 回答 戴夫 .
“我也会这么做，”戴夫回答道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] ['æftə] [sku:l] .
" **We can make a hunt after school .**
" 我们 能 制作 一个 打猎 后 学校 .
“放学后我们可以去打猎。”

" [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stju:dnts] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fʊt]
" **Half a dozen of the students joined in the search for the missing foot**
" 一半 一个 打 的 这 学生 加入 在 这 搜索 为了 这 丢失的 脚
[kʌvəɪŋz] ,
coverings ,
覆盖物 ,
“有六名学生加入了寻找丢失的鞋子的行列，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [loo] , [bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [sək'ses] .
and the lads looked high and low , but without success .
和 这 小伙子们 看起来 高的 和 低的 , 但 没有 成功 .
小伙子们上上下下地找遍了，但一无所获。

" [oʊnli] [wʌn] [pleɪs] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [deɪv] .
" **Only one place more that I know of , " said Dave .**
" 仅有的 一 地方 更多的 那 我 知道 的 , " 说 戴夫 .
“据我所知，只剩下一个地方了，”戴夫说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['greɪnəri, 'grænəri] . "
" **That is the old granary .** "
" 那 是 这 老的 粮仓 . "
“那是旧粮仓。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [lʊk] , " [sed] ['ʃædoo] .
" **I don't think they can be there , but we can look , " said Shadow .**
" 我 不 思考 他们 能 是 那里 , 但 我们 能 看 , " 说 阴影 .
“我不认为他们能到那里，但我们可以看看，”Shadow说道。

[ðə; ði] [oʊld] ['greɪnəri, 'grænəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['looʔeɪtɪd] [br'haɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
The old granary was a building located behind some of the carriage
这 老的 粮仓 曾是 一个 建筑 位于 在后面 一些 的 这 运输
[ʃedz] .
sheds .
棚屋 .

老粮仓是一座位于部分马车棚后面的建筑。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌnz] [held] [greɪn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn]
It had once held grain , but was now used for the storage of garden
它 有 一次 握住 粮食 , 但 曾是 现在 用过的 为了 这 贮存 的 花园
[ɪm'plɪmɪnts; ɪm'plɪmɪnts] .
implements :
实施 .

它以前用来存放粮食，但现在用来存放园艺工具。

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'la:kt] ,
The lads found the door unlocked ,
这 小伙子们 成立 这 门 已解锁 ,
小伙子们发现门没锁。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [ðeɪ] [ˈentəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] .
and pushing it open they entered and gazed around in the semi - darkness .
和 推动 它 打开 他们 进入 和 凝视 大约 在 这 半 - 黑暗 .

他们推开门走了进去，在昏暗的光线中环顾四周。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [ləks] [laɪk] [juːz] , " [riˈmɑːkt] [ˈrɑːdʒər] .
" I don't see much that looks like shoes , " remarked Roger .
" 我 不 看 很多 那 看起来 喜欢 鞋 , " 评论 罗杰 .

“我没看到多少像鞋子的东西，”罗杰说道。

" [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [deɪv] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
" I'll strike a light , " said Dave , and did so .
" 患病的 罢工 一个 光 ; " 说 戴夫 ; 和 做过 所以 .

“我来点灯，”戴夫说着，便点了灯。

[ðə; ði] [mætʃ] [ˈflɛrd] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] , [ˈsevrəl] [ˈʌtəd] [kraɪz] .
The match flared up , and as it did so , several uttered cries .
这 匹配 喇叭口 向上 , 和 作为 它 做过 所以 , 一些 说出 哭泣 .

比赛突然爆发冲突，冲突中还夹杂着几声叫喊。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ! "
" There they are , over in the corner ! "
" 那里 他们 是 , 超过 在 这 角落 ! "

“他们在那儿，就在角落里！ ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ləst] ! "
" We have found them at last ! "
" 我们 有 成立 他们 在 最后的 ! "

我们终于找到他们了！

" [laɪt] [ə; eɪ][ˈləntərn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [fɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ˈləntərn][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli]
" Light a lantern and see , " said Phil , and a stable lantern was quickly
" 光 一个 灯笼 和 看 , " 说 菲尔 , 和 一个 稳定的 灯笼 曾是 迅速地
[prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd] [lɪt] .
procured and lit .
采购 和 点燃 .

“点亮一盏灯笼看看吧，”菲尔说道，然后很快找来一盏马厩用的灯笼并点亮了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Then the boys worked their way around a mower and a harrow and some
然后 这 男孩们 工作 他们的 方式 大约 一个 割草机 和 一个 耙 和 一些
[ˈʌðər] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [juːz] .
other farming implements to where they had seen the shoes .
其他 农业 实施 到 在哪里 他们 有 已见 这 鞋 .

然后，男孩们绕过割草机、耙子和其他一些农具，来到了他们看到鞋子的地方。

" [soʊld] ! "
" Sold ! "
" 卖 ! "

“卖！ ”

" [ðɪːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [stʌf] [θroʊn] [əˈwei] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !
" These are a lot of old stuff thrown away long ago !
" 这些 是 一个 很多 的 老的 东西 抛掷 离开 长的 前 !

“这些都是很久以前就被扔掉的旧东西了！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ði] [juːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
" It was true — the shoes they had located were worn out and covered
" 它 曾是 真的 — 这 鞋 他们 有 位于 是 磨损 出去 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪldəʊ] .
with mildew .
和 霉菌 .

“确实如此——他们找到的鞋子已经破旧不堪，而且长满了霉菌。”

[ˈjædɒʊ] [kɪkt] [ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒli] .
Shadow kicked them savagely .
阴影 踢 他们 野蛮地 .

影子狠狠地踢了他们一脚。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sel] — [ænd; ənd][dʒʌst][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜ] [wi;; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [hi;; hi]
" What a sell — and just after I was sure we had found them , " he
" 什么 一个 卖 — 和 只是 后 我 曾是 当然 我们 有 成立 他们 , " 他
[ˈmʌtəd] .
muttered .
低声说道 .

“真是个不错的推销——就在我确信我们已经找到他们之后,”他嘟囔道。

[ˈhevi] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [left] [ðə; ði][ˈgreɪnəri,ˈgrænəri][ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
Heavy at heart the students left the granary and put away the lantern .
重的 在 心 这 学生 左边 这 粮仓 和 放 离开 这 灯笼 .

学生们心情沉重地离开了粮仓，收起了灯笼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðer; ðər] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ]
They had exhausted their resources , and walked back to the school in a
他们 有 筋疲力尽的 他们的 资源 , 和 步行 后退 到 这 学校 在 一个
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsoʊbər] [mu:d] .
decidedly sober mood .
绝对地 清醒 情绪 .

他们已经耗尽了所有资源，心情十分沉重地走回了学校。

" [wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ɪz] [ðɪs] : " [sed] [ˈjædɒʊ] , [æt; ət][ləst] .
" Well , all I can offer is this : " said Shadow , at last .
" 出色地 , 全部 我 能 提供 是 这 : " 说 阴影 , 在 最后的 .

“好吧，我能提供的只有这些了。”影子最后说道。

" [i:tʃ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [baɪ] [nu:] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
" Each of you buy new shoes and slippers ,
" 每个 的 你 买 新的 鞋 和 拖鞋 ,

你们每个人都买新鞋和拖鞋，

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [bɪlz] [ˈoʊvər][tu;; tə][em ˈi:] — [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ]
and turn the bills over to me — and I'll pay them as quickly as I
和 转动 这 账单 超过 到 我 — 和 患病的 支付 他们 作为 迅速地 作为 我
[kæn; kən] . "
can : "
能 : "

请把账单交给我——我会尽快支付。

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [ˈbɔ:ðər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ʃu:z] , [ˈjædɒʊ] , " [sed] [deɪv] , [ˈkaɪndli] .
" Don't you bother about my shoes , Shadow , " said Dave , kindly .
" 不 你 打扰 关于 我的 鞋 , 阴影 , " 说 戴夫 , 亲切地 .

“别管我的鞋子，影子，”戴夫和蔼地说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ˈʌðər] [ˈi:zəli] [ɪˈnʌf] . "
" I can get others easily enough . "
" 我 能 得到 其他的 容易地 足够的 : "

“我很容易就能找到其他人。”

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [ˈædɪd] [ˈrɔ:dʒər][ænd; ənd] [fɪl] .
" So can I , " added Roger and Phil .
" 所以 能 我 , " 额外 罗杰 和 菲尔 .

“我也可以，”罗杰和菲尔补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['riːəli] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]
" **But I would like to really know whether you walked off with them in your**
" 但 我 会 喜欢 到 真的 知道 无论 你 步行 离开 和 他们 在 你的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

“但我真的很想知道，你是不是在睡梦中把它们带走了。”

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌ; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ˈraɪvlz] , " [kənˈtɪnjuːd] [deɪv] .
or if this is some trick of our rivals , " continued Dave .
或者如果 这 是 一些 诡计 的 我们的 竞争对手 , " 持续 戴夫 .

“或者，这是否是我们竞争对手的某种诡计？”戴夫继续说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [sli:p] - ['wɔːkər] .
" **You don't want to know any more than I do , " declared the sleep - walker .**
" 你 不 想 到 知道 任何 更多的 比 我 做 , " 声明 这 睡觉 - 沃克 .

“你肯定不想知道比我多得多，”梦游者宣称。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
There seemed no help for it ,
那里 似乎 不 帮助 为了 它 ,

似乎没有办法解决这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈoʊk.deɪl] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [nuː]
and the next day all the boys paid a visit to Oakdale and purchased new
和 这 下一个 天 全部 这 男孩们 有薪酬的 一个 访问 到 奥克代尔 和 购买 新的
[juːz] .
shoes .
鞋 .

第二天，所有男孩都去了奥克代尔，买了新鞋。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [ˈbaːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈslɪpərz] [ɔːr] [buːts] ,
They did not bother with slippers or boots ,
他们 做过 不是 打扰 和 拖鞋 或者 靴子 ,

他们懒得穿拖鞋或靴子。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fʊt] [ˈkʌvɜːɪŋz] [wʊd] [tɜːrɪn] [ʌp] .
thinking that sooner or later the missing foot coverings would turn up .
思维 那 很快 或者 之后 这 丢失的 脚 覆盖物 会 转动 向上 .

心想丢失的鞋套迟早会找到。

[ðə; ði] [juː] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The shoe dealer was all attention , for never before had he had such a
这 鞋 经销商 曾是 全部 注意力 , 为了 绝不 前 有 他 有 这样的 一个
[rʌʃ] [ʌ; əv] [treɪd] .
rush of trade .
匆忙 的 贸易 .

鞋商全神贯注，因为他从未遇到过如此火爆的生意。

[deɪv] , [fɪl] , [ænd; ənd][ˈraːdʒər][gɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [ˈʌndər]
Dave , Phil , and Roger got fitted first , and with their purchases under
戴夫 , 菲尔 , 和 罗杰 得到 适配 第一的 , 和 和 他们的 购买 在下面
[ðer; ðər][ɑːrmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,

戴夫、菲尔和罗杰最先试穿，他们把买好的衣服夹在腋下。

[ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [juː] [fɑːp] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] .
they quitted the shoe shop and strolled up the main street of the town .
他们 辞职 这 鞋 店铺 和 漫步 向上 这 主要的 街道 的 这 镇 .

他们离开了鞋店，沿着镇上的主街漫步。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈgɜ:lz][wi:; wi] [noʊ] ！
" There are some girls we know! ！
" 那里 是 一些 女孩们 我们 知道 ！
“我们认识一些女孩！”

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [sʌn] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] .
" cried the senator's son , presently , and pointed across the way .
" 哭 这 参议员的 儿子 , 目前 , 和 尖 穿过 这 方式 :
“参议员的儿子随即喊道，并指着马路对面。”

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɜ:r; wər] [ˈmeri] [ˈfi:vər.jəm] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [ˈrɒkwel] , [tu:] [ˈgɜ:lz]
Coming in their direction were Mary Feversham and Vera Rockwell , two girls
未来 在 他们的 方向 是 玛丽 费弗舍姆 和 维拉 洛克威尔 , 二 女孩们
[hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] ,
who lived in that vicinity ,
WHO 居住地 在 那 附近 ,
迎面走来的是玛丽·费弗舍姆和维拉·罗克韦尔，这两个女孩就住在附近。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] - [sku:l] [entərteɪnmənt] [ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔ:r] .
and who had come to the lads ' school entertainment the year before .
和 WHO 有 来 到 这 小伙子们 - 学校 娱乐 这 年 前 :
他们去年也来参加过男孩们的学校娱乐活动。

[ˈvɪrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [sʌn][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
Vera had a brother with whom the senator's son was well acquainted .
维拉 有 一个 兄弟 和 谁 这 参议员的 儿子 曾是 出色地 熟人 :
维拉有个兄弟，参议员的儿子和他关系很好。

" [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ！ " [kraɪd] [ˈmeri] ,
" Why , how do you do ! " cried Mary ,
" 为什么 , 如何 做 你 做 ！ " 哭 玛丽 ,
“你好啊！”玛丽喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðer; ðər][kæps] .
as the boys crossed the street and tipped their caps .
作为 这 男孩们 交叉 这 街道 和 倾斜 他们的 帽子 :
男孩们穿过马路，脱帽致意。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [bæk] [æt; ət] [sku:l] , [eɪ] ? "
" So you are all back at school , eh ? "
" 所以 你 是 全部 后退 在 学校 , 嗯 ? "
“所以你们都回学校了，是吗？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] , " [ˈædɪd] [ˈvɪrə] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l][ə; eɪ][wɔ:rm] [smaɪl] .
" I thought you must be back , " added Vera , giving all a warm smile .
" 我 想法 你 必须 是 后退 , " 额外 维拉 , 给予 全部 一个 温暖的 微笑 :
“我还以为你回来了呢，”维拉补充道，脸上带着温暖的笑容。

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" Yes , we are back , " answered Dave .
" 是的 , 我们 是 后退 , " 回答 戴夫 :
“是的，我们回来了，”戴夫回答道。

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst] ? "
" How have you been since we saw you last ? "
" 如何 有 你 到过 自从 我们 锯 你 最后的 ? "
“自从上次见面以来，你过得怎么样？”

" [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] , " [ˈænsər] [ˈvɪrə] .
" Very well indeed , " answered Vera .
" 非常 出色地 的确 , " 回答 维拉 :
“非常好，”维拉回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [did] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] ?
" And how did you like it on the ranch ?
" 和 如何 做过 你 喜欢 它 在 这 牧场 ?

“你在农场过得怎么样？”

[wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈregjələ] [ˈkaʊ,bɔɪz] .
" We heard you had turned into regular cowboys .
" 我们 听到 你 有 转向 进入 常规的 牛仔 . "

我们听说你们都变成了普通的牛仔。

" [ˈhɑːrdli] [ðæt] , " [sed] [deɪv] .
" Hardly that , " said Dave .
" 几乎 那 , " 说 戴夫 .

“根本不是那么回事，”戴夫说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈbrɑːŋkoʊ - [ˈbʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈraʊndɪŋ] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" But we went in for bronco - busting , and rounding - up , and all that .
" 但 我们 去 在 为了 野马 - 突袭 , 和 四舍五入 - 向上 , 和 全部 那 .
"
"
"

“但我们去那里是为了驯服野马、围捕野马等等。”

" [ˈsʌmbəːdi] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈkæt(ə)l] [θiːvz] , " [went] [ɑːn] [ˈvɪrə] .
" Somebody said you had some trouble with cattle thieves , " went on Vera .
" 某人 说 你 有 一些 麻烦 和 牛 窃贼 , " 去 在 维拉 .

“有人说你遇到了一些偷牛贼的麻烦，”维拉接着说。

" [oʊ] , [ˈvɪrə] , [dəʊnt] [ˈmen(ə)n] [ðæt] ! " [kraɪd] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" Oh , Vera , don't mention that ! " cried Mary , and blushed a little .
" 哦 , 维拉 , 不 提到 那 ! " 哭 玛丽 , 和 脸红了 一个 小的 .

“哦，维拉，别提那件事了！”玛丽喊道，脸颊微微泛红。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] .
" Why shouldn't we ? " demande d the other girl .
" 为什么 不应该 我们 ? " 要求 这 其他 女孩 .

“我们为什么不行？”另一个女孩反问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [ˈstoːrɪz] ,
" I don't believe those stories ,
" 我 不 相信 那些 故事 ,

我不相信那些故事，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
" and I think Mr . Porter and his friends ought to know what is being said .
" 和 我 思考 先生 . 搬运工 和 他的 朋友们 应该 到 知道 什么 是 存在 说 .
"
"
"

我认为波特先生和他的朋友们应该知道大家都在说什么。

" [wʌt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sed] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" What is being said ? " repeated Roger .
" 什么 是 存在 说 ? " 重复 罗杰 .

“他们在说什么？”罗杰重复道。

" [jes] . " " Yes . " " 是的 . "

“是的。”

" [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fɪl] .
" **Who is talking about us ? " demanded Phil .**
" WHO 是 说 关于 我们 ? " 要求 菲尔 .
"谁在说我们？"菲尔质问道。

" [ˈmɪstər] . - , — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] .
" **Mr . Merwell , — the young man who used to go to Oak Hall .**
" 先生 . - , — 这 年轻的 男人 WHO 用过的 到 去 到 橡木 大厅 .
"默韦尔先生，——那个以前在橡树堂上学的年轻人。"

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə] ['rɒkviːl] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [naʊ] . "
He goes to Rockville Military Academy now . "
他 去 到 罗克维尔 军队 学院 现在 . "
他现在在罗克维尔军事学院就读。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " ['kwɛstʃənd] [deɪv] .
" **And what did he say ? " questioned Dave .**
" 和 什么 做过 他 说 ? " 被质问 戴夫 .
"他说了什么？"戴夫问道。

" [oʊ] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] — [nɔ:t][tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][ˈgɜ:lz][aɪ]
" **Oh , he said a great many things — not to me but to some girls I**
" 哦 , 他 说 一个 伟大的 许多 事物 — 不是 到 我 但 到 一些 女孩们 我
[noʊ] .
know .
知道 .
"哦，他说了很多话——不是对我说的，而是对一些我认识的女孩说的。"

[hi:; hi] [sed] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [θi:vz] ,
He said all of you had gotten mixed up with some cattle thieves ,
他 说 全部 的 你 有 获得 混合 向上 和 一些 牛 窃贼 ,
他说你们都和一些偷牛贼扯上了关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and had tried to get out of the trouble by blaming him ,
和 有 尝试 到 得到 出去 的 这 麻烦 经过 指责 他 ,
她试图通过指责他来摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ][stɔ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
but that he and his father had made you stop talking about him . "
但 那 他 和 他的 父亲 有 制成 你 停止 说 关于 他 . "
但是他和他的父亲让你不再谈论他了。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] !
" **Well , if that doesn't take the cake !**
" 出色地 , 如果 那 不 拿 这 蛋糕 !
"哎呀，这还不够精彩吗！"

" [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .
" **exclaimed Phil .**
" 惊呼 菲尔 .
菲尔惊呼道。

" [ɪznt] [ðæt] - [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] ? "
" **Isn't that Merwell to a T ? "**
" 不是 那 - 到 一个 丁 ? "
"这不就是典型的默韦尔风格吗？"

" [ðə; ði] [ju:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɑ:dʒər] .
" **The shoe was on the other foot , " explained Roger .**
" 这 鞋 曾是 在 这 其他 脚 , " 解释 罗杰 .
"情况完全相反了，"罗杰解释说。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [mɪkst][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
" **Merwell was the one who was mixed up in the affair** ,
" - 曾是 这 一 WHO 曾是 混合 向上 在 这 事务 ;
" "卷入这件事的是默韦尔。"

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] — [wel]
and he and his father had to pay for a lot of horses that — well
和 他 和 他的 父亲 有 到 支付 为了 一个 很多 的 马匹 那 — 出色地
 , ['dɪsə'pɪrd] .
 , **disappeared** .
 , 消失 .

他和他的父亲不得不赔偿很多马匹，结果这些马匹却消失了。
[wi:; wi][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] . " **We exposed him** , **and that is what made him mad** . "
我们 裸露 他 , 和 那 是 什么 制成 他 疯狂的 . "

我们揭露了他的真面目，这让他恼羞成怒。
" [dɪd]['mɪstər] . - [sti:l] [sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] ? " [æskt] ['vɪrə] , [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" **Did Mr . Merwell steal some horses ?** " **asked Vera , in alarm** .
" 做过 先生 : - 偷 一些 马匹 ? " 问 维拉 , 在 警报 :
"默威尔先生是不是偷了马?"维拉惊恐地问道。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **Not exactly — according to his story ,** " **answered Dave** .
" 不是 确切地 — 根据 到 他的 故事 , " 回答 戴夫 .
"不完全是这样——至少他是这么说的,"戴夫回答道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [fʌn] .
" **He says he took them in fun** .
" 他 说道 他 采取 他们 在 乐趣 :
他说他拍这些照片只是为了好玩。

[ðen] [ðə; ði]['regjələ] ['kæt(ə)] [θi:vz] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]
Then the regular cattle thieves took them from him — and let him have
然后 这 常规的 牛 窃贼 采取 他们 从 他 — 和 让 他 有
[sʌm; səm] ['mʌni] .
some money .
一些 钱 .

然后，那些惯偷牛贼从他手里抢走了牛——还给了他一些钱。
[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [dɪdnt] [get][ðə; ði]
He claimed that he was going to return the horses , but didn't get the
他 声称 那 他 曾是 去 到 返回 这 马匹 , 但 没有 得到 这
[tʃæns] . " **chance** . "
机会 : "

他声称要归还马匹，但没能有机会。
" [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][end] ? "
" **And he and his father had to pay for the horses in the end ?** "
" 和 他 和 他的 父亲 有 到 支付 为了 这 马匹 在 这 结尾 ? "

“最后他和他父亲还是得自己掏钱买马？”
" [jes] , — [ðeɪ] [peɪd] ['mɪstər] . ['endɪkət] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" **Yes , — they paid Mr . Endicott , the owner of the ranch at which we**
" 是的 , — 他们 有薪酬的 先生 : 恩迪科特 , 这 所有者 的 这 牧场 在 哪个 我们
[wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] . " **were stopping** . "
是 停止 : "

“是的，他们付钱给了恩迪科特先生，他是我们停留的牧场的主人。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [lɪŋk] - [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] , " [sed] ['meri] .
" **Then I guess Link Merwell was guilty , " said Mary .**
" 然后 我 猜测 关联 - 曾是 有罪的 , " 说 玛丽 .
"那我猜林克·默韦尔有罪,"玛丽说。

" [ænd; ʌnd][æftər] [ðɪs] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] — [hiː; hi][ɔːr] [ðæt]
" **And after this I don't want him to even speak to me — he or that**
" 和 后 这 我 不 想 他 到 甚至 说话 到 我 — 他 或者 那
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
friend of his ,
朋友 的 他的 ,
"此后我甚至不想让他跟我说话——他本人或者他的那个朋友都不想。"

[ˈmɪstər] . [nɪk] - . "
Mr . Nick Jasniff . "
先生 . 缺口 - . "
尼克·贾斯尼夫先生。

" [juːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , " [wɔːrnd] ['rɑːdʒər] .
" **You'll do well to steer clear of the pair , " warned Roger .**
" 你会 做 出色地 到 转向 清除 的 这 一对 , " 警告 罗杰 .
"你最好远离这两个人,"罗杰警告说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
" **It is a shame that they are allowed to talk about you as they do ,**
" 它 是 一个 耻辱 那 他们 是 允许 到 讲话 关于 你 作为 他们 做 ,
"他们竟然可以这样谈论你,真是太可耻了。"

" [sed] ['vɪrə] .
" **said Vera .**
" 说 维拉 .
维拉说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] , [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] . "
" **If they keep on , they will give you a very bad name . "**
" 如果 他们 保持 在 , 他们 将要 给 你 一个 非常 坏的 姓名 . "
"如果他们继续这样做,会败坏你的名声。"

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [fəʊks][ɪn] ['rɒkviːl] [wɪl] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] - [sez] , " [sed] [fɪl] .
" **I don't believe folks in Rockville will believe much of what Jasniff says , " said Phil .**
" 我 不 相信 各位 在 罗克维尔 将要 相信 很多 的 什么 - 说道 , " 说 菲尔 .
菲尔说:"我不认为罗克维尔的人们会相信贾斯尼夫说的大部分话。"

" [ðeɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][iːv(ə)] - ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . "
" **They'll remember his evil - doings of the past . "**
" 他们会 记住 他的 邪恶的 - 行为 的 这 过去的 . "
"他们会记住他过去的恶行。"

" [hiː; hi][ænd; ʌnd] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɑːpjələɹ][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" **He and Merwell seem to have made themselves popular at the Academy ,**
" 他 和 - 似乎 到 有 制成 他们自己 受欢迎的 在 这 学院 ,
" [wʌz; wəz] ['mɛriːz] [rɪ'plai] .
" **was Mary's reply .**
" 曾是 玛丽的 回复 .
"他和默威尔似乎在学院里很受欢迎,"玛丽回答说。

" [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **How they have done it I don't know .**
" 如何 他们 有 完毕 它 我 不 知道 .
"我不知道他们是怎么做到的。"

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] , [ɔ:r] [els] — —
But perhaps they have money , or else — —
但 也许 他们 有 钱 , 或者 别的 — —
但或许他们有钱, 否则——

" [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] ,
" **The girl did not finish ,**
" 这 女孩 做过 不是 结束 ,
女孩还没说完,

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lɪt]
for just then an automobile swung around the corner and came to a halt
为了 只是 然后 一个 汽车 摇摆 大约 这 角落 和 来了 到 一个 停止
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['hɔ:lɪtɪd] .
in front of a store near which the young people had halted .
在 正面 的 一个 店铺 靠近 哪个 这 年轻的 人们 有 停止 .
就在这时, 一辆汽车拐过街角, 停在了年轻人刚才停留的那家商店前。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [kən'teɪnd] - , - , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['stju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The automobile contained Merwell , Jasniff , and two other students of the
这 汽车 包含 - , - , 和 二 其他 学生 的 这
[ə'kædəmi] ,
Academy ,
学院 ,
汽车里有默韦尔、贾斯尼夫和另外两名学院学生。

[ɔ:l] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
all attired in the cadet uniforms of that institution .
全部 穿着 在 这 学员 制服 的 那 机构 .
他们都穿着该机构的学员制服。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[wʌt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd][tu:; tə] [tel]
WHAT THE GIRLS HAD TO TELL
什么 这 女孩们 有 到 告诉
女孩们要讲述的故事

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'dets] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,
One of the strange cadets was driving the automobile ,
— 的 这 奇怪的 学员 曾是 驾驶 这 汽车 ,
其中一个举止怪异的学员正在开车。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] [wen] - [ænd; ənd] - [baʊndɪd]
and hardly had it come to a stop when Merwell and Jasniff bounded
和 几乎 有 它 来 到 一个 停止 什么时候 - 和 - 有界
[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
out on the sidewalk ,
出去 在 这 人行道 ,
车子刚停稳, 默威尔和贾斯尼夫就跳到了人行道上。

[də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
directly in front of Dave and his friends .
直接地 在 正面 的 戴夫 和 他的 朋友们 .
就在戴夫和他的朋友们面前。

" [waɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [hə'loʊ] ! " [ˈstæməd] - , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] , [hi:; hi]
" **Why — er — hello ! " stammered Jasniff , and then , recognizing the girls , he**
" 为什么 — 呃 — 你好 ! " 结结巴巴 - , 和 然后 , 识别 这 女孩们 , 他
[grɪnd] [ˈbrɔ:dlɪ] , [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][kæp] .
grinned broadly , and tipped his cap .
咧嘴一笑 总体而言 , 和 倾斜 他的 帽 :
"你好——呃——你好！"贾斯尼夫结结巴巴地说, 然后认出了女孩们, 他咧嘴一笑, 摘下帽子致意。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] - , [tu:; tə] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] ,
" **How do you do ? " said Merwell , to Mary and Vera ,**
" 如何 做 你 做 ? " 说 - , 到 玛丽 和 维拉 ,
"你们好吗？"默韦尔对玛丽和维拉说道。
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
and at the same time ignoring Dave and his chums .
和 在 这 相同的 时间 忽略 戴夫 和 他的 朋友们 :
同时, 却对戴夫和他的朋友们不予理睬。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɡɜ:lz][stɛəd][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
The two girls stared in astonishment ,
这 二 女孩们 凝视 在 惊讶 ,
两个女孩惊愕地瞪大了眼睛,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈveri] [lædz] [əˈbɑʊt] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
for they had not expected to see the very lads about whom they had been
为了 他们 有 不是 预期的 到 看 这 非常 小伙子们 关于 谁 他们 有 到过
[kənˈvɜ:sɪŋ] .
conversing .
对话 :

因为他们没想到会见到他们刚才谈论的那些小伙子们。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:kləmɜz] .
But they quickly recovered and turned their backs on the newcomers .
但 他们 迅速地 恢复 和 转向 他们的 背部 在 这 新来者 :
但他们很快恢复过来, 转身就对新来者不屑一顾。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] — [daʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ? " [diˈmɑ:ndɪd] - ,
" **What's the matter — don't you want to speak to me ? " demanded Jasniff ,**
" 是什么 这 事情 — 不 你 想 到 说话 到 我 ? " 要求 - ,
"怎么了？你不想跟我说话吗？"贾斯尼夫质问道。

[ə; eɪ] [ˈsɪkli] [lək] [ˈəʊvəˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a sickly look overspreading his face .
一个 病弱的 看 过度传播 他的 脸 :
他脸上浮现出病态的神色。

" [aɪ] [əˈʃʊrədli] [du:][nɑ:t] , [ˈmɪstər] . - , " [ˈænsər] [ˈvɪrə] , [ˈstɪfli] .
" **I assuredly do not , Mr . Jasniff , " answered Vera , stiffly .**
" 我 当然 做 不是 , 先生 : - , " 回答 维拉 , 僵硬地 :
"我当然不, 贾斯尼夫先生,"维拉生硬地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈi:ðər] , " [keɪm] [ˈsaʊərli]
" **And I suppose you don't want to speak to me either , " came sourly**
" 和 我 认为 你 不 想 到 说话 到 我 任何一个 , " 来了 酸涩地
[frʌm; frəm] [lɪŋk] - .
from Link Merwell .
从 关联 - :
"看来你也不想跟我说话啊。"林克·默韦尔语气生硬地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [ˈmɪstər] . - — [aɪ][du:][nɑ:t] . "
" **You are right , Mr . Merwell — I do not . "**
" 你 是 正确的 , 先生 : - — 我 做 不是 : "
"您说得对, 默韦尔先生——我没有。"

" [ˈæftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [juː 'es] [best] [baɪ] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [juː 'es] , " [ˈædɪd] [ˈmeri] , [ˈkoʊldli] .
" After this you will please us best by not recognizing us , " added Mary , coldly .
" 后 这 你 将要 请 我们 最好的 经过 不是 识别 我们 , " 额外 玛丽 , 冷冷地 .
"从今以后, 你们最好不要认出我们,"玛丽冷冷地补充道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] — [ðiːz] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ə'baʊt]
" Oh , I see how it is — these chaps have been filling you up with stories about
" 哦 , 我 看 如何 它 是 — 这些 小伙子们 有 到过 填充 你 向上 和 故事 关于
[juː 'es] !
us !
我们 !
"哦, 我明白了——这些家伙一直在跟你讲关于我们的故事! "

" [kraɪd] - , [ˈrʌfli] .
" cried Merwell , roughly .
" 哭 - , 大致 .
"默韦尔粗声粗气地喊道。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðəm; ðəm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [aɪ 'tiː] .
" Well , if you want to believe them you can do it .
" 出色地 , 如果 你 想 到 相信 他们 你 能 做 它 .
"好吧, 如果你想相信他们, 你就可以相信。"

[aɪ] [dəʊnt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !
我不在乎!

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ænd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [stɔːr] .
" And he turned on his heel and entered a nearby store .
" 和 他 转向 在 他的 脚跟 和 进入 一个 附近 店铺 .
"然后他转身走进附近的一家商店。"

" [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] & [ˈkʌmpəni] , " [sed]
" Some day you'll wish you hadn't made such friends of Porter & Company , " said
" 一些 天 你会 希望 你 之前没有 制成 这样的 朋友们 的 搬运工 & 公司 , " 说
- ,
Jasniff ,
- ,
"总有一天你会后悔和波特公司的人交朋友的,"贾斯尼夫说道。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɡlɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
" and he glared defiantly at Dave and his chums .
" 和 他 怒目而视 公然挑衅 在 戴夫 和 他的 朋友们 .
他怒视着戴夫和他的同伙, 毫不示弱。

" [ˈmeɪbi] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" Maybe you'll find that they are not just what you thought they were ,
" 或许 你会 寻找 那 他们 是 不是 只是 什么 你 想法 他们 是 ,
"或许你会发现, 他们并不像你想象的那样,

" [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'livərd] [hɪm'self] , [hiː; hi] , [tuː] , [ˈentərd] [ðə; ði] [stɔːr] .
" and having thus delivered himself , he , too , entered the store .
" 和 拥有 因此 发表 他自己 , 他 , 也 , 进入 这 店铺 .
于是, 他也把自己送进了店里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] -
In the meantime the automobile had gone on along the street to the post -
在 这 与此同时 这 汽车 有 已消失 在 沿着 这 街道 到 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
与此同时, 汽车沿着街道继续驶向邮局。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [streɪndʒ] [kə'dets] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [meɪl] .
where the two strange cadets went in to see about mail .
在哪里 这 二 奇怪的 学员 去 在 到 看 关于 邮件 .

两个古怪的学员进去查看邮件。

" [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [leɪ][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] — — " [br'gæn] [fɪl] ,
" Say , I think I'll lay for Merwell and Jasniff and — — " began Phil ,
" 说 , 我 思考 患病的 躺 为了 - 和 - 和 — — " 开始 菲尔 ,
“我说, 我想我会押注默威尔和贾斯尼夫, 然后——”菲尔刚开口,

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [pɪntɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm] [dɜ:v] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] .
when a warning pinch on his arm from Dave caused him to break off .
什么时候 一个 警告 捏 在 他的 手臂 从 戴夫 导致 他 到 休息 离开 .

戴夫警告性地掐了一下他的胳膊, 他这才停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] ,
There was an awkward pause ,
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 ,

一阵尴尬的沉默。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɔ:r][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈnəʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] .
neither the boys nor the girls knowing exactly what to say or do .
两者都不 这 男孩们 也不 这 女孩们 会心 确切地 什么 到 说 或者 做 .

男孩女孩们都不知道该说什么或做什么。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [ˈvɪrə] .
" Well , we must be going , " said Vera .
" 出色地 , 我们 必须 是 去 , " 说 维拉 .

“好了, 我们得走了。”维拉说道。

" [aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhoʊm] [baɪ][dɑ:rk] . "
" I promised to be home by dark . "
" 我 承诺 到 是 家 经过 黑暗的 . "

我保证天黑前到家。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈerəndz] [tu:; tə][du:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] , " [ˈædɪd] [ˈmeri] .
" And I have some errands to do before I go back , " added Mary .
" 和 我 有 一些 跑腿 到 做 前 我 去 后退 , " 额外 玛丽 .

“我回去之前还有些事要办,”玛丽补充道。

" [soʊ] [wi:l] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] . "
" So we'll say good - by . "
" 所以 出色地 说 好的 - 经过 . "

“那我们就道别吧。”

" [aɪ][ˈhoʊp][wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] , " [rɪˈmɑ:kt] [fɪl] .
" I hope we meet again , " remarked Phil .
" 我 希望 我们 见面 再次 , " 评论 菲尔 .

“我希望我们能再次见面,”菲尔说道。

" [ˈmetbi] [wi:l] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈfʊtbɔ:l] [ɡeɪmz] , " [ˈventʃərd] [ˈvɪrə] .
" Maybe we'll come to some of your football games , " ventured Vera .
" 或许 出色地 来 到 一些 的 你的 足球 游戏 , " 冒险 维拉 .

“也许我们会去看你们的一些足球比赛,”维拉试探性地说。

" [aɪ][dɪd][soʊ][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlðər] [ɡeɪmz] . "
" I did so enjoy some of those other games . "
" 我 做过 所以 享受 一些 的 那些 其他 游戏 . "

“我确实很喜欢其他一些游戏。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] , " [ˈænsər] [dɜ:v] .
" We are not playing on the eleven this season , " answered Dave .
" 我们 是 不是 玩耍 在 这 十一 这 季节 , " 回答 戴夫 .

“我们这赛季没能进入首发阵容,”戴夫回答道。

[,aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
" **It gave him a little pang to make the admission .**

" 它 给予 他 一个 小的 疼痛 到 制作 这 入学 .

承认这一点让他感到有些难过。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
" **Oh , is that so !**

" 哦 , 是 那 所以 !

“哦，真是这样吗！ ”

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [lʊk] .
" **Both of the girls gave the boys a studied look .**

" 两个都 的 这 女孩们 给予 这 男孩们 一个 研究 看 .

两个女孩都仔细地看了男孩们一眼。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgʊʊɪŋ] .
" **Well , we must be going .**

" 出色地 , 我们 必须 是 去 .

“好了，我们得走了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
" **And then they hurried down the street , around a corner , and out of sight**

" 和 然后 他们 慌忙 向下 这 街道 , 大约 一个 角落 , 和 出去 的 视线

.
:
.

然后他们匆匆沿着街道跑去，绕过一个街角，消失在视线之外。

" [ˈfeləʊz] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [tʰæps] ! " [kraɪd][ˈrɑ:dʒər] ,
" **Fellows , we ought to lay for those chaps !** " **cried Roger ,**

" 研究员 , 我们 应该 到 躺 为了 那些 小伙子们 ! " 哭 罗杰 ,

“伙计们，我们应该为那些家伙们埋伏！”罗杰喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʰʌmz] [wɜ:r; wər][əˈləʊn] .
as soon as the chums were alone .

作为 很快 作为 这 朋友们 是 独自的 .

等伙伴们单独相处后。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [səˈdʒest] , " [brook] [ɪn] [fɪl] .
" **Just what I was going to suggest ,** " **broke in Phil .**

" 只是 什么 我 曾是 去 到 建议 , " 打破 在 菲尔 .

“我正想这么说呢，”菲尔插嘴道。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪˈti:][du:] ? " [æskt] [deɪv] .
" **What good will it do ?** " **asked Dave .**

" 什么 好的 将要 它 做 ? " 问 戴夫 .

“这样做有什么用呢？”戴夫问道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
" **We can't make anything out of Merwell and Jasniff by talking ,**

" 我们 不能 制作 任何事物 出去 的 - 和 - 经过 说 ,

“光靠谈话我们无法从默韦尔和贾斯尼夫那里得到任何信息。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [faɪt] . "
and we don't want to start a fight . "

和 我们 不 想 到 开始 一个 斗争 . "

我们不想挑起争端。

" [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [dʌk] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [pɑ:nd] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] - [sʌn] .
" **I'd like to duck ' em in a mud pond !** " **muttered the shipowner's son .**

" ID 喜欢 到 鸭子 - 呃 在 一个 泥 池塘 ! " 低声说道 这 - 儿子 .

“真想把他们扔进泥潭里！”船主的儿子嘟囔道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] . "

" It is what they deserve . "

" 它 是 什么 他们 应得 . "

这是他们应得的。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] [tɑ:r] [ænd; ənd] ['fɛðz-z] ！ " [wʌz; wəz] ['rɑ:dʒz-z] ['kɑ:ment] .

" They deserve tar and feathers ！ " was Roger's comment .

" 他们 应得 焦油 和 羽毛 ！ " 曾是 罗杰的 评论 .

“他们应该被涂上焦油，粘上羽毛！”罗杰评论道。

" [waɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeid] [bi:; bi] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

" Why , in some places they'd be run out of town .

" 为什么 , 在 一些 地方 他们会 是 跑步 出去 的 镇 .

“为什么在某些地方，他们会被赶出城镇呢？”

[haʊ] [ðeɪ] ['evər] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['rɒkvi:l] [ə'kædəmi] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] . "

How they ever got into Rockville Academy I can't understand . "

如何 他们 曾经 得到 进入 罗克维尔 学院 我 不能 理解 . "

我实在想不明白他们是怎么考进罗克维尔学院的。

" ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] [gʊʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , " [sed] [deɪv] .

" Money sometimes goes a great way , " said Dave .

" 钱 有时 去 一个 伟大的 方式 , " 说 戴夫 .

“钱有时候确实能起到很大的作用，”戴夫说。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [bɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] ['perənts] [meɪ] [hæv; həv]

" They may have literally bought their way in — that is , their parents may have

" 他们 可能 有 字面上地 买 他们的 方式 在 — 那 是 , 他们的 父母 可能 有

[dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

done it for them .

完毕 它 为了 他们 .

“他们或许真的是花钱买通关系——也就是说，他们的父母可能替他们这么做了。”

" [ðə; ði] [θri:] ['stju:dnts] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

" The three students had passed to the other side of the street .

" 这 三 学生 有 通过了 到 这 其他 边 的 这 街道 .

“这三名学生已经走到了马路对面。”

[naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪwei] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [gʊʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər]

Now they looked down the highway and saw the automobile go around a corner

现在 他们 看起来 向下 这 公路 和 锯 这 汽车 去 大约 一个 角落

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['rɒkvi:l] .

in the direction of Rockville .

在 这 方向 的 罗克维尔 .

现在他们沿着公路望去，看到那辆汽车拐过一个弯，朝着罗克维尔的方向驶去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ə'gen] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

But the machine soon came to a halt again , although they did not know it .

但 这 机器 很快 来了 到 一个 停止 再次 , 虽然 他们 做过 不是 知道 它 .

但机器很快又停了下来，尽管他们并不知道。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [boʊt] , ['eniwei] ,

" Well , I am going to lay them out for taking that boat , anyway ,

" 出色地 , 我 是 去 到 躺 他们 出去 为了 采取 那 船 , 反正 ,

“好吧，无论如何，我都要好好教训他们一顿，让他们为偷那艘船付出代价。”

" [sed] [ðə; ði] ['senətɜ-z] [sʌn] .

" said the senator's son .

" 说 这 参议员的 儿子 .

“参议员的儿子说道。”

" ['dɪtəʊ] [hɪr] , " ['ædɪd] [fɪl] .
" **Ditto here** , " **added Phil** .
" 同上 这里 , " 额外 菲尔 .

“我也是，”菲尔补充道。

" ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mentəli] ? " ['kwɪərɪd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Physically or mentally ?** " **queried Dave** , **with something of a smile** .
" 身体 或者 精神上 ? " 查询 戴夫 , 和 某物 的 一个 微笑 .

“是身体上的还是精神上的？”戴夫带着一丝微笑问道。

" [bəʊθ] — [ɪf] [ɪts] ['nesəserɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] - [sʌn] , ['prɔːmptli] .
" **Both — if it's necessary** , " **returned the shipowner's son** , **promptly** .
" 两个都 — 如果 它是 必要的 , " 返回 这 - 儿子 , 及时 .

“两者兼备——如果需要的话，”船主的儿子立即回答道。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
It was easy to see he was spoiling for a fight .
它 曾是 简单的 到 看 他 曾是 破坏 为了 一个 斗争 .

很容易看出他是在挑衅打架。

" [aɪ][eɪ'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [sed] ['rɑːdʒər] , ['æftər] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt]
" **I am going to see what they are doing** , " **said Roger** , **after another minute**
" 我 是 去 到 看 什么 他们 是 正在做 , " 说 罗杰 , 后 其他 分钟

[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

“我要去看看他们在做什么，”过了一会儿，罗杰说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .
" **Maybe they won't come out until they think we have gone away** .
" 或许 他们 惯于 来 出去 直到 他们 思考 我们 有 已消失 离开 .

“也许他们要等到以为我们走了才会出来。”

" [hiː; hi] [ri:'krɔːst] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ænd; ænd] [piəd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔʊ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
" **He recrossed the street** , **and peered through one of the show windows of**
" 他 重新交叉 这 街道 , 和 窥视 通过 一 的 这 展示 视窗 的

[ðə; ðɪ] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

他重新穿过马路，透过商店的一个橱窗向里张望。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['mʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn]
Then , **of a sudden** , **he made a rapid motion for his chums to join**
然后 , 的 一个 突然 , 他 制成 一个 迅速的 运动 为了 他的 朋友们 到 加入

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，他突然迅速示意他的伙伴们跟上来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] !
" **They are going out by a back way** !
" 他们 是 去 出去 经过 一个 后退 方式 !

他们正从后门出去！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ðɪ] [sniːks] !
" **The sneaks** !
" 这 潜行者 !

“这些潜行者！”

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp] ! "
 They intend to give us the slip ! "
 他们 打算 到 给 我们 这 滑 ！ "

他们打算甩掉我们！

" [ðeɪ] [fænt] [duː][aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .
 " They shan't do it ! " exclaimed Phil .
 " 他们 不会 做 它 ！ " 惊呼 菲尔 。

“他们不会这么做的！”菲尔喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] !
 " Come on !
 " 来 在 ！

“快点！

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
 " And he set off on a run , with the others at his heels .
 " 和 他 放 离开 在 一个 跑步 , 和 这 其他的 在 他的 高跟鞋 。

于是他拔腿就跑，其他人紧随其后。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [wʌn][kɔ:rnər][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
 They turned one corner and then another ,
 他们 转向 一 角落 和 然后 其他 ,

他们转过一个街角，然后又转过另一个街角。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [æn; ən] ['æli,weɪ] [brɪ'twi:n] [tu:] ['hʌʊzɪz] ['lʊsketɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [brɪ'hænd]
 and soon reached an alleyway between two houses located on a street behind
 和 很快 达到 一个 小巷 之间 二 房屋 位于 在 一个 街道 在后面

[ðə; ði] [stɔ:r] .
 the store .
 这 店铺 。

很快，他们就来到了商店后面街道上两栋房子之间的一条小巷。

[hɪr] [ðeɪ] [plʌmpt] ['skwerli] ['ɪntu:] - [ænd; ənd] - , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər]
 Here they plumped squarely into Merwell and Jasniff , each with a bundle under
 这里 他们 丰满的 完全 进入 - 和 - , 每个 和 一个 捆 在下面

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
 his arm .
 他的 手臂 。

他们径直走进了默韦尔和贾斯尼夫，每个人胳膊下都夹着一个包裹。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [sni:k] [ə'weɪ] , [eɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fɪl] .
 " So this is the way you sneak away , eh ? " demanded Phil .
 " 所以 这 是 这 方式 你 潜行 离开 , 嗯 ? " 要求 菲尔 。

“原来这就是你偷偷溜走的方法啊？”菲尔质问道。

" [sni:k] [ə'weɪ] ! " ['blʌstəd] - .
 " Sneak away ! " blustered Merwell .
 " 潜行 离开 ！ " 虚张声势 - 。

“快溜走！”默威尔怒吼道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [wiː; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] ; [eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [nɪk] ? "
 " Not at all — we were only taking a short cut ; ain't that so , Nick ? "
 " 不是 在 全部 — 我们 是 仅有的 采取 一个 短的 切 ； 不是 那 所以 , 缺口 ? "

“完全不是——我们只是抄近路而已；对吧，尼克？”

" [ɔr] , " ['ænsər] - , ['laʊdli] .
 " Sure , " answered Jasniff , loudly .
 " 当然 , " 回答 - , 高声 。

“当然，”贾斯尼夫大声回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['enɪbəːdi] . "

" **We don't have to sneak away from anybody .** "

" 我们 不 有 到 潜行 离开 从 任何人 . "

“我们不需要偷偷摸摸地躲着任何人。”

" [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] , " [kraɪd] [fɪl] , ['æŋɡrəli] .

" **We've a good mind to give you both a sound thrashing ,** " **cried Phil , angrily .**

" 我们已经 一个 好的 头脑 到 给 你 两个都 一个 声音 猛烈抽打 , " 哭 菲尔 , 愤怒地 .

“我们真想好好教训你们俩一顿！”菲尔愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][bəʊt] . "

" **You had no business to touch our boat .** "

" 你 有 不 商业 到 触碰 我们的 船 . "

“你根本不应该碰我们的船。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː 'es][tuː; tə] [mɪs] ['fiːvərʃəm] [ænd; ʌnd]

" **And you had no business to talk about us to Miss Feversham and**

" 和 你 有 不 商业 到 讲话 关于 我们 到 错过 费弗舍姆 和

[mɪs] ['rɒkwel] ,

Miss Rockwell ,

错过 洛克威尔 ,

你根本不应该跟费弗舍姆小姐和罗克韦尔小姐谈论我们的事情。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] .

" **added the senator's son .**

" 额外 这 参议员的 儿子 .

参议员的儿子补充道。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ][let][juː 'es] [pæs] ! " ['mʌtəd] - .

" **See here , you let us pass !** " **muttered Merwell .**

" 看 这里 , 你 让 我们 经过 ! " 低声说道 - .

“瞧，你们让我们过去吧！”默威尔低声说道。

" [daʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] ['fɪŋɡərz] [ɑːn][juː 'es] !

" **Don't you dare to lay your fingers on us !**

" 不 你 敢 到 躺 你的 手指 在 我们 !

“你们胆敢碰我们一下试试！”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

" **And he tried to edge to one side .**

" 和 他 尝试 到 边缘 到 一 边 .

他试图向一侧挪动。

" [siː] [hɪr] , [bəʊθ][ʌv; ʌv][juː; jʊ] , " [sed] [deɪv] , ['stɜːrnlɪ] .

" **See here , both of you ,** " **said Dave , sternly .**

" 看 这里 , 两个都 的 你 , " 说 戴夫 , 严厉地 .

“你们两个都给我听好了，”戴夫严厉地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

" **I want to give you a final warning .**

" 我 想 到 给 你 一个 最终的 警告 .

“我要给你最后一次警告。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,

You have been talking about us ; I know it ,

你 有 到过 说 关于 我们 ; 我 知道 它 ,

我知道，你们一直在谈论我们。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .

and it is useless for you to deny it .

和 它 是 无用 为了 你 到 否定 它 .

你否认也是无济于事的。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jɒ][seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
Now I want you to understand this : If you say another word against me ,
现在 我 想 你 到 理解 这 : 如果 你 说 其他 单词 反对 我 ,
现在我要你明白：如果你再说我一句坏话，

[ɔːr] [əˈɡenst] [fɪl] [ɔːr][ˈrɑːdʒər] ,
or against Phil or Roger ,
或者 反对 菲尔 或者 罗杰 ,
或者对阵菲尔或罗杰，

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] [ˈrɒkvɪl] [əˈkædəmi] . " **I'll see to it that you are exposed to every student at Rockville Academy .** "
患病的 看 到 它 那 你 是 裸露 到 每一个 学生 在 罗克维尔 学院 . "
我会确保你有机会接触到罗克维尔学院的每一位学生。

" [juː; jɒ][wəʊnt] [der] ! " [kraɪd] - .
" You won't dare ! " cried Jasniff .
" 你 惯于 敢 ! " 哭 - .
“你不敢！”贾斯尼夫喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
His voice trembled a little as he spoke .
他的 嗓音 颤抖 一个 小的 作为 他 辐 .
他说话时声音微微颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [der] , [nɪk] - .
" I will dare , Nick Jasniff .
" 我 将要 敢 , 缺口 - .
“我敢打赌，尼克·贾斯尼夫。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] — [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [lɪŋk] - [ɪz] — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt]
I know what you are — and I know what Link Merwell is — and I don't
我 知道 什么 你 是 — 和 我 知道 什么 关联 - 是 — 和 我 不
[prəˈpəʊz] [tuː; tə][stænd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˌʌndərˈhændɪd] [wɜːrk] .
propose to stand any more of your underhanded work .
提出 到 站立 任何 更多的 的 你的 卑鄙的 工作 .
我知道你是什么样的人——我也知道林克·默威尔是什么样的人——我绝不会再容忍你们的卑鄙行径。

[naʊ] [juː; jɒ][hæv; həv][jɔːr; jər][læst] [ˈwɔːrnɪŋ] , — [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər][waɪz] [juːl] [hiːd] [aɪ ˈtiː] . " **Now you have your last warning , — and if you are wise you'll heed it .** "
现在 你 有 你的 最后的 警告 , — 和 如果 你 是 明智的 你会 注意 它 . "
这是最后的警告——如果你足够明智，就应该听从它。

" [seɪ] , [duː][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ? " [rɔːrd] - , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
" Say , do you want to fight ? " roared Jasniff , coming forward ,
" 说 , 做 你 想 到 斗争 ? " 咆哮 - , 未来 向前 ,
“喂，你想打架吗？”贾斯尼夫咆哮着，走上前去。

[ænd; ænd] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈdeɪvz] [feɪs] .
and sticking his chin close to Dave's face .
和 粘性 他的 下巴 关闭 到 戴夫的 脸 .
他把下巴凑近戴夫的脸。

" [aɪ][kæn; kən] [dɪˈfend] [maɪˈself] , - , — [iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [faʊl]
" I can defend myself , Jasniff , — even when a fellow tried to take a foul
" 我 能 保卫 我 , - , — 甚至 什么时候 一个 同伴 尝试 到 拿 一个 犯规
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
advantage of me ,
优势 的 我 ,
“贾斯尼夫，我可以保护自己——即使有人想占我便宜。”

" [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . "

as you did that time in the gym . "

作为 你 做过 那 时间 在 这 健身房 . "

就像你上次在健身房那样。

" [bɑː] !

" **Bah** !

" 呸 !

“呸！”

[ˈɔːlweɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] .

Always ringing that in .

总是 铃声 那 在 .

总是这样响起。

[aɪ][ˈoʊnli] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [klʌb] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] .

I only swung the Indian club to scare you .

我 仅有的 摇摆 这 印度 俱乐部 到 吓 你 .

我挥舞印度棍只是为了吓唬你。

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] . "

I can fight with my fists . "

我 能 斗争 和 我的 拳头 . "

我可以徒手搏斗。

" [wel] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] , - .

" Well , remember what I said , Jasniff .

" 出色地 , 记住 什么 我 说 , - .

“记住我说过话，贾斯尼夫。”

[ɪts] [maɪ][læst] [ˈwɔːrniŋ] . "

It's my last warning . "

它是 我的 最后的 警告 . "

这是我最后一次警告。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] — [ðei] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] !

" Oh , come on — they make me sick !

" 哦 , 来 在 — 他们 制作 我 生病的 !

“哦，拜托——它们让我恶心！”

" [kraɪd] [lɪŋk] - , [ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" cried Link Merwell , a certain nervous tremor in his voice .

" 哭 关联 - , 一个 肯定 紧张的 震颤 在 他的 嗓音 .

“林克·默韦尔喊道，他的声音里带着一丝紧张的颤抖。”

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][hɑːt] [er] !

" We don't want to listen to their hot air !

" 我们 不 想 到 听 到 他们的 热的 空气 !

我们不想听他们那些空话！

" [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkroʊni][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli,weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

" And plucking his crony by the arm he hurried out of the alleyway into the

" 和 拔毛 他的 裙带关系 经过 这 手臂 他 慌忙 出去 的 这 小巷 进入 这

[stri:t] .

street .

街道 .

“他一把拽住同伙的胳膊，匆匆走出巷子，来到街上。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let] - [ɪm] [goʊ] , [dɛv] ? " [ˈwɪspəd] [fɪl] .

" Shall we let ' em go , Dave ? " whispered Phil .

" 将 我们 让 - 呃 去 , 戴夫 ? " 低声说道 菲尔 .

“我们放他们走吧，戴夫？”菲尔低声问道。

" [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [paʊnd] - [ɪm] [gʊd] . "

" **I'd just as soon pound 'em good** . "

" ID 只是 作为 很快 磅 - 呃 好的 . "

“我宁愿狠狠揍他们一顿。”

" [ɪf] [wi;; wi][dɪd] [ðæt] , [fɪl] ,

" **If we did that , Phil** ,

" 如果 我们 做过 那 , 菲尔 ,

“如果我们那样做，菲尔，

[ðeid] [kleɪm] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [θri:] [tu;; tə] [tu:] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

they'd claim we were three to two and took an unfair advantage of

他们会 宣称 我们 是 三 到 二 和 采取 一个 不公平 优势 的

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

他们会声称我们以三比二的优势战胜了他们。

[let] [ðem; ðəm][gʊʊ] .

Let them go :

让 他们 去 :

放他们走。

[ðei] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [dəunt] [hi:d] [aɪ'ti:] — [wel] ,

They have their final warning , and if they don't heed it — well ,

他们 有 他们的 最终的 警告 , 和 如果 他们 不 注意 它 — 出色地 ,

这是他们最后的警告，如果他们不听——好吧，

[ðei] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɔ:nsɪkwensɪz] . "

they will have to take the consequences . "

他们 将要 有 到 拿 这 结果 . "

他们将承担后果。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [maɪ][hændz] [ɔ:f] [ʌv; əv] - . "

" **I could hardly keep my hands off of Merwell** . "

" 我 可以 几乎 保持 我的 双手 离开 的 - . "

“我简直忍不住要对默韦尔动手动脚。”

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .

" **I felt the same way , " said Roger** .

" 我 毛毡 这 相同的 方式 , " 说 罗杰 .

“我也有同感，”罗杰说。

" [hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][wi;; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .

" **He deserves all we could give him** .

" 他 值得 全部 我们 可以 给 他 .

“他值得我们给予他的一切。”

" [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [wɑ:tʃt] - [ænd; ənd] - [tɜ:rn] [ə'nʌðər] [ˈkɔ:rnər] .

" **The three chums watched Merwell and Jasniff turn another corner** .

" 这 三 朋友们 观看 - 和 - 转动 其他 角落 .

“三个朋友看着默威尔和贾斯尼夫转过另一个弯道。

[ðei] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [per] [wɔ:k] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,

They expected to see the pair walk to where the automobile was standing ,

他们 预期的 到 看 这 一对 走 到 在哪里 这 汽车 曾是 常设 ,

他们原本以为会看到两人走到汽车停放的地方。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈoʊk,deɪl] [hoʊ'tel] .

but instead noted that the two cadets entered the Oakdale Hotel .

但 反而 著名的 那 这 二 学员 进入 这 奥克代尔 酒店 .

但记录显示，这两名学员进入了奥克代尔酒店。

" [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbəːdi] , " [səˈdʒestɪd] [fɪl] .
" Must be going to see somebody , " suggested Phil .
" 必须 是 去 到 看 某人 , " 建议 菲尔 .

“肯定是要去见某人，”菲尔猜测道。

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [puːl] , " [ˈædɪd]
" Or else they have gone in to smoke and drink and play pool , " added
" 或者 别的 他们 有 已消失 在 到 抽烟 和 喝 和 玩 水池 , " 额外
[ˈrɑːdʒər] .
Roger .
罗杰 .

“或者他们进去抽烟、喝酒、打台球了，”罗杰补充道。

" [juːl] [rɪˈmembər] - [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" You'll remember Merwell liked to drink .
" 你会 记住 - 喜欢 到 喝 .

“你肯定记得默韦尔喜欢喝酒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [liːd] [ɡʌs] [plʌm] [əˈstreɪ] . "
He was the one who did his best to lead Gus Plum astray . "
他 曾是 这 一 WHO 做过 他的 最好的 到 带领 格斯 李子 误入歧途 . "
是他竭尽全力引诱格斯·普拉姆误入歧途。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" Yes , I remember that , " answered Dave .
" 是的 , 我 记住 那 , " 回答 戴夫 .

“是的，我记得，”戴夫回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈmaɪti] [ɡlæd] [ɡʌs]
" I am mighty glad Gus
" 我 是 强大的 高兴的 格斯

我非常高兴格斯

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [əˈpɑːrt] .
and he are keeping apart .
和 他 是 保持 除 .

他和他们保持距离。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈstjuːdnts] [wɔːkt] [pæst][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən]
" The three students walked past the hotel , and looking in at an open
" 这 三 学生 步行 过去的 这 酒店 , 和 寻找 在 在 一个 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“三名学生路过酒店，望向一扇敞开的窗户，

[sɔː] - [ænd; ənd] - [ˈtʊːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
saw Jasniff and Merwell talking to a man who sat in the reading room with
锯 - 和 - 说 到 一个 男人 WHO 卫星 在 这 阅读 房间 和
[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
a newspaper in his hands .
一个 报纸 在 他的 双手 .

看到贾斯尼夫和默韦尔正在和一位坐在阅览室里、手里拿着报纸的男人交谈。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈrɑːdʒər] .
" Why , that is that Hooker Montgomery ! " exclaimed Roger .
" 为什么 , 那 是 那 妓女 蒙哥马利 ! " 惊呼 罗杰 .

“哦，那是胡克·蒙哥马利！”罗杰惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [feɪk] [ˈdɑːktər] [huː] [selz] [ðoʊz] [ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] . "
" The fake doctor who sells those patent medicines . "
" 这 伪造的 医生 WHO 出售 那些 专利 药物 . "
“那个卖专利药的假医生。”

" [wi:d] ['betər] [nɑ:t][let][him; ɪm] [si:] [ju: 'es] , [ɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɪlk][hæt][frʌm; frəm]
" **We'd better not let him see us , or he'll be wanting a new silk hat from**
" 我们会 更好的 不是 让 他 看 我们 , 或者 地狱 是 想要 一个 新的 丝绸 帽子 从
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们最好别让他看见我们，否则他会想要我们送他一顶新的丝绸帽子。”

" ['mɜ:ːmɜːd] [fɪl] .
" **murmured Phil** .
" 低声说道 菲尔 .

“菲尔低声说道。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɑ:n]
And he grinned as he thought of what had occurred on the road on
和 他 咧嘴一笑 作为 他 想法 的 什么 有 发生 在 这 路 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [oʊk] [hɔ:l] .
the day of their arrival at Oak Hall .
这 天 的 他们的 到达 在 橡木 大厅 .

想到他们抵达橡树厅那天路上发生的事情，他咧嘴一笑。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [met][him; ɪm][æt; ət] [dʌnz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ? " [sed] [deɪv] .
" **I wonder if Jasniff met him at Dunn's on the river ? " said Dave** .
" 我 想知道 如果 - 遇见 他 在 邓恩的 在这 河 ? " 说 戴夫 .

“我不知道贾斯尼夫是不是在河边的邓恩家遇到了他？”戴夫说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [ri'kwɛstɪd] , [ju:l] [rɪ'membər] . "
" **That is what the letter requested , you'll remember** . "
" 那 是 什么 这 信 请求 , 你会 记住 . "

“信里就是这么要求的，你还记得吧。”

" ['wʌndər] [wʌt] ['bɪznəs] - [wʌz; wəz][tu:; tə][eɪd][him; ɪm][ɪn] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] - [sʌn]
" **Wonder what business Jasniff was to aid him in ? " queried the shipowner's son**
" 想知道 什么 商业 - 曾是 到 援助 他 在 ? " 查询 这 - 儿子
.
:
.

“不知道贾斯尼夫是来帮他做什么事的？”船主的儿子问道。

" ['meɪbi] - [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help][him; ɪm][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs]
" **Maybe Jasniff is going to help him to dispose of some of his marvelous**
" 或许 - 是 去 到 帮助 他 到 处置 的 一些 的 他的 奇妙
[ˈremədɪz] ,
remedies ,
补救措施 ,

“或许贾斯尼夫会帮他处理掉一些神奇的药材。”

" [sə'dʒɛstɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **suggested Roger** .
" 建议 罗杰 .

罗杰建议道。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['fɑ:rmɜːz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
" **I reckon he could give the ignorant farmers as good a talk about them**
" 我 估计 他 可以 给 这 无知 农民 作为 好的 一个 讲话 关于 他们
[æz; əz] [mənt'ɡʌməri] [hɪm'self] . "
as Montgomery himself . "
作为 蒙哥马利 他自己 . "

“我认为他能像蒙哥马利本人一样，对那些无知的农民进行一番精彩的训诫。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [sɪns] [mənt'ɡlɪməri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] [mæn] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **More than likely , since Montgomery is a very ignorant man , " answered Dave .**
" 更多的 比 可能 , 自从 蒙哥马利 是 一个 非常 无知 男人 , " 回答 戴夫 .
" 很有可能, 因为蒙哥马利是个非常无知的人,"戴夫回答道。

" [ðə; ði] [ˈlðər] ['feləʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **The other fellows ought to be ready to go back to school by this time ,**
" 这 其他 伙伴们 应该 到 是 准备好 到 去 后退 到 学校 经过 这 时间 ,
" 其他同学这个时候应该都准备好回学校了。"

" [sed] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] , ['æftər] ['wɒtɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **said the senator's son , after watching those in the hotel for a minute .**
" 说 这 参议员的 儿子 , 后 观看 那些 在 这 酒店 为了 一个 分钟 .
" 参议员的儿子在观察了酒店里的人一会儿后说道。"

" [let] [juː 'es] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] ; " [ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , - , - ,
" **Let us hunt them up ; " and thus , for the time being , Jasniff , Merwell ,**
" 让 我们 打猎 他们 向上 ; " 和 因此 , 为了 这 时间 存在 , - , - ,
" 让我们把他们抓起来;"于是, 暂时, 贾斯尼夫、默韦尔,

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] [mənt'ɡlɪməri] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
and Doctor Montgomery were dismissed from their minds .
和 医生 蒙哥马利 是 解雇 从 他们的 思想 .
他们把蒙哥马利医生从脑海中抹去了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][tuː; tə][ˈɑːər; ɑːr] [frendz] [æz; əz] [wel]
The meeting at the hotel was an important one to our friends as well
这 会议 在 这 酒店 曾是 一个 重要的 一 到 我们的 朋友们 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,
as to those who participated ,
作为 到 那些 WHO 参与 ,

这次酒店聚会对我们的朋友以及所有参与者来说都非常重要。
[bʌt; bət] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [lɜːrɪn] [ʌn'tɪl] [bɔːŋ] ['æftərwɜːdz] .
but how important Dave and his chums did not learn until long afterwards .
但 如何 重要的 戴夫 和 他的 朋友们 做过 不是 学习 直到 长的 然后 .
但戴夫和他的伙伴们直到很久以后才明白这件事的重要性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['dɔːmɪtrɪz] [ɛn,ooʻes] . - [ænd; ənd] -
It was a comical sight to see the boys of dormitories Nos . 11 and 12
它 曾是 一个 滑稽 视线 到 看 这 男孩们 的 宿舍 编号 . - 和 -
['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
walking back to the Hall ,
步行 后退 到 这 大厅 ,

看到11号和12号宿舍的男生们走向大厅, 真是一幅滑稽的景象。
[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juː] [bɑːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
each with a shoe box under his arm .
每个 和 一个 鞋 盒子 在下面 他的 手臂 .

他们每个人胳膊下都夹着一个鞋盒。
[sæm] [deɪ] [led][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌp] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd]
Sam Day led the procession , carrying his box up against his forearm , like a sword
山姆 天 引领 这 游行 , 携带 他的 盒子 向上 反对 他的 前臂 , 喜欢 一个 剑
.
:
.

山姆·戴走在队伍的最前面, 他把箱子举在前臂上, 像拿着一把剑一样。

" ['ʊldər] [bɑːksɪz] !
" **Shoulder boxes !**
" 肩膀 盒子 !
" 肩部盒子! "

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['geɪli] .
" he shouted , gayly .
" 他 喊叫 , 同性恋地 .

他兴高采烈地喊道。

" ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] !
" Forward march !
" 向前 行进 !

前进！

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [bu:m] ! [bu:m] !
" And then he added : " Boom ! boom !
" 和 然后 他 额外 : " 繁荣 ! 繁荣 !

然后他又补充道：“砰！砰！”

[bu:m] , [bu:m] , [bu:m] !
boom , boom , boom !
繁荣 , 繁荣 , 繁荣 !

砰，砰，砰！

" [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [drʌm] .
" in imitation of a bass - drum .
" 在 模仿 的 一个 低音 - 鼓 .

模仿低音鼓的声音。

" [wi:v] [gɑ:t][bɑ:ksɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['pɪknɪks] , " [kraɪd] [ben] ,
" We've got boxes enough to last us for a year of picnics , " cried Ben ,
" 我们已经 得到 盒子 足够的 到 最后的 我们 为了 一个 年 的 野餐 , " 哭 本 ,
“我们有足够的箱子，够我们野餐一年了！”本喊道。

[fɔ:r; fər][ɪn] - , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
for in Crumville , as in many other places ,
为了 在 - , 作为 在 许多 其他 地方 ,

在克伦维尔，就像在许多其他地方一样，

[ʃu:] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['pækɪŋ] [ʌp] ['pɪknɪk] [lʌntʃɪz] .
shoe boxes were frequently used for packing up picnic lunches .
鞋 盒子 是 频繁地 用过的 为了 包装 向上 野餐 午餐 .

鞋盒经常被用来打包野餐午餐。

" [seɪ] , [ðæt] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
" Say , that puts me in mind of a story !
" 说 , 那 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 !

“哎呀，这让我想起了一个故事！”

" [pʊt] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [ɪ: 'gərli] .
" put in Shadow , eagerly .
" 放 在 阴影 , 急切地 .

“急切地将Shadow放入其中。”

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] .
" A girl who was going to get married had a shower , as they call ' em .
" 一个 女孩 WHO 曾是 去 到 得到 已婚 有 一个 淋浴 , 作为 他们 称呼 - 呃 .

“一个即将结婚的女孩举办了婚前派对，就像他们所说的那样。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [ðə; ði]
a wag of the town — maybe he was sore because he couldn't marry the
一个 摇摆 的 这 镇 — 或许 他 曾是 疮 因为 他 不能 结婚 这
[gɜːrl] [hɪm'self] — [təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
girl himself — told all his friends ,
女孩 他自己 — 讲述 全部 他的 朋友们 ,
镇上一个爱开玩笑的人——也许是因为自己没能娶到那个女孩而耿耿于怀——把这件事告诉了他所有的朋友。

[ɪn] [ˈpraɪvət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][naɪs] [bred] - [bɑːks] .
in private , that she was very anxious to get a nice bread - box .
在 私人的 , 那 她 曾是 非常 焦虑的 到 得到 一个 好的 面包 - 盒子 .
私下里, 她非常渴望得到一个漂亮的面包盒。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ɪgˈzæktli][ɪˈlev(ə)n] [bred] - [bɑːksɪz] . "
for when it came off the girl got exactly eleven bread - boxes . "
为了 什么时候 它 来了 离开 这 女孩 得到 确切地 十一 面包 - 盒子 . "
因为当它被取下来时, 女孩正好得到了十一个面包盒。

" [oʊ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][groʊn] .
" Oh ! " came in a groan .
" 哦 ! " 来了 在 一个 呻吟 .
“哦! ”一声呻吟传来。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [jet] . "
" The worst yet . "
" 这 最差 然而 . "
“情况糟透了。”

" [nɑːt][soʊ][bæd] , " [sed] [deɪv] , [ˈdraɪli] .
" Not so bad , " said Dave , dryly .
" 不是 所以 坏的 , " 说 戴夫 , 干巴巴地 .
“还不错,”戴夫冷冷地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][bɑːksɪz][ðə; ði] [ˈmærid] [pər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈkʌp(ə)]
" If she filled the boxes the married pair must have proved a well - bred couple
" 如果 她 已填 这 盒子 这 已婚 一对 必须 有 已证实 一个 出色地 - 繁殖 夫妻
.
"
.
"
.
“如果她把所有格子都填满了, 那说明这对夫妇一定是一对出身良好的夫妇。”

" [hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] ! " [rɔːrd] [fɪl] .
" Hark to that ! " roared Phil .
" 听着 到 那 ! " 咆哮 菲尔 .
“听听! ”菲尔咆哮道。

" [seɪ] , [deɪv] , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][roʊl] ! "
" Say , Dave , go and take a roll ! "
" 说 , 戴夫 , 去 和 拿 一个 卷 ! "
“喂, 戴夫, 去滚一圈! ”

" [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk] , [deɪv] [ɪz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɑːk] , " [wʌz; wəz] [ˈluːks]
" When it comes to a joke , Dave is the flower of this flock , " was Luke's
" 什么时候 它 来 到 一个 开玩笑 , 戴夫 是 这 花 的 这 群 , " 曾是 路加的
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .
“要说讲笑话, 戴夫是这群人中的佼佼者,”卢克评论道。

" [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] , " [ˈmɜːmɜːd] [ben] .

" **Anyway** , **he takes the cake** , " **murmured Ben** .
" 反正 , 他 需要 这 蛋糕 , " 低声说道 本 .

“总之，他最棒，”本低声说道。

" [ben] , [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [dəʊnt][loʊf][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] .

" **Ben** , **say something** ; **don't loaf on the job** , " **came from the senator's son** .
" 本 , 说 某物 ; 不 面包 在 这 工作 , " 来了 从 这 参议员的 儿子 .

“本，说点什么，别偷懒！”参议员的儿子说道。

" [ə; eɪ][dʒoʊk][laɪk] [ðæt] [ɪz][paɪ][fɔːr; fər][ˈraːdʒər] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈpɑːli] [veɪn] .

" **A joke like that is pie for Roger** , " **murmured Polly Vane** .
" 一个 开玩笑 喜欢 那 是 馅饼 为了 罗杰 , " 低声说道 波莉 叶片 .

“这种玩笑对罗杰来说简直是小菜一碟，”波莉·范恩低声说道。

" [iːv(ə)n][soʊ] , [ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get] [ˈkrʌsti] , " [ˈmɜːmɜːd] [plʌm] .

" **Even so** , **nobody has a right to get crusty** , " **murmured Plum** .
" 甚至 所以 , 无人 有 一个 正确的 到 得到 硬皮的 , " 低声说道 李子 .

“即便如此，谁也没有权利生气，”普拉姆低声说道。

" ɔːr][ˈpaɪəs] !

" **Or pious** !
" 或者 虔诚的 !

“或者虔诚的！”

" [kənˈtɪnjuːd] [deɪv] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈjædɔʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊː]

" **continued Dave** , **and then Shadow made a pass for him with a shoe**
" 持续 戴夫 , 和 然后 阴影 制成 一个 经过 为了 他 和 一个 鞋

[baːks] .

box :
盒子 .

“戴夫继续说道，然后影子拿着鞋盒向他伸了过来。”

[ðen] [ˈraːdʒər][ˈstaːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Then Roger started to run , **and the others came after him** ,
然后 罗杰 开始 到 跑步 , 和 这 其他的 来了 后 他 ,

然后罗杰开始跑，其他人也跟着跑了起来。

[ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈbʌnt] , [əˈbːŋ] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] .

and away they went in a merry bunch , **along the road leading to Oak Hall** .
和 离开 他们 去 在 一个 欢乐 束 , 沿着 这 路 领导 到 橡木 大厅 .

于是，他们兴高采烈地沿着通往橡树厅的道路出发了。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ræn] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈliːmɪŋ; ˈlemɪŋ] [ˈrɪvər] ,

Soon they came out at a point where the highway ran along the Leming River ,
很快 他们 来了 出去 在 一个 观点 在哪里 这 公路 跑 沿着 这 莱明 河 ,

很快，他们就来到了公路沿着莱明河延伸的地方。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈhɔːltɪd][tuː; tə][rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rʌn] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and there halted to rest , **for the run had deprived some of them**
和 那里 停止 到 休息 , 为了 这 跑步 有 被剥夺的 一些 的 他们

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɪnd] .

of their wind .
的 他们的 风 .

于是他们停下来休息，因为奔跑已经让他们中的一些人气喘吁吁。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] , " [sed] [ˈraːdʒər] .

" **I hear a motor - boat** , " **said Roger** .
" 我 听到 一个 发动机 - 船 , " 说 罗杰 .

“我听到一艘摩托艇的声音，”罗杰说。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [næt] [pu:lz] [kra:ft] ? "
" **Wonder if it is Nat Poole's craft ?** "
" 想知道 如果 它 是 纳特 普尔的 工艺 ？ "

“不知道是不是纳特·普尔的手艺？ ”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] ! " [ˈænsər] [plʌm] .
" **It is !** " **answered Plum** .
" 它 是 ! " 回答 李子 .

“没错！”普拉姆回答道。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [raɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ɔ:r] !
" **Here he comes , right close to shore !**
" 这里 他 来 , 正确的 关闭 到 支撑 !

“他来了，离岸边很近了！ ”

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
" **The river was a good fifteen feet below the level of the roadway** ,
" 这 河 曾是 一个 好的 十五 脚 以下 这 等级 的 这 道路 ,

“河水比路面低了足足十五英尺，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
and gazing down through the bushes lining the water's edge ,
和 凝视 向下 通过 这 灌木丛 衬垫 这 水的 边缘 ,

透过水边灌木丛向下望去，

[ðə; ði] [ˈstju:dnts] [bɪˈheld] [næt] [pu:lz] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] [ˈfæʃ(ə)n] .
the students beheld Nat Poole's motor - boat gliding along in a zig - zag fashion .
这 学生 观看 纳特 普尔的 发动机 - 船 滑翔 沿着 在 一个 之字形 - 之字形 时尚 .

学生们看到纳特·普尔的摩托艇以之字形路线滑行。

[næt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [kra:ft] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɑ:kjəpənt] .
Nat was not in the craft , which was evidently running without an occupant .
纳特 曾是 不是 在 这 工艺 , 哪个 曾是 显然 跑步 没有 一个 居住者 .

纳特当时不在飞行器上，显然飞行器是在无人驾驶的情况下运行的。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈmoʊtər] - [boʊt]
A RUNAWAY MOTOR - BOAT
一个 逃跑 发动机 - 船

失控的摩托艇

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What do you make of that ?** "
" 什么 做 你 制作 的 那 ？ "

你对此有何看法？

" [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [næt] ! "
" **The motor - boat must have run away from Nat !** "
" 这 发动机 - 船 必须 有 跑步 离开 从 纳特 ! "

“那艘快艇一定是逃离了纳特！ ”

" [ˈi:ðər] [ðæt] [ɔ:r] [næt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvərbɔ:rd] ! "
" **Either that or Nat has fallen overboard !** "
" 任何一个 那 或者 纳特 有 倒下 落水 ! "

“要么就是娜特掉海里了！ ”

" [ˈmeɪbi] [næt] [hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] !
" **Maybe Nat has been drowned !**
" 或许 纳特 有 到过 溺水 !

“也许纳特溺水身亡了！ ”

" [ði:z] [ænd; ənd] [ˈðə] [riˈma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
" These and other remarks were made ,
" 这些 和 其他 评论 是 制成 ,

“这些以及其他一些言论都是这样发表的，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kra:ft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspi:diŋ] [əˈlɔ:ŋ]
as the boys on the highway gazed down at the craft that was speeding along
作为 这 男孩们 在 这 公路 凝视 向下 在 这 工艺 那 曾是 超速 沿着
[ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈræti:k] [ˈfæ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
in such an erratic fashion over the surface of the river .
在 这样的 一个 不稳定的 时尚 超过 这 表面 的 这 河 .

公路上的男孩们向下望去，只见一艘快艇在河面上以极快的速度、不规则的方式飞驰而过。

[ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ʊk] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .
A closer look confirmed their first opinion , that nobody was on board .
一个 更近 看 确认的 他们的 第一的 观点 , 那 无人 曾是 在 木板 .

仔细查看后证实了他们的第一个判断，船上没有人。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hə] ! " [ˈʃaʊtɪd] [deɪv] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
" I'm going to try to stop her ! " shouted Dave , and ran back along the
" 我是 去 到 尝试 到 停止 她 ! " 喊叫 戴夫 , 和 跑 后退 沿着 这
[ˈhaɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

“我要阻止她！”戴夫喊道，然后沿着高速公路跑了回去。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and disappeared into the bushes .
和 消失 进入 这 灌木丛 .

然后消失在灌木丛中。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [treɪld] [bɪˈhaɪnd] .
Roger followed him closely , and some of the others trailed behind .
罗杰 随后 他 密切 , 和 一些 的 这 其他的 拖着 在后面 .

罗杰紧随其后，其他人则落在后面。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] — [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][næt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [fɪl] ,
" I am going up the river — to see if I can find Nat ! " shouted Phil ,
" 我 是 去 向上 这 河 — 到 看 如果 我 能 寻找 纳特 ! " 喊叫 菲尔 ,
“我要逆流而上，看看能不能找到纳特！”菲尔喊道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [sped] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ben] [went] [əˈlɔ:ŋ] .
and away he sped , and Sam and Ben went along .
和 离开 他 加速 , 和 山姆 和 本 去 沿着 .

于是他飞驰而去，萨姆和本也跟着他一起走了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [deɪv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
It was no easy matter for Dave to work his way down the bank of the
它 曾是 不 简单的 事情 为了 戴夫 到 工作 他的 方式 向下 这 银行 的 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

对戴夫来说，沿着溪岸往下走可不是件容易的事。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
The bushes were thick and the footing uncertain ,
这 灌木丛 是 厚的 和 这 立足点 不确定 ,
灌木丛很茂密，地面也不稳。

" [biː; bi] ['kerf(ə)] , [ɔːr] [juːl] [slɪp][ænd; ənd][hɜːrt] [ɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ！ " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði]
" **Be careful , or you'll slip and hurt yourself on the rocks ! " sang out the**
" 是 小心 , 或者 你会 滑 和 伤害 你自己 在 这 岩石 ！ " 唱 出去 这
['senətɜːz] [sʌn] .
senator's son .
参议员的 儿子 .

“小心点，不然你会滑倒摔伤在石头上！”参议员的儿子喊道。

" [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] ！ " [rɪ'tɜːrnd] [deɪv] .
" **I'm watching out ! " returned Dave** .
" 我是 观看 出去 ！ " 返回 戴夫 .

“我正留意着呢！”戴夫回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ] [smuːð] [stoʊn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
He was leaping from one smooth stone to another ,
他 曾是 跳跃 从 一 光滑的 石头 到 其他 ,
他从一块光滑的石头跳到另一块光滑的石头上 ,

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [spɑːts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
keeping in the shallow spots as much as possible .
保持 在 这 浅的 地点 作为 很多 作为 可能的 .

尽量在浅水区活动。

[ðʌs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
Thus he managed to get within a few yards of the motor - boat .
因此 他 管理 到 得到 之内 一个 很少 码 的 这 发动机 - 船 .

于是，他设法靠近了摩托艇几码远的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːrs]
As he came closer he saw that the craft was pounding on the rocks worse
作为 他 来了 更近 他 锯 那 这 工艺 曾是 猛击 在 这 岩石 更糟
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

他走近后发现，小船撞击岩石的程度比之前更严重了。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [muːvd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ɡæsə'liːn][kən'troʊl] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd]
The pounding had in some way moved the gasoline control forward and
这 猛击 有 在 一些 方式 已搬 这 汽油 控制 向前 和
[ɔːlsoʊ] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑːrk] ,
also advanced the spark ,
还 先进的 这 火花 ,

撞击声不知何故推动了汽油控制装置向前移动，同时也提前了点火时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['rʌnɪŋ] " [waɪld] . "
and the engine was practically running " wild . "
和 这 引擎 曾是 几乎 跑步 " 荒野 " . "

发动机几乎是“失控”运转的。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ！ " [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **I hope she isn't getting ready to blow up ! " thought the youth** ,
" 我 希望 她 不是 获得 准备好 到 吹 向上 ！ " 想法 这 青年 ,

“我希望她不是准备爆炸！”年轻人心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] .
and he gazed anxiously ahead .
和 他 凝视 焦虑地 前方 .

他焦急地凝视着前方。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['oʊvər] - ['hiːtɪd]
Smoke was issuing from the motor - boat , coming from some over - heated
抽烟 曾是 发行 从 这 发动机 - 船 , 未来 从 一些 超过 - 加热
[ɔɪl] .
oil .
油 .

摩托艇冒出浓烟，应该是过热的机油造成的。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['boʊldli] ['fɔːrwəd] ,
He leaped to the next high rock , and then plunged boldly forward ,
他 跳跃 到 这 下一个 高的 岩石 , 和 然后 暴跌 大胆地 向前 ,
他跃上旁边一块高高的岩石，然后大胆地向前猛冲。

[suːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
soon gaining the bow of the craft .
很快 获得 这 弓 的 这 工艺 .
很快便获得了船首。

[æʔ; æt][ðə; ði][stɜːrɪn][ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['tʃɜːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] .
At the stern the propeller was churning the water into a white foam .
在 这 船尾 这 螺旋桨 曾是 搅拌 这 水 进入 一个 白色的 泡沫 .
船尾的螺旋桨搅动着水面，泛起一片白色泡沫。

[ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
The craft was trembling violently ,
这 工艺 曾是 发抖 暴力 ,
飞行器剧烈颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [geɪv] [fʊl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the hum of the machinery gave full evidence of the power it was
和 这 哼 的 这 机械 给予 满的 证据 的 这 力量 它 曾是
[ɪg'zɜːrtɪŋ] .
exerting .
施力 .
机器的嗡嗡声充分证明了它所发挥的强大力量。

['fɔːrtʃənətli] , ['deɪvz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ,gæsə'liːn] ['endʒɪnz] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd]
Fortunately , Dave's knowledge of gasoline engines now stood him in good
幸运的是 , 戴夫的 知识 的 汽油 发动机 现在 站立 他 在 好的
[sted] ,
stead ,
坚定 ,
幸运的是，戴夫对汽油发动机的了解现在派上了用场。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
and without the loss of a second he turned off the supply of
和 没有 这 损失 的 一个 第二 他 转向 离开 这 供应 的
['gæsəliːn; ,gæsə'liːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk] ,
gasoline and the electric spark ,
汽油 和 这 电的 火花 ,
他毫不犹豫地切断了汽油供应和电火花。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] " [daɪ] .
and thus allowed the engine to " die .
和 因此 允许 这 引擎 到 " 死 .
因此，发动机“熄火”了。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] [sləud] [ʌp][ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ðə; ði]['wɔ:tər][br'haɪnd][ðə; ði][kra:ft] [kɑ:md]
" **As the propeller slowed up and stopped , the water behind the craft calmed down ,**
" 作为 这 螺旋桨 减速 向上 和 停止 , 这 水 在后面 这 工艺 平静下来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“随着螺旋桨减速直至停止，船后的水面也平静了下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [rʌb] [ðæt] [dɪd]
and then the pounding on the rocks was reduced to a gentle rub that did
和 然后 这 猛击 在 这 岩石 曾是 减少 到 一个 温和的 擦 那 做过
[ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [skrætʃ] [ðə; ði] [peɪnt] .
little but scratch the paint .
小的 但 划痕 这 画 .

然后，敲击岩石的力度逐渐减弱，变成了轻轻的摩擦，除了刮伤油漆之外，几乎没有其他作用。

" [ɪz][ʃi: ʃɪ][ɔ:l] [raɪt] , [deɪv] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [ˈrɑ:dʒər] ,
" **Is she all right , Dave ?** " **called out Roger ,**
" 是 她 全部 正确的 , 戴夫 ? " 称为 出去 罗杰 ,
" 她没事吧，戴夫？ " 罗杰喊道。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
who stood on the rocks of the bank watching proceedings with great interest .
WHO 站立 在 这 岩石 的 这 银行 观看 诉讼程序 和 伟大的 兴趣 .
他们站在河岸的岩石上，饶有兴趣地观看着这一切。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [dʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə] [rʌn] [waɪld] .
" **I think so , although it hasn't done the engine any good to run wild .**
" 我 思考 所以 , 虽然 它 还没有 完毕 这 引擎 任何 好的 到 跑步 荒野 .
“我也这么认为，虽然这样狂飙对发动机没有任何好处。”

[ʃi:z] [ˈprɪti] [wel] [ˈhi:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [meɪ] [bi:; bi][ˈkɑ:rbənaɪzd] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
She's pretty well heated up , and the cylinders may be carbonized , or something
她是 漂亮的 出色地 加热 向上 , 和 这 气缸 可能 是 碳化 , 或者 某物
[laɪk] [ðæt] . " **like that .** "
喜欢 那 . "

她身体已经相当发热了，气缸可能已经积碳了，或者类似的情况。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] — [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; həɪ] [ɪn] [hɪr] ? "
" **What are you going to do — try to run her in here ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 — 尝试 到 跑步 她 在 这里 ? "
“你打算怎么办——把她带进来吗？ ”

" [noʊ] , [aɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
" **No , I'll not take the risk .**
" 不 , 患病的 不是 拿 这 风险 .

不，我不会冒这个险。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:p][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
I only wanted to stop the engine and get rid of the risk of the boat
我 仅有的 通缉 到 停止 这 引擎 和 得到 摆脱 的 这 风险 的 这 船
[ˈbloʊɪŋ] [ʌp] . " **blowing up .** "
吹 向上 . "

我只想关掉引擎，消除船只爆炸的风险。

" [ju:; jʊ] [ræn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rɪsk] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **You ran a big risk doing it .**
" 你 跑 一个 大的 风险 正在做 它 .
“你这样做冒了很大的风险。”

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [tuː tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [ʌp] [ˈeni] [ˈɪnstənt] . "
She looked to me as if she might go up any instant . "

她 看起来 到 我 作为 如果 她 可能 去 向上 任何 立即的 . "

她看上去好像随时都会上去。

" [ʃiː ʃɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hoʊldz] [hɜːr; hər] , " [went] [ɑːn] [deɪv] .
" **She can't get out of here — the current holds her** , " **went on Dave** . "

" 她 不能 得到 出去 的 这里 — 这 当前的 持有 她 , " 去 在 戴夫 . "

“她出不去了——水流把她困住了，”戴夫继续说道。

" [ʃiː ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [næt] [kʌmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" **She will be perfectly safe until Nat comes for her** . "

" 她 将要 是 完美 安全的 直到 纳特 来 为了 她 . "

“在娜特来接她之前，她绝对安全。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː tə] [noʊ] [wer] [hiː hi] [ɪz] . "
I'd like to know where he is . "

ID 喜欢 到 知道 在哪里 他 是 . "

我想知道他在哪里。

" [fɪl] [ænd; ɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɔːf] [tuː tə] [siː] .
" **Phil and some of the others went off to see** . "

" 菲尔 和 一些 的 这 其他的 去 离开 到 看 . "

“菲尔和其他一些人去看了。”

" [tuː tə] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
" **To save the boat as much as possible** , "

" 到 节省 这 船 作为 很多 作为 可能的 , "

“尽可能地保住这艘船，

[deɪv] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [gˈreɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ænd; ɪnd] [taɪd] [ðəm; ðəm] [tuː tə]
Dave took two of the wooden gratings of the flooring and tied them to
戴夫 采取 二 的 这 木制的 格栅 的 这 地板 和 系 他们 到
[roʊps] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] .
ropes hanging over the sides .

绳索 绞刑 超过 这 侧面 .

戴夫取下地板上的两块木格栅，把它们系在垂下来的绳子上。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈfendəz] ,
In this position they acted as fenders ,

在 这 位置 他们 行动 作为 挡泥板 ,

在这种情况下，它们起到了挡泥板的作用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [rʌbd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ˈprɑːpər] .
so that the rocks rubbed against the gratings instead of the boat proper .

所以 那 这 岩石 摩擦 反对 这 格栅 反而 的 这 船 恰当的 .

因此，石头摩擦的是格栅而不是船体本身。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈhiːl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **I am afraid he'll have quite a job of it , getting her out into the**
" 我 是 害怕的 地狱 有 相当 一个 工作 的 它 , 获得 她 出去 进入 这
[striːm] ,
stream ,

溪流 ,

“恐怕他要费一番功夫才能把她弄到溪流里去。”

" [sed] [deɪv] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɔːr] , [ænd; ɪnd] [wen] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saːks]
" **said Dave , on coming ashore , and when he was putting on his socks**
" 说 戴夫 , 在 未来 岸上 , 和 什么时候 他 曾是 推杆 在 他的 袜子
[ænd; ɪnd] [ðə; ði] [ˈɡeɪtəz] .
and the gaiters .

和 这 绑腿 .

“戴夫上岸后，一边穿袜子和绑腿一边说道。”

" [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] . "

" **She'll have to back out against the current and do a lot of turning .** "

" 壳 有 到 后退 出去 反对 这 当前的 和 做 一个 很多 的 转弯 . "

" 她必须逆流而上，做出很多转弯。 "

" ['meɪbi] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [toʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:n] "

" **Maybe he'll have to get somebody to tow him out , — with a very long line ,**

" 或许 地狱 有 到 得到 某人 到 拖 他 出去 , — 和 一个 非常 长的 线 ,

" 或许他得找人用很长的绳子把他拖出去。 "

" [rɪ'tɜ:rnd] ['rɑ:dʒər] .

" **returned Roger .**

" 返回 罗杰 .

" 罗杰回答道。

" [ɪf] ['oʊnli][næt] ['dɪdnt] [fɔ:l] ['oʊvəbɔ:rd] , " [sed] [der] .

" **If only Nat didn't fall overboard , " said Dave .**

" 如果 仅有的 纳特 没有 落下 落水 , " 说 戴夫 .

" 要是纳特没掉进水里就好了，”戴夫说。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [fɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ]

In the meantime , Phil and some of the others had run up the stream a

在 这 与此同时 , 菲尔 和 一些 的 这 其他的 有 跑步 向上 这 溪流 一个

[ˈdɪstəns] .

distance .

距离 .

" 与此同时，菲尔和其他一些人已经沿着溪流向上游跑了一段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [smɔ:l] ['aɪləndz][ðə; ði] -

As they turned a point where there were several small islands the shipowner's

作为 他们 转向 一个 观点 在哪里 那里 是 一些 小的 岛屿 这 -

[sʌn] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

son set up a shout .

儿子 放 向上 一个 喊 .

" 当他们转过一个有几座小岛的地方时，船主的儿子大声喊叫起来。

" [ðer; ðər][ɪz][næt] [naʊ] ! "

" **There is Nat now !** "

" 那里 是 纳特 现在 ! "

" 现在纳特在那儿！ "

" [wət'evər] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? " ['kwɪərɪd] [ben] .

" **Whatever is he doing ? " queried Ben .**

" 任何 是 他 正在做 ? " 查询 本 .

" 他到底在干什么？ ”本问道。

" ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] , [ɔ:r] ['traɪŋ] [tu:; tə] [weɪd] , " ['ænsər] [sæm] .

" **Swimming ashore , or trying to wade , " answered Sam .**

" 游泳 岸上 , 或者 尝试 到 涉水 , " 回答 山姆 .

" 游到岸边，或者试着趟水过去，”萨姆回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [næt] [pu:l]

The boys on the shore came down to the water's edge and watched Nat Poole

这 男孩们 在 这 支撑 来了 向下 到 这 水的 边缘 和 观看 纳特 普尔

[wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .

with interest .

和 兴趣 .

" 岸边的男孩们走到水边，饶有兴致地看着纳特·普尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈwɔːtər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

He was floundering around in water up to his waist .
他 曾是 挣扎 大约 在 水 向上 到 他的 腰部 .

他当时在齐腰深的水中挣扎。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪp][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˈhedbɔːŋ] .
Sometimes he would come up on a rock , and then slip and pitch headlong .
有时 他 会 来 向上 在 一个 岩石 , 和 然后 滑 和 沥青 一头扎 .

有时他会爬上一块岩石, 然后滑倒, 一头栽下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [əˈweɪ] .
But he kept on , until he was but a few yards away .
但 他 保留 在 , 直到 他 曾是 但 一个 很少 码 离开 .

但他继续前进, 直到离终点只有几码远。

" [haɪ] , [næt] !
" Hi , Nat !
" 你好 , 纳特 !

嗨, 娜特!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kɔːld] [aʊt] [fɪl] .
what's the matter ? " called out Phil .
是什么 这 事情 ? " 称为 出去 菲尔 .

“怎么了?”菲尔喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˈoʊvərbɔːrd] ? "
" Did you fall overboard ? "
" 做过 你 落下 落水 ? "

你是不是掉进水里了?

" [hel] — [help] [ˌem ˈiː] ! " [ˈtʃætəd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn] ,
" Hel — help me ! " chattered the unfortunate one ,
" 赫尔 — 帮助 我 ! " 喋喋不休 这 不幸 — ,

“救命——救命啊!”倒霉蛋结结巴巴地喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈgreɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
and now the others realized that he was suffering greatly from the cold .
和 现在 这 其他的 已实现 那 他 曾是 痛苦 非常 从 这 寒冷的 .

现在其他人才意识到他非常冷。

" [daːn] — [dəʊnt] [let] [em] — [ˌem ˈiː] — [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] — [goʊ] [daʊn] ! "
" Don — don't let m — me — g - g - g — go down ! "
" 大学教师 — 不 让 米 — 我 — 克 - 克 - 克 — 去 向下 ! "

“别——别让我——我——倒下!”

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] ! " [ˈænsər] [fɪl] , [ˈprɔːmptli] ,
" We'll help you ! " answered Phil , promptly ,
" 出色地 帮助 你 ! " 回答 菲尔 , 及时 ,

“我们会帮你的!”菲尔立即回答道。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [klaʊz] [tuː; tə] [pʊr] [næt] .
and ran out on some dry rocks to a point close to poor Nat .
和 跑 出去 在 一些 干燥 岩石 到 一个 观点 关闭 到 贫穷的 纳特 .

然后沿着干燥的岩石跑到离可怜的纳特很近的地方。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] . "
" Come , give me your hand and I'll pull you up . "
" 来 , 给 我 你的 手 和 患病的 拉 你 向上 . "

“来, 把手给我, 我拉你上去。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [ˈædɪd] [ben] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [sʌn] .
" So will I , " added Ben , who had come behind the shipowner's son .
" 所以 将要 我 , " 额外 本 , who 有 来 在后面 这 - 儿子 .

“我也会这么做,”跟在船主儿子身后的本补充道。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ju:θ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
The suffering youth was only too glad to have somebody come to his aid ,
这 痛苦 青年 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 某人 来 到 他的 援助 ,
这个饱受折磨的年轻人非常高兴有人能来帮助他。

[ænd; ænd][hi:; hi][pʊt] [ʌp] [bəuθ][hændz] ,
and he put up both hands ,
和 他 放 向上 两个都 双手 ,
他举起双手，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ænd] [ðen] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][tu:; tə]
and those on the rocks hauled him up and then aided him to get to
和 那些 在 这 岩石 拖拽 他 向上 和 然后 协助 他 到 得到 到
[ə; eɪ] [seɪf] [spɑ:t][ɑ:n] [ʔɔ:r] .
a safe spot on shore .
一个 安全的 点 在 支撑 .
岩石上的人把他拉了上来，然后帮助他到达岸边的安全地点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [soʊ] [ðæt]
He was shivering from head to feet , and his teeth chattered so that
他 曾是 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 所以 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] .
he could hardly speak .
他 可以 几乎 说话 .
他从头到脚都在发抖，牙齿打颤，几乎说不出话来。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,) 第7/13页

" [aɪ][ˈwɑː] — [wɑːnt][tiː] - [tiː] - [tuː; tə][get] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈwɑː] - [ˈwɑː] - [wɔːrm] !
" **I wa — want t - t - to get where it is wa - wa - warm !**
" 我 哇 — 想 t - t - 到 得到 在哪里 它 是 哇 - 哇 - 温暖的 !
“我——想去温暖的地方！”

" [ˈtʃætəd] [næt] .
" **chattered Nat .**
" 喋喋不休 纳特 .
“喋喋不休的纳特。”

" [ðæt] [ˈwɑː] — [ˈwɔːtər][ɪz][li] — [laɪk] [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪs] ! "
" **That wa — water is li — like i - i - i - ice !** "
" 那 哇 — 水 是 李 — 喜欢 我 - 我 - 我 - 冰 ! "
“那水——水就像——像冰一样！ ”

" [teɪk] [ɔːf][jɔː; jər] [wet] [koʊt] , " [sed] [fɪl] , [ˈkaɪndli] .
" **Take off your wet coat , " said Phil , kindly .**
" 拿 离开 你的 湿的 外套 , " 说 菲尔 , 亲切地 .
“把湿外套脱掉吧,”菲尔和蔼地说。

" [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [maɪn] .
" **Here , you can have mine .**
" 这里 , 你 能 有 矿 .
“给你, 你可以拿走我的。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈswetər] [ɑːn] .
I've got a sweater on .
我已经 得到 一个 毛衣 在 .
我穿了件毛衣。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɑːrmənt] .
" **And he passed over the garment .**
" 和 他 通过了 超过 这 服装 .
他越过了那件衣服。

[næt][wɔː; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [draɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɔː; wəz] [ˈkwɪkli]
Nat was glad enough to don something dry , and the exchange was quickly
纳特 曾是 高兴的 足够的 到 大学教师 某物 干燥 , 和 这 交换 曾是 迅速地
made .
制成 .
纳特很高兴能穿上干爽的衣服, 交换很快就完成了。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
" **If you'll take my advice ,**
" 如果 你会 拿 我的 建议 ,
“如果你听从我的建议,

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ænd][wɔːrm] [ʌp] , " [sed] [ben] .
you'll make a run of it to the nearest farmhouse and warm up , " said Ben .
你会 制作 一个 跑步 的 它 到 这 最近的 农家 和 温暖的 向上 , " 说 本 .
“你会跑到最近的农舍去暖和一下,”本说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . "
" **If you don't you may take your death of cold .** "
" 如果 你 不 你 可能 拿 你的 死亡 的 寒冷的 . "
“如果你不这样做, 你可能会冻死。”

" [aɪ] — [aɪ][dʌbljuː 'aɪ] — [wɪl] , " ['ænsər] [næt] .
" **I — I wi — will , " answered Nat .**
" 我 — 我 wi — 将要 , " 回答 纳特 .

“我——我愿意,”纳特回答道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'll go with you .**
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt] . " **There is a farmhouse just down the road a bit . "**
那里 是 一个 农家 只是 向下 这 路 一个 少量 . "

沿着这条路走一小段路,就有一座农舍。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][left] [deɪv] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lðər] , " [sed] [fɪl] .
" **We'll go back to where we left Dave and the others , " said Phil .**
" 出色地 去 后退 到 在哪里 我们 左边 戴夫 和 这 其他的 , " 说 菲尔 .

“我们会回到我们离开戴夫和其他人的地方,”菲尔说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æftər][jər; jər] [boʊt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **They were after your boat , " he explained .**
" 他们 是 后 你的 船 , " 他 解释 .

“他们是冲着你的船来的,”他解释说。

" [dɪd][tiː 'eɪtʃ] — [ðeɪ] [es 'tiː] — [stɔːp][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɜːr; hər] ? " **Did th — they st — stop h - h - her ? "**
" 做过 th — 他们 英石 — 停止 h - h - 她 ? "

“他们.....他们阻止她了吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] [waɪld] .
We saw her , in the river , running wild .
我们 锯 她 , 在 这 河 , 跑步 荒野 .

我们看到她在河里奔跑。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ? " **How did it happen ? "**
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? ”

" [aɪ][wʌz; wəz][faɪ] — ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [li] — [laɪn][æt; ət][ðə; ði][es 'tiː] — [es 'tiː] — [stɜːrn] [wen] [ɔːl]
" **I was fi — fixing the rudder li — line at the st — st — stern when all**
" 我 曾是 菲 — 定影 这 舵 季 — 线 在 这 英石 — 英石 — 船尾 什么时候全部
[ʌv; əv][ə; eɪ][suː] — ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ][ɑːr] — [ɑːr] — [rɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ʌnd][aɪ][wiː; wi] —
of a su — sudden we hit a r — r — rock or something and I we —
的 一个 苏 — 突然 我们 打 一个 r — r — 岩石 或者 某物 和 我 我们 —

[went] ['oʊvərbɔːrd] ,
went overboard ,
去 落水 ,

“我当时正在船尾修理舵绳,突然间我们撞上了礁石或其他什么东西,然后我就被甩到海里去了。”

" ['ænsər] [næt] .
" **answered Nat .**
" 回答 纳特 .

纳特回答道。

" [brɪfɔːr] [aɪ][siː ˈoʊ] - [kʊd; kəd][dʒiː] - [dʒiː] - [get] [bæk] [ðə; ði][biː] - [biː] - [boʊt] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em] -
" **Before I co - could g - g - get back the b - b - boat got away from m -**
" 前 我 合作 - 可以 克 - 克 - 得到 后退 这 b - b - 船 得到 离开 从 米 -
[em] - [em ˈiː] . "
m - me .
米 - 我 . "

“在我还没来得及反应过来之前，那艘小船就从我身边逃走了。”

" [deɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] .
" **Dave and some others went after the boat .**
" 戴夫 和 一些 其他的 去 后 这 船 .

“戴夫和其他一些人追着那艘船去了。”

[wiː; wi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][ɪtˈself] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
We saw it running by itself , among the rocks .
我们 锯 它 跑步 经过 本身 , 之中 这 岩石 .

我们看到它在岩石间独自奔跑。

" [næt][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [peɪ] [əˈten](ə)n [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Nat was too cold to pay attention just then to what had become of his**
" 纳特 曾是 也 寒冷的 到 支付 注意力 只是 然后 到 什么 有 变得 的 他的
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .

“当时纳特冷得根本没注意到自己的财产发生了什么事。”

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːrmhaʊs] ,
He ran as fast as he could to the farmhouse ,
他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 农家 ,

他拼命地跑向农舍，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][draɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
and there was taken in and allowed to dry himself in front of the fire ,
和 那里 曾是 已采取 在 和 允许 到 干燥 他自己 在 正面 的 这 火 ,

于是他被带进去，允许在火堆前烘干身体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] .
and was given a cup of hot tea .
和 曾是 给定 一个 杯子 的 热的 茶 .

并被递上了一杯热茶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [fɪl] [rɪˈdʒɔɪnd] [deɪv] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] -
In the meantime Phil rejoined Dave and Roger , and told how the money -
在 这 与此同时 菲尔 重新加入 戴夫 和 罗杰 , 和 讲述 如何 这 钱 -
[ˈlendɜːz] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
lender's son had been found .
贷款方 儿子 有 到过 成立 .

与此同时，菲尔回到戴夫和罗杰身边，讲述了放高利贷者的儿子是如何被找到的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈaʊər] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] ,
It was after the supper - hour when all of the boys got back to Oak Hall ,
它 曾是 后 这 晚餐 - 小时 什么时候全部 的 这 男孩们 得到 后退 到 橡木 大厅 ,

晚饭后，所有男孩才回到橡树楼。

[ænd; ənd][dʒɑːb] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ænd; ənd]
and Job Haskers was on the point of reading them a lecture and
和 工作 - 曾是 在 这 观点 的 阅读 他们 一个 演讲 和
[ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌpər] [wen] [ˈdɑːktər] [kleɪ] [əˈpɪrd] .
forcing them to do without supper when Doctor Clay appeared .
强制 他们 到 做 没有 晚餐 什么时候 医生 黏土 出现 .

乔布·哈斯克正要给他们上一堂课，并强迫他们不吃晚饭，这时克莱医生出现了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðə; ði] [lædz] [rɪˈleɪtɪd] [ðer; ðər][ˈstɔːri] ,
To the master of the school the lads related their story ,
到 这 掌握 的 这 学校 这 小伙子们 有关的 他们的 故事 ,
孩子们把他们的遭遇告诉了学校的老师。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [ɪkˈskjuːzd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtɑːrdɪnəs] ,
and he at once excused them for their tardiness ,
和 他 在 一次 已原谅 他们 为了 他们的 迟到 ,
他立刻为他们迟到表示歉意。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and told them to go directly to the dining - room ,
和 讲述 他们 到 去 直接地 到 这 用餐 - 房间 ,
然后告诉他们直接去餐厅。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈlemənd] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [sku:l] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][goʊ][ˈæftər][næt] .
while he ordered Lemond to get out the school coach and go after Nat .
尽管 他 订购 莱蒙德 到 得到 出去 这 学校 教练 和 去 后 纳特 .
他命令莱蒙德把学校教练带出来，去追纳特。

" [puːl] [kæn; kən][biː; bi][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Poole can be glad he was not drowned** , " **said the doctor** .
" 普尔 能 是 高兴的 他 曾是 不是 溺水 , " 说 这 医生 .
“普尔应该庆幸自己没有溺水身亡,”医生说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .
" **It was nice of you to stop the engine of his boat** .
" 它 曾是 好的 的 你 到 停止 这 引擎 的 他的 船 .
“你帮他关掉船的引擎真是太好了。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] .
But after this I want all of you to be more careful .
但 后 这 我 想 全部 的 你 到 是 更多的 小心 .
但在此之后，我希望你们所有人都要更加小心。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] !
I do not want to lose any of my boys !
我 做 不是 想 到 失去 任何 的 我的 男孩们 !
我不想失去我的任何一个孩子!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [læd] [ˈprez(ə)nt] .
" **And the look he gave them went to the heart of every lad present** .
" 和 这 看 他 给予 他们 去 到 这 心 的 每一个 小伙子 展示 .
“他那眼神深深触动了在场每个男孩的心。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][oʊld] - ! " [ˈmɜːmɜːd] [fɪl] .
" **What a difference between him and old Haskers** ! " **murmured Phil** .
" 什么 一个 不同之处 之间 他 和 老的 - ! " 低声说道 菲尔 .
“他和老哈斯克们真是天壤之别啊!”菲尔低声说道。

" [aɪˈd] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːlər][tuː; tə][hæv; həv] - [liːv] , " [ˈædɪd] [sæm] .
" **I'd give as much as a dollar to have Haskers leave** , " **added Sam** .
" ID 给 作为 很多 作为 一个 美元 到 有 - 离开 , " 额外 山姆 .
“我愿意花一美元让哈斯克离开,”萨姆补充道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [tʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːlər][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **I reckon every fellow in the school would chip in a dollar for that** ,
" 我 估计 每一个 同伴 在 这 学校 会 芯片 在 一个 美元 为了 那 ,
“我估计学校里每个男生都会出一美元来做这件事。”

" [wʌz; wəz] [ˈplʌmz] [ˈkɑːment] .
" **was Plum's comment** .
" 曾是 李子的 评论 .
“这是普拉姆的评论。”

[wen] [næt][gɑ:t][ɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
When Nat got in he was sent at once to his room ,
什么时候 纳特 得到 在 他 曾是 发送 在 一次 到 他的 房间 ,
纳特一进门就被立刻送回了房间。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌpər] ,
to change all of his clothes , and was then given a hot supper ,
到 改变 全部 的 他的 衣服 , 和 曾是 然后 给定 一个 热的 晚餐 ,
他被要求换掉所有衣服, 然后享用了一顿热腾腾的晚餐。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [kwɑɪt] [laɪk] [hɪm'self] .
which made him feel quite like himself .
哪个 制成 他 感觉 相当 喜欢 他自己 .
这让他感觉找回了自己。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi] ['kwɛstʃənd] [deɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['moʊtər] - [bəʊt] ,
Later on he questioned Dave about the motor - boat ,
之后 在 他 被质问 戴夫 关于 这 发动机 - 船 ,
后来他问戴夫关于那艘摩托艇的事,

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði][kra:ft][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
and said he would try to get the craft from among the rocks the next day
和 说 他 会 尝试 到 得到 这 工艺 从 之中 这 岩石 这 下一个 天
,
.
,

他说他会在第二天尝试从岩石缝隙中取出那艘小艇。
[haɪərɪŋ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bəʊtmən] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
hiring a professional boatman to assist him .
招聘 一个 专业的 船工 到 协助 他 .
雇佣一名专业的船夫协助他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θæŋk] [deɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪd] , [nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi] [θæŋk] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] .
He did not thank Dave for his aid , nor did he thank Phil and the others .
他 做过 不是 感谢 戴夫 为了 他的 援助 , 也不 做过 他 感谢 菲尔 和 这 其他的 .
他没有感谢戴夫的帮助, 也没有感谢菲尔和其他人。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θæŋk] ['enɪbə:di] , " [wʌz; wəz] ['benz] ['kɑ:ment] .
" I guess it isn't in him to thank anybody , " was Ben's comment .
" 我 猜测 它 不是 在 他 到 感谢 任何人 , " 曾是 本的 评论 .
“我猜他就是不会感谢任何人,”本评论道。

" [næt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] . "
" Nat is one of the kind who thinks only of himself . "
" 纳特 是 一 的 这 种类 WHO 思考 仅有的 的 他自己 . "
“纳特是那种只想着自己的人。”

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊt] , " [sed] [deɪv] ,
" He will have a hard time of it , getting his boat , " said Dave ,
" 他 将要 有 一个 难的 时间 的 它 , 获得 他的 船 , " 说 戴夫 ,
“他要弄到船可就难了,”戴夫说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði][kra:ft][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,
It took half a day to get the craft from among the rocks ,
它 采取 一半 一个 天 到 得到 这 工艺 从 之中 这 岩石 ,
花了半天时间才把船从岩石堆里弄出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi; ji] [li:kt] [soʊ] ['bædli] [ʃi; ji] [hæd; həd] [tu; tə] [bi; bi] [sent]
and then it was found that she leaked so badly she had to be sent
和 然后 它 曾是 成立 那 她 泄露 所以 糟糕 她 有 到 是 发送
[tu; tə] [ə; eɪ] [boʊt] - ['bɪldə] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
to a boat - builder for repairs .
到 一个 船 - 建筑商 为了 维修 .

后来发现她漏水很严重，不得不送到造船厂修理。

[ðæt] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['lemɪŋtən] .
That Saturday was the day scheduled for the football game with Lemington .
那 周六 曾是 这 天 已安排 为了 这 足球 游戏 和 莱明顿 .
那周六是与莱明顿队进行足球比赛的日子。

[æz; əz] [næt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'lev(ə)n] [tu; tə] [ðæt] [taʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - [boʊt] , [æz; əz]
As Nat could not take the eleven to that town in his motor - boat , as
作为 纳特 可以 不是 拿 这 十一 到 那 镇 在 他的 发动机 - 船 , 作为
['prɑ:mɪst] ,
promised ,
承诺 ,

由于纳特无法像承诺的那样，用他的摩托艇把那十一个人送到那个镇上，

[ðə; ði] [sku:l] ['kæriɔ:l] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] .
the school carryall was pressed into service .
这 学校 手提包 曾是 按下 进入 服务 .

学校的手提袋被临时征用了。

[ðɪs] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lðər] ['stjʊdnts] , [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
This made some of the other students , who had arranged to go in the
这 制成 一些 的 这 其他 学生 , WHO 有 安排 到 去 在 这
['kæriɔ:l] ,
carryall ,
手提包 ,

这使得其他一些安排好要坐手提车去的学生，

[faɪnd] ['lðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['grʌmblɪŋ] .
find other means of conveyance , and there was considerable grumbling .
寻找 其他 方法 的 输送 , 和 那里 曾是 大量 抱怨 .
寻找其他交通工具，这引起了不少抱怨。

" [pu:l] [sed] [hi; hi] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] , " [graʊld] [wʌn] ['stu:d(ə)nt] .
" **Poole said he would take ' em in the motor - boat , " growled one student .**
" 普尔 说 他 会 拿 - 呃 在 这 发动机 - 船 , " 咆哮 一 学生 .
“普尔说他会用快艇把他们带走，”一名学生咆哮道。

" [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [hæv; həv] [si:n] [tu; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ɑ:n] [taɪm] .
" **He ought to have seen to it that his boat was repaired on time .**
" 他 应该 到 有 已见 到 它 那 他的 船 曾是 已修复 在 时间 .
他本应该确保他的船及时得到修理。

" [ðə; ði] [oʊld] [gɑ:rd] ['fʊtbɔ:l] [rɪ'lev(ə)n] [ɔ:l] [hæd; həd] ['baɪsɪkəlz] [ɔ:r] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] ,
" **The Old Guard football eleven all had bicycles or motor - cycles ,**
" 这 老的 警卫 足球 十一 全部 有 自行车 或者 发动机 - 循环 ,
“老卫队足球队的十一名队员都拥有自行车或摩托车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu; tə] [ðə; ði] ['lemɪŋtən] [æθ'letɪk] [graʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wi:lz] .
and they went to the Lemington Athletic Grounds in a body on their wheels .
和 他们 去 到 这 莱明顿 运动 理由 在 一个 身体 在 他们的 车轮 .
他们乘坐轮式车辆前往莱明顿运动场。

[ɔ:l] ['kærid] [ðə; ði] [sku:l] ['kʌlɜ:z] , [ænd; ənd] ['meni] [ɔ:l'soʊ] [hæd; həd] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] ['rætlz] .
All carried the school colors , and many also had horns and rattles .
全部 携带 这 学校 颜色 , 和 许多 还 有 角 和 嘎嘎作响 .
所有学生都穿着学校的校服，许多学生还带着喇叭和拨浪鼓。

" [wi:l] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ru:t] [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
" **We'll show 'em that we can root for Oak Hall even if we are not on the**
" 出色地 展示 - 呃 那 我们 能 根 为了 橡木 大厅 甚至 如果 我们 是 不是 在 这
[ɪˈlev(ə)n] !
eleven !
十一 !

“我们会向他们证明，即使我们不在首发阵容中，我们也能为橡树堂加油！”

" [dɪˈklerd] [deɪv] .
" **declared Dave** .
" 声明 戴夫 .

“戴夫说道。”

[dʒɑ:b] - [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [æθˈletɪks] ,
Job Haskers took but little interest in athletics ,
工作 - 采取 但 小的 兴趣 在 竞技 ,

乔布·哈斯克对体育运动几乎没有兴趣，

[dɪˈklerɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:] [maɪt] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ˈoʊvər] [fi:ld] [spɔ:rts] ,
declaring he thought too much time was wasted over field sports ,
声明 他 想法 也 很多 时间 曾是 浪费 超过 场地 运动的 ,

他认为人们在田径运动上浪费了太多时间，

[bʌt; bət] [ˈændru:] [deɪl] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [əˈlaɪv][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
but Andrew Dale was keenly alive to what was going on .
但 安德鲁 戴尔 曾是 敏锐地 活 到 什么 曾是 去 在 .

但安德鲁·戴尔对正在发生的事情非常清楚。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
He knew all about the trouble in the football organization ,
他 知道 全部 关于 这 麻烦 在 这 足球 组织 ,

他完全了解足球组织内部的问题，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
and he watched the departure of Dave and his chums with interest .
和 他 观看 这 离开 的 戴夫 和 他的 朋友们 和 兴趣 .

他饶有兴致地看着戴夫和他的朋友们离开。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [deɪl] ? " [æskt] [deɪv] .
" **Aren't you going , Mr . Dale ? " asked Dave** .
" 不是 你 去 , 先生 . 戴尔 ? " 问 戴夫 .

“戴尔先生，您不去吗？”戴夫问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑ:ktər] [kleɪ] .
" **Oh , yes , I am going in the carriage with Doctor Clay** .
" 哦 , 是的 , 我 是 去 在 这 运输 和 医生 黏土 .

“哦，是的，我要和克莱医生一起坐马车。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][wɪn] , [ˈpɒtər] ? "
Do you think we shall win , Porter ? "
做 你 思考 我们 将 赢 , 搬运工 ? "

波特，你觉得我们会赢吗？

" [wi:l] [wɪn] [ɪf] [ˈru:tɪŋ] [kæn; kən][du:][aɪˈti:] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" **We'll win if rooting can do it ! " cried Dave** .
" 出色地 赢 如果 根 能 做 它 ! " 哭 戴夫 .

“只要加油就能赢！”戴夫喊道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɪnˈtend] [tu:; tə] - [ru:t] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪˈti:] ? "
" **Then you intend to 'root' , 'as you call it ? "**
" 然后 你 打算 到 - 根 , - 作为 你 称呼 它 ? "

“那么你打算‘扎根’，就像你所说的那样？”

" [jes] , [sɜ:r] — [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ru:t] [fɔ:r; fəɾ][ɔ:l][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [wɜ:rθ] . "

" **Yes , sir — we are going to root for all we are worth .** "

" 是的 , 先生 — 我们 是 去 到 根 为了 全部 我们 是 值得 . "

“是的，先生——我们会全力以赴地为他们加油。”

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] , " [ˈænsər] [ˈændru:] [deɪl] ;

" **I am glad to know it , " answered Andrew Dale ;**

" 我 是 高兴的 到 知道 它 , " 回答 安德鲁 戴尔 ;

“我很高兴知道这一点，”安德鲁·戴尔回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][sʌm; səm] [sku:l] [ˈdu:tɪz] .

and then he turned away to attend to some school duties .

和 然后 他 转向 离开 到 出席 到 一些 学校 职责 .

然后他转身去处理一些学校事务。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɜ:r; wəɾ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

Later on , when he and the doctor were on the way to the game ,

之后 在 , 什么时候 他 和 这 医生 是 在 这 方式 到 这 游戏 ,

后来，当他和医生一起去比赛的路上，

[hi:; hi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [klʌb] ,

he mentioned the trouble in the football club ,

他 提及 这 麻烦 在 这 足球 俱乐部 ,

他提到了足球俱乐部的麻烦事，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

and told how Dave and his chums had been left out in the cold ,

和 讲述 如何 戴夫 和 他的 朋友们 有 到过 左边 出去 在 这 寒冷的 ,

然后讲述了戴夫和他的朋友们是如何被冷落的。

[ænd; ənd] [haʊ] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wəɾ] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɪr] [fɔ:r; fəɾ][ænd; ənd]

and how Dave and the others were now going to cheer for and

和 如何 戴夫 和 这 其他的 是 现在 去 到 欢呼 为了 和

[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [sku:l] [ɪˈlev(ə)n] .

encourage the school eleven .

鼓励 这 学校 十一 .

戴夫和其他人将如何为学校的十一名队员加油助威呢？

" [faɪn] ! [grænd] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

" **Fine ! Grand ! " murmured the master of the school , his eye lighting up with**

" 美好的 ! 盛大 ! " 低声说道 这 掌握 的 这 学校 , 他的 眼睛 灯光 向上 和

[ˈpleʒər] .

pleasure .

乐趣 .

“太好了！棒极了！”校长低声说道，眼中闪过一丝喜悦。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:pər] [sku:l] [ˈspɪrɪt] !

" **That is the proper school spirit !**

" 那 是 这 恰当的 学校 精神 !

这才是真正的学校精神！

[aɪˈti:] [dʌz] [ˈpɒtər] , [ˈmɔr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈkredit] . "

It does Porter , Morr , and the others great credit . "

它 做 搬运工 , 莫尔 , 和 这 其他的 伟大的 信用 . "

这充分体现了波特、莫尔和其他人的努力。”

" [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɑ:ktər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈsɪstənt] .

" **Exactly what I think , Doctor , " answered the first assistant .**

" 确切地 什么 我 思考 , 医生 , " 回答 这 第一的 助手 .

“我的想法也正是如此，医生，”第一助手回答道。

" ['meni] ['pleɪz] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'wei] [ɔ:ltə'geðər] ,
" **Many players would have remained away altogether** ,
" 许多 玩家 会 有 剩余 离开 共 ,
“很多球员本来会完全缺席，

[ɔ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [kəʊld][wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
or gone to the game to throw cold water on the efforts of those on the
或者 已消失 到 这 游戏 到 扔 寒冷的 水 在 这 努力 的 那些 在 这
['grɪdaɪərn] .
gridiron .
烤架 .

或者去现场观看比赛，给场上球员的努力泼冷水。
[,aɪ 'ti:] [[oʊz] [ə; eɪ] ['mænlinəs] [ðæt] ['kændɪ:t][bi:; bi] [ɪk'seld] . "
It shows a manliness that cannot be excelled . "
它 演出 一个 男子气概 那 不能 是 表现出色 . "
这展现了一种无与伦比的男子气概。

" [jes] ！[jes] ！ " ['mɜ:mɜ:d] ['dɑ:ktər] [kleɪ] .
" **Yes ! yes !** " **murmured Doctor Clay** .
" 是的 ！ 是的 ！ " 低声说道 医生 黏土 .
“是的！ 是的！”克莱医生低声说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪz] , ['tru:li] ！
" **A fine lot of boys , truly !**
" 一个 美好的 很多 的 男孩们 , 真的 ！
“真是一群好孩子！ ”

[ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] ！
A fine lot !
一个 美好的 很多 ！
一批好货！

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ɔ:f][ðə; ði] [ti:m] . "
It seems a pity they were forced off the team . "
它 似乎 一个 遗憾 他们 是 强制 离开 这 团队 . "
他们被迫离开球队，真是太可惜了。

" [pər'hæps] [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] — [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɒtbɔ:l] ['si:z(ə)n] [ɪz][ɒʊvər] , " ['ænsər] ['ændru:] [deɪl]
" **Perhaps they'll be back — before the football season is over ,** " **answered Andrew Dale**
" 也许 他们会 是 后退 — 前 这 足球 季节 是 超过 , " 回答 安德鲁 戴尔
, ['greɪvli] .
, **gravely** .
, 严重地 .

“或许他们会回来——在足球赛季结束之前，”安德鲁·戴尔严肃地回答道。
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [deɪl] ？ "
" **What do you mean , Dale ?** " "
" 什么 做 你 意思是 , 戴尔 ？ "
“戴尔，你这话是什么意思？ ”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['fɒtbɔ:l] [rɪ'lev(ə)n] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk]
" **Perhaps the football eleven will need them and be glad to get them back**
" 也许 这 足球 十一 将要 需要 他们 和 是 高兴的 到 得到 他们 后退
.
:
.

“或许足球队需要他们，并且会很高兴他们能回来。”
" ['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['grɪdaɪərn]
A STRUGGLE ON THE GRIDIRON
一个 斗争 在 这 烤架

橄榄球场上的斗争

[wen] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['grænstænd]
When Dave and his chums reached the athletic grounds they found the grandstand
什么时候 戴夫 和 他的 朋友们 达到 这 运动 理由 他们 成立 这 看台
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:tʃərz] [ə'baʊt] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] .
and the bleachers about half filled with people .
和 这 看台 关于 一半 已填 和 人们 .

当戴夫和他的朋友们到达运动场时，他们发现看台和露天看台大约坐满了人。

[ðə; ði] ['lemɪŋtən] [kən'tɪndʒənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['ru:tɜːz] ,
The Lemington contingent had a good number of rooters ,
这 莱明顿 队伍 有 一个 好的 数字 的 根系 ,

莱明顿队中有不少支持者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɔ:l'redɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
and they were already filling the air with their cries of encouragement .
和 他们 是 已经 填充 这 空气 和 他们的 哭泣 的 鼓励 .

他们的鼓励声响彻云霄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['rɒkwel] [ɔ:r] ['merɪ] ['fi:vərʃæm] .
The boys looked around , but saw nothing of Vera Rockwell or Mary Feversham .
这 男孩们 看起来 大约 , 但 锯 没有什么 的 维拉 洛克威尔 或者 玛丽 费弗舍姆 .

男孩们环顾四周，却没看到维拉·洛克威尔或玛丽·费弗舍姆。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] .
" **Maybe they didn't think it worth while to come , " suggested the senator's son .**
" 或许 他们 没有 思考 它 值得 尽管 到 来 , " 建议 这 参议员的 儿子 .
"也许他们觉得来这里不值得，"参议员的儿子说道。

" [noʊ] ['rɒkvɪl] ['feləʊz] [hɪr] , ['i:ðər] , " [sed] [fɪl] .
" **No Rockville fellows here , either , " said Phil .**
" 不 罗克维尔 伙伴们 这里 , 任何一个 , " 说 菲尔 .

“这里也没有罗克维尔的人，”菲尔说。

" [ðeɪ] [pleɪ] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n][frʌm; frəm] [elm,wʊd] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" **They play an eleven from Elmwood this afternoon .**
" 他们 玩 一个 十一 从 埃尔姆伍德 这 下午 .

“他们今天下午要和埃尔姆伍德的一支球队比赛。”

" [ðə; ði] ['lemɪŋtən] ['pleɪɜːz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
" **The Lemington players were already on the field ,**
" 这 莱明顿 玩家 是 已经 在 这 场地 ,

“莱明顿队的球员们当时已经在场上了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['ræðər] [laɪt] [ɪn] [weɪt] ,
and it was seen that they were rather light in weight ,
和 它 曾是 已见 那 他们 是 相当 光 在 重量 ,

而且可以看出它们重量很轻。

['oʊnli][ðə; ði] [fʊl] - [bæk] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] .
only the full - back being of good size .
仅有的 这 满的 - 后退 存在 的 好的 尺寸 .

只有后卫身材高大。

" [ʰəʊər; ɑ:r][ɪ'lev(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [weɪt] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Our eleven has the advantage in weight , " said Roger .**
" 我们的 十一 有 这 优势 在 重量 , " 说 罗杰 .

“我们的十一名队员在体重上占优势，”罗杰说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [swɪft] . "

" **But I rather fancy those fellows are swift** . "

" 但 我 相当 想要 那些 伙伴们 是 迅速 . "

但我认为那些家伙动作很快。

" [jes] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrɪki] , " [ˈædɪd] [ben] .

" **Yes , and they may be tricky , " added Ben** .

" 是的 , 和 他们 可能 是 棘手 , " 额外 本 .

“是的，而且它们可能很狡猾，”本补充道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪv] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [deɪv] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnəl] ,

As soon as Dave and his chums were seated , Dave gave the signal ,

作为 很快 作为 戴夫 和 他的 朋友们 是 坐着 , 戴夫 给予 这 信号 ,

戴夫和他的朋友们刚坐下，戴夫就发出了信号。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [oʊk] [hɔːl] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .

and the Oak Hall cheer was given .

和 这 橡木 大厅 欢呼 曾是 给定 .

橡树厅欢呼声响起。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [əˈnʌðər] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪˈlev(ə)n] ,

Then followed another cheer for the school eleven ,

然后 随后 其他 欢呼 为了 这 学校 十一 ,

随后，大家又为学校的十一名队员欢呼了一声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈklækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈrætlz] .

with a tooting of horns and a clacking of wooden rattles .

和 一个 嘟嘟 的 角 和 一个 咔嗒声 的 木制的 嘎嘎作响 .

伴随着号角声和木制拨浪鼓的咔哒声。

" [ˈmɜːrsɪ] !

" **Mercy** !

" 怜悯 !

“怜悯！”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [oʊk] [hɔːl] [ˈstjuːdnts] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

but those Oak Hall students can make a noise !

但 那些 橡木 大厅 学生 能 制作 一个 噪音 !

但橡树堂的学生们可真够吵闹的！

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][gɜːrl] , [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][baɪ] .

" **exclaimed one girl , sitting close by** .

" 惊呼 一 女孩 , 坐着 关闭 经过 .

“旁边坐着的一个女孩惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˈruːtɪŋ] - ! " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [frend] .

" **That is what they call ' rooting ' ! " answered her friend** .

" 那 是 什么 他们 称呼 - 根 - ! " 回答 她 朋友 .

“这就是他们所谓的‘拉拢’！”她的朋友回答道。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ! "

" **Isn't it lovely** ! "

" 不是 它 迷人的 ! "

“真漂亮！”

" [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] !

" **Perfectly delicious** !

" 完美 可口的 !

太美味了！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] !

They ought to win , if they shout like that !

他们 应该 到 赢 , 如果 他们 喊 喜欢 那 !

如果他们那样呐喊，他们应该会赢！

" [ɡaɪ] - [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens]
" **Guy Frapley heard the racket , and walked over to the spot from whence**
" 盖伊 - 听到 这 球拍 , 和 步行 超过 到 这 点 从 何处
[aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] .
it proceeded .
它 继续 .

“盖伊·弗拉普利听到了噪音，便朝着噪音传来的地方走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪər] [tuː; tə] [siː] [deɪv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɔːf] , [ˈjelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He was astonished beyond measure to see Dave leading off , yelling at the
他 曾是 惊讶 超过 措施 到 看 戴夫 领导 离开 , 大喊 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
top of his lungs ,
顶部 的 他的 肺 ,

他无比惊讶地看到戴夫冲在最前面，扯着嗓子大喊大叫。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ˈkʌlɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and waving a rattle in one hand and the school colors in the other .
和 挥手 一个 嘎嘎作响 在 一 手 和 这 学校 颜色 在 这 其他 .
一手挥舞着拨浪鼓，一手挥舞着校旗。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ʌv; əv][næt] [puːl] .

" **What do you think of that ?** " **he asked , of Nat Poole .**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 问 , 的 纳特 普尔 .

“你觉得怎么样？”他问，指的是纳特·普尔。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [dəʊnt] [fiːl] [stʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Porter and his crowd want to make out they don't feel stung over being out of
搬运工 和 他的 人群 想 到 制作 出去 他们 不 感觉 被蜇了 超过 存在 出去 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

波特和他的同伙想装出一副他们并没有因为落选而感到难过的样子。

" [ˈɡrʌmbld] [næt] .
" **grumbled Nat .**
" 咕哝 纳特 .

“纳特咕哝道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈruːtɪŋ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈenibəːdi] . "
" **But they are rooting harder than anybody .** " "
" 但 他们 是 根 更难 比 任何人 . " "

但他们的加油力度比任何人都大。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juːˈes] [luːz] . "

" **They'll be glad to see us lose .** " "
" 他们会 是 高兴的 到 看 我们 失去 . " "

“他们会乐见我们输。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] . "

" **We are not going to lose .** " "
" 我们 是 不是 去 到 失去 . " "

我们不会输的。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [ˈænsər] [næt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

" **I didn't say we were ,** " **answered Nat , and walked away .**
" 我 没有 说 我们 是 , " 回答 纳特 , 和 步行 离开 .

“我没说我们是，”纳特回答道，然后走开了。

[ˈslʌmhaʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡrɪ] [tuː; tə] [siː] [deɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
Somehow , **it made him angry to see Dave and his chums cheering** ,
不知何故 , 它 制成 他 生气的 到 看 戴夫 和 他的 朋友们 欢呼 ,
不知为何 , 看到戴夫和他的朋友们欢呼雀跃 , 他感到很生气。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ˈmænər] .
and in such an earnest manner .
和 在 这样的 一个 认真 方式 .
而且态度如此认真。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd] [hæd; həd] [deɪv] [ˈæktɪd] [ˈɡraʊtʃɪ] [ɔːr] [steɪd] [əˈweɪ]
He would have been better satisfied had Dave acted grouchy or stayed away
他 会 有 到过 更好的 使满意 有 戴夫 行动 脾气暴躁的 或者 入住 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
from the game .
从 这 游戏 .
如果戴夫表现得闷闷不乐或者远离比赛 , 他会更满意。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [tuː] [hævz] , [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ten]
The game was to be of two halves , of thirty minutes each , with ten
这 游戏 曾是 到 是 的 二 一半 , 的 三十 分钟 每个 , 和 十
[ˈmɪnɪts] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
minutes intermission .
分钟 中场休息 .
比赛分为上下半场 , 每半场30分钟 , 中场休息10分钟。

[oʊk] [hɔːl] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] - [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [noʊ] [tʃɔɪs]
Oak Hall won the toss - up , and as there was no wind and no choice
橡木 大厅 韩元 这 折腾 - 向上 , 和 作为 那里 曾是 不 风 和 不 选择
[ʌv; əv] [ɡoʊlz] ,
of goals ,
的 目标 ,
橡树堂赢得了掷硬币 , 由于没有风也没有球门可供选择 ,

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˈlemɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡrɪdaɪərən] .
they kept the ball , and Lemington took the south end of the gridiron .
他们 保留 这 球 , 和 莱明顿 采取 这 南 结尾 的 这 烤架 .
他们控制了球权 , 莱明顿占据了球场的南端。

" [naʊ] , [ðen] , [hɪr] [ɪz] [wer] [oʊk] [hɔːl] [wɪnz] !
" **Now , then , here is where Oak Hall wins !**
" 现在 , 然后 , 这里 是 在哪里 橡木 大厅 胜利 !
那么 , 这就是橡树堂获胜的地方 !

" [kraɪd] [deɪv] , [ˈləʊdli] .
" **cried Dave , loudly** .
" 哭 戴夫 , 高声 .
“戴夫大声喊道。”

" [duː] [jɜːr; jər] [ˈlev(ə)l] [best] , [ˈfeləʊz] ! " " **Do your level best , fellows !** " " 做 你的 等级 最好的 , 伙伴们 ! " " 伙计们 , 尽你们全力吧 ! " "

" [[ʌv] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪn] , [fɜːrst] [θɪŋ] ! " [ˈædɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" **Shove her over the line , first thing !** " **added Roger** .
" 推 她 超过 这 线 , 第一的 事物 ! " 额外 罗杰 .
“第一件事就是把她推进去 ! ”罗杰补充道。

" [oʊk] [hɔːl] !
" **Oak Hall !**
" 橡木 大厅 !
“橡树厅 ! ”

[oʊk] [hɔ:l] ！ " [jeld] [fɪl] .
Oak Hall ！ " yelled Phil .
橡木 大厅 ！ " 大喊 菲尔 ；

“橡树厅！ ”菲尔喊道。

" [naʊ] [ðen] , [ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ！
" Now then , all together in the game ！
" 现在 然后 ，全部 一起 在 这 游戏 ！

“那么，大家一起进入游戏吧！ ”

" [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] , [oʊk] [hɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [kɪk] - [ɔ:f] ,
" Under the inspiration of the cheering , Oak Hall made a fine kick - off ,
" 在下面 这 灵感 的 这 欢呼 ， 橡木 大厅 制成 一个 美好的 踢 - 离开 ，

在球迷们的欢呼声鼓舞下，奥克霍尔队开球非常漂亮。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˈspɪrɪtɪd] [wɜ:rk] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [wel] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlemɪŋtən]
and by some spirited work carried the pigskin well down into the Lemington
和 经过 一些 精神抖擞 工作 携带 这 猪皮 出色地 向下 进入 这 莱明顿
[ˈterətɔ:ri] .
territory .
领土 ；

凭借着顽强拼搏的精神，他们把橄榄球带到了莱明顿的领地。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [baɪ][næt] [pu:l] ,
But then the ball was lost by Nat Poole ,
但 然后 这 球 曾是 丢失的 经过 纳特 普尔 ，

但随后纳特·普尔丢掉了球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən] ,
and the opposing eleven brought it back to the center of the gridiron ,
和 这 反对 十一 带来 它 后退 到 这 中心 的 这 烤架 ，

对方的十一名球员将球带回了球场中央。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [jɑ:rd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
and then rushed it up to the thirty - yard line of the school .
和 然后 匆忙 它 向上 到 这 三十 - 院子 线 的 这 学校 ；

然后一路狂奔到学校的30码线。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ！ " [jeld] [ə; eɪ] [ˈlemɪŋtən] [sə'pɔ:rtər] .
" That's the way to do it ！ " yelled a Lemington supporter .
" 那就是 这 方式 到 做 它 ！ " 大喊 一个 莱明顿 支持者 ；

“就该这么做！ ”一位莱明顿的支持者喊道。

" [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ˈgoʊɪŋ] ！ "
" You've got ' em going ！ "
" 你已经 得到 - 呢 去 ！ "

“你让他们兴奋起来了！ ”

" [send] [aɪ ˈti:] [bæk] ！ " [jeld] [deɪv] .
" Send it back ！ " yelled Dave .
" 发送 它 后退 ！ " 大喊 戴夫 ；

“把它退回去！ ”戴夫喊道。

" [ɔ:l] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] ！
" All together , for Oak Hall ！
" 全部 一起 ， 为了 橡木 大厅 ！

“大家一起，为了橡树厅！ ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θroʊt] .
" And this cry was taken up by a hundred throats .
" 和 这 哭 曾是 已采取 向上 经过 一个 百 喉咙 ；

“这声呼喊被上百人响应。”

[gɑɪ] - [gɑ:t][ðə; ði][bɔ:l] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
Guy Frapley got the ball , a minute later ,
盖伊 - 得到 这 球 , 一个 分钟 之后 ,
一分钟后, 盖伊·弗拉普利拿到了球。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [faɪn] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lemɪŋtən] [left] [end] .
and made a really fine run around the Lemington left end .
和 制成 一个 真的 美好的 跑步 大约 这 莱明顿 左边 结尾 .
并绕着莱明顿左路完成了一次非常精彩的跑动。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði]['pɪɡskɪn] [ə'gen] [tu:; tə] ['sentər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
This brought the pigskin again to center , and there it remained for nearly
这 带来 这 猪皮 再次 到 中心 , 和 那里 它 剩余 为了 几乎
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,
这使得橄榄球再次回到了中圈, 并在那里停留了近五分钟。

[ðə; ði] [daʊnz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ə'veɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
the downs on both sides availing little or nothing .
这 下坡 在 两个都 侧面 利用 小的 或者 没有什么 .
双方的下坡路都收效甚微。

[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ['fɑ:lʊd] , [ɪn] [wɪt] [wʌn] ['lemɪŋtən] ['pleɪər] [wʌz; wəz]['ɪndʒəd] ,
A scrimmage followed , in which one Lemington player was injured ,
一个 对抗赛 随后 , 在 哪个 一 莱明顿 玩家 曾是 受伤 ,
随后进行了一场对抗赛, 其中一名莱明顿球员受伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kju:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] ['feləʊz] , [ə; eɪ] [nu:] ['pleɪər] [neɪmd] ['bi:məs] , [ʌv; əv]
and he accused one of the Oak Hall fellows , a new player named Bemis , of
和 他 被告 一 的 这 橡木 大厅 伙伴们 , 一个 新的 玩家 命名 贝米斯 , 的
[faʊl] [pleɪ] .
foul play .
犯规 玩 .
他指控橡树堂的一名新球员贝米斯犯规。

[ðɪs] ['prəʊtest][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd]['bi:məs][wʌz; wəz][rɪ'taɪəd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nu:] ['pleɪər]
This protest was sustained , and Bemis was retired and another new player
这 反对 曾是 持续 , 和 贝米斯 曾是 退休 和 其他 新的 玩家
[neɪmd] [kɑ:r'del][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] .
named Cardell was substituted .
命名 卡德尔 曾是 替代 .
抗议活动持续进行, 贝米斯被退役, 另一各名叫卡德尔的新球员被替换下场。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bəʊθ] [rɪ'levnz] [went] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
" **Five minutes more !** " **was the cry , and again both elevens went at it .**
" 五 分钟 更多的 ! " 曾是 这 哭 , 和 再次 两个都 十一 去 在 它 .
“再坚持五分钟!”有人喊道, 两个十一人组再次展开了较量。

[deɪv] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [saɪn] [tu:; tə][sʌm; səm]
Dave suddenly saw the captain of the Lemingtons make a certain sign to some
戴夫 突然 锯 这 队长 的 这 - 制作 一个 肯定 符号 到 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
of his men .
的 他的 男人 .
戴夫突然看到莱明顿号的船长向他的一些手下做了个特定的手势。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [trɪk] !
" **They are up to some trick !**
" 他们 是 向上 到 一些 诡计 !
他们肯定在密谋什么阴谋!

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi][ˈspʊkən] [wen] [ðə; ði][bɔ:l] [went]
" he cried to his chums , and hardly had he spoken when the ball went
" 他 哭 到 他的 朋友们 , 和 几乎 有 他 说 什么时候 这 球 去
[ˈɪntu:] [pleɪ] ,
into play ,
进入 玩 ,

“他向他的朋友们喊道，话音未落，球就进入了比赛状态。”

[θru:] [ˈsentə] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [end] .
through center and across to the left end .
通过 中心 和 穿过 到 这 左边 结尾 .

从中心穿过，到达左侧尽头。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtə] - [bæk] ,
It was picked up like a flash , passed to the quarter - back ,
它 曾是 挑选 向上 喜欢 一个 闪光 , 通过了 到 这 四分之一 - 后退 ,

球瞬间被接住，传给了四分卫。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tə:rd] [ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
who was on the watch for it , and carried toward the Oak Hall line with
WHO 曾是 在 这 手表 为了 它 , 和 携带 朝向 这 橡木 大厅 线 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a rush .
一个 匆忙 .

他一直在留意着，然后迅速冲向橡树厅防线。

" [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [fɔ:r; fər] [ˈlemɪŋtən] ! "
" A touchdown for Lemington ! "
" 一个 接地 为了 莱明顿 ! "

莱明顿队达阵得分！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][,aɪˈti:] ! "
" That's the way to do it ! "
" 那就是 这 方式 到 做 它 ! "

“就该这么做！ ”

" [naʊ] , [ˈhɪɡɪnz] , [meɪk] [,aɪˈti:][ə; eɪ][ɡoʊl] !
" Now , Higgins , make it a goal !
" 现在 , 希金斯 , 制作 它 一个 目标 !

“现在，希金斯，进球吧！ ”

" [əˈmɪd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪk] , [ænd; ənd]
" Amid a wild cheering , the pigskin was brought out for the kick , and
" 之中 一个 荒野 欢呼 , 这 猪皮 曾是 带来 出去 为了 这 踢 , 和

[ðə; ði] [ɡoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] .
the goal was made .
这 目标 曾是 制成 .

在一片欢呼声中，橄榄球被拿出来踢球，进球了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][,aɪˈti:] ! "
" That's the way to do it ! "
" 那就是 这 方式 到 做 它 ! "

“就该这么做！ ”

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈtʌtʃdaʊn] !
" Now for another touchdown !
" 现在 为了 其他 接地 !

“现在再来一次达阵！ ”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] .
" Again the pigskin was brought into play .
" 再次 这 猪皮 曾是 带来 进入 玩 .

“橄榄球再次被搬上了赛场。”

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ænd; ənd]
But while it was still near the center of the field the whistle blew and
但 尽管 它 曾是 仍然 靠近 这 中心 的 这 场地 这 哨 吹 和
[ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
the first half of the game came to an end .
这 第一的 一半 的 这 游戏 来了 到 一个 结尾 .
但当球还在球场中央附近时, 哨声响起, 上半场比赛结束了。

[skɔ:r] :
Score :
分数 :
分数:

[ˈlemɪŋtən] [sɪks] , [ʊk] [hɔ:l] - .
Lemington 6 , Oak Hall 0 .
莱明顿 6 , 橡木 大厅 - .
莱明顿 6, 橡树厅 0。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sa:ri] - ['lɒkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['strægəld]
It must be confessed that it was a sorry - looking eleven that straggled
它 必须 是 坦白 那 它 曾是 一个 对不起 - 寻找 十一 那 散落的
[ɪntu:] [ðə; ði] [ʊk] [hɔ:l] ['dresɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
into the Oak Hall dressing - room to discuss the situation .
进入 这 橡木 大厅 敷料 - 房间 到 讨论 这 情况 .
必须承认, 当时有十一名面容憔悴的球员拖着疲惫的身躯走进橡树大厅的更衣室, 讨论眼前的状况。

" [ju:; jʊ] [wa:nt] [mɔ:ɪr] [snæp] ! " [kraɪd] [dʒɑ:n] [rænd,rɑ:nt] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" You want more snap ! " cried John Rand , the manager .
" 你 想 更多的 折断 ! " 哭 约翰 兰德 , 这 经理 .
“你们想要更强劲的爆发力!”经理约翰·兰德喊道。

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n] [ju: 'es] ! " ['grʌmbld] [næt] .
" They put up a trick on us ! " grumbled Nat .
" 他们 放 向上 一个 诡计 在 我们 ! " 咕哝 纳特 .
“他们耍了我们!”纳特抱怨道。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [ðæt] ['tʌtʃdaʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [flu:k] . "
" They got that touchdown by a fluke . "
" 他们 得到 那 接地 经过 一个 吸虫 . "
“他们那次达阵纯属侥幸。”

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [wɪz; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ri'tɔ:tid] [rænd,rɑ:nt] .
" Well , I wish we could make one in the same way , " retorted Rand .
" 出色地 , 我 希望 我们 可以 制作 一 在 这 相同的 方式 , " 反驳 兰德 .
“唉, 我也希望我们能同样的方法造一个出来,”兰德反驳道。

[sɪns] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['mænɪdʒər] ,
Since being elected manager ,
自从 存在 当选 经理 ,
自当选经理以来,

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n]
he had had anything but an easy task of it to make the eleven
他 有 有 任何事物 但 一个 简单的 任务 的 它 到 制作 这 十一
[pʊl] [tə'geðər] .
pull together .
拉 一起 .
让他把这十一人团结起来, 对他来说绝非易事。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʊəld] ['pleɪɜ-z] ['wa:ntɪd] [deɪv] , [rɑ:dʒər] , [fɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] ,
Some of the old players wanted Dave , Roger , Phil , and the others back ,
一些 的 这 老的 玩家 通缉 戴夫 , 罗杰 , 菲尔 , 和 这 其他的 后退 ,
一些老队员希望戴夫、罗杰、菲尔和其他人回归。

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ənˈles] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and threatened to leave unless a change was made .
和 威胁 到 离开 除非 一个 改变 曾是 制成 .
 并威胁说，如果情况不改变，他们就离开。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [oʊk] [hɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , " [ˈwɪspəd] [fɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
" **This looks as if Oak Hall was out of it** , " **whispered Phil to his chums** ,
" 这 看起来 作为 如果 橡木 大厅 曾是 出去 的 它 , " 低声说道 菲尔 到 他的 朋友们 ,
"看来奥克霍尔已经出局了，"菲尔低声对他的朋友们说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
during the intermission .
期间 这 中场休息 .
 中场休息时。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [deɪv] .
" **Oh , I don't know , " returned Dave** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 返回 戴夫 .
 “哦，我不知道，”戴夫回答道。

" [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊl] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [liːd] .
" **A touchdown and a goal isn't such a wonderful lead** .
" 一个 接地 和 一个 目标 不是 这样的 一个 精彩的 带领 .
 “一次达阵和一次射门并不算多么好的领先优势。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ɡaɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpleɪəz] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" **At the beginning of the second half it was seen that Guy Frapley and his fellow players were determined to do something if they could** .
" 在 这 开始 的 这 第二 一半 它 曾是 已见 那 盖伊 - 和 他的 同伴 - 玩家 是 决定 到 做 某物 如果 他们 可以 .
 “下半场开始时，人们发现盖伊·弗拉普利和他的队友们决心尽一切可能做点什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [duː] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hoʊld] **But they were excited and wild , and the captain could do little to hold them in** .
但 他们 是 兴奋的 和 荒野 , 和 这 队长 可以 做 小的 到 抓住 他们 在 .
 但他们兴奋又狂野，船长几乎无力阻止他们。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [kənˈfjuːzɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəlz] ,
Several times they got confused on the signals ,
一些 时代 他们 得到 使困惑 在 这 信号 ,
 他们多次对信号感到困惑，

[ænd; ənd] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈendz] [bɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfʌmb(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] **and once one of the new ends lost the ball on a fumble that looked almost childish** .
和 一次 一 的 这 新的 结束 丢失的 这 球 在 一个 摸索 那 看起来 几乎 幼稚 .
 其中一名新来的边锋在一次看似幼稚的掉球中丢掉了球权。

[ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] , [əˈmɪd] [ə; eɪ] [mæd] [ˌjelɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlemɪŋtən] [səˈpɔːrtərz] ,
Inside of ten minutes , amid a mad yelling from the Lemington supporters ,
里面 的 十 分钟 , 之中 一个 疯狂的 大喊 从 这 莱明顿 支持者 ,
 不到十分钟，在莱明顿支持者的疯狂叫喊声中，

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ʊʊk] [hɔ:l] [laɪn][fɔ:r; fər] [ə'nlðər] ['tʌtʃdaʊn] , [ænd; ənd]
the ball was forced over the Oak Hall line for another touchdown , and
这 球 曾是 强制 超过 这 橡木 大厅 线 为了 其他 接地 , 和
[ə'nlðər] [goʊl][wʌz; wəz] [kɪkt] .
another goal was kicked .
其他 目标 曾是 踢 .

球被强行推进到橡树堂的球门线，再次达阵得分，随后又踢进一球。

[ðen] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [keɪm] [ə; eɪ][goʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
Then , five minutes later , came a goal from the field .
然后 , 五 分钟 之后 , 来了 一个 目标 从 这 场地 .

五分钟后，场上又进一球。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
That's the way to do it !
那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做！

" [jeld] [ə; eɪ] ['lemɪŋtən] [sə'pɔ:rtər] .
" **yelled a Lemington supporter .**
" 大喊 一个 莱明顿 支持者 .

“一位莱明顿的支持者喊道。”

" [fɪfti:n] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [ə'nlðər] .
" **Fifteen to nothing ! " cried another .**
" 十五 到 没有什么 ! " 哭 其他 .

“十五比零！”另一个人喊道。

" [θɔ:t] [ʊʊk] [hɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] ! "
" **Thought Oak Hall knew how to play football ! "**
" 想法 橡木 大厅 知道 如何 到 玩 足球 ! "

“我还以为奥克霍尔很会踢足球呢！ ”

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['praɪmerɪ] [sku:l] [kɪdz] ! "
" **They ought to play some primary school kids ! "**
" 他们 应该 到 玩 一些 基本的 学校 孩子们 ! "

“他们应该跟小学生打比赛！ ”

" [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] ! " [skri:md] [næt] [pu:l] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
" **You shut up ! " screamed Nat Poole , in sudden rage .**
" 你 关闭 向上 ! " 尖叫 纳特 普尔 , 在 突然 愤怒 .

“你闭嘴！”纳特·普尔突然怒吼道。

" [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] ! "
" **We know what we are doing ! "**
" 我们 知道 什么 我们 是 正在做 ! "

我们知道自己在做什么！

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][aɪs] - [mæn] , — [jʊə(r)] [sləʊ] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði]
" **You ought to be an ice - man , — you're slow enough , " retorted the**
" 你 应该 到 是 一个 冰 - 男人 , — 你是 慢的 足够的 , " 反驳 这

Lemingtonite ,
- ,

“你应该去做冰人，——你动作太慢了，”莱明顿人反驳道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [meɪd] [næt] ['mædə] [ðæn; ðən] ['evər] .
and this brought forth a laugh , and made Nat madder than ever .
和 这 带来 前进 一个 笑 , 和 制成 纳特 茜草 比 曾经 :
这引得众人哄堂大笑, 也让纳特更加生气了。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pleɪ] ,
Again the ball was placed in play ,
再次 这 球 曾是 放置 在 玩 ,
比赛再次开始, 球被放置到比赛位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [oʊk] [hɔ:l] [dɪd] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪts] [oʊn] .
and this time Oak Hall did all it could to hold its own .
和 这 时间 橡木 大厅 做过 全部 它 可以 到 抓住 它是自己的 :
这一次, 奥克霍尔竭尽全力地捍卫了自己的地位。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
But it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 :
但这毫无用处。

['lemɪŋtən] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nfɪdəns] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
Lemington carried the air of victory with it , and its confidence could not
莱明顿 携带 这 空气 的 胜利 和 它 , 和 它是 信心 可以 不是
[bi:; bi] [wɪð'stʊd] .
be withstood .
是 经受住了 考验 :

莱明顿号带着胜利的气息, 它的自信无人能挡。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [[ʌvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tʌt'daʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
Again the ball was shoved over the line for a touchdown , and again the
再次 这 球 曾是 推搡 超过 这 线 为了 一个 接地 , 和 再次 这
[goʊl] [wʌz; wəz] [kɪkt] ,
goal was kicked ,
目标 曾是 踢 ,
球再次被推进过线达阵, 球门再次被踢进。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
amid a cheering that was deafening .
之中 一个 欢呼 那 曾是 震耳欲聋 :
在震耳欲聋的欢呼声中。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['slɔ:tər] ! " ['mɜ:mɜ-d] ['rɑ:dʒər] .
" **It's a slaughter !** " **murmured Roger .**
" 它是 一个 屠宰 ! " 低声说道 罗杰 :
“简直是一场屠杀!”罗杰低声说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **I am afraid so ,** " **answered Dave .**
" 我 是 害怕的 所以 , " 回答 戴夫 :
“恐怕是这样,”戴夫回答道。

" [tu:] [bæd] !
" **Too bad !**
" 也 坏的 !
“太糟糕了!”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] ! "
I am sorry for the school ! "
我 是 对不起 为了 这 学校 ! "
我为学校感到难过!

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][ben][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
" **So am I , " said the senator's son , and Phil and Ben nodded gravely .**
" 所以 是 我 , " 说 这 参议员的 儿子 , 和 菲尔 和 本 点头 严重地 .
"我也是,"参议员的儿子说道, 菲尔和本严肃地点了点头。

[ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] " [rʌb] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
The last five minutes of the game only served to " rub it in ,
这 最后的 五 分钟 的 这 游戏 仅有的 服务 到 " 擦 它 在 ,
比赛最后五分钟的作用简直就是“雪上加霜”。

" [æz; əz] ['[ædɒʊ] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər] ['lemɪŋtən] [skoːrd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
" **as Shadow expressed it , for Lemington scored again , this time , however ,**
" 作为 阴影 表达 它 , 为了 莱明顿 得分 再次 , 这 时间 , 然而 ,
[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][goʊl] .
failing to kick the goal .
失败 到 踢 这 目标 .

正如Shadow所说, 莱明顿再次得分, 但这一次, 他没能踢进球门。
[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [oʊk] [hɔːl] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] .
When the whistle blew the pigskin was on the Oak Hall twenty - five yard line .
什么时候 这 哨 吹 这 猪皮 曾是 在 这 橡木 大厅 二十 - 五 院子 线 .
哨声响起时, 橄榄球已经到了橡树堂队的25码线。

[ˈfaɪn(ə)l] [skoːr] :
Final score :
最终的 分数 :
最终得分:

[ˈlemɪŋtən] - , [oʊk] [hɔːl] - .
Lemington 26 , Oak Hall 0 .
莱明顿 - , 橡木 大厅 - .
莱明顿 26, 橡树厅 0。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sə'pɔːrtərz] [jeld] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ,
It is perhaps needless to state that the local supporters yelled and cheered ,
它 是 也许 不必要 到 状态 那 这 当地的 支持者 大喊 和 欢呼 ,
[ænd; ənd] [bluː] [ðer; ðər][hɔːrnz] ,
and blew their horns ,
和 吹 他们的 角 ,
当地支持者们呐喊欢呼, 鸣笛呐喊, 这或许无需赘言。

[ænd; ənd] [klækt] [ðer; ðər] ['rætlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .
and clacked their rattles until they were exhausted .
和 咔嗒声 他们的 嘎嘎作响 直到 他们 是 筋疲力尽的 .
他们摇晃着拨浪鼓, 直到筋疲力尽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,
It was a great victory ,
它 曾是 一个 伟大的 胜利 ,
这是一场伟大的胜利。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pæst] [oʊk] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
for in the past Oak Hall had been a formidable rival on the gridiron .
为了 在 这 过去的 橡木 大厅 有 到过 一个 强大 竞争对手 在 这 烤架 .
因为在过去, 奥克霍尔一直是橄榄球场上一个强大的对手。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [oʊk] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;
The eleven cheered for Oak Hall , and were cheered in return ;
这 十一 欢呼 为了 橡木 大厅 , 和 是 欢呼 在 返回 ;
十一名队员为橡树堂欢呼, 橡树堂也回以欢呼;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

and then the visitors got out of sight as quickly as possible .

和 然后 这 访客 得到 出去 的 视线 作为 迅速地 作为 可能的 .

然后，来访者们迅速消失在了视线之外。

" [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [dɪfɪ:t] [ˈtru:li] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] [kleɪ] , [waɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

" A bitter defeat truly , " said Doctor Clay , while driving back to the school .

" 一个 苦的 击败 真的 , " 说 医生 黏土 , 尽管 驾驶 后退 到 这 学校 .

“真是惨败啊，”克莱博士在开车返回学校的路上说道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [pleɪ] [təˈgeðər] [æt; ət][ɔ:l] . "

" Our boys did not seem to play together at all . "

" 我们的 男孩们 做过 不是 似乎 到 玩 一起 在 全部 . "

“我们的孩子们似乎根本没有一起玩耍。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈræɡɪd] [wɜ:rk] , " [ˈænsər] [ˈændru:] [deɪl] .

" It was very ragged work , " answered Andrew Dale .

" 它 曾是 非常 破烂不堪 工作 , " 回答 安德鲁 戴尔 .

“那是一份非常粗糙的工作，”安德鲁·戴尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs]

" But it is no more than I expected , from what I saw in the practice

" 但 它 是 不 更多的 比 我 预期的 , 从 什么 我 锯 在 这 实践

[geɪmz] .

games .

游戏 .

“但这和我预想的差不多，因为我在练习赛中看到了这一点。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ɪˈlev(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə][du:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [imˈpru:vz] [ˈwʌndərfəli] . "

Our eleven will be able to do but little unless it improves wonderfully . "

我们的 十一 将要 是 有能力的 到 做 但 小的 除非 它 改善 太棒了 . "

除非我们的十一名球员能有显著的进步，否则他们能做的事情非常有限。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [deɪl] .

" I believe you , Dale .

" 我 相信 你 , 戴尔 .

我相信你，戴尔。

[dəʊnt][ju:; jʊ] — [ɑ:] — [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [ɪf] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [ˈmɔr] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rəns]

Don't you — ah — think they would do better if Porter and Morr and Lawrence

不 你 — 啊 — 思考 他们 会 做 更好的 如果 搬运工 和 莫尔 和 劳伦斯

[wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] ? "

were in the line - up ? "

是 在 这 线 - 向上 ? "

你不觉得——呃——如果波特、莫尔和劳伦斯都在阵容里，他们会表现得更好吗？

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] .

" I certainly do .

" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɒtɪd][aʊt] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] . "

But they have been voted out , so I was told . "

但 他们 有 到过 投票 出去 , 所以 我 曾是 讲述 . "

但我听说他们已经被投票淘汰了。

" [əˈhem,əˈhəm] !

" Ahem !

" 嗯 !

“咳！ ”

" ['dɑ:ktər] [kleɪ] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Doctor Clay grew thoughtful** .
" 医生 黏土 生长 周到 .

克莱医生陷入了沉思。

" [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['dɑ:dswəθ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **What does Mr . Dodsworth think about it ?**
" 什么 做 先生 . 多兹沃斯 思考 关于 它 ?

“多兹沃思先生对此有何看法？ ”

" [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dʒɪm'hæstɪk] ['ti:tʃər] , [hu:] [tʊk] [kwɔɪt] [æn; ən]
" **The party he mentioned was the gymnastic teacher , who took quite an**
" 这 派对 他 提及 曾是 这 体操 老师 , WHO 采取 相当 一个
['ɪntrəst] [ɪn] ['fʊtbɔ:l] ,
interest in football ,
兴趣 在 足球 ,

他提到的那个人是体操老师，他对足球很感兴趣。

[ɔ:l'dʒʊʊ] [nɑ:t] [ə'fɪʃəli] .
although not officially .
虽然 不是 官方 .

虽然官方并未正式宣布。

" [hi:; hi] [θɪŋks] ['pɒtər] , ['mɔr] , ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd] [plʌm] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
" **He thinks Porter , Morr , Lawrence , and Plum ought to be put back on the**
" 他 思考 搬运工 , 莫尔 , 劳伦斯 , 和 李子 应该 到 是 放 后退 在 这
[ɪ'lev(ə)n] .
eleven .
十一 .

“他认为波特、莫尔、劳伦斯和普拉姆应该重回首发阵容。

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pleɪs] . "
He says it is a shame that they were put off in the first place . "
他 说道 它 是 一个 耻辱 那 他们 是 放 离开 在 这 第一 的地方 . "

他说，他们一开始就被吓跑，这真是太可惜了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [əʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɪz] [tu:; tə] [pleɪ] ['rɒkvil] [ə'kædəmi] [nekst] . "
" **I believe our school is to play Rockville Academy next . "**
" 我 相信 我们的 学校 是 到 玩 罗克维尔 学院 下一个 . "

“我相信我们学校下一场比赛的对手是罗克维尔学院。”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] ['rɒkvil] [wʌn] [frʌm; frəm]
" **Yes , and I just got a message over the telephone that Rockville won from**
" 是的 , 和 我 只是 得到 一个 信息 超过 这 电话 那 罗克维尔 韩元 从
[elm,wʊd] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
Elmwood this afternoon ,
埃尔姆伍德 这 下午 ,

“是的，我刚刚接到电话，今天下午罗克维尔队战胜了埃尔姆伍德队。”

[twelv] [tu:; tə] [fɔ:r] .
twelve to four .
十二 到 四 .

十二点到四点。

[aɪ] [noʊ] [elm,wʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'lev(ə)n] , [soʊ] ['rɒkvil] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ekstrə] [gʊd] [ðɪs]
I know Elmwood has a strong eleven , so Rockville must be extra good this
我 知道 埃尔姆伍德 有 一个 强的 十一 , 所以 罗克维尔 必须 是 额外的 好的 这
['si:z(ə)n] . "
season . "
季节 . "

我知道埃尔姆伍德队有一支实力强劲的队伍，所以罗克维尔队本赛季肯定格外出色。

" [ɪɡˈzæktli][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈlev(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ˈstreŋθənd] [brʴɔ:r]
" **Exactly so ; and that means , if our eleven is not greatly strengthened before**
" 确切地 所以 ; 和 那 方法 , 如果 我们的 十一 是 不是 非常 加强 前
[wi:; wi] [mi:t] [ˈrɒkvi:l] ,
we meet Rockville ,
我们 见面 罗克维尔 ;

“正是如此；这意味着，如果我们的十一人阵容在与罗克维尔队比赛之前没有得到大幅加强，
[wi:; wi][jæl; jəl] [ˈsʌfər] [əˈnʌðər] [dɪˈfi:t] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv] [oʊk] [hɔ:l] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
we shall suffer another defeat , " responded the master of Oak Hall , rubbing his
我们 将 遭受 其他 击败 , " 回应 这 掌握 的 橡木 大厅 , 擦 他的
[tʃɪn] [rɪˈflektɪvli] .
chin reflectively .
下巴 反思地 .

“我们将再次遭受失败，”橡树厅的主人若有所思地摸着下巴回答道。
" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] , [sɜ:r] . "
" **More than likely , sir .** "
" 更多的 比 可能 , 先生 . "

“很有可能，先生。”
" [tu:] [bæd] !
" **Too bad !**
" 也 坏的 !

“太糟糕了！
[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [ˈfʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔ:l] [kwaɪt] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] —
In these days some folks think football and baseball quite as important —
在 这些 天 一些 各位 思考 足球 和 棒球 相当 作为 重要的 —
[əˈhem,əˈhəm] ! — [æz; əz] — [ɜ:r; ər] — [sʌm; səm] [ˈstʌdɪz] .
ahem ! — as — er — some studies .
嗯 ! — 作为 — 呃 — 一些 研究 .

如今有些人认为足球和棒球与某些研究一样重要——咳咳！——呃——。
[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɔ:n] [aɪˈdi:ə] , [əˈʃʊrədli] , — [jet]
It is a wrong idea , assuredly , — yet
它 是 一个 错误的 主意 , 当然 , — 然而

这当然是个错误的想法，——然而
[aɪ] — [əˈhem,əˈhəm] !
I — ahem !
我 — 嗯 !

我——咳！
— [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt]
— **I think it would be a very good thing if we could show the world that**
— 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 事物 如果 我们 可以 展示 这 世界 那
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstjʊdnts] [kæn; kən] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][du:] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "
our students can play football as well as do other things . "
我们的 学生 能 玩 足球 作为 出色地 作为 做 其他 事物 . "

“我认为，如果我们能向世界展示我们的学生不仅擅长足球，还能做其他事情，那将是一件非常好的事情。”
" [ˈfʊtbɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [jeɪl] , [ˈhɑ:rvərd] , [ænd; ənd] [ˈprɪnstən] , [ˈdɑ:ktər] . "
" **Football is a great thing at Yale , Harvard , and Princeton , Doctor . "**
" 足球 是 一个 伟大的 事物 在 耶鲁大学 , 哈佛大学 , 和 普林斯顿 , 医生 . "

“橄榄球在耶鲁、哈佛和普林斯顿都是一项很棒的运动，博士。”
" [jes] , [ɪnˈdi:d] !
" **Yes , indeed !**
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！ ”

[aɪ] [rɪ'membə] [wel] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðoʊz] ['stɜ:rɪŋ] [ɡeɪmz] ,
I remember well how I used to witness those stirring games ,
我 记住 出色地 如何 我 用过的 到 证人 那些 搅拌 游戏 ,
我清楚地记得我曾经亲眼目睹那些激动人心的比赛。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wəd] [jel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and how I would yell with the rest .
和 如何 我 会 叫喊 和 这 休息 :
以及我和其他人一起大声喊叫的样子。

[waɪ] , [deɪl] , [wʌn] [jɪr] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - [bæk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rkər] .
Why , Dale , one year we had a quarter - back that was a corker .
为什么 , 戴尔 , 一 年 我们 有 一个 四分之一 - 后退 那 曾是 一个 软木塞 :
戴尔, 有一年我们队里有个非常出色的四分卫。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [stɑ:p][hɪm; ɪm] !
They couldn't stop him !
他们 不能 停止 他 !
他们阻止不了他!

[hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði] ['pɪɡskɪn] [ænd; ənd] [skɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [stri:k] , [ænd; ənd] —
He got the pigskin and skinned down the field like a blue streak , and —
他 得到 这 猪皮 和 去皮 向下 这 场地 喜欢 一个 蓝色的 条纹 , 和 —
[bʌt; bət] , [ə'hem,ə'həm] !
but , ahem !
但 , 嗯 !
他拿到橄榄球, 像一道蓝色闪电般冲向球场, 然后——但是, 咳咳!

[ðæt] [ɪz][pæst][hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that is past history now , " finished the doctor , bringing himself back to his
那 是 过去的 历史 现在 , " 完成的 这 医生 , 带来 他自己 后退 到 他的
['ju:zuəl] ['dɪɡnəti] .
usual dignity .
通常 尊严 :
“那都已经是过去的事了,”医生说完, 恢复了他一贯的尊严。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lək] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fʊtbɔ:l] ['mætər] [mɔ:r] ['kloʊsli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **But I must look into this football matter more closely , " he added with a**
" 但 我 必须 看 进入 这 足球 事情 更多的 密切 , " 他 额外 和 一个
['spekjələtɪv] [saɪ] .
speculative sigh .
推测性的 叹 :
“但我必须更仔细地调查一下足球这件事,”他叹了口气, 若有所思地补充道。

[pu:l] , - , [ænd; ənd][ðər; ðər] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [naɪt] ,
Poole , Frapley , and their crowd had arranged for a banquet that night ,
普尔 , - , 和 他们的 人群 有 安排 为了 一个 宴会 那 夜晚 ,
普尔、弗拉普利和他们那帮人安排了当晚的宴会。

[ænd; ənd] ['meni] ['lðər] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔ:l] [hæd; həd] ['gæðərd] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [fɔ:r; fər] ['bɒŋfaɪəz]
and many others of Oak Hall had gathered boxes and barrels for bonfires
和 许多 其他的 的 橡木 大厅 有 聚集 盒子 和 桶 为了 篝火
:
:
:
橡树厅的许多其他人也收集了箱子和桶, 准备用来生篝火。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [ə'fer] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .
The banquet was a tame affair , and not a single fire was lighted .
这 宴会 曾是 一个 驯服 事务 , 和 不是 一个 单身的 火 曾是 照明 :
宴会十分简朴, 没有生任何火。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [frɔːst] [ˈɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [luːk] , [ˈdraɪli] .
" **We are having frost early this year , " said Luke , dryly .**
" 我们 是 拥有 霜 早期的 这 年 , " 说 卢克 , 干巴巴地 .
"今年霜冻来得早,"卢克冷冷地说。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðɪs] [æftərˈnuːn] , " [ˈædɪd] [ˈjædɔʊ] .
" **Yes , it came on suddenly , this afternoon , " added Shadow .**
" 是的 , 它 来了 在 突然 , 这 下午 , " 额外 阴影 .
"是的, 今天下午突然就发生了,"Shadow补充道。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jɔ] [wɪl] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [draːp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒtbɔːl] [tiːm] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] , " [went] [ɑːn]
" **I'll wager you will hear something drop in the football team before long , " went on**
" 患病的 赌注 你 将要 听到 某物 降低 在 这 足球 团队 前 长的 , " 去 在
[luːk] .
Luke .
卢克 .
"我敢打赌, 不久之后你就会听到足球队里传来什么消息,"卢克继续说道。

" [ðə; ði] [skuːl] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **The school won't stand for such work as we had to - day . "**
" 这 学校 惯于 站立 为了 这样的 工作 作为 我们 有 到 - 天 . "
"学校绝不会容忍我们今天这样的工作。"

" [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ? "
" **Who is to blame ? "**
" WHO 是 到 责备 ? "
"谁该为此负责? "

" [rændˌrɑːnt] , - , [ˈbiːməs] , [ænd; ənd][næt] [puːl] . "
" **Rand , Frapley , Bemis , and Nat Poole . "**
" 兰德 , - , 贝米斯 , 和 纳特 普尔 . "
"兰德、弗拉普利、贝米斯和纳特·普尔。"

" [ðen] [ðeɪ] [ˈbetər] [rɪˈzaɪn] . "
" **Then they better resign . "**
" 然后 他们 更好的 辞职 . "
"那他们最好辞职。"

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
" **Just what I say .**
" 只是 什么 我 说 .
"我就是这么说的。"

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
" **During the evening the talk throughout the school was largely about the game ,**
" 期间 这 晚上 这 讲话 自始至终 这 学校 曾是 很大程度上 关于 这 游戏 ,
"当晚, 全校师生都在谈论这场比赛。"

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ˈevri] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
" **and nearly every player was severely criticised .**
" 和 几乎 每一个 玩家 曾是 严重 受到批评 .
"几乎每个球员都受到了严厉批评。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈbiːməs][hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] [ˈmænər] ,
" **It was agreed that Bemis had acted in a thoroughly unsportsmanlike manner ,**
" 它 曾是 同意 那 贝米斯 有 行动 在 一个 彻底 不道德行为 方式 ,
"双方一致认为贝米斯的行为完全不符合体育道德。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gri:d] [tuː; tə]
and he was told that he would have to resign , and he agreed to
和 他 曾是 讲述 那 他 会 有 到 辞职 , 和 他 同意 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 :

他被告知必须辞职, 他也同意了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ə'gri:d] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pleɪɜːz] ,
It was also agreed by the students generally that of the new players ,
它 曾是 还 同意 经过 这 学生 一般来说 那 的 这 新的 玩家 ,
[gai] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] .
Guy Frapley had done the best work .
盖伊 - 有 完毕 这 最好的 工作 :

盖伊·弗拉普利的作品最为出色。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈprɑːpər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [deɪv] .
" Give him proper support and he would be all right , " said Dave .
" 给 他 恰当的 支持 和 他 会 是 全部 正确的 , " 说 戴夫 :
"只要给他适当的支持, 他就会没事的,"戴夫说。

" [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [wɪl] [ˈnevər] [wɪn][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
" But , in my opinion , the eleven as it now stands will never win a victory . "
" 但 , 在 我的 观点 , 这 十一 作为 它 现在 站立 将要 绝不 赢 一个 胜利 . "
"但依我之见, 目前的这11名球员永远不可能赢得胜利。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , " ['ædɪd] ['rɑːdʒər] .
" And that is what I think , too , " added Roger .
" 和 那 是 什么 我 思考 , 也 , " 额外 罗杰 :
"我也是这么想的,"罗杰补充道。

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n]
REORGANIZING THE ELEVEN
重组 这 十一

重组十一

[ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
On Monday morning the students of Oak Hall were treated to a surprise .
在 周一 早晨 这 学生 的 橡木 大厅 是 治疗 到 一个 惊喜 :
星期一早, 奥克霍尔学校的学生们收到了一份惊喜。

[də'rektli; da'rektli][ˈæftər][ˈtʃæp(ə)] ['sɜːrvɪs] ['dɑːktər] [kleɪ] [keɪm] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] .
Directly after chapel service Doctor Clay came forward to make an address .
直接地 后 教堂 服务 医生 黏土 来了 向前 到 制作 一个 地址 :
礼拜仪式结束后, 克莱医生立即上前发表讲话。

[hiː; hi][fɜːrst] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)lz][wɜːr; wər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
He first spoke about the good work that the pupils were , generally speaking ,
他 第一的 辐 关于 这 好的 工作 那 这 学生 是 , 一般来说 请讲 ,
[duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他首先谈到了学生们总体上做得不错的表现,

[ænd; ənd] [ðen] [bræntʃt] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜr] [eksɪ'bɪ(ə)n] [meɪd]
and then branched off about the football game , and the poor exhibition made
和 然后 分支 离开 关于 这 足球 游戏 , 和 这 贫穷的 展览 制成
[ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərən] .
on the gridiron .
在 这 烤架 .

然后话题转到了足球比赛，以及球队在橄榄球场上的糟糕表现。

" [ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n]
" In the past I have not thought it proper for the head of this institution
" 在 这 过去的 我 有 不是 想法 它 恰当的 为了 这 头 的 这 机构
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][jɜr; jər] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] [geɪmz] ,
to take part in your football and baseball games ,
到 拿 部分 在 你的 足球 和 棒球 游戏 ,
"过去我认为，本机构负责人参加你们的足球和棒球比赛是不合适的。"

[kən'tentɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ə'loʊn] , " [hi:; hi]
contenting myself with giving you an instructor in the gymnasium alone , " he
内容 我 和 给予 你 一个 讲师 在 这 健身房 独自的 , " 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“我只能在体育馆里单独给你当教练了，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ði:z] [spɔ:rts] [naʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] ['bɔ:rdɪŋ]
" But I find that these sports now play a more or less prominent part in all boarding
" 但 我 寻找 那 这些 运动的 现在 玩 一个 更多的 或者较少的 著名的 部分 在 全部 登机
[sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
schools and colleges ,
学校 和 大学 ,

但我发现，这些运动现在在所有寄宿学校和大学中都或多或少地扮演着重要的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
and that being so ,
和 那 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:][waɪz][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ɔ:l] [fi:ld] [spɔ:rts][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
I have thought it wise to embrace all field sports in the gymnasium department .
我 有 想法 它 明智的 到 拥抱 全部 场地 运动的 在 这 健身房 部门 .

我认为在体育馆内开设所有场地运动项目是明智之举。

['kɑ:nsɪkwentli] , [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [jɜr; jər] ['fʊtbɔ:l] [ɪ'levnz] , [jɜr; jər] ['beɪsbɔ:l] [naɪn] , [ænd; ənd]
Consequently , from to - day your football elevens , your baseball nines , and
最后 , 从 到 - 天 你的 足球 十一 , 你的 棒球 九 , 和
[jɜr; jər] [træk] [æθ'letɪks] ,
your track athletics ,
你的 追踪 竞技 ,

因此，从今天起，你们的足球队、棒球队和田径队，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l][jɜr; jər][spɔ:rts] , [wɪl] [bi:; bi] [held] [ʌndər] [ðə; ði][su:pər'vɪz(ə)n][ænd; ənd]
and in fact all your sports , will be held under the supervision and
和 在 事实 全部 你的 运动的 , 将要 是 握住 在下面 这 监督 和
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['dɑ:dsɹwəθ] ,
direction of Mr . Dodsworth ,
方向 的 先生 : 多兹沃斯 ,

事实上，你们所有的体育活动都将在多兹沃思先生的监督和指导下进行。

[jɜr; jər][dʒɪm'neɪziəm] [ɪn'strʌktər] .
your gymnasium instructor .
你的 健身房 讲师 .

你的体育教练。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [deɪl] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,
He will be assisted by Mr . Dale , who , as you all know ,
他 将要 是 协助 经过 先生 : 戴尔 , WHO , 作为 你 全部 知道 ,
他将得到戴尔先生的协助, 正如你们所知, 戴尔先生

[wʌz; wəz] [wɒns] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpleɪər] .
was once a leading college football and baseball player .
曾是 一次 一个 领导 大学 足球 和 棒球 玩家 :
他曾是大学橄榄球和棒球的顶尖运动员。

[ðɪːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] [riːˈɔːgənaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfʊtbɔːl] [ɪˈlev(ə)n] ,
These two gentlemen will aid you in reorganizing your football eleven ,
这些 二 先生们 将要 援助 你 在 重组 你的 足球 十一 ,
这两位先生将协助您重组您的足球队阵容。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪktərɪz] [juː; jʊ][ɔːl][dɪˈzaɪər] .
and will do all in their power to give to Oak Hall the victories you all desire .
和 将要 做 全部 在 他们的 力量 到 给 到 橡木 大厅 这 胜利 你 全部 欲望 :
他们将竭尽全力, 为橡树堂赢得你们渴望的胜利。

" [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] [tuː; tə][rænd,ɾɑːnt] , - , [puːl] , [ænd; ənd]
" **This announcement came as a bombshell to Rand , Frapley , Poole , and**
" 这 公告 来了 作为 一个 重磅炸弹 到 兰德 , - , 普尔 , 和
[ðer; ðər][ˈkəʊhɔːts] ,
their cohorts ,
他们的 队列 ,
“这一消息对兰德、弗拉普利、普尔及其同伙来说犹如晴天霹雳。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn]
and it was equally surprising to all of the others who had played on
和 它 曾是 同样地 奇怪 到 全部 的 这 其他的 WHO 有 玩 在
[ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] .
the eleven .
这 十一 :
对于其他所有上场比赛的球员来说, 这同样令人惊讶。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] - [ʌp][fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] .
" **That means a shaking - up for us all right , " said one of the players .**
" 那 方法 一个 摇晃 - 向上 为了 我们 全部 正确的 , " 说 一 的 这 玩家 :
“那意味着我们所有人都要经历一番大洗牌了,”其中一名球员说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈgetɪŋ] [ˈfaɪərd] [ɔːˈredi] . "
" **I can see somebody getting fired already . "**
" 我 能 看 某人 获得 被解雇 已经 : "
“我觉得已经有人要被解雇了。”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː][ænd; ənd]
" **Do you suppose they intend to take the management away from me and**
" 做 你 认为 他们 打算 到 拿 这 管理 离开 从 我 和
[rænd,ɾɑːnt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - .
Rand ? " demanded Frapley .
兰德 ? " 要求 - :
“你认为他们打算从我和兰德手中夺走管理权吗?”弗拉普利质问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [fer] .
" **I don't think that is fair .**
" 我 不 思考 那 是 公平的 :
我认为这不公平。

[rænd,ɾɑːnt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪdʒər][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [voʊt] . "
Rand was made manager by a popular vote . "
兰德 曾是 制成 经理 经过 一个 受欢迎的 投票 : "
兰德是通过全民投票当选经理的。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə] [rɪ'zain] , [aɪl] [duː][,aɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] .
" **If they want me to resign , I'll do it , " snapped the manager .**
" 如果 他们 想 我 到 辞职 , 患病的 做 它 , " 啪啪 这 经理 .

“如果他们想让我辞职，我就辞职，”经理厉声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][,ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
He had been so severely criticised that he was growing tired of it .
他 有 到过 所以 严重 受到批评 那 他 曾是 生长 疲劳的 的 它 .

他受到的批评如此严厉，以至于他都感到厌倦了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [rʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] , " ['grʌmbld] [næt]
" **It's a shame that we can't run our club to suit ourselves , " grumbled Nat**
" 它是 一个 耻辱 那 我们 不能 跑步 我们的 俱乐部 到 套装 我们自己 , " 咕哝 纳特
[puːl] .
Poole .
普尔 .

“很遗憾，我们不能按照自己的意愿经营俱乐部，”纳特·普尔抱怨道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , ['merbi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði] ['pleɪŋ]
" **If the teachers are going to do it , maybe they had better do the playing**
" 如果 这 教师 是 去 到 做 它 , 或许 他们 有 更好的 做 这 玩耍
[tuː] . " **too .** " **也 .** " **也 .** "

“如果老师们要这么做，那他们最好也亲自参与演奏。”

" [wel] , [ðeid] [pleɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , [næt] ,
" **Well , they'd play a heap sight better than you did , Nat ,**
" 出色地 , 他们会 玩 一个 堆 视线 更好的 比 你 做过 , 纳特 ,
“嗯，他们肯定比你打得好得多，纳特。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [,ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stuːd(ə)nt] .
" **was the remark of another student .**
" 曾是 这 评论 的 其他 学生 .

这是另一位学生的评论。

['dɑːktər] [kleɪz] [ə'naʊnsmənt] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [,ʌv; əv]
Doctor Clay's announcement created such a stir that the students could think of
医生 粘土的 公告 创建 这样的 一个 搅拌 那 这 学生 可以 思考 的
['lɪt(ə)l] [els] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .
little else during the day .
小的 别的 期间 这 天 .

克莱博士的声明引起了如此大的轰动，以至于学生们一整天都在想着这件事。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] ['fʊtbɔːl] , ['beɪsbɔːl] ,
All felt that from henceforth football , baseball ,
全部 毛毡 那 从 今后 足球 , 棒球 ,

所有人都觉得，从此以后，足球、棒球、

[ænd; ænd] [træk] [æθ'letɪks] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈregjələr][pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
and track athletics would become a regular part of the institution .
和 追踪 竞技 会 变得 一个 常规的 部分的 这 机构 .

田径运动将成为学校的常规项目。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz] ['poʊstɪd][,ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
In the afternoon a notice was posted up in the Hall and in the gymnasium ,
在 这 下午 一个 注意 曾是 发布 向上 在 这 大厅 和 在 这 健身房 ,
下午，大厅和体育馆里都张贴了通知。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [,ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
calling a special meeting of all who were interested in the football organization .
呼叫 一个 特别的 会议 的 全部 WHO 是 感兴趣的 在 这 足球 组织 .

召集所有对足球组织感兴趣的人召开特别会议。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] [æftər'hu:n] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
The meeting was called for Tuesday afternoon at four o'clock ,
这 会议 曾是 称为 为了 周二 下午 在 四 点钟 ,
会议定于周二下午四点召开。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:lɪ][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑ:dsɹwəθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] .
and the call was signed by Mr . Dodsworth and Mr . Dale .
和 这 称呼 曾是 签名 经过 先生 : 多兹沃斯 和 先生 : 戴尔 :
该通告由多兹沃思先生和戴尔先生签署。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:tɪ]['gouɪŋ][tu:; tə][let] ['eni] [græs] [grou] ['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]
" **They are not going to let any grass grow under their feet** , " **remarked the**
" 他们 是 不是 去 到 让 任何 草 生长 在下面 他们的 脚 , " 评论 这
['senətɜ:z] [sʌn] ,
senator's son ,
参议员的 儿子 ,
“他们绝不会坐视不管,”参议员的儿子说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [deɪv] [ri:d] [ðə; ði]['noʊtɪs] .
as he and Dave read the notice .
作为 他 和 戴夫 读 这 注意 :
他和戴夫一起阅读了通知。

" [æ; jəl][ju:; jʊ][gou] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['rɑ:dzər] ? "
" **Shall you go to the meeting , Roger ?** "
" 将 你 去 到 这 会议 , 罗杰 ? "
罗杰, 你去参加会议吗?

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 :
“当然。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][gou] , [tu:] , [deɪv] .
And you must go , too , Dave .
和 你 必须 去 , 也 , 戴夫 :
你也必须去, 戴夫。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [deɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑ:dsɹwəθ] [wɑ:nt][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['felouz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
I know Mr . Dale and Mr . Dodsworth want all the fellows to be there .
我 知道 先生 : 戴尔 和 先生 : 多兹沃斯 想 全部 这 伙伴们 到 是 那里 :
我知道戴尔先生和多兹沃思先生希望所有人都到场。

" ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] ['pouɪtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['noʊtɪs] [keɪm] [wɜ:rd] [ðæt] [rænd,rɑ:nt][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]
" **Following the posting of the notice came word that Rand had resigned the**
" 下列的 这 发帖 的 这 注意 来了 单词 那 兰德 有 辞职 这
['mænɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ,
management of the eleven ,
管理 的 这 十一 ,
“公告发布后不久, 便有消息称兰德已经辞去了球队的管理职务。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'ʌlðər] ['noʊtɪs] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mænɪdʒər] .
and then came another notice calling for the election of a new manager .
和 然后 来了 其他 注意 呼叫 为了 这 选举 的 一个 新的 经理 :
随后又发布了另一份通知, 要求选举新经理。

" [let] [ju: 'es][pʊt] [ʌp] ['henri] ['fɔrdəm] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
" **Let us put up Henry Fordham again ,** " **suggested Phil** .
" 让 我们 放 向上 亨利 福特汉姆 再次 , " 建议 菲尔 :
“我们再把亨利·福特汉姆的名字写上去吧,”菲尔建议道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
" That is , if he is willing to run .
" 那 是 , 如果 他 是 愿意的 到 跑步 .

“也就是说，如果他愿意参选的话。”

" [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['nɪrli] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] ,
" The football meeting was attended by nearly every student of Oak Hall ,
" 这 足球 会议 曾是 参加 经过 几乎 每一个 学生 的 橡木 大厅 ,
“几乎所有奥克霍尔学校的学生都参加了足球会议。”

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['miːtɪŋ] [ruːm] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [pækt] .
the gymnasium meeting room being literally packed .
这 健身房 会议 房间 存在 字面上地 包装 .

体育馆会议室里挤满了人。

[ðə; ði] ['oʊnli] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt][wʌz; wəz] [dʒɑːn][rænd,rɑːnt] .
The only youth who was absent was John Rand .
这 仅有的 青年 WHO 曾是 缺席的 曾是 约翰 兰德 .

唯一缺席的年轻人是约翰·兰德。

[ˈmɪstər] . [deɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] ,
Mr . Dale called the meeting to order , and made a neat speech ,
先生 . 戴尔 称为 这 会议 到 命令 , 和 制成 一个 整洁的 演讲 ,

戴尔先生宣布会议开始，并发表了简洁明了的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [ækt] ['soʊbərlɪ] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [best] [ɪn wɪtʃ] he advised the lads to act soberly and accordingly to their best judgment .
在 哪个 他 建议 这 小伙子们 到 行为 清醒地 和 因此 到 他们的 最好的 判断 .

他建议小伙子们要冷静行事，并根据自己的最佳判断做出决定。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['lemɪŋtən] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
He said the football game with Lemington had proved a great disappointment ,
他 说 这 足球 游戏 和 莱明顿 有 已证实 一个 伟大的 失望 ,

他说与莱明顿队的足球比赛让他非常失望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [riː'ɔːgənaɪzd] [ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [eɪb(ə)] [tuː; tə] [liːd]
and he sincerely trusted that the reorganized eleven would be able to lead
和 他 真挚地 可信 那 这 重组 十一 会 是 有能力的 到 带领

[ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪktəɪz] .
the school to nothing but victories .
这 学校 到 没有什么 但 胜利 .

他真心相信，重组后的十一人能够带领学校取得连胜。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [æz; əz][rænd,rɑːnt][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ,
He added that as Rand had resigned ,
他 额外 那 作为 兰德 有 辞职 ,

他还补充说，由于兰德已经辞职，

[ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['mænɪdʒər] ,
they would first proceed to the election of a new manager ,
他们 会 第一的 继续 到 这 选举 的 一个 新的 经理 ,

他们首先会着手选举新经理，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [riːə'reɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'ɡʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]
and then the rearranging of the eleven would be begun under the
和 然后 这 重新排列 的 这 十一 会 是 开始 在下面 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . ['dɑːdswɜːθ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
direction of Mr . Dodsworth and himself .
方向 的 先生 . 多兹沃斯 和 他自己 .

然后，在多兹沃思先生和他本人的指导下，将开始对这十一人进行重新安排。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wen] [gai] - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]
The teacher had scarcely finished his speech when Guy Frapley was on his feet
这 老师 有 几乎 完成的 他的 演讲 什么时候 盖伊 - 曾是 在 他的 脚
.
:
.

老师话音刚落，盖伊·弗拉普利就站了起来。

" [ˈmɪstər] . [deɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi][ˈɔ:lmʊʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" **Mr . Dale , I wish to say something , " he almost shouted .**
" 先生 . 戴尔 , 我 希望 到 说 某物 , " 他 几乎 喊叫 .

“戴尔先生，我想说句话，”他几乎是喊出来的。

" [æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] [noʊz] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ɪˈlev(ə)n] .
" **As everybody here knows , I am the captain of the football eleven .**
" 作为 大家 这里 知道 , 我 是 这 队长 的 这 足球 十一 .

“正如在座各位所知，我是足球队的正队长。”

[wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
What I want to know is ,
什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] .
whether I am to be the captain of the eleven or not .
无论 我 是 到 是 这 队长 的 这 十一 或者 不是 .

无论我是否担任队长。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪgjərhed] , [waɪ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [get] [aʊt] .
If I am to be nothing but a figurehead , why , I'd rather get out .
如果 我 是 到 是 没有什么 但 一个 船首像 , 为什么 , ID 相当 得到 出去 .

如果我只能是个傀儡，那我宁愿退出。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈɡresɪv] , [ˈɔ:lmʊʊst][ˈbru:t(ə)l] , [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
" **It was an aggressive , almost brutal , manner of expressing himself , and**
" 它 曾是 一个 挑衅的 , 几乎 野蛮 , 方式 的 表达 他自己 , 和

[aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ˈʌprɔ:r] .
it produced an uproar .
它 生产 一个 骚动 .

“他表达自己的方式咄咄逼人，近乎残暴，引起了轩然大波。”

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! "
" **Put him out !** "
" 放 他 出去 ! "

“把他赶出去！ ”

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈzaɪn] ! "
" **Make him resign !** "
" 制作 他 辞职 ! "

让他辞职！

" [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz][ɡɔ:t][tu:; tə] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] ! "
" **Tell him he has got to behave himself and make good !** "
" 告诉 他 他 有 得到 到 表现 他自己 和 制作 好的 ! "

“告诉他，他必须安分守己，好好表现！ ”

" [bɔɪz] !
" **Boys !**
" 男孩们 !

“男孩们！

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
Young gentlemen !
年轻的 先生们 !

各位年轻先生！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwaɪətənəs] !
We must have quietness !
我们 必须 有 寂静 !

我们必须保持安静！

" [kraɪd] ['ændruː] [deɪl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" cried Andrew Dale , raising his hand .
" 哭 安德鲁 戴尔 , 提高 他的 手 .

“安德鲁·戴尔举起手喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræpt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər] .
And then he rapped for order .
和 然后 他 说唱 为了 命令 .

然后他用说唱的方式维持秩序。

" [aɪ] [rɪ'zaɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [gai] - , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
" I'll resign ! " shouted Guy Frapley , when he could be heard .
" 患病的 辞职 ! " 喊叫 盖伊 - , 什么时候 他 可以 是 听到 .

“我要辞职！”盖伊·弗拉普利大声喊道，声音大到能被人听到。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [tiːm] , ['eniweɪ] !
" I don't want anything more to do with the old team , anyway !
" 我 不 想 任何事物 更多的 到 做 和 这 老的 团队 , 反正 !

“反正我也不想再和老团队有任何瓜葛了！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] .
" And in a rage he forced his way out of the gymnasium .
" 和 在 一个 愤怒 他 强制 他的 方式 出去 的 这 健身房 .

“他怒气冲冲地冲出了体育馆。”

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl] .
Several of his friends tried to get him to return , but without avail .
一些 的 他的 朋友们 尝试 到 得到 他 到 返回 , 但 没有 可用 .

他的几个朋友试图劝他回来，但都无济于事。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
The departure of Frapley brought about a semblance of order ,
这 离开 的 - 带来 关于 一个 外表 的 命令 ,

弗拉普利的离开带来了一丝秩序感。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] [ɪn'strʌktər] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [tɔːk] .
and presently the gymnasium instructor got up to talk .
和 目前 这 健身房 讲师 得到 向上 到 讲话 .

这时，体育教练站起来讲话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
What he said was directly to the point .
什么 他 说 曾是 直接地 到 这 观点 .

他说的话语直截了当。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'perd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɜːz] [ʌv; əv]
He said that he had prepared a list of names of former football players of
他 说 那 他 有 准备 一个 列表 的 姓名 的 以前的 足球 玩家 的
[oʊk] [hɔːl] ,
Oak Hall ,
橡木 大厅 ,

他说他已经准备了一份奥克霍尔高中前足球运动员的名单，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][iːtʃ][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] .
with a record of the work of each individual .
和 一个 记录 的 这 工作 的 每个 个人 .
并记录每个人的工作情况。

[ðɪs][lɪst][wɒd][biː; bi][juːst][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ʌp][ðə; ði][rɪˈɔːgənaɪzd][tiːm] .
This list would be used in making up the reorganized team .
这 列表 会 是 用过的 在 制作 向上 这 重组 团队 .
这份名单将用于组建重组后的团队。

"[ðæts][ðə; ði][tɔːk]！"[kraɪd][wʌn][ˈstuːd(ə)nt] .
"That's the talk！" cried one student .
" 那就是 这 讲话 ！ " 哭 一 学生 .
“这才是重点！”一名学生喊道。

"[ðæts][ðə; ði][ˈkɑːmən]-[sens][weɪ][ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][æt; ət][aɪˈtiː] . "
"That's the common - sense way of going at it . "
" 那就是 这 常见的 - 感觉 方式 的 去 在 它 . "
“这是合乎常理的做法。”

"[ˈmerɪt][ɪz][wʌt][kaʊnts][ˈevri][taɪm] , "[ædɪd][əˈnʌðər] .
"Merit is what counts every time , " added another .
" 优点 是 什么 计数 每一个 时间 , " 额外 其他 .
“能力才是最重要的,”另一位补充道。

[wen][ə; eɪ][voʊt][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][nuː][ˈmænɪdʒər] , [ˈhenri][ˈfɔːdəm][wʌz; wəz][ɪˈlektɪd]
When a vote was taken for a new manager , Henry Fordham was elected
什么时候 一个 投票 曾是 已采取 为了 一个 新的 经理 , 亨利 福特汉姆 曾是 当选
[ˈɔːlmoʊst][juˈnænɪməsli] .
almost unanimously .
几乎 一致 .
在选举新经理的投票中, 亨利·福特汉姆几乎全票当选。

[ɪn][əkˈseptɪŋ] ,
In accepting ,
在 接受 ,
接受时,

[ðə; ði][nuː][ˈmænɪdʒər][ˈsteɪtɪd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
the new manager stated that he was glad he was going to have the
这 新的 经理 声明 那 他 曾是 高兴的 他 曾是 去 到 有 这
[əˈsɪstəns][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [deɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːdswɜːθ] ,
assistance of Mr . Dale and Mr . Dodsworth ,
协助 的 先生 . 戴尔 和 先生 . 多兹沃斯 ,
新经理表示, 他很高兴能得到戴尔先生和多兹沃思先生的协助。

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊpt][ðæt][frʌm; frəm][naʊ][ɑːn][ðə; ði][klʌb][wɒd][pʊl][təˈgeðər][ænd; ənd][paɪl][ʌp]
and he hoped that from now on the club would pull together and pile up
和 他 希望 那 从 现在 在 这 俱乐部 会 拉 一起 和 桩 向上
[ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈvɪktərɪz] .
nothing but victories .
没有什么 但 胜利 .
他希望从今以后, 俱乐部能够团结一致, 一路高歌猛进, 取得连胜。

[ðɪs][spiːtʃ][wʌz; wəz][wel][rɪˈsiːvd][ænd; ənd][ˈlaʊdli][əˈplɔːd] .
This speech was well received and loudly applauded .
这 演讲 曾是 出色地 已收到 和 高声 鼓掌 .
这篇演讲广受好评, 赢得了热烈的掌声。

[ðen][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈfʊtbɔːl][ˈpleɪɜːz][ʌv; əv][pæst][ˈsiːznz][wʌz; wəz][rɪːd] .
Then the list of football players of past seasons was read .
然后 这 列表 的 足球 玩家 的 过去的 季节 曾是 读 .
然后宣读了往届足球运动员名单。

[deɪv] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] , [plʌm] , [ˈrɑ:dʒər] ,
Dave was placed at the top of the list , with Phil , Plum , Roger ,
戴夫 曾是 放置 在 这 顶部 的 这 列表 , 和 菲尔 , 李子 , 罗杰 ,
戴夫位列榜首, 菲尔、普拉姆、罗杰紧随其后。

[ænd; ʌnd][sæm] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [neɪmd] .
and Sam following in the order named .
和 山姆 下列的 在 这 命令 命名 .
然后是山姆, 按上述顺序。

[næt] [pu:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:nθ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] .
Nat Poole's name was sixteenth , much to his disgust .
纳特 普尔的 姓名 曾是 第十六 , 很多 到 他的 厌恶 .
令纳特·普尔非常失望的是, 他的名字排在第十六位。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] .
" I suppose that means that I can't play on the eleven , " he growled .
" 我 认为 那 方法 那 我 不能 玩 在 这 十一 , " 他 咆哮 .
“看来我不能上场打首发了,”他咆哮道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dsɹwəθ] .
" You may become a substitute , " answered Mr . Dodsworth .
" 你 可能 变得 一个 代替 , " 回答 先生 . 多兹沃斯 .
“你可以当替补,”多兹沃思先生回答道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !
不多!

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] ,
If I can't play on the eleven ,
如果 我 不能 玩 在 这 十一 ,
如果我不能上场,

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] — [aɪl] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ʌnd][ɡoʊ] [ˈhoʊm] ! "
I know what I'll do — I'll pack my trunk and go home ! "
我 知道 什么 患病的 做 — 患病的 盒 我的 树干 和 去 家 ! "
我知道我该怎么做了——我要收拾行李回家!

" [du:;][aɪ ˈti:] [raɪt] [əˈweɪ] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Do it right away ! " shouted a voice from the rear of the room .
" 做 它 正确的 离开 ! " 喊叫 一个 嗓音 从 这 后部 的 这 房间 .
“立刻去做!”房间后方传来一个声音。

" [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi] [mɪst] , [pu:l] , " [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
" You'll never be missed , Poole , " added another .
" 你会 绝不 是 错过 , 普尔 , " 额外 其他 .
“你永远不会被怀念, 普尔,”另一个人补充道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [li:v] !
" All right , I'll leave !
" 全部 正确的 , 患病的 离开 !
“好吧, 我走了! ”

" [ˈfʌʊtɪd] [pu:l] , [ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" shouted Poole , purple with rage ,
" 喊叫 普尔 , 紫色的 和 愤怒 ,
“普尔怒吼道, 脸色涨得通红! ”

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ɡaɪ] - [hæd; həd] [dʌn] .
and then he left the meeting as abruptly as Guy Frapley had done .
和 然后 他 左边 这 会议 作为 突然 作为 盖伊 - 有 完毕 .
然后, 他像盖伊·弗拉普利一样突然离开了会议。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
" At the door he shook his fist at the crowd .
" 在 这 门 他 摇晃 他的 拳头 在 这 人群 :
他在门口向人群挥舞拳头。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] — [aɪl] [fɪks] [oʊk] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" You just wait — I'll fix Oak Hall for this !
" 你 只是 等待 — 患病的使固定 橡木 大厅 为了 这 !
“你们等着瞧——我会解决橡树厅的这件事！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsaʊərli] .
" he added , sourly .
" 他 额外 , 酸涩地 :
他酸溜溜地补充道。

" [haʊ] [ˈfuːliʃ] ! " [ˈmæːmæd] [luːk] .
" How foolish ! " murmured Luke .
" 如何 愚蠢 ! " 低声说道 卢克 :
“真是愚蠢！”卢克低声说道。

" [næt] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [frendz] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Nat will never make any friends by acting like that . "
" 纳特 将要 绝不 制作 任何 朋友们 经过 表演 喜欢 那 . "
“纳特那样做永远交不到朋友。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [liːv] [oʊk] [hɔːl] ? " [ˈkwestʃənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] .
" Do you think he'll leave Oak Hall ? " questioned another boy .
" 做 你 思考 地狱 离开 橡木 大厅 ? " 被质问 其他 男生 :
“你觉得他会离开橡树堂吗？”另一个男孩问道。

" [pərˈhæps] , — [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] .
" Perhaps , — if his father will let him :
" 也许 , — 如果 他的 父亲 将要 让 他 :
“或许吧，——如果他父亲允许的话。”

" [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][næt] [puːl] [keɪm] [ðə; ði] [riːˈɔːgənaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ɪˈlev(ə)n]
" Following the departure of Nat Poole came the reorganizing of the football eleven
" 下列的 这 离开 的 纳特 普尔 来了 这 重组 的 这 足球 十一
:
:
:
“纳特·普尔离开后，足球队进行了重组。”

[deɪv] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] [fɪl]
Dave was placed in the position he had occupied the year before , and Phil
戴夫 曾是 放置 在 这 位置 他 有 占领 这 年 前 , 和 菲尔
, [ˈrɑːdʒər] ,
, Roger ,
, 罗杰 ,
戴夫被安排在他去年担任的职位上，菲尔、罗杰.....

[sæm] , [ænd; ænd] [plʌm] [ˈfaːloʊd] .
Sam , and Plum followed .
山姆 , 和 李子 随后 :
山姆和普拉姆随后也加入了进来。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [əˈɡenst] [ˈlemɪŋtən] [ˈoʊnli][faɪv][wɜːr; wər] [riˈteɪnd] — [ðoʊz] [huː]
Of those who had played against Lemington only five were retained — those who
的 那些 WHO 有 玩 反对 莱明顿 仅有的 五 是 保留 — 那些 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][wʌn][ænd; ænd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] .
had been on the eleven one and two years previous .
有 到过 在 这 十一 — 和 二 年 以前的 :
在与莱明顿交锋过的球员中，只有五人被保留了下来——这些人都是前一年或两年在首发阵容中的球员。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [skrʌb] [ti:m] ,
All the other players were told they would have to enter the scrub team ,
全部 这 其他 玩家 是 讲述 他们 会 有 到 进入 这 擦洗 团队 ,
其他所有球员都被告知他们必须进入替补阵容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [bent]] .
for a try - out for the substitute bench .
为了 一个 尝试 - 出去 为了 这 代替 长椅 .
争取进入替补席试训。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [ˈdɜːvz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈziʃ(ə)n] .
It filled Dave's heart with pleasure to get back in his old position .
它 已填 戴夫的 心 和 乐趣 到 得到 后退 在 他的 老的 位置 .
能够重返原来的岗位，戴夫心中充满了喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] ,
He was unanimously chosen as captain of the eleven ,
他 曾是 一致 选定 作为 队长 的 这 十一 ,
他被一致推选为球队队长。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [wi:k] ,
and he called for some practice every afternoon that week ,
和 他 称为 为了 一些 实践 每一个 下午 那 星期 ,
那一周，他每天下午都要求大家进行一些练习。

— [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɔːst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɑːdswɜːθ] , [ˈmɪstər] . [deɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [nuː]
— a call that was indorsed by Mr . Dodsworth , Mr . Dale , and the new
— 一个 称呼 那 曾是 认可 经过 先生 : 多兹沃斯 , 先生 : 戴尔 , 和 这 新的
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .
——这一提议得到了多兹沃思先生、戴尔先生和新经理的赞同。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] — [ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [biːt]
" We have got to get right down to business — if we want to beat
" 我们 有 得到 到 得到 正确的 向下 到 商业 — 如果 我们 想 到 打
[ˈrɒkvil] , " [sed] [dɜːv] ,
Rockville , " said Dave ,
罗克维尔 , " 说 戴夫 ,
“如果我们想击败罗克维尔，就必须立刻进入状态，”戴夫说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to the others .
到 这 其他的 .
对其他人来说。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [elᵻwʊd] .
" I understand they put up a stiff game with Elmwood .
" 我 理解 他们 放 向上 一个 僵硬的 游戏 和 埃尔姆伍德 .
“我听说他们和埃尔姆伍德打了一场硬仗。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːtn] ,
If we are beaten ,
如果 我们 是 被打败 ,
如果我们战败了，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər][pʊt] [ɔːf][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː ˈes] . "
all the fellows who were put off the eleven will have the laugh on us . "
全部 这 伙伴们 WHO 是 放 离开 这 十一 将要 有 这 笑 在 我们 : " "
所有那些对十一人队不屑一顾的人都会嘲笑我们。

" [wi:l] [du:]['ʌvə; ɑ:r][best] , " [kraɪd][ðə; ði] ['senətəz] [sʌn] .
" We'll do our best , " cried the senator's son .
" 出色地 做 我们的 最好的 , " 哭 这 参议员的 儿子 :

“我们会尽力的,”参议员的儿子喊道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi]['ɜ:rgənəɪzd][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] , " [sed] [fɪl] .
" It's a good thing we organized the Old Guard , " said Phil .
" 它是 一个 好的 事物 我们 组织 这 老的 警卫 , " 说 菲尔 :

“幸好我们组织了老卫队,”菲尔说。

" [ðæt] [kept] [ju:'es][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" That kept us in fine condition .
" 那 保留 我们 在 美好的 状况 :

“这让我们一直保持着良好的状态。”

" ['præktɪs] [kə'menst] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['evri] [ˌæftər'nu:n] ,
" Practice commenced in earnest the next day , and was kept up every afternoon ,
" 实践 开始 在 认真 这 下一个 天 , 和 曾是 保留 向上 每一个 下午 ,

“第二天训练正式开始, 每天下午都持续进行。”

[ʌndər] [ðə; ði][su:pər'vɪz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ɪn'strʌktər] .
under the supervision of Mr . Dale and the gymnasium instructor .
在下面 这 监督 的 先生 . 戴尔 和 这 健身房 讲师 :

在戴尔先生和体育馆教练的监督下。

['mɪstər] . ['dɑ:dswəθ] [pə'fektəd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ɪn] ['sɪgnəl] [wɜ:rk] ,
Mr . Dodsworth perfected the eleven in signal work ,
先生 . 多兹沃斯 完善 这 十一 在 信号 工作 ,

多兹沃思先生将十一人信号工作完善到了极致。

[ænd; ænd] ['ændru:] [deɪl] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] ['sevrəl] [trɪk] [pleɪz] [ju:st] [ɪ'fektɪvli] [baɪ]
and Andrew Dale showed them how to work several trick plays used effectively by
和 安德鲁 戴尔 显示 他们 如何 到 工作 一些 诡计 演出 用过的 有效地 经过

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] .
the college he had attended .
这 大学 他 有 参加 :

安德鲁·戴尔向他们展示了他曾就读的大学里有效使用的几种花式战术。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] ['wʌndə-d] [wʌt] [gai] - , [næt] [pu:l] , [ænd; ænd][dʒɑ:n][rænd,rɑ:nt]
Many of the students wondered what Guy Frapley , Nat Poole , and John Rand
许多 的 这 学生 想知道 什么 盖伊 - , 纳特 普尔 , 和 约翰 兰德

[wʊd] [du:] .
would do .
会 做 :

许多学生都想知道盖伊·弗拉普利、纳特·普尔和约翰·兰德会怎么做。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊvɪŋ] [ðə; ði][ri:ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ɪ'lev(ə)n] ,
On the day following the reorganization of the football eleven ,
在 这 天 下列的 这 重组 的 这 足球 十一 ,

在足球队阵容重组后的第二天,

[ɔ:l] [θri:] ['stju:dnts] [sent] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ænd] [rɪ'si:vd] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði]
all three students sent telegrams to their parents , and received replies the
全部 三 学生 发送 电报 到 他们的 父母 , 和 已收到 回复 这

[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 :

这三名学生都给父母发了电报, 第二天就收到了回复。

[rænd,rɑ:nt][ænd; ənd] - [left] [ʊk] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
Rand and Frapley left Oak Hall , and announced that they were going to
兰德 和 - 左边 橡木 大厅 , 和 宣布 那 他们 是 去 到
['rɒkvi:l] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .
Rockville Military Academy .
罗克维尔 军队 学院 .

兰德和弗拉普利离开了橡树堂，并宣布他们将前往罗克维尔军事学院。

[næt] [pu:l] [hæd; həd][ˈwa:ntrɪd][tu:; tə][gʊʊ] , [tu:] , [bʌt; bət][ˈerən; ˈærən] [pu:l] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] ,
Nat Poole had wanted to go , too , but Aaron Poole would not permit it ,
纳特 普尔 有 通缉 到 去 , 也 , 但 亚伦 普尔 会 不是 允许 它 ,
[ˈnætˌpuːl] [ˈhæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈgʊː] [tuː] [ˈbʌt; bət] [ˈerən; ˈærən] [ˈpuːl] [wʊd] [ˈnɑːt] [pərˈmɪt] [aɪˈtiː] ,
纳特·普尔也想去，但亚伦·普尔不允许。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [næts] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tu'ɪ](ə)n] [ɪn] [æd'væns] ,
for the reason that he had paid for Nat's board and tuition in advance ,
为了 这 原因 那 他 有 有薪酬的 为了 纳特的 木板 和 学费 在 进步 ,
[ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈnæts] [ˈbɔːrd] [ænd; ənd] [tuˈɪ](ə)n] [ɪn] [ædˈvæns] ,
因为他已经预先支付了纳特的食宿费和学费。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈmæn][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [wʌn] [sent] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] .
and he was not the man to sacrifice one cent by such a move .
和 他 曾是 不是 这 男人 到 牺牲 一 中心 经过 这样的 一个 移动 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɑːt] [ðə; ði] [ˈmæn] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [wʌn] [sent] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .
他绝不会为了这种举动而损失一分钱。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] ,
Later on he wrote a letter ,
之后 在 他 写道 一个 信 ,
[ˈleɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] ,
后来他写了一封信，

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃnəs] [æz; əz] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈeniweɪ] ,
stating that he didn't believe in any such foolishness as football anyway ,
声明 那 他 没有 相信 在 任何 这样的 愚蠢 作为 足球 反正 ,
[ˈstetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] [æz; əz] [ˈfʊtbɔːl] [ˈeniweɪ] ,
他表示自己根本不相信足球这种愚蠢的运动。

[ænd; ənd][næt][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [gʊd] [ʌv; əv]
and Nat had better settle down to his studies and get some good of
和 纳特 有 更好的 定居 向下 到 他的 研究 和 得到 一些 好的 的
[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [spent] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the money that was being spent on him .
这 钱 那 曾是 存在 花费 在 他 .
[ænd; ənd] [næt] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [ʌv; əv]
纳特最好还是安心学习，好好利用花在他身上的钱。

[ðɪs] [ˈleɪtər] [ˈæŋgərd] [næt] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts]
This letter angered Nat exceedingly , but he could do nothing without his parent's
这 信 愤怒 纳特 非常 , 但 他 可以 做 没有什么 没有 他的 父母
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,
[ðɪs] [ˈleɪtər] [ˈæŋgərd] [ˈnæt] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ˈbʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈduː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts]
这封信让纳特非常生气，但他没有父母的同意什么也做不了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and so he settled down as best he could .
和 所以 他 定居 向下 作为 最好的 他 可以 .
[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [æz; əz] [ˈbest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
于是，他尽可能地安顿了下来。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [rænd,rɑ:nt][ænd; ənd] - [bɪˈklʌm] [ˈkrəʊniːz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
" I shouldn't wonder if Rand and Frapley become cronies of Merwell and
" 我 不应该 想知道 如果 兰德 和 - 变得 亲信 的 - 和
[ˈaɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈrænd,rɑːnt] [ænd; ənd] - [ˈbɪˈklʌm] [ˈkrəʊniːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
" 我不应该想知道如果兰德和弗拉普利成为默韦尔和贾斯尼夫的亲信，我一点也不奇怪。"
[ˈaɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈrænd,rɑːnt] [ænd; ənd] - [ˈbɪˈklʌm] [ˈkrəʊniːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
" 我不应该想知道如果兰德和弗拉普利成为默韦尔和贾斯尼夫的亲信，我一点也不奇怪。"

“如果兰德和弗拉普利成为默韦尔和贾斯尼夫的亲信，我一点也不奇怪。”

" [sed] [deɪv] [tuː; tə] [fɪl] .
" **said Dave to Phil** .
" 说 戴夫 到 菲尔 .

戴夫对菲尔说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [pruːvd] , — [ðə; ði] [fɔːr] [br'keɪm] [kwɑɪt] ['ɪntɪmət] ,
And so it proved , — **the four became quite intimate** ,
和 所以 它 已证实 , — 这 四 成为 相当 亲密的 ,
事实证明确实如此——这四个人关系非常亲密。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vəʊd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]'leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] " ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] " [wɪð; wɪθ]
and all of them vowed that sooner or later they would " settle accounts " with
和 全部 的 他们 发誓 那 很快 或者 之后 他们 会 " 定居 账户 " 和
[deɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .
Dave for the trouble he and his chums had caused them .
戴夫 为了 这 麻烦 他 和 他的 朋友们 有 导致 他们 .
他们都发誓，迟早要和戴夫“算账”，为他和他的同伙给他们带来的麻烦讨回公道。

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz] [nɪk] - ,
The ringleader of the four was Nick Jasniff ,
这 头目 的 这 四 曾是 缺口 - ,
四人中的头目是尼克·贾斯尼夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [deɪv] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [kaɪnd][ʌv; əv]
and he resolved to do something that would put Dave in the deepest kind of
和 他 已解决 到 做 某物 那 会 放 戴夫 在 这 最深处 种类 的
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

他决心做一件让戴夫蒙羞的事情。

[nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [mə'tʃɜrd] [hɪz; ɪz][plænz] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
Not to expose himself , he matured his plans slowly and with great caution .
不是 到 暴露 他自己 , 他 成熟的 他的 计划 缓慢地 和 和 伟大的 警告 .
为了不暴露自己，他谨慎地慢慢完善自己的计划。

[ɔːl'dʊʊ] [deɪv] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd]
Although Dave was doing all in his power to make the football eleven a good
虽然 戴夫 曾是 正在做 全部 在 他的 力量 到 制作 这 足球 十一 一个 好的
[wʌn] ,
one ,
— ,

尽管戴夫竭尽全力想让这支足球队变得出色，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
he was not permitted to devote all his spare time to that organization .
他 曾是 不是 允许 到 奉献 全部 他的 空闲的 时间 到 那 组织 .

他不被允许将所有空闲时间都投入到那个组织中。

[oʊk] [hɔːl] , [æz; əz][maɪ][oʊld] ['riːdɜːz] [noʊ] , ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz]
Oak Hall , as my old readers know , boasted of a secret organization known as
橡木 大厅 , 作为 我的 老的 读者 知道 , 吹嘘 的 一个 秘密 组织 已知 作为
[ðə; ði][dʒiː] [aɪz] ,
the Gee Eyes ,
这 吉 眼睛 ,

我的老读者都知道，奥克霍尔曾拥有一个名为“吉眼”的秘密组织。

[ðoʊz] [wɜːrdz] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [dʒiː][ænd; ənd][aɪ] ,
those words standing for the initials G and I ,
那些 字 常设 为了 这 首字母 G 和 我 ,
这些词代表字母 G 和 I 的首字母，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tʰɜ:rn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ges] [aɪ'ti:] .
which in their turn stood for the words Guess It .
哪个 在 他们的 转动 站立 为了 这 字 猜测 它 .

而它们又代表“猜猜看”这几个字。

[deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʰʌmz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
Dave and his chums were all members of this society ,
戴夫 和 他的 朋友们 是 全部 成员 的 这 社会 ,
戴夫和他的朋友们都是这个社团的成员。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃiətiŋ] [nu:] ['membər] .
which was kept up mainly for the fun of initiating new members .
哪个 曾是 保留 向上 主要 为了 这 乐趣 的 启动 新的 成员 .
保留这个组织主要是为了在接纳新成员的过程中获得乐趣。

[ðə; ði][dʒi:] [aɪz] [mi:t] [tu;; tə] - [naɪt] , [deɪv] , " [sed] ['bʌstər] ['bægz] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **The Gee Eyes meet to - night , Dave , " said Buster Beggs on Friday morning** .
" 这 吉 眼睛 见面 到 - 夜晚 , 戴夫 , " 说 巴斯特 贝格斯 在 星期五 早晨 .
“戴夫, 今晚吉眼聚会,”巴斯特·贝格斯周五早上说道。

" [bɪg] [ə'fer] — [ɪ,nɪʃi'eɪn] [ʌv; əv][sɪks] [nu:] ['membər] .
" **Big affair — initiation of six new members** .
" 大的 事务 — 引发 的 六 新的 成员 .
“大事——六名新成员的入会仪式。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi][ɑ:n][hænd] . " **You must be on hand** . "
你 必须 是 在 手 . "
你必须在场。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu;; tə][bed] — [soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [gʊd] [trɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I think I had better go to bed — so as to be in good trim for the**
" 我 思考 我 有 更好的 去 到 床 — 所以 作为 到 是 在 好的 修剪 为了 这
[ˈfʊtbɔ:l] [geɪm] ,
football game ,
足球 游戏 ,
“我想我最好去睡觉了——这样才能以最佳状态迎接足球比赛。”

" [ˈænsər] [deɪv] .
" **answered Dave** .
" 回答 戴夫 .

戴夫回答道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['bʌstər] .
" **Oh , no , you must come ! " pleaded Buster** .
" 哦 , 不 , 你 必须 来 ! " 恳求 巴斯特 .
“哦, 不, 你一定要来!”巴斯特恳求道。

" [fɪl] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər] . "
" **Phil and Roger , and all the old crowd have promised to be there** . "
" 菲尔 和 罗杰 , 和 全部 这 老的 人群 有 承诺 到 是 那里 . "
“菲尔、罗杰以及所有老朋友都答应会到场。”

" [wel] , [aɪl] [bi;; bi][ɑ:n][hænd] [ɪf] [ju:l] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu;; tə] [ki:p] [ju: 'es] [aʊt] ['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əv-]
" **Well , I'll be on hand if you'll promise not to keep us out after twelve o'clock**
" 出色地 , 患病的 是 在 手 如果 你会 承诺 不是 到 保持 我们 出去 后 十二 点钟
, ['bʌstər] .
, **Buster** .
, 巴斯特 .

“好吧, 如果你能保证十二点以后不把我们挡在外面, 我就随时待命, 巴斯特。”

[ðə; ði][r'lev(ə)n][hæz; həz][gɑ:t][tu;; tə][get][its] [sli:p] , [r'membə] [ðæt] . "
The eleven has got to get its sleep , remember that ."
这 十一 有 得到 到 得到 它是 睡觉 , 记住 那 . "

记住，十一名队员必须睡觉。

" [ɔ:l] [raɪ] , [wi:l] [traɪ][tu;; tə][kʌt][aɪ 'ti:] [ɔ:rt] , " [ænsə] ['bʌstə] ['begz] , [hu:] , [ðɪs] [tɜ:rm] ,
" **All right , we'll try to cut it short ,** " **answered Buster Beggs , who , this term ,**
" 全部 正确的 , 出色地 尝试 到 切 它 短的 , " 回答 巴斯特 贝格斯 , WHO , 这 学期 ,
“好的，我们会尽量缩短时间，”巴斯特·贝格斯回答道，他本学期.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɔ:r] [raɪ] ['ɑ:nərəb(ə)] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] , [æz; əz][hi;; hi]
was the leader of the society , or Right Honorable Muck - a - Muck , as he
曾是 这 领导者 的 这 社会 , 或者 正确的 尊敬的 泥浆 - 一个 - 泥浆 , 作为 他
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
was called .
曾是 称为 .

他是该协会的领导人，或者如人们所称的“尊敬的穆克-阿-穆克”。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju;; jʊ]['gouɪŋ][tu;; tə][du:] ? " ['kwɛstʃənd] [deɪv] .
" **What are you going to do ?** " **questioned Dave .**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 被质问 戴夫 .

“你打算怎么办？”戴夫问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['si:krət] , [deɪv] .
" **That's a secret , Dave .**
" 那就是 一个 秘密 , 戴夫 .

“这是个秘密，戴夫。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju;; jʊ] [læf] .
But it will make you laugh .
但 它 将要 制作 你 笑 .

但它会让你发笑。

[wi;; wi][ɑ:r; ə] ['gouɪŋ][tu;; tə] [ɪ'niʃieɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][æt; ət][wʌn] [taɪm] . "
We are going to initiate the whole six at one time ."
我们 是 去 到 发起 这 所有的 六 在 一 时间 . "

我们将同时启动全部六项计划。

" [veri] [wel] , [aɪl] [bi;; bi][ðer; ðər] . "
" **Very well , I'll be there .**"
" 非常 出色地 , 患病的 是 那里 . "

“好的，我会到场。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [deɪv] , " [went] [ɑ:n] ['bʌstə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **One thing more , Dave ,** " **went on Buster , in a low voice .**
" 一 事物 更多的 , 戴夫 , " 去 在 巴斯特 , 在 一个 低的 嗓音 .

“还有一件事，戴夫，”巴斯特低声说道。

" [ki:p] [ðɪs] [frʌm; frəm][næt] [pu:l] . "
" **Keep this from Nat Poole .**"
" 保持 这 从 纳特 普尔 . "

“别让纳特·普尔知道这件事。”

" [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membə] , " [ɜ:dʒd] [deɪv] .
" **But he is a member ,** " **urged Dave .**
" 但 他 是 一个 成员 , " 敦促 戴夫 .

“但他也是会员啊，”戴夫说道。

" [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪ] [tu;; tə] [noʊ] . "
" **He has a right to know .**"
" 他 有 一个 正确的 到 知道 . "

“他有权知道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈhiːd] [tel] [ɑːn][juː ˈes] [ʃɜr] — [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
" **If he knew he'd tell on us sure — he is down on the whole crowd .**
" 如果 他 知道 他会 告诉 在 我们 当然 — 他 是 向下 在 这 所有的 人群 .
“如果他知道的话，他肯定会告发我们——他瞧不起我们所有人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draːp][hɪm; ɪm] . "
We are going to drop him ."
我们 是 去 到 降低 他 . "

我们将放弃他。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːdər] [ðɪs] [tɜːrm] , [ˈbʌstər] , [soʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ˈænsər] [deɪv] ,
Well , you are leader this term , Buster , so do as you please , " answered Dave ,
出色地 , 你 是 领导者 这 学期 , 巴斯特 , 所以 做 作为 你 请 , " 回答 戴夫 ,
“好吧，这届你是领导，巴斯特，所以你想怎么做就怎么做吧，”戴夫回答道。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [resiˈteɪʃnz] .
and walked off to one of his recitations .
和 步行 离开 到 一 的 他的 朗诵 .
然后他走开了，去参加他的朗诵会。

[ðen] [ˈbʌstər] [ˈhɜːrid] [ɔːf][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Then Buster hurried off in another direction .
然后 巴斯特 慌忙 离开 在 其他 方向 .

然后巴斯特匆匆朝另一个方向跑去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ə; eɪ][θɜːrd] [bɔɪ] [ˈtɪp,təʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]
As soon as the two students were gone a third boy tiptoed his way from
作为 很快 作为 这 二 学生 是 已消失 一个 第三 男生 踮着脚尖 他的 方式 从
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][koʊt] [ræk] ,
behind a coat rack ,
在后面 一个 外套 架子 ,
两个学生刚走，第三个男孩就蹑手蹑脚地从衣架后面走了出来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] .
where he had been in hiding .
在哪里 他 有 到过 在 隐藏 .

他一直躲藏在那里。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][næt] [puːl] .
The lad was Nat Poole .
这 小伙子 曾是 纳特 普尔 .

这个小伙子名叫纳特·普尔。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ! " [ˈmɜːməd] [næt][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **I thought something was in the wind ! " murmured Nat to himself .**
" 我 想法 某物 曾是 在 这 风 ! " 低声说道 纳特 到 他自己 .
“我感觉风里好像有什么东西！”纳特喃喃自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" **I must find out just where they are going , and what they are going to**
" 我 必须 寻找 出去 只是 在哪里 他们 是 去 , 和 什么 他们 是 去 到
[duː] ,
do ,
做 ,
“我必须弄清楚他们要去哪里，以及他们打算做什么。”

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [let] ['dɑːktər] [kleɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
— and then I'll let Doctor Clay know all about it .
— 和 然后 患病的 让 医生 黏土 知道 全部 关于 它 ；

——然后我会把所有情况都告诉克莱医生。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːr; ər] [kɔːt] [red] - [ˈhændɪd] [ðeɪl] [biː; bi][pʊt] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs]
Maybe if Porter and his crowd are caught red - handed they'll be put in disgrace
或许 如果 搬运工 和 他的 人群 是 捕捉 红色的 - 递交 他们会 是 放 在 耻辱
,
,
,

如果波特和他的同伙被当场抓获，或许他们会身败名裂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɒkviːl] !
and then they won't be able to play that game with Rockville !
和 然后 他们 惯于 是 有能力的 到 玩 那 游戏 和 罗克维尔 ！

那样的话，他们就没法和罗克维尔队玩那场比赛了！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑː] CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[æn; ən] [ɪˌnɪʃ'i'eɪʃn] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːləʊd]
AN INITIATION AND WHAT FOLLOWED
一个 引发 和 什么 随后

一次启蒙及其后续

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ? "
" Are we all ready ? "
" 是 我们 全部 准备好 ? "

“我们都准备好了吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" We are . "
" 我们 是 ； "

“我们是。”

" [ðen] ['fɔːrwəd] — [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]
" Then forward — and make as little noise as possible until we are out of
" 然后 向前 — 和 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 直到 我们 是 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
hearing of the school .
听力 的 这 学校 ；

然后继续前进——尽量保持安静，直到我们完全听不到学校的声音为止。

" [ðə; ði] [dʒiː] [aɪz] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ʌv; əv]
" The Gee Eyes had assembled at the boathouse , under the leadership of
" 这 吉 眼睛 有 组装 在 这 船屋 , 在下面 这 领导 的
[ˈbʌstər] [ˈbægz] [ænd; ənd][ben] [ˈbæs,wʊd] .
Buster Beggs and Ben Basswood .
巴斯特 贝格斯 和 本 椴木 ；

“吉眼帮在巴斯特·贝格斯和本·巴斯伍德的带领下，聚集在船屋里。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'hed] ,
Three of the number had gone ahead ,
三 的 这 数字 有 已消失 前方 ；

其中三人已先行一步。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][sɪks] [nuː] [ˈstjuːdnts] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˌnɪʃ'reɪtɪd] .
taking with them the six new students who were to be initiated .
采取 和 他们 这 六 新的 学生 WHO 是 到 是 启动 ；

他们带着六名即将入学的新生一起同行。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd][wið; wiθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][roʊbz][ænd; ənd] ['ʌðər]
The members of the society had with them their robes and other
这 成员 的 这 社会 有 和 他们 他们的 长袍 和 其他
[ˌpærəfər'neɪliə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɑːkslaɪk] ['hedgɪr] ,
paraphernalia , consisting of boxlike headgear ,
用具 , 由 的 盒状 帽子 ,
该社团成员携带了长袍和其他服饰，其中包括盒状头饰。

[stʌft] [klʌbz] , ['wʊd(ə)n] [swɔːdz] , [skwɜːrt][ˈgʌnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]
stuffed clubs , wooden swords , squirt guns , and other articles too numerous to
填充 俱乐部 , 木制的 剑 , 喷出 枪支 , 和 其他 文章 也 很多的 到
[ˈmenʃ(ə)n] .
mention .
提到 .
填充木棒、木剑、水枪以及其他数不胜数的物品。

[ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðɒnd] [ðə; ði][roʊbz][ænd; ənd] ['hedgɪr] ,
They hurried off into the woods , and there donned the robes and headgear ,
他们 慌忙 离开 进入 这 树林 , 和 那里 穿戴 这 长袍 和 帽子 ,
[ænd; ənd][lɪt][ðer; ðər][ˈlæntərnz] ,
and lit their lanterns ,
和 点燃 他们的 灯笼 ,
他们匆匆走进树林，在那里穿上长袍，戴上头饰，点亮了灯笼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['praːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][daːrk] .
for the night promised to be dark .
为了 这 夜晚 承诺 到 是 黑暗的 .
因为今晚注定是黑暗的。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,)

第8/13页

" [aɪ] [hoʊp] ['noʊbə:di] [hæz; həz] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] , " ['ventʃəd] ['rɑ:dʒər] .
" I hope nobody has found us out , " ventured Roger .
" 我 希望 无人 有 成立 我们 出去 , " 冒险 罗杰 .

“我希望还没有人发现我们,”罗杰试探性地说。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [kɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] .
" We don't want to get caught at this .
" 我们 不 想 到 得到 捕捉 在 这 .

“我们不想在这件事上被抓到。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" He had received an inkling of what was coming .
" 他 有 已收到 一个 暗示 的 什么 曾是 未来 .

“他隐约感觉到即将发生的事情。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [deɪv] .
" Oh , I guess we are safe enough , " answered Dave .
" 哦 , 我 猜测 我们 是 安全的 足够的 , " 回答 戴夫 .

“哦, 我想我们应该很安全。”戴夫回答道。

" ['mɜ:rfi] [sed] [hi:; hi] [wəd] [let] [ju: 'es] [ɪn] . "
" Murphy said he would let us in . "
" 墨菲 说 他 会 让 我们 在 . "

“墨菲说他会让我们进去。”

" [seɪ] , ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [let] [ɪn] [pʊts] [em 'i:][ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [keɪm] [frʌm; frəm]
" Say , talking about being let in puts me in mind of a story , " came from
" 说 , 说 关于 存在 让 在 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 , " 来了 从
[ʃædʊ] .
Shadow .
阴影 .

“说到被允许进入, 我就想起了一个故事,”Shadow说道。

" [ə; eɪ] [mæn] [steɪd] [aʊt] ['leɪtər] [naɪts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] .
" A man stayed out later nights than his wife liked .
" 一个 男人 入住 出去 之后 夜晚 比 他的 妻子 喜欢 .

“一个男人晚上回家很晚, 这让他的妻子很不高兴。”

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
One night he didn't come home until very late , and he stood on the sidewalk ,
一 夜晚 他 没有 来 家 直到 非常 晚的 , 和 他 站立 在 这 人行道 ,
一天晚上他很晚才回家, 站在人行道上。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm'self] [ɪn] .
afraid to let himself in .
害怕的 到 让 他自己 在 .

害怕让自己进去。

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Along came a friend and asked him what he was doing .
沿着 来了 一个 朋友 和 问 他 什么 他 曾是 正在做 .

这时, 一个朋友走过来问他在做什么。

- [pli:z] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] .
' Please ring the bell and see if my wife is home , ' said the man .
- 请 戒指 这 钟 和 看 如果 我的 妻子 是 家 , - 说 这 男人 .

“请按门铃看看我妻子是否在家,”男人说道。

[soʊ][ðə; ði] [frend] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd],
So the friend rang the bell , and the next instant the door opened ,
所以 这 朋友 响铃 这 钟 , 和 这 下一个 立即的 这 门 打开 ,
于是朋友按响了门铃, 下一刻门就开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bruːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and he got a broom over his head .
和 他 得到 一个 扫帚 超过 他的 头 .
他头上被套上了一把扫帚。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
' Is she in ? ' asked the man on the sidewalk .
- 是 她 在 ? - 问 这 男人 在 这 人行道 .
“她进去了吗? ”人行道上的男人问道。

- [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
' Sure she is , ' answered his friend .
- 当然 她 是 , - 回答 他的 朋友 .
“当然是她,”他的朋友回答道。

- [goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] ! -
' Go right in and you'll get a warm welcome ! ' -
- 去 正确的 在 和 你会 得到 一个 温暖的 欢迎 ! -
“请直接进去, 我们会热情欢迎您的! ”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['snɪkər] .
" And at this story there was a general snicker .
" 和 在 这 故事 那里 曾是 一个 一般的 暗笑 .
“听到这个故事, 大家都窃笑起来。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒiː] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn]
A few minutes ' walk brought the members of the Gee Eyes to a clearing in
一个 很少 分钟 - 走 带来 这 成员 的 这 吉 眼睛 到 一个 清理 在
[ðə; ði] [wɒdz] .
the woods .
这 树林 .
步行几分钟后, Gee Eyes 乐队成员来到了树林中的一片空地。

[hɪr] ['sevrəl] ['læntərnz][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv] [red] , [bluː] ,
Here several lanterns had been hung up , casting a weird light of red , blue ,
这里 一些 灯笼 有 到过 悬挂 向上 , 铸件 一个 诡异的 光 的 红色的, 蓝色的 ,
[ænd; ənd] [ɡriːn] .
and green .
和 绿色的 .
这里挂着几盏灯笼, 投射出红色、蓝色和绿色的奇异光芒。

[ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnɪʃɪertɪd] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]['sɜːrk(ə)]
Those to be initiated were present , and surrounding them in a big circle
那些 到 是 启动 是 展示 , 和 周围 他们 在 一个 大的 圆圈
,
.
,
那些即将接受入会仪式的人都在场, 他们围成一个大圈。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kə'menst] [tuː; tə] [tʃænt] :
the members of the society commenced to chant :
这 成员 的 这 社会 开始 到 呗 :
社团成员开始齐声高呼:

" - ! - !
" Flabboola ! flabboola !
" - ! - !
“Flabboola! flabboola!

看看受害者们！

弗拉布拉！弗拉布拉！

受害者，屈膝！

Sinky panky! flabboola!

倒在地上！

Sinky panky! flabboola!

无声歌唱！

“然后，一群人挥舞着棍棒和刀剑，围绕着受害者疯狂地跳舞。”

“嗨！别捅我！”其中一人吼道。

突然，一把剑朝他的腹部刺去。

“闭嘴！”他身旁的受害者低声说道。

“他们不会伤害你。”

" [ðə; ði] [rait] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərwɑ:r] [wɪl] [wɔ:rm] [ʌp][ðə; ði]['vɪktəms] - ['bækboʊn] ！ "

" **The Right Honorable Lord of the Reservoir will warm up the victims 'backbones ！** "

" 这 正确的 尊敬的 主 的 这 水库 将要 温暖的 向上 这 受害者 - 主干 ！ "

[sæn] [aʊt] ['bʌstər] ,

sang out Buster ,

唱 出去 巴斯特 ,

“尊敬的水库领主将为受害者们温暖脊梁骨！”巴斯特高声唱道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [beɪs] [vɔɪs] .

in a hoarse bass voice .

在 一个 嘶哑 低音 嗓音 .

用沙哑的男低音。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['ʃædɔʊ] ['hæmɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dis'gaɪz] , [krept] [br'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪktɪm] ,

And then Shadow Hamilton , in his disguise , crept behind the nearest victim ,

和 然后 阴影 汉密尔顿 , 在 他的 伪装 , 悄悄地爬 在后面 这 最近的 受害者 ,

然后, 伪装后的影子汉密尔顿悄悄绕到最近的受害者身后。

[ænd; ʌnd][sent][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ][skwɜ:rt] - [gʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['felouz]

and sent a stream of ice - water from a squirt - gun down the fellow's

和 发送 一个 溪流 的 冰 - 水 从 一个 喷出 - 枪 向下 这 同伴们

[nek] .

neck .

脖子 .

然后他用水枪向那家伙的脖子喷射了一股冰水。

" [wʌʊ] ！ [wʌʊ] ！ " [jeld] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , ['traɪn] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [per] [hu:] [held]

" **Wow ! wow ! " yelled the student , trying to break away from the pair who held**

" 哇 ！ 哇 ！ " 大喊 这 学生 , 尝试 到 休息 离开 从 这 一对 WHO 握住

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“哇！哇！”这名学生大喊着，试图挣脱抓住他的两个人。

" [krɪmps] ！

" **Crimps ！**

" 压接 ！

“卷曲！

[bʌt; bət] [ðæts] [kəʊld] ！ "

but that's cold ！ "

但 那就是 寒冷的 ！ "

但是好冷啊！

" - [tɪz] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [gʊd] [wi:; wi][du:] [ðɪs] [tu:; tə] [ði:] ！ " [sed] ['ʃædɔʊ] , ['sɑ:ləmlɪ] ,

" **' Tis for thy good we do this to thee ！ " said Shadow , solemnly ,**

" - 的 为了 你的 好的 我们 做 这 到 你 ！ " 说 阴影 , 庄严地 ,

“我们这样做是为了你好！”影子严肃地说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələɹ][dɔʊs] .

and then the next victim was treated to a similar dose .

和 然后 这 下一个 受害者 曾是 治疗 到 一个 相似的 剂量 .

然后, 下一个受害者接受了类似剂量的治疗。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] ['kwærətli] , [ænd; ʌnd][soʊ][dɪd][ðə; ði][nekst] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [broʊk] [ə'weɪ] ,

He submitted quietly , and so did the next fellow , but the fourth broke away ,

他 提交 悄悄 , 和 所以 做过 这 下一个 同伴 , 但 这 第四 打破 离开 ,

他默默地服从了，第二个人也服从了，但第四个人却挣脱了束缚。

[ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

and started off in the direction of the school .

和 开始 离开 在 这 方向 的 这 学校 .

然后朝着学校的方向走去。

" [haɪ] , [kʌm] [bæk] [hɪr] ! " [jeld] ['sevrəl] .
" **Hi , come back here ! " yelled several .**
" 你好 , 来 后退 这里 ! " 大喊 一些 .

“嗨，快回来！”几个人喊道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] ? "
" **Don't you want to become a member ?** "
" 不 你 想 到 变得 一个 成员 ? "

“你不想成为会员吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ! " ['stæməd] [ðə; ðɪ] [juːθ] .
" **I — I guess I've changed my mind ! " stammered the youth .**
" 我 — 我 猜测 我已经 已更改 我的 头脑 ! " 结结巴巴 这 青年 .

“我.....我想我改变主意了！”年轻人结结巴巴地说。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [kɑːnt] [stænd][kəʊld][bɑːðz] , ['noʊ,həʊ] .
" **I — er — I can't stand cold baths , nohow .**
" 我 — 呃 — 我 不能 站立 寒冷的 浴室 ; 无论如何 .

“我——呃——我无论如何都受不了冷水澡。”

[ɪf] [juː; jʊ] — [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] !
If you — Hello , what's this !
如果 你 — 你好 , 是什么 这 !

如果你——你好，这是什么！

" [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['oʊvər][sʌm; səm][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ænd] [went]
" **And of a sudden he pitched over some dark object , and went**
" 和 的 一个 突然 他 投球 超过 一些 黑暗的 目的 , 和 去
[hedlɔːŋ] .
headlong .
一头扎 .

“突然，他被某个黑色物体绊倒，头朝下载了下去。”

" [aʊt] ! " [keɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" **Ouch ! " came in another voice .**
" 哎哟 ! " 来了 在 其他 嗓音 .

“哎哟！”另一个声音传来。

" [aʊt] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！”

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] ?
What do you mean by kicking me in the ribs ?
什么 做 你 意思是 经过 踢 我 在 这 肋骨 ?

你说的踢我肋骨是什么意思？

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] ['fɑːləʊd] .
" **And a groan of pain followed .**
" 和 一个 呻吟 的 疼痛 随后 .

随后传来一声痛苦的呻吟。

" [huː] [ɪz][bɪ'hɑɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] ? " [æskt] [deɪv] .
" **Who is behind those bushes ? " asked Dave .**
" WHO 是 在后面 那些 灌木丛 ? " 问 戴夫 .

“灌木丛后面是谁？”戴夫问道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] !
" **Must be a spy !**
" 必须 是 一个 间谍 !

“一定是间谍！”

" [rɪ'tɜːrnd] [fɪl] .
" **returned Phil** .
" 返回 菲尔 .

菲尔回来了。

" [ə; eɪ][spaɪ] !
" **A spy** !
" 一个 间谍 !

“间谍！ ”

[ə; eɪ][spaɪ] !
A spy !
一个 间谍 !

间谍！

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ! "
Capture him ! "
捕获 他 ! "

抓住他！

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] !
" **Don't let him get back to the school** !
" 不 让 他 得到 后退 到 这 学校 !

“别让他回学校！ ”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **On the instant there was great excitement** ,
" 在 这 立即的 那里 曾是 伟大的 激动 ,

那一刻，现场一片沸腾。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi:] [aɪz] [rʌʃt] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld]
and fully a dozen members of the Gee Eyes rushed forward and caught hold
和 完全 一个 打 成员 的 这 吉 眼睛 匆忙 向前 和 捕捉 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['vɪktɪm] ,
of the escaping victim ,
的 这 逃脱 受害者 ,

于是，十几名“吉眼帮”成员冲上前去，抓住了逃跑的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] .
and the fellow over whom he had stumbled .
和 这 同伴 超过 谁 他 有 踉跄 .

以及他绊倒的那个人。

[bəʊθ][wɜːr; wər] ['drægd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ləntərən][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
Both were dragged forward , and the light of a lantern was turned on the
两个都 是 拖拽 向前 , 和 这 光 的 一个 灯笼 曾是 转向 在 这
[ʌn'həʊn] .
unknown .
未知 .

两人被拖到前面，一盏灯笼的光芒照亮了未知的人。

" [waɪ] , [ɪts] [næt] [puːl] ! "
" **Why , it's Nat Poole** ! "
" 为什么 , 它是 纳特 普尔 ! "

“哎呀，是纳特·普尔！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es] ! "
" **He was spying on us** ! "
" 他 曾是 间谍活动 在 我们 ! "

“他一直在监视我们！ ”

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [juː ˈes] ! "
 " **Maybe he was going to report us !** "
 " 或许 他 曾是 去 到 报告 我们 ！ "

“他或许是想举报我们！ ”

" [juː; jʊ][lə] — [let][ɡoʊ][ʌv; əv][em ˈiː] ! " [ˈstæməd] [næt] .
 " **You le — let go of me !** " **stammered Nat** .
 " 你 勒 — 让 去 的 我 ！ " 结结巴巴 纳特 .

“你放开我！”娜特结结巴巴地说。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
 He put his hand to his side .
 他 放 他的 手 到 他的 边 .

他把手放在身侧。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæf] [kɪld] [em ˈiː] !
 " **That fellow half killed me** !
 " 那 同伴 一半 被杀 我 ！

“那家伙差点要了我的命！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [ɡroʊn] .
 " **And he gave another groan** .
 " 和 他 给予 其他 呻吟 .

他又呻吟了一声。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ben] , [ˈstɜːrnli] .
 " **What were you doing in the bushes ?** " **demanded Ben , sternly** .
 " 什么 是 你 正在做 在 这 灌木丛 ？ " 要求 本 , 严厉地 .

“你在灌木丛里干什么？”本严厉地问道。

" [em ˈiː] ？
 " **Me ?**
 " 我 ？

“我？”

[waɪ] — [ɜːr; ər] — [ˈnʌθɪŋ] . "
 Why — er — nothing . "
 为什么 — 呃 — 没有什么 . "

为什么——呃——没什么。

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
 " **Yes , you were** . "
 " 是的 , 你 是 . "

“是的，你就是。”

" [aɪ] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [juː ˈes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər]
 " **I'll wager a button he was going to report us !** " **exclaimed another**
 " 患病的 赌注 一个 按钮 他 曾是 去 到 报告 我们 ！ " 惊呼 其他
 [ˈstuːd(ə)nt] .
 student .
 学生 .

“我敢打赌他肯定要举报我们！”另一名学生惊呼道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] ! " [hwaɪnd] [næt] .
 " **It ain't so !** " **whined Nat** .
 " 它 不是 所以 ！ " 抱怨 纳特 .

“才不是呢！”纳特抱怨道。

" [eɪnt] [aɪ][ɡɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ？
 " **Ain't I got a right to be here ?**
 " 不是 我 得到 一个 正确的 到 是 这里 ？

难道我没有权利待在这里吗？

[aɪm][ə; eɪ] ['membər] . "
" **I'm a member** . "
" 我是 一个 成员 . "

我是会员。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [juːv] [bɪn] [kæst][aʊt] !
" **No , you are not — you've been cast out !**
" 不 , 你 是 不是 — 你已经 到过 投掷 出去 !

“不，你不是——你已经被驱逐了！”

" [ˈænsər] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .
" **answered a deep bass voice** .
" 回答 一个 深的 低音 嗓音 .

“一个低沉的男声回答道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] !
" **If he wants to be one of us , he's got to be initiated all over again !**
" 如果 他 想要 到 是 一 的 我们 , 他是 得到 到 是 启动 全部 超过 再次 !

“如果他想成为我们的一员，就必须重新接受入会仪式！”

" [sed] [fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] .
" **said Phil , in a disguised voice** .
" 说 菲尔 , 在 一个 伪装 嗓音 .

“菲尔用一种伪装过的声音说道。”

" [wʌt] [seɪ] , [bɔɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː;][aɪ 'tiː] ? "
" **What say , boys , shall we do it ?** "
" 什么 说 , 男孩们 , 将 我们 做 它 ? "

“伙计们，你们觉得怎么样？我们开始吧？”

" [jes] ! [jes] ! [pʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ! "
" **Yes ! yes ! Put him with the others !** "
" 是的 ! 是的 ! 放 他 和 这 其他的 ! "

“对！对！把他和其他人放在一起！”

" [ʃər] [θɪŋ] !
" **Sure thing !**
" 当然 事物 !

“当然可以！”

[næt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! "
" **Nat , you are just in time !** "
" 纳特 , 你 是 只是 在 时间 ! "

娜特，你来得正是时候！

" [wiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] [juːl] [ˈnevər] [fər'get] , [ə; eɪ][ˈregjələər] [θriː] - [plaɪ] , [daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **We'll give you an initiation you'll never forget , a regular three - ply , dyed in the wool ,**
" 出色地 给 你 一个 引发 你会 绝不 忘记 , 一个 常规的 三 - 胶合板 , 染色 在 这
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,

“我们会给你一次永生难忘的入会仪式，一次正规的三股羊毛染色仪式，

[ˈwɔːrəntɪd] [stɔːrm] - [pruːf] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] , " [ˈædɪd] [ben] , [ɪn][ˈtrædʒɪk] [toʊnz] .
warranted storm - proof initiation , " added Ben , in tragic tones .
有保证 风暴 - 证明 引发 , " 额外 本 , 在 悲惨 音调 .

“理应进行防风暴启动，”本用悲伤的语气补充道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ə'gen] ! " [haʊld] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈlɛndəz] [sʌn] .
" **I don't want to be initiated again ! " howled the money - lender's son** .
" 我 不 想 到 是 启动 再次 ! " 嚎叫 这 钱 - 贷款方 儿子 .

“我不想再接受入会仪式了！”放高利贷的儿子嚎叫道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
" **I've had enough of this society** .
" 我已经 有 足够的 的 这 社会 ；

我受够了这个社会。

[juː; jʊ] [let] [em 'i:] [goʊ] ! " **You let me go !** "
你 让 我 去 ！ "

你放了我！

" [nɑ:t] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ˈænsər] ,
" **Not to - night !** " **was the firm answer** ,
" 不是 到 - 夜晚 ！ " 曾是 这 公司 回答 ；

“今晚不行！”对方斩钉截铁地回答。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [næt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
and much against his will Nat was forced to go along with the crowd ;
和 很多 反对 他的 将要 纳特 曾是 强制 到 去 沿着 和 这 人群 ；

尽管纳特极不情愿，但他还是被迫随波逐流；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
and thus his plan to find out what they were going to do ,
和 因此 他的 计划 到 寻找 出去 什么 他们 是 去 到 做 ；

因此，他制定了计划，想弄清楚他们打算做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkæri] [ðə; ði] [nu:z] [tuː; tə] [ˈdɑ:ktər] [kleɪ] , [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
and then carry the news to Doctor Clay , was nipped in the bud .
和 然后 携带 这 消息 到 医生 黏土 ； 曾是 轻咬 在 这 芽 ；

然后把消息告诉克莱医生，这件事就此被扼杀在萌芽状态。

" [wi; wi] [wɜ:r; wər] [ˈlʌki] [tuː; tə] [kætʃ] [næt] , " [ˈwɪspəd] [deɪv] [tuː; tə] [ˈrɑ:dʒər] ,
" **We were lucky to catch Nat ,** " **whispered Dave to Roger** ,
" 我们 是 幸运的 到 抓住 纳特 ； " 低声说道 戴夫 到 罗杰 ；

“我们很幸运抓住了纳特，”戴夫低声对罗杰说。

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [prə'si:did] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [led] [baɪ] [ˈbʌstər] [ænd; ənd] [ben] .
as the whole crowd proceeded through the woods , led by Buster and Ben .
作为 这 所有的 人群 继续 通过 这 树林 ； 引领 经过 巴斯特 和 本 ；

在巴斯特和本的带领下，所有人继续穿过树林。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ɑ:n] [juː 'es] [fɔ:r; fər] [noʊ] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] . " **I am certain he was spying on us for no good purpose** . "
" 我 是 肯定 他 曾是 间谍活动 在 我们 为了 不 好的 目的 ； " "

“我确信他是在无缘无故地监视我们。”

" [ɪg'zæktli] , [deɪv] , [ænd; ənd] [wi; wi] [wɑ:nt] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] **Exactly , Dave , and we want to watch him right along ,** " **returned the**
" 确切地 ； 戴夫 ； 和 我们 想 到 手表 他 正确的 沿着 ； " 返回 这

[ˈsenətɜːz] [sʌn] .
senator's son .
参议员的 儿子 ；

“没错，戴夫，我们想全程关注他，”参议员的儿子回答道。

" [fɜ:rst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **First thing you know** ,
" 第一的 事物 你 知道 ；

“你首先会知道，

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd] [ˈtrɪks] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈrɒkvil] [ænd; ənd][ðə; ði]
he'll be giving our football signals and tricks away to Rockville and the
地狱 是 给予 我们的 足球 信号 和 技巧 离开 到 罗克维尔 和 这
[ˈʌðər] [sku:lz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] .
other schools we are going to play .
其他 学校 我们 是 去 到 玩 .

他会把我们的足球战术和技巧泄露给罗克维尔和其他我们要比赛的学校。

" [næt][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms] ,
" Nat had been forced to join the other victims ,
" 纳特 有 到过 强制 到 加入 这 其他 受害者 ,

“纳特被迫与其他受害者一起遇难了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈmɑ:tɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
and the seven were marched a distance of a quarter of a mile .
和 这 七 是 行军 一个 距离 的 一个 四分之一 的 一个 英里 .

于是这七个人被押着走了四分之一英里的路程。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌʊt][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The crowd came out on the bank of the river ,
这 人群 来了 出去 在 这 银行 的 这 河 ,

人群涌到河岸边，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ˈsevrəl] [aɪs] - [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [iˈrektɪd] .
at a spot where several ice - houses had recently been erected .
在 一个 点 在哪里 一些 冰 - 房屋 有 最近 到过 竖立 .

在最近建造了几座冰库的地方。

" [naʊ] , [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [slaɪd][fɔ:r; fər][laɪf] !
" Now , we'll give you the famous slide for life !
" 现在 , 出色地 给 你 这 著名的 滑动 为了 生活 !

“现在，我们将为你提供著名的终身滑梯！ ”

" [kraɪd] [ˈbʌstər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ˈhaʊzɪz] ,
" cried Buster , and pointed to the upper portion of one of the ice - houses ,
" 哭 巴斯特 , 和 尖 到 这 上 部分 的 一 的 这 冰 - 房屋 ,

“巴斯特喊道，并指着其中一个冰窖的上半部分，”

[wer] [ə; eɪ][bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [slaɪd] [led] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈli:mɪŋ, ˈlemɪŋ] [ˈrɪvər] .
where a big wooden slide led downward into the Leming River .
在哪里 一个 大的 木制的 滑动 引领 向下 进入 这 莱明 河 .

那里有一条大型木制滑梯向下延伸到莱明河中。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][kəʊld][ˈwɔ:tər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn]
" I can't stand cold water ! " cried the victim who had previously tried to run
" 我 不能 站立 寒冷的 水 ! " 哭 这 受害者 WHO 有 之前 尝试 到 跑步
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“我受不了冷水！ ”之前试图逃跑的受害者喊道。

" - [twɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɡʊd] ! " [ˈænsər] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈvɔɪs] .
" ' Twill do you a power of good ! " answered Sam , in a deep voice .
" - 斜纹布 做 你 一个 力量 的 好的 ! " 回答 山姆 , 在 一个 深的 嗓音 .

“这对你大有裨益！ ”山姆低沉地回答道。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dʌmp] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] ! " [rɔ:rd] [næt]
" Say , you ain't going to dump me into the river from that thing ! " roared Nat
" 说 , 你 不是 去 到 倾倒 我 进入 这 河 从 那 事物 ! " 咆哮 纳特
[pu:l] .
Poole .
普尔 .

“喂，你不会从那玩意儿上把我扔到河里去吧！ ”纳特·普尔咆哮道。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][,aɪ 'ti:] ! "
" I won't stand it ! "
" 我 惯于 站立 它 ！ "

“我绝不容忍！”

" [ðen] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [næt] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
" Then sit down to it , Nat ! " came a voice from the rear .
" 然后 坐 向下 到 它 , 纳特 ! " 来了 一个 嗓音 从 这 后部 :

“那就坐下来吧，纳特！”后座传来一个声音。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['sev(ə)n]['vɪktəms][wɜ:r; wər]['blaɪndfəʊldɪd] .
Of a sudden the seven victims were blindfolded .
的 一个 突然 这 七 受害者 是 蒙眼 .

突然间，七名受害者双眼都被蒙住了。

['sevrəl] [prəu'testɪd] ['wi:kli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kept] ['saɪlənt] ,
Several protested weakly , but the others kept silent ,
一些 抗议 弱 , 但 这 其他的 保留 沉默的 ,

一些人进行了微弱的抗议，但其他人保持沉默。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] ; [ɪn'di:d] ,
for they knew it would do no good to attempt to hold back ; indeed ,
为了 他们 知道 它 会 做 不 好的 到 试图 到 抓住 后退 ; 的确 ,

因为他们知道试图克制自己毫无用处；事实上，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] .
it might make matters worse .
它 可能 制作 事情 更糟 .

这可能会使情况变得更糟。

[jet] ['noʊbə:di][ɪn] [ðæt] [kraʊd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][koʊld] ,
Yet nobody in that crowd wanted a ducking , for the water was cold ,
然而 无人 在 那 人群 通缉 一个 躲避 , 为了 这 水 曾是 寒冷的 ,

然而，人群中没有人想被浸入水中，因为水很冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
and they were quite a distance from the school .
和 他们 是 相当 一个 距离 从 这 学校 .

他们离学校相当远。

[sʌm; səm] ['næroʊ] [sterz] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
Some narrow stairs led to the upper portion of the ice - houses , and
一些 狭窄的 楼梯 引领 到 这 上 部分 的 这 冰 - 房屋 , 和

['blaɪndfəʊldɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
blindfolded as they were ,
蒙眼 作为 他们 是 ,

一些狭窄的楼梯通往冰窖的上层，尽管他们都被蒙住了眼睛，

[ðə; ði]['vɪktəms][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [maʊnt] [ði:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] ['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m]
the victims were forced to mount these and were then taken to a room
这 受害者 是 强制 到 山 这些 和 是 然后 已采取 到 一个 房间

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
in the back of one of the buildings .
在 这 后退 的 一 的 这 建筑物 .

受害者被迫骑上这些刑具，然后被带到其中一栋建筑物后面的一个房间里。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [wʌn] ! " [sæŋ] [aʊt] ['bʌstər] ,
" Now for Number One ! " sang out Buster ,
" 现在 为了 数字 一 ！ " 唱 出去 巴斯特 ,

“现在轮到第一名了！”巴斯特高声唱道。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][wʌz; wəz] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ][slaid] .
and one of the victims was rushed forward to a slide .
和 一 的 这 受害者 曾是 匆忙 向前 到 一个 滑动 ；

其中一名受害者被迅速送往滑梯处。

" [hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪm] , [ˈkɑ:rsn] ！ " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪzərz] .
Hope you can swim , Carson ! " said one of the hazers .
" 希望 你 能 游泳 , 卡森 ！ " 说 一 的 这 烟雾机 ；
“希望你游泳，卡森！”一名监考人员说道。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɪznt] [ˈoʊvər] [ten] [fi:t] [di:p] , " [sed] [əˈnʌðər] .
The water isn't over ten feet deep , " said another .
" 这 水 不是 超过 十 脚 深的 , " 说 其他 ；
“水深不超过十英尺，”另一个人说。

" [swɪm] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [koʊld] , " [ˈædɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
Swim hard and then you won't take cold , " added a third .
" 游泳 难的 和 然后 你 惯于 拿 寒冷的 , " 额外 一个 第三 ；
“努力游泳，这样你就不会着凉了，”第三个人补充道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ˈri:əli] [ˈdraʊnɪŋ] , [jel] [fɔ:r; fər][help] , " [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
If you find yourself really drowning , yell for help , " put in a fourth .
" 如果 你 寻找 你自己 真的 溺水 , 叫喊 为了 帮助 , " 放 在 一个 第四 ；
“如果你真的溺水了，就大声呼救，”第四个人补充道。

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt] [fer] — — " [kə'menst] [pʊr] [ˈkɑ:rsn] ,
I — er — I don't think this is quite fair — — " commenced poor Carson ,
" 我 — 呃 — 我 不 思考 这 是 相当 公平的 — — " 开始 贫穷的 卡森 ,
“我——呃——我觉得这不太公平——”可怜的卡森开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then he was tripped flat on his back and sent downward with a
和 然后 他 曾是 绊倒了 平坦的 在 他的 后退 和 发送 向下 和 一个
[plʌndʒ] .
plunge :
暴跌 ；

然后他被人绊倒，仰面摔倒在地，重重地摔了下去。

" [oʊ] ！
Oh !
" 哦 ！

“哦！

" [hi:; hi] [skri:md] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] ,
he screamed , and then continued to go down , with great rapidity ,
" 他 尖叫 , 和 然后 持续 到 去 向下 , 和 伟大的 快速 ,
他尖叫一声，然后继续快速下坠。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][slaid][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [smu:ð]
for the slide had been looked over by the boys , and made as smooth
为了 这 滑动 有 到过 看起来 超过 经过 这 男孩们 , 和 制成 作为 光滑的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 ；

因为滑梯已经被男孩们检查过，并尽可能地打磨光滑。

[hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtaɪtli] , [ɪk'spektɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
He shut his mouth tightly , expecting every instant to strike the chilling waters ,
他 关闭 他的 嘴 紧紧 , 期待 每一个 立即的 到 罢工 这 令人不寒而栗 水 ,
他紧紧闭上嘴，生怕下一秒就会落入冰冷的水中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['sɔ:dʌst] ,
but of a sudden his feet struck a heap of sawdust ,
但 的 一个 突然 他的 脚 击 一个 堆 的 锯末 ,
但突然间, 他的脚踩到了一堆锯末。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi][slɪd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and into this he slid up to his knees .
和 进入 这 他 滑行 向上 到 他的 膝盖 .
于是他滑了起来, 跪在了地上。

[ðen] ['i:gər] [hændz] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then eager hands seized him , and the bandage was torn from his eyes .
然后 渴望的 双手 查获 他 , 和 这 绷带 曾是 撕裂 从 他的 眼睛 .
然后, 有人急切地抓住他, 扯掉了他眼睛上的绷带。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [slaid] ['oʊvər][ðə; ði]
In the semi - darkness he saw that he had not come down the slide over the
在 这 半 - 黑暗 他 锯 那 他 有 不是 来 向下 这 滑动 超过 这
water ,
水 ,
在昏暗的光线下, 他发现自己并没有顺着水面上的滑梯滑下来。

[bʌt; bət] [daʊn] [ə'nʌðər] , [wɪt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] .
but down another , which ended in the sawdust pit of the ice - house .
但 向下 其他 , 哪个 结束 在 这 锯末 坑 的 这 冰 - 房子 .
但另一条路却通向了冰窖的锯末坑。

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['fi:pɪ] .
He looked decidedly sheepish .
他 看起来 绝对地 羞怯 .
他看起来十分尴尬。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] , ['kɑ:rsn] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] .
" **Have a fine swim , Carson ?** " **asked one of his tormentors** .
" 有 一个 美好的 游泳 , 卡森 ? " 问 一 的 他的 折磨者 .
“游得愉快吗, 卡森?”其中一个折磨他的人问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sel] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
" **What a sell !** " **muttered the victim** .
" 什么 一个 卖 ! " 低声说道 这 受害者 .
“真是个骗局!”受害者低声说道。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪvər] !
" **But anyway , it's better than the river !**
" 但 反正 , 它是 更好的 比 这 河 !
但无论如何, 这总比河流好!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [sætɪs'fæk(ə)n] .
" **he added , with much satisfaction** .
" 他 额外 , 和 很多 满意 .
他满意地补充道。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['vɪktəms] [wɜ:r; wər] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [slaid] .
One after another the victims were sent down the wooden slide .
一 后 其他 这 受害者 是 发送 向下 这 木制的 滑动 .
受害者们一个接一个地被推下木制滑梯。

[sʌm; səm] [keɪm] [daʊn] ['saɪləntli] , [laɪk] ['mɑ:təz] , [waɪl] ['ʌðər] [jeld] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
Some came down silently , like martyrs , while others yelled in alarm .
一些 来了 向下 默默 , 喜欢 殉道者 , 尽管 其他的 大喊 在 警报 .
有些人像殉道者一样默默地下来, 而另一些人则惊恐地大声呼救。

[næt] [pu:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .
Nat Poole was the last to be brought forward .

纳特 普尔 曾是 这 最后的 到 是 带来 向前 .
纳特·普尔是最后一个被带到台前的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['blaɪndfəʊldɪd] .
He was well blindfolded .

他 曾是 出色地 蒙眼 .
他的眼睛被蒙得很严实。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [næt] !
" **Be careful , Nat !**

" 是 小心 , 纳特 !
“小心点，娜特！ ”

" [kraɪd] [wʌn][ˈstu:d(ə)nt] , [ˈɡreɪvli] .
" **cried one student , gravely** .

" 哭 一 学生 , 严重地 .
“一个学生严肃地喊道。”

" [dəʊnt][hɪt][jɔ:; jər] [hed] [wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] . "
" **Don't hit your head when you go down** . "

" 不 打 你的 头 什么时候 你 去 向下 . "
“倒下的时候别撞到头。”

" [ænd; ənd][dəʊnt] [skrætʃ] [jɔ:ˈrself] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , " ['ædɪd] [əˈnʌðər] .
" **And don't scratch yourself on any of the nails , " added another** .

" 和 不 划痕 你自己 在 任何 的 这 指甲 , " 额外 其他 .
“还有，千万别被指甲划伤，”另一个人补充道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['sʌmbə:di] [wɪl] [hɔ:l] [ju:; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊthʊk] ,
" **As soon as you hit the water somebody will haul you in with a boathook** ,

" 作为 很快 作为 你 打 这 水 某人 将要 运输 你 在 和 一个 船钩 ,
“你一落水就会有人用船钩把你拉上来。”

" [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] .
" **came from a third** .

" 来了 从 一个 第三 .
“来自第三个。”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][slaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['mʌni] -
" **I — I don't want to slide into the water , I tell you ! " screamed the money** -

" 我 — 我 不 想 到 滑动 进入 这 水 , 我 告诉 你 ! " 尖叫 这 钱 -
['lɛndəz] [sʌn] .

lender's son .

贷款方 儿子 .

“我——我不想滑进水里，我告诉你！ ”放高利贷的儿子尖叫道。

" [aɪl] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ! "
" **I'll catch my death of cold !** "

" 患病的 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 ! "
“我会冻死的！ ”

" [ju:; jʊ][rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][get] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt]
" **You run all the way back to school and get into bed and you'll be all right**

" 你 跑步 全部 这 方式 后退 到 学校 和 得到 进入 床 和 你会 是 全部 正确的
!
!
!

你一路跑回学校，然后钻进被窝，你就没事了！

" [sed] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈheɪzər] .
" **said a fourth hazer** .
" 说 一个 第四 雾霾 :

“第四个驱散者说道。”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [swɪm] [ˈveri] [wel] !
" **I — I can't swim very well !**
" 我 — 我 不能 游泳 非常 出色地 !

“我——我不太会游泳！ ”

[ju:; jʊ] [let] [em ˈi:] [goʊ] !
You let me go !
你 让 我 去 !

你放了我！

" [ænd; ənd] [naʊ] [næt] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈwaɪnɪŋ] .
" **And now Nat was fairly whining** .
" 和 现在 纳特 曾是 相当 抱怨 :

“现在纳特开始抱怨起来了。”

" [kɑ:nt] [du:;][aɪ ˈti:] , [næt] !
" **Can't do it , Nat !**
" 不能 做 它 , 纳特 !

“做不到，娜特！ ”

[hɪr] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] , [ə; eɪ] [noʊ] . [wʌn] , [bæθ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] ,
Here is where you get a first - class , A No . 1 , bath ! " was the cry ,
这里 是 在哪里 你 得到 一个 第一的 - 班级 , 一个 不 . 1 , 洗澡 ! " 曾是 这 哭 ,

“这里提供一流的、顶级的洗浴服务！ ”人们高声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [sent] [flæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [slaɪd] .
and then the victim was sent flat on his back on the wooden slide .
和 然后 这 受害者 曾是 发送 平坦的 在 他的 后退 在 这 木制的 滑动 :

然后受害者被摔到木制滑梯上，仰面朝天。

[hi:; hi] [let] [ʌp] [ə; eɪ] [[ri:k] [ʌv; əv] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [[ri:k] [æz; əz] [hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə]
He let up a shriek of agony , and another shriek as he commenced to
他 让 向上 一个 尖叫 的 痛苦 , 和 其他 尖叫 作为 他 开始 到

[slaɪd] [daʊn] .
slide down .
滑动 向下 :

他发出了一声痛苦的尖叫，然后又发出了一声尖叫，开始下滑。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [kəmˈpli:tli] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [jel] [ˈæftər] [jel] ,
Then he lost his nerve completely , and uttered yell after yell ,
然后 他 丢失的 他的 神经 完全地 , 和 说出 叫喊 后 叫喊 ,

然后他彻底丧失了勇气，开始大喊大叫。

[ˈoʊnli] [ˈendɪŋ] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
only ending when he struck the sawdust with such force that he turned a
仅有的 结束 什么时候 他 击 这 锯末 和 这样的 力量 那 他 转向 一个

[kəmˈpli:t] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd] [gɑ:t] [sʌm; səm] [ˈsɔ:dʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .
complete somersault and got some sawdust in his mouth and nose .
完全的 空翻 和 得到 一些 锯末 在 他的 嘴 和 鼻子 :

最后，他猛地击打锯末，结果整个人翻了个跟头，嘴里和鼻子里都沾满了锯末。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [skri:m] ! " [riˈmɑ:kt] [deɪv] ,
" **My , but he certainly knows how to scream ! " remarked Dave ,**
" 我的 , 但 他 当然 知道 如何 到 尖叫 ! " 评论 戴夫 ,

“我的天，他尖叫起来可真够响亮的！”戴夫评论道。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌft] [bɪ'loʊ] , [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **as he and the others rushed below , to join the crowd .** "

" 作为 他 和 这 其他的 匆忙 以下 , 到 加入 这 人群 :

他和同伴们冲到下面，加入到人群中。

" [aɪ][hoʊp][hi;; hi] ['dʌznt] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" **I hope he doesn't rouse the neighborhood .** "

" 我 希望 他 不 唤醒 这 邻里 :

“我希望他不要惹恼邻居。”

" [wen] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [næts] [aɪz] ,
" **When the cloth was removed from Nat's eyes ,** "

" 什么时候 这 布 曾是 已移除 从 纳特的 眼睛 ,

“当盖在纳特眼睛上的布被取下时，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [si:] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] ['lændɪd] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
" **and he had a chance to see where he had landed , he was the** "

" 和 他 有 一个 机会 到 看 在哪里 他 有 登陆 , 他 曾是 这

[ˈmædɪst] [læd] ['prez(ə)nt] .
maddest lad present . "

" 最疯狂的 小伙子 展示 :

他有机会看看自己落脚的地方，他是在场最疯狂的年轻人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
All the other victims were laughing at him , "

" 全部 这 其他 受害者 是 笑 在 他 ,

其他受害者都在嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] ['membər] ['ɔ:lmoʊst] ['dʌblɪd] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [mɜ:rθ] .
" **and the club members almost doubled up in their mirth .** "

" 和 这 俱乐部 成员 几乎 双倍 向上 在 他们的 欢笑 :

俱乐部成员们笑得几乎直不起腰来。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt] , [dəunt][ju;; jʊ] ?
" **Think you're smart , don't you ?** "

" 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明，是吗？

" [hi;; hi] [sna:rlɪd] .
" **he snarled .** "

" 他 纠缠 :

他咆哮道。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ! "
" **But you just wait ! "** "

" 但 你 只是 等待 ! "

“但你等着瞧！ ”

" [wɑ:nt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪʃɪ'eɪʃn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bʌstər] .
" **Want more of the initiation ? " demanded Buster .** "

" 想 更多的 的 这 引发 ? " 要求 巴斯特 :

“还想体验更多入会仪式吗？ ”巴斯特问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] !
" **No , I don't !** "

" 不 , 我 不 !

“不，我没有！ ”

[ju;; jʊ][let][em 'i:][goʊ] !
You let me go ! "

" 你 让 我 去 !

你放了我！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] ! "
I'm going back to the school ! "
 我是 去 后退 到 这 学校 ! "

我要回学校了！

" [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] , [næt] , [ænd; ɐnd] [ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ænsər] [ʃædɒʊ] .
 " So are we , Nat , and you'll go with us , " answered Shadow .
 " 所以 是 我们 , 纳特 , 和 你会 去 和 我们 , " 回答 阴影 .
 "我们也是，娜特，你会和我们一起去，"影子回答道。

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] !
 " Don't let him get away from us !
 " 不 让 他 得到 离开 从 我们 !

“别让他从我们身边逃走！”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
" **he** **whispered** **to** **his** **friends** .
" 他 低声说道 到 他的 朋友们 .

他低声对朋友们说。

" [wel] , [ðɪs] ['waɪndz][ʌp][ðə; ði] [ˌɪnɪʃɪ'eɪʃn] , " [sed] ['bʌstər] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['hedgɜr] ,
 " Well , this winds up the initiation , " said Buster , throwing off his headgear ,
 " 出色地 , 这 风 向上 这 引发 , " 说 巴斯特 , 投掷 离开 他的 帽子 ,
 “好了，入会仪式到此结束，”巴斯特说着，摘下了头盔。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
a movement that was followed by the others .
 一个 移动 那 曾是 随后 经过 这 其他的 .

这一举动随后被其他人效仿。

" [ju:; jə] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fʊl] - [fledʒd] ['membəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi:] [aɪz] . "

" You fellows are now full - fledged members of the Gee Eyes . "

" 你 伙伴们 是 现在 满的 - 羽翼丰满 成员 的 这 吉 眼睛 . "

“你们现在正式成为 Gee Eyes 的一员了。”

" [ænd; ʌnd][aɪm][glæd][,aɪ 'ti:][ɪz]['ʊvər] , " ['ænsər] [wʌn][ʌn; ʌn][ðə; ði]['vɪktəms] .
 " And I'm glad it is over , " answered one of the victims .
 " 和 我是 高兴的 它 是 超过 , " 回答 一 的 这 受害者 .
 "我很高兴这一切结束了,"其中一名受害者回答道。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dændi] [[ju:t] [ðə; ði] [[ju:t] !
" **Say** , **but** **that** **was** **a** **dandy** **shoot** **the** **chutes** !
" 说 , 但 那 曾是 一个 花花公子 射击 这 滑道 ！

“哎呀，不过那真是一次漂亮的滑翔伞射击！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæf][ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
 " he added , half in admiration .
 " 他 额外 , 一半 在 钦佩 .

“他补充道，语气中带着一丝钦佩。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [kwɔ:t] [æz; əz] [fɜ:rm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [sed] [deɪv] .
 " It is not quite as firm as it might be , " said Dave .
 " 它 是 不是 相当 作为 公司 作为 它 可能 是 , " 说 戴夫 .

“它还没有完全牢固，”戴夫说。

" [aɪˈti:] [niːdz] [mɔːr] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] .
 " **It needs more bracing up on the sides** .
 " 它 需求 更多的 支撑 向上 在 这 侧面 .

“它两侧需要更多支撑。”

[ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [ɑ:nt] [dʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
The carpenters aren't done , I suppose . "
 这 木匠 不是 完毕 , 我 认为 . "

看来木匠们还没完工呢。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] ['feɪki] [maɪ'self] , " [pʊt][ɪn] [fɪl] .
" **I thought it was mighty shaky myself , " put in Phil .**
" 我 想法 它 曾是 强大的 摇晃 我 , " 放 在 菲尔 .
"我自己也觉得它非常不稳,"菲尔插话道。

" [waɪ] , [wʌns][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " **Why , once I thought it was going down with us .** "
" 为什么 , 一次 我 想法 它 曾是 去 向下 和 我们 . "
"为什么? 我曾经以为它会和我们一起沉没。"

" [oʊ] , [ɪts] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:lər] ! **Oh , it's as sound as a dollar !** "
" 哦 , 它是 作为 声音 作为 一个 美元 ! "
"哦, 它就像一美元一样可靠! "

" [kraɪd] ['ʃædɔʊ] . **cried Shadow .** "
" 哭 阴影 :
"影子喊道。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] — — **Of course , with such a crowd — —** "
" 的 课程 , 和 这样的 一个 人群 — —
"当然, 人这么多——"

" ['ʃædɔʊ] [dɪd][nɑ:t] ['fɪniʃ] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dləst] [pɪt] , **Shadow did not finish , for from above the boys in the sawdust pit ,** "
" 阴影 做过 不是 结束 , 为了 从 多于 这 男孩们 在 这 锯末 坑 ,
"影子还没说完, 就从锯末坑里的男孩们上方传来声音,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:mɪnəs] ['krækɪŋ] . **there came a sudden ominous cracking .** "
" 那里 来了 一个 突然 不祥的 裂纹 :
突然传来一声不祥的巨响。

[ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðei] [sɔ:] [ə; eɪ] [breɪs] [snæp][ɪn] [tweɪn] . **In the semi - darkness of the night they saw a brace snap in twain .** "
" 在 这 半 - 黑暗 的 这 夜晚 他们 锯 一个 支撑 折断 在 马克·吐温 .
在夜色昏暗中, 他们看到一根支架断成了两截。

[ə'nʌðər] [breɪs] ['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [slaɪd] [kə'menst] [tu:; tə] [sweɪ] **Another brace quickly followed , and then the wooden slide commenced to sway** "
" 其他 支撑 迅速地 随后 , 和 然后 这 木制的 滑动 开始 到 摇摆
[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] . **from side to side .** "
" 从 边 到 边 :
紧接着又加固了一根支架, 然后木制滑梯开始左右摇晃。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ! " [jeld] ['rɑ:dʒər] , ['hɔ:rsli] . **It's coming down ! " yelled Roger , hoarsely .** "
" 它是 未来 向下 ! " 大喊 罗杰 , 沙哑地 :
"它要倒下来了! "罗杰嘶哑地喊道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [kwɪk] — [ən'les] [ju:; jə] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ! **Get out of here quick — unless you want to be killed !** "
" 得到 出去 的 这里 快的 — 除非 你 想 到 是 被杀 !
快离开这里——除非你想被杀!

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] **CHAPTER XIX** "
" 章 十九

[sni:k] [ə'genst] [sni:k]
SNEAK AGAINST SNEAK
潜行 反对 潜行

偷袭对抗偷袭

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['perəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [pɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
It was a time of extreme peril for the boys in the sawdust pit at the
它 曾是 一个 时间 的 极端 危险 为了 这 男孩们 在 这 锯末 坑 在 这
[bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [slaɪd] ,
bottom of the wooden slide ,
底部 的 这 木制的 滑动 ,

对于躲在木制滑梯底部锯末坑里的男孩们来说，那是一段极其危险的时期。

[ænd; ʌnd] ['noʊbə:di] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ðæn; ðən] [dɪd] [deɪv] .
and nobody realized this more thoroughly than did Dave .
和 无人 已实现 这 更多的 彻底 比 做过 戴夫 .

没有人比戴夫更深刻地意识到这一点。

[ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['breɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lu:snd] ,
In some manner the wooden bracings had become loosened ,
在 一些 方式 这 木制的 支撑 有 变得 松动 ,

不知何故，木制支撑结构松动了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [slaɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti]
and the ponderous slide was in danger of coming down with a mighty
和 这 沉重的 滑动 曾是 在 危险 的 未来 向下 和 一个 强大的
[kræʃ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] .
crash on their heads .
碰撞 在 他们的 头部 .

沉重的滑坡随时都有可能猛烈地砸在他们的头上。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ðɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd]
If it did this , more than likely some of the lads would be seriously injured
如果 它 做过 这 , 更多的 比 可能 一些 的 这 小伙子们 会 是 严重地 受伤
,
.
,

如果真那样做，很可能有些小伙子会受重伤。

[ɪf] [nɑ:t] [kɪld] .
if not killed .
如果 不是 被杀 .

如果不被杀死。

" [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] ! " [jeld] [deɪv] ,
" Jump from the pit ! " yelled Dave ,
" 跳 从 这 坑 ! " 大喊 戴夫 ,

“从坑里跳下去！”戴夫喊道。

[ænd; ʌnd] [kɔ:t] [fɪl] [baɪ] [wʌn] [hænd] [ænd; ʌnd] ['rɑ:dʒər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and caught Phil by one hand and Roger by the other .
和 捕捉 菲尔 经过 一 手 和 罗杰 经过 这 其他 .

他一手抓住菲尔，一手抓住罗杰。

[ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmb(ə)] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
All made a wild scramble , kicking the sawdust in all directions .
全部 制成 一个 荒野 争夺 , 踢 这 锯末 在 全部 方向 .

众人慌乱地四处乱窜，踢得锯末四处飞溅。

" [let] [em 'i:] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "
" Let me get out of here ! "
" 让 我 得到 出去 的 这里 ! "

“让我离开这里！”

" [kən'faʊnd] [ðɪs] [roʊb] , [aɪm][ɔ:l][tʌŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][aɪ'ti:] ! "
" **Confound this robe , I'm all tangled up in it !** "
" 混杂 这 长袍 , 我是 全部 纠缠不清 向上 在 它 ! "

“该死的袍子，我全被它缠住了！”

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] [kɔ:t] !
" **My foot is caught !**
" 我的 脚 是 捕捉 !

我的脚被绊住了！

[help] [em'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Help me , won't you ?
帮助 我 , 惯于 你 ?

帮帮我，好吗？

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [ə'roʊz] , [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
" **Such were some of the cries that arose , as , in a bunch ,**
" 这样的 是 一些 的 这 哭泣 那 出现 , 作为 , 在 一个 束 ,

“当时响起的叫喊声诸如此类，就像一群人……”

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [pɪt] .
the boys tried to get out of the sawdust pit .
这 男孩们 尝试 到 得到 出去 的 这 锯末 坑 .

男孩们试图从锯末坑里逃出来。

[ɔ:l][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][bʌt; bət] ['bʌstər] ['bægz] , [hu:] , [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [slɪpt]
All succeeded but Buster Beggs , who , while on the rim of the pit , slipped
全部 成功了 但 巴斯特 贝格斯 , WHO , 尽管 在 这 轮缘 的 这 坑 , 滑倒了
[ænd; ənd] [fel] [bæk] ,
and fell back ,
和 跌倒 后退 ,

除了巴斯特·贝格斯之外，所有人都成功了。巴斯特·贝格斯站在坑边时，不慎滑倒，摔了下去。

— [dʒʌst][æz; əz] [ə'hʌðər] [breɪs] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['wʊd(ə)n] [slɑɪd] [sægd] [stɪl]
— just as another brace snapped , and the ponderous wooden slide sagged still
— 只是 作为 其他 支撑 啪啪 , 和 这 沉重的 木制的 滑动 下垂 仍然
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

——就在这时，又一根支撑杆断裂了，沉重的木制滑梯下沉得更厉害了。

" [help] [em'i:] ! " [jeld] ['bʌstər] .
" **Help me !** " **yelled Buster .**
" 帮助 我 ! " 大喊 巴斯特 .

“救命啊！”巴斯特喊道。

" [dəʊnt] [li:v] [em'i:] , ['feləʊz] ! "
" **Don't leave me , fellows !** "
" 不 离开 我 , 伙伴们 ! "

“伙计们，别丢下我！”

" [hɪr] , [gɪv] [em'i:][jɔr; jər][hænd] !
" **Here , give me your hand !**
" 这里 , 给 我 你的 手 !

“在这，给我你的手！”

" [kraɪd] [deɪv] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
" **cried Dave , turning back , and as the hand was thrust towards him ,**
" 哭 戴夫 , 转弯 后退 , 和 作为 这 手 曾是 推力 向 他 ,

“戴夫叫了一声，转过身去，就在这时，一只手伸向了他。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [brɔːt] ['bʌstər] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
he gave a jerk that brought Buster out in a hurry .
他 给予 一个 混蛋 那 带来 巴斯特 出去 在 一个 匆忙 ；

他猛地一拽，把巴斯特吓得赶紧跑了出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][rʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
By this time most of the boys had run to a safe distance ,
经过 这 时间 最多 的 这 男孩们 有 跑步 到 一个 安全的 距离 ；

这时，大部分男孩都跑到了安全距离之外。

[ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd] ['bʌstər] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] .
and Dave and Buster lost no time in following .
和 戴夫 和 巴斯特 丢失的 不 时间 在 下列的 ；

Dave and Buster 也立即跟进。

" [ɔːl] [hɪr] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ben] .
" All here ? " demanded Ben .
" 全部 这里 ？ " 要求 本 ；

“大家都到齐了吗？”本问道。

[ðə; ði] ['læntərnz] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
The lanterns had been left behind , so that they could see only with difficulty .
这 灯笼 有 到过 左边 在后面 ， 所以 那 他们 可以 看 仅有的 和 困难 ；

灯笼被留在了原地，所以他们只能艰难地看清东西。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] .
A rapid count was made , and it was learned that all were safe .
一个 迅速的 数数 曾是 制成 ， 和 它 曾是 学习 那 全部 是 安全的 ；

经过迅速清点，确认所有人都安全无恙。

[wʌn] ['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hæd; həd] [rentʃt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]
One student had scratched his face , and another had wrenched his ankle
— 学生 有 刮痕 他的 脸 ， 和 其他 有 扭动 他的 踝
，
，
，

一名学生脸部被划伤，另一名学生扭伤了脚踝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðɪːz] ['maɪnər]['ɪndʒəɪz][wɜːr; wər] ['skersli] ['noʊtɪst] .
but in the excitement these minor injuries were scarcely noticed .
但 在 这 激动 这些 次要的 受伤 是 几乎 注意到 ；

但在当时的兴奋气氛中，这些轻微的伤势几乎没有被注意到。

" [θæŋk] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ！ " [pæntɪd] [fɪl] .
" Thank fortune we are out of that ! " panted Phil .
" 感谢 财富 我们 是 出去 的 那 ！ " 喘息 菲尔 ；

“谢天谢地，我们已经脱离那种困境了！”菲尔气喘吁吁地说。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['wɔznt] [kɪld] , " ['ædɪd] [luːk] .
" I'm mighty glad I wasn't killed , " added Luke .
" 我是 强大的 高兴的 我 不是 被杀 ， " 额外 卢克 ；

“我真庆幸自己没被杀，”卢克补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][slaɪd] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] [sæm] .
" I wonder if the slide is really coming down after all , " remarked Sam .
" 我 想知道 如果 这 滑动 是 真的 未来 向下 后 全部 ， " 评论 山姆 ；

“我怀疑滑梯是不是真的要滑下来了，”萨姆说道。

" [,aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
" It doesn't seem to be moving any more .
" 它 不 似乎 到 是 移动 任何 更多的 ；

“它似乎不再移动了。”

" [ɔːl] [piəd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [əˈfer] .
" **All peered forth in the semi - darkness at the big wooden affair** .
" 全部 窥视 前进 在 这 半 - 黑暗 在 这 大的 木制的 事务 :
“所有人都透过半明半暗的光线，凝视着那巨大的木制建筑。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sæɡd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ˈsevrəl] [fiːt] [tuː; tə]
It had sagged in the middle , and the top had twisted several feet to
它 有 下垂 在 这 中间 , 和 这 顶部 有 扭曲 一些 脚 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 :

它中间下陷了，顶部向一侧扭曲了好几英尺。

[əˈnʌðər] [breɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈletɪŋ]
Another brace looked as if it was on the point of breaking and letting
其他 支撑 看起来 作为 如果 它 曾是 在 这 观点 的 打破 和 出租
[aɪ ˈtiː] [daʊn] [stiːl] [ˈfɜːrðər] .
it down still further .
它 向下 仍然 更远 :

另一根支撑杆看起来好像快要断裂了，随时可能让物体进一步下坠。

" [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [næt] [puːl] .
" **Better get out of here , " said Nat Poole** .
" 更好的 得到 出去 的 这里 , " 说 纳特 普尔 :

“最好赶紧离开这里，”纳特·普尔说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ˈhaʊzɪz] [faɪndz] [ðaɪs] [aʊt] [ˈhiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **If the owner of the ice - houses finds this out he'll make you pay for the**
" 如果 这 所有者 的 这 冰 - 房屋 发现 这 出去 地狱 制作 你 支付 为了 这
[ˈbʌstrɪd] [slɑɪd] . " **busted slide** . "
被捕 滑动 : "
“如果冰屋的主人知道这件事，他会让你赔偿损坏的滑梯。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , " [ˈænsər] [dɛv] , [ˈkwɪkli] .
" **Well , I think we ought to pay for it , anyway , " answered Dave , quickly** .
" 出色地 , 我 思考 我们 应该 到 支付 为了 它 , 反正 , " 回答 戴夫 , 迅速地 :
“嗯，我觉得无论如何我们都应该为此付费，”戴夫迅速回答道。

" [wiː; wi] [broʊk] [aɪ ˈtiː] . "
" **We broke it** . "
" 我们 打破 它 : "
“我们把它弄坏了。”

" [hʌ] ! [aɪ] [ˈwʊdnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ənˈles] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " [ˈɡrʌmblɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndəz]
" **Huh ! I wouldn't pay a cent unless I had to , " grumbled the money - lender's**
" 嗯 ! 我 不会 支付 一个 中心 除非 我 有 到 , " 咕哝 这 钱 - 贷款方
[sʌn] .
son .
儿子 :

“哼！除非迫不得已，否则我一分钱都不会付。”放高利贷的儿子咕哝道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæntərnz] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .
" **What about our lanterns ? " asked Roger** .
" 什么 关于 我们的 灯笼 ? " 问 罗杰 :

“我们的灯笼怎么办？”罗杰问道。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ben] .
" **That's so ! " exclaimed Ben** .
" 那就是 所以 ! " 惊呼 本 :

“真是这样！”本惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] - [haʊs] , [ɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [pɪt] . "

" **They are all up in the ice - house , or down in the sawdust pit .** "

" 他们 是 全部向上 在 这 冰 - 房子 , 或者 向下 在 这 锯末 坑 : "

“它们要么在冰窖里, 要么在锯末坑里。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , — [ðeɪ] [meɪ] [set][ˈfaɪər][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [fɪl] . "

" **We can't leave them there , — they may set fire to something , " said Phil .**

" 我们 不能 离开 他们 那里 , — 他们 可能 放 火 到 某物 , " 说 菲尔 .

“我们不能把他们留在那里, ——他们可能会放火烧东西,”菲尔说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , " [dɪˈsaɪdɪd] [deɪv] . "

" **We'll have to get them , " decided Dave .**

" 出色地 有 到 得到 他们 , " 决定 戴夫 .

“我们必须把它们弄到手,”戴夫决定道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['deɪndʒərəs] ! "

" **Oh , but that's dangerous !**

" 哦 , 但 那就是 危险的 !

“哦, 但这很危险! ”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] . "

" **cried one of the students who had just been initiated .**

" 哭 一 的 这 学生 WHO 有 只是 到过 启动 .

“一个刚刚完成入会仪式的学生喊道。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [slaɪd] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['læntərnz] ! "

" **Why , the slide might come down just as we were getting the lanterns !** "

" 为什么 , 这 滑动 可能 来 向下 只是 作为 我们 是 获得 这 灯笼 ! "

“哎呀, 我们正要拿灯笼的时候, 滑梯说不定就滑下来了! ”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['læntərnz] , "

" **Yes , and I don't want to be killed for the sake of four or five lanterns ,**

" 是的 , 和 我 不 想 到 是 被杀 为了 这 清酒 的 四 或者 五 灯笼 ,

“是的, 我可不想为了四五盏灯笼而送命。”

" ['ædɪd] [ə'hʌðər] . "

" **added another .**

" 额外 其他 .

又补充道。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] , " [sed] [deɪv] . "

" **It's not a question of the worth of the lanterns , " said Dave .**

" 它是 不是 一个 问题 的 这 值得 的 这 灯笼 , " 说 戴夫 .

“这不是灯笼价值的问题,”戴夫说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] . "

" **We mustn't leave them here because of the danger of fire .**

" 我们 不得 离开 他们 这里 因为 的 这 危险 的 火 .

“我们不能把他们留在这里, 因为有火灾的危险。”

[ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs] - ['haʊzɪz] [bɜːrnt] [daʊn] , [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [bɪl]

If we left them , and the ice - houses burnt down , we'd have a nice bill

如果 我们 左边 他们 , 和 这 冰 - 房屋 烧焦的 向下 , 我们会 有 一个 好的 账单

[tuː; tə] [peɪ] ! "

to pay ! "

到 支付 ! "

如果我们弃之不顾, 冰窖被烧毁, 那我们可就惨了!

" [oʊ] , [dəʊnt] [kroʊk] [soʊ] [mʌt] ! "

" **Oh , don't croak so much !**

" 哦 , 不 发牢骚 所以 很多 !

“哦, 别叫得那么厉害! ”

" [graʊld] [næt] [pu:l] .
" **growled** **Nat Poole** .
" 咆哮 纳特 普尔 .

“纳特·普尔咆哮道。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
" **I'm going back to school** .
" 我是 去 后退 到 学校 .

“我要重返校园。”

[ɪts] [kʊld] [hɪr] . " **It's cold here** . "
它是 寒冷的 这里 . "

这里很冷。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [næt] ! " [kraɪd] [ben] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **You stay where you are , Nat ! " cried Ben , catching him by the arm** .
" 你 停留 在哪里 你 是 , 纳特 ! " 哭 本 , 捕捉 他 经过 这 手臂 .
“你别动，纳特！”本喊道，一把抓住他的胳膊。

" [ju:l] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] .
" **You'll go back with the rest of us , and not before** .
" 你会 去 后退 和 这 休息 的 我们 , 和 不是 前 .
“你会和我们其他人一起回去，不会比我们先回去。”

" [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [deɪv] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [fɪl] [ænd; ɐnd] ['ʃædʊz] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][aɪs] - [haʊs] ,
" **With caution Dave , followed by Phil and Shadow , approached the ice - house** ,
" 和 警告 戴夫 , 随后 经过 菲尔 和 阴影 , 接近 这 冰 - 房子 ,
戴夫小心翼翼地跟在菲尔和沙多后面，走向冰屋。

[ænd; ɐnd] [klaɪmd] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and climbed up one of the ladders nailed to the side of the building .
和 攀登 向上 一 的 这 梯子 钉子 到 这 边 的 这 建筑 .
然后爬上了钉在建筑物侧面的其中一个梯子。

[ðen] [ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] , [ænd; ɐnd] [sɪ'kjʊərd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then they ventured out on a corner of the slide , and secured two of the
然后 他们 冒险 出去 在 一个 角落 的 这 滑动 , 和 安全 二 的 这
[ˈlæntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

然后他们冒险走到滑梯的一角，拿走了两盏灯笼。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈʌðər] , " [sed] [ðə; ði]
" **We'll have to go down part of the slide for that other , " said the**
" 出色地 有 到 去 向下 部分 的 这 滑动 为了 那 其他 , " 说 这
- [sʌn] .
shipowner's son .
- 儿子 .

“我们得滑下滑梯的一部分才能看到另一个人，”船主的儿子说。

" [noʊ] , [dəʊnt][du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [weɪt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][slaɪd] [daʊn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [deɪv] .
" **No , don't do that , for your weight may bring the slide down , " returned Dave** .
" 不 , 不 做 那 , 为了 你的 重量 可能 带来 这 滑动 向下 , " 返回 戴夫 .
“不，别那样做，你的体重可能会把滑梯拉下来，”戴夫回答道。

" [aɪl] [ɡet][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [ɡet][ðə; ði][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" **I'll get a long stick and see if I can't get the lantern with that** .
" 患病的 得到 一个 长的 戳 和 看 如果 我 不能 得到 这 灯笼 和 那 .
“我去找根长棍子，看看能不能用它把灯笼挑起来。”

" [ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [ˈhændi] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [bent] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [deɪv] [ri:tʃt] [daʊn] ,
" **A stick was handy , and fixing a bent nail in the end , Dave reached down ,**
" 一个 戳 曾是 便利 , 和 定影 一个 弯曲 指甲 在 这 结尾 , 戴夫 达到 向下 ,
“正好有一根棍子, 戴夫弯下腰, 用它把一根弯曲的钉子钉好。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
and after a little trouble secured the lantern .
和 后 一个 小的 麻烦 安全 这 灯笼 .
费了点劲才把灯笼固定好。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] [pɪt] .
Then the boys went below and secured the lanterns in the sawdust pit .
然后 这 男孩们 去 以下 和 安全 这 灯笼 在 这 锯末 坑 .
然后, 男孩们下到锯末坑里, 把灯笼固定好。

" [haɪ] !
" **Hi !**
" 你好 !
“你好!

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]
what are you boys doing here ? " demanded an unexpected voice from out of
什么 是 你 男孩们 正在做 这里 ? " 要求 一个 意外 嗓音 从 出去 的
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
“你们这些小子在这里干什么? ”黑暗中突然传来一个意想不到的声音问道。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and by the light of the lanterns the students saw a man approaching .
和 经过 这 光 的 这 灯笼 这 学生 锯 一个 男人 接近 .
借着灯笼的光亮, 学生们看到一个人走近。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [æ; ən] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [hɔ:rs] - [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
He had a stick in one hand and an old - fashioned horse - pistol in the
他 有 一个 戳 在 一 手 和 一个 老的 - 造型 马 - 手枪 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他一手拿着一根棍子, 另一手拿着一把老式马枪。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈbʌstər] , [æz; əz] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi:] [aɪz] .
" **Who are you ? " questioned Buster , as leader of the Gee Eyes .**
" WHO 是 你 ? " 被质问 巴斯特 , 作为 领导者 的 这 吉 眼睛 .
“你是谁? ”吉眼帮的头目巴斯特问道。

" [hu:] [eɪ ˈem] [aɪ] ?
" **Who am I ?**
" WHO 是 我 ?
我是谁?

[aɪ] [eɪ ˈem] [bɪl] [ˈkæməɾən] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪs] - [ˈhaʊzɪz] , [ðæts] [hu:] [aɪ] [eɪ ˈem] !
I am Bill Cameron , the owner of these ice - houses , that's who I am !
我 是 账单 卡梅伦 , 这 所有者 的 这些 冰 - 房屋 , 那就是 WHO 我 是 !
我就是比尔·卡梅隆, 这些冰窖的主人!

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɑ:mˈfu:ləri] [ˈdresɪz] [ju:v] [gɑ:t] [ɑ:n] .
And I know you , in spite of them tomfoolery dresses you've got on .
和 我 知道 你 , 在 尽管如此 的 他们 胡闹 连衣裙 你已经 得到 在 .
即使你穿着那些滑稽的裙子, 我也认得你。

[jʊə(r)] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [oʊk] [hɔ:l] . "
" **You're boys from Oak Hall .** "
" 你是 男孩们 从 橡木 大厅 . "

你们是橡树堂的男孩们。

" [ju:v] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ˈmɪstər] . ['kæməərən] ! " [kraɪd] [fɪl] .
" **You've hit the nail on the head , Mr . Cameron !** " **cried Phil .**
" 你已经 打 这 指甲 在 这 头 , 先生 . 卡梅伦 ! " 哭 菲尔 .

“卡梅伦先生，您说得太对了！”菲尔喊道。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **Glad to see you !**
" 高兴的 到 看 你 !

很高兴见到你！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **And he walked forward and held out his hand .**
" 和 他 步行 向前 和 握住 出去 他的 手 .

他走上前去，伸出手。

" [hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [bɪl] ['kæməərən] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] - [sʌn]
" **Who be you ?** " **demanded Bill Cameron , and peered at the shipowner's son**
" WHO 是 你 ? " 要求 账单 卡梅伦 , 和 窥视 在 这 - 儿子
['kjʊəriəsli] .
curiously :
奇怪的是 .

“你是谁？”比尔·卡梅伦问道，并好奇地打量着船主的儿子。

" [wel] , [aɪ] [diˈkler] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['hɑ:s][ˈfɜ:, ˈfer]
" **Well , I declare , if it ain't the young man as stopped the runaway hoss fer**
" 出色地 , 我 宣布 , 如果 它 不是 这 年轻的 男人 作为 停止 这 逃跑 霍斯 fer
[maɪ] [waɪf] !
my wife !
我的 妻子 !

“哎呀，我说，这不是那个年轻人帮我妻子拦住了那匹脱缰的马吗！”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Glad to see you !
高兴的 到 看 你 !

很高兴见到你！

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [mæn] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] .
" **And the ice - house man shook hands cordially .**
" 和 这 冰 - 房子 男人 摇晃 双手 诚挚地 .

“冰库管理员热情地握住了他的手。”

" [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] ['si:krət] [fʌŋ] , [aɪ] [səˈpouz] . "
" **Up to some secret fun , I suppose .** "
" 向上 到 一些 秘密 乐趣 , 我 认为 . "

“我猜他们肯定在搞什么秘密的恶作剧吧。”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['jelɪn] - [əˈraʊnd] [ðə; ði][aɪs] - ['haʊzɪz] ,
" **I thought I heard a yellin ' around the ice - houses ,**
" 我 想法 我 听到 一个 大喊 - 大约 这 冰 - 房屋 ,

“我好像听到冰窖附近有喊叫声，”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ][waɪf][aɪ'd] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
" and I told my wife I'd dress and come over and see what it meant .

和 我 讲述 我的 妻子 ID 裙子 和 来 超过 和 看 什么 它 意思是 :

我告诉妻子, 我会穿好衣服过来看看是怎么回事。

[hoʊp] [ju:; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnju:d] , ['sʌmwʌt] ['æŋkəslɪ] .
" Hope you ain't done no damage , " the man continued , somewhat anxiously .

希望 你 不是 完毕 不 损害 , " 这 男人 持续 , 有些 焦虑地 .

“希望你没造成任何损失, ”那人有些焦虑地继续说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " ['ænsər] [fɪl] .
" We have done a little damage , I am afraid , " answered Phil .

" 我们 有 完毕 一个 小的 损害 , 我 是 害怕的 , " 回答 菲尔 .

“恐怕我们造成了一些损失, ”菲尔回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" But we are willing to pay for it . "

" 但 我们 是 愿意的 到 支付 为了 它 . "

但我们愿意为此付费。

" [wʌt] [dɪd][ji:; jɪ][du:] ?
" What did ye do ?

" 什么 做过 是的 做 ?

你们做了什么?

" [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [fɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" In as few words as possible Phil and some of the others explained the

" 在 作为 很少 字 作为 可能的 菲尔 和 一些 的 这 其他的 解释 这

[,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

situation .

情况 :

“菲尔和其他一些人尽可能用最简洁的语言解释了情况。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [bɪl] ['kæməɾən] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" They were afraid Bill Cameron would be angry , but instead he broke into a

他们 是 害怕的 账单 卡梅伦 会 是 生气的 , 但 反而 他 打破 进入 一个

[læf] .

laugh .

笑 .

他们担心比尔·卡梅隆会生气, 但他却哈哈大笑起来。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] !
" Ain't it the greatest ever !

" 不是 它 这 最 曾经 !

“这难道不是史上最棒的吗! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] .
" You ain't done no damage at all .

" 你 不是 完毕 不 损害 在 全部 .

你根本没造成任何损害。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [pʊt] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [slaɪd] [ʌp] [rɔ:ŋ] ,
" The carpenters put that wooden slide up wrong ,

这 木匠 放 那 木制的 滑动 向上 错误的 ,

木匠们把木制滑梯装反了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tuː; tə] - [deɪ]
and I told 'em they'd have to take it down , and they started to - day
和 我 讲述 - 呃 他们会 有 到 拿 它 向下 , 和 他们 开始 到 - 天
.
:
.

我告诉他们必须把它拆掉，他们今天就开始拆了。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] - [bʌst] .
That's what made them bracin's bust .
那就是 什么 制成 他们 - 摔碎 .

这就是他们准备迎接胜利的原因。

[ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] - [daʊn] , — [soʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][dəʊnt][hɜ:rt] , ['noʊ,həʊ] . "
The hull thing is comin ' down , — so what you did don't hurt , nohow . "
这 船体 事物 是 即将到来 - 向下 , — 所以 什么 你 做过 不 伤害 , 无论如何 . "

船体快要沉没了，——所以做的事一点也不伤人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ! " [kraɪd] [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [sed] ['præktɪkli] [ðə; ði]
" I am very glad to hear that ! " cried Phil , and the others said practically the
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 ! " 哭 菲尔 , 和 这 其他的 说 几乎 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“听到这个消息我太高兴了！”菲尔喊道，其他人也几乎都说了同样的话。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['haʊzɪz] - ['oʊnər] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɪn][ðə; ði]
Then they bade good - night to the ice - houses ' owner , and hurried in the
然后 他们 巴德 好的 - 夜晚 到 这 冰 - 房屋 - 所有者 , 和 慌忙 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [oʊk] [hɔ:li] .
direction of Oak Hall .
方向 的 橡木 大厅 .

然后他们向冰屋主人道了晚安，匆匆朝着橡树厅的方向走去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [nu:] ['mɪstər] . ['kæməərən] , " [sed] [deɪv] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
" It's a good thing , Phil , that you knew Mr . Cameron , " said Dave , on the way .
" 它是 一个 好的 事物 , 菲尔 , 那 你 知道 先生 . 卡梅伦 , " 说 戴夫 , 在 这 方式 .
"菲尔，你认识卡梅伦先生真是件好事，”戴夫在路上说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hevər][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][mɪsɪz] . ['kæməərən] . "
" But you never told me about stopping a runaway horse for Mrs . Cameron . "
" 但 你 绝不 讲述 我 关于 停止 一个 逃跑 马 为了 太太 . 卡梅伦 . "
“但你从来没跟我说过你帮卡梅伦太太拦下一匹脱缰的马。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌt]] !
" Oh , it wasn't much !
" 哦 , 它 不是 很多 !

“哦，没多少！ ”

" ['ænsər] [ðə; ði] - [sʌn] , ['mɑ:distli] .
" answered the shipowner's son , modestly .
" 回答 这 - 儿子 , 谦虚地 .

“船主的儿子谦虚地回答道。”

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [læst][dʒu:n] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][stɑ:r] [ræntʃ] .
" It happened last June , just before we started for Star Ranch .
" 它 发生 最后的 六月 , 只是 前 我们 开始 为了 星星 牧场 .

“这件事发生在去年六月，就在我们开始经营星牧场之前。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvə] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The horse was running along the river road , and I got hold of him and
这 马 曾是 跑步 沿着 这 河 路 , 和 我 得到 抓住 的 他 和
[sta:pt] [hɪm; ɪm] ,
stopped him ,
停止 他 ,

那匹马沿着河边的道路奔跑，我抓住它，把它拦了下来。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ˈmɪsɪz] . ['kæməɾən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['dɑ:ktə] [kleɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hə] [tu:; tə]
Mrs . Cameron was going to tell Doctor Clay about it , but I got her to
太太 . 卡梅伦 曾是 去 到 告诉 医生 黏土 关于 它 , 但 我 得到 她 到
[ki:p] ['kwaiət] . "
keep quiet . "
保持 安静的 . "

卡梅伦太太本来打算把这件事告诉克莱医生，但我让她保持沉默了。

" [fɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !
" **Phil , you're a hero !**
" 菲尔 , 你是 一个 英雄 !

“菲尔，你是英雄！ ”

" [ænd; ənd] [deɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʰʌmz] [ɑ:rm][ə; eɪ] [skwi:z] [ðæt] [meɪd] [fɪl] [wɪns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" **And Dave gave his chum's arm a squeeze that made Phil wince , but with**
" 和 戴夫 给予 他的 朋友的 手臂 一个 挤 那 制成 菲尔 畏缩 , 但 和
[ˈplezə] .
pleasure .
乐趣 .

“戴夫捏了捏他朋友的胳膊，菲尔疼得龇牙咧嘴，但菲尔却很开心。”

[ˈmɜ:rfɪ] , [ðə; ði][ˈmɑ:nɪtə] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn][baɪ]
Murphy , the monitor , was on the watch for them , and let them in by
墨菲 , 这 监视器 , 曾是 在 这 手表 为了 他们 , 和 让 他们 在 经过
[ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] .
a back door .
一个 后退 门 .

监视员墨菲一直在留意他们，并让他们从后门进来了。

[ɔ:l] [bɔ:st][noʊ] [taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɔ:mitrɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]
All lost no time in getting to their dormitories and in undressing and going
全部丢失的 不 时间 在 获得 到 他们的 宿舍 和 在 脱衣服 和 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

所有人都迅速赶回宿舍，脱掉衣服上床睡觉。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnɪʃɪ'eɪʃənz] [bʌt; bət][næt] [pu:l] .
Everybody in the crowd was satisfied over the initiations but Nat Poole .
大家 在 这 人群 曾是 使满意 超过 这 入会仪式 但 纳特 普尔 .

除了纳特·普尔之外，人群中的每个人都对入会仪式感到满意。

[hɪz; ɪz][plɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʰʌmz] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
His plot to expose Dave and his chums had failed , and he was
他的 阴谋 到 暴露 戴夫 和 他的 朋友们 有 失败的 , 和 他 曾是
[kɔ:rə'spa:ndɪŋli] ['saʊə] .
correspondingly sour .
相应地 酸的 .

他揭露戴夫和他的同伙的计划失败了，他因此感到非常沮丧。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [ðəm; ðəm] [jet] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [sʌn] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **But I'll fix them yet , " muttered the money - lender's son , to himself .**
" 但 患病的使固定 他们 然而 , " 低声说道 这 钱 - 贷款方 儿子 , 到 他自己 .
“但我总有一天会解决它们的,”放债人的儿子喃喃自语道。

" [dʒʌst] [wert] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] ['rɒkvɪl] , [ðæts] [ɔːl] !
" **Just wait till they start to play Rockville , that's all !**
" 只是 等待 直到 他们 开始 到 玩 罗克维尔 , 那就是 全部 !
“等着瞧吧, 等他们开始演奏《Rockville》的时候, 就到此为止了! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl]
" **And the thought of what he had in mind to do made him smile**
" 和 这 想法 的 什么 他 有 在 头脑 到 做 制成 他 微笑
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“想到自己打算做的事, 他不禁露出了苦笑。”
[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['pleɪəz] [felt] ['ræðər] ['sliːpi] [ðə; ði]
It must be confessed that some of the football players felt rather sleepy the
它 必须 是 坦白 那 一些 的 这 足球 玩家 毛毡 相当 困 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

必须承认, 第二天早上有些足球运动员感到相当困倦。
[deɪv] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'laːrmd] [hɪm; ɪm][nɔːt][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
Dave was sleepy himself , and this alarmed him not a little .
戴夫 曾是 困 他自己 , 和 这 惊慌 他 不是 一个 小的 .
戴夫自己也感到困倦, 这让他颇感不安。

" [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɒkvɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] , " **If we lose the game with Rockville to - day it will be our own fault , "**
" 如果 我们 失去 这 游戏 和 罗克维尔 到 - 天 它 将要 是 我们的 自己的 过错 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“如果我们今天输给罗克维尔队, 那将是我们自己的错,”他说。
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [pɑː'tɪspeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʒiː] [aɪz] - ['duːɪŋz] .
to the crowd that had participated in the Gee Eyes ' doings .
到 这 人群 那 有 参与 在 这 吉 眼睛 - 行为 .

致所有参与了 Gee Eyes 活动的人群。
" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hoʊm][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [læst]
" **We should have gotten home at least an hour earlier than we did last**
" 我们 应该 有 获得 家 在 至少 一个 小时 早些时候 比 我们 做过 最后的
[naɪt] — [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
night — or rather this morning .
夜晚 — 或者 相当 这 早晨 .

“我们昨晚——或者更确切地说是今天早上——本应该至少早一个小时到家。”
" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [iːt] ['pleɪər] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf]
" **And then he made each player take a good rubbing down and just enough**
" 和 然后 他 制成 每个 玩家 拿 一个 好的 擦 向下 和 只是 足够的
[ˈeksərsaɪz][tuː; tə][ˈlɪmbər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
exercise to limber up his muscles .
锻炼 到 柔韧 向上 他的 肌肉 .
“然后他让每个球员好好按摩一下身体, 并进行适量的运动来活动肌肉。”

[deɪv] [hæd; həd][nɑ:t] [fə'gɑ:tn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [næt] [pu:l] ,
Dave had not forgotten what had been said about Nat Poole ,
戴夫 有 不是 被遗忘的 什么 有 到过 说 关于 纳特 普尔 ,
戴夫没有忘记别人对纳特·普尔的评价。

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli]['æftər] ['brekfəst] [hi;; hi] [kɔ:ld] [tʃɪp] ['mæklɪn] [tu;; tə][wʌn] [saɪd] .
and directly after breakfast he called Chip Macklin to one side .
和 直接地 后 早餐 他 称为 芯片 麦克林 到 一 边 .
早餐后，他立刻把奇普·麦克林叫到一边。

[æz; əz][maɪ][oʊld] ['ri:də-z] [noʊ] , [tʃɪp] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [sni:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
As my old readers know , Chip had once been the sneak of the school ,
作为 我的 老的 读者 知道 , 芯片 有 一次 到过 这 潜行 的 这 学校 ,
我的老读者都知道，奇普曾经是学校里的偷偷摸摸的小偷。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [wel] [haʊ] [tu;; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wɒt] [wʌz; wəz]
and he knew well how to hang around and take notice of what was
和 他 知道 出色地 如何 到 悬挂 大约 和 拿 注意 的 什么 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
going on :
去 在 :
他很懂得如何留在周围，留意正在发生的事情。

" [tʃɪp] , [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [wɜ:r]k[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , " [sed] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Chip , I've got some work for you , "** **said Dave , in a low voice** .
" 芯片 , 我已经 得到 一些 工作 为了 你 , " 说 戴夫 , 在 一个 低的 嗓音 .
“奇普，我这儿有些工作要交给你，”戴夫低声说道。

" [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [mɪ'steɪkən] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [aɪ]
" **I may be mistaken — in fact , I hope for the honor of the school that I**
" 我 可能 是 错误 — 在 事实 , 我 希望 为了 这 荣誉 的 这 学校 那 我
[er 'em] .
am :
是 :
“我可能错了——事实上，我希望我所处的学校能给我带来荣誉。”

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [trʌst] [næt] [pu:l] .
But I don't trust Nat Poole .
但 我 不 相信 纳特 普尔 :
但我并不信任纳特·普尔。

[hi;; hi][ɪz] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʌv; əv][ju: 'es][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][wi;; wi][hæv; həv] ['gɑ:tn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] ,
He is down on some of us because we have gotten back on the eleven ,
他 是 向下 在 一些 的 我们 因为 我们 有 获得 后退 在 这 十一 ,
他对我们中的一些人很失望，因为我们重新回到了首发阵容。

[ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'membər] [haʊ] [tʃʌmi] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] -
and you'll remember how chummy he used to be with Jasniff and Merwell
和 你会 记住 如何 亲密 他 用过的 到 是 和 - 和 -
,
:
,
你还会记得他以前和贾斯尼夫、默威尔关系有多好吗？

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu;; tə] ['rɒkvɪl] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rænd, rɑ:nt][ænd; ənd] - ,
who are now going to Rockville , — and with Rand and Frapley ,
WHO 是 现在 去 到 罗克维尔 , — 和 和 兰德 和 - ,
他们现在要去罗克维尔，——还有兰德和弗拉普利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˈɔ:lsəʊ] .
and they are now going to the academy also .
和 他们 是 现在 去 到 这 学院 还 :
他们现在也要去那所学院了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [næt] — — "
I am afraid that Nat — — "
我 是 害怕的 那 纳特 — — "

我担心纳特——”

" [ðæt] [næt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [aʊt] ？ " [ˈfɪnɪʃt] [tʃɪp] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ]
" That Nat will try to sell you out ? " finished Chip , his little eyes snapping
" 那 纳特 将要 尝试 到 卖 你 出去 ？ " 完成的 芯片 , 他的 小的 眼睛 啪啪
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

“纳特会出卖你吗？”奇普说完，小眼睛里充满了期待。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪgnəlz] [ə'weɪ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
He may give our signals away , or something like that . "
他 可能 给 我们的 信号 离开 , 或者 某物 喜欢 那 . "

他可能会泄露我们的信号，或者诸如此类的事情。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [waːtʃ] — [ænd; ænd] [rɪ'pɔːrt] , [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ？ "
And you want me to watch — and report , if I see anything wrong ? "
和 你 想 我 到 手表 — 和 报告 , 如果 我 看 任何事物 错误的 ？ "

你想让我监视——如果我发现任何异常情况就汇报？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [triːts] [em 'iː] [ˈdiːsntli] , " [ˈædɪd] [tʃɪp] .
I'd like to catch him — for he never treats me decently , " added Chip .
ID 喜欢 到 抓住 他 — 为了 他 绝不 款待 我 体面地 , " 额外 芯片 .

“我想抓住他——因为他从来没有好好对待过我，”奇普补充道。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [[ʊd; jəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈrɒkvil] [baɪ][ˈboʊts]
It had been decided that some of the boys should go to Rockville by boats
它 有 到过 决定 那 一些 的 这 男孩们 应该 去 到 罗克维尔 经过 船

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ænd][ɑːn][ðər; ðər][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ænd][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪkəlz] .
and others by carriages and on their bicycles and motor - cycles .
和 其他的 经过 马车 和 在 他们的 自行车 和 发动机 - 循环 .

经决定，部分男孩乘船前往罗克维尔，其他男孩则乘马车、自行车或摩托车前往。

[ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈkæərɪːl] ,
The eleven were to go in the school carryall ,
这 十一 是 到 去 在 这 学校 手提包 ,

这十一件东西要装进学校的手提袋里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːdswɜːθ] [ænd; ənd] [ˈændruː] [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and Mr . Dodsworth and Andrew Dale were to go with them .
和 先生 . 多兹沃斯 和 安德鲁 戴尔 是 到 去 和 他们 .
道兹沃思先生和安德鲁·戴尔也将与他们同行。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈmæniɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
Owing to the change in the academy management , but little had been done
欠款 到 这 改变 在 这 学院 管理 , 但 小的 有 到过 完毕
[tuː; tə][ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] ,
to the athletic field ,
到 这 运动 场地 ,
由于学院管理层的变动, 但运动场地却几乎没有得到任何改善。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊk] [hɔːl] [klʌb] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ˈræðər] [ʌnˈiːv(ə)n][ænd; ənd]
and when the Oak Hall club arrived , they found the grounds rather uneven and
和 什么时候 这 橡木 大厅 俱乐部 到达的 , 他们 成立 这 理由 相当 不均匀 和
[ˈpɔːrliˈpɔːrli] [mɑːrkt] .
poorly marked .
差 标记 .
当橡树厅俱乐部到达时, 他们发现场地相当不平整, 而且标志也不清晰。

" [bæd][fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ɡʊd] [ˈpleɪɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [deɪv] .
" **Bad for really good playing , " remarked Dave .**
" 坏的 为了 真的 好的 玩耍 , " 评论 戴夫 .
“这对真正优秀的球员来说可不是什么好事,”戴夫评论道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [ɡɑːrd] , " [wɔːrnd] [ˈændruː] [deɪl] .
" **You'll have to be on your guard , " warned Andrew Dale .**
" 你会 有 到 是 在 你的 警卫 , " 警告 安德鲁 戴尔 .
“你得提高警惕,”安德鲁·戴尔警告说。

" [ðɪs] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [roʊld] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði][læst] [stɔːrm] .
" **This field should have been rolled down after the last storm .**
" 这 场地 应该 有 到过 滚动 向下 后 这 最后的 风暴 .
“上次暴风雨过后, 这块地就应该被夷平了。”

" [ðə; ði] [ˈgrænstænd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfer] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈspiːdəli] [brˈkeɪm] [fɪld]
" **The grandstand was rather a small affair , and it speedily became filled**
" 这 看台 曾是 相当 一个 小的 事务 , 和 它 迅速地 成为 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] ,
with visitors ,
和 访客 ,
“看台规模不大, 很快就挤满了游客。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
for the annual football game between the two schools was always a great
为了 这 年度的 足球 游戏 之间 这 二 学校 曾是 总是 一个 伟大的
[ˈdrɔːɪŋ] [kɑːrd] .
drawing card .
绘画 卡片 .
两校之间的年度足球比赛一直都是吸引观众的一大亮点。

[flægz][ænd; ənd] [ˈbænərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɔːrnz][ænd; ənd] [ˈrætlz]
Flags and banners were much in evidence , and so were horns and rattles
旗帜 和 横幅 是 很多 在 证据 , 和 所以 是 角 和 嘎嘎作响
.
:
.
旗帜和横幅随处可见, 号角和拨浪鼓也随处可见。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [ˈaʊtˈsaɪdər] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [ˈprez(ə)nt] ? " [riˈmɑːkt] [ˈrɑːdʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **I wonder if any outsiders we know are present ?** " **remarked Roger to his**
" 我 想知道 如果 任何 局外人 我们 知道 是 展示 ? " 评论 罗杰 到 他的
[tʃʌmz] ,
chums ,
朋友们 ;

“不知道我们认识的外来人员有没有在场？”罗杰对他的朋友们说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
as they walked across the field .
作为 他们 步行 穿过 这 场地 :

他们穿过田野时。

" [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stænd] , " [ˈænsər] [fɪl] .
" **Somebody is waving from the corner of the stand** , " **answered Phil** .
" 某人 是 挥手 从 这 角落 的 这 站立 , " 回答 菲尔 :

“有人在看台角落里挥手，”菲尔回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɪs] [ˈrɒkwel] . "
" **I think it is Miss Rockwell** . "
" 我 思考 它 是 错过 洛克威尔 : "
:

“我想是罗克韦尔小姐。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈfiːvərʃəm] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [soʊ] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈrɒkwel] , "
" **It is , and Miss Feversham is with her , and so is Mr . Rockwell** , "
" 它 是 , 和 错过 费弗舍姆 是 和 她 , 和 所以 是 先生 : 洛克威尔 , "
[ˈænsər] [deɪv] ,
answered Dave ,
回答 戴夫 ,

“是的，费弗舍姆小姐和她在一起，罗克韦尔先生也和她在一起，”戴夫回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] [ɪn] [sæljuˈteɪ(ə)n] .
and then the boys took off their caps in salutation .
和 然后 这 男孩们 采取 离开 他们的 帽子 在 问候 :

然后，男孩们脱帽致敬。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frendz] .
And then they recognized a number of other friends .
和 然后 他们 认可 一个 数字 的 其他 朋友们 :

然后，他们认出了其他一些朋友。

[ðə; ði] [rɪˈlev(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] ,
The eleven had just turned into its dressing - room , to prepare for the game ,
这 十一 有 只是 转向 进入 它是 敷料 - 房间 , 到 准备 为了 这 游戏 ,
十一名球员刚刚走进更衣室，准备比赛。

[wen] [tʃɪp] [ˈmæklin] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
when Chip Macklin came running in all out of breath .
什么时候 芯片 麦克林 来了 跑步 在 全部 出去 的 气息 :

这时，奇普·麦克林气喘吁吁地跑了进来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [deɪv] !
" **I want to see Dave !**
" 我 想 到 看 戴夫 !
:

我想见戴夫！

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] , [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər]
" **he gasped , and then , as soon as the pair had walked to a corner**
" 他 倒吸一口气 , 和 然后 , 作为 很快 作为 这 一对 有 步行 到 一个 角落
, [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
, **he went on** :
, 他 去 在 :

他倒吸了一口气，然后，两人走到拐角处后，他继续说道：

" [aɪ] [kɔ:t] [næt] . "

" **I caught Nat** . "

" 我 捕捉 纳特 . "

“我抓住了纳特。”

" [wʌt] [ˈdu:ɪŋ] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [deɪv] , [ˈkwɪkli] .

" **What doing ?** " **demanded Dave , quickly** .

" 什么 正在做 ? " 要求 戴夫 , 迅速地 .

“在干什么？”戴夫急切地问道。

" [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ˈsɪgnəlz] [əˈweɪ] [tu:; tə] - , - , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒkvi:l]

" **Giving all of your signals away to Merwell , Jasniff , and one of the Rockville**

" 给予 全部 的 你的 信号 离开 到 - , - , 和 一 的 这 罗克维尔

[ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪz] .

football players .

足球 玩家 .

“把你的所有信号都透露给了默威尔、贾斯尼夫和罗克维尔的一名橄榄球队员。”

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər] [ˈtrɪk] [ˈpleɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem ˈi:] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd]

He started to tell about your trick plays when he saw me standing near , and

他 开始 到 告诉 关于 你的 诡计 演出 什么时候 他 锯 我 常设 靠近 , 和

[ʃʌt] [ʌp] . "

shut up . "

关闭 向上 . "

他看到我站在附近，就开始讲述你的那些诡计，然后就闭嘴了。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] [naʊ] ? "

" **Where is he now ?** "

" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrænstænd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gɜ:rl] . "

" **In the grandstand , with some girl** . "

" 在 这 看台 , 和 一些 女孩 . "

“在看台上，和一个女孩。”

" [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [tʃɪp] .

" **I will attend to this at once , Chip** .

" 我 将要 出席 到 这 在 一次 , 芯片 .

“我会马上处理这件事，奇普。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] .

Come with me .

来 和 我 .

跟我来。

" [deɪv] [led] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈstu:d(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈændru:] [deɪl]

" **Dave led the small student out of the dressing - room , and called Andrew Dale**

" 戴夫 引领 这 小的 学生 出去 的 这 敷料 - 房间 , 和 称为 安德鲁 戴尔

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dswəθ] .

and Mr . Dodsworth .

和 先生 . 多兹沃斯 .

“戴夫领着那个个子矮小的学生走出更衣室，然后给安德鲁·戴尔和多兹沃思先生打了电话。”

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplernd] .

Quickly the situation was explained .

迅速地 这 情况 曾是 解释 .

情况很快就得到了解释。

[ðə; ði] [sku:l] [ˈti:tʃər] [lʊkt] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪmˈnæstɪk] [ɪnˈstraktər] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡæstɪd] .

The school teacher looked shocked , and the gymnastic instructor was disgusted .

这 学校 老师 看起来 震惊 , 和 这 体操 讲师 曾是 厌恶 .

学校老师看起来很震惊，体操教练则感到厌恶。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [puːl] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" **I will take care of Poole , " said Mr . Dale , in a strained voice .**
" 我 将要 拿 关心 的 普尔 , " 说 先生 : 戴尔 , 在 一个 紧张 噪音 :
"我会照顾好普尔的,"戴尔先生用略显吃力的声音说道。

" ['mɪstər] . ['dɑːdswəθ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] . "
" **Mr . Dodsworth , you had better arrange for a change of signals .** "
" 先生 : 多兹沃斯 , 你 有 更好 的 安排 为了 一个 改变 的 信号 : "
"多兹沃思先生,你最好安排一下更改信号灯。"

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [ɪn'strʌktər] .
" **I will , " answered the gymnastic instructor .**
" 我 将要 , " 回答 这 体操 讲师 :
"我会的,"体操教练回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ændruː] [deɪl] ['hɜːrɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [deɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
And then Andrew Dale hurried off , and Dave returned to the dressing - room ,
和 然后 安德鲁 戴尔 慌忙 离开 , 和 戴夫 返回 到 这 敷料 - 房间 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːdswəθ] .
accompanied by Mr . Dodsworth .
伴随 经过 先生 : 多兹沃斯 :
然后安德鲁·戴尔匆匆离开,戴夫在多兹沃思先生的陪同下回到了更衣室。

[ðə; ði] ['sɪgnəlz] [wɜːr; wər][ɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
The signals were re - arranged , and so were the signs for some of
这 信号 是 关于 - 安排 , 和 所以 是 这 标志 为了 一些 的
[ðə; ði] [nuː] [trɪk] [pleɪz] .
the new trick plays .
这 新的 诡计 演出 :
信号重新排列,一些新花式魔术的标志也随之改变。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , [let][em 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɑːdswəθ] ,
" **Now then , boys , let me give you a bit of advice , " said Mr . Dodsworth ,**
" 现在 然后 , 男孩们 , 让 我 给 你 一个 少量 的 建议 , " 说 先生 : 多兹沃斯 ,
"好了,孩子们,让我给你们一些建议,"多兹沃思先生说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
when they were ready to go out on the field for practice .
什么时候 他们 是 准备好 到 去 出去 在 这 场地 为了 实践 :
当他们准备上场练习时。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['rɒkviːl] [hæz; həz] [gʊd] ['steɪɪŋ] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ]
" **From what I have heard Rockville has good staying powers , and will try**
" 从 什么 我 有 听到 罗克维尔 有 好的 入住 权力 , 和 将要 尝试
[tuː; tə]['taɪər][juː; jʊ][aʊt] .
to tire you out .
到 胎 你 出去 :
据我所知,罗克维尔队耐力很强,会想方设法让你疲惫不堪。

[jʊr; jər] [muːv] [ɪz][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [pɔɪnts] ['ɜːrli] [ɪn]
Your move is to go at them with a jump and make your points early in
你的 移动 是 到 去 在 他们 和 一个 跳 和 制作 你的 积分 早期的 在
[ðə; ði] [geɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] .
the game — and then hold them down .
这 游戏 — 和 然后 抓住 他们 向下 :
你的策略是迅速发起进攻,在比赛初期就取得分数,然后压制住他们。

[naʊ] [duː][jʊr; jər] [best] — [ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [ɪn][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] !
Now do your best — and don't give in until the last whistle blows !
现在 做 你的 最好的 — 和 不 给 在 直到 这 最后的 哨 打击 !
现在尽你所能——不到最后一刻绝不放弃!

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɒkvi:l]
THE GREAT GAME WITH ROCKVILLE
这 伟大的 游戏 和 罗克维尔

与 Rockville 的精彩游戏

" [deɪv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['rɒkvi:l] ['næpɪŋ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ,
" **Dave , I think I see a chance of catching Rockville napping , " said Roger ,**
" 戴夫 , 我 思考 我 看 一个 机会 的 捕捉 罗克维尔 打盹 , " 说 罗杰 ,
"戴夫, 我觉得我有机会趁罗克维尔不注意,"罗杰说。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['præktɪs] [brɪ'gæŋ] .
just before the practice began .
只是 前 这 实践 开始 .

就在练习开始之前。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪgnəlz] ? "
" **You mean , if they try to take advantage of our signals ? "**
" 你 意思是 , 如果 他们 尝试 到 拿 优势 的 我们的 信号 ? "
"你是说, 如果他们试图利用我们的信号? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ɐnd][wi:; wi][du:] [ə'nʌðər] ,
If they feel sure we are going to do one thing and we do another ,
如果 他们 感觉 当然 我们 是 去 到 做 一 事物 和 我们 做 其他 ,
如果他们确信我们会做一件事, 而我们却做了另一件事,

[ðeɪl] [get] [left] . "
they'll get left . "
他们会 得到 左边 . "

他们会被抛弃。

" [wel] , [ðeɪl] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][get] [left] — [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] ['prɑ:fɪt][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [wɜ:rk] . "
" **Well , they'll deserve to get left — if they try to profit by any such work . "**
" 出色地 , 他们会 应得 到 得到 左边 — 如果 他们 尝试 到 利润 经过 任何 这样的 工作 . "
“如果他们试图从这类工作中获利, 那他们就活该被抛弃。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɪlev(ə)n] [wəʊnt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" **Maybe the eleven won't stand for it . "**
" 或许 这 十一 惯于 站立 为了 它 . "
“或许那十一人不会容忍这种情况。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦, 我不知道。”

['rɒkvi:l] [ɪz] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ju: 'es] ,
Rockville is hungry for a victory over us ,
罗克维尔 是 饥饿的 为了 一个 胜利 超过 我们 ,

罗克维尔渴望战胜我们,

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ɐnd][wɔ:r][ænd; ɐnd] ['fʊtbɔ:l] , " [broʊk] [ɪn] [fɪl] .
and they may think all is fair in love and war and football , " broke in Phil .
和 他们 可能 思考 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 和 足球 , " 打破 在 菲尔 .
他们可能认为在爱情、战争和足球中一切手段都是公平的,"菲尔插话道。

[æz; əz] [i:tʃ] [ɪ'lev(ə)n] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['raʊndli] [tʃɪrd] .
As each eleven came on the gridiron it was roundly cheered .
作为 每个 十一 来了 在 这 烤架 它 曾是 圆圆地 欢呼 :

每支球队的十一名队员踏上球场时，都会赢得热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['rɒkviːl] [sə'pɔ:rtərz] [æt; ət][wʌns] [kə'menst] [ðer; ðər] [wel] - [noʊn] ['slouɡən] :
The Rockville supporters at once commenced their well - known slogan :
这 罗克维尔 支持者 在 一次 开始 他们的 出色地 - 已知 口号 :

罗克维尔的支持者们立刻开始高喊他们著名的口号：

" ['rɒkviːl] !
" **Rockville !**
" 罗克维尔 !

“罗克维尔！

['rɒkviːl] !
Rockville !
罗克维尔 !

罗克维尔！

[ju:l] [get][jɔː; jər] [fɪl]
You'll get your fill
你会 得到 你的 充满

你会吃饱喝足的。

[ʌv; əv] ['rɒkviːl] !
Of Rockville !
的 罗克维尔 !

来自罗克维尔！

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [oʊk] [hɔ:l] [rɪ'plaɪd] [wið; wiθ][ɪts] [oʊn] [wel] - [noʊn] [kraɪ] :
" **And immediately Oak Hall replied with its own well - known cry :**
和 立即地 橡木 大厅 回复 和 它是自己的出色地 - 已知 哭 :

“橡树厅随即以它那著名的呐喊回应：

" ['beɪsbɔ:l] !
" **Baseball !**
" 棒球 !

“棒球！

['fʊtbɔ:l] !
Football !
足球 !

足球！

[oʊk] [hɔ:l]
Oak Hall
橡木 大厅

橡树厅

[hæz; həz][ðə; ði][kɔ:l] !
Has the call !
有 这 称呼 !

接到电话了！

[bɪf] ! [bu:m] !
Biff ! Boom !
比夫 ! 繁荣 !

砰！轰！

[bæŋ] ! [wu:p] !
Bang ! Whoop !
砰 ! 哇哦 !

砰！呼！

" [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ə'rouz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪn][ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd] ['rætlz] .
" And then from both sides arose a great din of horns and rattles .
" 和 然后 从 两个都 侧面 出现 一个 伟大的 din 的 角 和 嘎嘎作响 .
“然后，双方都传来一阵喧闹的号角声和沙铃声。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ˈɔ:təməbilz] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] ,
In the rear of the field were several automobiles and they, too ,
在 这 后部 的 这 场地 是 一些 汽车 和 他们 , 也 ,
田地后方停着几辆汽车，它们也.....

[let] [ɔ:f][ðer; ðər][hɔ:rnz][ænd; ənd] [skri:tʃ] ['hwɪslz] , [ˈædɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .
let off their horns and screech whistles, adding to the noise .
让 离开 他们的 角 和 尖叫 哨声 , 添加 到 这 噪音 .
他们鸣笛、吹口哨，更增添了噪音。

[ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði] [tɔ:s] - [ʌp] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ]
The practice at an end, the toss - up followed, and this was won by
这 实践 在 一个 结尾 , 这 折腾 - 向上 随后 , 和 这 曾是 韩元 经过
[ˈrɒkviɪl] ,
Rockville ,
罗克维尔 ,
练习结束后，进行了掷硬币决定胜负的比赛，最终罗克维尔队获胜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] .
and they elected to take the ball .
和 他们 当选 到 拿 这 球 .
他们选择接球。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərən] [spred] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'levnz] , [i:tʃ] ['pleɪər] [i:ɡər] [tu;; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] .
Out on the gridiron spread the two elevens, each player eager to do his best .
出去 在 这 烤架 传播 这 二 十一 , 每个 玩家 渴望的 到 做 他的 最好的 .
两队队员在球场上展开角逐，每位队员都渴望做到最好。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪɡskɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
Then the whistle blew, there came a kicking of the pigskin, and the great
然后 这 哨 吹 , 那里 来了 一个 踢 的 这 猪皮 , 和 这 伟大的
[geɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
game was on .
游戏 曾是 在 .
然后哨声响起，橄榄球被踢了出去，精彩的比赛开始了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] ,
The play was fast and furious from the start ,
这 玩 曾是 快速地 和 狂怒 从 这 开始 ,
比赛从一开始就节奏飞快、激烈无比。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [tu;; tə][geɪn][ə; eɪ]
and in a very few minutes Dave and his chums understood that to gain a
和 在 一个 非常 很少 分钟 戴夫 和 他的 朋友们 理解 那 到 获得 一个
['vɪktəri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi:; bi][noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] .
victory was going to be no easy thing .
胜利 曾是 去 到 是 不 简单的 事物 .
短短几分钟内，戴夫和他的伙伴们就明白，想要取得胜利绝非易事。

[ˈrɒkviɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [weɪt] ,
Rockville had the advantage in weight ,
罗克维尔 有 这 优势 在 重量 ,
罗克维尔在重量上占优势，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] [hæd; həd][pʊt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] .
and long practice had put every man in the pink of condition .
和 长的 实践 有 放 每一个 男人 在 这 粉色的 的 状况 .
长时间的训练使每个人都处于最佳状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [næt] [pu:l] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:r] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .
But the trick that Nat Poole had tried to play bore unexpected results .
但 这 诡计 那 纳特 普尔 有 尝试 到 玩 钻孔 意外 结果 .

但纳特·普尔试图耍的花招却产生了意想不到的结果。

[ðə; ði] [kɪk] - [ɔ:f][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
The kick - off was a good one ,
这 踢 - 离开 曾是 一个 好的 一 ,

开局不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪɡskɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [fɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
but the pigskin was caught by Phil and he brought it back almost to

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪərən] ,
the center of the gridiron ,
这 中心 的 这 烤架 ,

但菲尔接住了橄榄球，并把它带回了几乎球场中央的位置。

['bi:ɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ] ['kleɪvər] [ɪntər'fɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['rɑ:dʒər][ænd; ənd] [plʌm] .
being aided by clever interference on the part of Roger and Plum .
存在 协助 经过 聪明的 干涉 在 这 部分 的 罗杰 和 李子 .

在罗杰和普拉姆的巧妙干预下，事情进展得更加顺利。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði][bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] .
Then the signal was given to carry the ball through the center .
然后 这 信号 曾是 给定 到 携带 这 球 通过 这 中心 .

然后发出信号，让球员带球穿过中圈。

[ðə; ði] ['rɒkvi:l] ['pleɪɜ-z] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪɡnəl][tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [end] ,
The Rockville players thought it was a signal to run around the left end ,
这 罗克维尔 玩家 想法 它 曾是 一个 信号 到 跑步 大约 这 左边 结尾 ,

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and moved accordingly .
和 已搬 因此 .

罗克维尔队的球员们以为这是从左侧进攻的信号，于是照做了。

[ʌp] [ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪɡskɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['rɒkvi:l] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Up the field came the pigskin , and before Rockville could recover from the

[erər] [meɪd] ,
error made ,
错误 制成 ,

橄榄球飞速冲向对方半场，罗克维尔队还没来得及从失误中恢复过来，

[plʌm] [hæd; həd][ðə; ði][bɔ:l] [wɪ'dɪn] [fɔ:r] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʊl] [laɪn] .
Plum had the ball within four yards of the goal line .
李子 有 这 球 之内 四 码 的 这 目标 线 .

普拉姆在距离球门线四码处控球。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] [soʊ] ['heɪvɪli] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑ:kt]
Here , however , he was downed so heavily that the wind was knocked

[kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
completely out of him .
完全地 出去 的 他 .

然而，在这里他却被击倒得如此惨重，以至于完全喘不过气来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
" **That's the way to do it** !
" 那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做！

[hə'ra:] [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] ！ "
Hurrah for Oak Hall ！ "
欢呼 为了 橡木 大厅 ！ "

橡树厅万岁！

" [naʊ] , [[ʌv] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ['feləʊz] ！ "
" Now , shove it over , fellows ！ "
" 现在 , 推 它 超过 , 伙伴们 ！ "

“伙计们，快把它推过去！”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['fa:ləʊ] [ðer; ðər] ['sɪgnəlz] [æt; ət] [ɔ:l] ！ " [ˈwɪspəd] [wʌn] ['pleɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒkvil]
" They didn't follow their signals at all ！ " whispered one player to the Rockville
" 他们 没有 跟随 他们的 信号 在 全部！ " 低声说道 一 玩家 到 这 罗克维尔
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“他们根本没听信号！”一名球员低声对罗克维尔队的队长说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] ['ænsər] .
" I know it , " was the low answer .
" 我 知道 它 , " 曾是 这 低的 回答 .

“我知道，”这是个不太恰当的回答。

" [dəʊnt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['æftər] [ðɪs] .
" Don't depend on the signals after this .
" 不 依赖 在 这 信号 后 这 .

“此后不要再依赖这些信号了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ænd] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [oʊk] [hɔ:l] [əb'teɪnd]
" But the damage had been done , and two minutes later Oak Hall obtained
" 但 这 损害 有 到过 完毕 , 和 二 分钟 之后 橡木 大厅 获得
[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,
a touchdown ,
一个 接地 ,

但为时已晚，两分钟后，奥克霍尔队达阵得分。

[ˈrɑ:dʒər] ['kæərɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] .
Roger carrying the ball over the line .
罗杰 携带 这 球 超过 这 线 .

罗杰带球越过球门线。

[deɪv] [meɪd] [ðə; ði] [kɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɪɡskɪn] [seɪld] ['ni:tli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][pəʊsts] .
Dave made the kick , and the pigskin sailed neatly between the posts .
戴夫 制成 这 踢 , 和 这 猪皮 航行 整齐地 之间 这 帖子 .

戴夫踢出了这记任意球，橄榄球干净利落地飞过了球门柱之间。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [went] [ʌp] , [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ænd]
Then what a cheering went up , and what a noise from the horns and
然后 什么 一个 欢呼 去 向上 , 和 什么 一个 噪音 从 这 角 和
[ˈrætlz] ！
rattles ！
嘎嘎作响！

随后爆发出热烈的欢呼声，喇叭声和拨浪鼓声此起彼伏！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ！ " "
" That's the way to do it ！ " "
" 那就是 这 方式 到 做 它 ！ "

“就该这么做！”

" [fɜ:rst] [blʌd] [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] ！ "
" First blood for Oak Hall ！ "
" 第一的 血 为了 橡木 大厅 ！ "

“橡树厅首战告捷！”

[naʊ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] !
Now keep up the good work !
现在 保持 向上 这 好的 工作 !

继续努力！

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pa:səb(ə)l][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
" **As quickly as possible the ball was brought once more into play ,**
" 作为 迅速地 作为 可能的 这 球 曾是 带来 一次 更多的 进入 玩 ,
“比赛尽快重新开始，球再次被投入比赛。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kɔ:ntest][weɪdʒd] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
and now the contest waged fast and furious .
和 现在 这 竞赛 发动 快速地 和 狂怒 .

现在比赛进入了白热化阶段。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [went][ðə; ði]['pɪgskɪn] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌn][ɪ'lev(ə)n] ,
Back and forth went the pigskin , first in the possession of one eleven ,
后退 和 前进 去 这 猪皮 , 第一的 在 这 拥有 的 一 十一 ,
橄榄球在双方之间来回传递，先是在一名十一号球员手中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
and then in the possession of the other .
和 然后 在 这 拥有 的 这 其他 .

然后由另一方持有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [end][baɪ]['rɔ:dʒər] ,
There was a fine run around the right end by Roger ,
那里 曾是 一个 美好的 跑步 大约 这 正确的 结尾 经过 罗杰 ,

罗杰在右路完成了一次漂亮的突破，

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪər] [fɔ:r; fər] ['rɒkvil] .
and another by a player for Rockville .
和 其他 经过 一个 玩家 为了 罗克维尔 .

还有一位罗克维尔队的球员也写了一篇。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [saɪd][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'taɪər][ə; eɪ] ['pleɪər] ,
Then came a mix - up , and each side had to retire a player ,
然后 来了 一个 混合 - 向上 , 和 每个 边 有 到 退休 一个 玩家 ,

然后出现了一些混乱，双方都不得不淘汰一名球员。

[waɪl] ['rɒkvil] [wʌz; wəz] ['pi:nəlaɪzd] ['sevrəl] [ja:dʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:f] - [saɪd] [pleɪ] .
while Rockville was penalized several yards for an off - side play .
尽管 罗克维尔 曾是 受罚 一些 码 为了 一个 离开 - 边 玩 .

而罗克维尔队则因越位被罚了几码。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **Five minutes more ! " came the warning ,**
" 五 分钟 更多的 ! " 来了 这 警告 ,

“再等五分钟！”警告声传来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ['rɒkvil] [traɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v]
and then in a fury Rockville tried to form a flying wedge — such a move
和 然后 在 一个 愤怒 罗克维尔 尝试 到 形式 一个 飞行 楔 — 这样的 一个 移动

['bi:ɪŋ] [pər'mɪsəb(ə)l] [ðæt] [jɪr] .
being permissible that year .
存在 允许的 那 年 .

然后，罗克维尔队愤怒地试图形成一个“飞楔”阵型——在那一年，这种做法是被允许的。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tə'rifɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [tu;; tə][stænd][fɜ:rm] , [oʊk]
The shock was terrific , and in spite of all their efforts to stand firm , Oak
这 震惊 曾是 了不起 , 和 在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 到 站立 公司 , 橡木
[hɔ:l] [broʊk] ,
Hall broke ,
大厅 打破 ,

冲击太大了, 尽管他们竭尽全力坚持, 橡树厅还是崩溃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪgskɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] .
and the pigskin was carried over the line .
和 这 猪皮 曾是 携带 超过 这 线 .

猪皮被带过了线。

[ðen] [ðə; ði][ɡoʊl] [wʌz; wəz] [kɪkt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] ,
Then the goal was kicked — and the whistle blew ,
然后 这 目标 曾是 踢 — 和 这 哨 吹 ,
然后球进了——哨声响起,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] .
and the first half of the great game came to an end .
和 这 第一的 一半 的 这 伟大的 游戏 来了 到 一个 结尾 .
精彩比赛的上半场结束了。

[sko:r] : [oʊk] [hɔ:l] [sɪks] , ['rɒkvɪl] [sɪks] .
Score : Oak Hall 6 , Rockville 6 .
分数 : 橡木 大厅 6 , 罗克维尔 6 .

比分: 橡树厅 6, 罗克维尔 6。

['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [wʌn] ,
Panting for breath , for that last shock had been a telling one ,
喘息 为了 气息 , 为了 那 最后的 震惊 有 到过 一个 讲述 一 ,
他气喘吁吁, 因为刚才的冲击意义重大。

[ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] ['pleɪɜ-z] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
the Oak Hall players filed into the dressing - room ,
这 橡木 大厅 玩家 已提交 进入 这 敷料 - 房间 ,

橡树堂队的队员们鱼贯走进更衣室,

[ðer; ðər][tu;; tə] [rest] [ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] .
there to rest and to receive such attention as they needed .
那里 到 休息 和 到 收到 这样的 注意力 作为 他们 需要 .

在那里休息, 并得到他们需要的照顾。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡeɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] , " [sed] [deɪv] ,
" **Well , it is still our game as much as theirs ,** " **said Dave ,**
" 出色地 , 它 是 仍然 我们的 游戏 作为 很多 作为 他们的 , " 说 戴夫 ,
“嗯, 这仍然是我们的比赛, 就像是他们的比赛一样,”戴夫说道。

['traɪŋ] [tu;; tə] [tʃɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] .
trying to cheer up his men .
尝试 到 欢呼 向上 他的 男人 .

他试图鼓舞士兵们的士气。

" [bʌt; bət] [wi;; wi] [wa:nt] [tu;; tə] [ɡoʊ] [æt; ət] - [ɪm] ['hæməɹ] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] . " " **But we want to go at ' em hammer and tongs in the second half .** " "
" 但 我们 想 到 去 在 - 呃 锤 和 钳 在 这 第二 一半 . " "
“但我们下半场要全力以赴, 与他们决一死战。”

" [traɪ] [ðæt] [raɪt] - [end] [trɪk] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , " [əd'vaɪzɪd] ['mɪstər] . [ˈdɑ:ds-wɜθ] .
" **Try that right - end trick as early as possible ,** " **advised Mr . Dodsworth .**
" 尝试 那 正确的 - 结尾 诡计 作为 早期的 作为 可能的 , " 建议 先生 . 多兹沃斯 .

“尽早尝试右端技巧,”多兹沃思先生建议道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **I don't think they'll be looking for it** .
" 我 不 思考 他们会 是 寻找 为了 它 :
“我不认为他们会去找它。”

[ðæt] [mɪks] - [ʌp][ɑːn] ['sɪgnəlz] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] . " **That mix - up on signals bothered them some** . "
那 混合 - 向上 在 信号 烦恼 他们 一些 : "
信号上的那次混乱让他们有些恼火。

" [dɪd][ˈmɪstər] . [deɪl] [siː] [puːl] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" **Did Mr . Dale see Poole ? " asked Roger** .
" 做过 先生 : 戴尔 看 普尔 ? " 问 罗杰 :
“戴尔先生见到普尔了吗？”罗杰问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [puːl] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Yes , and Poole was sent back to the school in care of one of the**
" 是的 , 和 普尔 曾是 发送 后退 到 这 学校 在 关心 的 一 的 这
[ˈkærɪdʒ] ['draɪvər] ,
carriage drivers ,
运输 司机 ,
“是的，波尔被送回学校，由一位马车夫照看。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][dʒɪm'hæstɪk] [ɪn'strʌktər] .
" **answered the gymnastic instructor** .
" 回答 这 体操 讲师 :
“体操教练回答道。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] ['rɒkvil] [ænd; ənd][ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] [wɜːr; wər]
Down in the grandstand the supporters of Rockville and of Oak Hall were
向下 在 这 看台 这 支持者 的 罗克维尔 和 的 橡木 大厅 是
[ˈhævɪŋ] ['laɪvli] [dɪs'kʌʃnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'levnz] .
having lively discussions over the merits of the two elevens .
拥有 热闹 讨论 超过 这 优点 的 这 二 十一 :
在看台上，罗克维尔队和橡树厅队的支持者们正在热烈地讨论两队球员的优劣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒkvil] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] - , - , [ænd; ənd] - .
Among the Rockville students were Jasniff , Merwell , and Frapley .
之中 这 罗克维尔 学生 是 - , - , 和 - :
罗克维尔的学生中有贾斯尼夫、默韦尔和弗拉普利。

" [aɪ][hoʊp] [wiː; wi][wæks] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] ! " [sed] - [tuː; tə] - .
" **I hope we wax ' em in the second half ! " said Merwell to Jasniff** .
" 我 希望 我们 蜡 - 呃 在 这 第二 一半 ! " 说 - 到 - :
“我希望我们下半场能大胜他们！”默威尔对贾斯尼夫说道。

" [haʊ] [mʌt] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ʌp] , [lɪŋk] ? " [æskt] - .
" **How much money did you put up , Link ? " asked Jasniff** .
" 如何 很多 钱 做过 你 放 向上 , 关联 ? " 问 - :
“林克，你投入了多少钱？”贾斯尼夫问道。

" [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] — ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz] . "
" **All I could scrape up — thirty - five dollars** . "
" 全部 我 可以 刮 向上 — 三十 - 五 美元 : "
“我能凑出来的只有三十五美元。”

" [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp] ['fɔːrti] ['dɑːləz, 'dɒləz] . "
" **And I put up forty dollars** . "
" 和 我 放 向上 四十 美元 : "
“我出了四十美元。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] ['feloʊz] ? "

" With the Oak Hall fellows ? "

" 和 这 橡木 大厅 伙伴们 ？ "

“和橡树堂的同伴们一起吗？”

" [noʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][spɔ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . "

" No , with some sports from the town . "

" 不 , 和 一些 运动的 从 这 镇 . "

“不，还有一些来自镇上的体育赛事。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "

" Just what I did . "

" 只是 什么 我 做过 . "

“我就是这么做的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi][dəʊnt] [lu:z] !

Of course , I hope we don't lose !

的 课程 , 我 希望 我们 不 失去 !

当然，我希望我们不会输！

[ɪf] [wi:; wi][du:] [aɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ʌn'tɪl] [maɪ][nekst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [kʌmz] . "

If we do I'll be in a hole until my next remittance comes . "

如果 我们 做 患病的 是 在 一个 洞 直到 我的 下一个 汇款 来 . "

如果那样做，我得等到下一笔汇款到账才能摆脱困境了。

" [oʊ] , ['rɒkvɪl] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][wɪn] ! " [sed] - , ['ləʊdli] .

" Oh , Rockville has got to win ! " said Jasniff , loudly .

" 哦 , 罗克维尔 有 得到 到 赢 ! " 说 - , 高声 .

“哦，罗克维尔一定要赢！”贾斯尼夫大声说道。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [help][bʌt; bət][du:][aɪ 'ti:] . "

" We can't help but do it . "

" 我们 不能 帮助 但 做 它 . "

“我们情不自禁就这么做了。”

" [ðɪs] [ɪz] [oʊk] ['hɔ:lz] [geɪm] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd]

" This is Oak Hall's game ! " cried a voice from the other end of the grandstand

" 这 是 橡木 大厅 游戏 ! " 哭 一个 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 看台

,

！

,

“这是奥克霍尔的比赛！”看台另一端传来一个声音喊道。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)]

and then a cheer went up , followed by another cheer from the local

和 然后 一个 欢呼 去 向上 , 随后 经过 其他 欢呼 从 这 当地的

[sə'pɔ:rtərz] .

supporters .

支持者 .

随后现场响起一阵欢呼声，接着当地支持者又发出了一阵欢呼声。

" [seɪ] , [wen] [du:][wi:; wi][get] [bæk] [æt; ət] [dɛɪv] ['pɒtər] ? " [æskt] - ,

" Say , when do we get back at Dave Porter ? " asked Merwell ,

" 说 , 什么时候 做 我们 得到 后退 在 戴夫 搬运工 ? " 问 - ,

“话说，我们什么时候再去找戴夫·波特算账？”默韦尔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,)

第9/13页

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
while the cheering was going on .
尽管 这 欢呼 曾是 去 在 .

在欢呼声中。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . "
" I'm getting tired of waiting . "
" 我是 获得 疲劳的 的 等待 . "

“我等得不耐烦了。”

" [wi:l] [get] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [su:n] [naʊ] , " ['ænsər] - .
" We'll get back at him very soon now , " answered Jasniff .
" 出色地 得到 后退 在 他 非常 很快 现在 , " 回答 - .

“我们很快就会对他进行报复,”贾斯尼夫回答道。

" [ɪf] [wʌt] ['dɑ:ktər] [mənt'ɡʌməri] [telz] [em 'i:] [ɪz] [tru:] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ə'baʊt]
" If what Doctor Montgomery tells me is true , everything will be ready about
" 如果 什么 医生 蒙哥马利 讲述 我 是 真的 , 一切 将要 是 准备好 关于
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] [taɪm] . "
Thanksgiving time . "
感恩 时间 . "

“如果蒙哥马利医生说的是真的,那么感恩节前后一切都会准备就绪。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] ? "
" Can you depend on the doctor ? "
" 能 你 依赖 在 这 医生 ? "

“你能信任这位医生吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [daʊn] [ænd; ænd][aʊt] , [ænd; ænd] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , " ['ænsər]
He is almost down and out , and will do anything for money , " answered
他 是 几乎 向下 和 出去 , 和 将要 做 任何事物 为了 钱 , " 回答
[nɪk] - ,
Nick Jasniff ,
缺口 - ,

“他几乎一蹶不振,为了钱什么都愿意做,”尼克·贾斯尼夫回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən][end] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
and then the talk came to an end , as the second half of the game
和 然后 这 讲话 来了 到 一个 结尾 , 作为 这 第二 一半 的 这 游戏
[brɪ'ɡæn] .
began .
开始 .

随着比赛下半场的开始,谈话也随之结束。

[bəʊθ] [rɪ'levnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][best] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]
Both elevens had been urged to do their best , and the play was as
两个都 十一 有 到过 敦促 到 做 他们的 最好的 , 和 这 玩 曾是 作为
['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
spirited as before .
精神抖擞 作为 前 .

双方队员都被鼓励全力以赴,比赛也像之前一样精彩激烈。

[ˈrɒkviːl] [wʌz; wəz][ˌʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːʒəli] [əˈɡresɪv] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈtækld] [fɪl]
Rockville was unusually aggressive , and one of the players tackled Phil
罗克维尔 曾是 异常地 挑衅的 , 和 一 的 这 玩家 已解决 菲尔
[ˌʌnˈferli] ,
unfairly ,
不公平 ,

罗克维尔队表现异常凶猛，其中一名球员对菲尔进行了不公平的铲球。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rentʃ] .
giving his shoulder a severe wrench .
给予 他的 肩膀 一个 严重 扳手 .

导致他肩膀严重扭伤。

[ə; eɪ][ˈprəʊtest][wʌz; wəz][æ; ət][wʌns] [meɪd] [baɪ][bəʊθ] [fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] ,
A protest was at once made by both Phil and Dave ,
一个 反对 曾是 在 一次 制成 经过 两个都 菲尔 和 戴夫 ,

菲尔和戴夫立即提出了抗议。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈræŋɡ(ə)l] [ðə; ði] [ˈrɒkviːl] [mæn][wʌz; wəz][rɪˈtaɪəd] .
and amid a general wrangle the Rockville man was retired .
和 之中 一个 一般的 争吵 这 罗克维尔 男人 曾是 退休 .

在一番争论之后，这位来自罗克维尔的男子退休了。

" [ˈnevə] [maɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [rɑːs] [ɪn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" Never mind , they are going to put Ross in ! " was the cry .
" 绝不 头脑 , 他们 是 去 到 放 罗斯 在 ! " 曾是 这 哭 .

“没关系，他们肯定会让罗斯上场的！”人们喊道。

" [ˈhiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] !
" He'll show ' em what he can do !
" 地狱 展示 - 呃 什么 他 能 做 !

他会让他们见识见识他的本事！

" [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪə] [ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
" Ross had been a favorite player in years gone by ,
" 罗斯 有 到过 一个 最喜欢的 玩家 在 年 已消失 经过 ,

“罗斯在过去几年一直是球队最喜欢的球员，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪˈfɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
but had not been allowed to play before because he was behind in his
但 有 不是 到过 允许 到 玩 前 因为 他 曾是 在后面 在 他的
[ˈstʌdiz] .
studies .
研究 .

但他之前因为学业落后而没有被允许上场比赛。

[naʊ] , [haʊˈevə] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] ,
Now , however , it was seen that he was sorely needed ,
现在 , 然而 , 它 曾是 已见 那 他 曾是 非常 需要 ,

然而，现在人们意识到他非常不可或缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒkviːl] [ˈfæk(ə)lti] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] .
and the Rockville faculty gave the desired permission to fill the vacancy .
和 这 罗克维尔 学院 给予 这 想要的 允许 到 充满 这 空缺 .

罗克维尔学院的教职员工也批准了填补这一空缺的请求。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Ten minutes of play found the pigskin near the center of the field .
十 分钟 的 玩 成立 这 猪皮 靠近 这 中心 的 这 场地 .

比赛进行了十分钟，橄榄球落到了球场中央附近。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后, 第一次,

[deɪv] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [raɪt] - [end] [trɪk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑ:dsɹwəθ] [hæd; həd]
Dave saw a chance to use the right - end trick which Mr . Dodsworth had
戴夫 锯 一个 机会 到 使用 这 正确的 - 结尾 诡计 哪个 先生 : 多兹沃斯 有
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

戴夫看到了运用多兹沃思先生建议的右端技巧的机会,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sɪgnəl] .
and gave the necessary signal .
和 给予 这 必要的 信号 .

并发出了必要的信号。

[æt; ət][wʌnz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
At once the entire eleven was on the alert .
在 一次 这 全部的 十一 曾是 在 这 警报 .

立刻, 全队十一人都进入了警戒状态。

[ðə; ði] [trɪk] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][ʻoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bæk] [tu:; tə] ['sentər] ,
The trick consisted in sending the ball over to the right , back to center ,
这 诡计 由.....组成 在 发送 这 球 超过 到 这 正确的 , 后退 到 中心 ,

诀窍在于将球传到右侧, 然后再传回中路。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] , [sʌm; səm] ['pleɪɜ:z] ['mi:nwaɪl] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left]
and then to the right again , some players meanwhile rushing to the left
和 然后 到 这 正确的 再次 , 一些 玩家 同时 匆忙 到 这 左边

[æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .
as a blind .
作为 一个 瞎的 .

然后又向右移动, 与此同时, 一些玩家盲目地向左冲去。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdətɪ] , [ænd; ənd] ['rɒkviɪl] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .
The movements were made with rapidity , and Rockville was caught napping .
这 移动 是 制成 和 快速 , 和 罗克维尔 曾是 捕捉 打盹 .

行动迅速, 罗克维尔毫无防备。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɪn] ['plʌmz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['pleɪər]
Up came the pigskin in Plum's arms , and he turned it over to another player
向上 来了 这 猪皮 在 李子的 武器 , 和 他 转向 它 超过 到 其他 玩家
,
,
,

普拉姆把橄榄球抱了起来, 然后把它传给了另一名球员。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [pæst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [deɪv] .
who in turn passed it to Dave .
WHO 在 转动 通过了 它 到 戴夫 .

他又把它转给了戴夫。

[ðen] [deɪv] [sɔ:] [ə; eɪ] [klɪr] [spers] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Then Dave saw a clear space and dove for it .
然后 戴夫 锯 一个 清除 空间 和 鸽子 为了 它 .

然后戴夫看到一片空地, 便纵身跃了过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fa:lʊsd] [ænd; ənd] ['tækld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪm'self] [lu:s] ,
He was followed and tackled , but shook himself loose ,
他 曾是 随后 和 已解决 , 但 摇晃 他自己 松动的 ,

他被人跟踪并扑倒在地, 但他挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði][goʊl] [laɪn] .
and dropped on the ball directly over the goal line .
和 掉落 在 这 球 直接地 超过 这 目标 线 .
直接将球扔过球门线。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [went] [ʌp] .
A roar went up .
一个 吼 去 向上 .
一阵咆哮声响起。

" [ə'ʌləðər] ['tʌtʃdaʊn] [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] ! "
" Another touchdown for Oak Hall ! "
" 其他 接地 为了 橡木 大厅 ！ "
奥克霍尔队又一次达阵！

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'ʌləðər] [goʊl] !
" Now for another goal ! "
" 现在 为了 其他 目标 ！ "
现在，再进一个球！

" [ə'mɪd][ə; eɪ][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][traɪ][fɔ:r; fər][goʊl][wʌz; wəz] [meɪd] .
" Amid a wild cheering the try for goal was made . "
" 之中 一个 荒野 欢呼 这 尝试 为了 目标 曾是 制成 " .
在一片欢呼声中，射门得分了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
But a keen wind had sprung up , and the goal was missed by a few
但 一个 敏锐的 风 有 弹簧 向上 , 和 这 目标 曾是 错过 经过 一个 很少
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

但突然刮起了一阵强风，球偏离目标几英寸。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][sɪks][ɪn] [oʊk] ['hɔlz] ['feɪvər] .
" Never mind , that makes the score eleven to six in Oak Hall's favor . "
" 绝不 头脑 , 那 制作 这 分数 十一 到 六 在 橡木 大厅 偏爱 " .
“没关系，这样一来，橡树堂队就以 11 比 6 领先了。”

" [wʌnz] [ə'gen] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] .
" Once again the ball was brought into play . "
" 一次 再次 这 球 曾是 带来 进入 玩 " .
比赛再次进入白热化阶段。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [left] , [ænd; ənd] ['rɒkvi:l] [pleɪd] [laɪk] ['di:mənz] ,
There were but seven minutes of time left , and Rockville played like demons ,
那里 是 但 七 分钟 的 时间 左边 , 和 罗克维尔 玩 喜欢 恶魔 ,
比赛只剩下七分钟了，罗克维尔队打得像魔鬼一样。

['hɜ:rlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'pounənts] .
hurling themselves again and again at their opponents .
投掷 他们自己 再次 和 再次 在 他们的 对手 .
他们一次又一次地向对手发起冲锋。

[bʌt; bət] [deɪv] [felt] [ðæt] ['ɪnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə]
But Dave felt that enough had been accomplished , and gave the signal to
但 戴夫 毛毡 那 足够的 有 到过 完成 , 和 给予 这 信号 到
[bɪ:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
be on the defensive ,
是 在 这 防守 ,
但戴夫觉得已经取得了足够的成果，于是发出转入防守的信号。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrɒkviːl] [wʌz; wəz] [held] [bæk] ,
and thus Rockville was held back ,
和 因此 罗克维尔 曾是 握住 后退 ,

因此，罗克维尔的发展受到了阻碍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:n] [oʊk] [ˈhɔlz] [ˈθɜ:rti] - [faɪv]
and the most it could do was to get the ball on Oak Hall's thirty - five
和 这 最多 它 可以 做 曾是 到 得到 这 球 在 橡木 大厅 三十 - 五
[jɑ:rd] [laɪn] .
yard line .
院子 线 .

而它所能做的最好的事情就是把球推进到橡树堂的35码线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klaʊz]
And then the fateful whistle sounded , **and the great game came to a close**
和 然后 这 命运的 哨 听起来 , 和 这 伟大的 游戏 来了 到 一个 关闭
.
:
.

然后，那决定命运的哨声响起，这场伟大的比赛结束了。

[ˈfaɪn(ə)l] [skɔ:r] : [oʊk] [hɔ:l] - , [ˈrɒkviːl] [əˈkædəmi] [sɪks] .
Final score : Oak Hall 11 , Rockville Academy 6 :
最终的 分数 : 橡木 大厅 - , 罗克维尔 学院 6 .

最终比分：奥克霍尔 11，罗克维尔学院 6。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [ˈvɪktəri] ,
It was a well - earned victory ,
它 曾是 一个 出色地 - 获得 胜利 ,

这是一场当之无愧的胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] [ɪˈlev(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:rmli] [preɪzd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and the Oak Hall eleven were warmly praised by their friends and the public
和 这 橡木 大厅 十一 是 热情地 赞扬 经过 他们的 朋友们 和 这 民众
[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

橡树堂的十一名球员受到了朋友和公众的热烈赞扬。

[waɪl] [ˈmeni] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ˈʃoʊn] .
while many condemned the military academy for the roughness shown .
尽管 许多 谴责 这 军队 学院 为了 这 粗糙度 所示 .

许多人谴责这所军校表现出的粗暴行为。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈlʌvli] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ! " [sed] [ˈvɪrə] [ˈrɒkwel] , [wen] [fɪl] [ænd; ənd]
" **Oh , it was too lovely for anything !** " **said Vera Rockwell , when Phil and**
" 哦 , 它 曾是 也 迷人的 为了 任何事物 ! " 说 维拉 洛克威尔 , 什么时候 菲尔 和
[ˈra:dʒər] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp] ,
Roger sauntered up ,
罗杰 漫步 向上 ,

“哦，真是太美了！”菲尔和罗杰悠闲地走过来时，维拉·洛克威尔说道。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkæriɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] .
waiting for the carryall to take the eleven back to Oak Hall .
等待 为了 这 手提包 到 拿 这 十一 后退 到 橡木 大厅 .

等待搬运工把十一人送回橡树厅。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] ! " [ˈædɪd] [ˈmeri] [ˈfi:vərʃæm] .
" **It was indeed !** " **added Mary Feversham** .
" 它 曾是 的确 ! " 额外 玛丽 费弗舍姆 .

“确实如此！”玛丽·费弗舍姆补充道。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hit] ['sʌmbə:di] [hu:] ['didnt] [bet] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdi] - ['gʊdi]
" **Then we'll have to hit somebody who didn't bet — some of the goody - goody**
" 然后 出色地 有 到 打 某人 WHO 没有 赌注 — 一些 的 这 好东西 - 好东西
['felouz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

“那我们就得找那些没下注的人下手了——一些循规蹈矩的好人，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['bitərli] .
" **and he laughed bitterly** .
" 和 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑着。

" [laɪk] ['potər] , [eɪ] ? "
" **Like Porter , eh ?** "
" 喜欢 搬运工 , 嗯 ? "

“像波特那样，是吧？”

" [jes] , ['potər] ['nevər] [bets] , [nɔ:r] [drɪŋks] , [nɔ:r] ['smʊks] .
" **Yes , Porter never bets , nor drinks , nor smokes** .
" 是的 , 搬运工 绝不 赌注 , 也不 饮料 , 也不 烟雾 .

“是的，波特从不赌博，也不喝酒，更不抽烟。”

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['pɑ:pjələr] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
I can't understand how he makes himself popular , can you ? "
我 不能 理解 如何 他 制作 他自己 受欢迎的 , 能 你 ? "

我不明白他是怎么让自己受欢迎的，你能理解吗？

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [wei] .
" **It's his smooth way** .
" 它是 他的 光滑的 方式 .

这是他惯用的圆滑方式。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] ['hi:l] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [dra:pt] , " ['ænsər] - .
But some day he'll be found out and dropped , " answered Merwell .
但 一些 天 地狱 是 成立 出去 和 掉落 , " 回答 - .

“但总有一天他会被发现并被开除，”默韦尔回答道。

" ['hi:l] [bi:; bi] [dra:pt] [wen] [wi:; wi][wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [geɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] -
" **He'll be dropped when we work our little game against him , " returned Jasniff**
" 地狱 是 掉落 什么时候 我们 工作 我们的 小的 游戏 反对 他 , " 返回 -
,
.
,

“等我们用小伎俩对付他的时候，他就会退场了，”贾斯尼夫回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with an evil look in his eyes .
和 一个 邪恶的 看 在 他的 眼睛 .

他眼神邪恶。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ðæn; ðən] [ðouz] [hu:]
Never had the carryall contained a happier crowd of students than those who
绝不 有 这 手提包 包含 一个 更快乐 人群 的 学生 比 那些 WHO
[roud] [bæk] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] .
rode back to Oak Hall after the game .
骑 后退 到 橡木 大厅 后 这 游戏 .

比赛结束后，乘坐手提袋返回橡树大厅的学生们，脸上洋溢着前所未有的喜悦。

[ðeɪ] [sæŋ] , [tʃɪrd] , [ænd; ənd] ['hwiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [droʊv]
They sang , cheered , and whistled to their hearts ' content , and nearly drove
他们 唱 , 欢呼 , 和 吹口哨 到 他们的 心 - 内容 , 和 几乎 驾驶
['hɔːrsher] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æntɪks] ,
Horsehair wild with their antics ,
马鬃 荒野 和 他们的 滑稽动作 ,
他们尽情地唱歌、欢呼、吹口哨, 他们的滑稽举动几乎把马鬃毛都弄疯了。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tɜːrnaʊt] .
climbing out of the windows and over the roof of the turnout .
攀登 出去 的 这 视窗 和 超过 这 屋顶 的 这 结果发现 .
从窗户爬出, 翻过瞭望台的屋顶。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['draɪvər] .
" **Bless my heart , but you must be careful !** " **pleaded the driver .**
" 保佑 我的 心 , 但 你 必须 是 小心 ! " 恳求 这 司机 .
“真是太好了, 但你一定要小心!”司机恳求道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][noʊ] - ['bʌdi] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ! " "
I don't want to hurt no - buddy on this trip ! "
" 我 不 想 到 伤害 不 - 伙伴 在 这 旅行 ! " "
“我不想在这次旅行中伤害任何人!”

" [oʊ] , ['hɔːrsher] , [wiː; wi][kɑːnt] [hoʊld] [ɑːr'selvz] [daʊn] ! " ['ænsər] [fɪl] .
" **Oh , Horsehair , we can't hold ourselves down !** " **answered Phil .**
" 哦 , 马鬃 , 我们 不能 抓住 我们自己 向下 ! " 回答 菲尔 .
“哦, 马鬃, 我们真是太能忍了!”菲尔回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['ɪznt] [geɪnd] ['evri] [deɪ] . "
" **Such a victory isn't gained every day .** "
" 这样的 一个 胜利 不是 获得 每一个 天 . "
“这样的胜利并非每天都能取得。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] .
" **Yes , sir , I know , sir .**
" 是的 , 先生 , 我 知道 , 先生 .
“是的, 先生, 我知道, 先生。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [hɑːsɪz] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] , [æŋ; ən] - ['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ]
But them hosses don't know nothin ' about football , an ' fust thing you know
但 他们 软管 不 知道 什么也没有 - 关于 足球 , 一个 - fust 事物 你 知道
[ðeɪl] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
they'll run away ,
他们会 跑步 离开 ,
但那些马对足球一窍不通, 说不定哪天它们就跑了。

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['kæriɔːl] ['draɪvər] .
" **pleaded the carryall driver .**
" 恳求 这 手提包 司机 .
“货车司机恳求道。”

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [pʊt] [ɪn]['rɑːdʒər] , ['braɪtli] .
" **We'll take a chance ,** " **put in Roger , brightly .**
" 出色地 拿 一个 机会 , " 放 在 罗杰 , 明亮地 .
“我们不妨一试,”罗杰兴高采烈地说道。

" [naʊ] , [ðen] , [ɔːl] [tə'geðər] !
" **Now , then , all together !**
" 现在 , 然后 , 全部 一起 !
“那么, 大家一起!”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [rould] [ðə; ði][ould] [sku:l] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [læn] [sain]
" And out on the air rolled the old school song to the tune of Auld Lang Syne
" 和 出去 在 这 空气 滚动 这 老的 学校 歌曲 到 这 调 的 奥尔德 朗 同步
,
,
,

于是，空中响起了那首改编自《友谊地久天长》的老歌。

[ænd; ənd] [ðen] ['fa:lʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
" and then followed a cheering that could be heard for half a mile .
" 和 然后 随后 一个 欢呼 那 可以 是 听到 为了 一半 一个 英里 .
随后响起一阵欢呼声，半英里外都能听到。

" [ˈbɒŋ,faɪəz] [tu:; tə] - [naɪt] !
" Bonfires to - night !
" 篝火 到 - 夜晚 !

今晚有篝火晚会！

" [ə'naʊnst] ['bʌstər] ['bægz] .
" announced Buster Beggs .
" 宣布 巴斯特 贝格斯 .

“巴斯特·贝格斯宣布道。

" [ðə; ði] [bɪɡɪst] [jet] . "
" The biggest yet . "
" 这 最大 然而 . "

“迄今为止规模最大的一次。”

" [seɪ] , [ðæt] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] — — " [br'gæn] ['jædʊʊ] ,
" Say , that puts me in mind of a story — — " began Shadow ,
" 说 , 那 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 — — " 开始 阴影 ,
“嗯，这让我想起了一个故事——”影子开口说道，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['tu:tɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd][ə; eɪ]
but what he wanted to tell was lost in a tooting of horns and a
但 什么 他 通缉 到 告诉 曾是 丢失的 在 一个 嘟嘟 的 角 和 一个
['klækɪŋ] [ʌv; əv] ['rætlɪz] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [oʊk] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
clacking of rattles that lasted until Oak Hall was reached .
咔嗒声 的 嘎嘎作响 那 持续 直到 橡木 大厅 曾是 达到 .

但他想说的话却被喇叭声和拨浪鼓声淹没了，直到到达橡树厅才被淹没。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[θæŋks'ɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snəʊ,bɔ:lɪŋ] ['kɑ:ntest]
THANKSGIVING , AND A SNOWBALLING CONTEST
感恩 , 和 一个 滚雪球效应 竞赛

感恩节，以及一场打雪仗

[ðə; ði][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [əˈfer] ,
The celebration that night was a grand affair ,
这 庆典 那 夜晚 曾是 一个 盛大 事务 ,

当晚的庆祝活动盛大隆重。

[ænd; ənd]['dɔ:ktər] [kleɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
and Doctor Clay allowed the students to remain out until midnight .
和 医生 黏土 允许 这 学生 到 保持 出去 直到 午夜 .

克莱博士允许学生们待到午夜。

[ˈmeni] [ˈbɒŋfaɪəz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːnst] [əˈrəʊnd] , [sæŋ] [ˈsɒŋz] ,
Many bonfires were lighted , and the boys danced around , sang songs ,
许多 篝火 是 照明 , 和 这 男孩们 跳舞 大约 , 唱 歌曲 ,
人们点燃了许多篝火, 男孩们围着篝火跳舞、唱歌。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈmeni] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊʊks] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɔːrsher] [ænd; ənd] [pɑːp]
and played many practical jokes on each other and on Horsehair and Pop
和 玩 许多 实际的 笑话 在 每个 其他 和 在 马鬃 和 流行音乐
Swingly .

他们互相开了很多玩笑, 也捉弄了 Horsehair 和 Pop Swingly。

[ˈʃædʊʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]
Shadow was in his element , and was permitted to tell a dozen or more
阴影 曾是 在 他的 元素 , 和 曾是 允许 到 告诉 一个 打 或者 更多的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːnz] ,
of his yarns ,
的 他的 纱线 ,

影子如鱼得水, 被允许讲述十几个甚至更多的故事。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
much to his own satisfaction if not of his listeners .
很多 到 他的 自己的 满意 如果 不是 的 他的 听众 .
他自己对此感到非常满意, 尽管他的听众并不这么认为。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪz] [huː] [felt] [bluː] [wɜːr; wər][næt] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd]
The only boys who felt blue were Nat Poole and the lads who had played
这 仅有的 男孩们 WHO 毛毡 蓝色的 是 纳特 普尔 和 这 小伙子们 WHO 有 玩
[əˈɡenst] [ˈlɛmɪŋtən] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] .
against Lemington and then been put off the eleven .
反对 莱明顿 和 然后 到过 放 离开 这 十一 .

唯一感到沮丧的男孩是纳特·普尔和那些与莱明顿队比赛后被排除在首发阵容之外的球员。

[næt][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [sent][tuː; tə]
Nat had received a sharp lecture from the doctor and then been sent to
纳特 有 已收到 一个 锋利的 演讲 从 这 医生 和 然后 到过 发送 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

纳特被医生严厉训斥了一顿, 然后被送回了房间。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
to remain there until the following morning .
到 保持 那里 直到 这 下列的 早晨 .
一直待到第二天早上。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] ,
He wanted to pack up and go home ,
他 通缉 到 盒 向上 和 去 家 ,
他想收拾行李回家。

[fɪərɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈstʃʊdnts] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] ,
fearing the jeers of his fellow - students when they learned of his meanness ,
害怕 这 嘲笑 的 他的 同伴 - 学生 什么时候 他们 学习 的 他的 卑鄙 ,
他害怕同学们得知他的卑鄙行径后会嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [muːv] ,
but he did not dare to make this move ,
但 他 做过 不是 敢 到 制作 这 移动 ,
但他不敢采取这一行动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd, həd][ˈrɪt(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɑːrp][ˈletər] ,
for his father had written him a sharp letter ,
为了 他的 父亲 有 书面 他 一个 锋利的 信 ,
因为他父亲给他写了一封措辞严厉的信。

[ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ][aʊt][ðə; ði][tɜːrm][æt; ət][oʊk][hɔːl][ɔːr][ˈlðərwaɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
telling him to finish out the term at Oak Hall or otherwise to go to work ,
讲述 他 到 结束 出去 这 学期 在 橡木 大厅 或者 否则 到 去 到 工作 ,
告诉他要么在奥克霍尔完成剩余的学期，要么就去工作。

— [ænd; ənd][næt][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
— and Nat did not want to go to work .
— 和 纳特 做过 不是 想 到 去 到 工作 .
——而纳特不想去上班。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][ˈvɪktəri][ˈoʊvər][ˈrɒkvil][meɪd][deɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃʌmz][fiːl][gʊd] .
Of course the victory over Rockville made Dave and his chums feel good .
的 课程 这 胜利 超过 罗克维尔 制成 戴夫 和 他的 朋友们 感觉 好的 .
当然，战胜罗克维尔队让戴夫和他的伙伴们感觉很好。

[ðə; ði][hoʊl][rɪˈlev(ə)n][wɜːr; wər][ˈwɔːrmlɪ][kənˈgrætʃuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][baɪ][ˈmɪstər] . [deɪl]
The whole eleven were warmly congratulated by the doctor , and by Mr . Dale
这 所有的 十一 是 热情地 恭喜 经过 这 医生 , 和 经过 先生 . 戴尔
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːdswɜːθ] .
and Mr . Dodsworth .
和 先生 . 多兹沃斯 .
医生、戴尔先生和多兹沃思先生都对这十一人表示了热烈的祝贺。

[ðə; ði][geɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪləteri][əˈkædəmi][wʌz; wəz][ˈfɑːloʊd][baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈlðər]
The game with the military academy was followed by a number of other
这 游戏 和 这 军队 学院 曾是 随后 经过 一个 数字 的 其他
[ˈkɑːntests; kənˈtests] ,
contests ,
比赛 ,
与军校的比賽之后，又进行了一系列其他比賽。

[ænd; ənd][ðə; ði][skuːl][meɪd][ə; eɪ][faɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ɪtˈself] , [ˈwɪnɪŋ][sɪks][geɪmz][aʊt][ʌv; əv]
and the school made a fine record for itself , winning six games out of
和 这 学校 制成 一个 美好的 记录 为了 本身 , 获胜 六 游戏 出去 的
[eɪt] .
eight .
八 .
学校取得了不错的成绩，八场比赛赢了六场。

[ðə; ði][tuː][geɪmz][lɔːst][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈkɑːlɪdʒ][bɔɪz] ,
The two games lost were with college boys ,
这 二 游戏 丢失的 是 和 大学 男孩们 ,
输掉的两场比赛都是和大学生男子队进行的。

[ænd; ənd][ðɪːz][ˈpleɪɜːz][wɜːr; wər][ɔːl][kənˈsɪdərəbli][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊk][hɔːl][lædz] .
and these players were all considerably heavier than the Oak Hall lads .
和 这些 玩家 是 全部 相当 较重 比 这 橡木 大厅 小伙子们 .
这些球员的体重都比橡树堂的小伙子们重得多。

[ðə; ði][læst][geɪm][tʊk][pleɪs][ɑːn][θæŋksˈɡɪvɪŋ][deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈwɪtnɪst][baɪ][ˈdeɪvz]
The last game took place on Thanksgiving Day , and was witnessed by Dave's
这 最后的 游戏 采取 地方 在 感恩 天 , 和 曾是 目击者 经过 戴夫的
[ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɑːdzwɜːθ] ,
father and Mr . Wadsworth ,
父亲 和 先生 . 沃兹沃思 ,
最后一场比赛是在感恩节那天举行的，戴夫的父亲和沃兹沃思先生都到场观看了比赛。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][baɪ] [ˈbɔːrə] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] .
and also by Laura and Jessie .
和 还 经过 劳拉 和 杰西 .

还有劳拉和杰西。

[oʊk] [hɔːl] [wʌn] [ðɪs] [ˈkɑːntest][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .
Oak Hall won this contest by a score of 18 to 11 .
橡木 大厅 韩元 这 竞赛 经过 一个 分数 的 - 到 - .

奥克霍尔队以 18 比 11 的比分赢得了这场比赛。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd] , [deɪv] !
" Oh , it was grand , Dave !
" 哦 , 它 曾是 盛大 , 戴夫 !

“哦，太棒了，戴夫！”

" [kraɪd] [ˈdʒesi] , [æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən] .
" cried Jessie , after the boys had left the gridiron .
" 哭 杰西 , 后 这 男孩们 有 左边 这 烤架 .

“杰西在男孩们离开橄榄球场后喊道。”

" [ðæt] [rʌn] [juː; jʊ] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈevər] ! "
" That run you made was the best ever ! "
" 那 跑步 你 制成 曾是 这 最好的 曾经 ! "

“你刚才那一跑真是太棒了！”

" [juː; jʊ][ɔːl] [dɪd] [wel] , " [sed] [ˈbɔːrə] .
" You all did well , " said Laura .
" 你 全部 做过 出色地 , " 说 劳拉 .

“你们都做得很好，”劳拉说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [maɪˈself] ,
" It makes my blood tingle , and I feel like getting into the game myself ,
" 它 制作 我的 血 刺痛 , 和 我 感觉 喜欢 获得 进入 这 游戏 我 ,

“这让我热血沸腾，我也想亲自加入游戏。”

" [sed] [ˈɑːlɪvər] [ˈwɑːdzwəθ] .
" said Oliver Wadsworth .
" 说 奥利弗 沃兹沃思 .

奥利弗·沃兹沃思说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [ˈkɑːntest][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
" It was a clean - cut contest from start to finish .
" 它 曾是 一个 干净的 - 切 竞赛 从 开始 到 结束 .

“这是一场从头到尾都非常干净利落的比赛。”

" [fɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [suːn] [sed] [ɡʊd] -
" Phil and some of the other boys were going home , and soon said good -
" 菲尔 和 一些 的 这 其他 男孩们 是 去 家 , 和 很快 说 好的 -

[baɪ] .

by .

经过 .

“菲尔和其他一些男孩要回家了，很快就道别了。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɑːdzwəθ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːktər] [kleɪ] ,
Mr . Porter and Mr . Wadsworth went off with Doctor Clay ,
先生 . 搬运工 和 先生 . 沃兹沃思 去 离开 和 医生 黏土 ,

波特先生和沃兹沃思先生跟克莱医生一起走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [deɪv] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
and that left Dave and Roger with the two girls .
和 那 左边 戴夫 和 罗杰 和 这 二 女孩们 .

这样一来，就只剩下戴夫和罗杰与两个女孩相处了。

[æz; əz] ['senətər] ['mɔr] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['wa:ʃɪŋtən] ,
As Senator Morr was at home from Washington ,
作为 参议员 莫尔 曾是 在 家 从 华盛顿 ,
莫尔参议员当时正在华盛顿的家中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['rɑ:dʒɜ:z] [hoʊm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
it was decided that the young folks should pay Roger's home a visit for the
它 曾是 决定 那 这 年轻的 各位 应该 支付 罗杰的 家 一个 访问 为了 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
rest of the day ,
休息 的 这 天 ,
大家决定，让这些年轻人今天剩下的时间去罗杰家拜访。

['mɪstər] . ['pɒtər] [ænd; ænd]['mɪstər] . ['wa:dzwɜ:θ] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['bɔ:rə]
Mr . Porter and Mr . Wadsworth coming there in the evening to take Laura
先生 . 搬运工 和 先生 . 沃兹沃思 未来 那里 在 这 晚上 到 拿 劳拉
[ænd; ænd] ['dʒesi] [bæk] [tu:; tə] - .
and Jessie back to Crumville .
和 杰西 后退 到 - .
波特先生和沃兹沃思先生晚上会来接劳拉和杰西回克拉姆维尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['pɑ:rtɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] .
The young folks made a jolly party as they boarded the train .
这 年轻的 各位 制成 一个 快乐的 派对 作为 他们 登机 这 火车 .
年轻人登上火车时，欢声笑语不断。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [si:ts] [ænd; ænd][sæt] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
They turned over one of the double seats and sat facing each other ,
他们 转向 超过 一 的 这 双倍的 座位 和 卫星 面向 每个 其他 ,
他们把其中一张双人座椅翻过来，面对面坐了下来。

[ænd; ænd] [læft] [ænd; ænd] [tʃæt] [ʌn'tɪl] [hɛmsən] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
and laughed and chatted until Hemson was reached .
和 笑了 和 聊天 直到 亨森 曾是 达到 .
他们边说边笑，直到找到亨森为止。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔr] ['mænʃ(ə)n] ,
Here a carriage awaited them , and they were driven to the Morr mansion ,
这里 一个 运输 等待中 他们 , 和 他们 是 驱动 到 这 莫尔 大厦 ,
这里已经停着一辆马车，他们被送到了莫尔宅邸。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
where they received a warm greeting from the senator and his wife .
在哪里 他们 已收到 一个 温暖的 问候 从 这 参议员 和 他的 妻子 .
他们受到了参议员及其夫人的热情接待。

[ðə; ði] ['gɜ:lz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd] [ðen] [æskt] [ə'baʊt] ['mætərz]
The girls had much to tell about themselves , and then asked about matters
这 女孩们 有 很多 到 告诉 关于 他们自己 , 和 然后 问 关于 事情
[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
at the school .
在 这 学校 .
女孩们有很多关于自己的故事要讲，然后又询问了学校里的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪgnənt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [næt] [pu:l] [hæd; həd][ɪks'pəʊzd][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['sɪgnəlz] .
They were indignant to learn that Nat Poole had exposed the football signals .
他们 是 愤怒 到 学习 那 纳特 普尔 有 裸露 这 足球 信号 .
得知纳特·普尔曝光了足球暗号，他们感到非常愤慨。

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [sni:k] ! " [kraɪd] ['dʒesi] .
" **It is just like him — the sneak !** " **cried Jessie** .
" 它 是 只是 喜欢 他 — 这 潜行 ！ " 哭 杰西 .
“真像他——那个偷偷摸摸的人！”杰西喊道。

" [oʊ] , [dɛrɪv] , [aɪ][hoʊp][juː; jəʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" **Oh , Dave , I hope you don't have anything more to do with him .** "

" 哦 , 戴夫 , 我希望你不 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 . "

" 哦, 戴夫, 我希望你以后都不要再跟他有任何瓜葛了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let][em 'iː][ə'loʊn] . "

" **I am willing to let him alone if he will let me alone .** "

" 我 是 愿意的 到 让 他 独自的 如果 他 将要 让 我 独自的 . "

" 如果他不来烦我, 我也愿意不来烦他。”

" [duː;][juː; jəʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [lɪŋk] - ? " ['kwɛstʃənd] ['lɔːrə] .

" **Do you hear anything from Link Merwell ?** " **questioned Laura .**

" 做 你 听到 任何事物 从 关联 - ? " 被质问 劳拉 .

" 你有没有收到林克·默韦尔的消息? ”劳拉问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

" **Not much .**

" 不是 很多 .

" 不多。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] - [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][em 'iː] . "

But I understand he and Nick Jasniff have it in for me . "

但 我 理解 他 和 缺口 - 有 它 在 为了 我 . "

但我听说他和尼克·贾斯尼夫都跟我有仇。

" [ðen] , [dɛrɪv] , [juː; jəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jər; jər] [gɑːrd] , " ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

" **Then , Dave , you must be on your guard ,** " **cautioned his sister .**

" 然后 , 戴夫 , 你 必须 是 在 你的 警卫 , " 警告 他的 姐姐 .

" 那么, 戴夫, 你一定要提高警惕,”他妹妹告诫道。

" [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] — [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [pruːv]

" **I think Merwell is a regular snake in the grass — his actions at the ranch prove**

我 思考 - 是 一个 常规的 蛇 在 这 草 — 他的 行动 在 这 牧场 证明

[aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] - [ɪz][noʊ] ['betər] . "

it — and Jasniff is no better . "

它 — 和 - 是 不 更好的 . "

" 我认为默威尔是个彻头彻尾的阴险小人——他在农场的所作所为就证明了这一点——贾斯尼夫也好不到哪里去。”

" - [ɪz] [wɜːrs] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

" **Jasniff is worse ,** " **said Roger .**

" - 是 更糟 , " 说 罗杰 .

" 贾斯尼夫的情况更糟,”罗杰说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .

" **He is a brute .**

" 他 是 一个 蛮力 .

" 他是个野蛮人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [spɛnt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvniŋ] [tə'geðər] ,

" **The boys and girls spent a happy evening together ,**

" 这 男孩们 和 女孩们 花费 一个 快乐的 晚上 一起 ,

" 男孩女孩们一起度过了一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] ['mɪstər] . ['pɒtər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɑːdzwɜθ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɔːrə]

and all too soon Mr . Porter and Mr . Wadsworth arrived to take Laura

和 全部 也 很快 先生 . 搬运工 和 先生 . 沃兹沃思 到达的 到 拿 劳拉

[ænd; ənd] ['dʒesi] [bæk] [tuː; tə] - .

and Jessie back to Crumville .

和 杰西 后退 到 - .

没过多久, 波特先生和沃兹沃思先生就来了, 要把劳拉和杰西带回克拉姆维尔。

[ðə; ði] [bɔɪz] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The boys hated to see them go , and went to the depot with them .
这 男孩们 憎恨 到 看 他们 去 , 和 去 到 这 仓库 和 他们 .
男孩们舍不得他们离开, 便和他们一起去了车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wɔːrm] [ˈhændʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [roʊld] [əˈweɪ] ,
There was some warm handshaking , and then the train rolled away ,
那里 曾是 一些 温暖的 握手 , 和 然后 这 火车 滚动 离开 ,
一番热情握手之后, 火车缓缓驶离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and the boys went back to the house .
和 这 男孩们 去 后退 到 这 房子 .
于是男孩们回到了房子里。

" [ˈsplendɪd] [ˈɡɜːlz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [deɪv] [kwɑɪt]
" Splendid girls , both of them , " was Roger's comment , and Dave quite
" 灿烂 女孩们 , 两个都 的 他们 , " 曾是 罗杰的 评论 , 和 戴夫 相当
[əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 .
“她们两个都是很棒的女孩,”罗杰评论道, 戴夫非常同意他的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈdʒesi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
But he was thinking more about Jessie than his sister ,
但 他 曾是 思维 更多的 关于 杰西 比 他的 姐姐 ,
但他更多的是在想着杰西, 而不是他的妹妹。

— [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈlɔːrə] .
— and it is quite likely Roger was thinking more about Laura .
— 和 它 是 相当 可能 罗杰 曾是 思维 更多的 关于 劳拉 .
——而且罗杰很可能更多地是在想着劳拉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈrɑːdʒɜːz] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd]
The boys remained at Roger's home until Saturday afternoon , and then returned
这 男孩们 剩余 在 罗杰的 家 直到 周六 下午 , 和 然后 返回
[tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] .
to Oak Hall .
到 橡木 大厅 .
男孩们一直待在罗杰家, 直到星期六下午才返回橡树堂。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv]
The air was heavy and very cold , and they were glad to get out of
这 空气 曾是 重的 和 非常 寒冷的 , 和 他们 是 高兴的 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [ˈkæriɔːl] ,
the carryall ,
这 手提包 ,
空气沉闷而寒冷, 他们很高兴能从手提袋里出来。

[rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][wɔːrm] [ʌp] .
rush into the school , and warm up .
匆忙 进入 这 学校 , 和 温暖的 向上 .
冲进学校, 热身一下。

" [fiːlz] [laɪk] [snoʊ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [deɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Feels like snow to me , said Dave ; and he was right .
" 感觉 喜欢 雪 到 我 , " 说 戴夫 ; 和 他 曾是 正确的 .
“我觉得像下雪了,”戴夫说; 他说得没错。

[aɪˈti:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [snəʊ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [kept] [aɪˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
It started to snow that night , and kept it up for the greater part of
它 开始 到 雪 那 夜晚 , 和 保留 它 向上 为了 这 更大的 部分 的
[ˈsʌndər] ,
Sunday ,
星期日 ,

当晚开始下雪，一直下到周日大部分时间。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['mʌndaɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r]
so that by Monday the ground was covered to the depth of a foot or
所以 那 经过 周一 这 地面 曾是 涵盖 到 这 深度 的 一个 脚 或者
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

因此到周一，地面上的覆盖物厚度已达一英尺或更深。

" [həˈrɑ:] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:liŋ] [mætʃ] ! " [kraɪd] ['bʌstər] .
" Hurrah , for a snowballing match ! " cried Buster .
" 欢呼 , 为了 一个 滚雪球效应 匹配 ! " 哭 巴斯特 .

“好耶，打雪仗啦！”巴斯特喊道。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ['æftər] [sku:l] . "
" Everybody in the line after school . "
" 大家 在 这 线 后 学校 . "

“放学后排队的所有人。”

" [let] [ju: 'es] [tʃu:z] [saɪdz] , " [sə'dʒestɪd] [ben] .
" Let us choose sides , " suggested Ben .
" 让 我们 选择 侧面 , " 建议 本 .

“让我们选边站队吧，”本建议道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" Instead of having an Army of the North and an Army of the South ,
" 反而 的 拥有 一个 军队 的 这 北 和 一个 军队 的 这 南 ,
[wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] — — "
we can have — — "
我们 能 有 — — "

“与其组建北方军队和南方军队，我们可以组建——”

" [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [blu:] , " ['fɪnɪʃt] [deɪv] .
" An Army of Red and an Army of Blue , " finished Dave .
" 一个 军队 的 红色的 和 一个 军队 的 蓝色的 , " 完成的 戴夫 .

“一支红色的军队和一支蓝色的军队，”戴夫总结道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] ['swetərz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['swetərz] ?
" What do you say to the red sweaters against the blue sweaters ?
" 什么 做 你 说 到 这 红色的 毛衣 反对 这 蓝色的 毛衣 ?

“你如何看待穿红色毛衣和穿蓝色毛衣的人？”

" [æz; əz] ['meni] [lædz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [wɔ:r] [red] ['swetərz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['i:kwəl]
" As many lads of the school wore red sweaters , and about an equal
" 作为 许多 小伙子们 的 这 学校 穿着 红色的 毛衣 , 和 关于 一个 平等的
[ˈnʌmbər] [wɔ:r] [blu:] ,
number wore blue ,
数字 穿着 蓝色的 ,

“学校里很多男生都穿红色毛衣，穿蓝色毛衣的男生也差不多有同样多，

[ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [kɔ:t] [ɑ:n] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:n] ['ri:ses] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] ,
the idea caught on instantly , and at the noon recess the two armies ,
这 主意 捕捉 在 即刻 , 和 在 这 中午 凹陷处 这 二 军队 ,
这个想法立刻流行起来，午休时，两军.....

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blu:] , [wɜ:ɹ; wəɹ] ['heɪstɪli] [ˈɔ:rgənəɪzd] .
of Red and of Blue , were hastily organized .
的 红色的 和 的 蓝色的 , 是 草草 组织 .

红队和蓝队仓促组建。

[i:tʃ] ['nʌmbərd] [ˈtwenti] - [faɪv] [rɪ'kru:ts] ,
Each numbered twenty - five recruits ,
每个 编号 二十 - 五 新兵 ,

每个营招收了25名新兵，

[ænd; ənd][ˈra:dʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['li:dər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][sæm] [deɪ] [ðə; ði] ['li:dər] [ɑ:n]
and Roger was made the leader on one side and Sam Day the leader on
和 罗杰 曾是 制成 这 领导者 在 一 边 和 山姆 天 这 领导者 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

罗杰被选为一方的领导人，萨姆·戴被选为另一方的领导人。

[wɪð; wɪθ][ˈra:dʒər] [went] [deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] , [waɪ] [ben] , [ˈbʌstər] , [ænd; ənd] [ˈædoʊ] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
With Roger went Dave and Phil , while Ben , Buster , and Shadow sided with
和 罗杰 去 戴夫 和 菲尔 , 尽管 本 , 巴斯特 , 和 阴影 侧面 和
[sæm] .
Sam .
山姆 .

罗杰和戴夫、菲尔一起加入了他们的阵营，而本、巴斯特和影子则和山姆站在一起。

[ˈra:dʒɜ:z] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][bɪg] [red] [flæg]
Roger's side was the Army of Red , and they made themselves a big red flag
罗杰的 边 曾是 这 军队 的 红色的 , 和 他们 制成 他们自己 一个 大的 红色的 旗帜
,
,
,

罗杰一方是红军，他们给自己做了一面巨大的红旗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] [oʊ] . [eɪtʃ] . [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
with the initials O . H . on it .
和 这 首字母 哦 . H . 在 它 .

上面有字母缩写 OH。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] , [ˈsæmz][ˈɑ:ɹmi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [blu:] [flæg] , [ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l]
Not to be outdone , Sam's army made a big blue flag , also with the school
不是 到 是 胜过 , 山姆的 军队 制成 一个 大的 蓝色的 旗帜 , 还 和 这 学校
[i'niʃəls] .
initials .
首字母 .

为了不甘示弱，萨姆的队伍制作了一面巨大的蓝色旗帜，上面也印有学校的首字母缩写。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [blu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
It was decided that the Army of Blue was to take a position in the
它 曾是 决定 那 这 军队 的 蓝色的 曾是 到 拿 一个 位置 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

最终决定，蓝军将在树林中占据阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [red] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪs'la:dʒ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [fɔ:rs]
and that the Army of Red was to try to dislodge them and force
和 那 这 军队 的 红色的 曾是 到 尝试 到 松动 他们 和 力量
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
them to retreat .
他们 到 撤退 .

红军的任务是驱逐他们，迫使他们撤退。

[ɪf] [ˈiːðər] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ɪts][flæg]
If either army was driven back two hundred yards it must give up its flag
如果任何一个 军队 曾是 驱动 后退 二 百 码 它 必须 给 向上它是 旗帜
[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪtˈself] [ˈbiːtɪn] .
and count itself beaten .
和 数数 本身 被打败 .

如果任何一方军队被击退200码，则必须交出旗帜并认输。

[ˈæftər] [skuːl] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈredɪ] ,
After school half an hour was allowed for getting ready ,
后 学校 一半 一个 小时 曾是 允许 为了 获得 准备好 ,

放学后有半小时时间准备，

[ænd; ənd][mʌst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːtɪfaɪŋ]
and most of that time was consumed in making snowballs and in fortifying
和 最多 的 那 时间 曾是 消耗 在 制作 雪球 和 在 强化
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsnəʊˌbæŋk] .
the edge of the woods by throwing up a snowbank .
这 边缘 的 这 树林 经过 投掷 向上 一个 雪堆 .

大部分时间都花在了堆雪球和筑雪堤加固树林边缘上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbjʊːɡl] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
Then a bugle belonging to one of the students sounded out , and the great
然后 一个 号角 属于 到 一 的 这 学生 听起来 出去 , 和 这 伟大的
[ˈsnəʊˌbɔːl] [ˈbæt(ə)] [brɪˈɡæən] .
snowball battle began .
雪球效应 战斗 开始 .

随后，一名学生的号角吹响，一场盛大的雪仗就此展开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][hɑːtɪ][ˈkɑːntest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [fluː] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz] ,
It was certainly a hot contest , and the snowballs flew in all directions ,
它 曾是 当然 一个 热的 竞赛 , 和 这 雪球 飞翔 在 全部 方向 ,
这真是一场激烈的比赛，雪球四处飞溅。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] " [ˈsoʊldʒər] " [rɪˈsiːvd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hed] .
and many a " soldier " received one in the body or in the head .
和 许多 一个 " 士兵 " 已收到 一 在 这 身体 或者 在 这 头 .

许多“士兵”都曾被子弹击中身体或头部。

[sæm][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Sam had placed his followers with care ,
山姆 有 放置 他的 追随者 和 关心 ,

山姆精心安排了他的追随者，

[ænd; ənd][traɪ][ðər; ðər] [best] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [red] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
and try their best the Army of Red could not dislodge them .
和 尝试 他们的 最好的 这 军队 的 红色的 可以 不是 松动 他们 .

尽管红军竭尽全力，但仍然无法将他们驱逐出去。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] , " [sed] [fɪl] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [hæf]
" I have a scheme , " said Phil , after the battle had lasted for fully half
" 我 有 一个 方案 , " 说 菲尔 , 后 这 战斗 有 持续 为了 完全 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“我有个计划，”菲尔在战斗持续了整整半个小时后说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [freʃ] " [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði]
and while the boys were pausing to manufacture fresh " ammunition " in the
和 尽管 这 男孩们 是 暂停 到 生产 新鲜的 " 弹药 " 在 这
[ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈsnəʊbɔːlz] .
shape of snowballs .
形状 的 雪球 .

而男孩们则停下来，用雪球制作新的“弹药”。

" [let] [juː 'es] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] .
" Let us rush up and then pretend to retreat .
" 让 我们 匆忙 向上 和 然后 假装 到 撤退 .

“让我们冲上去，然后假装撤退。”

[ðeɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
They'll think they have us on the run ,
他们会 思考 他们 有 我们 在 这 跑步 ,

他们会以为已经把我们追得喘不过气来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsnəʊbæŋk] , [wiː; wi][kæn; kən]
and as soon as they leave the woods and that snowbank , we can
和 作为 很快 作为 他们 离开 这 树林 和 那 雪堆 , 我们 能
[tɜːrɪn][ɑːn] - [ɪm] [ə'gen] ,
turn on ' em again ,
转动 在 - 呃 再次 ,

一旦他们离开树林和雪堆，我们就可以再次对付他们了。

[ænd; ənd][ˈwaːləp] - [ɪm] . "
and wallop ' em . "
和 重击 - 呃 . "

然后狠狠揍他们一顿。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [dɛv] .
" If you try that , be sure of one thing , " said Dave .
" 如果 你 尝试 那 , 是 当然 的 一 事物 , " 说 戴夫 .

“如果你要这么做，记住一点，”戴夫说。

" [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsnəʊbɔːlz] [ɑːn][hænd] .
" Have plenty of snowballs on hand .
" 有 很多 的 雪球 在 手 .

“准备充足的雪球。”

[ˈʌðərwaɪz] [ðæt] [feɪk] [rɪ'tri:t] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [wʌn] . "
Otherwise that fake retreat may become a real one . "
否则 那 伪造的 撤退 可能 变得 一个 真实的 一 . "

否则，这种虚假的撤退可能会变成真正的撤退。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈsnəʊbɔːlz] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" We'll make a lot of snowballs , " said Roger .
" 出色地 制作 一个 很多 的 雪球 , " 说 罗杰 .

“我们要堆很多雪球，”罗杰说。

" [pɪtʃ] [ɪn] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] !
" Pitch in , everybody !
" 沥青 在 , 大家 !

大家一起帮忙！

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [red] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɪl] [hæd; həd]
" In a little while , the Army of Red was ready for the movement Phil had
" 在 一个 小的 尽管 , 这 军队 的 红色的 曾是 准备好 为了 这 移动 菲尔 有
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“不久之后，红军就做好了执行菲尔建议的准备的准备。”

[ðen] [ˈrɑːdʒər] [ɪkˈspleɪnd] [dʒʌst] [həʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪd] [aʊt] .
Then Roger explained just how it was to be carried out .
然后 罗杰 解释 只是 如何 它 曾是 到 是 携带 出去 .

然后罗杰详细解释了具体该如何执行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ædˈvæns] [ɑːn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði]
They were to advance on the left wing of the Blues and then retreat in the
他们 是 到 进步 在 这 左边 翼 的 这 蓝调 和 然后 撤退 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
direction of the road .
方向 的 这 路 .

他们的任务是从蓝军的左翼发起进攻，然后向公路方向撤退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bluːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] ,
As soon as the Blues came from cover ,
作为 很快 作为 这 蓝调 来了 从 覆盖 ,

布鲁斯乐队刚从掩体后出来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ]
they were to drive them — if they could be driven — to the upper edge
他们 是 到 驾驶 他们 — 如果 他们 可以 是 驱动 — 到 这 上 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪˈjɑːnd] .
of the woods and across the field beyond .
的 这 树林 和 穿过 这 场地 超过 .

他们的任务是驱赶这些动物——如果可以驱赶的话——到树林的上边缘，然后穿过树林尽头的田野。

" [naʊ] [ðen] , [ɔːl] [təˈgeðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] .
" Now then , all together ! " cried the senator's son .
" 现在 然后 , 全部 一起 ! " 哭 这 参议员的 儿子 .

“好了，大家一起喊！”参议员的儿子喊道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [rɪˈtriːtɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] .
" And make them think you are really retreating , at first .
" 和 制作 他们 思考 你 是 真的 撤退 , 在 第一的 .

“一开始要让他们以为你真的要撤退。”

" [ˈfɔːrwəd] [went] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [red] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [ˈwaɪldli] .
" Forward went the Army of Red , throwing snowballs wildly .
" 向前 去 这 军队的 的 红色的 , 投掷 雪球 疯狂地 .

“红军向前冲去，疯狂地投掷雪球。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ɪn] [rɪˈtɜːrŋ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] [wɜːr; wər] [siːn]
Then came a shower of balls in return , and several of the Reds were seen
然后 来了 一个 淋浴 的 球 在 返回 , 和 一些 的 这 红队 是 已见
[tuː; tə][fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

随后对方也回敬了一连串的球员，不少红队队员被打倒在地。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːkt] [daʊn] .
as if knocked down .
作为 如果 敲门 向下 .

仿佛被击倒在地。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lædz] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
Then came a pause , and several lads started to go back .
然后 来了 一个 暂停 , 和 一些 小伙子们 开始 到 去 后退 .

然后，一阵沉默之后，几个小伙子开始往回走。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[dəʊnt] [rʌn] ！ " [jeld] ['rɑ:dʒər] .
" Don't run ! " yelled Roger .
" 不 跑步 ！ " 大喊 罗杰 ！

“别跑！”罗杰喊道。

" [dəʊnt] [rʌn] ！
" Don't run !
" 不 跑步 ！

“别跑！”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] , [ðoʊz] [ɪn] [rɪ'tri:t] [kept] [ɑ:n] ['bækɪŋ]
" But as this was part of the deception , those in retreat kept on backing
" 但 作为 这 曾是 部分 的 这 欺骗 , 那些 在 撤退 保留 在 后盾
[ə'wei] .
away .
离开 .

“但由于这是骗局的一部分，那些撤退的人继续后退。”

" [hə'ra:] ！
" Hurrah !
" 欢呼 ！

“欢呼！”

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ！ " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
we've got 'em on the run ! " came from the woods ,
我们已经 得到 - 呃 在 这 跑步 ！ " 来了 从 这 树林 ,

我们把他们追得落荒而逃！“从树林里传来消息，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [blu:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and in a trice several of the Army of Blue appeared on the top of the
和 在 一个 瞬间 一些 的 这 军队 的 蓝色的 出现 在 这 顶部 的 这
[ˈsnəʊ,bæŋk] .
snowbank .
雪堆 .

转眼间，几名蓝军战士出现在雪堆顶上。

" [kʌm] [ɑ:n] , [let][ju: 'es] [tʃeɪs] - [ɪm] ！
" Come on , let us chase 'em !
" 来 在 , 让 我们 追赶 - 呃 ！

“来吧，我们去追他们！”

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsnəʊ,bæŋk] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [blu:] , ['kæriɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['snəʊ,bɔ:lz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
" Over the snowbank came the Army of Blue , carrying all the snowballs it could
" 超过 这 雪堆 来了 这 军队 的 蓝色的 , 携带 全部 这 雪球 它 可以
[ˈmænɪdʒ] .
manage .
管理 .

“蓝色军团越过雪堆而来，带着他们能找到的所有雪球。”

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [red] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [i:tʃ] [bɔɪ] ['lɒʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æmjə'ni(ə)n] .
The Army of Red continued to retreat , each boy loaded down with ammunition .
这 军队 的 红色的 持续 到 撤退 , 每个 男生 已加载 向下 和 弹药 .

红军继续撤退，每个男孩都背负着沉重的弹药。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd]
Then , just as the edge of the woods was cleared , a loud whistle sounded
然后 , 只是 作为 这 边缘 的 这 树林 曾是 已清除 , 一个 大声 哨 听起来
[aʊt] .
out .
出去 .

就在树林边缘被清理干净的时候，一声响亮的哨声响起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][laɪk][wʌŋ][ˈmæn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][red] [feɪst] [əˈbaʊt]
It was the signal to turn , and like one man the Army of Red faced about
它 曾是 这 信号 到 转动 , 和 喜欢 一 男人 这 军队 的 红色的 面对 关于
,
:
,

这是转向的信号，红军像一个人一样转身。

[ænd; ənd][let][flaɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ,bɔːlz] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and let fly a heavy volley of snowballs , directly in the face of the
和 让 飞 一个 重的 截击 的 雪球 , 直接地 在 这 脸 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

然后向敌人面前投掷了一连串的雪球。

[ðə; ði] [bluːz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ][səˈpraɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [deɪzɪd] .
The Blues were taken completely by surprise , and almost dazed .
这 蓝调 是 已采取 完全地 经过 惊喜 , 和 几乎 茫然 .

蓝军球员们完全措手不及，几乎惊呆了。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ,bɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lædz] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ɪn]
Then came another volley of snowballs , and a dozen lads were struck , in
然后 来了 其他 截击 的 雪球 , 和 一个 打 小伙子们 是 击 , 在
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
the head and elsewhere .
这 头 和 别处 .

随后又来了一连串的雪球，十几个男孩被击中，头部和身体其他部位都有人中弹。

" [wəʊ] ! " [jeld] [wʌŋ] [bɔɪ] .
" **Wow ! " yelled one boy** .
" 哇 ! " 大喊 一 男生 .

“哇！”一个男孩喊道。

" [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌp] [əˈɡenst] ? "
" **Say , what are we up against ?** "
" 说 , 什么 是 我们 向上 反对 ? "

“请问，我们面临的是什？”

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪˈtiː] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈræliŋ] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] .
" **Let ' em have it ! " came the rallying yell of the Reds** .
" 让 - 呃 有 它 ! " 来了 这 集结 叫喊 的 这 红队 .

“让他们尝尝厉害！”红军队员们高喊着战斗口号。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
" **Down with ' em !**
" 向下 和 - 呃 !

打倒他们！

[draɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈkʌvər] !
Drive ' em to cover !
驾驶 - 呃 到 覆盖 !

把他们赶到掩体后面去！

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsnəʊ,bɔːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
" **And on they came with a rush , throwing their snowballs with all the**
" 和 在 他们 来了 和 一个 匆忙 , 投掷 他们的 雪球 和 全部 这
[ˈækjərəsi] [ˈpɑːsəb(ə)] .
accuracy possible .
准确性 可能的 .

“他们蜂拥而至，尽可能精准地投掷雪球。”

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˈɑːnslɔ:t] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
The severe onslaught demoralized the other army for the time being ,
这 严重 猛攻 士气低落 这 其他 军队 为了 这 时间 存在 ;
猛烈的进攻暂时瓦解了对方军队的士气。

[ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] — [ðen] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
and two boys broke and ran — then half a dozen more — and then the
和 二 男孩们 打破 和 跑 — 然后 一半 一个 打 更多的 — 和 然后 这
[hoʊl] [ˈɑːrmi] .
whole army .
所有的 军队 .

两个男孩逃跑了——然后又有六七个男孩逃跑了——然后整个军队都逃跑了。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！”

[tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs] - [ɪm] !
Turn and face 'em !
转动 和 脸 - 呃 !
转身面对他们！

" [jeld] [sæm] .
" yelled Sam .
" 大喊 山姆 .
“萨姆喊道。”

" [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [hɑ:t] !
" Give it to 'em hot !
" 给 它 到 - 呃 热的 !
“趁热打铁！ ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bluːz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
" But this was not to be , for the reason that the Blues were out of
" 但 这 曾是 不是 到 是 , 为了 这 原因 那 这 蓝调 是 出去 的
[æmjə'nɪ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .
“但事与愿违，因为蓝军已经弹尽粮绝了。”

[ðeɪ] [ræn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌvər] [baɪ][ə; eɪ][flæŋk]
They ran close to the woods , but were driven from that cover by a flank
他们 跑 关闭 到 这 树林 , 但 是 驱动 从 那 覆盖 经过 一个 侧翼
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,
他们沿着树林奔跑，但被侧翼攻击逼出了掩体。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , ['traɪŋ] [tuː; tə][ˌmænjʊ'fæktʃər] ['snəʊbɔːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
and then took to the field , trying to manufacture snowballs as they ran .
和 然后 采取 到 这 场地 , 尝试 到 生产 雪球 作为 他们 跑 .
然后他们跑到田野里，一边跑一边尝试堆雪球。

" [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] ['goʊɪŋ] — [dəunt][let] [ʌp] !
" We've got 'em going — don't let up !
" 我们已经 得到 - 呃 去 — 不 让 向上 !
“我们已经让他们开始行动了——不要松懈！ ”

" [kraɪd] [deɪv] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [stɑ:p't] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['snəʊbɔ:lz] , [hi:; hi] [pʊʃt]
" **cried Dave , and , having stopped to make a few more snowballs , he pushed**
" 哭 戴夫 , 和 , 拥有 停止 到 制作 一个 很少 更多的 雪球 , 他 推动
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“戴夫喊道，然后停下来又堆了几个雪球，接着继续往前走。”

[wɪð; wɪθ] ['rɑ:dʒər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˈlðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with Roger and half a dozen others beside him .
和 罗杰 和 一半 一个 打 其他的 旁 他 .

罗杰和另外六个人站在他旁边。

[fɪl] ['kærid] [ðə; ði] [flæg] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [meɪd] [fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪts] [flæg] [ʌv; əv]
Phil carried the flag , and all made for where the enemy had its flag of
菲尔 携带 这 旗帜 , 和 全部 制成 为了 在哪里 这 敌人 有 它是 旗帜 的
[blu:] .
blue .
蓝色的 .

菲尔扛着旗帜，一行人朝着敌军悬挂蓝色旗帜的地方进发。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['snəʊbɔ:lz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [pʊr] [fɪl] [wʌz; wəz] [hɪt]
Then came an exchange of snowballs at close range , and poor Phil was hit
然后 来了 一个 交换 的 雪球 在 关闭 范围 , 和 贫穷的 菲尔 曾是 打
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

然后双方近距离互掷雪球，可怜的菲尔被雪球击中了脸部。

[hi:; hi] [dra:p't] [ðə; ði] [flæg] , [ænd; ənd] [deɪv] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
He dropped the flag , and Dave picked it up .
他 掉落 这 旗帜 , 和 戴夫 挑选 它 向上 .

他把旗子掉在了地上，戴夫把它捡了起来。

" [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [fɪl] ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] , ['æŋkʃəsli] .
" **Much hurt , Phil ?** " **asked Roger , anxiously** .
" 很多 伤害 , 菲尔 ? " 问 罗杰 , 焦虑地 .

“菲尔，你伤得很重吗？”罗杰焦急地问道。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plʌki] [rɪ'plaɪ] .
" **I guess not , " was the plucky reply** .
" 我 猜测 不是 , " 曾是 这 勇敢的 回复 .

“我想不是吧。”他勇敢地回答道。

" [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wæks] - [ɪm] !
" **Go on and wax ' em !**
" 去 在 和 蜡 - 呃 !

去给他们打蜡吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [tɜ:rnd] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **And then Phil turned back for a moment to catch his breath** .
" 和 然后 菲尔 转向 后退 为了 一个 片刻 到 抓住 他的 气息 .

然后菲尔转过身去喘口气。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:ləʊ]
At the edge of the field was a ridge , and back of this a deep hollow
在 这 边缘 的 这 场地 曾是 一个 岭 , 和 后退 的 这 一个 深的 空洞的
.
:
.

田地边缘有一道山脊，山脊后面是一个深谷。

[sæm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stænd] [bɪ'hænd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .
Sam decided to take a stand behind the ridge , and so directed his followers .
山姆 决定 到 拿 一个 站立 在后面 这 岭 , 和 所以 指导 他的 追随者 .

山姆决定占据山脊，并指挥他的追随者。

" [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊlz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" But look out for the holes , " said one of the boys .
" 但 看 出去 为了 这 孔 , " 说 一 的 这 男孩们 .

“但是要小心那些洞，”其中一个男孩说。

" [sʌm; səm] ['hæsti] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" Some nasty ones around here .
" 一些 可恶的 一个 大约 这里 .

“这附近有些讨厌的家伙。”

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [suːn] [weɪdʒd] [æz; əz] ['fɪrslɪ] [æz; əz] ['evər] .
" The battle soon waged as fiercely as ever .
" 这 战斗 很快 发动 作为 激烈地 作为 曾经 .

“战斗很快像以往一样激烈地打响了。”

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [red] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæm.jə'nɪ(ə)n] ,
On came the Army of Red with a fresh supply of ammunition ,
在 来了 这 军队 的 红色的 和 一个 新鲜的 供应 的 弹药 ,

红军带着新一批弹药继续前进。

[ænd; ənd] ['snəʊ.bɔːlz] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and snowballs flew in all directions .
和 雪球 飞翔 在 全部 方向 .

雪球四处飞溅。

[pʊr] [sæm] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] ,
Poor Sam was struck in the ear ,
贫穷的 山姆 曾是 击 在 这 耳朵 ,

可怜的萨姆耳朵被打中了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
and the carrier of the flag was hit in the arm and in the mouth .
和 这 载体 的 这 旗帜 曾是 打 在 这 手臂 和 在 这 嘴 .

旗手手臂和嘴部中弹。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [flæg] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæriər] [kʊd; kəd] [pɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
Down went the flag , and before the carrier could pick it up ,
向下 去 这 旗帜 , 和 前 这 载体 可以 挑选 它 向上 ,

旗帜落下，还没等旗手捡起来，

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [held] [hɪm; ɪm] ,
three of the enemy pounced upon him , and while two held him ,
三 的 这 敌人 猛扑 之上 他 , 和 尽管 二 握住 他 ,

三个敌人扑向他，其中两个按住他，

[ðə; ði] [θɜːrd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['troʊfi] .
the third captured the all - important trophy .
这 第三 捕获 这 全部 - 重要的 杯 .

第三名夺得了至关重要的奖杯。

" [hə'raː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[wiːv] [gɑːt] [ðer; ðər] [flæg] !
We've got their flag !
我们已经 得到 他们的 旗帜 !

我们拿到他们的旗帜了！

[naʊ] [draɪv] - [ɪm] [ə'lɔ:ŋ] !
Now drive ' em along !
现在 驾驶 - 呢 沿着 !

现在开车带他们走吧！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" was the cry .
" 曾是 这 哭 .

“这是喊声。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][flæg] [bæk] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [sæm] .
" We must get the flag back ! " called out Sam .
" 我们 必须 得到 这 旗帜 后退 ! " 称为 出去 山姆 .

“我们必须把旗子夺回来！”萨姆喊道。

" [naʊ] [ðen] , [ɔ:l] [tə'geðər] !
" Now then , all together !
" 现在 然后 , 全部 一起 !

“那么，大家一起！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ɑ:n] .
" And again the battle went on .
" 和 再次 这 战斗 去 在 .

战斗再次继续。

" [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] ! " [sed] ['rɑ:dʒər] ,
" Now , for a final rush ! " said Roger ,
" 现在 , 为了 一个 最终的 匆忙 ! " 说 罗杰 ,

“现在，进行最后的冲刺！”罗杰说道。

[æftər][ðə; ði] [blu:] [flæg][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
after the blue flag had been taken to the rear .
后 这 蓝色的 旗帜 有 到过 已采取 到 这 后部 .

蓝旗被带到后方之后。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouŋŋ][tu:; tə][wɪn] !
" We are going to win !
" 我们 是 去 到 赢 !

我们一定会赢！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .
" And he led the way .
" 和 他 引领 这 方式 .

他以身作则。

[nɪr] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [fɔ:t] ['fɪrsli] ,
Near the top of the ridge , the Red and the Blue fought fiercely ,
靠近 这 顶部 的 这 岭 , 这 红色的 和 这 蓝色的 战斗 激烈地 ,

在山脊顶端附近，红队和蓝队展开了激烈的战斗。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] [ʌp] .
for all the boys were now thoroughly warmed up .
为了 全部 这 男孩们 是 现在 彻底 温暖 向上 .

现在所有男孩都彻底热身完毕了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['sɜ:dʒd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] ,
Back and forth surged the long lines ,
后退 和 前进 激增 这 长的 线条 ,

长长的队伍来回涌动，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluːz] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪvɪŋ]
and for several minutes it looked as if the Blues might succeed in driving
和 为了 一些 分钟 它 看起来 作为 如果 这 蓝调 可能 成功 在 驾驶
[ðə; ði] [redz] [bæk] .
the Reds back .
这 红队 后退 .

有好几分钟，看起来蓝军似乎要成功地将红军击退了。

[wʌns] [deɪv] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][flæg] ,
Once Dave came close to losing the flag ,
一次 戴夫 来了 关闭 到 输 这 旗帜 ,
戴夫差点把旗子弄丢了，

[ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['sendɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sprɔːlɪŋ] ['hedbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
and only saved it by sending two of the enemy sprawling headlong in the snow
和 仅有的 已保存 它 经过 发送 二 的 这 敌人 蔓延 一头扎 在 这 雪
.
:
.

他只靠让两名敌人摔倒在雪地里才保住了性命。

[æt; ət][læst] [ðə; ði] [redz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
At last the Reds managed to reach the top of the ridge ,
在 最后的 这 红队 管理 到 抵达 这 顶部 的 这 岭 ,
红队最终成功登顶山脊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['ʃaʊə] [ʌv; əv] ['snəʊ,bɔːlz] .
and from that point send down a fierce shower of snowballs .
和 从 那 观点 发送 向下 一个 凶猛的 淋浴 的 雪球 .
然后从那里向下倾泻一场猛烈的雪球雨。

[ðə; ði] [bluːz] [kʊd; kəd][nɔːt] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .
The Blues could not withstand this fire , and broke and ran .
这 蓝调 可以 不是 经受 这 火 , 和 打破 和 跑 .
蓝军无法抵挡这股攻势，溃不成军，四散奔逃。

" [hə'raː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !
“欢呼！”

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] !
the victory is ours !
这 胜利 是 我们的 !
胜利属于我们！

" [jeld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] .
" yelled several of the Reds .
" 大喊 一些 的 这 红队 .
“几个红队队员喊道。”

" [let] [juː 'es] [klɪntʃ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] !
" Let us clinch it , and make ' em cry for mercy !
" 让 我们 成交 它 , 和 制作 - 呃 哭 为了 怜悯 !
“让我们拿下比赛，让他们哭着求饶！ ”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['fɔːrwəd] [hiː; hi] [went] ,
" shouted one of the victorious army , and forward he went ,
" 喊叫 一 的 这 胜利者 军队 , 和 向前 他 去 ,
“胜利的士兵们高声喊道，然后他向前冲去。”

[ænd; ənd] ['hɪrlɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and nearly all of the others after him .

和 几乎 全部 的 这 其他的 后 他 :

以及他之后的几乎所有其他人。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] !

" Be careful !

" 是 小心 !

“当心！”

" [kraɪd] [deɪv] .

" cried Dave .

" 哭 戴夫 :

“戴夫喊道。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hoʊlɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] !

" There are a lot of holes around here !

" 那里 是 一个 很多 的 孔 大约 这里 !

“这里有很多洞！ ”

[ˈsʌmbɑ:di] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

Somebody may break a leg .

某人 可能 休息 一个 腿 :

有人可能会摔断腿。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] ,

" His voice was drowned by the shouts of those who had won ,

" 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 喊叫 的 那些 WHO 有 韩元 ,

“他的声音被胜利者的欢呼声淹没了。”

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʃ] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ænd; ənd]

and over the ridge and towards the hollow poured the victors and

和 超过 这 岭 和 向 这 空洞的 倾倒 这 胜利者 和

[ˈvæŋkwɪft] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [freʃ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ,bɔ:lz] .

vanquished — the latter trying to dodge the fresh shower of snowballs .

战败者 — 这 后者 尝试 到 躲闪 这 新鲜的 淋浴 的 雪球 :

胜利者和失败者都翻过山脊，涌向山谷——后者试图躲避新一轮的雪球雨。

" [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] — [let] [ʌp] ! " [jeld] [wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [blu:] .

" It's all over — let up ! " yelled one boy of the Army of Blue .

" 它是 全部 超过 — 让 向上 ! " 大喊 — 男生 的 这 军队 的 蓝色的 :

“一切都结束了——放开我！”蓝军中的一个男孩喊道。

" [let] [ʌp] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

" Let up , can't you ? "

" 让 向上 , 不能 你 ? "

“别这样，好吗？ ”

" [wʌn] [læst] [ˈʃaʊər] , [ˈfelʊz] ! " [kraɪd] [ˈrɑ:dʒər] .

" One last shower , fellows ! " cried Roger .

" — 最后的 淋浴 , 伙伴们 ! " 哭 罗杰 :

“伙计们，最后冲一次澡！”罗杰喊道。

" [naʊ] [ðen] , [ɔ:l] [təˈgeðər] !

" Now then , all together !

" 现在 然后 , 全部 一起 !

“那么，大家一起！ ”

" [ðə; ði] [ˈsnəʊ,bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪvərd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

" The snowballs were delivered , and then came a pause ,

" 这 雪球 是 发表 , 和 然后 来了 一个 暂停 ,

“雪球送来后，出现了一阵停顿。”

[æz; əz][ɔ:l] [ˈri:ələɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

as all realized that the battle was at an end .

作为 全部 已实现 那 这 战斗 曾是 在 一个 结尾 :

当所有人都意识到战斗已经结束时。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] , [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [jɛl] :
Then , from the far end of the hollow , came an unexpected yell :

然后 , 从 这 远的 结尾 的 这 空洞的 , 来了 一个 意外 叫喊 :

这时, 从山谷的另一端传来一声意想不到的喊叫:

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[aɪ][eɪ 'em] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ænd] [kɑ:nt] [get] [aʊt] !
I am down in a hole and can't get out !

我 是 向下 在 一个 洞 和 不能 得到 出去 !

我掉进坑里出不来了!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃu:z] [kʌm] [bæk]
IN WHICH THE SHOES COME BACK

在 哪个 这 鞋 来 后退

鞋子回归

" [ˈsʌmbə:di] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ! "
" Somebody is in trouble ! "
" 某人 是 在 麻烦 ! "
"

“有人遇到麻烦了! ”

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "
"

“是谁? ”

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "
"

“他在哪儿? ”

" [aɪ ˈti:][ɪz][tɑ:m] [ˈhæli] ! " [kraɪd][ˈrɑ:dʒər] , [ˈmenʃənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [æt; ət] [oʊk] [hɔ:l] .
" It is Tom Hally ! " cried Roger , mentioning one of the new boys at Oak Hall .

" 它 是 汤姆 哈利 ! " 哭 罗杰 , 提及 一 的 这 新的 男孩们 在 橡木 大厅 :

“是汤姆·哈利! ”罗杰喊道, 他指的是橡树堂新来的一个男孩。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [ˈhɑ:ləʊ] . "
" He must have fallen into one of the holes near the big hollow . "
" 他 必须 有 倒下 进入 一 的 这 孔 靠近 这 大的 空洞的 : "
"

“他一定是掉进了大洼地附近的某个洞里。”

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈhæli] , [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] !
" **Maybe it's Hally , at the bottom of the hole !**
" 或许 它是 哈利 , 在 这 底部 的 这 洞 !
" "也许是哈利，在洞底！ "

" [bɜ:rst] [aʊt] [deɪv] .
" **burst out Dave .**
" 爆裂 出去 戴夫 .
" 戴夫突然说道。

" [let] [ju: 'es] [merk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
" **Let us make a chain and haul him out , " suggested Phil .**
" 让 我们 制作 一个 链 和 运输 他 出去 , " 建议 菲尔 .
"我们用链子把他拉出来吧，"菲尔建议道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ]
This suggestion was considered a good one , and in a twinkling a
这 建议 曾是 经过考虑的 一个 好的 一 , 和 在 一个 闪烁 一个
[lɔ:ŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,
long line was formed ,
长的 线 曾是 形成 ,
"这个建议被认为很好，转眼间就排起了长队。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz] .
the boys taking hold of each other's hands .
这 男孩们 采取 抓住 的 每个 其他的 双手 .
"男孩们手牵着手。

[deɪv] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ['mesmɜ:] [wɪð; wɪθ]
Dave was at one end of the line , and he approached Messmer with
戴夫 曾是 在 一 结尾 的 这 线 , 和 他 接近 梅斯默 和
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

" 戴夫站在队伍的一端，小心翼翼地接近梅斯默。
" [help] [em 'i:] ! " [gɑ:spt] ['mesmɜ:] .
" **Help me ! " gasped Messmer .**
" 帮助 我 ! " 倒吸一口气 梅斯默 .

" "救命！"梅斯默喘着气说。
" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['dræŋɪŋ] [em 'i:] [daʊn] ! "
" **Something is dragging me down !** "
" 某物 是 拖拽 我 向下 ! "
" "有什么东西在拖累我！ "

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **Take hold of my hand , " answered Dave .**
" 拿 抓住 的 我的 手 , " 回答 戴夫 .
"握住我的手，"戴夫回答道。

" [hoʊld] [taɪt] !
" **Hold tight !**
" 抓住 紧的 !
" "抓紧了！ "

" ['mesmɜ:] [dɪd][æz; əz] [ri'kwɛstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə]
" **Messmer did as requested , and then Dave gave the other boys the signal to**
" 梅斯默 做过 作为 请求 , 和 然后 戴夫 给予 这 其他 男孩们 这 信号 到
[hɔ:l] [ə'weɪ] .
haul away .
运输 离开 .
"梅斯默按照要求做了，然后戴夫给其他男孩发出信号，让他们把船拉走。"

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **But be careful ,** " **he added .**
" 但 是 小心 , " 他 额外 :

“但要小心,”他补充道。

" [ʌðərwaɪz] [ðə; ði][laɪn] [meɪ] [breɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
" **Otherwise the line may break , and some more of us will go in the hole .**
" 否则 这 线 可能 休息 , 和 一些 更多的 的 我们 将要 去 在 这 洞 :
“否则防线可能会断裂,我们当中会有更多人掉进坑里。”

" [ðə; ði] ['stjuːdnts] [hɔːld] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɜːli] ['mɛsməː]
" **The students hauled steadily and cautiously , and slowly but surely Messmer**
" 这 学生 拖拽 稳步 和 谨慎地 , 和 缓慢地 但 一定 梅斯默
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [hoʊl] .
came out of the snowy hole .
来了 出去 的 这 下雪的 洞 :

学生们稳扎稳打、小心翼翼地拉着,梅斯默慢慢地、稳稳地从雪洞里出来了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wɜːr] [klaːspt]
As his feet came into view it was seen that a pair of hands were clasped
作为 他的 脚 来了 进入 看法 它 曾是 已见 那 一个 一对 的 双手 是 紧握
[ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
around one of his ankles .
大约 一 的 他的 脚踝 :

当他的双脚出现在视野中时,可以看到一双手紧紧地抓住了他的一只脚踝。

" [tɑːm] ['hæli] [ɪz][ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɜːv] .
" **Tom Hally is there ! " shouted Dave .**
" 汤姆 哈利 是 那里 ! " 喊叫 戴夫 :

“汤姆·哈利在那里!”戴夫喊道。

" [biː; bi][ˈekstrə] ['kerf(ə)l] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [slɪp] [bæk] !
" **Be extra careful , or he may slip back !**
" 是 额外的 小心 , 或者 他 可能 滑 后退 !

“务必格外小心,否则他可能会再次退缩!”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [wen] [mɛsməːz] [fʊt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
" **He had hardly spoken when Messmer's foot came up with a jerk .**
" 他 有 几乎 说 什么时候 梅斯默的 脚 来了 向上 和 一个 混蛋 :

“他话还没说完,梅斯默的脚就猛地抬起来了。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [let] [goʊ] , ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld]
The unfortunate boy below had let go , being probably too exhausted to keep hold
这 不幸 男生 以下 有 让 去 , 存在 大概 也 筋疲力尽的 到 保持 抓住
:
:
:

下面那个不幸的男孩松开了手,可能是太累了,抓不住了。

" [oʊ] , [dɜːv] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [gɑːspt] ['rɑːdʒər] .
" **Oh , Dave , what shall we do ? " gasped Roger .**
" 哦 , 戴夫 , 什么 将 我们 做 ? " 倒吸一口气 罗杰 :

“哦,戴夫,我们该怎么办?”罗杰喘着气问道。

[hiː; hi] [stəd] [nekst][ɪn][ðə; ði][laɪf] [laɪn] .
He stood next in the life line .
他 站立 下一个 在 这 生活 线 :

他排在生命线的下一个位置。

" [meɪk] [tuː] [laɪnz] !
" **Make two lines !**
" 制作 二 线条 !

“画两条线!”

" [kraɪd] [deɪv] .
" **cried Dave** .
" 哭 戴夫 .

“戴夫喊道。”

" [hɪr] , [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['mesmə-] [kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv]
" **Here , you get hold of one of my feet , and Messmer can get hold of**
" 这里 , 你 得到 抓住 的 一 的 我的 脚 , 和 梅斯默 能 得到 抓住 的
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“你抓住我的一只脚，梅斯默抓住另一只脚。”

[naʊ] [dəʊnt][let][goʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
Now don't let go , whatever you do .
现在 不 让 去 , 任何 你 做 .

无论如何，都不要放手。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] ['æftər] ['hæli] . "
I'll go down after Hally . "
患病的 去 向下 后 哈利 . "

我会在哈利之后下去。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] — — " [bɪ'gæn] [ben] .
" **But the danger — — " began Ben** .
" 但 这 危险 — — " 开始 本 .

“但是危险——”本开口说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] ['hæli] [tuː; tə] ['smʌðər] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] , [ben] .
" **We can't leave Hally to smother to death there , Ben** .
" 我们 不能 离开 哈利 到 窒息 到 死亡 那里 , 本 .

“我们不能让哈莉在那里窒息而死，本。”

[naʊ] [ðen] , [hoʊld] [taɪt] , " ['ænsər] [deɪv] .
Now then , hold tight , " answered Dave .
现在 然后 , 抓住 紧的 , " 回答 戴夫 .

“那么，抓紧了，”戴夫回答道。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [iːt] [end] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['deɪvz] ['æŋklz] .
The two lines were formed , each end boy holding tight to one of Dave's ankles .
这 二 线条 是 形成 , 每个 结尾 男生 保持 紧的 到 一 的 戴夫的 脚踝 .

两队人马排成一列，两端的男孩分别紧紧抓住戴夫的一只脚踝。

[ðen] [deɪv] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
Then Dave threw himself down in the snow and wormed his way to the edge
然后 戴夫 扔 他自己 向下 在 这 雪 和 驱虫 他的 方式 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
of the hole .
的 这 洞 .

然后戴夫一头栽倒在雪地里，像虫子一样爬到了雪洞边缘。

['sevrəl] [fi:t] [br'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][tɑːm] - [hændz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ]
Several feet below he saw one of Tom Hally's hands sticking up , the fingers working
一些 脚 以下 他 锯 一 的 汤姆 - 双手 粘性 向上 , 这 手指 在职的
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

在几英尺下的下方，他看到汤姆·哈利的一只手伸了出来，手指抽搐着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .
He made a clutch and got a firm grip of the wrist .
他 制成 一个 离合器 和 得到 一个 公司 紧握 的 这 手腕 .

他猛地一抓，牢牢地抓住了对方的手腕。

" [hɔ:l] [ə'weɪ] !
" **Haul away** !
" 运输 离开 !

拖走！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [bʌt; bət][bi:; bi] ['i:zi] , [ɔ:r][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [meɪ] [keɪv] [ɪn] !
" **But be easy , or the edge of the hole may cave in !**
" 但 是 简单的 , 或者 这 边缘 的 这 洞 可能 洞穴 在 !

“但是要小心，否则洞口边缘可能会塌陷！”

" [ʌndər] ['deɪvz] [də'rek(ə)nz][ðə; ði] [bɔɪz] [hɔ:ld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
" **Under Dave's directions the boys hauled away with care** ,
" 在下面 戴夫的 方向 这 男孩们 拖拽 离开 和 关心 ,

在戴夫的指导下，男孩们小心翼翼地把东西运走了。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [pʊr] [tɑ:m] [ˈhæli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
and presently poor Tom Hally came to the surface of the snow ,
和 目前 贫穷的 汤姆 哈利 来了 到 这 表面 的 这 雪 ,

这时，可怜的汤姆·哈利从雪地里浮了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [spɔ:t] .
and was dragged to a safe spot .
和 曾是 拖拽 到 一个 安全的 点 .

并被拖到安全的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd] .
He was all but exhausted , and too weak to stand .
他 曾是 全部 但 筋疲力尽的 , 和 也 虚弱的 到 站立 .

他几乎筋疲力尽，虚弱得站都站不起来。

" [hɪr] , [wi:l] ['kæəri] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] !
" **Here , we'll carry you to the school !**
" 这里 , 出色地 携带 你 到 这 学校 !

“来，我们把你抬到学校去！”

" [kraɪd] ['rɑ:dʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [meɪd] [ə; eɪ] " [tʃer] ,
" **cried Roger , and he and some others made a " chair** ,
" 哭 罗杰 , 和 他 和 一些 其他的 制成 一个 " 椅子 ,

“罗杰喊道，然后他和其他人做了一把‘椅子’，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [læd] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] ,
" **and thus the unfortunate lad was carried to Oak Hall** ,
" 和 因此 这 不幸 小伙子 曾是 携带 到 橡木 大厅 ,

于是，这个不幸的男孩被带到了橡树厅。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
where he was placed in a rocking chair in front of a fire .
在哪里 他 曾是 放置 在 一个 摇滚 椅子 在 正面 的 一个 火 .

他被安置在火炉前的一把摇椅上。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] .
" **I went down all of a sudden , " he explained , when he could talk** .
" 我 去 向下 全部 的 一个 突然 , " 他 解释 , 什么时候 他 可以 讲话 .

“我突然就倒下了，”他恢复说话能力后解释道。

" [aɪ] [jeld] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wɹ; wəz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz]
" **I yelled for all I was worth , and I saw some of you running towards**
" 我 大喊 为了 全部 我 曾是 值得 , 和 我 锯 一些 的 你 跑步 向
[em ˈiː] .
me .
我 .

“我拼命地大喊，看到你们中的一些人朝我跑过来。”

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [mɛsmɜːz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ]
Then I went out of sight , and the next I knew Messmer's feet were on my
然后 我 去 出去 的 视线 , 和 这 下一个 我 知道 梅斯默的 脚 是 在 我的
[hed] .
head .
头 .

然后我消失在了视线中，下一秒我就发现梅斯默的脚踩在了我的头上。

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ] [fʊt] [ænd; ənd][wɹ; wəz] [ˈdrægd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
I caught hold of one foot and was dragged almost to the surface .
我 捕捉 抓住 的 一 脚 和 曾是 拖拽 几乎 到 这 表面 .

我抓住一只脚，几乎被拖到了水面。

[ðen] [maɪ] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] , — [ænd; ənd][aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ˈæftər] [ðæt] . "
Then my strength gave out , — and I hardly know what I did after that . "
然后 我的 力量 给予 出去 , — 和 我 几乎 知道 什么 我 做过 后 那 . "

然后我就没力气了，——之后我做了什么，我几乎都不知道了。

" [deɪv] [pʊld] [juː; jʊ][aʊt] , " [ˈænsər] [fɪl] .
" **Dave pulled you out , " answered Phil .**
" 戴夫 拉 你 出去 , " 回答 菲尔 .

“是戴夫把你拉出来的，”菲尔回答道。

" [hiː; hi] [sɔː] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔːr; jər][hændz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
" **He saw one of your hands sticking out of the snow ,**
" 他 锯 一 的 你的 双手 粘性 出去 的 这 雪 ,

他看到你的一只手从雪里伸出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][juː ˈes] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][fɔːrm] [tuː] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end] . "
and he got us fellows to form two lines , with him on the end . "
和 他 得到 我们 伙伴们 到 形式 二 线条 , 和 他 在 这 结尾 . "

他让我们排成两列，他自己站在最后一列。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] , " [sed] [tɑːm] [ˈhæli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈdeɪvz] [hænd][ə; eɪ][wɔːrm]
" **I am very thankful , " said Tom Hally , and he gave Dave's hand a warm**
" 我 是 非常 感恩 , " 说 汤姆 哈利 , 和 他 给予 戴夫的 手 一个 温暖的
[skwiːz] .
squeeze .
挤 .

“我非常感谢，”汤姆·哈利说着，热情地握了握戴夫的手。

" [aɪ][æɪ; jəl][ˈnevər][gou] [nɪr] [ðæt] [ˈhɑːloʊ] [əˈgen] ! "
" **I shall never go near that hollow again ! "**
" 我 将 绝不 去 靠近 那 空洞的 再次 ! "

我再也不会靠近那个山谷了！

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [taɪm] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" **It's a dangerous place in the winter time , " said Roger .**
" 它是 一个 危险的 地方 在 这 冬天 时间 , " 说 罗杰 .

“冬天这里很危险，”罗杰说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [riˈtriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" We should have known better than to have retreated in that direction .
" 我们 应该 有 已知 更好的 比 到 有 撤退 在 那 方向 .
"
"
"

“我们本不该朝那个方向退缩。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʌn] !
" Well , the Army of the Red won !
" 出色地 , 这 军队 的 这 红色的 韩元 !
"
"
"

“好吧，红色军队赢了！ ”

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] .
" cried one of the students .
" 哭 一 的 这 学生 .
"

“其中一个学生喊道。”

" [seɪ] , [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdændi] [ˈbæt(ə)] ! "
" Say , wasn't it a dandy battle ! "
" 说 , 不是 它 一个 花花公子 战斗 ! "
"

“哎呀，那场战斗真是精彩绝伦！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ! "
" It certainly was ! "
" 它 当然 曾是 ! "
" [ˈænsər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
" answered several others .
" 回答 一些 其他的 .
"

“确实如此！ ”其他几位也回答道。

[ˈdɑːktər] [kleɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈhæli] [ænd; ənd] [ˈmesmə] [hæd; həd] [ɡɔːn]
Doctor Clay was much alarmed to learn that Hally and Messmer had gone
医生 黏土 曾是 很多 惊慌 到 学习 那 哈利 和 梅斯默 有 已消失
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
down in a hole in the snow ,
向下 在 一个 洞 在 这 雪 ,
"

克莱医生得知哈利和梅斯默掉进雪洞里后，非常惊恐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
and he came to see how the former was getting along .
和 他 来了 到 看 如何 这 以前的 曾是 获得 沿着 .
"

他过来看看前者过得怎么样。

[ðen] [hiː; hi] [preɪzd] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ə; eɪ]
Then he praised Dave and his chums for their bravery in effecting a
然后 他 赞扬 戴夫 和 他的 朋友们 为了 他们的 勇敢 在 产生影响 一个
[ˈreskjuː] .
rescue .
救援 .
"

然后他称赞戴夫和他的伙伴们在营救行动中表现出的勇敢。

[ɪn][ðə; ði] [pæst] [ˈhæli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt][ˈstuːd(ə)nt] ,
In the past Hally , who was a rather silent student ,
在 这 过去的 哈利 , WHO 曾是 一个 相当 沉默的 学生 ,
"

过去，哈利是个比较沉默寡言的学生。

[hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spuːk] [tuː; tə] [deɪv] ,
had had little to say to the other boys , but now he spoke to Dave ,
有 有 小的 到 说 到 这 其他 男孩们 , 但 现在 他 辐 到 戴夫 ,
"
他之前和其他男孩几乎没什么话，但现在他和戴夫聊了起来。
"

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and asked him quite a number of questions concerning himself and the
和 问 他 相当 一个 数字 的 问题 有关 他自己 和 这
[ˈlðər] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ˈdɔːmitrɪz] [ˌɛŋˈoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - .
other occupants of dormitories Nos . 11 and 12 .
其他 居住者 的 宿舍 编号 . - 和 - .

然后问了他许多关于他本人以及11号和12号宿舍其他住户的问题。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [bʌnt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈwɪstfəli] .
" I'd like to be in with your bunch , " said he , wistfully .
" ID 喜欢 到 是 在 和 你的 束 , " 说 他 , 怅然地 .

“我真想加入你们这群人，”他怅然地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [ˈveri] [wel] . "
" I don't like our crowd very well . "
" 我 不 喜欢 我们的 人群 非常 出色地 . "

“我不太喜欢我们这群人。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [deɪv] .
" Where are you ? " asked Dave .
" 在哪里 是 你 ? " 问 戴夫 .

“你在哪里？”戴夫问道。

" [ɪn] [noʊ] . - — [wɪð; wɪθ] [næt] [puːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] . "
" In No . 13 — with Nat Poole and his crowd . "
" 在 不 . - — 和 纳特 普尔 和 他的 人群 . "

“在第 13 号——和纳特·普尔以及他的团队一起。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv] [næts] [kraʊd] [ˈeni] [mɔːr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" They aren't very much of Nat's crowd any more , are they ? "
" 他们 不是 非常 很多 的 纳特的 人群 任何 更多的 , 是 他们 ? "

“他们现在跟纳特的关系已经不太密切了，对吧？”

" [oʊ] , [ˈsevrəl] [bɔɪz] [sti] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Oh , several boys still stick to him .
" 哦 , 一些 男孩们 仍然 戳 到 他 .

“哦，还有几个男孩一直跟着他。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] . "
But he makes me sick . "
但 他 制作 我 生病的 . "

但他让我感到恶心。

" [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , [ˈhæli] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp] , " [sed] [deɪv] .
" Well , I am sorry , Hally , but our rooms are filled up , " said Dave .
" 出色地 , 我 是 对不起 , 哈利 , 但 我们的 房间 是 已填 向上 , " 说 戴夫 .

“哦，对不起，哈莉，我们的房间都满了。”戴夫说。

" [puːl] [ɪz] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "
" Poole is down on you , isn't he ? "
" 普尔 是 向下 在 你 , 不是 他 ? "

“普尔对你很失望，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] . "
" He told me you and he had had a lot of trouble . "
" 他 讲述 我 你 和 他 有 有 一个 很多 的 麻烦 . "

“他跟我说过你，他遇到了很多麻烦。”

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] — [bʌt; bət][aɪ][kleɪm][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][næts][fɔːlt] .
" **So we have — but I claim it was mostly Nat's fault .**
" 所以 我们 有 — 但 我 宣称 它 曾是 大多 纳特的 过错 .
“所以确实如此——但我认为这主要是纳特的错。”

[hiː; hi][dʌz][sʌm; səm]['prɪti][miːn][θɪŋz] . "
He does some pretty mean things ."
他 做 一些 漂亮的 意思是 事物 . "
他做了很多很卑鄙的事情。

" [soʊ][hiː; hi][dʌz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [ænd; ənd][tɑːm][ˈhæli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈɜːrniːstli] .
" **So he does , for a fact , " and Tom Hally nodded earnestly .**
" 所以 他 做 , 为了 一个 事实 , " 和 汤姆 哈利 点头 切实 .
“的确如此,”汤姆·哈利认真地点了点头。

" [hiː; hi][ɪz][daʊn][ɑːn][ˈmɔːrɪs][ˈhæmɪltən][tuː] , ['ɪznt][hiː; hi] ? "
" **He is down on Maurice Hamilton too , isn't he ?** "
" 他 是 向下 在 莫里斯 汉密尔顿 也 , 不是 他 ? "
“他也瞧不起莫里斯·汉密尔顿, 对吧? ”

" [jes] , [bʌt; bət][ˈʃædoʊ][ˈnevər][dɪd][hɪm; ɪm][ˈeni][hɑːrm] .
" **Yes , but Shadow never did him any harm .**
" 是的 , 但 阴影 绝不 做过 他 任何 伤害 .
“是的, 但影子从来没有伤害过他。”

[ɪts][dʒʌst][næts][miːn][dɪspəˈziʃ(ə)n] , " [rɪˈtɜːrnd][deɪv] ;
It's just Nat's mean disposition , " returned Dave ;
它是 只是 纳特的 意思是 处置 , " 返回 戴夫 ;
“这只是纳特的坏脾气,”戴夫回答道;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][æn; ən][end] .
and there the conversation had to come to an end .
和 那里 这 对话 有 到 来 到 一个 结尾 .
谈话就此结束。

[bʌt; bət][ðæt][tɔːk] ,
But that talk ,
但 那 讲话 ,
但那次谈话,

[ˈkʌpld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][deɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃʌmz][hæd; həd][soʊ][ˈbreɪvli][ɡɔːn][tuː; tə]
coupled with the fact that Dave and his chums had so bravely gone to
耦合 和 这 事实 那 戴夫 和 他的 朋友们 有 所以 勇敢地 已消失 到
[tɑːm] - ['reskjuː] ,
Tom Hally's rescue ,
汤姆 - 救援 ,
再加上戴夫和他的伙伴们勇敢地去营救汤姆·哈利的事实,

[prəˈduːst][æn; ən][ʌnɪkˈspektɪd][rɪˈzʌlt] .
produced an unexpected result .
生产 一个 意外 结果 .
产生了意想不到的结果。

[tuː][deɪz][ˈleɪtər] , [wen][ðə; ði][ˈɔːkjʊ.pənts][ʌv; əv][ˈdɔːmɪtrɪz][ɛn,əʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - [ɡɑːt][ʌp] ,
Two days later , when the occupants of dormitories Nos . 11 and 12 got up ,
二 天 之后 , 什么时候 这 居住者 的 宿舍 编号 . 11 和 12 得到 向上 ,
两天后, 当11号和12号宿舍的住户起床时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ə; eɪ][bɪɡ]
they were surprised to find , just inside of one of the doors , a big
他们是 惊讶 到 寻找 , 只是 里面 的 一 的 这 门 , 一个 大的
[ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks] ,
pasteboard box ,
纸板 盒子 ,

他们惊讶地发现,就在其中一扇门内,有一个大纸板箱。

[sɪˈkjʊrli] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔːrd] .
securely tied with a heavy cord .
安全地 系 和 一个 重的 绳索 .

用粗绳牢牢系好。

" [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɑːks] .
" Why , what's this ? " asked Phil , who was the first to see the box .
" 为什么 , 是什么 这 ? " 问 菲尔 , who 曾是 这 第一的 到 看 这 盒子 .

“这是什么?”菲尔问道,他是第一个看到盒子的人。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [bɑːks] !
" Must be a Christmas box !
" 必须 是 一个 圣诞节 盒子 !

“一定是圣诞盒子!”

" [kraɪd] [deɪv] .
" cried Dave .
" 哭 戴夫 .

“戴夫喊道。”

" [ænd; ænd] [jet] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" And yet it is rather early in the season for that . "
" 和 然而 它 是 相当 早期的 在 这 季节 为了 那 . "

“但现在距离赛季结束还为时尚早。”

" [ɪz][,aɪˈtiː] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ? " [ˈkwestʃənd] [ben] .
" Is it addressed to anybody ? " questioned Ben .
" 是 它 已解决 到 任何人 ? " 被质问 本 .

“这是写给谁的?”本问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][,aɪˈtiː] , " [əˈnaʊnst] [ˈrɑːdʒər] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
" Nothing on it , " announced Roger , after an inspection .
" 没有什么 在 它 , " 宣布 罗杰 , 后 一个 检查 .

“上面什么也没有,”罗杰检查后宣布。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [baɪ] [mɪsˈteɪk] . "
" Maybe the box was placed in this room by mistake . "
" 或许 这 盒子 曾是 放置 在 这 房间 经过 错误 . "

“或许这个盒子是误放在这个房间里的。”

" [let] [ˌjuːˈes][ˈoʊpən][,aɪˈtiː][ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ɪz][,ɪnˈsaɪd] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpɑːli] [veɪn] .
" Let us open it and see what is inside , " suggested Polly Vane .
" 让 我们 打开 它 和 看 什么 是 里面 , " 建议 波莉 叶片 .

“我们打开看看里面是什么吧,”波莉·范恩建议道。

" [aɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n] , " [ˈædɪd] [luːk] .
" I second that motion , " added Luke .
" 我 第二 那 运动 , " 额外 卢克 .

“我附议,”卢克补充道。

" [hoʊp] [ɪts] [ɡɑːt][sʌm; səm][naɪs] [ˈkrɪsməs] [paɪz][ɪn][,aɪˈtiː] . "
" Hope it's got some nice Christmas pies in it . "
" 希望 它是 得到 一些 好的 圣诞节 馅饼 在 它 . "

“希望里面有一些美味的圣诞馅饼。”

" ['meɪbi] ['ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] , " ['kɔːʃənd] ['ʃædʊʊ] .
" **Maybe it's a trick , " cautioned Shadow .**
" 或许 它是 一个 诡计 , " 警告 阴影 .

“也许这是个圈套，”影子警告道。

" [ɡʊʊ] [sləʊ] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **Go slow on opening it .**
" 去 慢的 在 开幕 它 .

打开时要慢点。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][bɑːks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːrmətɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
" **The boys pushed the box to the center of the dormitory with care ,**
" 这 男孩们 推动 这 盒子 到 这 中心 的 这 宿舍 和 关心 ,

男孩们小心翼翼地把箱子推到宿舍中央。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːdʒər] [kʌt] [ðə; ðɪ][kɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] .
and then Roger cut the cord with his pocketknife .
和 然后 罗杰 切 这 绳索 和 他的 折叠刀 .

然后罗杰用他的小刀割断了绳子。

" [juː; jʊ] ['oʊpən] [aɪ 'tiː] , " [sed] [fɪl] [tuː; tə] [derɪv] .
" **You open it , " said Phil to Dave .**
" 你 打开 它 , " 说 菲尔 到 戴夫 .

“你打开它，”菲尔对戴夫说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] , " ['ænsər] [derɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] .
" **I am not afraid , " answered Dave , and took off the cover .**
" 我 是 不是 害怕的 , " 回答 戴夫 , 和 采取 离开 这 覆盖 .

“我不害怕，”戴夫回答道，然后揭开了被子。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] !
And then what a shout went up !
和 然后 什么 一个 喊 去 向上 !

然后，人群中爆发出一阵欢呼！

" [ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ! "
" **Our shoes , and boots , and slippers !** "
" 我们的 鞋 , 和 靴子 , 和 拖鞋 ! "

“我们的鞋子、靴子和拖鞋！”

" [wer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ! "
" **Where in the world did this come from !** "
" 在哪里 在 这 世界 做过 这 来 从 ! "

“这东西到底是从哪儿来的！”

" [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ! "
" **Say , I thought my shoes were gone for good !** "
" 说 , 我 想法 我的 鞋 是 已消失 为了 好的 ! "

“哎呀，我还以为我的鞋子永远都找不到了呢！”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪr] ? "
" **Are they all here ?** "
" 是 他们 全部 这里 ? "

“他们都到齐了吗？”

" [aɪ] [ɡes] [soʊ] .
" **I guess so .**
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[let] [juː 'es][sɔːrt] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .
Let us sort ' em out and see .
让 我们 种类 - 呢 出去 和 看 .

让我们把它们整理一下看看。

" ['heɪstɪli] [ðə; ði][bə:ks][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ka:ntents] [dʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Hastily the box was turned over , and the contents dumped on the floor .**
" 草草 这 盒子 曾是 转向 超过 , 和 这 内容 丢弃 在 这 地面 .
“箱子被匆匆翻过来，里面的东西被倒在了地上。”

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt] , ['læstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Then began a general sorting out , lasting for several minutes .
然后 开始 一个 一般的 排序 出去 , 持久 为了 一些 分钟 .
然后开始进行全面整理，持续了几分钟。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][dʒɪm] . [ju:z] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , " [ə'naʊnst] [fɪl] .
" **One of my gym . shoes is missing , " announced Phil .**
" 一 的 我的 健身房 : 鞋 是 丢失的 , " 宣布 菲尔 :
“我的一只健身鞋不见了，”菲尔宣布道。

" [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [hæz; həz][aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] ,
" **Perhaps one of the other fellows has it , " suggested Dave ,**
" 也许 一 的 这 其他 伙伴们 有 它 , " 建议 戴夫 ,
“或许其他人当中有人有，”戴夫建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [freɪ] [sɜ:rt] .
and the shipowner's son started a fresh search .
和 这 - 儿子 开始 一个 新鲜的 搜索 .
于是船主的儿子开始了新的搜寻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 .
但这毫无用处。

['evri] [ju:] , ['slɪpər] ,
Every shoe , slipper ,
每一个 鞋 , 拖鞋 ,
每只鞋子、拖鞋，

[ænd; ənd] [bu:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['fɪlz] [fɒt]
and boot that had been taken had been returned excepting one of Phil's foot
和 启动 那 有 到过 已采取 有 到过 返回 除外 一 的 菲尔的 脚
['kʌvəɪŋz] .
coverings .
覆盖物 .
除了菲尔的一只鞋套之外，其他被拿走的靴子都已归还。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] , " [sed] [fɪl] .
" **Well , I don't care much , " said Phil .**
" 出色地 , 我 不 关心 很多 , " 说 菲尔 :
“嗯，我不太在意，”菲尔说。

" [ði:z] [ju:z] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [wɔ:rn] [aʊt] , ['eniweɪ] . "
" **These shoes were about worn out , anyway .** "
" 这些 鞋 是 关于 磨损 出去 , 反正 . "
“反正这双鞋也差不多穿旧了。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [bə:ks] [keɪm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ben] ,
" **Where do you suppose this box came from ? " asked Ben ,**
" 在哪里 做 你 认为 这 盒子 来了 从 ? " 问 本 ,
“你觉得这个盒子是从哪里来的？”本问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['fædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and then he gazed curiously at Shadow , and the others did the same .
和 然后 他 凝视 奇怪的是 在 阴影 , 和 这 其他的 做过 这 相同的 .
然后他好奇地打量着影子，其他人也都做了同样的动作。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
" **I — I suppose you think — that is , you imagine I — er — I had something**
" 我 — 我 认为 你 思考 — 那 是 , 你 想象 我 — 呃 — 我 有 某物
[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
to do with this ,
到 做 和 这 ,

“我——我猜你认为——也就是说, 你想象我——呃——这件事跟我有关,

" ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [wɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
" **stammered the boy who had on several occasions walked in his sleep .**
" 结结巴巴 这 男生 WHO 有 在 一些 场合 步行 在 他的 睡觉 .
“男孩结结巴巴地说, 他曾多次梦游。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['ædəʊ] ? " [æskt] [deɪv] .
" **Do you know anything about it , Shadow ? " asked Dave .**
" 做 你 知道 任何事物 关于 它 , 阴影 ? " 问 戴夫 .
“你对此了解多少, 影子?”戴夫问道。

" [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ! "
" **Not the first thing ! "**
" 不是 这 第一的 事物 ! "
“不是第一要务! ”

" [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] ? "
" **Did you dream of anything last night ? "**
" 做过 你 梦 的 任何事物 最后的 夜晚 ? "
“你昨晚梦到什么了吗?”

" [jes] , [aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] — — " ['stæməd] [ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkər] .
" **Yes , I dreamed about a — er — a — — " stammered the sleep - walker .**
" 是的 , 我 梦见 关于 一个 — 呃 — 一个 — — " 结结巴巴 这 睡觉 - 沃克 .
“是的, 我梦见了一个——呃——一个——”梦游者结结巴巴地说。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — — [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [ə'baʊt] [ʃuːz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **I — er — — Oh , it wasn't about shoes , or anything like that . "**
" 我 — 呃 — — 哦 , 它 不是 关于 鞋 , 或者 任何事物 喜欢 那 . "
“我——呃——哦, 不是关于鞋子之类的。”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['rɑːdʒər] , ['stɜːrnli] .
" **Well , what was it ? " demanded Roger , sternly .**
" 出色地 , 什么 曾是 它 ? " 要求 罗杰 , 严厉地 .
“到底是什么事?”罗杰严厉地问道。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] .
" **It was about a party , if you must know .**
" 它 曾是 关于 一个 派对 , 如果 你 必须 知道 .
“如果你非要知道的话, 那件事是关于一场聚会的。”

[aɪ] [dreɪmt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
I dreamt I took a girl , and we had a nice time dancing and playing
我 梦见 我 采取 一个 女孩 , 和 我们 有 一个 好的 时间 跳舞 和 玩耍
[geɪmz] .
games .
游戏 .
“我梦见我带了一个女孩, 我们一起跳舞、玩游戏, 度过了美好的时光。”

[ðər; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] [ʃuːz] [ɪn] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [pʊr] ['ædəʊ] [gɑːt] ['redʒ] [ðæn; ðən] ['evər] .
There weren't any shoes in it , " and poor Shadow got redder than ever .
那里 不是 任何 鞋 在 它 , " 和 贫穷的 阴影 得到 更红 比 曾经 .
“那里没有鞋子, 可怜的Shadow脸更红了。”

[deɪv] [lʊkt] [ðə; ði][bə:ks][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ker] .
Dave looked the box over with care .
戴夫 看起来 这 盒子 超过 和 关心 .

戴夫仔细地检查了一遍盒子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpeɪstbɔ:rd] [bə:ks] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
It was a common pasteboard box , with nothing on it in the way of
它 曾是 一个 常见的 纸板 盒子 , 和 没有什么 在 它 在 这 方式 的
[ˈraɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] .
writing or advertising .
写作 或者 广告 .

这是一个普通的纸板盒子，上面没有任何文字或广告。

" [ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" This certainly is a mystery , " he said , slowly .
" 这 当然 是 一个 神秘 , " 他 说 , 缓慢地 .

“这的确是个谜，”他缓缓说道。

" [fɜ:rst][ðə; ði] [ʃu:z] [dɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
" First the shoes disappear , and now they come back .
" 第一的 这 鞋 消失 , 和 现在 他们 来 后退 .

“鞋子先是消失了，现在又回来了。”

[aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] . "
I give it up . "
我 给 它 向上 . "

我放弃了。

" [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ju: ˈes] ! " [dɪˈklerd] [ˈrɑ:dʒər] .
" Somebody has been playing a trick on us ! " declared Roger .
" 某人 有 到过 玩耍 一个 诡计 在 我们 ! " 声明 罗杰 .

“有人在耍我们！”罗杰说道。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [hu:] ? "
" The question is , who ? "
" 这 问题 是 , WHO ? "

问题是，谁？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪkˈseptɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][næt]
" I don't know of anybody who would do such a thing , excepting it was Nat
" 我 不 知道 的 任何人 WHO 会 做 这样的 一个 事物 , 除外 它 曾是 纳特
[pu:l] ,
Poole ,
普尔 ,

“除了纳特·普尔，我不知道还有谁会做这种事。”

" [dɪˈklerd] [ben] .
" declared Ben .
" 声明 本 .

“本说道。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][ˈtæksɪŋ] [næt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , " [dɪˈklerd] [deɪv] .
" Well , there is no use of taxing Nat with it , " declared Dave .
" 出色地 , 那里 是 不 使用 的 征税 纳特 和 它 , " 声明 戴夫 .

“好吧，用这笔钱向纳特征税是没用的，”戴夫说道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ənˈles] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pru:v] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]
" For he would deny it point - blank , unless you could prove it against him
" 为了 他 会 否定 它 观点 - 空白的 , 除非 你 可以 证明 它 反对 他
.
.
.

“因为除非你能证明他有罪，否则他会断然否认。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ə'fer] ['ʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə] [gʊʊ] [daʊn] [tu;; tə] ['brekfəst] ,
" **The boys talked the affair over until it was time to go down to breakfast** ,
" 这 男孩们 谈话 这 事务 超过 直到 它 曾是 时间 到 去 向下 到 早餐 ,
“男孩们一直讨论着这件事，直到该下楼吃早餐的时候。”

[bʌt; bət] [ðei] [kɒd; kəd] [ri:tʃ] [noʊ][kən'klu:ʒ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
but they could reach no conclusion regarding the mystery .
但 他们 可以 抵达 不 结论 关于 这 神秘 .
但他们始终无法解开这个谜团。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi;; bi] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] ['bʌstər] .
" **Maybe it will never be explained** , " **said Buster** .
" 或许 它 将要 绝不 是 解释 , " 说 巴斯特 .
“也许永远也无法解释，”巴斯特说。

" [wel] , ['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ][ei 'em][glæd][tu;; tə][get][maɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [bæk] , " [lɪspt] ['pɑ:li]
" **Well, even so, I am glad to get my shoes and slippers back** , " **liped Polly**
" 出色地 , 甚至 所以 , 我 是 高兴的 到 得到 我的 鞋 和 拖鞋 后退 , " 口齿不清 波莉
[veɪn] .
Vane .
叶片 .
“即便如此，我很高兴能拿回我的鞋子和拖鞋，”波莉·范恩结结巴巴地说。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['kʌvəɪŋz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔ:] [ænd; ənd]
A few days after the restoration of the foot coverings there came a thaw and
一个 很少 天 后 这 恢复 的 这 脚 覆盖物 那里 来了 一个 解冻 和
[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld][snæp] .
then a sudden cold snap .
然后 一个 突然 寒冷的 折断 .
修复鞋套几天后，冰雪消融，随后突然寒流来袭。

[aɪs] [brɪ'gæən][tu;; tə][fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɪk] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['sketɪŋ]
Ice began to form on the river , and soon it was thick enough for skating
冰 开始 到 形式 在 这 河 , 和 很快 它 曾是 厚的 足够的 为了 溜冰
,
:
,
河面上开始结冰，很快冰层就厚到可以滑冰了。

[mʌtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [tu;; tə] [sket] .
much to the joy of the students , for nearly all of them loved to skate .
很多 到 这 喜悦 的 这 学生 , 为了 几乎 全部 的 他们 喜爱 到 滑冰 .
令学生们欣喜不已的是，他们几乎都喜欢滑冰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][aɪs] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [aʊt]
Some of the boys had ice - boats , and these were also brought out
一些 的 这 男孩们 有 冰 - 船 , 和 这些 是 还 带来 出去
[fɔ:r; fər][ju:z] .
for use .
为了 使用 .
有些男孩有冰船，这些冰船也被拿出来使用。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['rɒkvɪl] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [aɪs] - ['hɑ:ki] [ti:m] [ðɪs]
" **I understand that Rockville is going to put out a strong ice - hockey team this**
" 我 理解 那 罗克维尔 是 去 到 放 出去 一个 强的 冰 - 曲棍球 团队 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
“据我了解，罗克维尔今年冬天将组建一支实力强劲的冰球队。”

" [sed] [ˈrɑːdʒər][tuː; tə] [deɪv] [wʌn] [deɪ] .
" **said Roger to Dave one day** .
" 说 罗杰 到 戴夫 一 天 ：

有一天，罗杰对戴夫说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [juː ˈes] , [tuː] . "
" **They are going to challenge us , too** . "
" 他们 是 去 到 挑战 我们 , 也 。

“他们也会向我们发起挑战。”

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" **Well , we'll have to make up a team to beat ' em , " answered Dave** .
" 出色地 , 出色地 有 到 制作 向上 一个 团队 到 打 - 呃 , " 回答 戴夫 。

“那我们得组队才能打败他们，”戴夫回答道。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] , " [dɪˈklerd] [əˈnʌðər] [ˈstuːd(ə)nt] .
" **That won't be so easy , " declared another student** .
" 那 惯于 是 所以 简单的 , " 声明 其他 学生 。

“那可没那么容易，”另一名学生说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈskeɪtərz][ænd; ənd] [ˈhɑːkɪ] [ˈpleɪɜːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi]
" **They have some great skaters and hockey players at the military academy**
" 他们 有 一些 伟大的 滑冰者 和 曲棍球 玩家 在 这 军队 学院

[ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
this season .
这 季节 。

“本赛季军校里有一些非常优秀的滑冰运动员和冰球运动员。”

[ðeɪv] [ɡɑːt][wʌn] [ˈpleɪər] [huː] [ɪz][ə; eɪ][staːr] . "
They've got one player who is a star . "
他们有 得到 一 玩家 WHO 是 一个 星星 。

他们队里有一位明星球员。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Who is that ?** "
" WHO 是 那 ? "

“那是谁？ ”

" [wɪl] [ˈmæləʒ-i] .
" **Will Mallory** .
" 将要 马洛里 。

“威尔·马洛里。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [iːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈslɪkɪst] [aɪs] - [ˈhɑːkɪ] [ˈpleɪər] [juː; jʊ][ˈevər]
He came from down East , and he is the slickest ice - hockey player you ever
他 来了 从 向下 东方 , 和 他 是 这 最光滑的 冰 - 曲棍球 玩家 你 曾经

[set] [aɪz] [ɑːn] . "
set eyes on . "
放 眼睛 在 。

他来自东部，是你能见到的最厉害的冰球运动员。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː ˈes] [wiːl] [duː][ˈaʊər; ɑːr][best] , " [dɪˈklerd] [deɪv] ,
" **Well , if they challenge us we'll do our best , " declared Dave** ,
" 出色地 , 如果 他们 挑战 我们 出色地 做 我们的 最好的 , " 声明 戴夫 ,

“好吧，如果他们向我们发起挑战，我们会全力以赴，”戴夫说道。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
and some others said the same .
和 一些 其他的 说 这 相同的 。

其他人也表达了同样的看法。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈæftər] [sku:l] , [deɪv] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu;; tə][gou][tu;; tə] [ˈoʊkdeɪl] [ɑ:n][æən; ən]
The next day , after school , Dave had occasion to go to Oakdale on an
这 下一个 天 , 后 学校 , 戴夫 有 场合 到 去 到 奥克代尔 在 一个
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

第二天放学后，戴夫有事要去奥克代尔办。

[ˈra:dʒər][wʌz; wəz][ˈgouɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd][tu;; tə] [steɪ] [brˈhaɪnd] , [soʊ]
Roger was going along , but at the last minute had to stay behind , so
罗杰 曾是 去 沿着 , 但 在 这 最后的 分钟 有 到 停留 在后面 , 所以
[deɪv] [went] [əˈloʊn] .
Dave went alone .
戴夫 去 独自的 .

罗杰原本也要一起去，但最后一刻不得不留下，所以戴夫独自一人去了。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [graʊndz] [wen] [hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi]
He had scarcely passed out of the school grounds when he noticed that he
他 有 几乎 通过了 出去 的 这 学校 理由 什么时候 他 注意到 那 他
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:louɪd] .
was being followed .
曾是 存在 随后 .

他刚走出校园不久就发现自己被人跟踪了。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][sʌm; səm][oʊk] [tri:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
A tall , thin man had stepped from behind some oak trees , and was
一个 高的 , 薄的 男人 有 步 从 在后面 一些 橡木 树木 , 和 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
coming after him .
未来 后 他 .

一个身材高瘦的男人从几棵橡树后面走了出来，跟在他身后。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [tjæp] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sku:l] ?
" **I wonder what that chap was doing around the school ?**
" 我 想知道 什么 那 小伙子 曾是 正在做 大约 这 学校 ?
“我很好奇那家伙在学校附近干什么？”

" [ðə; ði] [ju:θ] [æskt] [hɪmˈself] .
" **the youth asked himself** .
" 这 青年 问 他自己 .

年轻人自问。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
He walked along rapidly , and the man did the same .
他 步行 沿着 快速 , 和 这 男人 做过 这 相同的 .

他快步走着，那人也跟着快步走。

[ðen] [deɪv] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:louər] [dɪd] [ˈlaɪkwəɪz] .
Then Dave slackened his pace , and the follower did likewise .
然后 戴夫 松弛 他的 步伐 , 和 这 追随者 做过 同样地 .

然后戴夫放慢了脚步，跟随者也跟着放慢了脚步。

" [hi;; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu;; tə] [kætʃ] [ʌp][tu;; tə][em ˈi:] , [ðæts] [ʃʊr] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **He doesn't want to catch up to me , that's sure , " thought the youth** .
" 他 不 想 到 抓住 向上 到 我 , 那就是 当然 , " 想法 这 青年 .

“他肯定不想追上我，”年轻人心想。

" [ˈmetbi] [hi;; hi][ɪz][əˈfreɪd] [aɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
" **Maybe he is afraid I'll recognize him** .
" 或许 他 是 害怕的 患病的 认出 他 .

“也许他怕我认出他。”

[ˈwʌndə] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
Wonder who he is ?
想知道 WHO 他 是 ?

不知道他是谁？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" **He turned and looked back .**
" 他 转向 和 看起来 后退 " .

他转过身，回头看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,) 第10/13页

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] [pʊld] [fɑːr] [daʊn] ,
But the man had his overcoat pulled up and his soft hat pulled far down ,
但 这 男人 有 他的 大衣 拉 向上 和 他的 柔软的 帽子 拉 远的 向下 ,
但那人把大衣撩了起来，软帽也压得很低。

[ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Dave could see little of his face .
和 戴夫 可以 看 小的 的 他的 脸 .
戴夫几乎看不清他的脸。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , " [mjuːzd] [deɪv] .
" This is a mystery , " mused Dave .
" 这 是 一个 神秘 , " 沉思 戴夫 .
“这真是个谜，”戴夫沉思道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" I am going to speak to him ,
" 我 是 去 到 说话 到 他 ,
“我要和他谈谈。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [kʌm]
" and he stopped short and waited for the mysterious individual to come
" 和 他 停止 短的 和 等待 为了 这 神秘 个人 到 来
[ʌp] .
up .
向上 .
他突然停住脚步，等待着那个神秘人走过来。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ˈhʊkər] [məːntˈɡʌmriːz] [streɪndʒ] [rɪˈkwest]
HOOKER MONTGOMERY'S STRANGE REQUEST
妓女 蒙哥马利 奇怪的 要求
胡克·蒙哥马利的奇怪请求

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈpraʊtʃt] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊpɪŋ] [deɪv] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
The stranger approached slowly , as if hoping Dave would go on before he came up
这 陌生人 接近 缓慢地 , 作为 如果 希望 戴夫 会 去 在 前 他 来了 向上
.
:
.
陌生人缓缓走近，仿佛希望戴夫先走一步，他才会上来。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Once he looked towards the fields on either side of the road ,
一次 他 看起来 向 这 字段 在 任何一个 边 的 这 路 ,
他望向道路两旁的田野，

[æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] .
as if thinking to turn off .
作为 如果 思维 到 转动 离开 .
仿佛想要关掉电源。

[bʌt; bət][noʊ][said][rouʔ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [soʊ][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] ['i:ðər] [kʌm] [ɑ:n][ɔ:r][tɜ:rən]
But no side road was at hand , so he had to either come on or turn
但 不 边 路 曾是 在 手 , 所以 他 有 到 任何一个 来 在 或者 转动
[bæk] .
back .
后退 .

但附近没有岔路，所以他要么继续往前走，要么就得掉头。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['dɑ:ktər] [mənt'gʌməri] !
" **Why , it is Doctor Montgomery !**
" 为什么 , 它 是 医生 蒙哥马利 !

“哦，原来是蒙哥马利医生！ ”

" [sed] [ðə; ði] [læd] [tu;; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .
" **said the lad to himself , as he recognized the man .**
" 说 这 小伙子 到 他自己 , 作为 他 认可 这 男人 .

“他认出了这个人，心想。”

[ðen] , [æz; əz][hi;; hi][ɡɑ:t] [stɪl] ['kloʊzər] , [deɪv] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [staɪld] ['dɑ:ktər] [lʊkt] ['fæbi]
Then , as he got still closer , Dave saw that the so - styled doctor looked shabby
然后 , 作为 他 得到 仍然 更近 , 戴夫 锯 那 这 所以 - 风格 医生 看起来 破旧
[ænd; ənd] ['dɪsɪpətɪd] .
and dissipated .
和 消散 .

然后，当他走近时，戴夫发现这位打扮时髦的医生看起来衣衫褴褛，神情憔悴。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
His nose was exceedingly red , as if he had been drinking ,
他的 鼻子 曾是 非常 红色的 , 作为 如果 他 有 到过 喝 ,

他的鼻子红得厉害，好像喝过酒似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [mʌt] [wɔ:rn][ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ʊ:z] .
and his overcoat was much worn and so were his shoes .
和 他的 大衣 曾是 很多 磨损 和 所以 是 他的 鞋 .

他的大衣和鞋子都很旧了。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

" [hi;; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['ɡrʌfli] , [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə] [wer] [deɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
" **he said , somewhat gruffly , as he came up to where Dave was standing .**
" 他 说 , 有些 粗声粗气地 , 作为 他 来了 向上 到 在哪里 戴夫 曾是 常设 .

“他走到戴夫站着的地方，语气有些粗鲁地说。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [deɪv] , ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][let]
" **How are you ? " returned Dave , coldly , and stepped aside , as if to let**
" 如何 是 你 ? " 返回 戴夫 , 冷冷地 , 和 步 旁边 , 作为 如果 到 让
[ðə; ði]['dɑ:ktər] [pæs] .
the doctor pass .
这 医生 经过 .

“你好吗？”戴夫冷冷地回答道，然后侧身让开，好像要让医生过去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedi]
But instead of doing this the traveling physician came to a somewhat unsteady
但 反而 的 正在做 这 这 旅行 医生 来了 到 一个 有些 不稳定
[hɔ:lt] .
halt .
停止 .

但这位行医的医生并没有这样做，而是有些不稳地停了下来。

" [jɔː; jə] [neɪm] [ɪz] [deɪv] ['pɒtə] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Your name is Dave Porter , isn't it ?**
" 你的 姓名 是 戴夫 搬运工 , 不是 它 ?

“你的名字是戴夫·波特，对吗？ ”

" [hiː; hi] ['kwɪədɪ] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['stedi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['lɪkə] [hæd; həd] ['rendəd] ['nɜːrvəs] .
" **he queried , trying hard to steady a voice that liquor had rendered nervous .**
" 他 查询 , 尝试 难的 到 稳定的 一个 嗓音 那 酒 有 渲染 紧张的 .
“他问道，努力控制着因酒精而变得紧张的声音。

" [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **It is .** "
" 它 是 . "

“这是。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nʊv] [em 'iː] , ['dɑːktə] [mənt'gʌməɪ] . "
" **I guess you know me , Doctor Montgomery .** "
" 我 猜测 你 知道 我 , 医生 蒙哥马利 . "

“我想您应该认识我，蒙哥马利医生。”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] ['ʊkdeɪ] ? "
" **Going to Oakdale ?** "
" 去 到 奥克代尔 ? "

“要去奥克代尔吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am .** "
" 我 是 . "

“我是。”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **So am I . If you don't mind I'll walk with you .**
" 所以 是 我 . 如果 你 不 头脑 患病的 走 和 你 .

我也是。如果你不介意的话，我可以陪你一起走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [deɪv] .
" **What do you wish ?** " **demanded Dave .**
" 什么 做 你 希望 ? " 要求 戴夫 .

“你想要什么？ ”戴夫问道。

[ðə; ðɪ][roʊd] [wʌz; wəz] ['ræðə] [ə; eɪ] ['lʊənli] [wʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fænsɪ] [ðə; ðɪ]['dɑːktə][fɔːr; fər]
The road was rather a lonely one , and he did not fancy the doctor for
这 路 曾是 相当 一个 孤独 一 , 和 他 做过 不是 想要 这 医生 为了
[ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
a companion .
一个 伴侣 .

这条路相当寂寞，他并不喜欢和医生作伴。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈpɒtər] , " ['ænsər] ['hʊkər]
" **I've been wanting to see you for some time , Porter ,** " **answered Hooker**
" 我已经 到过 想要 到 看 你 为了 一些 时间 , 搬运工 , " 回答 妓女
[mənt'ɡʌməri] , ['hezə'teɪtɪŋli] ,
Montgomery , hesitatingly ,
蒙哥马利 , 犹豫地 ,
"我一直很想见你，波特，"胡克·蒙哥马利犹豫地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [br'ɡɪn] .
as if not knowing how to begin .
作为 如果 不是 会心 如何 到 开始 .
"我仿佛不知从何开始。

" [fækt][ɪz] , [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . "
" **Fact is , I went up to the school hoping to meet you .** " "
" 事实 是 , 我 去 向上 到 这 学校 希望 到 见面 你 : " "
"事实上，我去学校就是希望能见到你。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
" **Why didn't you call for me if you wanted to see me ?** " "
" 为什么 没有 你 称呼 为了 我 如果 你 通缉 到 看 我 ? " "
"如果你想见我，为什么不叫我呢？ "

" [wel] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dɑ:ktər] [kleɪ] [ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz] , [ðæts]
" **Well — er — the fact is , Doctor Clay and I are not on good terms , that's**
" 出色地 — 呃 — 这 事实 是 , 医生 黏土 和 我 是 不是 在 好的 条款 , 那就是
[waɪ] .
why .
为什么 .
"嗯——呃——事实是，我和克莱医生关系不好，这就是原因。"

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
"说实话，

[aɪ][wʌns][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['medsnz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪrd] [help] ,
I once sold some of my medicines to some of his hired help ,
我 一次 卖 一些 的 我的 药物 到 一些 的 他的 雇用 帮助 ,
"我曾经把一些药品卖给了他雇佣的几个帮工。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and he didn't like it .
和 他 没有 喜欢 它 .
"他不喜欢这样。

[hi:; hi] [θɪŋks] [maɪ] ['medsnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] — [ɜ:r; ər] — [rɪ'laɪəb(ə)l] .
He thinks my medicines are not — er — reliable .
他 思考 我的 药物 是 不是 — 呃 — 可靠的 :
"他认为我的药不太可靠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæŋ; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] [fɪ'zɪjnz] !
But they are , sir , they are — more reliable than those of most physicians !
但 他们 是 , 先生 , 他们 是 — 更多的 可靠的 比 那些 的 最多 医生 !
"但是，先生，它们确实比大多数医生的都可靠！

" [ænd; ɐnd] ['hʊkər] [mənt'ɡʌməri] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ɐnd] [lʊk] ['dɪɡnɪfaɪd] .
" **And Hooker Montgomery tried to draw himself up and look dignified .**
" 和 妓女 蒙哥马利 尝试 到 画 他自己 向上 和 看 凝重 .
"胡克·蒙哥马利努力挺直身子，让自己看起来庄重一些。"

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [deɪv] , [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

But , to Dave , the effort was a failure .
但 , 到 戴夫 , 这 努力 曾是 一个 失败 .

但戴夫认为，这次努力失败了。

[hiː; hi][kəd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['feləʊ] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz]
He could read the fellow thoroughly , and knew him to be what is
他 可以 读 这 同伴 彻底 , 和 知道 他 到 是 什么 是
[ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ][fəˈkɪr] ,
commonly called a fakir ,
通常 称为 一个 苦行僧 ,

他看透了这个人，知道他就是人们常说的苦行僧。

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

pure and simple .
纯的 和 简单的 .

简单明了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em 'iː] ? " [æskt] [deɪv] ,
" What did you want of me ? " asked Dave ,
" 什么 做过 你 想 的 我 ? " 问 戴夫 ,

“你想要我做什么？”戴夫问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['oʊkdeɪl] .
as they walked on in the direction of Oakdale .
作为 他们 步行 在 在 这 方向 的 奥克代尔 .

他们继续朝着奥克代尔的方向走去。

" [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætər] . "
" I wished to see you on an important business matter . "
" 我 希望 到 看 你 在 一个 重要的 商业 事情 . "

“我想就一件重要的商务事宜与您会面。”

" ['bɪznəs] ?
" Business ?
" 商业 ?

“商业？”

[wʌt] ['bɪznəs] ? "
What business ? "
什么 商业 ? "

什么生意？

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , ['pɒtər] .
" I will come to that presently , Porter .
" 我 将要 来 到 那 目前 , 搬运工 .

“我稍后会谈到这一点，波特。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
But it is important , very important , I can assure you .
但 它 是 重要的 , 非常 重要的 , 我 能 保证 你 .

但这很重要，非常重要，我可以向你保证。

[aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn] ['rɒkvɪl] [ænd; ənd] [siː]
I was going to ask you to call at a certain place in Rockville and see
我 曾是 去 到 问 你 到 称呼 在 一个 肯定 地方 在 罗克维尔 和 看
[em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
me about it . "
我 关于 它 . "

我原本打算让你去罗克维尔的某个地方跟我谈谈这件事。

" [wʌt] [pleɪs] ? "

" **What place ?** "

" 什么 地方 ? "

“什么地方？”

" [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['stɔːpɪŋ] .

" **A boarding - house at which I am stopping .**

" 一个 登机 - 房子 在 哪个 我 是 停止 .

“我暂住的一家寄宿公寓。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , ['lʊkɪrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

It is a very nice place , located on the river ,

它 是 一个 非常 好的 地方 , 位于 在 这 河 ,

这是一个非常漂亮的地方，坐落在河边。

[ænd; ənd] [keɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [neɪmd] ['dʌŋ] — ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['dʌŋ] .

and kept by a lady named Dunn — Mrs . Margaret Dunn .

和 保留 经过 一个 女士 命名 邓恩 — 太太 : 玛格丽特 邓恩 :

并由一位名叫邓恩的女士——玛格丽特·邓恩夫人——保管。

" [æt; ət][wʌns] [deɪv] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['letər] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] [bʊʃ] ['aɪlənd] — [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n]

" **At once Dave remembered the letter picked up on Bush Island — the letter written**

" 在 一次 戴夫 记得 这 信 挑选 向上 在 衬套 岛 — 这 信 书面

[baɪ]['dɑːktər] [mənt'gʌməri] ,

by Doctor Montgomery ,

经过 医生 蒙哥马利 ,

“戴夫立刻想起了在布什岛上捡到的那封信——蒙哥马利医生写的那封信，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] - [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

and asking Jasniff to meet him at Dunn's on the river .

和 问 - 到 见面 他 在 邓恩的 在 这 河 .

然后让贾斯尼夫到河边的邓恩家与他见面。

[ɪn] [ðæt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd] - [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

In that communication the doctor had said he would aid Jasniff all he could ,

在 那 沟通 这 医生 有 说 他 会 援助 - 全部 他 可以 ,

医生在信中表示，他会尽一切努力帮助贾斯尼夫。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['rɒkvil] ['stuːd(ə)nt] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][træn'zæk(ə)n] [ɪn'vɔːlvɪŋ] ['lɪt(ə)]

provided the Rockville student would assist him in some transaction involving little

假如 这 罗克维尔 学生 会 协助 他 在 一些 交易 涉及 小的

[rɪsk] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] " ['feɪdi] " [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

risk — which would mean that there must be something " shady " about it .

风险 — 哪个 会 意思是 那 那里 必须 是 某物 " 阴凉 " 关于 它 .

前提是罗克维尔的学生要协助他进行一些风险很小的交易——这意味着这其中肯定有“猫腻”。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][em 'iː] [wɪ'dəʊt] [maɪ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['rɒkvil] ?

" **Can't you explain the business to me without my going to Rockville ?**

" 不能 你 解释 这 商业 到 我 没有 我的 去 到 罗克维尔 ?

“您能不能不让我去罗克维尔就给我解释一下这门生意？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked .**

" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['kænɔːt] .

" **I cannot .**

" 我 不能 .

我不能。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] — [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments]
I have some things at the boarding - house — some letters and documents
我 有 一些 事物 在 这 登机 - 房子 — 一些 信件 和 文件
— [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] .
— I wish to show you .
— 我 希望 到 展示 你 .
我在寄宿公寓里有一些东西——一些信件和文件——我想给你看看。

[deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
Day after to - morrow is Saturday .
天 后 到 - 明天 是 周六 .
后天是星期六。

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['rɒkvɪl] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] ?
Can't you come to Rockville in the afternoon and see me ?
不能 你 来 到 罗克维尔 在 这 下午 和 看 我 ?
你下午能不能来罗克维尔见我？

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'di:d] !
I can assure you , sir , it is very important , very important indeed !
我 能 保证 你 , 先生 , 它 是 非常 重要的 , 非常 重要的 的确 !
先生,我可以向您保证,这非常重要,真的非常重要！

" [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [mənt'gʌməri] [geɪv] [deɪv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] .
" **And Doctor Montgomery gave Dave a mysterious look .**
" 和 医生 蒙哥马利 给予 戴夫 一个 神秘 看 .
蒙哥马利医生神秘地看了戴夫一眼。

" [du:][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments] [kən'sɜ:rn][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] ? "
" **Do the letters and documents concern me personally ?** "
" 做 这 信件 和 文件 忧虑 我 亲自 ? "
这些信件和文件与我个人有关吗？

" [ðeɪ] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — [jæl; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **They concern you , and — shall I tell you ?**
" 他们 忧虑 你 , 和 — 将 我 告诉 你 ?
“这些事与你有关,那么——要我告诉你吗? ”

[jes] , [aɪ] [wɪl] !
Yes , I will !
是的 , 我 将要 !
是的,我会！

[ðeɪ] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] ['sɪstər] .
They concern you and your sister .
他们 忧虑 你 和 你的 姐姐 .
这些事与你和你的妹妹有关。

[bʌt; bət][dəʊnt][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [naʊ] .
But don't ask me to say more now .
但 不 问 我 到 说 更多的 现在 .
但现在别问我更多了。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
I will explain all when you come to see me .
我 将要 解释 全部什么时候 你 来 到 看 我 .
等你来见我的时候,我会把一切都解释清楚。

" [deɪv] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] .
" **Dave began to think rapidly .**
" 戴夫 开始 到 思考 快速 .
戴夫开始快速思考。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] - [ˈɔːlsəʊ] .
This fellow was friendly with Jasniff and probably with Merwell also .
这 同伴 曾是 友好的 和 - 和 大概 和 - 还 .

这个人跟贾斯尼夫关系不错，可能也跟默韦尔关系不错。

[wʌns] - [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈbɔːrə] [ˈpɒtər] [mʌt] [əˈnɔɪəns] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] [fiː; fi] **Once Merwell had caused Laura Porter much annoyance by holding certain letters she**
一次 - 有 导致 劳拉 搬运工 很多 烦恼 经过 保持 肯定 信件 她
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
had written .
有 书面 .

梅尔韦尔曾因扣留劳拉·波特写的某些信件而令她非常恼火。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] - [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
Was it possible Merwell still had some of her letters ,
曾是 它 可能的 - 仍然 有 一些 的 她 信件 ,

默韦尔是否有可能还保留着她的一些信件？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
and was he planning to make more trouble because of them ?
和 曾是 他 规划 到 制作 更多的 麻烦 因为 的 他们 ?

他是不是打算因为他们而制造更多麻烦？

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ˈdɑːktər] [mənˈtɡəməri] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] .
" **I don't understand this business , Doctor Montgomery , " he said , frankly .**
" 我 不 理解 这 商业 , 医生 蒙哥马利 , " 他 说 , 坦率地说 .
"蒙哥马利医生，我不懂这行，"他坦率地说。

" [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ɔːr] [ˈtelɪfoʊn] ? "
" **If it was so important why didn't you write to me , or telephone ? "**
" 如果 它 曾是 所以 重要的 为什么 没有 你 写 到 我 , 或者 电话 ? "
"如果事情这么重要，为什么不给我写信或打电话呢？ "

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
" **I will explain .**
" 我 将要 解释 .

我会解释。

[ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜːr; jər] [ˈsɪstər] .
This is important to you and your sister .
这 是 重要的 到 你 和 你的 姐姐 .

这对你和你妹妹来说都很重要。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][jɜːr; jər][,repjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
It would hurt your reputation to make anything public .
它 会 伤害 你的 名声 到 制作 任何事物 民众 .

公开任何事情都会损害你的名誉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [siː] ?
I want to do things on the quiet , see ?
我 想 到 做 事物 在 这 安静的 , 看 ?

我想悄悄地做事，明白吗？

[ˈæktɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][jɜːr; jər] [ˈɪntrəsts] , [ˈpɒtər] .
Acting entirely in your interests , Porter .
表演 完全 在 你的 兴趣 , 搬运工 .

波特，我所做的一切都是为了你的利益。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [siː] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]
You will understand it all when you call and — er — see the letters and
你 将要 理解 它 全部什么时候 你 称呼 和 — 呃 — 看 这 信件 和
[ˈdɑːkjumənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] ,
documents , and the photographs ,
文件 , 和 这 照片 ,
你打电话过来, 看看那些信件、文件和照片, 就会明白一切了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] . "
especially the photographs ."
尤其 这 照片 . "
尤其是照片。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] — [aɪl] [kʌm] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ɔːf] . "
" **All right then — I'll come — if I can get off .**"
" 全部 正确的 然后 — 患病的 来 — 如果 我 能 得到 离开 . "
“好吧——那我就来——如果我能下班的话。”

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ? "
" **About three o'clock in the afternoon ?**"
" 关于 三 点钟 在 这 下午 ? "
“大约下午三点钟？”

" [brɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] . "
" **Between three and four .**"
" 之间 三 和 四 . "
“三到四之间。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , [ˈveri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
" **Very good , sir , very good indeed .**
" 非常 好的 , 先生 , 非常 好的 的确 .
“非常好, 先生, 确实非常好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
You will not regret coming , I can assure you , sir .
你 将要 不是 后悔 未来 , 我 能 保证 你 , 先生 .
先生, 我可以向您保证, 您不会后悔来的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
But one thing more .
但 — 事物 更多的 .
但还有一件事。

[let] [em 'iː] ['kɔː](ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
Let me caution you to say nothing to your school friends of this visit .
让 我 警告 你 到 说 没有什么 到 你的 学校 朋友们 的 这 访问 .
我提醒你, 千万不要把这次来访的事告诉你的同学们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] . "
I wish you to come entirely alone ."
我 希望 你 到 来 完全 独自的 . "
我希望你独自一人前来。

" [waɪ] [ə'loʊn] ? " [di'mɑːndɪd] [deɪv] , [sə'spɪʃəsli] .
" **Why alone ?**" **demanded Dave , suspiciously .**
" 为什么 独自的 ? " 要求 戴夫 , 可疑地 .
“为什么只有我一个人？”戴夫狐疑地问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] .
" **Because I wish to protect myself as well as you and your sister .**
" 因为 我 希望 到 保护 我 作为 出色地 作为 你 和 你的 姐姐 .
“因为我想保护我自己, 也想保护你和你的妹妹。”

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wɪ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)] .
I want no witnesses to our meeting , as I wish to avoid all trouble .
我 想 不 证 人 到 我 们 的 会 议 , 作 为 我 希 望 到 避 免 全 部 麻 烦 .
我希望我们的会面没有证人，因为我想避免一切麻烦。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] [ˈɔ:lsoʊ] . "
I shall be alone , and I wish you to be alone also . "
我 将 是 独 自 的 , 和 我 希 望 你 到 是 独 自 的 还 . "
我将独自一人，也希望你能独自一人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [streɪndʒ] [prəˈsi:dɪŋ] . "
" This is a mighty strange proceeding . "
" 这 是 一 个 强 大 的 奇 怪 的 进 行 中 . "
“这真是一场极其奇怪的诉讼。”

" [ˈpɑ:səbli] , [ˈpɒtər] .
" Possibly , Porter .
" 可 能 , 搬 运 工 .
“或许是波特。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l] .
But you will understand everything when you call .
但 你 将 要 理 解 一 切 什 么 时 候 你 称 呼 .
但你打电话过去就一切都明白了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd] .
You need not be afraid .
你 需 要 不 是 是 害 怕 的 .
你无需害怕。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɔ:rdər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌn] [hæz; həz] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz][oʊld][ænd; ənd]
At present I am the only boarder Mrs . Dunn has , and she is old and
在 展 示 我 是 这 仅 有 的 边 境 太 太 : 邓 恩 有 , 和 她 是 老 的 和
[ˈsʌmwʌt] [def] .
somewhat deaf .
有 些 聋 .
目前我是邓恩太太唯一的房客，她年纪大了，耳朵也有些聋了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɔ:mlɪ] .
The house is on the river road , the fourth place above the sawmill .
这 房 子 是 在 这 河 路 , 这 第 四 地 方 多 于 这 锯 木 厂 .
房子位于河边的路上，在锯木厂上方第四栋房子。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [laɪt] [ˈjeləʊ] .
It is painted light yellow .
它 是 绘 光 黄 色 的 .
它被漆成了浅黄色。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [mɪs] [aɪ ˈti:] . "
You can't miss it . "
你 不 能 错 过 它 . "
你肯定不会错过它。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "
" And you won't tell me any more at present ? "
" 和 你 惯 于 告 诉 我 任 何 更 多 的 在 展 示 ? "
“你现在就不肯告诉我更多了吗? ”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
" I cannot .
" 我 不 能 .
我不能。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ə'loʊn] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] . "
But on Saturday afternoon , if you will come to me alone , you shall know all . "
但 在 周六 下午 , 如果 你 将要 来 到 我 独自的 , 你 将 知道 全部 . "
但星期六下午, 如果你单独来找我, 你就会知道一切。

" [ˈveri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "
"很好。"

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ˈpɒtər] .
" And one thing more , Porter .
" 和 一 事物 更多的 , 搬运工 .
"还有一件事, 波特。"

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] . "
I am going to do you and your family a great favor . "
我 是 去 到 做 你 和 你的 家庭 一个 伟大的 偏爱 . "
我将帮你和你的家人一个大忙。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" I am a poor man .
" 我 是 一个 贫穷的 男人 .
我是一个穷人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈremədɪz] [hæd; həd][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [æz; əz][sʌm; səm]
I could have made money out of my remedies had I charged as some
[frɪ'zɪfɪnz] [du:;] ,
physicians do ,
医生 做 ,
如果我像一些医生那样收费, 我本可以靠我的疗法赚钱。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][eɪd][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][soʊ][soʊld][maɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈmedsnz]
but instead I wished to aid humanity , and so sold my priceless medicines
但 反而 我 希望 到 援助 人类 , 和 所以 卖 我的 无价 药物
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
for a song .
为了 一个 歌曲 .
但我却想帮助人类, 于是将我无比珍贵的药品以极低的价格卖掉了。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [pʊr] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ˈmʌni] .
Yes , I am poor , sir , and I need money .
是的 , 我 是 贫穷的 , 先生 , 和 我 需要 钱 .
是的, 先生, 我很穷, 我需要钱。

[ɪf] [aɪ][eɪd][ju:; jʊ] — — " [ˈhʊkər] [mənt'ɡʌməri] [pɔ:zd] [sə'dʒestɪvli,səɡ'dʒestɪvli] .
If I aid you — — " Hooker Montgomery paused suggestively .
如果 我 援助 你 — — " 妓女 蒙哥马利 暂停 暗示性地 .
如果我帮你——"胡克·蒙哥马利意味深长地停顿了一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [du:][em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ˈdɔ:ktər]
" If you really do me a favor , you shall be well paid for it , Doctor
" 如果 你 真的 做 我 一个 偏爱 , 你 将 是 出色地有薪酬的 为了 它 , 医生
[mənt'ɡʌməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,
"如果你真的帮了我一个忙, 蒙哥马利医生, 我会好好回报你的。"

" [rɪˈplaid] [deɪv] , [ˈpraːmptli] .
" **replied Dave , promptly** .
" 回复 戴夫 , 及时 .

“戴夫立即回答道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
" **You mean that ?**
" 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗？

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
" **And now the doctor's voice took on a sudden note of keen interest** .
" 和 现在 这 医生的 嗓音 采取 在 一个 突然 笔记 的 敏锐的 兴趣 .
" 这时，医生的声音突然变得兴致勃勃。”

" [aɪ][duː] . "
" **I do** . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈfʊks][ɑːr; ər] [rɪtʃ] . "
" **They tell me your folks are rich** . "
" 他们 告诉 我 你的 各位 是 富有的 . "

“他们告诉我你家很有钱。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] . "
" **We are well off** . "
" 我们 是 出色地 离开 . "

我们家境不错。

" [ɑː] , [əˈhem, əˈhəm] !
" **Ah , ahem !**
" 啊 , 嗯 !

“啊，咳！ ”

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[ðen] [ɪf] [aɪ][duː;][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvər][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɜːr; ər] — [əˈpriːʃiət]
Then if I do a very great favor for you probably you will — er — appreciate
然后 如果 我 做 一个 非常 伟大的 偏爱 为了 你 大概 你 将要 — 呃 — 欣赏
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

那么，如果我帮你一个大忙，你大概会——呃——感激不尽吧。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] , [ˈpɒtər] , [ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɑːn]
" **Then it is settled , Porter , and I shall look for you about three o'clock on**
" 然后 它 是 定居 , 搬运工 , 和 我 将 看 为了 你 关于 三 点钟 在
[ˈsætərdeɪ] [[ʊr] .
Saturday sure .
周六 当然 .

“那就这么定了，波特，我肯定会在星期六下午三点左右找你。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] . "
And you are to come entirely alone ."
和 你 是 到 来 完全 独自的 . "
你必须独自前来。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .
“我明白。

[bʌt; bət] , [lɪs(ə)n] , [ˈdɑːktər] [mənt'gʌməri] , " [went] [ɑːn] [deɪv] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [stɜːrn] .
But , listen , Doctor Montgomery , " went on Dave , and his voice grew stern .
但 , 听 , 医生 蒙哥马利 , " 去 在 戴夫 , 和 他的 嗓音 生长 船尾 .
“但是，听着，蒙哥马利医生，”戴夫继续说道，语气变得严厉起来。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ʌndər'hændɪd] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] .
" There is to be no underhanded work in this .
" 那里 是 到 是 不 卑鄙的 工作 在 这 .
“这件事上绝对不允许有任何不正当的手段。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] — [wel] , [juːl] [get][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
If there is — well , you'll get the worst of it ."
如果 那里 是 — 出色地 , 你会 得到 这 最差 的 它 . "
如果真有这种情况——那你就惨了。

" [oʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" Oh , no ; nothing of that sort , I can assure you , sir !
" 哦 , 不 ; 没有什么 的 那 种类 , 我 能 保证 你 , 先生 !
“哦，不，绝对没有那种事，我可以向您保证，先生！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['hɜːrɪdli] ,
You have absolutely nothing to fear , " answered the man hurriedly ,
你 有 绝对地 没有什么 到 害怕 , " 回答 这 男人 匆匆 ,
“你完全不必害怕，”那人急忙回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈɪftɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
but his eyes were rather shifty as he spoke .
但 他的 眼睛 是 相当 狡猾的 作为 他 辐 .
但他说话时眼神有些闪烁不定。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , — [ɪf]
" All right , I'll be on hand , — if
" 全部 正确的 , 患病的 是 在 手 , — 如果
“好的，我会在场的，——如果

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .
I can get away .
我 能 得到 离开 .
我可以逃走。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhɔːltɪd] .
" They had now gained a crossroads , and here the doctor halted .
" 他们 有 现在 获得 一个 十字路口 , 和 这里 这 医生 停止 .
“他们来到了一个十字路口，医生在这里停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] ,
He looked at Dave as if on the point of speaking again ,
他 看起来 在 戴夫 作为 如果 在 这 观点 的 请讲 再次 ,
他看着戴夫，似乎又要开口说话了。

[ðen] ['sɪmpli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ə'temptɪd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] ,
then simply jerked his head in an attempted dignified fashion , and hurried off ,
然后 简单地 猛地一抖 他的 头 在 一个 尝试过 凝重 时尚 , 和 慌忙 离开 ,
然后他只是故作庄重地甩了甩头，匆匆离开了。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
around a bend and out of sight .

大约 一个 弯曲 和 出去 的 视线 .

绕过弯道，消失在视线之外。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] ['ænələɪz] ['deɪvz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd]
It would be hard to analyze Dave's feelings as he proceeded on his errand

[tu:; tə] ['oʊk,deɪl] .

to Oakdale .

到 奥克代尔 .

很难分析戴夫在前往奥克代尔办事途中的感受。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] ['dɑ:ktər] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
He wondered if Doctor Montgomery was acting on his own account or for

- [ænd; ɐnd] - ,

Merwell and Jasniff ,

- 和 - ,

他想知道蒙哥马利医生是为自己行事，还是为默威尔和贾斯尼夫效力。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ɔ:lsou] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['letərz] [ænd; ɐnd]['dɑ:kjuments][ænd; ɐnd]
and he also wondered what the mysterious letters and documents and

['fəutəgræfs] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

photographs could be .

照片 可以 是 .

他也想知道这些神秘的信件、文件和照片究竟是什么。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pa:səb(ə)] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd][wʌnz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['fəutəgræf] [tu:; tə] - ,
Was it possible that Laura had once given her photograph to Merwell ,

曾是 它 可能的 那 劳拉 有 一次 给定 她 照片 到 - ,

劳拉是否有可能曾经把她的照片交给过默威尔？

[ɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:]['teɪkən] [wen] [ɪn] [ðæt] ['ræskəlz] ['kʌmpəni] ?
or had it taken when in that rascal's company ?

或者 有 它 已采取 什么时候 在 那 无赖的 公司 ？

还是在和那个无赖在一起的时候拿的？

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tru:] ,
If the latter was true ,

如果 这 后者 曾是 真的 ,

如果后一种情况属实，

- [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Merwell would know that the Porters would give a good deal to get the picture ,

- 会 知道 那 这 搬运工 会 给 一个 好的 交易 到 得到 这 图片 ,

默韦尔很清楚，波特一家会为了得到这幅画而付出高价。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ðə; ði] ['negətɪv] [dɪ'strɔɪd] .
and have the negative destroyed .

和 有 这 消极的 损毁 .

并将底片销毁。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə] ['rɒkvil] [ænd; ɐnd][tu:; tə][sʌm; səm]
" Perhaps it is only a scheme to get me to Rockville and to some

" 也许 它 是 仅有的 一个 方案 到 得到 我 到 罗克维尔 和 到 一些

[pleɪs] [wer] - [ænd; ɐnd] - [kæən; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n][em 'i:] ,

place where Jasniff and Merwell can lay hands on me ,

地方 在哪里 - 和 - 能 躺 双手 在 我 ,

“或许这只是个阴谋，目的是把我引到罗克维尔，引到某个贾斯尼夫和默韦尔能对我下手的地方。”

" [hi:; hi] [mju:zd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ðeid] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [blæk] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒeli]
" They'd like nothing better than to black my eyes and pound me to a jelly .
" 他们会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 黑色的 我的 眼睛 和 磅 我 到 一个 果冻 .
. . .

“他们最想做的就是把我打得鼻青脸肿，把我打成肉泥。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
If I go there alone I'll have to keep my eyes wide open .
如果 我 去 那里 独自的 患病的 有 到 保持 我的 眼睛 宽的 打开 .

如果我独自前往那里，我必须时刻保持警惕。

" [ðen] [deɪv] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɔr] [mæn][ænd; ənd]
" Then Dave remembered what the doctor had said about being a poor man and
" 然后 戴夫 记得 什么 这 医生 有 说 关于 存在 一个 贫穷的 男人 和
[ni:dɪŋ] ['mʌni] .
needing money .
需要 钱 .

“然后戴夫想起了医生说过的话，说他是穷人，需要钱。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['feləʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] " [bli:d] [hɪm; ɪm] , " [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] -
Perhaps the fellow thought to " bleed him , " not only in the interest of Jasniff
也许 这 同伴 想法 到 " 流血 他 , " 不是 仅有的 在 这 兴趣 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Merwell ,
和 - ,

或许那家伙想“榨干他”，不仅仅是为了贾斯尼夫和默威尔的利益。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
but also for himself .
但 还 为了 他自己 .

但也是为了他自己。

" ['hi:l] [nɑ:t][get][ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl]['vælju:][tu:; tə]
" He'll not get a cent out of me unless he has something of real value to
" 地狱 不是 得到 一个 中心 出去 的 我 除非 他 有 某物 的 真实的 价值 到
[tɜ:rn]['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] ,
turn over to me ;
转动 超过 到 我 ,

“除非他能给我一些真正有价值的东西，否则他休想从我这里拿到一分钱。”

" [deɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
" Dave decided .
" 戴夫 决定 .

戴夫决定道。

" [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [b'lækmɛɪlɪŋ] [ski:m] , ['hi:l] [faɪnd][em 'i:][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [hɪm'self] .
" If it's only a blackmailing scheme , he'll find me as sharp as himself .
" 如果 它是 仅有的 一个 勒索 方案 , 地狱 寻找 我 作为 锋利的 作为 他自己 .

“如果这只是一起敲诈勒索的阴谋，他会发现我和他一样精明。”

" [næt][ɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɑːki] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

" **Nat is training for hockey , " said Roger .**
" 纳特 是 训练 为了 曲棍球 , " 说 罗杰 .

“纳特正在接受冰球训练,”罗杰说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [ti:m] . "

" **He says he is going to organize a team .** "
" 他 说道 他 是 去 到 组织 一个 团队 . "

他说他要组建一支队伍。

" [wel] , [wi:l] [ˈɔːrgənaɪz][wʌn] , [tuː] , " ['ænsər] [deɪv] .

" **Well , we'll organize one , too , " answered Dave .**
" 出色地 , 出色地 组织 一 , 也 , " 回答 戴夫 .

“那我们也会组织一个,”戴夫回答道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [fiːld] ['hɑːki] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][aɪs] . "

" **I always did like field hockey , and I know I'd like it on the ice .** "
" 我 总是 做过 喜欢 场地 曲棍球 , 和 我 知道 ID 喜欢 它 在 这 冰 . "

“我一直都很喜欢曲棍球, 我知道我也会喜欢冰上曲棍球。”

" [kʌm] [ɑːn] , [deɪv] ! " ['ʃaʊtɪd] [ben] , ['sɜːrklɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] "

" **Come on , Dave ! " shouted Ben , circling up on his skates , and doing a** "
" 来 在 , 戴夫 ! " 喊叫 本 , 盘旋 向上 在 他的 冰鞋 , 和 正在做 一个 "

[spred] ['iːg(ə)l] . "

spread eagle . "

传播 鹰 . "

“加油, 戴夫!”本喊道, 一边滑着溜冰鞋转圈, 一边摆出“张开双腿”的姿势。

" [kʌm] [ɑːn] [wer] ? "

" **Come on where ?** "

" 来 在 在哪里 ? "

“去哪儿?”

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] !

" **Get into the race !**

" 得到 进入 这 种族 !

参与竞争吧!

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɪl] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [tuː] . "

We want you , and Phil , and Roger , too . "

我们 想 你 , 和 菲尔 , 和 罗杰 , 也 . "

我们需要你, 还有菲尔, 还有罗杰。

" [wʌt] [reɪs] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What race is that ?** "

" 什么 种族 是 那 ? "

“那是什么种族?”

" ['mɪstər] . ['dɑːdswɜːθ] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn][aɪ 'tiː] .

" **Mr . Dodsworth wants all the big boys in it .**

" 先生 . 多兹沃斯 想要 全部 这 大的 男孩们 在 它 .

“多兹沃思先生希望所有的大人物都参与进来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

It's a race up the river for a mile , and back to the boathouse .
它是 一个 种族 向上 这 河 为了 一个 英里 , 和 后退 到 这 船屋 .

这是一场沿河逆流而上1英里, 然后返回船屋的比赛。

[ðə; ði] ['wɪnər] [gets] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [liːd] - ['pens(ə)l] ['ɑːrpnər] . "

The winner gets a silver lead - pencil sharpener . "

这 优胜者 获得 一个 银 带领 - 铅笔 削笔器 . "

获胜者将获得一个银质铅笔削笔器。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][ɪn] [ðæt] !
" **All right , I'm in that !**
" 全部 正确的 , 我是 在 那 !

“好的，我参加！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - [sʌn] .
" **cried the shipowner's son .**
" 哭 这 - 儿子 :

“船主的儿子喊道。”

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpənər] . "
" **I need a sharpener .** "
" 我 需要 一个 削笔器 :

我需要一把削笔器。

" [soʊ][du:][aɪ] , " ['ædɪd] ['rɑ:dʒər] .
" **So do I , " added Roger .**
" 所以 做 我 , " 额外 罗杰 :

“我也是，”罗杰补充道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [deɪv] ? "
" **How about it , Dave ?** "
" 如何 关于 它 , 戴夫 ? "

“怎么样，戴夫？”

" [aɪl] [goʊ][ɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [skeɪts] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
" **I'll go in , although my skates are not as sharp as they might be .**
" 患病的 去 在 , 虽然 我的 冰鞋 是 不是 作为 锋利的 作为 他们 可能 是 :

“我会进去，虽然我的冰鞋不够锋利。”

" [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [reɪs] ,
" **A crowd had gathered to see the race ,**
" 一个 人群 有 聚集 到 看 这 种族 ,

一大群人聚集在一起观看比赛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] ['ti:tʃər] .
and in a few minutes the contestants were lined up by the gymnastic teacher .
和 在 一个 很少 分钟 这 参赛者 是 衬里 向上 经过 这 体操 老师 :

几分钟后，体操教练就让参赛选手们排好了队。

[ðə; ði] ['stɑ:rtɜ:z] ['nʌmbərd] [fɔ:r'ti:n] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [næt] [pu:l] , [deɪv] , ['rɑ:dʒər] , [fɪl] ,
The starters numbered fourteen , and included Nat Poole , Dave , Roger , Phil ,
这 首发 编号 十四 , 和 包括 纳特 普尔 , 戴夫 , 罗杰 , 菲尔 ,
['ʃædoʊ] , [ben] , [ænd; ənd] [plʌm] .
Shadow , Ben , and Plum .
阴影 , 本 , 和 李子 :

首发阵容共有十四人，其中包括纳特·普尔、戴夫、罗杰、菲尔、沙多、本和普拉姆。

" [ɔ:l] ['redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dɑ:dswɜ:θ] .
" **All ready ? " asked Mr . Dodsworth .**
" 全部 准备好 ? " 问 先生 : 多兹沃斯 :

“都准备好了吗？”多兹沃思先生问道。

" [ðen] [goʊ] !
" **Then go !**
" 然后 去 !

“那就走吧！”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪn] , [ðə; ði] [skeɪts] ['flæʃɪŋ] ['brɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlɑɪt] ,
" **And away went the long line , the skates flashing brightly in the clear sunlight ,**
" 和 离开 去 这 长的 线 , 这 冰鞋 闪烁 明亮地 在 这 清除 阳光 ,

于是，长长的队伍出发了，溜冰鞋在明媚的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]
and the onlookers cheering , and uttering words of encouragement to their
和 这 旁观者 欢呼 , 和 发出声音 字 的 鼓励 到 他们的
['feɪvərɪts] .
favorites .
收藏夹 :

旁观者们欢呼雀跃，为自己支持的选手加油鼓劲。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn] [skeɪts]
A RACE ON SKATES
一个 种族 在 冰鞋

滑冰比赛

" [goʊ][aɪ ˈtiː] , ['evrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ! "
" Go it , everybody ! "
" 去 它 , 大家 ！ "

“大家加油！ ”

" [meɪ] [ðə; ði] [best] ['skeɪtər] [wɪn] ! "
" May the best skater win ! "
" 可能 这 最好的 滑冰者 赢 ！ "

愿最优秀的滑冰选手获胜！

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [skeɪt] [tuː] [fæst] , [ben] . [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] ! "
" Don't try to skate too fast , Ben . Remember , the race is two miles long ! "
" 不 尝试 到 滑冰 也 快速地 , 本 : 记住 , 这 种族 是 二 英里 长的 ！ "

“本，别滑得太快。记住，比赛全程两英里！ ”

" [həˈloʊ] , [ðer; ðər][goʊz] [wʌn] ['feloʊ] [daʊn] ! "
" Hello , there goes one fellow down ! "
" 你好 , 那里 去 一 同伴 向下 ！ "

“你好，有个家伙倒下了！ ”

" [ɪts] [luːk] ['waːtsn] .
" It's Luke Watson .
" 它是 卢克 沃森 :

“他是卢克·沃森。”

[hi; hi][hæz; həz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [skeɪt] .
He has lost his skate .
他 有 丢失的 他的 滑冰 :

他的冰鞋丢了。

" [ðə; ði] [læst] [rɪˈpɔːrt] [wɔz; wəz] [kə'rekt] ,
" The last report was correct ,
" 这 最后的 报告 曾是 正确的 ,

“上一份报告是正确的，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skeɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] ,
and as the skate could not be adjusted without the loss of some time ,
和 作为 这 滑冰 可以 不是 是 调整 没有 这 损失 的 一些 时间 ,
[luːk] [geɪv] [ʌp] ,
Luke gave up ,
卢克 给予 向上 ,

由于调整冰鞋会浪费时间，卢克只好放弃。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] .
and watched the others .
和 观看 这 其他的 :

然后观察其他人。

[næt] [pu:l] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Nat Poole was exceedingly anxious to win the race ,
纳特 普尔 曾是 非常 焦虑的 到 赢 这 种族 ,
纳特·普尔非常渴望赢得比赛。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
and he had been partly instrumental in getting up the contest .
和 他 有 到过 部分 乐器演奏 在 获得 向上 这 竞赛 .
他在筹办这场比赛的过程中发挥了一定的作用。

[hɪz; ɪz] [nu:] [skeɪts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
His new skates were of the best ,
他的 新的 冰鞋 是 的 这 最好的 ,
他的新冰鞋是最好的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [əd'mɪtrd] [ðæt] [næt][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['skeɪtər] .
and it must be admitted that Nat was no mean skater .
和 它 必须 是 承认 那 纳特 曾是 不 意思是 滑冰者 .
必须承认，纳特滑冰技术相当不错。

[fɪl] [hæd; həd] [gʊd] [skeɪts] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['rɑ:dʒər] .
Phil had good skates and so had Roger .
菲尔 有 好的 冰鞋 和 所以 有 罗杰 .
菲尔的滑冰鞋很好，罗杰的滑冰鞋也很好。

['deɪvz] [skeɪts] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [fer] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pəniŋ] .
Dave's skates were only fair , and were very much in need of sharpening .
戴夫的 冰鞋 是 仅有的 公平的 , 和 是 非常 很多 在 需要 的 磨利 .
戴夫的溜冰鞋一般，而且急需磨刀。

[ə'weɪ] [went] [næt][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [su:n] ['drɔ:ɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Away went Nat at top speed , soon drawing half a dozen yards ahead of his
离开 去 纳特 在 顶部 速度 , 很快 绘画 一半 一个 打 码 前方 的 他的
[kəm'petətərz] .
competitors .
竞争对手 :

纳特以全速冲了出去，很快就领先对手六码。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [neɪmd] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fa:ləʊd] [ben] , ['rɑ:dʒər] , [fɪl]
Behind him came a student named Powers , and then followed Ben , Roger , Phil
在后面 他 来了 一个 学生 命名 权力 , 和 然后 随后 本 , 罗杰 , 菲尔
, [deɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
, Dave , and the others .
, 戴夫 , 和 这 其他的 :
在他身后跟着一个名叫鲍尔斯的学生，然后是本、罗杰、菲尔、戴夫和其他人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][wɪn] ! " [sæŋ] [aʊt] [deɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
" I don't think I can win ! " sang out Dave to his chums .
" 我 不 思考 我 能 赢 ! " 唱 出去 戴夫 到 他的 朋友们 :
“我觉得我赢不了！”戴夫对他的朋友们喊道。

" [ði:z] [skeɪts] [slɪp] [tu:] [mʌtʃ] .
" These skates slip too much .
" 这些 冰鞋 滑 也 很多 :

“这些冰鞋太滑了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] . "
 But I'll do my best . "
 但 患病的 做 我的 最好的 . "

但我会尽我所能。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [sləʊ] - ['kʊʊtʃɪz] ！ " [kraɪd] [ben] , ['merəli] ,
 " Come on , you slow - coaches ! " cried Ben , merrily ,
 " 来 在 , 你 慢的 - 教练 ！ " 哭 本 , 兴高采烈地 ,
 "快点儿，你们这些慢吞吞的教练！"本兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɑːt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'breɪst] [ʌv; əv][næt] .
 and then he shot forward until he was abreast of Nat .
 和 然后 他 射击 向前 直到 他 曾是 并排 的 纳特 .

然后他猛地向前冲去，直到与纳特并肩而立。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [sʌn] [pʊt][ɑːn][æŋ; ən]['ekstrə][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] , [ænd; ənd]
 Seeing this , the money - lender's son put on an extra burst of speed , and
 看到 这 , 这 钱 - 贷款方 儿子 放 在 一个 额外的 爆裂 的 速度 , 和
 [went] [ə'hed] [ə'gen] .
 went ahead again .
 去 前方 再次 .

看到这一幕，放高利贷的儿子又加速向前跑去。

" [sei] , [næt] [puːl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['skeɪtɪŋ] [wel] ！
 " Say , Nat Poole is certainly skating well !
 " 说 , 纳特 普尔 是 当然 溜冰 出色地 ！

“话说，纳特·普尔滑冰滑得真不错！ ”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌnʌkəz] .
 " cried one of the onlookers .
 " 哭 一 的 这 旁观者 .

“一个旁观者喊道。”

" ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [aɪ 'tiː][ʌp] . "
 " He'll make a record if he keeps it up . "
 " 地狱 制作 一个 记录 如果 他 保持 它 向上 . "

“如果他继续保持这种状态，他就能创造纪录。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] , " ['ænsər] [ə'hʌðər] .
 " I don't think he can keep it up , " answered another .
 " 我 不 思考 他 能 保持 它 向上 , " 回答 其他 .

“我觉得他坚持不下去了，”另一个人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
 In a very few minutes the turning point was gained ,
 在 一个 非常 很少 分钟 这 转弯 观点 曾是 获得 ,

短短几分钟内，转折点就出现了。

[ænd; ənd][næt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːrp] [kɜːrv] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] .
 and Nat made a sharp curve and started back .
 和 纳特 制成 一个 锋利的 曲线 和 开始 后退 .

纳特做了一个急转弯，然后开始往回走。

[ðə; ði][tɜːrn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [deɪv] .
 The turn brought him directly in front of Dave .
 这 转动 带来 他 直接地 在 正面 的 戴夫 .

转弯后，他正好走到了戴夫面前。

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] ！
 " Clear the track !
 " 清除 这 追踪 ！

“清空赛道！ ”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 ！

他咆哮道。

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] , [aɪ] [seɪ] ！ "
" **Clear the track , I say !** "
" 清除 这 追踪 , 我 说 ！ "

“让开！ ”

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] [jɔ:r'self] ！ " ['ænsər] [deɪv] .
" **Clear the track yourself !** " **answered Dave** .
" 清除 这 追踪 你自己 ！ " 回答 戴夫 ！

“你自己去清理赛道！ ”戴夫回答道。

[nevərðə'les] , [æz; əz][næt] [keɪm] ['kloʊzər] ,
Nevertheless , as Nat came closer ,
尽管如此 , 作为 纳特 来了 更近 ,

然而，随着纳特越来越近，

[hi:; hi] [swə:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndəz] [sʌn] [maɪt] [pæs] .
he swerved a little to one side so that the money - lender's son might pass .
他 急转弯 一个 小的 到 一 边 所以 那 这 钱 - 贷款方 儿子 可能 经过 ！

他稍微向一侧偏了一下，以便让放高利贷的儿子通过。

[æz; əz][næt] [swept] [ɑ:n][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['fri:lɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [fɪst] [tʊk] [deɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
As Nat swept on he swung his arms freely , and one fist took Dave in the side
作为 纳特 扫荡 在 他 摇摆 他的 武器 自由 , 和 一 拳头 采取 戴夫 在 这 边
.
:
.

纳特挥舞着手臂继续进攻，一拳打在了戴夫的肋部。

" [faʊl] ！ [faʊl] ！
" **Foul ! foul !**
" 犯规 ！ 犯规 ！

“犯规！犯规！ ”

" [kraɪd] ['sevrəl] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:v] .
" **cried several who saw the move .**
" 哭 一些 WHO 锯 这 移动 ！

“几个目睹这一幕的人都喊道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ！
" **It was his own fault !**
" 它 曾是 他的 自己的 过错 ！

“都是他咎由自取！ ”

" [næt] [rɪ'tɔ:tid] .
" **Nat retorted .**
" 纳特 反驳 ！

娜特反驳道。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ！
" **I told him to get out of the way !**
" 我 讲述 他 到 得到 出去 的 这 方式 ！

我叫他让开！

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [laɪn] .
" **And off he started for the finishing line .**
" 和 离开 他 开始 为了 这 精加工 线 ！

于是他向终点线冲了去。

[deɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz]
Dave said nothing , but kept on , reaching the turning point a few seconds
戴夫 说 没有什么 , 但 保留 在 , 到达 这 转弯 观点 一个 很少 秒
['leɪtər] .
later .
之后 :

戴夫什么也没说, 但继续前进, 几秒钟后到达了转折点。

[fɪl] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [plʌm] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Phil and Roger were just ahead of him , and Plum was beside him .
菲尔 和 罗杰 是 只是 前方 的 他 , 和 李子 曾是 旁 他 :
菲尔和罗杰在他前面, 普拉姆在他旁边。

" [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][wɪn] !
" **Go on and win !**
" 去 在 和 赢 !

加油, 赢!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 :

他喊道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [skerts] ! "
" **I can't keep up with these skates !** "
" 我 不能 保持 向上 和 这些 冰鞋 ! "

“我跟不上这双溜冰鞋的速度了! ”

" [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ! " [jeld] [fɪl] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:dʒər][æt; ət]
" **Here goes for a finish !** " **yelled Phil , and darted ahead , with Roger at**
" 这里 去 为了 一个 结束 ! " 大喊 菲尔 , 和 飞镖 前方 , 和 罗杰 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
his heels .
他的 高跟鞋 :

“冲刺!”菲尔喊道, 然后猛地向前冲去, 罗杰紧随其后。

[ðen] [plʌm] [flæʃt] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Then Plum flashed forward , and soon the three were side by side ,
然后 李子 闪光灯 向前 , 和 很快 这 三 是 边 经过 边 ,
然后普拉姆身形一闪, 很快三人便并肩而立。

[wɪð; wɪθ] [deɪv] [ə'baʊt] [θri:] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈpaʊəz] .
with Dave about three yards to the rear , followed by Powers .
和 戴夫 关于 三 码 到 这 后部 , 随后 经过 权力 :

戴夫在后方约三码处, 鲍尔斯紧随其后。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hoʊm,stretʃ] , [næt] [pu:l] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Coming down the homestretch , Nat Poole thought he had it all to himself .
未来 向下 这 冲刺阶段 , 纳特 普尔 想法 他 有 它 全部 到 他自己 :
比赛进入最后阶段, 纳特·普尔以为胜利已稳操胜券。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He was glad of it ,
他 曾是 高兴的 的 它 ,

他对此感到高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ]
for he had set such a fast pace at the start that he was becoming
为了 他 有 放 这样的 一个 快速地 步伐 在 这 开始 那 他 曾是 成为
['wɪndɪd] ,
winded ,
喘息 ,

因为他一开始跑得太快, 以至于开始气喘吁吁。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ˈferli] [gæsp][fɔ:r; fər] [breθ] .
" and he had to fairly gasp for breath .

" 和 他 有 到 相当 喘气 为了 气息 .

他几乎喘不过气来。

[hi;; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [nɪr] [hi;; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz]
" He looked over his shoulder , and as nobody was near he slackened his

" 他 看起来 超过 他的 肩膀 , 和 作为 无人 曾是 靠近 他 松弛 他的
[spi:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
speed a little .

" 速度 一个 小的 .

他回头看了一眼，发现附近没有人，于是稍微放慢了速度。

" [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp] , [næt] ! " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rtərz] .
" Keep it up , Nat ! " yelled one of his supporters .

" 保持 它 向上 , 纳特 ! " 大喊 一 的 他的 支持者 .

“加油，纳特！”他的一位支持者喊道。

" [goʊ][aɪ ˈti:] , [oʊld][mæn] ! " " Go it , old man ! "

" 去 它 , 老的 男人 ! "

“加油，老头！”

" [ˈmɔr] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rəns] [ɑ:r; ər] [ˈkrɔ:liŋ] [ʌp] ! " " Morr and Lawrence are crawling up ! "

" 莫尔 和 劳伦斯 是 爬行 向上 ! "

“莫尔和劳伦斯正在往上爬！”

" [soʊ][ɪz] [plʌm] ! " So is Plum ! "

" 所以 是 李子 ! "

“Plum也是！”

" [ði:z] [ləst] [kraɪz] [ˈstɑ:rtld] [næt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə] [straɪk] [aʊt] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
" These last cries startled Nat , and he sought to strike out as he had

" 这些 最后的 哭泣 惊慌 纳特 , 和 他 寻求 到 罢工 出去 作为 他 有
[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
at the start .

" 在 这 开始 .

“这些最后的喊叫声吓了纳特一跳，他像一开始那样试图猛击。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [ɡɔ:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [sti:l]
But his wind was now completely gone — and the finishing line was still

" 但 他的 风 曾是 现在 完全地 已消失 — 和 这 精加工 线 曾是 仍然
[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
a quarter of a mile away .

" 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

但他现在已经完全喘不过气来——而终点线还有四分之一英里远。

" [ðer; ðər][goʊz] [ˈmɔr] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! " " There goes Morr to the front ! "

" 那里 去 莫尔 到 这 正面 ! "

“莫尔上前线了！”

" [ˈlɔ:rəns] [ɪz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [plʌm] ! " " Lawrence is after him , and so is Plum ! "

" 劳伦斯 是 后 他 , 和 所以 是 李子 ! "

“劳伦斯在追捕他，普拉姆也在追捕他！”

" [hɪr] [kʌmz] [ˈbæs,wʊd] ! " " Here comes Basswood ! "

" 这里 来 椴木 ! "

“椴木来了！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pɒtər] ?
" **What's the matter with Porter ?**
" 是什么 这 事情 和 搬运工 ?

波特怎么了？

[hiː; hi][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] . "
He is dropping behind . "
" 他 是 下降 在后面 . "

他落后了。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɜːr; wər] [dʌl] . "
" **He said his skates were dull** . "
" 他 说 他的 冰鞋 是 乏味的 . "

他说他的冰鞋很钝。

" [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] !
" **Oh , that's only an excuse !**
" 哦 , 那就是 仅有的 一个 原谅 !

“哦，那只是个借口！”

" [sniəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt]
" **sneered one of the students who had been put off of the football eleven that**
" 冷笑 一 的 这 学生 WHO 有 到过 放 离开 的 这 足球 十一 那
[tɜːrm] .
term .
" 学期 .

“一个这学期被足球队除名的学生冷笑道。

" [ɪts] [truː] , " ['ænsər] [tɔːm] ['hæli] .
" **It's true , " answered Tom Hally** .
" 它是 真的 , " 回答 汤姆 哈利 .

“没错，”汤姆·哈利回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skeɪts] [maɪ'self] .
" **I saw the skates myself** .
" 我 锯 这 冰鞋 我 .

我亲眼看到了那些溜冰鞋。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [slɪps] [wen] [hiː; hi] [straɪks] [aʊt] ?
Can't you see how he slips when he strikes out ?
" 不能 你 看 如何 他 滑倒 什么时候 他 罢工 出去 ?

你难道看不出他被三振出局时是如何滑倒的吗？

" [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['sketərz] .
" **On and on went the skaters** .
" 在 和 在 去 这 滑冰者 .

滑冰者们继续滑行。

[næt][wʌz; wəz] [stiːl] [ə'hed] , [bʌt; bət] [naʊ] ['rɑːdʒər][ænd; ænd] [fɪl] [keɪm] [ʌp][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Nat was still ahead , but now Roger and Phil came up on one side ,
" 纳特 曾是 仍然 前方 , 但 现在 罗杰 和 菲尔 来了 向上 在 一 边 ,

纳特仍然领先，但现在罗杰和菲尔从一边追了上来。

[ænd; ænd] [ɡʌs] [plʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] , [waɪl] [ben] [keɪm] [ʌp] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and Gus Plum on the other , while Ben came up close in the rear .
" 和 格斯 李子 在 这 其他 , 尽管 本 来了 向上 关闭 在 这 后部 .

另一边是格斯·普拉姆，而本则紧随其后。

[bɪ'hɑɪnd][ben][wʌz; wəz] [deɪv] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [aʊt] [ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][naːt][wɪn] .
Behind Ben was Dave , determined to see the race out even if he did not win .
" 在后面 本 曾是 戴夫 , 决定 到 看 这 种族 出去 甚至 如果 他 做过 不是 赢 .

本身后是戴夫，他决心即使不能赢也要坚持到比赛结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [laɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] , [fɪl] , [ˈrɑ:dʒəɪ] ,
With the finishing line but a hundred feet away , Phil , Roger ,
和 这 精加工 线 但 一个 百 脚 离开 , 菲尔 , 罗杰 ,
距离终点线只有一百英尺了, 菲尔、罗杰.....

[ænd; ənd] [gʌs] [plʌm] [ɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and Gus Plum shot to the front .
和 格斯 李子 射击 到 这 正面 .
格斯·普拉姆冲到了最前面。

[ðen] [ben] [ˈfɑ:lʊd] .
Then Ben followed .
然后 本 随后 .
然后本也跟了上去。

[næt] [pu:l] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Nat Poole tried to keep up , but could not .
纳特 普尔 尝试 到 保持 向上 , 但 可以 不是 .
纳特·普尔试图跟上, 但没能成功。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deɪv] [went] [əˈhed] [ˈɔ:lsoʊ] .
Then of a sudden Dave went ahead also .
然后 的 一个 突然 戴夫 去 前方 还 .
然后, 戴夫突然也走在了前面。

" [næt][ɪz] [ˈdra:pɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ! "
" Nat is dropping behind ! "
" 纳特 是 下降 在后面 ! "
“纳特落后了! ”

" [hi:; hi][pʊt][ɑ:n] [tu:] [mʌt] [sti:m] [æt; ət][ðə; ði][sta:t] ! "
" He put on too much steam at the start ! "
" 他 放 在 也 很多 蒸汽 在 这 开始 ! "
“他一开始就火力全开! ”

" [ðer; ðər][ɡoʊz] [ˈpɒtər] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" There goes Porter ahead of him ! "
" 那里 去 搬运工 前方 的 他 ! "
“波特走在他前面了! ”

" [si:] , [ˈmɔr] , [ˈɔ:rəns] , [ænd; ənd] [plʌm] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] ! "
" See , Morr , Lawrence , and Plum are even ! "
" 看 , 莫尔 , 劳伦斯 , 和 李子 是 甚至 ! "
“瞧, 莫尔、劳伦斯和普拉姆三人打成平手! ”

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ben] [ˈbæs,wʊd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ! "
" Yes , and there comes Ben Basswood up to them ! "
" 是的 , 和 那里 来 本 椴木 向上 到 他们 ! "
“没错, 本·巴斯伍德就朝他们走过来! ”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !
“他们来了! ”

[klɪr] [ðə; ði] [wei] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] !
Clear the way , everybody !
清除 这 方式 , 大家 !
大家让开!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði][ˈskeɪtərz] [keɪm] [ɑ:n] .
" With a rush the skaters came on .
" 和 一个 匆忙 这 滑冰者 来了 在 .
滑冰者们迅速上场。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈɪnstənt] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [əˈhed] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɜːrst]
For one brief instant Roger was ahead , but then the others put on a burst
为了 一 简短的 立即的 罗杰 曾是 前方 , 但 然后 这 其他的 放 在 一个 爆裂
[ʌv; əv] [spiːd] ,
of speed ,
的 速度 ,

罗杰短暂地领先了一瞬间，但随后其他人也加速冲了过去。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] [ðei] [keɪm] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
and over the line they came , amid a great yelling and cheering .
和 超过 这 线 他们 来了 , 之中 一个 伟大的 大喊 和 欢呼 .

在震耳欲聋的呐喊声和欢呼声中，他们冲过了终点线。

" [ə; eɪ][taɪ] [brɪtwiːn] [ˈmɔr] , [plʌm] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] ! "
" A tie between Morr , Plum , and Lawrence ! "
" 一个 领带 之间 莫尔 , 李子 , 和 劳伦斯 ! "

“莫尔、普拉姆和劳伦斯并列第一！ ”

" [ænd; ənd] [ˈbæs,wʊd] [ænd; ənd] [ˈpɒtər] [taɪd][fɔːr; fər][ˈsekənd] [pleɪs] ! "
" And Basswood and Porter tied for second place ! "
" 和 椴木 和 搬运工 系 为了 第二 地方 ! "

“而巴斯伍德和波特并列第二名！ ”

" [næt] [puːl] [ˈwɔznt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] . "
" Nat Poole wasn't in it , after all . "
" 纳特 普尔 不是 在 它 , 后 全部 . "

“纳特·普尔最终并没有参演。”

" [maɪ] [sketɪ] [ɡɑːt] [luːs] , " [ˈɡrʌmbld] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] .
" My skate got loose , " grumbled Nat , as he came up slowly .
" 我的 滑冰 得到 松动的 , " 咕哝 纳特 , 作为 他 来了 向上 缓慢地 .

“我的冰鞋松了，”纳特一边慢慢站起来一边抱怨道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] . "
" If it hadn't been for that I would have won . "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 我 会 有 韩元 . "

“如果不是因为那件事，我本来会赢的。”

" [ðæts] [æn; ən][oʊld][ɪkˈskjuːs] , [næt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" That's an old excuse , Nat ! " shouted a boy in the rear of the crowd .
" 那就是 一个 老的 原谅 , 纳特 ! " 喊叫 一个 男生 在 这 后部 的 这 人群 .

“那都是老掉牙的借口了，纳特！ ”人群后方一个男孩喊道。

" [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ! "
" Invent something new ! "
" 发明 某物 新的 ! "

“发明新东西！ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [went] [ʌp] , [ðæt] [ˈæŋɡərd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [sʌn] [ˈɡreɪtli] .
" And a laugh went up , that angered the money - lender's son greatly .
" 和 一个 笑 去 向上 , 那 愤怒 这 钱 - 贷款方 儿子 非常 .

“一阵哄笑响起，这让放高利贷的儿子非常生气。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]
He took his defeat bitterly , and lost no time in leaving the ice and
他 采取 他的 击败 苦涩地 , 和 丢失的 不 时间 在 离开 这 冰 和
[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] .
disappearing from view .
消失 从 看法 .

他对自己失败感到非常痛苦，立即离开冰面，消失在人们的视线中。

" [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] ！ " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dɑ:dsɹwəθ] ,
" **A fine race ! " declared Mr . Dodsworth ,**
" 一个 美好的 种族 ！ " 声明 先生 ； 多兹沃斯 ；
“精彩的比赛！”多兹沃思先生赞叹道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [ə'wɔ:rd] [ðə; ði] [praɪz] . "
" **But I don't know how I am to award the prize .** "
" 但 我 不 知道 如何 我 是 到 奖 这 奖 ； "
但我不知道该如何颁奖。

" [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [θri:] [pa:rts] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌstər] .
" **Cut it in three parts , " suggested Buster .**
" 切 它 在 三 部分 ； " 建议 巴斯特 ；
“把它切成三部分，”巴斯特建议道。

" [seɪ] , [ðæt] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['ædɔʊ] .
" **Say , that puts me in mind of a story , " came from Shadow .**
" 说 ； 那 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 ； " 来了 从 阴影 ；
“这让我想起了一个故事，”影子说道。

" [æn; ən] [oʊld] ['aɪrɪ'mən] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **An old Irishman was dying and wanted to make his will .**
" 一个 老的 爱尔兰人 曾是 垂死 和 通缉 到 制作 他的 将要 ；
一位年迈的爱尔兰人即将离世，想要立下遗嘱。

- [haʊ] [du:] [ji:; ji] [wɑ:nt] [tu:; tə] [leɪv] [jər] ['mʌni] , [pæt] - [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] . -
' **How do ye want to lave yer money , Pat ' asked his friend . '**
- 如何 做 是的 想 到 澡 你的 钱 ； 拍 - 问 他的 朋友 ； -
“帕特，你想怎么花你的钱？”他的朋友问道。

[ʃɒr] , - [sez] [pæt] ; - [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [leɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] - [æn; ən] - [em 'i:] [fɔ:r] [tʃaɪld] ,
Sure , ' says Pat ; ' I want to lave it all to me woif an ' me four childer ,
当然 ； - 说道 拍 ； - 我 想 到 澡 它 全部 到 我 - 一个 - 我 四 奇尔德 ；
“当然，”帕特说，“我想把这一切都留给我的妻子和我的四个孩子。”

['i:kwəl] [looɪk] , [soʊ] ['aɪvə-i] [wɑ:n] [gɪts] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ！ - "
equal loike , so ivery wan gits a quarter ! ' "
平等的 类似 ； 所以 白葡萄酒 万 git 一个 四分之一 ！ - "
一样都一样，所以每个人都能分到四分之一！

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [reɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dɑ:dsɹwəθ] .
" **We might have another race , " suggested Mr . Dodsworth .**
" 我们 可能 有 其他 种族 ； " 建议 先生 ； 多兹沃斯 ；
“我们或许可以再来一场比赛，”多兹沃思先生建议道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:] ['taɪərd] — [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **That is , if you are not too tired — I mean , of course ,**
" 那 是 ； 如果 你 是 不是 也 疲劳的 — 我 意思是 ； 的 课程 ；
“也就是说，如果你不太累的话——我的意思是，当然，

[ə; eɪ] [reɪs] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [taɪd] . "
a race between those who were tied . "
一个 种族 之间 那些 WHO 是 系 ； "
这是一场并列选手之间的较量。

" [oʊ] , [let] [ju: 'es] [kʌt] [stɪks] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
" **Oh , let us cut sticks for it , " suggested Phil .**
" 哦 ； 让 我们 切 棍子 为了 它 ； " 建议 菲尔 ；
“哦，我们来砍些木棍吧，”菲尔建议道。

" [ðæt] [wɪl] [su:t] [em 'i:] , " [sed] [plʌm] .
" **That will suit me , " said Plum .**
" 那 将要 套装 我 ； " 说 李子 ；
“那正合我意，”普拉姆说。

" [em 'i:] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['senətəz] [sʌn] .

" Me , too , " said the senator's son .
" 我 , 也 , " 说 这 参议员的 儿子 .

“我也是,”参议员的儿子说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [reɪs] [ə'gen] .

" I am too tired to race again .
" 我 是 也 疲劳的 到 种族 再次 .

我太累了, 不能再比赛了。

" [soʊ][ðə; ði] [θri:] [lædz] [dru:] [stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɡʌs] [plʌm] [wʌn] .

" So the three lads drew sticks for the prize , and Gus Plum won .
" 所以 这 三 小伙子们 画 棍子 为了 这 奖 , 和 格斯 李子 韩元 .

于是这三个小伙子抽签决定奖品, 结果格斯·普拉姆赢了。

" [hə'loʊ] !

" Hello !
" 你好 !

“你好!

[aɪm][ɪn] [lʌk] !

I'm in luck !
我是 在 运气 !

我运气真好!

" [kraɪd] [ɡʌs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [pli:zd] .

" cried Gus , and looked much pleased .
" 哭 格斯 , 和 看起来 很多 高兴 .

“格斯喊道, 看起来非常高兴。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [li:d] - ['pens(ə)l] ['fɑ:rpənər] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The silver lead - pencil sharpener was passed over to him ,
这 银 带领 - 铅笔 削笔器 曾是 通过了 超过 到 他 ,

那把银色铅笔削笔器递给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [ɪn'strʌktər] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

and he thanked the gymnastic instructor warmly for it .
和 他 谢谢 这 体操 讲师 热情地 为了 它 .

他为此向体操教练表示了热烈的感谢。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:; hi][ɡɔ:t][aɪ 'ti:] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fɪl] [tu:; tə]['rɑ:dʒər] ,

" I am glad he got it , since it pleases him , " said Phil to Roger ,
" 我 是 高兴的 他 得到 它 , 自从 它 请 他 , " 说 菲尔 到 罗杰 ,

“我很高兴他得到了它, 因为他很高兴,”菲尔对罗杰说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] [sʌn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'ɡri:mənt] .

and the senator's son nodded in agreement .
和 这 参议员的 儿子 点头 在 协议 .

参议员的儿子点头表示同意。

[ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [hu:] [felt] [sɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][næt] [pu:l] ,

The only boy who felt sore over the race was Nat Poole ,
这 仅有的 男生 WHO 毛毡 疮 超过 这 种族 曾是 纳特 普尔 ,

比赛中唯一感到肌肉酸痛的男孩是纳特·普尔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sket] [nɑ:t]

and he continued to declare that he would have won had his skate not
和 他 持续 到 宣布 那 他 会 有 韩元 有 他的 滑冰 不是

[kʌm] [lu:s] .

come loose .
来 松动的 .

他继续宣称, 如果不是冰鞋松脱, 他本来会赢的。

" [bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] , " [hiː; hi][sed] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] .

" **But just wait , " he said , to some of the students .**
" 但 只是 等待 , " 他 说 , 到 一些 的 这 学生 .

“但是你们稍等一下，”他对一些学生说。

" [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['hɑːki] .

" **I'll show ' em what I can do when we get to playing hockey .**
" 患病的 展示 - 呃 什么 我 能 做 什么时候 我们 得到 到 玩耍 曲棍球 .

“当我们开始打冰球的时候，我会让他们见识见识我的实力。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz][æn; ən][aɪs] - ['hɑːki] [tiːm] .

" **And that very night he started in to organize an ice - hockey team .**
" 和 那 非常 夜晚 他 开始 在 到 组织 一个 冰 - 曲棍球 团队 .

“就在当晚，他就开始着手组织一支冰球队。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['dɑːdswɜːθ] [ɔːr] ['ændruː] [deɪl] ,

He did not consult Mr . Dodsworth or Andrew Dale ,
他 做过 不是 咨询 先生 . 多兹沃斯 或者 安德鲁 戴尔 ,

他没有咨询多兹沃思先生或安德鲁·戴尔先生的意见。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['feɪvər][hɪz; ɪz] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪɜːz] .

fearing that they would not favor his selection of players .
害怕 那 他们 会 不是 偏爱 他的 选择 的 玩家 .

担心他们不会支持他选择的球员。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hɑːki] , " [næt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

" **They have nothing to do with hockey , " Nat explained to his friends .**
" 他们 有 没有什么 到 做 和 曲棍球 , " 纳特 解释 到 他的 朋友们 .

“它们和冰球没有任何关系，”纳特向他的朋友们解释道。

" [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɪz] ['beɪsbɔːl] [ænd; ʌnd] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ʌnd] [træk] [æθ'letɪks] .

" **All they have to look after is baseball and football , and track athletics .**
" 全部 他们 有 到 看 后 是 棒球 和 足球 , 和 追踪 竞技 .

“他们只需要负责棒球、橄榄球和田径运动。”

['dɑːktər] [kleɪ] ['dɪdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrɪd] [ə'baʊt] [aɪs] ['hɑːki] , [ɔːr] [fiːld] ['hɑːki] , ['iːðər] .

Doctor Clay didn't say a word about ice hockey , or field hockey , either .
医生 黏土 没有 说 一个 单词 关于 冰 曲棍球 , 或者 场地 曲棍球 , 任何一个 .

克莱医生对冰球和曲棍球都只字未提。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz]

" **This was true , the master of the Hall having probably forgotten all about those**
" 这 曾是 真的 , 这 掌握 的 这 大厅 拥有 大概 被遗忘的 全部 关于 那些

[spɔːrts] .

sports .
运动的 .

“这倒是真的，名人堂的主人可能已经把那些运动都忘得一干二净了。”

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [ðæt] [ɔːl] [geɪmz] [ænd; ʌnd]

it was understood by the majority of the students that all games and
它 曾是 理解 经过 这 多数 的 这 学生 那 全部 游戏 和

['kɑːntests; kən'tests][held][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ʌndər] [ðə; ði]

contests held with parties outside of Oak Hall were to come under the
比赛 握住 和 各方 外部 的 橡木 大厅 是 到 来 在下面 这

[suːpər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [ɪn'strʌktər] [ænd; ʌnd] ['ændruː] [deɪl] .

supervision of the gymnastic instructor and Andrew Dale .
监督 的 这 体操 讲师 和 安德鲁 戴尔 .

大多数学生都明白，在橡树堂外举行的所有游戏和比赛都必须在体操教练和安德鲁·戴尔的监督下进行。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] ? " [æskt]
" **What are you going to do with yourself to - morrow afternoon ?** " **asked**
" 什么 是 你 去 到 做 和 你自己 到 - 明天 下午 ? " 问
[ˈrɑːdʒər][ʌv; əv] [deɪv] ,
Roger of Dave ,
罗杰 的 戴夫 ,

“你明天下午打算做什么？”罗杰问戴夫。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][ˈfraɪdeɪ] .
on going to bed Friday .
在 去 到 床 星期五 .

周五晚上睡觉前。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [ˈrɒkvil] , [ˈrɑːdʒər] . "
" **I have a little business to attend to in Rockville** , **Roger** . "
" 我 有 一个 小的 商业 到 出席 到 在 罗克维尔 , 罗杰 . "

“罗杰，我得去罗克维尔办点事。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

[wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'loʊŋ] ?
Want me to go along ?
想 我 到 去 沿着 ?

要我一起去吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [deɪv] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈhɑːrdli]
" **This was a question Dave had dreaded to have asked** , **and he hardly**
" 这 曾是 一个 问题 戴夫 有 令人恐惧的 到 有 问 , 和 他 几乎
[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
knew how to answer .
知道 如何 到 回答 .

这是戴夫一直害怕问的问题，他几乎不知道该如何回答。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fræŋk][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
He determined to be as frank as possible .
他 决定 到 是 作为 坦率 作为 可能的 .

他决心尽可能坦诚。

" [noʊ] , [ˈrɑːdʒər] .
" **No** , **Roger** .
" 不 , 罗杰 .

“不，罗杰。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] . "
I am sorry , but the party I am going to see asked me to come alone . "
我 是 对不起 , 但 这 派对 我 是 去 到 看 问 我 到 来 独自的 . "

很抱歉，我要去的聚会要求我一个人去。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** , **all right** .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [ˈmen](ə)n] [aɪ 'tiː] . "
I just thought I'd mention it . "
我 只是 想法 ID 提到 它 . "

我只是想提一下这件事。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɪl]
" **If it hadn't been for that I should like very much to have you and Phil**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 你 和 菲尔
[ə'b:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

“如果不是因为这个原因，我非常希望你和菲尔能一起来。”

" [kən'tɪnju:d] [deɪv] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **continued Dave , earnestly** .
" 持续 戴夫 , 切实 .

戴夫继续认真地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['enɪbə:di] . "
" **But I can't take anybody** . "
" 但 我 不能 拿 任何人 . "

“但我不能带任何人。”

" [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Must be going to see a girl , and the senator's son looked at his**
" 必须 是 去 到 看 一个 女孩 , " 和 这 参议员的 儿子 看起来 在 他的
[tʃʌm] ['kwɪzɪkli] .
chum quizzically .
密友 疑惑地 .

“肯定是去看姑娘了，”参议员的儿子疑惑地看着他的朋友。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rɪ] .
" **No , it is not a girl** .
" 不 , 它 是 不是 一个 女孩 .

不，她不是女孩。

[naʊ] [pli:z] [dəʊnt][æsk][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] . "
Now please don't ask me any more questions . "
现在 请 不 问 我 任何 更多的 问题 . "

现在请不要再问我任何问题。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [deɪv] , " ['ænsər] ['rɑ:dʒər] ,
" **Just as you say , Dave , answered Roger** ,
" 只是 作为 你 说 , 戴夫 , " 回答 罗杰 ,

“正如你所说，戴夫，”罗杰回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
and then began to get ready to go to bed .
和 然后 开始 到 得到 准备好 到 去 到 床 .

然后开始准备睡觉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,
He could not help but wonder what the business was ,
他 可以 不是 帮助 但 想知道 什么 这 商业 曾是 ,

他不禁好奇这究竟是做什么的。

[ænd; ənd] [waɪ] [deɪv] [wʌz; wəz][soʊ] ['si:krətɪv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and why Dave was so secretive about it .
和 为什么 戴夫 曾是 所以 神秘的 关于 它 .

以及戴夫为什么对此事如此保密。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [deɪv] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ]
In the morning Dave had to go through the same kind of a scene with
在 这 早晨 戴夫 有 到 去 通过 这 相同的 种类 的 一个 场景 和
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

早上，戴夫和菲尔又经历了同样的场景。

[ðə; ði] - [sʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] ['mɪstəfaɪd] [æz; əz] ['rɑ:dʒər] , [ænd; ənd] ['æftər] [deɪv]
The shipowner's son was as much mystified as Roger , and after Dave
这 - 儿子 曾是 作为 很多 困惑 作为 罗杰 , 和 后 戴夫
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
had departed ,
有 已离开 ,

船主的儿子和罗杰一样感到困惑不解，戴夫离开后，
[ðə; ði] [per] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:rm] [dʒɪm'neɪzɪəm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
the pair walked into the warm gymnasium to talk the matter over .
这 一对 步行 进入 这 温暖的 健身房 到 讲话 这 事情 超过 .
两人走进温暖的体育馆，商量此事。

" [deɪv] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" Dave has something on his mind , " said Roger .
" 戴夫 有 某物 在 他的 头脑 , " 说 罗杰 .
“戴夫心事重重，”罗杰说。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] . "
" I noticed it yesterday . "
" 我 注意到 它 昨天 , " "
我昨天就注意到了。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , ['rɑ:dʒər] .
" So did I , Roger .
" 所以 做过 我 , 罗杰 .
“我也是，罗杰。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
What is it , do you suppose ? "
什么 是 它 , 做 你 认为 ? "
你觉得那是什么呢？

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [ɪk'septɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - .
" I don't know , excepting it may be about Merwell and Jasniff .
" 我 不 知道 , 除外 它 可能 是 关于 - 和 - .
“我不知道，或许跟默威尔和贾斯尼夫有关。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['gɜ:lz] . "
He said it wasn't about those girls . "
他 说 它 不是 关于 那些 女孩们 . "
他说这跟那些女孩无关。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['rɒkviːl] ? "
" Do you think he is going to meet Merwell and Jasniff in Rockville ? "
" 做 你 思考 他 是 去 到 见面 - 和 - 在 罗克维尔 ? "
你认为他会在罗克维尔与默威尔和贾斯尼夫见面吗？

" ['pɑ:səbli] .
" Possibly .
" 可能 .
“有可能。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
I can't think of anything else . "
我 不能 思考 的 任何事物 别的 . "
我想不出别的办法了。

" [ɪf] [deɪv] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [hænd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "
" If Dave got into trouble , I'd like to be on hand to help him . "
" 如果 戴夫 得到 进入 麻烦 , ID 喜欢 到 是 在 手 到 帮助 他 . "
“如果戴夫遇到麻烦，我希望能帮帮他。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] .
" **So would I** .
" 所以 会 我 :

我也会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [dɛv] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [kɛr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
But I guess Dave knows how to take care of himself .
但 我 猜测 戴夫 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 :

但我认为戴夫知道如何照顾自己。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pʔ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈstjuːdnts] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
" **And then the subject was dropped , and the two students began to**
" 和 然后 这 主题 曾是 掉落 , 和 这 二 学生 开始 到
[ˈeksərsaɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [klʌbz] .
exercise with some Indian clubs .
锻炼 和 一些 印度 俱乐部 :

“然后这个话题就此结束，两个学生开始用一些印度棍棒进行练习。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dɛv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈrɒkvil] .
In the meantime , Dave was on his way to Rockville .
在 这 与此同时 , 戴夫 曾是 在 他的 方式 到 罗克维尔 :

与此同时，戴夫正在前往罗克维尔的路上。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
As the road was clear of snow he used his bicycle ,
作为 这 路 曾是 清除 的 雪 他 用过的 他的 自行车 ,
由于道路上的积雪已清除，他便骑自行车出行。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and soon covered the distance to the town .
和 很快 涵盖 这 距离 到 这 镇 :
很快就到达了镇上。

[hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsoːmɪl] ,
He passed along the river road to the sawmill ,
他 通过了 沿着 这 河 路 到 这 锯木厂 ,
他沿着河边的小路去了锯木厂，

[ænd; ʌnd] [ðen] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [dʌnz] [haʊs] .
and then kept his eyes open for Mrs . Dunn's house .
和 然后 保留 他的 眼睛 打开 为了 太太 : 邓恩的 房子 :
然后他便开始留意邓恩太太的房子。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ]
" **This must be the place , he said to himself , as he reached a**
" 这 必须 是 这 地方 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 达到 一个
[dɪˈlæprɪdeɪtɪd] [ˈrezɪdəns] ,
dilapidated residence ,
破旧的 住宅 ,
“一定是这里，”他一边自言自语，一边走到一处破败的住所前。

[ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ,
located in what had once been a fine flower garden ,
位于 在 什么 有 一次 到过 一个 美好的 花 花园 ,
位于曾经是一个美丽的花园内

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ræŋk] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [wiːdz] .
but which was now a tangle of rank bushes and weeds .
但 哪个 曾是 现在 一个 纠纷 的 秩 灌木丛 和 杂草 :
但如今那里已长满了茂密的灌木和杂草。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wi:l] ,
The gate was off , and leaping from his wheel ,
这 门 曾是 离开 , 和 跳跃 从 他的 车轮 ,
 闸门已打开, 他从车轮上跳了下来,
[hi:; hi] ['trʌndld] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [tʃʊkt] - [ʌp] ['gɑ:rdn] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑ:zə] .
he trundled his bicycle along the choked - up garden path to the front piazza .
他 隆隆地 他的 自行车 沿着 这 窒息 - 向上 花园 小路 到 这 正面 广场 .
 他推着自行车沿着堵塞的花园小路来到前广场。

[ðen] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]
Then leaving his wheel against a tree , he mounted the steps and rang the
然后 离开 他的 车轮 反对 一个 树 , 他 安装 这 步骤 和 响铃 这
[oʊld] - ['fæʃnd] [tɜ:rn] [bel] .
old - fashioned turn bell .
老的 - 造型 转动 钟 .
 然后他把车轮靠在树上, 走上台阶, 摇响了老式的转弯铃。

[deɪv] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['bəʊldli] ,
Dave had approached the house boldly ,
戴夫 有 接近 这 房子 大胆地 ,
 戴夫大胆地走向房子,
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑ:səbli] ['sʌmbə:di] [maɪt] [bi; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][blaɪndz]
thinking that possibly somebody might be watching him from behind the blinds
思维 那 可能 某人 可能 是 观看 他 从 在后面 这 百叶窗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
of the windows ,
的 这 视窗 ,
 他心想, 或许有人正从窗帘后面看着他。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
all of which were closed .
全部 的 哪个 是 关闭 .
 全部都已关闭。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
Yet he was on his guard ,
然而 他 曾是 在 他的 警卫 ,
 但他始终保持警惕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
and in the lining of his overcoat he carried a stout stick ,
和 在 这 衬垫 的 他的 大衣 他 携带 一个 肥硕 戳 ,
 他的外套里衬里藏着一根粗壮的棍子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
with which to defend himself should such a course be necessary .
和 哪个 到 保卫 他自己 应该 这样的 一个 课程 是 必要的 .
 以便在必要时为自己辩护。

[nʊʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] [bel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
No one answered his first summons , and he rang the rusty bell a second time
不 一 回答 他的 第一的 传票 , 和 他 响铃 这 生锈的 钟 一个 第二 时间
.
:
.
 第一次召唤无人应答, 他又摇响了生锈的钟。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [mənt'gʌməri] [ʃʊd] [hɪm'self] .
Then the front door was opened , and Doctor Montgomery showed himself .
然后 这 正面 门 曾是 打开 , 和 医生 蒙哥马利 显示 他自己 .
 然后前门开了, 蒙哥马利医生走了出来。

" [ɑ:] , [həʊ] [du:] [ju:; jə] [du:] !
" **Ah , how do you do !**
" 啊 , 如何 做 你 做 !

“啊，你好！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ə; ei] [blænd] [smaɪl] .
" **he said , with a bland smile .**
" 他 说 , 和 一个 平淡 微笑 .

他面无表情地笑着说。

" [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] .
" **Walk right in , Mr . Porter .**
" 走 正确的 在 , 先生 . 搬运工 .

“请直接进来，波特先生。”

[aɪ] [si:] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [taɪm] .
I see you are on time .
我 看 你 是 在 时间 .

看来你准时到了。

" [deɪv] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhɔ:lweɪ]
" **Dave hesitated for a moment , and then entered the broad hallway**

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of the house .
的 这 房子 .

戴夫犹豫了一会儿，然后走进了房子宽敞的走廊。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] ,
In front of him was a long flight of stairs leading to the second floor ,

在 正面 的 他 曾是 一个 长的 航班 的 楼梯 领导 到 这 第二 地面 ,

他面前是一段通往二楼的长楼梯。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [wɜ:r; wər] [dɔ:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ænd] [tu:; tə] [ə; ei] [ˈdaɪnɪŋ] -
and on either side were doors leading to the parlor and to a dining -

[ru:m] .

room .

房间 .

两侧分别是通往客厅和餐厅的门。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌn] [ˈɪznt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [wel] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [maɪˈself] ,
" **Mrs . Dunn isn't feeling very well , so I had to come to the door myself ,**

" 太太 . 邓恩 不是 感觉 非常 出色地 , 所以 我 有 到 来 到 这 门 我 ,

“邓恩太太身体不太舒服，所以我不得不亲自去开门。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] , [ˈsmu:ðli] .
" **explained Hooker Montgomery , smoothly .**

" 解释 妓女 蒙哥马利 , 顺利 .

胡克·蒙哥马利平静地解释道。

" [fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [drʌŋ] - [stɔ:r] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [dɪd] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ɡʊd] .
" **She used to take some drug - store medicine and it did her no good .**

" 她 用过的 到 拿 一些 药品 - 店铺 药品 和 它 做过 她 不 好的 .

“她以前服用过一些药店买的药，但对她没有任何好处。”

[naʊ] [fi:; fi] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈremədɪz] , [ænd; ænd] [fi:; fi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɜ:rˈself] .
Now she is taking my remedies , and she will soon be herself .

现在 她 是 采取 我的 补救措施 , 和 她 将要 很快 是 她自己 .

她现在正在服用我开的药，很快就会恢复健康。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['næt(ə)rəli] [ðæt] [deɪv] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
" **He said this so naturally that Dave was thrown a little off his guard .**
" 他 说 这 所以 自然 那 戴夫 曾是 抛掷 一个 小的 离开 他的 警卫 .
"他说这话很自然，让戴夫有点措手不及。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪsɪz] . ['dʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
As a matter of fact , Mrs . Dunn was not at home ,
作为 一个 事情 的 事实 , 太太 . 邓恩 曾是 不是 在 家 ,
事实上，邓恩太太当时不在家。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə'wei] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪn] [ɔ:lbəni] .
having gone away to visit a sister in Albany .
拥有 已消失 离开 到 访问 一个 姐姐 在 奥尔巴尼 .
去奥尔巴尼探望姐姐了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪki] ['dɑ:ktər][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [deɪv]
It was because of her absence that the tricky doctor had invited Dave
它 曾是 因为 的 她 缺席 那 这 棘手 医生 有 受邀 戴夫
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to come to the house .
到 来 到 这 房子 .
正因为她不在家，那个狡猾的医生才邀请戴夫来家里。

[hæd; həd][ɪ:; ji] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [wəd] [hæv; həv] [ni'sesiteɪtɪd] ['mi:tɪŋ] [deɪv]
Had she been at home his schemes would have necessitated meeting Dave
有 她 到过 在 家 他的 方案 会 有 必要 会议 戴夫
[sʌmwər] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .
如果她当时在家，他的计划就需要安排在别的地方与戴夫见面。

" ['dɑ:ktər] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [spər] ,
" **Doctor , I haven't much time to spare ,**
" 医生 , 我 还没有 很多 时间 到 空闲的 ,
“医生，我时间不多。”

[soʊ][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
so I hope you will get at the bottom of what you want without delay ,
所以 我 希望 你 将要 得到 在 这 底部 的 什么 你 想 没有 延迟 ,
所以希望你能尽快弄清楚你想要的是什么。

" [sed] [deɪv] , [æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ɛnd] [lɒkt] [baɪ][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] .
" **said Dave , after the door had been closed and locked by the physician .**
" 说 戴夫 , 后 这 门 有 到过 关闭 和 已锁定 经过 这 医生 .
“戴夫说道，此时医生已经关上并锁好了门。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] .
It was so dark in the hall he could hardly see .
它 曾是 所以 黑暗的 在 这 大厅 他 可以 几乎 看 .
大厅里太黑了，他几乎什么都看不见。

" [aɪl] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɜr; jər] [taɪm] , [sɜ:r] , — [nɑ:t]['oʊvər][hæf][æn; ən] [aʊər][æt; ət][ðə; ði][moʊst]
" **I'll not take much of your time , sir , — not over half an hour at the most**
" 患病的 不是 拿 很多 的 你的 时间 , 先生 , — 不是 超过 一半 一个 小时 在 这 最多
,
.
,
“先生，我不会占用您太多时间——最多不超过半小时。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] ['hʊkər] [mənt'gʌməri] .
" **was the reply from Hooker Montgomery .**
" 曾是 这 回复 从 妓女 蒙哥马利 .
这是胡克·蒙哥马利的回复。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][ænd; ənd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfəutəgræfs] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [ru:m] ,
" **But all of the documents and letters and photographs are in my room** ,
" 但 全部 的 这 文件 和 信件 和 照片 是 在 我的 房间 ;
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔ:r] .
on the second floor .
在 这 第二 地面 ;

“但是所有的文件、信件和照片都在我二楼的房间里。”

[ˈkaɪndli] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Kindly come up there and look at them .
亲切地 来 向上 那里 和 看 在 他们 ;

请上来看看。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **And the man started up the stairs** .
" 和 这 男人 开始 向上 这 楼梯 ;

于是，那人开始上楼。

[deɪv] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][ɡoʊ]
Dave hesitated for a moment , wondering if it would be best to go
戴夫 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 好奇 如果 它 会 是 最好的 到 去
[ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfa:lʊd] .
up , and then followed .
向上 , 和 然后 随后 ;

戴夫犹豫了一会儿，心想是不是最好上去看看，然后就跟了上去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
IN THE HANDS OF THE ENEMY
在 这 双手 的 这 敌人

落入敌人手中

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pɔ:zd] ,
At the head of the stairs the doctor paused ,
在 这 头 的 这 楼梯 这 医生 暂停 ,

医生走到楼梯口停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
and then opened a door leading to a back bedroom .
和 然后 打开 一个 门 领导 到 一个 后退 卧室 ;

然后打开了一扇通往后面卧室的门。

[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [hæd; həd] [tu:] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
The apartment had two windows , but the blinds were closed ,
这 公寓 有 二 视窗 , 但 这 百叶窗 是 关闭 ;
[wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
公寓有两扇窗户，但百叶窗都关上了。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [tɜ:rnd] - [daʊn] [slæts] .
what little light there was coming in through the turned - down slats .
什么 小的 光 那里 曾是 未来 在 通过 这 转向 - 向下 板条 ;

透过向下弯曲的百叶窗透进来的微弱光线。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
" **I have to shut off a good deal of light on account of my eyes** ,
" 我 有 到 关闭 离开 一个 好的 交易 的 光 在 帐户 的 我的 眼睛 ,

“由于眼睛的原因，我不得不关掉很多光线。”

" [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði]ˈdɑːktər] ; [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [deɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][blaɪndz] .
" **explained the doctor , as he saw Dave glance at the blinds .**
" 解释 这 医生 , 作为 他 锯 戴夫 瞥一眼 在 这 百叶窗 :
"医生解释道, 同时看到戴夫瞥了一眼百叶窗。"

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər]
" **My eyes are very weak , and I am told that the sunlight is very bad for**
" 我的 眼睛 是 非常 虚弱的 , 和 我 是 讲述 那 这 阳光 是 非常 坏的 为了
[ðem; ðəm] . " **them .** "
" 他们 : "
"我的眼睛很弱, 有人告诉我阳光对它们非常不好。"

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" **I am sorry to hear that , " answered Dave .**
" 我 是 对不起 到 听到 那 , " 回答 戴夫 :
"听到这个消息我很遗憾,"戴夫回答道。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [həʊ] [tuː; tə][ækt] .
He hardly knew what to say or how to act .
他 几乎 知道 什么 到 说 或者 如何 到 行为 :
他几乎不知道该说什么, 也不知道该怎么做。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
His reception had not been what he had anticipated ,
他的 接待 有 不是 到过 什么 他 有 预期 ,
他的遭遇并未如他所预期的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
and he could not imagine what was coming next .
和 他 可以 不是 想象 什么 曾是 未来 下一个 :
他无法想象接下来会发生什么。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdɑːkjuments[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][fɜːrst] — [ænd; ənd]
" **Here are some of the documents I wish you to look over first — and**
" 这里 是 一些 的 这 文件 我 希望 你 到 看 超过 第一的 — 和
[ðen] [wiːl] [tɔːk] [ˈbɪznəs] ,
then we'll talk business ,
然后 出色地 讲话 商业 ,
"这里有一些文件, 希望你先看一下——然后我们再谈正事。"

" [sed] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpepərz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn]
" **said Hooker Montgomery , pointing to a mass of legal - looking papers lying on**
" 说 妓女 蒙哥马利 , 指向 到 一个 大量的 的 合法的 - 寻找 文件 说谎 在
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 :
"胡克·蒙哥马利指着床上一堆看起来很像法律文件的东西说道。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] ,
" **You can take them to the window if you wish ,**
" 你 能 拿 他们 到 这 窗户 如果 你 希望 ,
"如果你愿意, 你可以把它们带到窗边。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd] [aʊt] ,
" **and he sank down in a rocking - chair , as if tired out ,**
" 和 他 沉没 向下 在 一个 摇滚 - 椅子 , 作为 如果 疲劳的 出去 ,
他瘫坐在摇椅上, 好像累坏了似的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bəʊθ][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and placed both hands over his eyes .
和 放置 两个都 双手 超过 他的 眼睛 :
他双手捂住了双眼。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːkjʊmənts] [maɪt] [kənˈteɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Curious to know what the documents might contain of importance to him ,
好奇的 到 知道 什么 这 文件 可能 包含 的 重要性 到 他 ,
我很想知道这些文件里可能包含对他来说重要的内容。

[deɪv] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Dave took some of them up and stepped close to one of the windows .
戴夫 采取 一些 的 他们 向上 和 步 关闭 到 一 的 这 视窗 .
戴夫拿起其中一些，走到一扇窗户前。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
The writing was poor , and it was hard to make out what had been
这 写作 曾是 贫穷的 , 和 它 曾是 难的 到 制作 出去 什么 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
字迹潦草，很难辨认写的内容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt]
His face was bent closely over one of the pages when of a sudden he felt
他的 脸 曾是 弯曲 密切 超过 一 的 这 页面 什么时候 的 一个 突然 他 毛毡
[sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmuːvmənt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
some unusual movement behind him :
一些 异常 移动 在后面 他 :
他正埋头仔细阅读其中一页书页，突然感到身后有异样的动静。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
He started to turn , but before he could do so ,
他 开始 到 转动 , 但 前 他 可以 做 所以 ,
他开始转身，但还没来得及转身，

[ə; eɪ][bɪɡ][bæɡ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
a big bag was thrown over his head and arms , and tied around his
一个 大的 包 曾是 抛掷 超过 他的 头 和 武器 , 和 系 大约 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .
一个大袋子套在他的头上和胳膊上，并绑在他的腰间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtæklɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz]
At the same instant he was tackled around the legs , and his ankles
在 这 相同的 立即的 他 曾是 已解决 大约 这 腿 , 和 他的 脚踝
[wɜːr; wər][taɪd] [təˈgeðər] .
were tied together .
是 系 一起 .
就在同一瞬间，他被人抓住双腿，脚踝被绑在了一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] ,
Of course he struggled ,
的 课程 他 挣扎 ,
他当然经历了一番挣扎，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi][ˈkæptərz][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə]
and for several minutes his would - be captors had all they could do to
和 为了 一些 分钟 他的 会 - 是 俘虏者 有 全部 他们 可以 做 到
[hoʊld][hɪm; ɪm] .
hold him :
抓住 他 :
在接下来的几分钟里，那些试图抓捕他的人竭尽全力也只能勉强控制住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [pruːvd]
But he had been taken so completely off his guard that resistance proved
但 他 有 到过 已采取 所以 完全地 离开 他的 警卫 那 反抗 已证实
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

但他完全放松了警惕，抵抗毫无用处。

[suːn] [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Soon a rope was passed around the bag and over his arms ,
很快 一个 绳索 曾是 通过了 大约 这 包 和 超过 他的 武器 ,
很快，一根绳子绕过袋子，套在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['strʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
and further struggling was out of the question .
和 更远 挣扎 曾是 出去 的 这 问题 .
进一步挣扎已不可能。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] ,
" **he demanded , in a muffled tone ,**
" 他 要求 , 在 一个 闷音 语气 ,
他压低声音问道：

[fɔːr; fər][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [briːð] .
for inside of the bag it was all he could do to breathe .
为了 里面 的 这 包 它 曾是 全部 他 可以 做 到 呼吸 .
在袋子里，他只能勉强呼吸。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The covering was so heavy he could not see a thing .
这 覆盖 曾是 所以 重的 他 可以 不是 看 一个 事物 .
覆盖物太厚重了，他什么也看不见。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
No answer was vouchsafed to his question .
不 回答 曾是 担保 到 他的 问题 .
他的问题没有得到答复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
He was backed up against the bed , and made to sit down ,
他 曾是 支持的 向上 反对 这 床 , 和 制成 到 坐 向下 ,
他被逼到床边坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .
and then he heard his captors leave the room , locking the door after them .
和 然后 他 听到 他的 俘虏者 离开 这 房间 , 锁定 这 门 后 他们 .
然后他听到绑架者离开房间，并把门锁上了。

[deɪv] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ə'ɡrɪnd] [ænd; ənd]['æŋɡri] — [ə'ɡrɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Dave was both chagrined and angry — chagrined to think that he had been
戴夫 曾是 两个都 懊恼地 和 生气的 — 懊恼地 到 思考 那 他 有 到过
[ˈteɪkən][ɪn][soʊ] ['iːzəli] ,
taken in so easily ,
已采取 在 所以 容易地 ,
戴夫既懊恼又愤怒——懊恼的是自己竟然这么容易就被骗了。

[ænd; ənd][ˈæŋɡri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] -
and **angry** **to** **think** **that** **he** **was** **a** **prisoner** **and** **at** **his** **captors** ' -
和 生气的 到 思考 那 他 曾是 一个 囚犯 和 在 他的 俘虏者 ' -
[ˈmɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .

想到自己身为囚犯，任由俘虏们摆布，他感到愤怒。
" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" This must be the work of Merwell and Jasniff , " he thought .
" 这 必须 是 这 工作 的 - 和 - , " 他 想法 .
“这一定是默威尔和贾斯尼夫干的，”他心想。

" [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [haɪrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][get][em ˈiː] [hɪr] .
" They simply hired the doctor to get me here .
" 他们 简单地 雇用 这 医生 到 得到 我 这里 .
他们只是雇了这位医生把我送到这里。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] , [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈfəʊtəɡræfs] .
There is nothing in the story of documents , letters , and photographs .
那里 是 没有什么 在 这 故事 的 文件 , 信件 , 和 照片 .
故事中没有任何文件、信件和照片。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] !
What a fool I was to walk into the trap !
什么 一个 傻子 我 曾是 到 走 进入 这 陷阱 !
我真是个傻瓜，竟然走进了陷阱！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
" And then he wondered when his captors would return , and what they
" 和 然后 他 想知道 什么时候 他的 俘虏者 会 返回 , 和 什么 他们
[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
proposed to do with him .
建议的 到 做 和 他 .
“然后他开始担心他的俘虏什么时候会回来，以及他们打算如何处置他。”

[fɔːr; fər] [ˈfəli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [deɪv] [ˈweɪtɪd] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri]
For fully a quarter of an hour Dave waited , straining his ears to catch every
为了 完全 一个 四分之一 的 一个 小时 戴夫 等待 , 紧张 他的 耳朵 到 抓住 每一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .
戴夫足足等了十五分钟，竖起耳朵仔细聆听每一个声音。

[frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
From below came a murmur of voices , but what was said he could not
从 以下 来了 一个 低语 的 声音 , 但 什么 曾是 说 他 可以 不是
[lɜːrɪn] .
learn .
学习 .
下方传来一阵低语声，但他听不清他们在说什么。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] - [rʌf] [təʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
Once he thought he recognized Jasniff's rough tones , but he was not sure .
一次 他 想法 他 认可 - 粗糙的 音调 , 但 他 曾是 不是 当然 .
他一度觉得他认出了贾斯尼夫粗犷的语气，但他并不确定。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [deɪv] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv]
Tired of sitting on the edge of the bed , Dave got up and tried to move
疲劳的 的 坐着 在 这 边缘 的 这 床 , 戴夫 得到 向上 和 尝试 到 移动
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

戴夫坐在床边坐腻了，便起身尝试走动。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]
Then he made the discovery that his ankles were tied to a rope that was
然后 他 制成 这 发现 那 他的 脚踝 是 系 到 一个 绳索 那 曾是
[sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
secured to the bed ,
安全 到 这 床 ,
然后他发现自己的脚踝被绳子绑住了，绳子固定在床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənəri] .
and that the latter was stationary .
和 那 这 后者 曾是 静止的 .

后者是静止的。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] , " [hiː; hi] [ˈriːzənd] , [ˈgrɪmli] .
" **I'm a prisoner , and no mistake , " he reasoned , grimly** .
" 我是 一个 囚犯 , 和 不 错误 , " 他 有理智的 , 阴沉地 .
“我是一名囚犯，这一点毋庸置疑，”他神情严肃地说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ɔːŋ] [ðei] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [hɪr] ?
" **I wonder how long they intend to keep me here ?**
" 我 想知道 如何 长的 他们 打算 到 保持 我 这里 ?

“我想知道他们打算把我关在这里多久？ ”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ɑːn]
" **The room was cold , and he was glad that he had his overcoat on**
" 这 房间 曾是 寒冷的 , 和 他 曾是 高兴的 那 他 有 他的 大衣 在
.
:
.

房间很冷，他很庆幸自己穿着外套。

[hɪz; ɪz][kæp][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bæg] ,
His cap had fallen off inside the bag ,
他的 帽 有 倒下 离开 里面 这 包 ,

他的帽子掉进了包里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
but his thick hair and the bag prevented his catching cold in the head .
但 他的 厚的 头发 和 这 包 阻止 他的 捕捉 寒冷的 在 这 头 .

但他浓密的头发和麻袋让他的头部免于着凉。

" [ges] [aɪl] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Guess I'll wake them up a bit , " he thought** ,
" 猜测 患病的 唤醒 他们 向上 一个 少量 , " 他 想法 ,

“看来我得把他们叫醒一点，”他心想。

[ænd; ənd][soʊ] [kəˈmenst] [tuː; tə][stæmp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and so commenced to stamp on the floor .
和 所以 开始 到 邮票 在 这 地面 .

于是他开始跺脚。

[ðen] [hiː; hi] [stæmpt] ['laʊdə] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['plæstər]
Then he stamped louder , until he felt he must be knocking the plaster
然后 他 盖章 更大声 , 直到 他 毛毡 他 必须 是 敲门 这 石膏
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [bɪ'loʊ] .
from the ceiling below .
从 这 天花板 以下 .

然后他跺脚的声音越来越大，直到他感觉自己好像要把下面天花板上的石膏都跺下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
He was in the midst of the stamping when the door of the room was
他 曾是 在 这 中间 的 这 冲压 什么时候 这 门 的 这 房间 曾是
[θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sʌmbəːdi] [keɪm] [ɪn] .
thrown open and somebody came in .
抛掷 打开 和 某人 来了 在 .

他正踩着脚的时候，房门突然被猛地推开，有人走了进来。

" [stɑ:p] [ðæt] [nɔɪz] , [ɔːr] [aɪl] [nɑ:k] [juː; jʊ] [daʊn] ! " [sed] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] ,
" Stop that noise , or I'll knock you down ! " said a sharp voice ,
" 停止 那 噪音 , 或者患病的 敲 你 向下 ! " 说 一个 锋利的 噪音 ,
"别吵了，不然我就把你打倒！"一个尖锐的声音说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['foʊldər] ,
and at the same instant a strong hand was placed on his shoulder ,
和 在 这 相同的 立即的 一个 强的 手 曾是 放置 在 他的 肩膀 ,
就在同一时刻，一只强有力的手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['grɪ(ə)n][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [eɪk] .
and he was given a vigorous shake .
和 他 曾是 给定 一个 蓬勃 摇 .
他被狠狠地摇晃了一番。

[deɪv] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]['da:ktər] [mənt'gʌməri] ,
Dave was surprised , for the voice was not that of Doctor Montgomery ,
戴夫 曾是 惊讶 , 为了 这 嗓音 曾是 不是 那 的 医生 蒙哥马利 ,
戴夫很惊讶，因为这个声音并不是蒙哥马利医生的声音。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - [nɔːr] - .
neither did it belong to Merwell nor Jasniff .
两者都不 做过 它 属于 到 - 也不 - .
它既不属于默韦尔，也不属于贾斯尼夫。

[jet] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .
Yet , in some way , the voice sounded familiar .
然而 , 在 一些 方式 , 这 嗓音 听起来 熟悉的 .
然而，不知为何，这个声音听起来很熟悉。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [deɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑ:pt]
" What are you going to do with me ? " demanded Dave , as he stopped
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? " 要求 戴夫 , 作为 他 停止
[hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] .
his stamping .
他的 冲压 .

“你们要拿我怎么办？”戴夫停下跺脚，质问道。

" [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] , ['pɒtər] .
" You'll find that out later , Porter .
" 你会 寻找 那 出去 之后 , 搬运工 .
“你以后就会知道了，波特。”

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,) 第11/13页

[naʊ] [ki:p] ['kwaɪət] , — [ɪf] [ju:; jə] [noʊ] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [wel] [ɔ:f] . "
Now keep quiet , — if you know when you are well off . "
现在 保持 安静的 , — 如果 你 知道 什么时候 你 是 出色地 离开 . "

现在保持沉默——如果你知道自己何时过得很好的话。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] .
" I want to know now . "
" 我 想 到 知道 现在 . "

我现在就想知道。

[ju:; jə][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] .
You have no right to treat me in this fashion .
你 有 不 正确的 到 对待 我 在 这 时尚 .

你没有权利这样对待我。

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jə][ænd; ænd]['dɑ:ktər] [mænt'gʌməri] [pʊt][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I'll have you and Doctor Montgomery put in jail for it . "
患病的 有 你 和 医生 蒙哥马利 放 在 监狱 为了 它 . "

“我会把你们俩，还有蒙哥马利医生，都送进监狱。”

" [ju:; jə] [ʌt] [ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" You shut up ! " cried the stranger ,
" 你 关闭 向上 ! " 哭 这 陌生人 ,

“你闭嘴！”陌生人喊道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [deɪv] [ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
and he gave Dave a shove that sent him back on the bed .
和 他 给予 戴夫 一个 推 那 发送 他 后退 在 这 床 .

他推了戴夫一把，把戴夫推回了床上。

" [ju:; jə] [meɪk] ['eni] [mɔ:ɹ] [nɔɪz] [ænd; ænd] [aɪl] ['kwaɪət][ju:; jə][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jə][wəʊnt] [laɪk] !
" You make any more noise and I'll quiet you in a way you won't like !
" 你 制作 任何 更多的 噪音 和 患病的 安静的 你 在 一个 方式 你 惯于 喜欢 !

“你再吵闹一下，我就让你闭嘴，让你不高兴！ ”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [left][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪ ɒkt] [æz; əz]
" And then the fellow left the room again , and the door was locked as
" 和 然后 这 同伴 左边 这 房间 再次 , 和 这 门 曾是 已锁定 作为
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

“然后那人又离开了房间，门像之前一样锁上了。”

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ænd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [nɔɪz]
Feeling that he might be attacked and seriously injured if he kept up the noise
感觉 那 他 可能 是 遭到攻击 和 严重地 受伤 如果 他 保留 向上 这 噪音
,
:
,

他觉得如果继续大声喧哗，可能会遭到攻击并受到重伤。

[deɪv] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [pæst] .
Dave remained quiet , and thus the remainder of the afternoon passed .
戴夫 剩余 安静的 , 和 因此 这 余 的 这 下午 通过了 .

戴夫一直沉默不语，就这样，下午的剩余时间过去了。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] [br'keɪm] [dɑ:rk][ænd; ənd]['ekstrə][koʊld] ,
As night came on the room became dark and extra cold ,
作为 夜晚 来了 在 这 房间 成为 黑暗的 和 额外的 寒冷的 ,
夜幕降临, 房间变得昏暗而寒冷。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fivəd] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and he shivered in spite of himself .
和 他 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 他自己 .
他不由自主地打了个寒颤。

" [ɪf] [ðeɪ] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [aɪ] [bi:; bi][froz(ə)n] [stɪf] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , ['grɪmli] .
" If they leave me here all night I'll be frozen stiff , " he thought , grimly .
" 如果 他们 离开 我 这里 全部 夜晚 患病的 是 冷冻 僵硬的 , " 他 想法 , 阴沉地 .
“如果他们把我留在这里一整夜, 我会冻僵的,”他阴沉地想。

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] ['rɑ:dʒər][ænd; ənd] [fɪl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] !
" Oh , why didn't I tell Roger and Phil where I was going !
" 哦 , 为什么 没有 我 告诉 罗杰 和 菲尔 在哪里 我 曾是 去 !
“哦, 我怎么没告诉罗杰和菲尔我要去哪里呢! ”

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] !
They might come to the rescue !
他们 可能 来 到 这 救援 !
他们或许会来救场!

" ['æftər] [ə'nʌðər] [weɪt] [deɪv] [hɜ:rd] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
" After another wait Dave heard more talking below ,
" 后 其他 等待 戴夫 听到 更多的 说 以下 ,
“又等了一会儿, 戴夫听到楼下还有说话声,

[ænd; ənd] [ðen] [θri:] ['pɜ:sənz] [keɪm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and then three persons came upstairs and into the room .
和 然后 三 人 来了 楼上 和 进入 这 房间 .
然后, 有三个人上楼进了房间。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [ki:p] ['ri:əl]['kwaɪət][ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [hɜ:rt] ,
" Now , you keep real quiet and you won't get hurt ,
" 现在 , 你 保持 真实的 安静的 和 你 惯于 得到 伤害 ,
“现在, 你给我老实点, 别出声, 这样就不会受伤。”

" [sed] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔ:r] .
" said the person who had spoken before .
" 说 这 人 WHO 有 说 前 .
“之前说话的人说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][sta:t][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] — [wel] , [ju:l] [wɪ] [ju:; jʊ] ['hædnt] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" If you start to raise a row — well , you'll wish you hadn't , that's all . "
" 如果 你 开始 到 增加 一个 排 — 出色地 , 你会 希望 你 之前没有 , 那就是 全部 . "
“如果你开始闹事——嗯, 你会后悔的, 仅此而已。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "
“你会怎样做? ”

" [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] . "
" Keep quiet , and you'll find out before very long . "
" 保持 安静的 , 和 你会 寻找 出去 前 非常 长的 . "
“保持沉默, 你很快就会知道了。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'si:dɪŋ] ? "
" Do you know this is a very high - handed proceeding ? "
" 做 你 知道 这 是 一个 非常 高的 - 递交 进行中 ? "
“你知道这是非常专横跋扈的诉讼程序吗? ”

" Shut up! !
" 关闭 向上 !

“住口！”

" The tone was extra sharp , and Dave received a rough shake of the shoulder .
" 这 语气 曾是 额外的 锋利的 , 和 戴夫 已收到 一个 粗糙的 摇 的 这 肩膀 .

“语气格外尖锐，戴夫的肩膀被狠狠地摇晃了一下。”

Not knowing but what he might be knocked down , he relapsed into silence .
不是 会心 但 什么 他 可能 是 敲门 向下 , 他 复发 进入 沉默 .

他不知道自己可能会被击倒什么，于是再次陷入沉默。

Presently his feet were unfastened , and he was led out of the room and down the stairs .
目前 他的 脚 是 解开 , 和 他 曾是 引领 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 .

随后，他的脚被解开，他被带出了房间，下了楼。

Then the party made its way to the rear of the house , and went outside .
然后 这 派对 制成 它是 方式 到 这 后部 的 这 房子 , 和 去 外部 .

然后，一行人来到房子后面，走了出去。

" Now we are going to give you a little sleigh - ride for your health ,
" 现在 我们 是 去 到 给 你 一个 小的 雪橇 - 骑 为了 你的 健康 ,
“现在我们将带你体验一次小小的雪橇之旅，这对你的健康有益。”

" said the person who had spoken before .
" 说 这 人 WHO 有 说 前 .

“之前说话的人说道。”

As there was no snow on the ground Dave felt this must mean a ride on the river ,
作为 那里 曾是 不 雪 在 这 地面 戴夫 毛毡 这 必须 意思是 一个 骑 在 这 河 ,

由于地上没有积雪，戴夫觉得这一定意味着要乘船游览河流。

and he was not mistaken .
和 他 曾是 不是 错误 .

他没有弄错。

A horse and a low box - sleigh were at hand , and into the turnout Dave was lifted ,
一个 马 和 一个 低的 盒子 - 雪橇 是 在 手 , 和 进入 这 结果发现 戴夫 曾是 抬起 ,

一匹马和一辆低矮的箱式雪橇就在附近，戴夫被抬进了雪橇的围栏里。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] ['getɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [els]
the fellow who had spoken getting on one side of him and somebody else
这 同伴 WHO 有 说 获得 在 一 边 的 他 和 某人 别的
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

刚才说话的那个人走到他一边，另一个人走到他另一边。

[ðen] [sti:l] [əˈnʌðər] ['pɑ:rti] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] , ['oʊvər][ðə; ði][aɪs]
Then still another party took up the reins , and started to drive off , over the ice
然后 仍然 其他 派对 采取 向上 这 缰绳 , 和 开始 到 驾驶 离开 , 超过 这 冰
.
.
.

然后另一队人接过缰绳，开始在冰面上驾车离开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] .
which was just thick enough to bear the weight of such an outfit .
哪个 曾是 只是 厚的 足够的 到 熊 这 重量 的 这样的 一个 全套服装 .

厚度刚好足以承受这样一套衣服的重量。

[ɔ:l'dʊʊ] ['deɪvz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]
Although Dave's arms were tied to his sides , he could move his hands a
虽然 戴夫的 武器 是 系 到 他的 侧面 , 他 可以 移动 他的 双手 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

虽然戴夫的双臂被绑在身体两侧，但他还能稍微活动一下双手。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pɪn] ,
and he managed to get hold of a good - sized pin ,
和 他 管理 到 得到 抓住 的 一个 好的 - 尺寸 别针 ,

他设法弄到了一枚尺寸合适的别针。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkaʊt] .
which had been fastened to a corner of his overcoat .
哪个 有 到过 系紧 到 一个 角落 的 他的 大衣 .

它被系在他大衣的一角上。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [mu:vɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
As the sleigh moved over the smooth surface of the river he resolved to
作为 这 雪橇 已搬 超过 这 光滑的 表面 的 这 河 他 已解决 到
[meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['feləʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
make an effort to learn the identity of the silent fellow beside him ,
制作 一个 努力 到 学习 这 身份 的 这 沉默的 同伴 旁 他 ,

当雪橇滑过平静的河面时，他决心努力弄清楚身边这个沉默寡言的人是谁。

[ænd; ənd][soʊ] [mu:vɪd] [ðə; ði][pɪn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aɪ'ti:] [tə:rdz] [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl][æz; əz][fɑ:r]
and so moved the pin around , and shoved it towards the individual as far
和 所以 已搬 这 别针 大约 , 和 推搡 它 向 这 个人 作为 远的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

于是他移动别针，尽可能地把它推向那个人。

" [aʊtʃ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] [rɪ:tʃt] [ɪts][mɑ:rk]
" Ouch ! " came the sudden exclamation , as the point of the pin reached its mark
" 哎哟 ! " 来了 这 突然 感叹 , 作为 这 观点 的 这 别针 达到 它是 标记
.
.
.

“哎哟！”一声突如其来的惊呼传来，针尖正好扎进了目标位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felʊʊ] [li:pt] ['pɑ:rtli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and the fellow leaped partly to his feet .
和 这 同伴 跳跃 部分 到 他的 脚 .

那人猛地跳了起来，半站稳了身子。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spi:kər] [brook] [ɔ:f] [ɔ:rt] .
" What in thunder — — " And then the speaker broke off short .
" 什么 在 雷 — — " 和 然后 这 扬声器 打破 离开 短的 .

“天哪——”然后说话的人突然停了下来。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [lɪŋk] - ! " [kraɪd] [deɪv] .
" I know you , Link Merwell ! " cried Dave .
" 我 知道 你 , 关联 - ! " 哭 戴夫 .

“我认识你，林克·默韦尔！”戴夫喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] . "
" I thought all along it was you . "
" 我 想法 全部 沿着 它 曾是 你 . "

“我一直以为是你。”

" [aɪm][nɑ:t] - ! " [graʊld] [ðə; ði] ['felʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [voɪs] .
" I'm not Merwell ! " growled the fellow , in a deep voice .
" 我是 不是 - ! " 咆哮 这 同伴 , 在 一个 深的 嗓音 .

“我不是默威尔！”那人低声咆哮道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [stɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪn] [ə'gen] , [ɔ:r] [aɪl] [mæʃ] [ju:; jʊ] !
" Don't you dare to stick me with that pin again , or I'll mash you !
" 不 你 敢 到 戳 我 和 那 别针 再次 , 或者患病的 捣碎 你 !

“你胆敢再用那根针扎我，我就把你碾成肉泥！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .
" And then he refused to say any more .
" 和 然后 他 拒绝 到 说 任何 更多的 .

然后他就拒绝再说下去了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] ['deɪvz] [ɑ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [fɔ:r; fər]
But he gave Dave's arm such a pinch that it was black and blue for
但 他 给予 戴夫的 手臂 这样的 一个 捏 那 它 曾是 黑色的 和 蓝色的 为了
[ə; eɪ] [ɒ:n] [taɪm] ['æftərwərdz] .
a long time afterwards .
一个 长的 时间 然后 .

但他狠狠地掐了戴夫的胳膊一下，导致戴夫的胳膊很长一段时间都青一块紫一块的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [deɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ['veri] [wel] ,
With the bag over his head , Dave could not hear very well ,
和 这 包 超过 他的 头 , 戴夫 可以 不是 听到 非常 出色地 ,

戴夫头上套着袋子，听力很差。

[jet] [hi:; hi] [felt] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['felʊʊ] [wʌz; wəz] [lɪŋk] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]
yet he felt tolerably certain that the fellow was Link Merwell , and if this
然而 他 毛毡 勉强可以接受 肯定 那 这 同伴 曾是 关联 - , 和 如果 这
[wʌz; wəz][soʊ] ,
was so ,
曾是 所以 ,

但他相当肯定那人就是林克·默韦尔，如果真是这样的话，

[ðen] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [nɪk] - .
then most likely the driver of the sleigh was Nick Jasniff .
然后 最多 可能 这 司机 的 这 雪橇 曾是 缺口 - .

那么，雪橇驾驶员很可能就是尼克·贾斯尼夫。

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rti] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [wʌz; wəz] [sti] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
But who the third party could be was still a mystery .
但 who 这 第三 派对 可以 是 曾是 仍然 一个 神秘 .

但第三方究竟是谁，仍然是个谜。

[ˈsʌm; səm] [oʊld] [ˈenəmi] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈgɔ:tn] , " [ˈri:zənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
" Some old enemy I have forgotten , " reasoned the captive .
" 一些 老的 敌人 我 有 被遗忘的 , " 有理智的 这 俘虏 .

“是我忘记的某个老敌人，”俘虏心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ˈwʌndəd] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpʊ:rpəs] .
And then he wondered where he was being taken , and for what purpose
和 然后 他 想知道 在哪里 他 曾是 存在 已采取 , 和 为了 什么 目的
:
:
:

然后他开始想知道自己要被带到哪里，以及目的是什么。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [tu;; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ,
After a ride of half an hour the sleigh came to a halt ,
后 一个 骑 的 一半 一个 小时 这 雪橇 来了 到 一个 停止 ,
雪橇行驶了半个小时后停了下来。

[ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [get] [aʊt] .
and Dave was ordered to get out .
和 戴夫 曾是 订购 到 得到 出去 .

戴夫被命令离开。

[ðen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:tft] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] [ænd; ənd] [ʌp] [sʌm; səm] [steps] .
Then he was marched up a steep bank and up some steps .
然后 他 曾是 行军 向上 一个 陡 银行 和 向上 一些 步骤 .

然后他被押着爬上一段陡峭的河岸和一些台阶。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] .
A door was opened , and all of the party entered a building of some
一个 门 曾是 打开 , 和 全部 的 这 派对 进入 一个 建筑 的 一些
sort .
种类 .

一扇门打开了，一行人进入了一栋建筑物。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [taɪd] [fæst] [tu;; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] .
He was placed in a room and tied fast to a ring fastened in the floor .
他 曾是 放置 在 一个 房间 和 系 快速地 到 一个 戒指 系紧 在 这 地面 .

他被关进一个房间，并被牢牢地绑在地板上的一个环上。

" [naʊ] [ju;; jʊ] [brˈheɪv] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [bi;; bi] [fri:d] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [hɔ:t] .
" Now you behave yourself and you'll soon be freed and treated to a hot
" 现在 你 表现 你自己 和 你会 很快 是 自由 和 治疗 到 一个 热的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“现在你老实点，很快就会被释放，还能吃上一顿热腾腾的晚餐。”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [ˈspʊksmən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kraʊd] .
" said the man who appeared to be the spokesman for the crowd .
" 说 这 男人 who 出现 到 是 这 发言人 为了 这 人群 .

“这话出自一位看似是人群发言人的男子之口。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [friːd] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]
" **But if you make a row you'll not be freed , and you'll not get a mouthful**
" 但 如果 你 制作 一个 排 你会 不是 是 自由 , 和 你会 不是 得到 一个 一口气
.
:
.

“但如果你闹事，你就不会获得自由，也不会得到一口气。”

" [ðen] [deɪv] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [ə'pærəntli]
" **Then Dave was left alone once more , and all three of his captors apparently**
" 然后 戴夫 曾是 左边 独自的 一次 更多的 , 和 全部 三 的 他的 俘虏者 显然
[left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
left the building .
左边 这 建筑 .

“然后戴夫再次独自一人留了下来，他的三个绑架者显然都离开了大楼。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz]['ɡreɪtʃ(ə)l] .
The room was warm , and for this the captive was grateful .
这 房间 曾是 温暖的 , 和 为了 这 这 俘虏 曾是 感激的 .
房间很暖和，俘虏对此感到很感激。

[ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli]
A chair had been placed for him to sit upon , so he was fairly
一个 椅子 有 到过 放置 为了 他 到 坐 之上 , 所以 他 曾是 相当
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

有人给他准备了一把椅子坐，所以他坐得很舒服。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
An hour passed and during that time all was silent .
一个 小时 通过了 和 期间 那 时间 全部 曾是 沉默的 .
一个小时过去了，期间一片寂静。

[ðen] ['sʌmbəːdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][bæg]
Then somebody came in and started to release his arms and take the bag
然后 某人 来了 在 和 开始 到 发布 他的 武器 和 拿 这 包
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
from his head .
从 他的 头 .

然后有人进来，开始解开他的手臂，并取下他头上的袋子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tɔːl][ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ænd; ənd] [deɪv] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
It was a man , tall and muscular , and Dave felt sure he had seen
它 曾是 一个 男人 , 高的 和 肌肉发达的 , 和 戴夫 毛毡 当然 他 有 已见
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
him before ,
他 前 ,

那是一个身材高大、肌肉发达的男人，戴夫确信自己以前见过他。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .
but where he could not remember .
但 在哪里 他 可以 不是 记住 .
但他想不起来在哪里了。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [hoʊlɪz] [kʌt] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
The man wore a mask , made of a handkerchief with holes cut in it for
这 男人 穿着 一个 面具 , 制成 的 一个 手帕 和 孔 切 在 它 为了
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

那名男子戴着一个面具，面具是用手帕做的，上面剪了几个洞露出眼睛。

" [ˈsɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [dʒʌst] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sorry I can't let you go just yet , " he said .**
" 对不起 我 不能 让 你 去 只是 然而 , " 他 说 .
"抱歉，我现在还不能放你走，"他说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .
" **But here is something to eat and to drink .**
" 但 这里 是 某物 到 吃 和 到 喝 .
"不过这里有吃的喝的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [əˈpaːn] [wɪt] ['restɪd] [ə; eɪ][læmp] ,
" **And he pointed to a table , upon which rested a lamp ,**
" 和 他 尖 到 一个 桌子 , 之上 哪个 休息 一个 灯 ,
他指着一张桌子，桌子上放着一盏灯，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] .
" **for it was now late in the evening and dark .**
" 为了 它 曾是 现在 晚的 在 这 晚上 和 黑暗的 .
因为此时已是夜幕降临，天色已黑。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
On the table was a cup of hot tea and several cheese sandwiches
在 这 桌子 曾是 一个 杯子 的 热的 茶 和 一些 奶酪 三明治
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪkəz] [paɪ] .
and a small baker's pie .
和 一个 小的 面包师的 馅饼 .
桌上放着一杯热茶、几个奶酪三明治和一个小馅饼。

" [wel] , [aɪm] ['hʌŋɡri] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [deɪv] , ['ɡrɪmli] .
" **Well , I'm hungry , that's certain , " said Dave , grimly .**
" 出色地 , 我是 饥饿的 , 那就是 肯定 , " 说 戴夫 , 阴沉地 .
"嗯，我饿了，这是肯定的，"戴夫阴沉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] . "
" **And if I've got to stay here I might as well eat . "**
" 和 如果我已经 得到 到 停留 这里 我 可能 作为 出色地 吃 . "
"既然非得待在这里，那我不如吃点东西吧。"

" [ðæts] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **That's the sensible way to talk , " answered the man .**
" 那就是 这 明智的 方式 到 讲话 , " 回答 这 男人 .
"这样说话才明智，"那人回答道。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [ɡoʊ] ? "
" **When are you going to let me go ? "**
" 什么时候 是 你 去 到 让 我 去 ? "
"你什么时候才肯放我走？ "

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [jet] — [moʊst] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **I can't say yet — most likely in the morning . "**
" 我 不能 说 然而 — 最多 可能 在 这 早晨 . "
"现在还不能确定——很可能要等到明天早上。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː] [hɪr] ? "
" **Why did you bring me here ? "**
" 为什么 做过 你 带来 我 这里 ? "
你为什么带我来这里？

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌŋ] . "
" **Just for fun . "**
" 只是 为了 乐趣 . "
"纯粹为了好玩。"

" [ju:v] [ˈteɪkən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][jər; jər] [fʌn] , " [sed] [deɪv] .
" You've taken a lot of trouble for your fun , " said Dave .
" 你已经 已采取 一个 很多 的 麻烦 为了 你的 乐趣 , " 说 戴夫 .
"你为了寻开心费了不少劲儿,"戴夫说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'i:ɪv] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈsteɪtmənt] .
He did not believe the man's statement .
他 做过 不是 相信 这 男人的 陈述 .
他不相信那人的话。

" [i:t] [jər; jər] [ˈsʌpər] , [ˈpɒtər] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] ,
" Eat your supper, Porter, " growled the man ,
" 吃 你的 晚餐 , 搬运工 , " 咆哮 这 男人 ,
"吃你的晚饭吧, 搬运工,"那人咆哮道。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and sank down on a chair close to the door .
和 沉没 向下 在 一个 椅子 关闭 到 这 门 .
然后瘫坐在靠近门口的一把椅子上。

" [noʊ] [ˈfʌni] [wɜ:rk] [naʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ] !
" No funny work now, mind you!
" 不 有趣的 工作 现在 , 头脑 你 !
"请注意, 现在可不是在干什么见不得光的事! "

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbrændɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [stɪk] [deɪv] [hæd; həd] [ˈkærid] [fɔ:r; fər][self] - [prəˈtekʃn] .
" And he brandished the very stick Dave had carried for self - protection .
" 和 他 挥舞 这 非常 戳 戴夫 有 携带 为了 自己 - 保护 .
"他挥舞着戴夫一直用来防身的那根棍子。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
There was no help for it ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
对此无能为力。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [deɪv] [bɪˈgæn][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] .
and sitting down to the table Dave began to eat and to drink .
和 坐着 向下 到 这 桌子 戴夫 开始 到 吃 和 到 喝 .
戴夫在桌边坐下, 开始吃喝。

[ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [freʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪ] ,
The sandwiches were fresh , and so was the pie ,
这 三明治 是 新鲜的 , 和 所以 曾是 这 馅饼 ,
三明治很新鲜, 馅饼也很新鲜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [er] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
and as the ride in the keen air had given him an appetite ,
和 作为 这 骑 在 这 敏锐的 空气 有 给定 他 一个 食欲 ,
而高空飞行让他胃口大开,

[hi:; hi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkwɪkli] .
he disposed of them quickly .
他 处置 的 他们 迅速地 .
他迅速处理掉了它们。

[ðə; ði] [ti:] [ˈteɪstɪd] [ˈræðər] [ˈbɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp] .
The tea tasted rather bitter , but he was dry and speedily drained the cup .
这 茶 尝过 相当 苦的 , 但 他 曾是 干燥 和 迅速地 排水 这 杯子 .
茶的味道有点苦, 但他口渴难耐, 很快就把杯子里的茶喝光了。

[ðə; ði][mæn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The man watched him drink , with evident satisfaction .
这 男人 观看 他 喝 , 和 明显 满意 .
那人看着他喝酒, 显然很满意。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] ,
" **Now you had better lie down and try and get a little rest** ,
" 现在 你 有 更好的 说谎 向下 和 尝试 和 得到 一个 小的 休息 ;
“你最好躺下休息一会儿。”

" [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] .
" **said the fellow of the mask** .
" 说 这 同伴 的 这 面具 .
“戴面具的人说道。”

" [wen] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .
" **When I want you I'll call you** .
" 什么时候 我 想 你 患病的 称呼 你 .
“我需要你的时候会打电话给你。”

" [ænd; ənd] [soʊ] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" **And so speaking he left the room , locking the door after him** .
" 和 所以 请讲 他 左边 这 房间 , 锁定 这 门 后 他 .
“说完，他离开了房间，并将门锁上了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [deɪv] [traɪd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz]
As soon as the man was gone Dave tried to loosen the rope that bound his
作为 很快 作为 这 男人 曾是 已消失 戴夫 尝试 到 松开 这 绳索 那 边界 他的
[fiːt] [tə'geðər] .
feet together .
脚 一起 .

那人一走，戴夫就试图解开绑住他双脚的绳子。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
It was a hard task and took some time ,
它 曾是 一个 难的 任务 和 采取 一些 时间 ;
这是一项艰巨的任务，耗费了一些时间。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] .
and bending over seemed to make his head swim .
和 弯曲 超过 似乎 到 制作 他的 头 游泳 .
弯腰似乎让他头晕目眩。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪzi] ,
When he straightened up his head grew even more dizzy ,
什么时候 他 拉直 向上 他的 头 生长 甚至 更多的 晕眩的 ,
他直起身子时，头晕得更厉害了。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'raʊnd] .
and almost before he knew it he was staggering around .
和 几乎 前 他 知道 它 他 曾是 令人震惊 大约 .
他几乎还没反应过来，就已经摇摇晃晃地走不动了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪ](ə)n] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" **What a queer sensation !** " **was his thought** .
" 什么 一个 酷儿 感觉 ! " 曾是 他的 想法 .
“真是种奇特的感觉！”他心想。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
" **What in the world is the matter with me ?**
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 我 ?
我到底怎么了？

" [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **And then like a flash came the answer** .
" 和 然后 喜欢 一个 闪光 来了 这 回答 .
“然后，答案就像一道闪电般出现了。”

" [ðæt] [ti:] !
" **That tea !**
" 那 茶 !

“那茶！ ”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [drʌgd] !
It must have been drugged !
它 必须 有 到过 吸毒 !

它肯定被下了药！

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] .
" **The captive was right in his surmise .**
" 这 俘虏 曾是 正确的 在 他的 推测 .

“俘虏的猜测是正确的。”

[ðə; ði] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] ,
The tea had been drugged ,
这 茶 有 到过 吸毒 ,

茶里下了药。

[ænd; ənd] [su:n] [pʊr] [deɪv] [felt] [soʊ] ['dɪzi] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] .
and soon poor Dave felt so dizzy he had to rest on the bed .
和 很快 贫穷的 戴夫 毛毡 所以 晕眩的 他 有 到 休息 在 这 床 .

很快，可怜的戴夫就感到头晕目眩，不得不躺在床上休息。

[hi:; hi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm]
He tried several times to rouse up , and then his senses forsook him
他 尝试 一些 时代 到 唤醒 向上 , 和 然后 他的 感官 放弃 他
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

他几次试图醒来，但最终还是失去了知觉。

[deɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɔ:nʃəs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [mæn]
Dave had been unconscious for about a quarter of an hour when the man
戴夫 有 到过 无意识 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 这 男人
[kæm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

当那人进来时，戴夫已经昏迷了大约十五分钟。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
looked at him , and shook him .
看起来 在 他 , 和 摇晃 他 .

我看了他一眼，然后摇了摇他。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bi'ləʊ] .
Then he went below .
然后 他 去 以下 .

然后他下去了。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Well , we've got him , " he said to the others .**
" 出色地 , 我们已经 得到 他 , " 他 说 到 这 其他的 .

“好了，我们抓到他了，”他对其他人说。

" [hi:; hi] [ɪz] ['præktɪkli] [ded] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" **He is practically dead to the world .** "
" 他 是 几乎 死的 到 这 世界 . "
"

“他实际上已经与世隔绝了。”

" [gʊd] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Good** ！ " **was** **the** **answer** .
" 好的 ！ " 曾是 这 回答 .

“好！”对方回答道。

" ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Better** **bring** **him** **down** **right** **away** .
" 更好的 带来 他 向下 正确的 离开 .

最好立刻把他制服。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒɑːb][ʼoʊvər] .
We **want** **to** **get** **this** **job** **over** .
我们 想 到 得到 这 工作 超过 .

我们想尽快完成这项工作。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER** **XXVI**
" 章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]
A **DASH** **FOR** **LIBERTY**
一个 短跑 为了 自由

奔向自由

[wen] [deɪv] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ]
When **Dave** **regained** **his** **senses** **he** **found** **himself** **in** **the** **tonneau** **of** **a** **big**
什么时候 戴夫 恢复 他的 感官 他 成立 他自己 在 这 货箱盖 的 一个 大的
[ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌntri] [roʊd] .
automobile **that** **was** **speeding** **swiftly** **over** **a** **dark** **country** **road** .
汽车 那 曾是 超速 迅速地 超过 一个 黑暗的 国家 路 .

戴夫回过神来时，发现自己身处一辆大型汽车的后车厢里，这辆车正沿着一条漆黑的乡村公路飞驰。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [mæskt] ,
On **either** **side** **of** **him** **sat** **a** **person** **who** **was** **masked** ,
在 任何一个 边 的 他 卫星 一个 人 WHO 曾是 戴面具 ,

他两侧各坐着一个戴着面具的人，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːsənz] [huːz] ['feɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
and **in** **front** **were** **two** **persons** **whose** **faces** **he** **could** **not** **see** .
和 在 正面 是 二 人 谁 面孔 他 可以 不是 看 .

前面有两个人，但他看不清他们的脸。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
His **hands** **were** **tied** **behind** **him** ,
他的 双手 是 系 在后面 他 ,

他的双手被反绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [rest][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **his** **ankles** **were** **made** **fast** **to** **the** **foot** - **rest** **in** **the** **bottom** **of** **the**
和 他的 脚踝 是 制成 快速地 到 这 脚 - 休息 在 这 底部 的 这
[tʌ'noʊ] .
tonneau .
货箱盖 .

他的脚踝被牢牢地固定在后车厢盖底部的脚踏板上。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]
He **wondered** **where** **he** **was** **being** **taken** , **but** **knew** **it** **would** **be** **useless** **to**
他 想知道 在哪里 他 曾是 存在 已采取 , 但 知道 它 会 是 无用 到
[æsk] ['eni] ['kwɛstʃənz] .
ask **any** **questions** .
问 任何 问题 .

他想知道自己要被带到哪里去，但他知道问任何问题都没用。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
How long he had been unconscious he did not know ,
如何 长的 他 有 到过 无意识 他 做过 不是 知道 ,
他不知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət] [felt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]
but felt it must have been a considerable time , **for it was now**
但 毛毡 它 必须 有 到过 一个 大量 时间 , 为了 它 曾是 现在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
但感觉时间一定过了相当长一段时间, 因为现在已经是晚上了。

[ænd; ʌnd] [wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fɑ:rmhaʊs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [laɪts] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
and whenever they passed a farmhouse it was without lights , **showing the**
和 每当 他们 通过了 一个 农家 它 曾是 没有 灯 , 显示 这
[ˈɒkju:pənts] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
occupants had gone to bed .
居住者 有 已消失 到 床 :
每当他们经过农舍时, 都会发现农舍里没有灯光, 说明屋里的人都已经睡觉了。

[deɪv] [ˈfɒli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈperəl] .
Dave fully realized that he was in a position of peril .
戴夫 完全 已实现 那 他 曾是 在 一个 位置 的 危险 :
戴夫完全意识到自己身处险境。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ˈfæ(ə)n] ,
His enemies had treated him in an outrageous fashion ,
他的 敌人 有 治疗 他 在 一个 令人愤慨 时尚 ,
他的敌人对他进行了极其恶劣的对待,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:][ˈnekst][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] .
and what they proposed to do next there was no telling .
和 什么 他们 建议的 到 做 下一个 那里 曾是 不 讲述 :
至于他们接下来打算做什么, 谁也说不准。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] .
He felt that he must escape if it could possibly be accomplished .
他 毛毡 那 他 必须 逃脱 如果 它 可以 可能 是 完成 :
他觉得如果可能的话, 他一定要逃出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
He had roused up a little ,
他 有 唤醒 向上 一个 小的 ,
他稍微激动了一些,

[bʌt; bət] [naʊ] [di:md] [aɪ 'ti:][best] [tu:; tə][let][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
but now deemed it best to let the others think he was still unconscious .
但 现在 被认为 它 最好的 到 让 这 其他的 思考 他 曾是 仍然 无意识 :
但现在看来, 最好还是让其他人以为他仍然昏迷不醒。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [slɪpt] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:t]
Accordingly , **he uttered a deep sigh** , **and then slipped further down on the seat**
因此 , 他 说出 一个 深的 叹 , 和 然后 滑倒了 更远 向下 在 这 座位
,
:
,
于是, 他深深地叹了口气, 然后又往下滑了滑, 身子陷进了座位里。

[ænd; ʌnd] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and let his head fall forward on his breast .
和 让 他的 头 落下 向前 在 他的 胸部 :
然后让他的头垂到胸前。

" ['prɪti] [wɛl] [dʌs; dɒs] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈmɜːrmər] ,
" **Pretty well dosed** , " **he heard one of the party murmur** ,
" 漂亮的 出色地 剂量 , " 他 听到 一 的 这 派对 低语 ,
"剂量相当足了,"他听到聚会中的一个人低声说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [nɪk] - [vɔɪs] .
and now he was sure he recognized Nick Jasniff's voice .
和 现在 他 曾是 当然 他 认可 缺口 - 嗓音 .
现在他确信自己认出了尼克·贾斯尼夫的声音。

" [seɪ] , - , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] ,
" **Say , Shime , I hope you didn't give him too much of the drug** ,
" 说 , - , 我 希望 你 没有 给 他 也 很多 的 这 药品 ,
"希姆, 我希望你没给他用过量的药。"

" [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [deɪv] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɪŋk] - [huː]
" **said another of the party , and Dave felt certain it was Link Merwell who**
" 说 其他 的 这 派对 , 和 戴夫 毛毡 肯定 它 曾是 关联 - WHO
[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .
"另一名成员说道, 戴夫确信说话的是林克·默韦尔。"

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [rɪˈkʌvər] — — "
" **If he shouldn't recover** — — "
" 如果 他 不应该 恢复 — — "
"如果他不能康复——"

" [oʊ] , [ˈhiːl] [kʌm] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [ɡraʊld] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] - .
" **Oh , he'll come around all right enough , " growled the man called Shime** .
" 哦 , 地狱 来 大约 全部 正确的 足够的 , " 咆哮 这 男人 称为 - .
"哦, 他总会想通的,"名叫希姆的男人咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
He was running the automobile ,
他 曾是 跑步 这 汽车 ,
他当时正在驾驶汽车。

[ænd; ənd] [naʊ] [deɪv] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wɜːrkt] [əˈraʊnd]
and now Dave was able to place him as a fellow who worked around
和 现在 戴夫 曾是 有能力的 到 地方 他 作为 一个 同伴 WHO 工作 大约
[ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd] [ɡəˈrɑːʒ] [ɪn] [ˈrɒkviːl] .
a livery stable and garage in Rockville .
一个 涂装 稳定的 和 车库 在 罗克维尔 .
现在戴夫已经确定他是在罗克维尔的一家马厩和修车厂附近工作的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən]
Shime was a drinking man , and his reputation was far from an
- 曾是 一个 喝 男人 , 和 他的 名声 曾是 远的 从 一个
[ˈenvɪəb(ə)][wʌn] .
enviable one .
令人羡慕 — .
Shime是个嗜酒之人, 他的名声远谈不上好。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][ɡoʊ] ? " [æskt] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv]
" **How much further have we to go ? " asked Jasniff , after a few minutes of**
" 如何 很多 更远 有 我们 到 去 ? " 问 - , 后 一个 很少 分钟 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
沉默了几分钟后, 贾斯尼夫问道: "我们还要走多远? "

" [nɑ:t][fɑ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði][draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" **Not far** , " **answered the driver of the automobile** .
" 不是 远的 , " 回答 这 司机 的 这 汽车 .

“不远了,”汽车司机回答道。

" [wi:l] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [roʊd] [naʊ] .
" **We'll take to the side road now** .
" 出色地 拿 到 这 边 路 现在 .

我们现在要走岔路了。

[hoʊld][fæst] , [ɪts] ['prɪti] [rʌf] ,
Hold fast , it's pretty rough ,
抓住 快速地 , 它是 漂亮的 粗糙的 ,

抓紧了, 路况很颠簸。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑ:r] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bʌmpɪŋ]
" **and then the touring car turned off the main highway and began bumping**
" 和 然后 这 巡演 车 转向 离开 这 主要的 公路 和 开始 碰撞
[oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks] [ænd; ənd] [rʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [wʊd] [roʊd] .
over the rocks and ruts of a narrow wood road .
超过 这 岩石 和 车辙 的 一个 狭窄的 木头 路 .

然后, 旅行车驶离了主干道, 开始在一条狭窄的林间小路上颠簸前行, 路面布满了石头和车辙。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ʌp'hɪl] ,
The way was uphill ,
这 方式 曾是 上坡 ,

那是一条上坡路。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪvər][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [spi:d] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
and the driver had to throw in his second speed to gain the top of
和 这 司机 有 到 扔 在 他的 第二 速度 到 获得 这 顶部 的
[ðə; ði][raɪz] .
the rise .
这 上升 .

司机不得不加速到第二档才能爬上坡顶。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] .
Then the car made a sharp turn , and halted in front of a stone building .
然后 这 车 制成 一个 锋利的 转动 , 和 停止 在 正面 的 一个 石头 建筑 .

然后汽车猛地转弯, 停在一座石头建筑前。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] - .
" **Is this the place ?** " **asked Jasniff** .
" 是 这 这 地方 ? " 问 - .

“是这里吗?”贾斯尼夫问道。

" [jes] , " ['ænsər] - .
" **Yes ,** " **answered Shime** .
" 是的 , " 回答 - .

“是的,”Shime回答道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
" **Wait till I light a lantern , and then you can bring him in** . "
" 等待 直到 我 光 一个 灯笼 , 和 然后 你 能 带来 他 在 . "
" 等我点亮灯笼, 你就可以把他带进来了。 "
" 我在屋里的时候, 我得照顾他。 "

“等我点亮灯笼, 你就可以把他带进来了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **I shall have to care for him when we are in the house** ,
" 我 将 有 到 关心 为了 他 什么时候 我们 是 在 这 房子 ,

“我们在屋里的时候, 我得照顾他。”

" [sed] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [deɪv] [ɔ:f] .
" **said the fourth person of the party who had carried Dave off** .
" 说 这 第四 人 的 这 派对 WHO 有 携带 戴夫 离开 :
“带走戴夫的第四个人说道。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdɑ:ktər] [məntˈɡʌməri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [frʌm; frəm] [ˈlɪkər] .
It was Doctor Montgomery , and his breath was thick from liquor .
它 曾是 医生 蒙哥马利 , 和 他的 气息 曾是 厚的 从 酒 :
那是蒙哥马利医生，他呼出的气息充满了酒气。

[sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [hi; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]
Still thinking he might get a chance to escape if he made out that he was
仍然 思维 他 可能 得到 一个 机会 到 逃脱 如果 他 制成 出去 那 他 曾是
[ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,
他仍然认为，如果装作昏迷不醒，或许有机会逃脱。

[deɪv] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] ,
Dave hung limp in the automobile ,
戴夫 悬挂 跛行 在 这 汽车 ,
戴夫无力地挂在车里。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and allowed his captors to lift him out and place him on the ground .
和 允许 他的 俘虏者 到 举起 他 出去 和 地方 他 在 这 地面 :
他任由俘虏将他抬出来，放在地上。

[ðen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði][stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
Then he was carried into the stone building and placed on a bench .
然后 他 曾是 携带 进入 这 石头 建筑 和 放置 在 一个 长椅 :
然后他被抬进石头建筑里，放在长凳上。

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [das; dɒs][hɪm; ɪm] [ˈstrɔ:ŋli] , " [sed] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] .
" **You certainly dosed him strongly** , " **said Hooker Montgomery** .
" 你 当然 剂量 他 强烈 , " 说 妓女 蒙哥马利 :
“你肯定给他下了很重的药，”胡克·蒙哥马利说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **I had better make an examination** .
" 我 有 更好的 制作 一个 考试 :
我最好做个检查。

[ˈlu:s(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
Loosen up his hands and feet .
松开 向上 他的 双手 和 脚 :
放松他的手脚。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈlɑ:rmɪd] , - [ænd; ənd] - [set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [rɪˈli:st] [deɪv]
" **A little bit alarmed , Jasniff and Merwell set to work and released Dave**
" 一个 小的 少量 惊慌 , - 和 - 放 到 工作 和 发布 戴夫
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bə:ndz] .
from his bonds .
从 他的 债券 :
“贾斯尼夫和默韦尔有些惊慌，立即行动起来，解救了戴夫。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] - [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪbl] .
In the meantime Shime had lit a lantern , and placed it on a rough table .
在 这 与此同时 - 有 点燃 一个 灯笼 , 和 放置 它 在 一个 粗糙的 桌子 :
与此同时，Shime点亮了一盏灯笼，并将其放在一张简陋的桌子上。

[ˈdɑːktər] [mənˈtɡʌməri] [ɡɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [keɪs] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpʊʃ(ə)n] [ɪn]
Doctor Montgomery got out a medicine case , and began to mix up a potion in
医生 蒙哥马利 得到 出去 一个 药品 案件 , 和 开始 到 混合 向上 一个 药水 在
[ə; eɪ] [ɡlæs] .
a glass .
一个 玻璃 .

蒙哥马利医生拿出一个药箱，开始在一个玻璃杯里配制药剂。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] , [ʌnˈstedi] [vɔɪs] .
" This ought to bring him around , " he said , in a thick , unsteady voice .
" 这 应该 到 带来 他 大约 , " 他 说 , 在 一个 厚的 , 不稳定 嗓音 .

“这应该能让他回过神来，”他用沙哑、颤抖的声音说道。

[deɪv] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
Dave did not dare to look around ,
戴夫 做过 不是 敢 到 看 大约 ,

戴夫不敢四处张望。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [draːft] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [left]
but by the draught in the room he knew that the door must have been left
但 经过 这 草稿 在 这 房间 他 知道 那 这 门 必须 有 到过 左边
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

但从房间里的穿堂风来看，他知道门一定是开着的。

[ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [er] .
probably to give him more air .
大概 到 给 他 更多的 空气 .

可能是为了让他呼吸更顺畅。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər]
He did not think the disreputable physician was in any condition to administer
他 做过 不是 思考 这 声名狼藉的 医生 曾是 在 任何 状况 到 管理
[hɪz; ɪz] [ˈmedsnz] ,
his medicines ,
他的 药物 ,

他认为这位名声不佳的医生根本没有能力给他用药。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈswɑːloo] [ˈeni] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
and he did not propose to swallow any if he could avoid it .
和 他 做过 不是 提出 到 吞 任何 如果 他 可以 避免 它 .

他表示，如果可以避免，他绝不打算吞咽任何东西。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] ,
" I must escape , " he thought , and with a moan , as if in great pain ,
" 我 必须 逃脱 , " 他 想法 , 和 和 一个 呻吟 , 作为 如果 在 伟大的 疼痛 ,
"我必须逃走，”他想，然后呻吟一声，仿佛承受着巨大的痛苦。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈstənt] .
he twisted around , and opened his eyes for an instant .
他 扭曲 大约 , 和 打开 他的 眼睛 为了 一个 立即的 .

他扭过身，睁开了眼睛。

[ðæt] [ɪnˈstənt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈlookeɪt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
That instant was long enough for him to locate the doorway ,
那 立即的 曾是 长的 足够的 为了 他 到 定位 这 门口 ,
那一瞬间足够他找到门口。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][læmps][ʌv; əv]
and beyond he made out a stretch of woodland , lit up by the lamps of
和 超过 他 制成 出去 一个 拉紧 的 林地 , 点燃向上 经过 这 灯 的
[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
the automobile .
这 汽车 .

远处, 他看到一片树林, 被汽车灯光照亮。

[brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] - [ænd; ənd] - ,
Between him and the doorway stood Merwell and Jasniff ,
之间 他 和 这 门口 站立 - 和 - ,
[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔðər] [saɪd] .
with Shime and the doctor on the other side .
和 - 和 这 医生 在 这 其他 边 .
[əndəʊ] [wɪð; wɪθ] .
另一边是 Shime 和医生。

" [æɪ; jəl][aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] , ['dɑ:ktər] ? " [æskt] - .
" Shall I hold his head , doctor ? " asked Merwell .
" 将 我 抓住 他的 头 , 医生 ? " 问 - .
[fɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
“医生, 需要我扶住他的头吗?”默韦尔问道。

" ['meɪbi] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['swɑ:lʊʊ] [ɪf] — —
" Maybe he won't be able to swallow if — —
" 或许 他 惯于 是 有能力的 到 吞 如果 — —
[ɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
“如果——他可能就吞不下去了。”

" - [gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] ,
" Merwell got no further ,
" - 得到 不 更远 ,
[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [deɪv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
“默韦尔没能继续前进,

[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [deɪv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
for just then Dave leaped to his feet with an agility that surprised even
为了 只是 然后 戴夫 跳跃 到 他的 脚 和 一个 敏捷 那 惊讶 甚至
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [deɪv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
就在这时, 戴夫猛地跳了起来, 其敏捷程度甚至让他自己都感到惊讶。

[stɪf] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][ræn][æt; ət] - , ['hɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm] [flæt] .
Stiff though he was , he ran at Merwell , hurling him flat .
僵硬的 尽管 他 曾是 , 他 跑 在 - , 投掷 他 平坦的 .
[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [deɪv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
尽管身体僵硬, 他还是冲向了默韦尔, 将他扑倒在地。

[ðen] [hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:] - , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'tempt] [tu:; tə][sta:p][hɪm; ɪm] .
Then he bumped into Jasniff , who made a weak attempt to stop him .
然后 他 撞 进入 - , WHO 制成 一个 虚弱的 试图 到 停止 他 .
[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [deɪv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
然后他撞到了贾斯尼夫, 贾斯尼夫试图阻止他, 但无济于事。

[ðə; ði] [tu:] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sent] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['teɪbl] , ['nɒkɪŋ]
The two swung around , and Jasniff was sent crashing into the table , knocking
这 二 摇摆 大约 , 和 - 曾是 发送 崩溃 进入 这 桌子 , 敲门
[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [deɪv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
['oʊvər][ðə; ði]['læntərn] .
over the lantern .
超过 这 灯笼 .

两人猛地转身, 贾斯尼夫被撞到桌子上, 把灯笼碰倒了。

[ðen] [deɪv] [li:pt] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Then Dave leaped for the doorway .
然后 戴夫 跳跃 为了 这 门口 .
[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [deɪv] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [səp'praɪzd] ['i:v(ə)n]
然后戴夫纵身跃向门口。

" [stɑ:p][him; ɪm] ! "
" Stop him ! "
" 停止 他 ！ "

“阻止他！ ”

" [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][get] [ə'veɪ] ! "
" He must not get away ! "
" 他 必须 不是 得到 离开 ！ "

“他绝不能逃走！ ”

" [aʊt] ! [dəunt] [step][ɑ:n][em 'i:] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [lɪŋk] - .
" Ouch ! Don't step on me ! " came from Link Merwell .
" 哎哟 ！ 不 步 在 我 ！ " 来了 从 关联 - .

“哎哟！ 别踩我！ ”这是林克·默韦尔说的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] - [fʊt] [hæd; həd] ['ləndɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He was on his back , and Jasniff's foot had landed on his stomach .
他 曾是 在 他的 后退 ， 和 - 脚 有 登陆 在 他的 胃 .

他仰面躺着，贾斯尼夫的脚步踩在了他的肚子上。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['ræskəlz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] .
The four rascals had been taken completely by surprise .
这 四 无赖 有 到过 已采取 完全地 经过 惊喜 .

这四个小混混完全被打了个措手不及。

[æz; əz][ðə; ði] ['læntərn] [fel] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði]
As the lantern fell it went out , and in his endeavor to get to the
作为 这 灯笼 跌倒 它 去 出去 ， 和 在 他的 努力 到 得到 到 这
['dɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ，

灯笼掉落后熄灭了，他努力想走到门口，

- [bʌmpt] ['ɪntu:] - .
Shime bumped into Jasniff .
- 撞 进入 - .

Shime撞到了Jasniff。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntu:]
The doctor ran into the bench , and his glass of medicine went splashing into
这 医生 跑 进入 这 长椅 ， 和 他的 玻璃 的 药品 去 溅起水花 进入
- [feɪs] ,
Merwell's face ,
- 脸 ，

医生撞到了长凳上，他手里的药杯溅到了默威尔的脸上。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['prəʊtest][frʌm; frəm] [ðæt] ['bʊli] .
eliciting another protest from that bully .
引发 其他 反对 从 那 欺负 .

这再次激怒了那个恶霸，让他愤愤不平。

[deɪv] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Dave did not care about what happened in the building .
戴夫 做过 不是 关心 关于 什么 发生 在 这 建筑 .

戴夫对大楼里发生的事情毫不在意。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'veɪ] ,
His one thought was to get away ,
他的 一 想法 曾是 到 得到 离开 ，

他当时唯一的念头就是逃离。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪnˈkaʊntər] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][noʊ]
for he fully realized that in a hand - to - hand encounter he would be no
为了 他 完全 已实现 那 在 一个 手 - 到 - 手 遇到 他 会 是 不
[mætʃ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːr] [ˈenəmi] .
match for his four enemies .
匹配 为了 他的 四 敌人 .

因为他完全意识到，在近身搏斗中，他绝不是四个敌人的对手。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd]
Had he had time he might have jumped into the automobile , and
有 他 有 时间 他 可能 有 跳了起来 进入 这 汽车 , 和
[ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
started up the machine .
开始 向上 这 机器 .

如果时间允许，他或许会跳进汽车，发动引擎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wəd] [roʊd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
But he was afraid to risk this , and so ran down the wood road a short
但 他 曾是 害怕的 到 风险 这 , 和 所以 跑 向下 这 木头 路 一个 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

但他不敢冒险，于是沿着林间小路跑了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and then plunged into the bushes .
和 然后 暴跌 进入 这 灌木丛 .

然后一头扎进了灌木丛。

[hiː; hi][dɪd][naːt][stɑːp][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ,
He did not stop there , but kept on ,
他 做过 不是 停止 那里 , 但 保留 在 ,

他并没有就此止步，而是继续前进。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɒl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn]
until he calculated that he was a full quarter of a mile from the stone
直到 他 计算 那 他 曾是 一个 满的 四分之一 的 一个 英里 从 这 石头
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

直到他计算出自己距离那座石头建筑足足有四分之一英里。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [naːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
" **I don't think they can follow me to here , at least not in the darkness ,**
" 我 不 思考 他们 能 跟随 我 到 这里 , 在 至少 不是 在 这 黑暗 ,
"我不认为他们能跟着我到这里来，至少在黑暗中不行。"

" [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .
" **he told himself .**
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [duː][nekst] .
He stopped to rest and to consider what he had best do next .
他 停止 到 休息 和 到 考虑 什么 他 有 最好的 做 下一个 .

他停下来休息片刻，思考接下来最好做什么。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [laɪk]
The effects of the drug were now entirely gone , and he felt once more like
这 效果 的 这 药品 是 现在 完全 已消失 , 和 他 毛毡 一次 更多的 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

药物的作用已经完全消失了，他感觉自己又恢复了正常。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [lɒk] [ʌp] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .
" I ought to have the whole crowd locked up , " he reasoned .
" 我 应该 到 有 这 所有的 人群 已锁定 向上 , " 他 有理智的 .

“我应该把所有人都关起来，”他心想。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] [ə'genst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst]
" But it would be the testimony of one against four , and they would most
" 但 它 会 是 这 见证 的 一 反对 四 , 和 他们 会 最多
[laɪkli] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] .
likely deny everything .
可能 否定 一切 .

“但这将是一个人对四个人的证词，他们很可能会否认一切。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] .
" He went on again , and presently came out on the main highway .
" 他 去 在 再次 , 和 目前 来了 出去 在 这 主要的 公路 .

他继续前行，不久便来到了大路上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][læmps][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
As he did this he saw the flash of some lamps in the distance .
作为 他 做过 这 他 锯 这 闪光 的 一些 灯 在 这 距离 .

这时，他看到远处有灯光闪烁。

[hiː; hi] [kraʊt[t] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
He crouched down behind some bushes , and a minute later saw the automobile
他 蹲着 向下 在后面 一些 灌木丛 , 和 一个 分钟 之后 锯 这 汽车
[wɪz] [baɪ] ,
whizz by ,
呼啸 经过 ,

他蹲在灌木丛后面，一分钟后，看到汽车呼啸而过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][aɪ 'tiː] .
with his enemies in it .
和 他的 敌人 在 它 .

他的敌人也在其中。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .
" They are going back , " he reasoned .
" 他们 是 去 后退 , " 他 有理智的 .

“他们要回去了，”他推断道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['gɔːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
" I suppose now I have gotten away from them ,
" 我 认为 现在 我 有 获得 离开 从 他们 ,

我想我现在应该已经摆脱他们了，

- [ænd; ənd] - [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Merwell and Jasniff will return to the academy as fast as they can ,
- 和 - 将要 返回 到 这 学院 作为 快速地 作为 他们 能 ,
默威尔和贾斯尼夫会尽快返回学院。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈrɒkvil] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl] [pleɪ] [ðə; ði]
and Shime and the doctor will return to Rockville ; and they'll all play the
和 - 和 这 医生 将要 返回 到 罗克维尔 ; 和 他们会 全部 玩 这
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

希姆和医生将返回罗克维尔；他们都会装作无辜的样子。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [deɪv] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ðə; ði][plɑːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] .
" As he walked on , Dave wondered what the plot against him was .
" 作为 他 步行 在 , 戴夫 想知道 什么 这 阴谋 反对 他 曾是 .

“戴夫一边走一边想，有人要密谋陷害他。

[hiː; hi][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm]ɔːf[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He felt convinced that carrying him off was only the beginning of it .
他 毛毡 确信 那 携带 他 离开 曾是 仅有的 这 开始 的 它 .

他确信，把他带走仅仅是事情的开始。

" [wel] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [nɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʌd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Well , whatever it was , I nipped it in the bud , " he thought .
" 出色地 , 任何 它 曾是 , 我 轻咬 它 在 这 芽 , " 他 想法 .

“不管是什么事，我都把它扼杀在萌芽状态了，”他心想。

" [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ɔːl [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" Perhaps some day I'll find out all about it ,
" 也许 一些 天 患病的 寻找 出去 全部 关于 它 ,

“或许有一天我会弄清楚这一切。”

— [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən][ˈkɔːrnər][wʌn]ɔːr [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskəli] [bʌntʃ] .
— some day when I can corner one or another of that rascally bunch .
— 一些 天 什么时候 我 能 角落 一 或者 其他 的 那 赖皮 束 .

——总有一天，我会抓住那群无赖中的一个或几个。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] - [ænd; ənd] [mənˈtʃəməri] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] -
I take it that Shime and Montgomery are simply in the employ of Jasniff
我 拿 它 那 - 和 蒙哥马利 是 简单地 在 这 采用 的 -

[ænd; ənd] - .
and Merwell .
和 - .

我认为 Shime 和 Montgomery 只是 Jasniff 和 Merwell 的雇员。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][hɑːrd] [ˈdrɪŋkəz] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get]
Both of them are hard drinkers and willing to do almost anything to get
两个都 的 他们 是 难的 饮酒者 和 愿意的 到 做 几乎 任何事物 到 得到

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləʒz, ˈdɒləʒz] .
a few dollars .
一个 很少 美元 .

他们俩都是嗜酒如命的人，为了挣几个钱什么都愿意做。

" [nɑːt][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [deɪv] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔːrd] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈrɒkvil]
" Not far down the highway Dave passed a signboard which told him that Rockville
" 不是 远的 向下 这 公路 戴夫 通过了 一个 招牌 哪个 讲述 他 那 罗克维尔

[wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
was ten miles away .
曾是 十 英里 离开 .

“沿着公路没走多远，戴夫就看到一个路牌，上面写着罗克维尔距离这里还有十英里。”

" [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [ten] [maɪlz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I can't walk ten miles , " he thought .
" 我 不能 走 十 英里 , " 他 想法 .

“我走不了十英里，”他心想。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɑ:rmhaʊs] ,
" **I had better see if I can't get accommodations at some farmhouse** ,
" 我 有 更好的 看 如果 我 不能 得到 住宿 在 一些 农家 ,
我最好看看能不能在某个农舍里找到住处。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ['æftər] ['brekfəst] .
and then drive over to the school after breakfast .
和 然后 驾驶 超过 到 这 学校 后 早餐 .
早餐后开车去学校。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪn] [vju:] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ,
" **With this idea in view he kept on** ,
" 和 这 主意 在 看法 他 保留 在 ,
“怀着这样的想法，他继续前进，
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
until he reached a spot where the railroad crossed the highway .
直到 他 达到 一个 点 在哪里 这 铁路 交叉 这 公路 .
直到他到达铁路与公路交叉口。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['saɪdɪŋ] [wer] [ə; eɪ][mɪlk] [kɑ:r]
As he did this he saw a freight train standing near a siding where a milk car
作为 他 做过 这 他 锯 一个 货运 火车 常设 靠近 一个 壁板 在哪里 一个 牛奶 车
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n] .
was to be taken on .
曾是 到 是 已采取 在 .
他这样做的时候，看到一列货运列车停在一条支线附近，一节牛奶车厢正要被挂上去。

" [dʌz] [ðɪs] [treɪn] [ɡoʊ][tu:; tə] ['oʊkdeɪl] ?
" **Does this train go to Oakdale ?**
" 做 这 火车 去 到 奥克代尔 ?
“这趟火车开往奥克代尔吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
" **he asked , of one of the hands** .
" 他 问 , 的 一 的 这 双手 .
“他问，指着其中一只手。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes , but it isn't a passenger train , " was the reply** .
" 是的 , 但 它 不是 一个 乘客 火车 , " 曾是 这 回复 .
“是的，但它不是客运列车，”对方回答说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [ə'bo:ŋ] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] .
" **Can't you take me along ? " questioned Dave** .
" 不能 你 拿 我 沿着 ? " 被质问 戴夫 .
“你不能带我去一起吗？”戴夫问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['oʊkdeɪl] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
" **I wish to get to Oakdale very much , and without delay** .
" 我 希望 到 得到 到 奥克代尔 非常 很多 , 和 没有 延迟 .
“我非常想尽快到达奥克代尔。”

" [ðə; ði] [treɪn] [hænd] [lʊkt] [deɪv] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] .
" **The train hand looked Dave over by the light of his lantern** .
" 这 火车 手 看起来 戴夫 超过 经过 这 光 的 他的 灯笼 .
“火车乘务员借着灯笼的光亮上下打量了戴夫一番。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][noʊ][træmp] .
He saw that the youth was no tramp .
他 锯 那 这 青年 曾是 不 流浪汉 .
他看出这个年轻人不是流浪汉。

" [ɔ:] [raɪ] , [get][ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] , " [hi;; hi] [sed] .
" All right , get in the caboose , " he said .
" 全部 正确的 , 得到 在 这 车尾 , " 他 说 .

“好了，上车厢去吧。”他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju;; jʊ][ə; eɪ] [smoʊk] . "
" But it will cost you a smoke . "
" 但 它 将要 成本 你 一个 抽烟 . "

“但这会让你付出一根烟的代价。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [sɪ'gɑ:rz] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] , " ['ænsər] [deɪv] ,
" I haven't any cigars , but you can buy yourself some , " answered Dave ,
" 我 还没有 任何 雪茄 , 但 你 能 买 你自己 一些 , " 回答 戴夫 ,

“我没有雪茄，不过你可以自己去买一些，”戴夫回答道。

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [hænd] ['pɒkɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and passed over a quarter of a dollar , which the train hand pocketed with
和 通过了 超过 一个 四分之一 的 一个 美元 , 哪个 这 火车 手 口袋 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他递过一角钱，火车司机满意地把钱揣进了口袋。

[su:n] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,
Soon the train was under way ,
很快 这 火车 曾是 在下面 方式 ,

火车很快启动了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [æt; ət] ['oʊkdeɪl] ,
and in less than half an hour they reached the siding at Oakdale ,
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 他们 达到 这 壁板 在 奥克代尔 ,

不到半小时，他们就到达了奥克代尔的支线车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪv] [dʒʌmpt] [ɔ:f] .
and there Dave jumped off .
和 那里 戴夫 跳了起来 离开 .

然后戴夫就从那里跳了下去。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [læd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
By his watch the lad saw that it was three o'clock Sunday morning .
经过 他的 手表 这 小伙子 锯 那 它 曾是 三 点钟 星期日 早晨 .

男孩看了看手表，发现现在是星期天凌晨三点。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [hi;; hi] [strʌk] [ɔ:f][ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] .
Without delay he struck off on foot for the school .
没有 延迟 他 击 离开 在 脚 为了 这 学校 .

他毫不犹豫地步行前往学校。

[æz; əz][hi;; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hi;; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [best] [du:][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [oʊk]
As he hurried on he wondered what he had best do on arriving at Oak
作为 他 慌忙 在 他 想知道 什么 他 有 最好的 做 在 抵达 在 橡木
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

他匆匆赶路，心中琢磨着到了橡树厅之后最好做什么。

[ʃʊd; ʊd][hi;; hi] [raʊz] [ʌp] [ˈdɑ:ktər] [kleɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mæstər][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] ,
Should he rouse up Doctor Clay and tell the master the whole story ,
应该 他 唤醒 向上 医生 黏土 和 告诉 这 掌握 这 所有的 故事 ,

他是否应该唤醒克莱医生，把事情的来龙去脉告诉师傅？

[ɔːr] [wɒd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] ？
or would it be better to say nothing and await developments ?
或者 会 它 是 更好的 到 说 没有什么 和 等待 发展 ？
或者保持沉默，静观其变？

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbə'luː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [pruːv]
" If I say anything there will be a great hullabaloo , but it won't prove
" 如果 我 说 任何事物 那里 将要 是 一个 伟大的 喧闹 , 但 它 惯于 证明
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“如果我说什么，肯定会引起轩然大波，但这也证明不了什么。”

" [hiː; hi] ['riːzənd] .
" he reasoned .
" 他 有理智的 .

他解释道。

" - [ænd; ənd] - [wɪl] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] - ,
" Merwell and Jasniff will deny everything , and so will Shime ,
" - 和 - 将要 否定 一切 , 和 所以 将要 - ,
“默威尔和贾斯尼夫会否认一切，希姆也会如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪk] [ˈdɑːktər] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [suː] [em 'iː][fɔːr; fər][ˈslændər] .
and that fake doctor might take it into his head to sue me for slander .
和 那 伪造的 医生 可能 拿 它 进入 他的 头 到 起诉 我 为了 诽谤 .

那个假医生说说不定会以诽谤罪起诉我。

[noʊ] , [aɪl] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['kɔːrnər][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .
No , I'll fight my own battles , and see if I can't corner them on my own hook .
不 , 患病的 斗争 我的 自己的 战斗 , 和 看 如果 我 不能 角落 他们 在 我的 自己的 钩 .
不，我要自己去战斗，看看能不能用自己的方式把他们逼入绝境。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [fɪl] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] .
But I'll tell Phil and Roger .
但 患病的 告诉 菲尔 和 罗杰 .

但我会告诉菲尔和罗杰。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [graʊndz] , [deɪv] ['wʌndə-d] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɪn]
" Arriving at the school grounds , Dave wondered how he was going to get in
" 抵达 在 这 学校 理由 , 戴夫 想知道 如何 他 曾是 去 到 得到 在
[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
without being observed .
没有 存在 观察到 .

到达学校操场后，戴夫心想，怎样才能不被人发现地进入学校呢？

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz] , [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] [lɒkt] .
He tried all the doors , to find each locked .
他 尝试 全部 这 门 , 到 寻找 每个 已锁定 .

他把所有的门都试了一遍，发现都锁着。

" [ɪf] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" If I ring the bell I'll have to explain matters , " he said to himself .
" 如果 我 戒指 这 钟 患病的 有 到 解释 事情 , " 他 说 到 他自己 .

“如果我按铃，我就得解释事情的来龙去脉了，”他自言自语道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [raʊz] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feləʊz] .
" I'll see if I can't rouse up some of the fellows .
" 患病的 看 如果 我 不能 唤醒 向上 一些 的 这 伙伴们 .

“我看看能不能把几个伙计们都召集起来。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ʌv; əv][nəʊ] . - ,
" He walked around to the window of No. 11 ,
" 他 步行 大约 到 这 窗户 的 不 . - ,
他绕到11号的窗户边，

[ænd; ənd] [θru:] ['sevrəl] ['hændz,fʊl][ʌv; əv]['græv(ə)l][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .
and threw several handful of gravel up against the glass .
和 扔 一些 一把 的 碎石 向上 反对 这 玻璃 .
然后抓起几把碎石扔向玻璃。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [rɪ'spa:ns] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['windəʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
At first there was no response , but presently the window was raised ,
在 第一的 那里 曾是 不 回复 , 但 目前 这 窗户 曾是 提高 ,
[ænd; ənd] ['rɑ:dʒɜ:z] [hed] [ə'pɪrd] .
and Roger's head appeared .
和 罗杰的 头 出现 .
起初没有回应，但很快窗户就被打开了，罗杰的头探了出来。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [deɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Is that you , Dave ? " asked the senator's son , in a low voice .
" 是 那 你 , 戴夫 ? " 问 这 参议员的 儿子 , 在 一个 低的 嗓音 .
“是你吗，戴夫？”参议员的儿子低声问道。

" [jes] , ['rɑ:dʒər] .
" Yes , Roger .
" 是的 , 罗杰 .

“是的，罗杰。”

[wɪl] [ju:; jʊ][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][let] [,em 'i:][ɪn] . "
Will you slip down and let me in . "
将要 你 滑 向下 和 让 我 在 . "
你愿意下来让我进去吗？

" [ʃər] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wɪl] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:ɹ] [du:] ? "
Will the side door do ? "
将要 这 边 门 做 ? "
侧门可以吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [nəʊ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['windəʊ] [wʌz; wəz] [klaʊzd] .
" No more was said , and the window was closed .
" 不 更多的 曾是 说 , 和 这 窗户 曾是 关闭 .
“两人没有再说话，窗户也关上了。”

[deɪv] ['hɜ:ɹɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['men](ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒmənt]['leɪtər]['rɑ:dʒər] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] ,
Dave hurried to the door mentioned , and a moment later Roger opened it ,
戴夫 慌忙 到 这 门 提及 , 和 一个 片刻 之后 罗杰 打开 它 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] .
and he entered .
和 他 进入 .
戴夫匆匆走到那扇门前，片刻之后罗杰打开了门，他走了进去。

[ðen] [bəuθ] ['hɜ:rid] [ʌp'sterz] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

Then both hurried upstairs , making as little noise as possible .
然后 两个都 慌忙 楼上 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

然后两人匆匆上楼，尽量不发出任何声音。

" [wʌt] [kept] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] , [waɪl] [deɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] .

" What kept you so long ? " asked the senator's son , while Dave was undressing .
" 什么 保留 你 所以 长的 ? " 问 这 参议员的 儿子 , 尽管 戴夫 曾是 脱衣服 .

“你耽搁了这么久？”参议员的儿子问道，此时戴夫正在脱衣服。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [wʌz; wəz] [deɪvz] [rɪ'plai] .

" I'll tell you and Phil in the morning , " was Dave's reply .
" 患病的 告诉 你 和 菲尔 在 这 早晨 , " 曾是 戴夫的 回复 .

“明天早上我会告诉你和菲尔，”戴夫回答道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rn][tu:; tə][spɪn][ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] .

" I've got a yarn to spin you will hardly believe .
" 我已经 得到 一个 纱 到 旋转 你 将要 几乎 相信 .

我有个故事要讲，你肯定难以置信。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .

" And then he went to bed .
" 和 然后 他 去 到 床 .

然后他就去睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][dra:p] [ə'sli:p] ,

But it was a long time before he was able to drop asleep ,
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 有能力的 到 降低 睡着了 ,

但他过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmər] .

and then his dreams were little short of a nightmare .
和 然后 他的 梦境 是 小的 短的 的 一个 恶梦 .

然后，他的梦境简直就是一场噩梦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [ðæt] [deɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tu:]

It was not until Sunday afternoon that Dave got a chance to tell his two
它 曾是 不是 直到 星期日 下午 那 戴夫 得到 一个 机会 到 告诉 他的 二

[tʃʌmz] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

chums the particulars of what had occurred .
朋友们 这 细节 的 什么 有 发生 .

直到星期天下午，戴夫才有机会向他的两个朋友详细讲述了发生的事情。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,

They listened with keen attention to all he said ,
他们 听着 和 敏锐的 注意力 到 全部 他 说 ,

他们全神贯注地听着他说的每一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

and the face of each plainly expressed his amazement .
和 这 脸 的 每个 显然 表达 他的 惊愕 .

每个人脸上都明显流露出惊讶之情。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['evər] ! " [wʌz; wəz] ['rɑ:dʒɜ:z] ['kɑ:ment] .

" That's the worst ever ! " was Roger's comment .
" 那就是 这 最差 曾经 ! " 曾是 罗杰的 评论 .

“这简直糟透了！”罗杰评论道。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [deɪv] ? "

" What were they going to do with you , Dave ? "
" 什么 是 他们 去 到 做 和 你 , 戴夫 ? "

“他们打算怎么处置你，戴夫？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [di:p] - [leɪd][plɑ:t] , " [sed] [fɪl] .

" **I believe it was some deep - laid plot , " said Phil .**

" 我 相信 它 曾是 一些 深的 - 铺设 阴谋 , " 说 菲尔 .

“我认为这是一场精心策划的阴谋,”菲尔说。

" [jɔː; jər] ['getɪŋ] [ə'veɪ] [spɔɪld] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "

" **Your getting away spoiled it all .** "

" 你的 获得 离开 被宠坏了 它 全部 . "

“你的逃跑毁了一切。”

" [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [jes] , — [bʌt; bət][nɑ:t][fɔːr; fər][em 'i:] , " ['ænsər] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

" **For them , yes , — but not for me , " answered Dave , with something**

" 为了 他们 , 是的 , — 但 不是 为了 我 , " 回答 戴夫 , 和 某物

[ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] .

of a grin .

的 一个 咧嘴笑 .

“对他们来说是这样, 但对我来说不是,”戴夫笑着回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['maɪti] [glæd][aɪ][gɑ:t] [ə'veɪ] . "

" **I don't know what I escaped , but I am mighty glad I got away .** "

" 我 不 知道 什么 我 逃脱 , 但 我 是 强大的 高兴的 我 得到 离开 . "

“我不知道我逃脱了什么, 但我非常庆幸自己逃了出来。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['baɪsɪkl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] .

" **What about your bicycle ? " asked the senator's son .**

" 什么 关于 你的 自行车 ? " 问 这 参议员的 儿子 .

“你的自行车呢?”参议员的儿子问道。

" [ɑ:nt] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] [bæk] ? "

" **Aren't you going to try to get that back ?** "

" 不是 你 去 到 尝试 到 得到 那 后退 ? "

你难道不打算把它要回来吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['dɑ:ktər] [mənt'gʌməri] , [tuː] , — [ɪf]

" **Certainly , — and I am going to interview that Doctor Montgomery , too , — if**

" 当然 , — 和 我 是 去 到 面试 那 医生 蒙哥马利 , 也 , — 如果

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

I can catch him .

我 能 抓住 他 .

“当然, ——如果我能找到他的话, 我也会采访蒙哥马利医生。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'ɒ:ŋ] , " ['ænsər] [deɪv] .

But I want you two to go along , " answered Dave .

但 我 想 你 二 到 去 沿着 , " 回答 戴夫 .

“但我希望你们两个一起去,”戴夫回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He was glad to take it easy for the rest of the day .

他 曾是 高兴的 到 拿 它 简单的 为了 这 休息 的 这 天 .

他很高兴能在接下来的时间里好好休息。

[ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndi] , ['æftər] [sku:l] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] ['rɒkvi:l] [ɑ:n] ['baɪsɪkəlz] ,

On Monday , after school , the three boys went to Rockville on bicycles ,

在 周一 , 后 学校 , 这 三 男孩们 去 到 罗克维尔 在 自行车 ,

星期一放学后, 这三个男孩骑自行车去了罗克维尔。

[deɪv] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [wi:l] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['bʌstər] .
Dave borrowing a wheel belonging to Buster .
戴夫 借贷 一个 车轮 属于 到 巴斯特 .

戴夫借用了巴斯特的车轮。

[ðeɪ] [roʊd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌn] [haʊs] , [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [lɒkt] [ʌp] ['taɪtli] .
They rode straight to the Dunn house , to find it locked up tightly .
他们 骑 直的 到 这 邓恩 房子 , 到 寻找 它 已锁定 向上 紧紧 .

他们径直骑马来到邓恩家，发现房子大门紧闭。

[ɪn][ðə; ði][,jɑ:rd][wʌz; wəz] ['deɪvz] [mə'ʃi:n] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left]
In the yard was Dave's machine , standing against the tree as he had left it .
在 这 院子 曾是 戴夫的 机器 , 常设 反对 这 树 作为 他 有 左边
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

院子里放着戴夫的机器，靠着树立着，就像他离开时那样。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , " [sed] [deɪv] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z]
" I guess the doctor has come and gone , " said Dave , after trying all the doors
" 我 猜测 这 医生 有 来 和 已消失 , " 说 戴夫 , 后 尝试 全部 这 门
.
.
.

“看来医生已经来过又走了，”戴夫试遍了所有的门后说道。

" [moʊst] ['laɪkli] ['hi:l] [meɪk] [hɪm'self] [skers] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Most likely he'll make himself scarce for a while . "
" 最多 可能 地狱 制作 他自己 稀少 为了 一个 尽管 . "
.

“他很可能会暂时消失一段时间。”

" [waɪ] [nɑ:t] ['ɪntərvju:] [ðæt] ['feləʊ] - ? " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
" Why not interview that fellow Shime ? " suggested Phil .
" 为什么 不是 面试 那 同伴 - ? " 建议 菲尔 .

“为什么不采访一下那个叫Shime的人呢？”菲尔建议道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [deɪv] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [wi:l] [əɪ'ɔ:ŋ] ,
" I will , " answered Dave , and taking the extra wheel along ,
" 我 将要 , " 回答 戴夫 , 和 采取 这 额外的 车轮 沿着 ,

“我会的，”戴夫回答道，然后带上了备用轮胎。

[ðə; ði] [θri:] ['stju:dnts] [roʊd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒkvɪl] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [gə'reɪʒ] .
the three students rode around to the Rockville livery stable and garage .
这 三 学生 骑 大约 到 这 罗克维尔 涂装 稳定的 和 车库 .

这三名学生骑马来到罗克维尔的马厩和车库。

[hɪr] [deɪv] [æskt] [ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'baʊt] - .
Here Dave asked the proprietor about Shime .
这里 戴夫 问 这 业主 关于 - .

在这里，戴夫向店主询问了Shime的情况。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['saʊərli] .
" He has gone , " said the man , sourly .
" 他 有 已消失 , " 说 这 男人 , 酸涩地 .

“他走了，”那人冷冷地说。

" [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][,ʌv; əv][maɪ] [best] ['ɔ:təʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [raɪd] .
" Day before yesterday he took one of my best autos for a joy ride .
" 天 前 昨天 他 采取 一 的 我的 最好的 汽车 为了 一个 喜悦 骑 .

前天他开走了我最好的车之一去兜风。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] .

When he came back this morning I discharged him .
什么时候 他 来了 后退 这 早晨 我 出院 他 .

他今天早上回来的时候，我给他办理了出院手续。

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] .

He took his things and got out — and I don't know where he went to .
他 采取 他的 事物 和 得到 出去 — 和 我 不 知道 在哪里 他 去 到 .

他拿了东西就走了——我不知道他去了哪里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [tel] ,
" **This was as much as the garage owner could tell ,**
" 这 曾是 作为 很多 作为 这 车库 所有者 可以 告诉 ,

“车库老板只能告诉我这么多。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] [deɪv] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi]['kɑ:ntent] .

and with it Dave had to be content .
和 和 它 戴夫 有 到 是 内容 .

戴夫也只能接受这个结果了。

[hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ;

He and his chums turned away ;
他 和 他的 朋友们 转向 离开 ;

他和他的朋友们转身离开了；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [oʊk] [hɔ:l] .

and a little later set out on the return to Oak Hall .
和 一个 小的 之后 放 出去 在 这 返回 到 橡木 大厅 .

不久之后，他们便启程返回橡树厅。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][aɪs] ['hɑ:kɪ]

A GAME OF ICE HOCKEY
一个 游戏 的 冰 曲棍球

一场冰球比赛

" [aɪ] ['rekən] [ju;; jʊ] [skerd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['θɜ:rəli] , [deɪv] . "

" **I reckon you scared them pretty thoroughly , Dave .** "
" 我 估计 你 害怕的 他们 漂亮的 彻底 , 戴夫 . "

“我觉得你把他们吓得不轻，戴夫。”

" [aɪ][eɪ'em][glæd][ʌv; əv][aɪ'ti:] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [deɪv] .

" **I am glad of it if I did , " answered Dave .**
" 我 是 高兴的 的 它 如果 我 做过 , " 回答 戴夫 .

“如果我那样做了，我会很高兴的，”戴夫回答道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [skerd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['bɑ:ðər] [em'i:] [ə'gen] .

" **I hope I scared them so much that they never bother me again .**
" 我 希望 我 害怕的 他们 所以 很多 那 他们 绝不 打扰 我 再次 .

“我希望我吓到他们了，让他们以后再也不敢来烦我了。”

" ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [deɪv] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] .

" **Several days had passed , and in that time Dave had learned many things .**
" 一些 天 有 通过了 , 和 在 那 时间 戴夫 有 学习 许多 事物 .

几天过去了，在这段时间里，戴夫学到了很多東西。

[frʌm; frəm] [ˈrɒkvil] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [left] [ˈræðər]
From Rockville had come the news that Doctor Montgomery had left rather
从 罗克维尔 有 来 这 消息 那 医生 蒙哥马利 有 左边 相当
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

从罗克维尔传来消息，蒙哥马利医生突然离开了。

[wɪˈðəʊt] [ˈsteɪtɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
without stating where he was going ,
没有 声明 在哪里 他 曾是 去 ,

他没有说明要去哪里，

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] [ʃʊn] [hɪm'self] [sɪns] [hɪz; ɪz]
and Dave had likewise learned that Shime had not shown himself since his
和 戴夫 有 同样地 学习 那 - 有 不是 所示 他自己 自从 他的
[dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] [ˈoʊnər] .
discharge by the garage owner .
释放 经过 这 车库 所有者 .

戴夫也得知，自从被修车厂老板解雇后，希姆就再也没有出现过。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] [keɪm] [wɜ:rd] [ðæt] - [ænd; ənd] -
And now from the military academy came word that Merwell and Jasniff
和 现在 从 这 军队 学院 来了 单词 那 - 和 -
[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
had obtained leave of absence for a week .
有 获得 离开 的 缺席 为了 一个 星期 .

现在军校传来消息，默韦尔和贾斯尼夫获准休假一周。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˈdɑ:ktər] [mənt'gʌməri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] , " [sed] [fɪl]
" They say Doctor Montgomery must have been getting ready to leave , " said Phil
" 他们 说 医生 蒙哥马利 必须 有 到过 获得 准备好 到 离开 , " 说 菲尔
,
.
,

“他们说蒙哥马利医生当时一定是准备离开，”菲尔说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈrɒkvil] .
who had been to Rockville .
WHO 有 到过 到 罗克维尔 .

曾去过罗克维尔的人。

" [hi:; hi] [oʊz] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
" He owes a board bill at the hotel as well as at his boarding - house .
" 他 欠款 一个 木板 账单 在 这 酒店 作为 出色地 作为 在 他的 登机 - 房子 .

“他拖欠了酒店和寄宿公寓的住宿费。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌn] [ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɡɑ:t] [əˈweɪ] [ˈdɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mrs . Dunn is back , and is very angry to think the doctor got away during her
太太 . 邓恩 是 后退 , 和 是 非常 生气的 到 思考 这 医生 得到 离开 期间 她
[ˈæbsəns] . " **absence** . "
缺席 . "

邓恩太太回来了，她非常生气，因为她知道医生在她不在的这段时间里逃走了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] - [ænd; ənd] - [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [bloʊ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][tɑɪm] [ðeɪ]
" I suppose Merwell and Jasniff think the affair will blow over by the time they
" 我 认为 - 和 - 思考 这 事务 将要 吹 超过 经过 这 时间 他们
[rɪˈtɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

“我猜默威尔和贾斯尼夫认为，等他们回来的时候，这件事就会过去。”

" [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **said Roger** .
" 说 罗杰 :

罗杰说道。

" [wel] , [dɛɪv] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" **Well , Dave , you can do as you please** ,
" 出色地 , 戴夫 , 你 能 做 作为 你 请 ,

“好吧，戴夫，你想怎么做就怎么做吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ'd][traɪ][tu:; tə][ˈkɔ:rnər][ðem; ðəm] . "
but if I were you I'd try to corner them . "
但 如果 我 是 你 ID 尝试 到 角落 他们 :

但如果我是你，我会想办法把他们逼到角落里。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] , ['rɑ:dʒər] , [ðeid] [traɪ][tu:; tə][skwɜ:rm] [əʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .
" **If I did that , Roger , they'd try to squirm out of it somehow** .
" 如果 我 做过 那 , 罗杰 , 他们会 尝试 到 蠕动 出去 的 它 不知何故 :

“如果我那样做，罗杰，他们肯定会想方设法逃脱惩罚。”

[wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:][best] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [gʊd]
What I'd like to do best of all would be to give Merwell and Jasniff a good
什么 ID 喜欢 到 做 最好的 的 全部 会 是 到 给 - 和 - 一个 好的
['θræʃɪŋ] . "
thrashing . "
猛烈抽打 :

我最想做的就是好好教训一下默威尔和贾斯尼夫。

" [wel] , [ðei] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] , [dɛɪv] . "
" **Well , they deserve that , Dave** . "
" 出色地 , 他们 应得 那 , 戴夫 :

“嗯，他们罪有应得，戴夫。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:kwərd]
" **I believe they were going to place you in some kind of an awkward**
" 我 相信 他们 是 去 到 地方 你 在 一些 种类 的 一个 尴尬的

[pə'zi:(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“我相信他们是想让你陷入某种尴尬的境地。”

" [keɪm] [frʌm; frəm] [fɪl] .
" **came from Phil** .
" 来了 从 菲尔 :

“来自菲尔。”

" ['meɪbi] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [kraɪm] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['fæsn] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
" **Maybe they were going to commit some crime and try to fasten it on**
" 或许 他们 是 去 到 犯罪 一些 犯罪 和 尝试 到 系 它 在

[ju:; jʊ] . "
you . "
你 :

“也许他们打算犯下某种罪行，然后想把罪名栽赃到你身上。”

" [wel] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðei] [gɑ:t] [left] , " [dɪ'klerd] [dɛɪv] .
" **Well , whatever it was , they got left , " declared Dave** .
" 出色地 , 任何 它 曾是 , 他们 得到 左边 , " 声明 戴夫 :

“不管是什么，反正他们被留下了，”戴夫说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [næt] [pu:l] ['poustɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . ?
" **By the way , did you see the notice Nat Poole posted up in the gym . ?**
" 经过 这 方式 , 做过 你 看 这 注意 纳特 普尔 发布 向上 在 这 健身房 . ?

对了，你看到纳特·普尔在健身房张贴的告示了吗？

" [æskt] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **asked Roger , during a pause .**
" 问 罗杰 , 期间 一个 暂停 .

“罗杰停顿了一下，问道。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

那是什麼？

" [hi:; hi][hæz; həz][bɔ:st] [ə; eɪ] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔfəz] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər]
" **He has lost a watch - chain charm , and he offers a dollar reward for**
" 他 有 丢失的 一个 手表 - 链 魅力 , 和 他 优惠 一个 美元 报酬 为了
[ɪts] [rɪˈtʃ:rn] . "
its return . "
" 它是 返回 . "

“他丢失了一个表链吊坠，悬赏一美元寻找失主。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈwɒdnt] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ! "
" **As if the fellows wouldn't return it without a reward , if it was found !** "
" 作为 如果 这 伙伴们 不会 返回 它 没有 一个 报酬 , 如果 它 曾是 成立 ! "
[ɪkˈskeɪmd] [fɪl] .
exclaimed Phil .
" 惊呼 菲尔 .

“好像那些家伙要是捡到了东西，没有赏金就不会还回来似的！”菲尔喊道。

" [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [næts] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmi:nəs] [ʌv; əv][maɪnd] ! "
" **That just shows Nat's natural meanness of mind !** "
" 那 只是 演出 纳特的 自然的 卑鄙 的 头脑 ! "

“这正好暴露了纳特天性中的卑鄙！”

" [næt][ɪz] [ˈbɪzi] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪs] - [ˈhɑ:kɪ] [ti:m] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Nat is busy organizing his ice - hockey team ,** " **said Roger .**
" 纳特 是 忙碌的 组织 他的 冰 - 曲棍球 团队 , " 说 罗杰 .

“纳特正忙着组建他的冰球队，”罗杰说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . "
" **They are going out to practice this afternoon .** "
" 他们 是 去 出去 到 实践 这 下午 . "

“他们今天下午要去训练。”

" [wɪtʃ] [pʊts] [em ˈi:] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:kɪ] [ti:m] [ˈɔ:lsoʊ] ,
" **Which puts me in mind that we were going to organize a hockey team also ,**
" 哪个 放置 我 在 头脑 那 我们 是 去 到 组织 一个 曲棍球 团队 还 ,

“这让我想起我们之前也打算组建一支冰球队。”

" [rɪˈtʃ:rnd] [deɪv] .
" **returned Dave .**
" 返回 戴夫 .

戴夫回来了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi:; wi][get] [æt; ət][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbetər] .
" **I guess the sooner we get at it the better .**
" 我 猜测 这 很快 我们 得到 在 它 这 更好的 .

我想我们越早着手越好。

" [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [smuːð] , [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] ['hɑːki] ['pleɪɪŋ] ,
" **The ice on the river was clear and smooth , ideal for hockey playing ,**
" 这 冰 在 这 河 曾是 清除 和 光滑的 , 理想的 为了 曲棍球 玩耍 ,
河面上的冰层清澈光滑，非常适合打冰球。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːz(ə)n] [aɪs] ['hɑːki] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn] ['ɜːrniʃt] [æt; ət][bəʊθ] [oʊk] [hɔːl] [ænd; ənd]
and that season ice hockey was taken up in earnest at both Oak Hall and
和 那 季节 冰 曲棍球 曾是 已采取 向上 在 认真 在 两个都 橡木 大厅 和
['rɒkviːl] .
Rockville .
罗克维尔 .

那一年，奥克霍尔和罗克维尔都认真地开展了冰球运动。

[næt] [puːl] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [tiːm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
Nat Poole had little difficulty in organizing a team , he being the captain and
纳特 普尔 有 小的 困难 在 组织 一个 团队 , 他 存在 这 队长 和
['pleɪɪŋ] ['roʊvər] .
playing rover .
玩耍 探测车 .

纳特·普尔组建球队毫不费力，他既是队长又是游击手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hiːz; ɪz] [tiːm] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hiːm; ɪm]
The others on his team were made up of those who had played with him
这 其他的 在 他的 团队 是 制成 向上 的 那些 WHO 有 玩 和 他
[ɑːn][ðə; ði] ['fɒtbɔːl] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] ['stjuːdnts] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
on the football eleven and some new students at the Hall .
在 这 足球 十一 和 一些 新的 学生 在 这 大厅 .

他的队友包括以前和他一起踢足球的队员，以及一些刚入学的新生。

[deɪv] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Dave had studied the play and the players with care ,
戴夫 有 研究 这 玩 和 这 玩家 和 关心 ,
戴夫仔细研究过剧本和演员，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [tiːm] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and he finally made up a team as follows :
和 他 最后 制成 向上 一个 团队 作为 跟随 :
他最终组建了以下团队：

[goʊl] , [sæm] [deɪ] .
Goal , Sam Day .
目标 , 山姆 天 .
进球，萨姆·戴。

[pɔɪnt] , [deɪv] ['pɒtər] , ['kæptɪn] .
Point , Dave Porter , captain .
观点 , 戴夫 搬运工 , 队长 .
点，戴夫·波特，队长。

['kʌvər] [pɔɪnt] , [fɪl] ['bɔːrəns] .
Cover Point , Phil Lawrence .
覆盖 观点 , 菲尔 劳伦斯 .
封面人物，菲尔·劳伦斯。

['sentər] , ['rɑːdʒər] ['mɔːr] .
Center , Roger Morr .
中心 , 罗杰 莫尔 .
中心，罗杰·莫尔。

['roʊvər] , [ɡʌs] [plʌm] .
Rover , Gus Plum .
路虎 , 格斯 李子 .
罗孚，格斯·普拉姆。

[left] [wɪŋ] , [ˈmɔːrɪs] [ˈhæmɪltən] .
Left Wing , Maurice Hamilton .
左边 翼 , 莫里斯 汉密尔顿 .

左翼，莫里斯·汉密尔顿。

[raɪt] [wɪŋ] , [ben] [ˈbæswʊd] .
Right Wing , Ben Basswood .
正确的 翼 , 本 椴木 .

右翼，本·巴斯伍德。

[ˈsʌbstɪtjuːts] : [tɑːm][ˈætˌwʊəd] , [luːk] [ˈwaːtsn] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈbæbkɔk] .
Substitutes : Tom Atwood , Luke Watson , and Henry Babcock .
替代品 : 汤姆 阿特伍德 , 卢克 沃森 , 和 亨利 巴布科克 .

替补：汤姆·阿特伍德、卢克·沃森和亨利·巴布科克。

" [juː; jɔ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jɔ] [ment] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jɔ][wa:nt][tuː; tə][wɪn] [ˈeni]
" You have got to play as if you meant it , if you want to win any
" 你 有 得到 到 玩 作为 如果 你 意思是 它 , 如果 你 想 到 赢 任何
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

“如果你想赢球，就必须全力以赴。”

" [sed] [deɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈpleɪɜːz] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ðæt]
" said Dave to his fellow - players , and so much in earnest did he become that
" 说 戴夫 到 他的 同伴 - 玩家 , 和 所以 很多 在 认真 做过 他 变得 那
,
!
,

“戴夫对他的队友们说道，而且他当时确实非常认真地对待这件事。”

[bɪˈtwiːn] [aɪs] [ˈhɑːkɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
between ice hockey and his studies ,
之间 冰 曲棍球 和 他的 研究 ,

在冰球和学业之间，

[hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdɑːktər]
he completely forgot about the adventure which had followed his visit to Doctor
他 完全地 忘了 关于 这 冒险 哪个 有 随后 他的 访问 到 医生
[mɒntˈɡʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

他完全忘记了拜访蒙哥马利医生之后发生的那场冒险。

[næt] [puːl] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ti:m] [kʊd; kəd][duː] ,
Nat Poole could not help but boast of what his team could do ,
纳特 普尔 可以 不是 帮助 但 夸 的 什么 他的 团队 可以 做 ,

纳特·普尔忍不住吹嘘他的球队能做到什么。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] [frʌm; frəm] [ˈrɒkviːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]
and when a challenge came to Oak Hall from Rockville to play a game
和 什么时候 一个 挑战 来了 到 橡木 大厅 从 罗克维尔 到 玩 一个 游戏

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
he wanted to accept it without delay .
他 通缉 到 接受 它 没有 延迟 .

当罗克维尔向奥克霍尔发起比赛挑战时，他毫不犹豫地接受了挑战。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːdswɜθ] [ɪntəˈfɪəd] .
But before he could do so , Mr . Dodsworth interfered .
但 前 他 可以 做 所以 , 先生 . 多兹沃斯 干扰 .

但还没等他这么做，多兹沃思先生就插手了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hɑːki] [tiːmz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'straktər] .
" We have two hockey teams in this school , " said the instructor .
" 我们 有 二 曲棍球 团队 在 这 学校 , " 说 这 讲师 .
"我们学校有两支冰球队,"教练说。

" [jɔː; jər][sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɛɪv] ['pɒtər] [ɪz] ['kæptɪn] .
" Your seven , and that of which Dave Porter is captain .
" 你的 七 , 和 那 的 哪个 戴夫 搬运工 是 队长 .
"你们的七人队, 还有戴夫·波特担任队长的那支队伍。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
I think it would be no more than fair that you play a game between you ,
我 思考 它 会 是 不 更多 的 比 公平的 那 你 玩 一个 游戏 之间 你 ,
我认为你们俩玩个游戏才算公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnər] [biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['rɒkviːl] ['tʃælɪndʒ] .
and that the winner be permitted to accept the Rockville challenge .
和 那 这 优胜者 是 允许 到 接受 这 罗克维尔 挑战 .
并允许获胜者接受罗克维尔的挑战。

" [ðɪs] [dɪd][nɔːt] [suːt] [næt] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːntɪd] ['mætərz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
" This did not suit Nat at all , as he wanted matters entirely his own way .
" 这 做过 不是 套装 纳特 在 全部 , 作为 他 通缉 事情 完全 他的 自己的 方式 :
"这完全不符合纳特的意愿, 因为他希望事情完全按照他的方式来。"

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dɔːdswɜːθ] ,
But nearly every boy in the school sided with Mr . Dodsworth ,
但 几乎 每一个 男生 在 这 学校 侧面 和 先生 : 多兹沃斯 ,
但学校里几乎所有男生都站在多兹沃思先生一边。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndʒɜː] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
so at last the money - lender's son had to agree to play the game with
所以 在 最后的 这 钱 - 贷款方 儿子 有 到 同意 到 玩 这 游戏 和
['dɛɪvz] [tiːm] ,
Dave's team ,
戴夫的 团队 ,
所以最后放高利贷的儿子不得不同意和戴夫的球队一起比赛。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] , ['weðər] [pə'mɪtɪŋ] , [ðə; ði]
and it was decided that this game should take place , weather permitting , the
和 它 曾是 决定 那 这 游戏 应该 拿 地方 , 天气 允许 , 这
['fɔːlɒwɪŋ] ['sætərdeɪ] ,
following Saturday ,
下列的 周六 ,
最终决定, 如果天气允许, 这场比赛将于下周六举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɒkviːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf] [wʌn] [wiːk] ['leɪtər] .
and that the game with Rockville should come off one week later .
和 那 这 游戏 和 罗克维尔 应该 来 离开 一 星期 之后 :
与罗克维尔的比赛应该推迟一周举行。

" [tuː; tə] [hɪr] [næt] [puːl] [tɔːk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ɔː'lredi] , " [sed]
" To hear Nat Poole talk you would think he had won the game already , " said
" 到 听到 纳特 普尔 讲话 你 会 思考 他 有 韩元 这 游戏 已经 , " 说
['rɔːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,
罗杰说: "听纳特·普尔说话, 你会觉得他已经赢了比赛。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['dɛɪvz] ['sev(ə)n] .
to the others on Dave's seven .
到 这 其他的 在 戴夫的 七 :
给戴夫的七个人中的其他人。

" [hi:; hi] [meiks] [em 'i:] [sɪk] ! "
" He makes me sick ! "
" 他 制作 我 生病的 ! "

“他真让我恶心！ ”

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ɔ:l'redi] , [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sto:ri] , " [keɪm]
" Speaking of having it won already , puts me in mind of a story , " came
" 请讲 的 拥有 它 韩元 已经 , 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 , " 来了
[frʌm; frəm] ['ʃædʊz] .
from Shadow .
从 阴影 .

“说到已经赢了，这让我想起了一个故事，”Shadow说道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [sterd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" A little girl went in the pantry and stayed quite a while .
" 一个 小的 女孩 去 在 这 食品储藏室 和 入住 相当 一个 尽管 .

一个小女孩走进食品储藏室，待了很久。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] : - [mɑ:] , [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krʌlər] ? - -
When she came out she asked her mother : ' Ma , can I have a cruller ? ' '
什么时候 她 来了 出去 她 问 她 母亲 : - 马 , 能 我 有 一个 甜甜圈 ? - -
她出来后问妈妈：“妈，我可以吃个甜甜圈吗？ ”

[jes] , [maɪ] [daɪ] , - [ˈænsər] [mɑ:] .
Yes , my dear , ' answered ma .
是的 , 我的 亲爱的 , - 回答 玛 .

“是的，亲爱的，”妈妈回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['wɔznt] ['i:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] :
Then she saw that the little girl wasn't eating anything , so she asked :
然后 她 锯 那 这 小的 女孩 不是 吃 任何事物 , 所以 她 问 :
然后她发现小女孩什么也没吃，于是问道：

- [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['krʌlər] , [ˈæləs] ? - -
' Why don't you take a cruller , Alice ? ' '
- 为什么 不 你 拿 一个 甜甜圈 , 爱丽丝 ? - -

“爱丽丝，你为什么不吃个甜甜圈呢？ ”

[oʊ] , - [sez] [ˈæləs] ; - [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæntri] ! - "
Oh , ' says Alice ; ' I had that when I first went to the pantry ! ' "
哦 , - 说道 爱丽丝 ; - 我 有 那 什么时候 我 第一的 去 到 这 食品储藏室 ! - "

“哦，”爱丽丝说，“我第一次去食品储藏室的时候就看到了！” ”

" [waʊ] ! " ['mɜ:mɜ:d] [sæm] .
" Wow ! " murmured Sam .
" 哇 ! " 低声说道 山姆 .

“哇！”萨姆低声说道。

" [ðæt] [dʒʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rk] ! "
" That joke came from the ark ! "
" 那 开玩笑 来了 从 这 方舟 ! "

“这笑话真是老掉牙了！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] ['feroʊ] [baɪ] [nə'pʊʊliən] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" It was told to Pharaoh by Napoleon , when they were hunting for the
" 它 曾是 讲述 到 法老 经过 拿破仑 , 什么时候 他们 是 打猎 为了 这
[nɔ:rθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,

“这是拿破仑在寻找北极点时告诉法老的。”

" [ˈædɪd] [plʌm] .
" **added Plum** .
" 额外 李子 .

普拉姆补充道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hɪts] [næt] [pu:lz] [keɪs] , " [wʌz; wəz][ˈsæmz] [ˈkɑːment] .
" **Well , I don't think it hits Nat Poole's case , " was Sam's comment** .
" 出色地 , 我 不 思考 它 点击量 纳特 普尔的 案件 , " 曾是 山姆的 评论 .
“嗯, 我觉得这并不适用于纳特·普尔的案子,”萨姆评论道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [get] [ˈeni] [ˈkrʌlər] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] . "
" **He won't get any cruller in this game** . "
" 他 惯于 得到 任何 甜甜圈 在 这 游戏 . "
“他在这场比赛中不会得到任何甜甜圈。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [plʌm] .
" **Right you are ! " cried Plum** .
" 正确的 你 是 ! " 哭 李子 .

“你说得对!”普拉姆喊道。

[plʌm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [sʌn] .
Plum was as anxious as anybody to defeat the money - lender's son .
李子 曾是 作为 焦虑的 作为 任何人 到 击败 这 钱 - 贷款方 儿子 .

普拉姆和其他人一样, 都渴望打败放高利贷者的儿子。

[saɪns] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbʊli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [næt][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈseɪɪŋ]
Since the former bully had turned over a new leaf Nat was constantly saying
自从 这 以前的 欺负 有 转向 超过 一个 新的 叶子 纳特 曾是 不断地 说
[miːn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
mean things about him ,
意思是 事物 关于 他 ,

自从那个曾经的恶霸改过自新后, 纳特就不断地说他的坏话。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɡʌsɪz] [ɡrɪm] [dɪ,tɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] " [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] " [ðæt] [kept]
and it was only Gus's grim determination to " keep the peace " that kept
和 它 曾是 仅有的 格斯的 严峻 决心 到 " 保持 这 和平 " 那 保留
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] [ˈɪntuː][næt] " [rʌf] - [ʃɑːd] .
him from pitching into Nat " rough - shod .
他 从 投球 进入 纳特 " 粗糙的 - 鞋子 .

只有格斯“维持和平”的坚定决心才阻止了他“粗暴地”攻击纳特。

" [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [næt] ,
" **In keeping his hands off Nat** ,
" 在 保持 他的 双手 离开 纳特 ,

“他没有对纳特动手动脚,

[plʌm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈmʌni] -
Plum had a harder battle to fight than if he had attacked the money -
李子 有 一个 更难 战斗 到 斗争 比 如果 他 有 遭到攻击 这 钱 -
[ˈlendɜːz] [sʌn] [ˈbɑːdɪli] .
lender's son bodily .
贷款方 儿子 身体上的 .

如果普拉姆真的对放债人的儿子动粗, 那他面临的战斗将会更加艰难。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ,
It had to be admitted that ,
它 有 到 是 承认 那 ,

不得不承认,

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊk] [hɔːl] [ˈsevnz] [əˈprəʊtʃt] ,
as the day for the contest between the two Oak Hall sevens approached ,
作为 这 天 为了 这 竞赛 之间 这 二 橡木 大厅 七 接近 ,

随着两支奥克霍尔七人制橄榄球队比赛日期的临近,

[pu:lz] [ti:m] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [[eɪp] .
Poole's team was in good shape .
普尔的 团队 曾是 在 好的 形状 ；

普尔的球队状态良好。

[næt][hæd; həd] [drɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Nat had drilled them with care ,
纳特 有 钻孔 他们 和 关心 ；

纳特仔细地训练过他们，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
and had profited by the work of two of the players who had been on
和 有 获利 经过 这 工作 的 二 的 这 玩家 WHO 有 到过 在
[ə'nʌðər] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ['sev(ə)n][ðə; ði] ['wɪntər] ['pri:vɪəs] .
another boarding - school seven the winter previous .
其他 登机 - 学校 七 这 冬天 以前的 ；

他们从前一年冬天在另一所寄宿学校就读的两名球员的工作中获益。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪəz] [nu:] ['sevrəl] [ɑ:rp] [trɪks] ,
One of these players knew several sharp tricks ,
一 的 这些 玩家 知道 一些 锋利的 技巧 ；

其中一名玩家掌握了几种精明的技巧，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ði:z] [trɪks] [wʊd] [help][tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['deɪvz] ['sev(ə)n] .
and it was hoped that these tricks would help to defeat Dave's seven .
和 它 曾是 希望 那 这些 技巧 会 帮助 到 击败 戴夫的 七 ；

人们希望这些技巧能够帮助击败戴夫的七个敌人。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [skə'læstɪk] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
The game was to be played under the inter - scholastic rules of that year ,
这 游戏 曾是 到 是 玩 在下面 这 间 - 学术 规则 的 那 年 ；

比赛将按照当年的校际比赛规则进行。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [hævz] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [i:tʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts]
with two halves of twenty minutes each , **and an intermission of ten minutes**
和 二 一半 的 二十 分钟 每个 ； 和 一个 中场休息 的 十 分钟
.
:
.

比赛分为上下半场，每半场二十分钟，中间休息十分钟。

['mɪstər] . ['dɑ:dsɜ:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [refə'ri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [gʊl] [ʌm'paɪəz][ænd; ənd]
Mr . Dodsworth was the referee , **and the accustomed goal umpires and**
先生 ； 多兹沃斯 曾是 这 裁判 ； 和 这 习惯 目标 裁判 和
['taɪm,ki:pəz] [wɜ:r; wər][ɔ:lsʊs][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
timekeepers were also selected .
计时员 是 还 已选 ；

多兹沃思先生担任裁判，惯常的球门裁判和计时员也一并选出。

[ðə; ði] " [fi:ld] " [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʊl] [nets] [set] ,
The " field " had already been marked on the ice , **and the goal nets set** ,
这 " 场地 " 有 已经 到过 标记 在 这 冰 ； 和 这 目标 网 放 ；

冰面上已经划好了“场地”标记，球门网也已架设完毕。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] .
so that everything was in readiness for the match .
所以 那 一切 曾是 在 准备就绪 为了 这 匹配 ；

这样一来，比赛就一切准备就绪了。

[i:tʃ] [ˈpleɪər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [aɪs] - [ˈhɑ:kɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈhɑ:kɪ]
Each player had the regulation ice - hockey stick , and wore regulation hockey
每个 玩家 有 这 规定 冰 - 曲棍球 戳 , 和 穿着 规定 曲棍球
[skerts] , [wel] [ˈʃa:pənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
skates , well sharpened for the occasion .
冰鞋 , 出色地 锋利 为了 这 场合 .
每位球员都配备了标准的冰球杆, 并穿着标准的冰球鞋, 冰鞋的刃口都为比赛进行了充分的磨利。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] [fɪl] ,
" **Well , we've got our work cut out for us , " said Phil ,**
" 出色地 , 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 , " 说 菲尔 ,
“嗯, 我们有的忙了,”菲尔说道。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] .
as he came out for practice .
作为 他 来了 出去 为了 实践 .
他出来参加训练的时候。

" [br'wer] [ʌv; əv][ɔ:f] - [saɪd] [pleɪz] , " [wɔ:rnd] [deɪv] .
" **Beware of off - side plays , " warned Dave .**
" 提防 的 离开 - 边 演出 , " 警告 戴夫 .
“注意越位动作,”戴夫提醒道。

" [dəunt] [ɡɪv] [pu:lz] [kraʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [kleɪm] [ɔ:f] - [pleɪ] [ɔ:r] [faʊlz] — [ænd; ənd][dəunt] [let]
" **Don't give Poole's crowd a chance to claim off - play or fouls — and don't let**
" 不 给 普尔的 人群 一个 机会 到 宣称 离开 - 玩 或者 犯规 — 和 不 让
[ðem; ðəm][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'fer] [wɪðaʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
them do anything unfair without a protest .
他们 做 任何事物 不公平 没有 一个 反对 .
“不要给普尔的球迷任何机会去声称比赛有犯规或场外犯规——也不要让他们做任何不公平的事情而不提出抗议。”

" [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [stɑ:rt] [tʃɪp] [ˈmæklin] [ˈbekənd] [tu;; tə] [deɪv] .
" **Just before the play was to start Chip Macklin beckoned to Dave .**
" 只是 前 这 玩 曾是 到 开始 芯片 麦克林 招手 到 戴夫 .
就在演出即将开始的时候, 奇普·麦克林向戴夫招了招手。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈbəʊltən] , " [hi; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [deɪv] [skeɪtɪd] [ʌp] .
" **Look out for Bolton , " he whispered , as Dave skated up .**
" 看 出去 为了 博尔顿 , " 他 低声说道 , 作为 戴夫 滑冰 向上 .
“小心博尔顿,”他低声说道, 这时戴夫滑了过来。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [tʃɪp] ? "
" **Why do you say that , Chip ? "**
" 为什么 做 你 说 那 , 芯片 ? "
“奇普, 你为什么这么说? ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][næt] [ˈwɪspərəɪŋ] [tə'geðər] .
" **I heard him and Nat whispering together .**
" 我 听到 他 和 纳特 耳语 一起 .
我听到他和娜特在窃窃私语。

[ˈbəʊltən] [sed] [ðer; ðər][saɪd][mʌst; məst] [wɪn] — [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bet] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] .
Bolton said their side must win — he had a bet on it with somebody .
博尔顿 说 他们的 边 必须 赢 — 他 有 一个 赌注 在 它 和 某人 .
博尔顿说他们队必须赢——他跟别人打赌赢球。

[ðen] [næt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [tʃænsɪz] — [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [klʌb] [ju;; jʊ] ,
Then Nat advised him to take chances — which means that they may club you ,
然后 纳特 建议 他 到 拿 机会 — 哪个 方法 那 他们 可能 俱乐部 你 ,
然后纳特建议他冒险一试——这意味着他们可能会揍你。

[ɔːr] [kɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [skeɪts] . "
or kick you with their skates . "

或者 踢 你 和 他们的 冰鞋 . "

或者用溜冰鞋踢你。

" [wi:l] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkəʊt] , " ['ænsər] [deɪv] ,
" **We'll be on the lookout** , " **answered Dave** ,

" 出色地 是 在 这 瞭望台 , " 回答 戴夫 ,

“我们会留意的,”戴夫回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [let][ðə; ði] ['lðər] [noʊ] [wʌt] [puːl] [ænd; ənd]['boʊltən][hæd; həd][ɪn][maɪnd]
and he immediately let the others know what Poole and Bolton had in mind

和 他 立即地 让 这 其他的 知道 什么 普尔 和 博尔顿 有 在 头脑

[tuː; tə][duː] .

to do .

到 做 .

他立即将普尔和博尔顿的计划告诉了其他人。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]
Amid a cheering for both sides , the puck was brought out and placed on

之中 一个 欢呼 为了 两个都 侧面 , 这 冰球 曾是 带来 出去 和 放置 在

[ðə; ði][aɪs] ,

the ice ,

这 冰 ,

在双方球员的欢呼声中, 冰球被取出并放在冰面上。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]
directly in the center of the field , and between the sticks of two of

直接地 在 这 中心 的 这 场地 , 和 之间 这 棍子 的 二 的

[ðə; ði] ['pleɪɜːz] .

the players .

这 玩家 .

球正好位于球场中央, 在两名球员的球杆之间。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest] [kə'menst] .

Then the whistle blew , and the contest commenced .

然后 这 哨 吹 , 和 这 竞赛 开始 .

然后哨声响起, 比赛开始了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] [fluː] [ðə; ði] ['rʌbər] [disk] ,

Back and forth over the smooth ice flew the rubber disc ,

后退 和 前进 超过 这 光滑的 冰 飞翔 这 橡皮 光盘 ,

橡胶圆盘在光滑的冰面上来回飞舞,

[fɜːrst] [tɔːrdz] [wʌn] [ɡoʊl][ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lðər] .

first towards one goal and then towards the other .

第一的 向 一 目标 和 然后 向 这 其他 .

先朝着一个目标努力, 然后再朝着另一个目标努力。

[deɪv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː]['oʊvər]
Dave got it and carried it far down the field , and then turned it over

戴夫 得到 它 和 携带 它 远的 向下 这 场地 , 和 然后 转向 它 超过

[tuː; tə] [plʌm] .

to Plum .

到 李子 .

戴夫拿到球后, 把它带到田野深处, 然后交给了普拉姆。

[ɡʌs] [bɔːst][aɪ 'tiː][tuː; tə] [puːl] , [huː] [nɑːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪər] [neɪmd] [fɑːs] .

Gus lost it to Poole , who knocked it over to a player named Foss .

格斯 丢失的 它 到 普尔 , who 敲门 它 超过 到 一个 玩家 命名 福斯 .

格斯把球输给了普尔, 普尔又把球打给了名叫福斯的球员。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈdeɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈdeɪvz] [ɡoʊl] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [sent] [ˈspɪnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡen]
It came dangerously close to Dave's goal , but was sent spinning forward again
它 来了 危险地 关闭 到 戴夫的 目标 , 但 曾是 发送 旋转 向前 再次
[baɪ][sæm] ,
by Sam ,
经过 山姆 ,

球险些击中戴夫的球门，但被萨姆再次向前击出。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and then followed a turning and twisting back and forth ,
和 然后 随后 一个 转弯 和 扭曲 后退 和 前进 ,
然后，它开始来回扭动和旋转。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [næt] [puːl] [went] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
in the midst of which Nat Poole went flat on his back ,
在 这 中间 的 哪个 纳特 普尔 去 平坦的 在 他的 后退 ,
就在这时，纳特·普尔仰面倒地。

[ænd; ənd] [fɪl] [went] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and Phil went sprawling over him :
和 菲尔 去 蔓延 超过 他 :
菲尔扑倒在他身上。

" [faʊl] ! [faʊl] !
" **Foul ! foul !**
" 犯规 ! 犯规 !
“犯规！犯规！”

" [jeld] [næt] , [æz; əz][hɪz; hi] [ˈskræmbld] [ʌp] .
" **yelled Nat , as he scrambled up .**
" 大喊 纳特 , 作为 他 打乱 向上 :
“纳特一边爬起来一边喊道。”

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ! "
" **You did that on purpose !** "
" 你 做过 那 在 目的 ! "
“你是故意的！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ! " [ˈænsər] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" **I did not !** " **answered Phil , with flashing eyes .**
" 我 做过 不是 ! " 回答 菲尔 , 和 闪烁 眼睛 :
“我没有！”菲尔回答道，眼神闪烁。

" [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [fel] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ! "
" **I guess you fell on purpose !** "
" 我 猜测 你 跌倒 在 目的 ! "
“我猜你是故意摔倒的！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [faʊl] ! " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːdswɜːθ] .
" **There was no foul !** " **decided Mr . Dodsworth .**
" 那里 曾是 不 犯规 ! " 决定 先生 : 多兹沃斯 :
“没有犯规！”多兹沃思先生断然说道。

" [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
" **It was simply an accident all around .**
" 它 曾是 简单地 一个 事故 全部 大约 :
“这完全是一场意外。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
" **And then the play was resumed .**
" 和 然后 这 玩 曾是 恢复 :
然后，演出继续进行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [eit] ['minits] [ʌv; əv] [pleɪ] ['deɪvz] [ti:m] [rʌft] [ðə; ði] [pʌk] ['fɔ:rwərd] [wʌns]
At the end of eight minutes of play Dave's team rushed the puck forward once
在 这 结尾 的 八 分钟 的 玩 戴夫的 团队 匆忙 这 冰球 向前 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

比赛进行到八分钟时，戴夫的球队再次带球向前冲锋。

[næts] [ti:m] [traɪd] [ɪts] [best] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [disk] [bæk] ,
Nat's team tried its best to send the disc back ,
纳特的 团队 尝试 它是最好的 到 发送 这 光盘 后退 ,

纳特的团队竭尽全力想把飞盘送回去。

[bʌt; bət] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] [baɪ][ə; eɪ][bæd][ˈfʌmb(ə)] [baɪ][ˈboʊltən] .
but lost it by a bad fumble by Bolton .
但 丢失的 它 经过 一个 坏的 摸索 经过 博尔顿 .

但由于博尔顿的一次糟糕失误而输掉了比赛。

[ðen] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡoʊl] [net] [flu:] [ðə; ði] [pʌk] .
Then straight into the goal net flew the puck .
然后 直的 进入 这 目标 网 飞翔 这 冰球 .

然后冰球径直飞进了球门。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！”

[wʌn] [ɡoʊl] [fɔ:r; fər] [ˈpɔrtɜ:z] [ti:m] ! "
One goal for Porter's team ! "
— 目标 为了 搬运工 团队 ! "

波特的球队进了一个球！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ! "
" **That's the way to do it ! "**
" 那就是 这 方式 到 做 它 ! "

“就该这么做！”

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[ðeɪ] [ɡɑ:t] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [flu:k] !
They got that by a fluke !
他们 得到 那 经过 一个 吸虫 !

他们纯属侥幸！

" [ɡraʊld] [ˈboʊltən] .
" **growled Bolton .**
" 咆哮 博尔顿 .

“博尔顿咆哮道。”

" [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aɪ 'ti:] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈerər] ! " ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stju:dnts] [æt; ət] [ðə; ði]
" **They got it because of your error ! "** **answered one of the students at the**
" 他们 得到 它 因为 的 你的 错误 ! " 回答 一 的 这 学生 在 这

[saɪd] [laɪn] .
side line .
边 线 .

“他们得逞都是因为你的失误！”场边一名学生回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Again the puck was placed in the center of the field ,
再次 这 冰球 曾是 放置 在 这 中心 的 这 场地 ;
冰球再次被放置在场地中央。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
and once more the struggle was renewed .
和 一次 更多的 这 斗争 曾是 更新 .
于是，斗争再次打响。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][disk][wʌz; wəz] [ə'gen] [fɔ:rst] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] [goʊl] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ə'veɪl] .
This time the disc was again forced close to the Porter goal , but without avail .
这 时间 这 光盘 曾是 再次 强制 关闭 到 这 搬运工 目标 ; 但 没有 可用 .
这一次，飞盘再次被逼到了波特球门附近，但仍然无功而返。

[sæm] [sent] [,aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [deɪv] [ʃɑ:t] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [fɪl] , [hu:] [wɪzd] [ðə; ði] [pʌk] ['oʊvər][tu:; tə]
Sam sent it back , and Dave shot it to Phil , who whizzed the puck over to
山姆 发送 它 后退 ; 和 戴夫 射击 它 到 菲尔 ; WHO 嗖嗖 这 冰球 超过 到
[ʃædoʊ] .
Shadow .
阴影 .
山姆把球传了回去，戴夫把球射给了菲尔，菲尔又把冰球快速地传给了沙多。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] [flu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [goʊl] .
Then came a mix - up , and the puck flew close to the Poole goal .
然后 来了 一个 混合 - 向上 ; 和 这 冰球 飞翔 关闭 到 这 普尔 目标 .
然后出现了一次混乱，冰球飞近了普尔队的球门。

" [bæk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" **Back with it ! " was the cry .**
" 后退 和 它 ! " 曾是 这 哭 .
“继续！”人们喊道。

" [daʊnt] [let] - [ɪm] [sko:ɹ] [ə'nʌðər] [goʊl] !
" **Don't let ' em score another goal !**
" 不 让 - 呃 分数 其他 目标 !
“别让他们再进一球！”

" [ə; eɪ] ['pleɪər] [neɪmd] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd][ðə; ði] [pʌk] .
" **A player named Gardener had the puck .**
" 一个 玩家 命名 园丁 有 这 冰球 .
“一个名叫加德纳的球员控球在手。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]['boʊltən] ,
He was about to send it to Bolton ,
他 曾是 关于 到 发送 它 到 博尔顿 ;
他正准备把它寄往博尔顿。

[wen] [fɪl] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][disk]['oʊvər][tu:; tə] [ben] ['bæs,wʊd] .
when Phil interfered and sent the disc over to Ben Basswood .
什么时候 菲尔 干扰 和 发送 这 光盘 超过 到 本 椴木 .
菲尔插手此事，把光盘寄给了本·巴斯伍德。

[æz; əz] [ben] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][disk]['boʊltən] [rʌft] ['fɔ:rwəd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
As Ben swept over the ice with the disc Bolton rushed forward , swinging his
作为 本 扫荡 超过 这 冰 和 这 光盘 博尔顿 匆忙 向前 ; 摇摆 他的
[ˈhɑ:kɪ] [stɪk] [ˈvɪjəsli] .
hockey stick viciously .
曲棍球 戳 恶毒地 .
当本带着飞盘在冰面上飞驰时，博尔顿猛地冲了上前，凶狠地挥舞着他的曲棍球杆。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心！”

" [jeld] [ˈsʌmbʌːdi] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [sɔː] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [keɪm] [ˈdeɪndʒərəsli]
" **yelled somebody , and many saw a swing of the stick that came dangerously**
" 大喊 某人 , 和 许多 锯 一个 摇摆 的 这 戳 那 来了 危险地
[kloʊz][tuː; tə] [ˈfɪlz] [hed] .
close to Phil's head .
关闭 到 菲尔的 头 .

“有人大喊一声，许多人看到棍子挥了过来，险些打到菲尔的头上。

" [ˈboʊltən] , [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ! " [sed] [fɪl] ,
" **Bolton , you try that again , and I'll knock you down !** " **said Phil ,**
" 博尔顿 , 你 尝试 那 再次 , 和 患病的 敲 你 向下 ! " 说 菲尔 ,
“博尔顿，你再敢这么做，我就把你打倒！”菲尔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
his eyes flashing fire as he spoke .
他的 眼睛 闪烁 火 作为 他 辐 .

他说话时双眼闪着火光。

" [maɪ] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [stɪk] [slɪpt] , " [ˈstæməd] [ˈboʊltən] , [ænd; ʌnd] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] .
" **My — er — my stick slipped ,** " **stammered Bolton , and turned away quickly .**
" 我的 — 呃 — 我的 戳 滑倒了 , " 结结巴巴 博尔顿 , 和 转向 离开 迅速地 .
“我的——呃——我的拐杖滑了一下，”博尔顿结结巴巴地说，然后迅速转过身去。

[brɪfɔːr] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] .
Before more could be said a cheer went up .
前 更多的 可以 是 说 一个 欢呼 去 向上 .

还没等大家再说些什么，就响起了一阵欢呼声。

" [əˈnʌðər] [ɡoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɒtər] [tiːm] ! "
" **Another goal for the Porter team !** "
" 其他 目标 为了 这 搬运工 团队 ! "

波特队又进一球！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪs] [ˈhɑːki] !
" **That's the way to play ice hockey !**
" 那就是 这 方式 到 玩 冰 曲棍球 !

这才叫打冰球！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ben][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡoʊl] .
" **It was true , Ben had made the second goal .**
" 它 曾是 真的 , 本 有 制成 这 第二 目标 .

“没错，本打进了第二个球。”

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzi](ə)n]
With five minutes more of the half to play the puck was placed in position
和 五 分钟 更多的 的 这 一半 到 玩 这 冰球 曾是 放置 在 位置
[wʌns] [əˈgen] .
once again .
一次 再次 .

上半场比赛还剩五分钟时，冰球再次被放置在正确的位置。

" [seɪ] , [wiːv] [ɡɔːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] !
" **Say , we've got to do something !**
" 说 , 我们已经 得到 到 做 某物 !

“我们得做什么了！ ”

" [graʊld] [næt] [pu:l] .
" **growled** **Nat Poole** .
" 咆哮 纳特 普尔 .

“纳特·普尔咆哮道。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [du:][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [næt] [meɪk]
" **All right , do it ,** " **answered one of the team , who had seen Nat make**
" 全部 正确的 , 做 它 , " 回答 一 的 这 团队 , WHO 有 已见 纳特 制作
[ˈsevrəl] [ˈerərz] ,
several errors ,
一些 错误 ,

“好吧，那就去做吧。”队里一名队员回答道，他之前看到纳特犯了好几次错误。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] .
and who was growing disgusted .
和 WHO 曾是 生长 厌恶 .

并且越来越感到厌恶。

[bəʊθ][næt][ænd; ənd][ˈboʊltən][wɜ:r; wər] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] .
Both Nat and Bolton were ugly , and showed it in every movement .
两个都 纳特 和 博尔顿 是 丑陋的 , 和 显示 它 在 每一个 移动 .

纳特和博尔顿长相都很丑陋，一举一动都显露出来。

[ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [wɜ:rkɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈterətɔ:ri] , [bʌt; bət] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] ,
The puck was worked down into the Porter territory , but again without avail ,
这 冰球 曾是 工作 向下 进入 这 搬运工 领土 , 但 再次 没有 可用 ,
冰球被带到了波特队的区域，但仍然无功而返。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [kə'menst] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][næt][ænd; ənd]
and as it commenced to move in the opposite direction **Nat and**
和 作为 它 开始 到 移动 在 这 对面的 方向 纳特 和
[ˈboʊltən] [gru:] ['fjʊəriəs] .
Bolton grew furious .
博尔顿 生长 狂怒 .

而当它开始朝相反的方向移动时，纳特和博尔顿勃然大怒。

[næt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ləʊər] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ˈboʊltən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
Nat gave his follower a meaning look , and a minute later Bolton swung his
纳特 给予 他的 追随者 一个 意义 看 , 和 一个 分钟 之后 博尔顿 摇摆 他的
[ˈhɑ:kɪ] [stɪk] [ə'raʊnd] ,
hockey stick around ,
曲棍球 戳 大约 ,

纳特意味深长地看了他的追随者一眼，一分钟后，博尔顿挥舞起了他的曲棍球棒。

[ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] ['deɪvz] [ˈʃoʊldər] .
almost on a line with Dave's shoulder .
几乎 在 一个 线 和 戴夫的 肩膀 .

几乎与戴夫的肩膀在同一条线上。

[hæd; həd][ðə; ði] [bləʊ] ['lændɪd][æz; əz] [ɪn'tendɪd] , [deɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [leɪmd; læmɪd] ,
Had the blow landed as intended , Dave would have been seriously lamed ,
有 这 吹 登陆 作为 故意的 , 戴夫 会 有 到过 严重地 跛脚 ,
如果这一击按预期击中目标，戴夫就会严重跛行。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrʊkən] .
and possibly his arm might have been broken .
和 可能 他的 手臂 可能 有 到过 破碎的 .

他的手臂可能骨折了。

[bʌt; bət][ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
But Roger was close at hand ,
但 罗杰 曾是 关闭 在 手 ,

但罗杰就在附近，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɑːki] [stɪk] ,
and in a flash the senator's son thrust out his hockey stick ,
和 在 一个 闪光 这 参议员的 儿子 推力 出去 他的 曲棍球 戳 ,
刹那间，参议员的儿子拔出了曲棍球棒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [glɑːnst] [ɔːf] , ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] .
so that the blow glanced off , doing little harm .
所以 那 这 吹 瞥了一眼 离开 , 正在做 小的 伤害 .
因此，这一击只是擦过，并未造成太大伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,) 第12/13页

" [taɪm] ! " [kɔːld] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] ,
" **Time !** " **called Roger , and it was granted ,**
" 时间 ! " 称为 罗杰 , 和 它 曾是 的确 ,

“时间到了!”罗杰喊道, 时间得到了批准。

[ænd; ənd][bəʊθ] [tiːmz] [æt; ət][wʌns] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [deɪv] [ænd; ənd][bɒltən] .
and both teams at once gathered around Dave and Bolton .
和 两个都 团队 在 一次 聚集 大约 戴夫 和 博尔顿 .

两队队员同时围拢在戴夫和博尔顿身边。

" [bɒltən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrəs] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][,aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] .
" **Bolton , that was done on purpose ; you can't deny it !** " **cried Roger .**
" 博尔顿 , 那 曾是 完毕 在 目的 ; 你 不能 否定 它 ! " 哭 罗杰 .

“博尔顿, 那是故意的, 你不能否认!”罗杰喊道。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔː; jər] [best] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [deɪv] . "
" **You did your best to injure Dave .** "
" 你 做过 你的 最好的 到 损伤 戴夫 . "
" 你竭尽全力想伤害戴夫。 "

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ! " [rɔːrd] [bɒltən] , ['grʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **I did not !** " **roared Bolton , growing red in the face .**
" 我 做过 不是 ! " 咆哮 博尔顿 , 生长 红色的 在 这 脸 .

“我没有!”博尔顿吼道, 脸涨得通红。

" [hiː; hi][dɪd] !
" **He did !**
" 他 做过 !

“他做到了! ”

[hiː; hi][dɪd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .
He did ! " **was the general cry .**
他 做过 ! " 曾是 这 一般的 哭 .

“他做到了!”人们纷纷喊道。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
" **Put him out !**
" 放 他 出去 !

把他赶出去!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑːdswɜːθ] [kən'sʌltɪd]
" **There was a great hubbub , in the midst of which Mr . Dodsworth consulted**
" 那里 曾是 一个 伟大的 尘嚣 , 在 这 中间 的 哪个 先生 : 多兹沃斯 咨询

[wɪð; wɪθ] ['ændruː] [deɪv] ,
with Andrew Dale ,
和 安德鲁 戴尔 ,

“当时一片混乱, 就在这时, 多兹沃思先生向安德鲁·戴尔咨询了一下。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] [ˌrefə'riː] .
who was assistant referee .
WHO 曾是 助手 裁判 .

他是助理裁判。

[ðen] ['mɪstər] . ['dɑːdswɜːθ] [keɪm] ['fɔːrwəd] .
Then Mr . Dodsworth came forward .
然后 先生 : 多兹沃斯 来了 向前 .

然后多兹沃思先生站了出来。

" [ˈboʊltən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈklɪrli] [ænd; ənd][ˈkoʊldli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈtaɪərd] .
" **Bolton** , " **he said** , **clearly** **and** **coldly** ; " **you are retired** . "
" 博尔顿 , " 他说 , 清楚地 和 冷冷地 ; " 你 是 退休 . "
" 博尔顿,"他清晰而冷冷地说, "你已经退休了。"

" [kɑːnt] [aɪ] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] ? " [graʊld] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
" **Can't I play any more ?** " **growled the student** .
" 不能 我 玩 任何 更多的 ? " 咆哮 这 学生 .
" 我就不能继续玩了吗? "学生低声吼道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
" 不。
[jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .
Your conduct is unworthy of a gentleman , **and you must leave the field** .
你的 执行 是 不配 的 一个 绅士 , 和 你 必须 离开 这 场地 .
你的行为有失绅士风度, 你必须离开赛场。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [proʊˈsiːd] .
The game will proceed .
这 游戏 将要 继续 .
比赛将继续进行。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr] .
" **CHAPTER XXVIII** .
" 章 二十八 .
第二十八章

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
A DISCOVERY OF INTEREST .
一个 发现 的 兴趣 .
一项有趣的发现

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [felt] [ɪts] [ɪˈfekt] .
It was a stinging rebuke , **and everybody within hearing felt its effect** .
它 曾是 一个 刺痛 训斥 , 和 大家 之内 听力 毛毡 它是 影响 .
这是一记严厉的斥责, 所有在场的人都感受到了它的影响。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈboʊltən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skeɪtɪd] [əˈweɪ] ,
There was a sudden hush , **and then Bolton turned and skated away** ,
那里 曾是 一个 突然 嘘 , 和 然后 博尔顿 转向 和 滑冰 离开 ,
[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
muttering savagely under his breath .
喃喃自语 野蛮地 在下面 他的 气息 .
突然间一片寂静, 然后博尔顿转身滑走了, 嘴里恶狠狠地嘟囔着什么。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [prəˈsiːdɪd] ,
Once more the game proceeded ,
一次 更多的 这 游戏 继续 ,
比赛继续进行。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgɑːtn] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɡoʊl][ðə; ði]
but before the puck could be gotten within striking distance of either goal the
但 前 这 冰球 可以 是 获得 之内 引人注目 距离 的 任何一个 目标 这
[ˈwɪs(ə)l] [bluː] ;
whistle blew ;
哨 吹 ;
但冰球还没来得及进入射门范围, 哨声就响了;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and the first half of the game came to an end .
和 这 第一的 一半 的 这 游戏 来了 到 一个 结尾 .

比赛上半场结束了。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [næt] [pu:l] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] [naʊ] ? " [riˈmɑ:kt] [ˈrɑ:dʒər] ,
" Wonder what Nat Poole thinks of his team now ? " remarked Roger ,
" 想知道 什么 纳特 普尔 思考 的 他的 团队 现在 ? " 评论 罗杰 ,
“不知道纳特·普尔现在对他的球队有什么看法？”罗杰说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pleɪz] [meɪd] .
as the boys gathered in a group to discuss the plays made .
作为 这 男孩们 聚集 在 一个 团体 到 讨论 这 演出 制成 .

男孩们聚在一起讨论他们排演的戏剧。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑ:ps] , " [rɪˈpɔ:rtɪd] [plʌm] .
" He is as mad as hops , " reported Plum .
" 他 是 作为 疯狂的 作为 酒花 , " 据报道 李子 .
“他气疯了,”普拉姆报道说。

" [hi:; hi] [sez] [ˈboʊltən][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ,
" He says Bolton was not to blame ,
" 他 说道 博尔顿 曾是 不是 到 责备 ,

他说博尔顿没有错，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fer] [fɜ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:ds-wəθ] [tu:; tə] [ru:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] . "
and that it wasn't fair for Mr . Dodsworth to rule him off . "
和 那 它 不是 公平的 为了 先生 : 多兹沃斯 到 规则 他 离开 . "

而且，多兹沃思先生把他排除在外是不公平的。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , " [sed] [ˈmɛsmɜ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .
" They ought to be satisfied , " said Messmer , who was close by .
" 他们 应该 到 是 使满意 , " 说 梅斯默 , WHO 曾是 关闭 经过 .
“他们应该感到满意了,”附近的梅斯默说道。

" [ˈlæŋli] , [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] , [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈboʊltən] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈbetər] . "
" Langley , the substitute , is as good as Bolton , if not better . "
" 兰利 , 这 代替 , 是 作为 好的 作为 博尔顿 , 如果 不是 更好的 . "

“替补上场的兰利，即便不是比博尔顿更出色，也至少和博尔顿一样优秀。”

" [seɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈskɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] !
" Say , we must keep them from scoring in the second half !
" 说 , 我们 必须 保持 他们 从 得分 在 这 第二 一半 !
“我们一定要阻止他们在下半场得分！”

" [kraɪd] [ben] .
" cried Ben .
" 哭 本 .

“本喊道。”

" [ðæt] [wɪl] [breɪk] [næts] [hɑ:rt] .
" That will break Nat's heart .
" 那 将要 休息 纳特的 心 .

“那会让娜特心碎的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:][ju: ˈes] [ʌp] . "
He has been blowing constantly that he was going to do us up . "
他 有 到过 吹 不断地 那 他 曾是 去 到 做 我们 向上 . "

他一直吹嘘说要干掉我们。

" [lʊk] [aʊt] [fɜ:r; fər] [ˈtrɪks] , " [ˈkɔ:fənd] [deɪv] .
" Look out for tricks , " cautioned Dave .
" 看 出去 为了 技巧 , " 警告 戴夫 .

“小心骗子,”戴夫提醒道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sli:v] [ðeɪ] ['hævnt] [traɪd] [jet] — [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [daʊt]
" **They may have something up their sleeve they haven't tried yet — although I doubt**
" 他们 可能 有 某物 向上 他们的 袖子 他们 还没有 尝试 然而 — 虽然 我 怀疑
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“他们可能还有一些尚未尝试过的秘密武器——虽然我对此表示怀疑。”

" [prɑ:mptli] [ɑ:n] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['stɑ:rtɪd] .
" **Promptly on time the second half of the game started .**
" 及时 在 时间 这 第二 一半 的 这 游戏 开始 .

比赛下半场准时开始。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [næts] [ti:m]
As soon as the puck was put into action it was seen that Nat's team
作为 很快 作为 这 冰球 曾是 放 进入 行动 它 曾是 已见 那 纳特的 团队
[hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [nu:] ['tæktɪks] .
had adopted new tactics .
有 已采用 新的 策略 .

比赛一开始，人们就发现纳特的球队采用了新的战术。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] " ['wɜ:ri] " [ðə; ði][dɪsk] [ə'ɪb:ŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [laɪn] ,
This was to " worry " the disc along close to the side line ,
这 曾是 到 " 担心 " 这 光盘 沿着 关闭 到 这 边 线 ,
这样做是为了“干扰”盘带在边线附近移动，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['deɪvz] ['sev(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] ['i:ðər] [mɪs] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [rʌŋ] [ðə; ði]
and in such a manner that Dave's seven had to either miss it or run the
和 在 这样的 一个 方式 那 戴夫的 七 有 到 任何一个 错过 它 或者 跑步 这
[rɪsk] [ʌv; əv][ɔ:f] - [saɪd] [pleɪz] .
risk of off - side plays .
风险 的 离开 - 边 演出 .

戴夫的七名球员要么会错过机会，要么会冒着越位的风险。

" [get] [aɪ 'ti:][aʊt] , ['feləʊz] ! " [kraɪd] [deɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk]
" **Get it out , fellows ! " cried Dave , and then gave a signal to bring it back**
" 得到 它 出去 , 伙伴们 ! " 哭 戴夫 , 和 然后 给予 一个 信号 到 带来 它 后退
.
:
.

“伙计们，把它弄出去！”戴夫喊道，然后示意大家把它带回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] ['pleɪə-z] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]
This was not expected by the Poole players , and before they realized what was
这 曾是 不是 预期的 经过 这 普尔 玩家 , 和 前 他们 已实现 什么 曾是
[ə'kɜ:rɪŋ] ,
occurring ,
发生 ,

这出乎普尔球员的意料，在他们意识到发生了什么之前，

[ðə; ði] ['pɒtər] ['sev(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [pʌk] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊl] [net] .
the Porter seven had the puck nearly to the goal net .
这 搬运工 七 有 这 冰球 几乎 到 这 目标 网 .

波特七号球员几乎把冰球带到了球门前。

[hɪr] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
Here a fierce fight occurred , and the disc went back and forth with
这里 一个 凶猛的 斗争 发生 , 和 这 光盘 去 后退 和 前进 和
[ə'stɑ:nɪŋ] [rə'pɪdəti] .
astonishing rapidity .
惊人 快速 .

这里发生了一场激烈的战斗，圆盘以惊人的速度来回运动。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][læ̃st] [deɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][æ̃nd; ə̃nd] [meɪd] [ə; eɪ][gʊʊl][soʊ] ['swɪftli] [æ̃nd; ə̃nd][soʊ] ['ni:tlɪ] [,aɪ 'ti:]
But at last Dave got it and made a goal so swiftly and so neatly it
但 在 最后的 戴夫 得到 它 和 制成 一个 目标 所以 迅速地 和 所以 整齐地 它
[brɔ:t] [fɔ:rθ] [trə'mendəs] [ə'plɔ:z] .
brought forth tremendous applause .
带来 前进 巨大的 掌声 .
但最终戴夫做到了，他进球的速度和精准度如此之高，赢得了热烈的掌声。

" [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['pɔrtɜ:z] [saɪd] ! "
" **Another for Porter's side !** "
" 其他 为了 搬运工 边 ! "
“波特这边又添一分！”

" [seɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['paɪlɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
" **Say , they are piling ' em up , aren't they ?** "
" 说 , 他们 是 桩 - 呃 向上 , 不是 他们 ? "
“你看，他们是不是在堆积如山？”

" [kʌm] , [næt] !
" **Come , Nat !**
" 来 , 纳特 !
“来吧，纳特！”

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æ̃nd; ə̃nd] [[soʊ] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jə][kæ̃n; kən][du:] !
Get in the game and show us what you can do !
得到 在 这 游戏 和 展示 我们 什么 你 能 做 !
加入游戏，展现你的实力吧！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] [næt] [pu:l] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
" **With a glum face Nat Poole ordered his team to their places ,**
" 和 一个 沮丧 脸 纳特 普尔 订购 他的 团队 到 他们的 地方 ,
“纳特·普尔一脸阴沉地命令他的队员们各就各位。”

[æ̃nd; ə̃nd] [ə'gen] [ðə; ði][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gʊʊl] ['stɑ:rtɪd] .
and again the try for a goal started .
和 再次 这 尝试 为了 一个 目标 开始 .
于是，射门尝试再次开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [dɪ'mɔ:relaɪzd] ,
But the seven was now thoroughly demoralized ,
但 这 七 曾是 现在 彻底 士气低落 ,
但七人此时已彻底丧失了士气。

[æ̃nd; ə̃nd] [ə'nʌðər] [gʊʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .
and another goal was made by the Porters in less than four minutes .
和 其他 目标 曾是 制成 经过 这 搬运工 在 较少的 比 四 分钟 .
不到四分钟，波特队又进一球。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [θri:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [wɜ:rk] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Then followed three minutes of ragged work near the middle of the field ,
然后 随后 三 分钟 的 破烂不堪 工作 靠近 这 中间 的 这 场地 ,
接下来三分钟，他们在场地中央附近进行了断断续续的作业。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [æ̃nd; ə̃nd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .
and then the whistle blew and it was all over .
和 然后 这 哨 吹 和 它 曾是 全部 超过 .
然后哨声响起，一切都结束了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələɹ] ['slɔ:təɹ] [fɔ:r; fəɹ][næt] [pu:lz] [ti:m] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][wʌn]

And a regular slaughter for Nat Poole's team , " was the comment of one

和 一个 常规的 屠宰 为了 纳特 普尔的 团队 , " 曾是 这 评论 的 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

of the students .

的 这 学生 .

“纳特·普尔的球队遭遇了一场惨败,”一位学生评论道。

" [aɪ 'ti:] [nɑ:kt] [ju: 'es][aʊt][tu:; tə] [teɪk] ['boʊltən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " ['grʌmbld] [næt] .

It knocked us out to take Bolton out of the game , " grumbled Nat .

它 敲门 我们 出去 到 拿 博尔顿 出去 的 这 游戏 , " 咕哝 纳特 .

“这让我们彻底失去了博尔顿的希望,”纳特抱怨道。

" [ðæt] ['wɔznt] [fer] . "

That wasn't fair . "

那 不是 公平的 . "

“这不公平。”

" ['boʊltən] ['wɔznt] ['eni] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , " ['ænsəɹ] [fɪl] .

Bolton wasn't any better than the rest , " answered Phil .

博尔顿 不是 任何 更好的 比 这 休息 , " 回答 菲尔 .

“博尔顿并不比其他入好多少,”菲尔回答道。

" [næt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['bi:tn] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "

Nat , you were beaten fairly and squarely , and you know it . "

纳特 , 你 是 被打败 相当 和 完全 , 和 你 知道 它 . "

“纳特，你输得心服口服，你自己也清楚这一点。”

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ! " [graʊld] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndəz] [sʌn] ,

Oh , shut up ! " growled the money - lender's son ,

哦 , 关闭 向上 ! " 咆哮 这 钱 - 贷款方 儿子 ,

“闭嘴！”放高利贷的儿子咆哮道。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

and hurried away out of sight as soon as possible .

和 慌忙 离开 出去 的 视线 作为 很快 作为 可能的 .

然后尽快消失在视线之外。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒɛnt(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstəɹ] . ['dɑ:dsɰəθ] [tu:; tə] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , "

Well , young gentlemen , " said Mr . Dodsworth to Dave and his followers , "

出色地 , 年轻的 先生们 , " 说 先生 . 多兹沃斯 到 戴夫 和 他的 追随者 , "

[ju:; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] ,

you did very well ,

你 做过 非常 出色地 ,

“好了，各位小伙子,”多兹沃思先生对戴夫和他的追随者们说，“你们做得很好。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

and I am proud of you . "

和 我 是 自豪的 的 你 . "

我为你感到骄傲。

" ['mɪstəɹ] . ['dɑ:dsɰəθ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][stænd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] ['rɒkvɪl] ? "

Mr . Dodsworth , do you think we stand any chance of beating Rockville ? "

先生 . 多兹沃斯 , 做 你 思考 我们 站立 任何 机会 的 殴打 罗克维尔 ? "

[æskt] [deɪv] , ['z:ɹnɪstli] .

asked Dave , earnestly .

问 戴夫 , 切实 .

“多兹沃思先生，您认为我们有机会打败罗克维尔吗？”戴夫认真地问道。

" [aɪ][du:] , [jes] .

I do , yes .

我 做 , 是的 .

是的，我愿意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] [wɜ:rk] . "
But it will be no easy work ."
但 它 将要 是 不 简单的 工作 . "

但这绝非易事。

" [nɑ:t][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? " [pʊt][ɪn][ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Not as easy as to - day , eh ? " put in Ben , with a grin .
" 不是 作为 简单的 作为 到 - 天 , 嗯 ? " 放 在 本 , 和 一个 咧嘴笑 .

“可没今天这么容易，是吧？”本笑着插嘴道。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['bæs,wʊd] .
" By no means , Basswood .
" 经过 不 方法 , 椴木 .

“绝不是，椴木。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['rɒkvi:l] ['sev(ə)n] [pleɪ] [tu:] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] [kwɪk]
I have seen the Rockville seven play two games , and they are very quick
我 有 已见 这 罗克维尔 七 玩 二 游戏 , 和 他们 是 非常 快的
[ænd; ənd] ['klevər] .
and clever .
和 聪明的 .

我看过罗克维尔七人队的两场比赛，他们速度很快，也很聪明。

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eni] [wɔ:k] - ['oʊvər] .
No , you must not look for any walk - over .
不 , 你 必须 不是 看 为了 任何 走 - 超过 .

不，你不能寻找任何捷径。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][baɪ] [gʊd] , [kli:n] - [kʌt] [wɜ:rk] . "
If you win it will only be by good , clean - cut work ."
如果 你 赢 它 将要 仅有的 是 经过 好的 , 干净的 - 切 工作 . "

如果你赢了，那也只能靠出色、干净利落的工作。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][send] [æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] .
" Then I can send an acceptance of their challenge ? " questioned Dave .
" 然后 我 能 发送 一个 验收 的 他们的 挑战 ? " 被质问 戴夫 .

“那我就可以接受他们的挑战了吗？”戴夫问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:][aɪ 'ti:] [æt; ət][wʌnz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ;
" Yes , and you had better do it at once , " answered the instructor ;
" 是的 , 和 你 有 更好的 做 它 在 一次 , " 回答 这 讲师 ;

“是的，你最好马上去做，”老师回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
and the letter was sent by special messenger within the hour .
和 这 信 曾是 发送 经过 特别的 信使 之内 这 小时 .

信件在一小时内由专人送达。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɒŋ'faɪəz]
That evening the boys celebrated their victory by lighting a number of bonfires
那 晚上 这 男孩们 著名 他们的 胜利 经过 灯光 一个 数字 的 篝火
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
along the river .
沿着 这 河 .

当晚，男孩们沿着河边点燃了许多篝火，庆祝他们的胜利。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ləʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən][ju:zuəl] ,
They were allowed to be out an hour later than usual ,
他们 是 允许 到 是 出去 一个 小时 之后 比 通常 ,

他们被允许比平时晚一个小时外出。

[ænd; ʌnd] [skeitɪd] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

and skated and had a good time generally .
和 滑冰 和 有 一个 好的 时间 一般来说 .

他们滑冰玩得很开心。

[næt] [pu:l] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['eɪdəns] , [bʌt; bət]['nʊʊbə:di] [mɪst] [ðem; ðəm] .
Nat Poole and his cronies were not in evidence , but nobody missed them .
纳特 普尔 和 他的 亲信 是 不是 在 证据 , 但 无人 错过 他们 .

纳特·普尔和他的同伙没有露面，但没有人注意到他们的缺席。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][dəʊnt] [get] [snəʊ] , " [ri'mɑ:kt] [derɪ] , [ɑ:n][ri'taɪərɪŋ] .
" I hope we don't get snow , " remarked Dave , on retiring .
" 我 希望 我们 不 得到 雪 , " 评论 戴夫 , 在 退休 .

“我希望不要下雪，”戴夫在退休时说道。

" [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [wʊd] [nɑ:k] [aʊt][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɒkvi:l] . "
" A heavy fall would knock out the game with Rockville . "
" 一个 重的 落下 会 敲 出去 这 游戏 和 罗克维尔 . "

“如果摔得很重，与罗克维尔的比赛就泡汤了。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði][aɪs] , " ['ænsər] [fɪl] .
" Oh , they could clear the ice , " answered Phil .
" 哦 , 他们 可以 清除 这 冰 , " 回答 菲尔 .

“哦，他们可以清除冰层，”菲尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [steɪ] [klɪr] .
" But I'd like to see it stay clear .
" 但 ID 喜欢 到 看 它 停留 清除 .

但我希望它保持畅通。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
" But this was not to be .
" 但 这 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][,oʊvər'kæst] , [ænd; ʌnd][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
All day Sunday the sky was overcast , and by Monday morning it was
全部 天 星期日 这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 和 经过 周一 早晨 它 曾是
[ˈsnoʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
snowing furiously ,
下雪了 愤怒地 ,

星期天一整天天空阴沉，到了星期一早上，雪下得非常大。

['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
blotting out the landscape on all sides .
印迹法 出去 这 景观 在 全部 侧面 .

遮蔽了四周的景色。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ʌnd][du:][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['rɑ:dʒər] ,
" Here is where we stay indoors and do some studying , " remarked Roger ,
" 这里 是 在哪里 我们 停留 室内 和 做 一些 学习 , " 评论 罗杰 ,
[ˈmetɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
making a wry face .
制作 一个 讽刺 脸 .

“我们就在这里待在室内学习吧，”罗杰说着，做了个鬼脸。

" [gʊd] [tʰæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] , " [wʌz; wəz] ['benz] ['kɑ:ment] .
" Good chance to catch up , " was Ben's comment .
" 好的 机会 到 抓住 向上 , " 曾是 本的 评论 .

“这是个叙旧的好机会，”本评论道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [boʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['lætn] ['eniweɪ] . "

" I've got to bone at some Latin anyway . "

" 我已经 得到 到 骨 在 一些 拉丁 反正 . "

“反正我也得学点拉丁语。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θi:m] [tu:; tə] ['fɪnɪ] , " ['ædɪd] [deɪv] . "

" And I have a theme to finish , "added Dave . "

" 和 我 有 一个 主题 到 结束 , " 额外 戴夫 . "

“我还有一个主题要完成,”戴夫补充道。

" [let] [ju: 'es][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['stʌdiŋ] [wi:; wi][kæn; kən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] . "

" Let us do all the studying we can , "he went on . "

" 让 我们 做 全部 这 学习 我们 能 , " 他 去 在 . "

“让我们尽可能多地学习吧,”他继续说道。

" [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kliəz] [ɔ:f] , [wi:l] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [taɪm] [aʊt'dɔ:rz] . "

" Then , if it clears off , we'll have so much more time outdoors . "

" 然后 , 如果 它 清除 离开 , 出色地 有 所以 很多 更多的 时间 户外 . "

“如果天气放晴, 我们就能有更多的时间待在户外了。”

" [ðɪs] [prə'pouz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][,ɛn,ʊs'es] . - [ænd; ənd] - , "

" This proposal was accepted by the lads of Nos . 11 and 12 , "

" 这 提议 曾是 公认 经过 这 小伙子们 的 编号 . - 和 - , "

“11号和12号队员接受了这个提议,

[ænd; ənd] [su:n] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ['oʊvər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] . "

and soon nearly all of them were at work over their lessons . "

和 很快 几乎 全部 的 他们 是 在 工作 超过 他们的 课程 . "

很快, 几乎所有人都开始认真学习了。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [lu:k] ['wɑ:tsn] , [hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [fɔ:r; fər]

The exception was Luke Watson , who said he was ahead in his studies for

这 例外 曾是 卢克 沃森 , WHO 说 他 曾是 前方 在 他的 研究 为了

[wʌnz] .

once .

一次 .

卢克·沃森是个例外, 他说他这次的学习进度出奇地领先。

" [aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] , " [sed] [lu:k] . "

" I am going to put my clothing in order , "said Luke . "

" 我 是 去 到 放 我的 衣服 在 命令 , " 说 卢克 . "

“我要整理一下我的衣服,”卢克说。

" [maɪ]['klɑ:zɪt][ænd; ənd][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] . "

" My closet and my bureau drawers are something fierce . "

" 我的 壁橱 和 我的 局 抽屉 是 某物 凶猛的 . "

“我的衣柜和梳妆台抽屉简直太可怕了。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hektɑɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ju:] ['eni] [mɔ:r] . "

I hardly know where to find a necktie or a shoe any more . "

我 几乎 知道 在哪里 到 寻找 一个 领带 或者 一个 鞋 任何 更多的 . "

我现在几乎都不知道去哪里找领带或鞋子了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] ['pɑ:li:z] [ɪg'zæmp(ə)] , " [sə'dʒestɪd] [deɪv] . "

" You ought to follow Polly's example , "suggested Dave . "

" 你 应该 到 跟随 波莉的 例子 , " 建议 戴夫 . "

“你应该向波莉学习,”戴夫建议道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] . "

" He has everything as neat as a pin . "

" 他 有 一切 作为 整洁的 作为 一个 别针 . "

“他把一切都整理得井井有条。”

" [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɜːrliʃ] [ˈstuːd(ə)nt] .
" **It's easy enough** , " **said the girlish student** .
" 它是 简单的 足够的 , " 说 这 少女 学生 :

“这很容易,”这位女学生说道。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈpraːpər] [pleɪs] [æ; ət][ðə; ði][staːrt] ,
" **All you've got to do is to put everything in its proper place at the start** ,
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 放 一切 在 它是 恰当的 地方 在 这 开始 ,
“你只需要在开始时把所有东西都放在合适的位置就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][,aɪˈti:] [bæk] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [,aɪˈti:] . "
and then put it back after you have used it . "
和 然后 放 它 后退 后 你 有 用过的 它 : "
用完后放回原处。

" [seɪ] , [ðæt] [pʊts] [emˈiː][ɪn][maɪnd][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] , " [bɪˈgæn] [ˈjædʊ] .
" **Say , that puts me in mind of a story , " began Shadow** .
" 说 , 那 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 , " 开始 阴影 :
“这让我想起了一个故事,”影子说道。

" [wʌns] [tuː] [bɔɪz] — — "
" **Once two boys** — — "
" 一次 二 男孩们 — — "
“从前有两个男孩——”

" [draːp][,aɪˈti:] ! "
" **Drop it !** "
" 降低 它 ! "
“放下它! ”

" [wiː; wi][aːr; ər] [ˈstʌdiŋ] , [naːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstoːrɪz] ! "
" **We are studying , not listening to stories !** "
" 我们 是 学习 , 不是 聆听 到 故事 ! "
我们是在学习, 不是在听故事!

" [θroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [æ; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] ! "
" **Throw a book at him if he opens his mouth again !** "
" 扔 一个 书 在 他 如果 他 打开 他的 嘴 再次 ! "
“他要是再敢开口, 就朝他扔书! ”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [,aɪˈti:] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈjædʊ] ,
" **All right , if you don't want to hear it , " murmured Shadow** ,
" 全部 正确的 , 如果 你 不 想 到 听到 它 , " 低声说道 阴影 ,
“好吧, 如果你不想听的话,”影子低声说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
and turned to his own lessons .
和 转向 到 他的 自己的 课程 :
然后他开始复习自己的课程。

[luːk] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [draːrɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,sætɪsˈfækj(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Luke arranged his bureau drawers to his satisfaction , and then went to his
卢克 安排 他的 局 抽屉 到 他的 满意 , 和 然后 去 到 他的
[ˈkloʊðɪŋ] [ˈklaːzɪt] .
clothing closet .
衣服 壁橱 :

卢克将他的书桌抽屉整理好后, 便去了他的衣柜。

[aʊt] [keɪm] ['sevrəl] ['su:ts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [sʌm; səm] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Out came several suits of clothing , some shoes and slippers , and a
出去 来了 一些 西装 的 衣服 , 一些 鞋 和 拖鞋 , 和 一个
[ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈðər] [θɪŋz] .
quantity of other things .
数量 的 其他 事物 .
里面搬出了几套衣服、一些鞋子和拖鞋，以及其他一些物品。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ði:z] [oʊld] ['slɪpərz] , " [hi:; hi] ['mʌ:mʌd] , [hæf][tu:; tə]
" **I don't see why I am keeping these old slippers , " he murmured , half to**
" 我 不 看 为什么 我 是 保持 这些 老的 拖鞋 , " 他 低声说道 , 一半 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“我真不明白我为什么要留着这双旧拖鞋，”他喃喃自语道。

" [aɪ] ['hævnt] [wɔ:rn] - [ɪm] [ðɪs] [tɜ:rm] .
" **I haven't worn ' em this term .**
" 我 还没有 磨损 - 呃 这 学期 .
“这学期我还没穿过它们。”

[ges] [aɪ] [tɜ:rn] - [ɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [pɑ:p] - .
Guess I'll turn ' em over to Pop Swingly .
猜测 患病的 转动 - 呃 超过 到 流行音乐 - .
看来我得把它们交给波普·斯温格利了。

[hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] . "
He might get a little good out of ' em . "
他 可能 得到 一个 小的 好的 出去 的 - 呃 . "
他或许能从他们身上得到一些好处。

" [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [lu:k] ? " [æskt] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .
" **Did you speak to me , Luke ? " asked Dave , looking up from his books .**
" 做过 你 说话 到 我 , 卢克 ? " 问 戴夫 , 寻找 向上 从 他的 图书 .
“卢克，你跟我说话了吗？”戴夫从书中抬起头问道。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] [oʊld] ['slɪpərz] .
" **No . I was musing over these old slippers .**
" 不 . 我 曾是 沉思 超过 这些 老的 拖鞋 .
“不，我只是在琢磨这双旧拖鞋。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] . "
I am going to give ' em away . "
我 是 去 到 给 - 呃 离开 . "
我打算把它们送人。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ðem; ðəm] . "
" **Maybe some poor person would be glad to get them . "**
" 或许 一些 贫穷的 人 会 是 高兴的 到 得到 他们 . "
“也许某个穷人会很乐意得到它们。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **I don't know any poor person around here .**
" 我 不 知道 任何 贫穷的 人 大约 这里 .
“我这附近不认识任何穷人。”

[aɪ] [tɜ:rn] - [ɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [pɑ:p] - .
I'll turn ' em over to Pop Swingly .
患病的 转动 - 呃 超过 到 流行音乐 - .
我会把它们交给波普·斯温格利。

[hiː; hi][kæn; kən] — — [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
He can — — Hello , what's this ?
 他 能 — — 你好 , 是什么 这 ?

他可以——你好，这是什么？

" [lu:k] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['slɪpərz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Luke had turned the slippers over in his hand ,
 " 卢克 有 转向 这 拖鞋 超过 在 他的 手 ,

卢克把手里的拖鞋翻了过来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [drɔːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈʃaɪnɪŋ]
and from the toe of one of them had dropped a small , shining
 和 从 这 脚趾 的 一 的 他们 有 掉落 一个 小的 , 灼灼
 ['ɑːbdʒekt] .
object .
 目的 .

其中一人脚趾上掉落了一个闪闪发光的小物体。

[lu:k] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Luke picked it up with interest .
 卢克 挑选 它 向上 和 兴趣 .

卢克饶有兴趣地拿起了它。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] !
Why , it's a watch charm !
 " 为什么 , 它是 一个 手表 魅力 !

“哦，原来是手表挂饰啊！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] .
exclaimed Dave , coming forward .
 " 惊呼 戴夫 , 未来 向前 .

“戴夫走上前来，大声说道。”

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] !
So it is !
 " 所以 它 是 !

确实如此！

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [get][ɪn][maɪ] ['slɪpər] ? "
How did that get in my slipper ? "
 如何 做过 那 得到 在 我的 拖鞋 ? "

它怎么会出现在我的拖鞋里？

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['ʃædoʊ] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['stjuːdnts] [dɪd]
What's that ? " cried Shadow , coming over , while some of the other students did
 " 是什么 那 ? " 哭 阴影 , 未来 超过 , 尽管 一些 的 这 其他 学生 做过
 [ðə; ði] [seɪm] .
the same .
 这 相同的 .

“那是什么？”影子喊道，走了过来，其他一些学生也跟着走了过来。

" [lu:k] [dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['slɪpərz] ,
Luke just found this watch charm stuck in the toe of one of his old slippers ,
 " 卢克 只是 成立 这 手表 魅力 卡住 在 这 脚趾 的 一 的 他的 老的 拖鞋 ,

“卢克刚刚发现这个手表吊坠卡在他一只旧拖鞋的鞋头里。”

" [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
explained Dave .
 " 解释 戴夫 .

“戴夫解释道。”

" [ðæt] [ɪz] [næt] [pu:lz] [tʃɑ:rm] — [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [bɔ:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ! " [kraɪd] [ben]
" **That is Nat Poole's charm — the one he lost from his watch - chain ! " cried Ben**
" 那 是 纳特 普尔的 魅力 — 这 一 他 丢失的 从 他的 手表 - 链 ！ " 哭 本
.
:
.

“那是纳特·普尔的护身符——他从表链上丢的那枚！”本喊道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] , [ben] ? "
" **Are you sure , Ben ?** "
" 是 你 当然 , 本 ? "

“你确定吗，本？”

" ['prɪti] [ʃʊr] , [jes] .
" **Pretty sure , yes .**
" 漂亮的 当然 , 是的 .

“我很确定，是的。”

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
I've seen it often enough to know it . "
我已经 已见 它 经常 足够的 到 知道 它 . "

我见过太多次了，所以很清楚。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk] [næts] [tʃɑ:rm] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Yes , it looks like Nat's charm , " said Roger .**
" 是的 , 它 看起来 喜欢 纳特的 魅力 , " 说 罗杰 .

“是的，看起来像是纳特的护身符，”罗杰说。

" [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ɪn] [jʊr; jər] ['slɪpər] ? " ['kwestʃənd] ['jædoʊ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **And was that charm in your slipper ? " questioned Shadow , excitedly .**
" 和 曾是 那 魅力 在 你的 拖鞋 ? " 被质问 阴影 , 兴奋地 .

“那件饰品是不是在你拖鞋里的？”影子兴奋地问道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [dra:pt] [aʊt] . "
" **Yes , it just dropped out .** "
" 是的 , 它 只是 掉落 出去 . "

“是的，它突然就断电了。”

" [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['slɪpərz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ænd] [bu:ts] [ænd; ænd]
" **Were those slippers taken at the time all our shoes and boots and**
" 是 那些 拖鞋 已采取 在 这 时间 全部 我们的 鞋 和 靴子 和
['slɪpərz] ['dɪsə'pɪrd] ?
slippers disappeared ?
拖鞋 消失 ?

“我们所有的鞋子、靴子和拖鞋都消失的时候，那些拖鞋也被拿走了吗？”

" [kən'tɪnju:d] ['jædoʊ] .
" **continued Shadow .**
" 持续 阴影 .

“影子继续说道。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[seɪ] , ['jædoʊ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] — — "
Say , Shadow , you don't think — — "
说 , 阴影 , 你 不 思考 — — "

“我说，影子，你不觉得——”

" [jes] , [aɪ][du:] ! " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]
" **Yes , I do ! " shouted the lad who had the reputation of walking in his sleep**
" 是的 , 我 做 ! " 喊叫 这 小伙子 WHO 有 这 名声 的 步行 在 他的 睡觉
.
:
.

“是的，我会！”那个有梦游样样的年轻人喊道。
" [aɪ] [θɪŋk] [næt] [puːl] [tʊk] [ðoʊz] [juːz] , [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [buːts] ,
" **I think Nat Poole took those shoes , slippers , and boots ,**
" 我 思考 纳特 普尔 采取 那些 鞋 , 拖鞋 , 和 靴子 ,
“我认为纳特·普尔拿走了那些鞋子、拖鞋和靴子。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [skerd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm] .
and then got scared in some way and returned them .
和 然后 得到 害怕的 在 一些 方式 和 返回 他们 .
然后不知何故被吓到了，就把它退了回去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɑːkst] - [ɪm] [ʌp][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɪpər] ,
And when he boxed ' em up he caught his watch charm in the slipper ,
和 什么时候 他 盒装 - 呃 向上 他 捕捉 他的 手表 魅力 在 这 拖鞋 ,
当他把东西装进盒子里时，他的手表挂饰被拖鞋勾住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [drɑːpt] [ɪnˈsaɪd] . "
and the charm dropped inside . "
和 这 魅力 掉落 里面 . "
吊坠掉在了里面。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] , " [wʌz; wəz] [ˈdeɪvz] [ˈkɑːment] .
" **It looks reasonable , " was Dave's comment .**
" 它 看起来 合理的 , " 曾是 戴夫的 评论 .
“看起来很合理，”戴夫评论道。

" [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ðæt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [went] [ɑːn] [ˈʃædoʊ] .
" **You let me have that charm and I'll find out about this , " went on Shadow .**
" 你 让 我 有 那 魅力 和 患病的 寻找 出去 关于 这 , " 去 在 阴影 .
“你把那件饰品给我，我就会查明真相，”Shadow继续说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɑːn][em ˈiː] ,
" **I'll show him he can't do such a thing and then shove it off on me ,**
" 患病的 展示 他 他 不能 做 这样的 一个 事物 和 然后 推 它 离开 在 我 ,
“我会让他知道他做不到这种事，然后把责任推到我身上。”

[ænd; ənd] [meɪk] [foʊks] [bɪˈliːv] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [juːz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] ! "
and make folks believe I took the shoes while I was walking in my sleep ! "
和 制作 各位 相信 我 采取 这 鞋 尽管 我 曾是 步行 在 我的 睡觉 ! "
还要让大家相信我是在梦游的时候偷的鞋子！

" [ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][næt] [naʊ] ? " [æskt] [ˈbʌstər] .
" **Going after Nat now ? " asked Buster .**
" 去 后 纳特 现在 ? " 问 巴斯特 .
“现在要追捕纳特吗？”巴斯特问道。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈenɪbəːdi] [əˈlɔːŋ] ? " [æskt] [deɪv] .
" **Do you want anybody along ? " asked Dave .**
" 做 你 想 任何人 沿着 ? " 问 戴夫 .
“你想带谁一起来吗？”戴夫问道。

" [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] . "

" **Better have witnesses to this** . "

" 更好的 有 证人 到 这 . "

“最好能有证人。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [deɪv] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [fɪl] .

" **All right ; Dave , you come along , — and you too , Phil** .

" 全部 正确的 ; 戴夫 , 你 来 沿着 , — 和 你 也 , 菲尔 .

“好的；戴夫，你跟来，——菲尔，你也一起来。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪsɪŋ] [dʒɪm] .

I guess you want to know what became of that missing gym .

我 猜测 你 想 到 知道 什么 成为 的 那 丢失的 健身房 .

我想你一定很想知道那家消失的健身房后来怎么样了。

[ʃuː] . "

shoe . "

鞋 . "

鞋。”

" [soʊ][aɪ][duː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] - [sʌn] .

" **So I do , " answered the shipowner's son** .

" 所以 我 做 , " 回答 这 - 儿子 .

“我也是，”船主的儿子回答道。

" [wer] [ɪz][næt] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] .

" **Where is Nat ? " asked Roger** .

" 在哪里 是 纳特 ? " 问 罗杰 .

“纳特在哪儿？”罗杰问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [ˈænsər] [ˈjædʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .

" **I don't know , but I'll soon find out , " answered Shadow , with determination** .

" 我 不 知道 , 但 患病的 很快 寻找 出去 , " 回答 阴影 , 和 决心 .

“我不知道，但我很快就会知道了。”影子坚定地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [əˈɡrɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] , [buːts] ,

He had been deeply chagrined over the disappearance of the shoes , boots ,

他 有 到过 深 懊恼地 超过 这 消失 的 这 鞋 , 靴子 ,

[ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,

and slippers ,

和 拖鞋 ,

他对鞋子、靴子和拖鞋的丢失深感懊恼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and had felt it keenly when he was suspected of having walked in his

和 有 毛毡 它 敏锐地 什么时候 他 曾是 怀疑 的 拥有 步行 在 他的

[ˈsliːp] [wʌnz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ˈkʌvəɪŋz] .

sleep once again and made off with the foot coverings .

睡觉 一次 再次 和 制成 离开 和 这 脚 覆盖物 .

当他再次被怀疑在梦游中行走并偷走了鞋套时，他深切地体会到了这一点。

[ðə; ði] [θriː] [ˈstjuːdnts] [left] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [læd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [næt]

The three students left the dormitory , and from another lad learned that Nat

这 三 学生 左边 这 宿舍 , 和 从 其他 小伙子 学习 那 纳特

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

was in the library .

曾是 在 这 图书馆 .

这三名学生离开了宿舍，从另一个男生那里得知纳特在图书馆。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət]
They sent a small boy after him , stating that he was wanted at once at
他们 发送 一个 小的 男生 后 他 , 声明 那 他 曾是 通缉 在 一次 在
[ðə; ði] " [den] ,
the " den ,
这 " 丹 ,

他们派了一个小男孩去抓他，说“窝点”要立刻抓他。

" [ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪt] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz]
" a room where the students sometimes congregated , but which just then was
" 一个 房间 在哪里 这 学生 有时 聚集 , 但 哪个 只是 然后 曾是
[dɪˈzɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

“学生们有时会聚集的房间，但当时却空无一人。”

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndəz] [sʌn] [su:n] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns]
Wondering what was coming , the money - lender's son soon put in an appearance .
好奇 什么 曾是 未来 , 这 钱 - 贷款方 儿子 很快 放 在 一个 外貌 .

放高利贷者的儿子想知道接下来会发生什么，很快便出现了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [təʊld] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
He had not been told who wished to see him ,
他 有 不是 到过 讲述 WHO 希望 到 看 他 ,

他事先并不知道是谁想见他。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈʃædʊʊ] , [deɪv] , [ænd; ænd] [fɪl] .
and his face fell when he saw Shadow , Dave , and Phil .
和 他的 脸 跌倒 什么时候 他 锯 阴影 , 戴夫 , 和 菲尔 .

当他看到Shadow、Dave和Phil时，他的脸色垮了下来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈsə:ləli] .
" he asked , surlily .
" 他 问 , 暴躁地 .

他粗声粗气地问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . "
" I am busy this afternoon . "
" 我 是 忙碌的 这 下午 . "

我今天下午很忙。

" [næt] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [bɔ:st] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈʃædʊʊ] ,
" Nat , is this your watch charm , the one you lost ? " questioned Shadow ,
" 纳特 , 是 这 你的 手表 魅力 , 这 一 你 丢失的 ? " 被质问 阴影 ,

“娜特，这是你丢的那块手表挂饰吗？”影子问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding out the piece in his hand .
保持 出去 这 片 在 他的 手 .

他把手中的东西举了出来。

" [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndəz] [sʌn] .
" Sure it is ! " cried the money - lender's son .
" 当然 它 是 ! " 哭 这 钱 - 贷款方 儿子 .

“当然是！”放高利贷的儿子喊道。

" [wer] [dɪd][juː; jə][faɪnd][,aɪ 'tiː] ? "

" **Where did you find it ?** "

" 在哪里 做过 你 寻找 它 ？ "

“你在哪里找到的？ ”

" [faʊnd] [,aɪ 'tiː][dʒʌst] [wer] [juː; jə][bɔːst][,aɪ 'tiː] — [ɪn] [luːk] ['wɑːtsənz] ['slɪpər] . "

" **Found it just where you lost it — in Luke Watson's slipper .** "

" 成立 它 只是 在哪里 你 丢失的 它 — 在 卢克 屈臣氏 拖鞋 ； "

“就在你丢失的地方找到了——在卢克·沃森的拖鞋里。”

" [eɪ] ? "

" **Eh ?** "

" 嗯 ？ "

“嗯？ ”

" [ænd; ənd][næt] [lʊkt] ['stɑːrtld] . "

" **And Nat looked startled .** "

" 和 纳特 看起来 惊慌 ； "

“纳特看起来很吃惊。”

" [næt] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jə][aʊt] ! "

" **Nat , we have found you out !** "

" 纳特 ， 我们 有 成立 你 出去 ！ "

“娜特，我们找到你了！ ”

" [kraɪd] ['fædʊ] , ['stɜːrnlɪ] . "

" **cried Shadow , sternly .** "

" 哭 阴影 ， 严厉地 ； "

“影子严厉地喊道。”

" [juː; jə] ['niːdnt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][,aɪ 'tiː] . "

" **You needn't attempt to deny it .** "

" 你 不必 试图 到 否定 它 ； "

你无需否认。

[juː; jə] [tʊk] [ðʊʊz] [ʃuːz] , [buːts] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] . "

You took those shoes , boots , and slippers . "

" 你 采取 那些 鞋 ， 靴子 ， 和 拖鞋 ； "

你拿走了那些鞋子、靴子和拖鞋。

" [huː] [sez] [soʊ] ? "

" **Who says so ?** "

" WHO 说道 所以 ？ "

“谁说的？ ”

" [aɪ][duː] . "

" **I do .** "

" 我 做 ； "

“我愿意。”

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] . "

" **I — I did not .** "

" 我 — 我 做过 不是 ； "

“我.....我没有。”

" [jes] , [juː; jə][dɪd] . "

" **Yes , you did .** "

" 是的 ， 你 做过 ； "

“是的，你做到了。”

" [dəʊnt][juː; jə] [noʊ] [juː; jə][wɜːr; wər] [siːn] ? " [æskt] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] . "

" **Don't you know you were seen ?** " **asked Phil , with a wink at his chums .** "

" 不 你 知道 你 是 已见 ？ " 问 菲尔 ， 和 一个 眨眼 在 他的 朋友们 ； "

“你们不知道自己被人看到了吗？”菲尔一边说着，一边朝他的朋友们眨了眨眼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃæns] [[ɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [wei] .
" **It was only a chance shot , but it told in a most unexpected way .**
" 它 曾是 仅有的 一个 机会 射击 , 但 它 讲述 在 一个 最多 意外 方式 :

这只是一次偶然的尝试,但却以最意想不到的方式说明了问题。

" [sei] , [hæz; həz] [tə:m] ['hæli] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ? " [rɔ:rd] [næt] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
" **Say , has Tom Hally been talking about me ? " roared Nat , in sudden rage .**
" 说 , 有 汤姆 哈利 到过 说 关于 我 ? " 咆哮 纳特 , 在 突然 愤怒 :
“喂, 汤姆·哈利是不是在背后议论我?” 纳特突然怒吼道。

" [ɪf] [hi; hi] [hæz; həz] [aɪ] — [aɪ] — — "
" **If he has I'll — I'll — — "**
" 如果 他 有 患病的 — 患病的 — — "
“如果他有的话, 我会——我会——”

" [naʊ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , " [əd'vaɪzɪd] [deɪv] .
" **Now , take it easy , " advised Dave .**
" 现在 , 拿 它 简单的 , " 建议 戴夫 :
“现在, 放松点,” 戴夫建议道。

" [næt] , [dəʊnt] [ju; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ? "
" **Nat , don't you realize that this is a serious matter ? "**
" 纳特 , 不 你 意识到 那 这 是 一个 严肃的 事情 ? "
“娜特, 你难道没意识到这是件严肃的事情吗?”

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] !
" **I don't care !**
" 我 不 关心 !
我不在乎!

[aɪ] [fɪks] ['hæli] , [si:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] !
" **I'll fix Hally , see if I don't !**
患病的使固定 哈利 , 看 如果 我 不 !
我一定能修好哈利, 看看能不能修好!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
" **At that moment the door opened ,**
" 在 那 片刻 这 门 打开 ,
就在这时, 门开了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['hɑ:ləʊ] [keɪm]
" **and the boy who had been rescued from the hole in the snowy hollow came**
和 这 男生 WHO 有 到过 获救 从 这 洞 在 这 下雪的 空洞的 来了
[ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tʃʌmz] .
" **in with several chums .**
在 和 一些 朋友们 :
从雪洞中获救的男孩带着几个伙伴走了进来。

" ['hæli] , [kʌm] [hɪr] ! " [kɔ:ld] [fɪl] .
" **Hally , come here ! " called Phil .**
" 哈利 , 来 这里 ! " 称为 菲尔 :
“哈莉, 过来!” 菲尔喊道。

" [sei] , [dɪd] [ju; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'wei] , [æftər] [ɔ:l] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [næt] [pu:l] ,
" **Say , did you give me away , after all ? " demanded Nat Poole ,**
" 说 , 做过 你 给 我 离开 , 后 全部 ? " 要求 纳特 普尔 ,
“我说, 你最终还是把我出卖了?” 纳特·普尔质问道。

[rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ænd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [tə:m] ['hæli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
" **rushing forward and catching Tom Hally by the arm .**
匆忙 向前 和 捕捉 汤姆 哈利 经过 这 手臂 :
冲上前去, 一把抓住汤姆·哈利的胳膊。

" [let] [gʊʊ][ʌv; əv][em 'i:] ! " [rɪ'tʃ:rnd] [hæli] .
" **Let go of me !** " **returned Hally** .
" 让 去 的 我 ! " 返回 哈利 .

“放开我！”哈利喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **I don't know what you are talking about** . "
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [sni:k] ! "
" **Yes , you do , you sneak !** "
" 是的 , 你 做 , 你 潜行 ! "

“没错，你就是偷偷摸摸的！”

" [aɪm][noʊ] [sni:k] ! "
" **I'm no sneak !** "
" 我是 不 潜行 ! "

“我可不是个偷偷摸摸的人！”

" [ænd; ənd][tɑ:m] - [aɪz] [flæʃt] [deɪndʒərəsli] .
" **And Tom Hally's eyes flashed dangerously** .
" 和 汤姆 - 眼睛 闪光灯 危险地 .

“汤姆·哈利的眼神闪过一丝危险的光芒。”

" [hæli] , [tel] [em 'i:] , [dɪd][næt] [pu:l] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [slɪpərz] [ðæt]
" **Hally , tell me , did Nat Poole take our shoes and boots and slippers that**
" 哈利 , 告诉 我 , 做过 纳特 普尔 拿 我们的 鞋 和 靴子 和 拖鞋 那
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“哈利，告诉我，那天晚上纳特·普尔是不是拿走了我们的鞋子、靴子和拖鞋？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [deɪv] .
" **demanded Dave** .
" 要求 戴夫 .

“戴夫问道。”

" [hi:; hi][dɪd] .
" **He did** .
" 他 做过 .

“他做到了。”

" [hæli] [gru:] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Hally grew red in the face** .
" 哈利 生长 红色的 在 这 脸 .

哈莉的脸涨得通红。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
" **I wasn't going to mention it** ,
" 我 不是 去 到 提到 它 ,

我本来不想提这件事的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][ə; eɪ][də'rekt] [ˈkwestʃən] [aɪl] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lsʊd] .
but now you ask me a direct question I'll not tell a falsehood .
但 现在 你 问 我 一个 直接的 问题 患病的 不是 告诉 一个 谬误 .

但现在你直接问我问题，我不会说谎。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ru:m] .
He took the shoes and hid them in the trunk room .
他 采取 这 鞋 和 隐藏 他们 在 这 树干 房间 .

他把鞋子拿走，藏在了行李房里。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ænd; ənd][soʊ]
I caught him doing it , but I thought it was only a joke , and so
我 捕捉 他 正在做 它 , 但 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 , 和 所以
[kept] [ˈsaɪlənt] .
kept silent .
保留 沉默的 .

我亲眼看到他这么做，但我以为只是个玩笑，所以就没说话。

[ðen] , [ˈæftər][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈreskjʊ:d] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Then , after you fellows rescued me from the hole in the snow ,
然后 , 后 你 伙伴们 获救 我 从 这 洞 在 这 雪 ,
然后，在你们把我从雪洞里救出来之后，

[aɪ] [meɪd] [næt] [send][ðə; ði] [ju:z] [bæk] .
I made Nat send the shoes back .
我 制成 纳特 发送 这 鞋 后退 .

我让娜特把鞋子寄回去了。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
At first I was going to tell on him , but , somehow ,
在 第一的 我 曾是 去 到 告诉 在 他 , 但 , 不知何故 ,
起初我打算告发他，但是，不知怎么的，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sni:k] . "
I didn't want to play the sneak . "
我 没有 想 到 玩 这 潜行 . "

我不想扮演潜行者的角色。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ˈænsər] [deɪv] .
" I understand , " answered Dave .
" 我 理解 , " 回答 戴夫 .

“我明白了，”戴夫回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈʃædoʊ] .
He turned to Shadow .
他 转向 到 阴影 .

他转向了影子。

" [ðɪs] [kliəz] [ju:; jʊ] . "
" This clears you . "
" 这 清除 你 . "

“这证明你的清白。”

" [soʊ][aɪ ˈti:] [dʌz] , [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmaɪti] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [pʊt] [ɪn] [fɪl] .
" So it does , Shadow , and I am mighty glad of it , " put in Phil .
" 所以 它 做 , 阴影 , 和 我 是 强大的 高兴的 的 它 , " 放 在 菲尔 .
“确实如此，影子，我为此感到非常高兴，”菲尔插话道。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [kliəz] [em ˈi:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sli:p] -
" Yes , it clears me , " answered the student who was known as a sleep -
" 是的 , 它 清除 我 , " 回答 这 学生 WHO 曾是 已知 作为 一个 睡觉 -
[ˈwɔ:kər] .
walker .
沃克 .

“是的，这下我明白了，”这位以梦游著称的学生回答道。

" [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [klɪrd] — [ˈæftər][aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [wɪð; wɪθ][næt] [pu:l] ,
" Or at least , I will be cleared — after I am done with Nat Poole ,
" 或者 在 至少 , 我 将要 是 已清除 — 后 我 是 完毕 和 纳特 普尔 ,
“或者至少，在我解决完纳特·普尔的事情之后，我的清白就会被洗清。”

" [ænd; ənd] [ˈjædəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɜːz] [sʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][wʌz; wəz] [fʊl]
" **and Shadow looked at the money - lender's son in a manner that was full**
" 和 阴影 看起来 在 这 钱 - 贷款方 儿子 在 一个 方式 那 曾是 满的
[ʌv; əv][grɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
of grim significance .
的 严峻 意义 .

“影子用一种充满阴森意味的眼神看着放高利贷者的儿子。”

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈhʊkər] [mɑːntˈɡʌmriːz] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]
HOOKE MONTGOMERY'S REVELATION
妓女 蒙哥马利 启示

胡克·蒙哥马利的启示

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [næt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **What do you want ?** " **demanded Nat , and his voice trembled a little ,**
" 什么 做 你 想 ? " 要求 纳特 , 和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 ,
“你想要什么？”纳特问道，他的声音有些颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːrnəd] .
for he realized that he was cornered .
为了 他 已实现 那 他 曾是 被逼到绝境 .

因为他意识到自己已被逼入绝境。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈfɪlz] [ˈmɪsɪŋ] [dʒɪm] . [ʃuː] ,
" **In the first place , I think you'll have to restore Phil's missing gym . shoe ,**
" 在 这 第一的 地方 , 我 思考 你会 有 到 恢复 菲尔的 丢失的 健身房 . 鞋 ,
首先，我认为你得先把菲尔丢失的运动鞋找回来。

" [rɪˈmɑːkt] [deɪv] [ˈdraɪli] .
" **remarked Dave dryly** .
" 评论 戴夫 干巴巴地 .

“戴夫冷冷地说道。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [fɪl] ? "
" **How about it , Phil ?** "
" 如何 关于 它 , 菲尔 ? "

“菲尔，你觉得怎么样？ ”

" [ðæts] [soʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] - [sʌn] .
" **That's so ,** " **answered the shipowner's son** .
" 那就是 所以 , " 回答 这 - 儿子 .

“正是如此，”船主的儿子回答道。

" [aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][maɪ][ˈklɔːzɪt] , " [ɡraʊld] [næt] .
" **I've got the shoe in my closet ,** " **growled Nat** .
" 我已经 得到 这 鞋 在 我的 壁橱 , " 咆哮 纳特 .

“我的衣柜里就有那只鞋，”纳特咆哮道。

" [aɪˈtiː] [draːpt] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .
" **It dropped out when I was packing the box** .
" 它 掉落 出去 什么时候 我 曾是 包装 这 盒子 .

“我打包的时候它掉了下来。”

[aɪl] [ɡet][aɪˈtiː] [naʊ] . "
I'll get it now . "
患病的 得到 它 现在 . "

我现在就去拿。

" [noʊ] , [juː; jɒ][dəʊnt] ! " [kraɪd] [ˈʃædɔʊ] .

" No , you don't ! " cried Shadow .
" 不 , 你 不 ! " 哭 阴影 .

“不，你不能！”影子喊道。

" [juː; jɒ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ju:] [ˈeni] [taɪm] .

" You can get the shoe any time .
" 你 能 得到 这 鞋 任何 时间 .

“你随时都可以买到这双鞋。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [brɪˈfɔːr] [juː; jɒ] [liːv] . "

We will settle the rest of this affair before you leave . "
我们 将要 定居 这 休息 的 这 事务 前 你 离开 . "

在你离开之前，我们会把剩下的事情处理好。

" [aɪ] — [zɜːr; ər] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndʒz] [sʌn] .

" I — er — I don't understand ? " stammered the money - lender's son .
" 我 — 呃 — 我 不 理解 ? " 结结巴巴 这 钱 - 贷款方 儿子 .

“我……呃……我不明白？”放高利贷的儿子结结巴巴地说。

" [juːv] [gɑːt][jɔːr; jər] [juːz] [bæk] .

" You've got your shoes back .
" 你已经 得到 你的 鞋 后退 .

你的鞋子找回来了。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jɒ][wɑːnt] ?

What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么？

[kɑːnt] [juː; jɒ][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔʊk] ? "

Can't you stand for a joke ? "
不能 你 站立 为了 一个 开玩笑 ? "

你连个玩笑都开不起吗？

" [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔʊk] , [næt] .

" Not that kind of a joke , Nat .
" 不是 那 种类 的 一个 开玩笑 , 纳特 .

“纳特，不是那种玩笑。”

[juː; jɒ][pʊt][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] — [meɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

You put me in a false light — made everybody think I had walked off with
你 放 我 在 一个 错误的 光 — 制成 大家 思考 我 有 步行 离开 和

[ðə; ði] [juːz] [ɪn][maɪ] [sliːp] — [ænd; ɐnd][juː; jɒ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [baɪ] [nuː] [juːz] .

the shoes in my sleep — and you made the whole crowd buy new shoes .
这 鞋 在 我的 睡觉 — 和 你 制成 这 所有的 人群 买 新的 鞋 .

你让我陷入了错误的境地——让所有人都以为我是在睡梦中偷走了鞋子——结果让所有人都买了新鞋。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jɒ][peɪ] [ðæt] [bɪl] . "

We ought to make you pay that bill . "
我们 应该 到 制作 你 支付 那 账单 . "

我们应该让你支付那笔账单。

" [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] !

" I won't pay a cent !
" 我 惯于 支付 一个 中心 !

“我一分钱都不会付！”

[juː; jɒ] — [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [nuː] [juːz] . "

You — you've got the new shoes . "
你 — 你已经 得到 这 新的 鞋 . "

你——你有了新鞋。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈeniweɪ] , " [went] [ɑ:n] [ˈfædəʊ] , [ˈfɜ:rmlɪ] .
" **Well , you've got to settle with me anyway , " went on Shadow , firmly .**
" 出色地 , 你已经 得到 到 定居 和 我 反正 , " 去 在 阴影 , 牢牢 :
"好吧, 反正你最终都得跟我达成和解,"影子坚定地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] .
" **You can take your choice of two things .**
" 你 能 拿 你的 选择 的 二 事物 :
你可以选择其中两件事。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][wəʊnt]
If you won't explain to the whole crowd how the thing happened , and won't
如果 你 惯于 解释 到 这 所有的 人群 如何 这 事物 发生 , 和 惯于
[əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][em ˈi:] ,
apologize to me ,
道歉 到 我 ,
如果你既不肯向所有人解释事情经过, 也不肯向我道歉,

[waɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] . " **why I'm going to give you a sound thrashing , that's all .** "
为什么 我是 去 到 给 你 一个 声音 猛烈抽打 , 那就是 全部 : "
我就是要狠狠揍你一顿, 就这么简单。

" [həmʃ] ! "
" **Humph !** "
" 哼 ! "
"哼! "

" [noʊ] - [həmʃ] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **No ' humph ' about it .**
" 不 - 哼 - 关于 它 :
对此, 我毫不犹豫。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] . "
You can take your choice . "
你 能 拿 你的 选择 : "
你可以做出你的选择。

" [aɪ][wəʊnt][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] . "
" **I won't apologize to you , or to anybody .** "
" 我 惯于 道歉 到 你 , 或者 到 任何人 : "
"我不会向你道歉, 也不会向任何人道歉。"

" [ðen] [ju:l] [get][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] , [næt] [pu:l] . "
" **Then you'll get a sound thrashing , Nat Poole .** "
" 然后 你会 得到 一个 声音 猛烈抽打 , 纳特 普尔 : "
"那你可就惨了, 纳特·普尔。"

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
" **I am not afraid of you !** "
" 我 是 不是 害怕的 的 你 ! "
"我不怕你! "

" [ju:; jʊ][wəʊnt][əˈpɑ:lədʒaɪz] ? "
" **You won't apologize ?** "
" 你 惯于 道歉 ? "
你不肯道歉吗?

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "
"不! "

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .
" **Very well , then** .
" 非常 出色地 , 然后 :

“很好。”

[rɪ'membə] ,
Remember ,
记住 ,

记住,

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] ,
I am going to give you the thrashing of your life the very first chance I get ,
我 是 去 到 给 你 这 猛烈抽打 的 你的 生活 这 非常 第一的 机会 我 得到 ,
我一有机会就要狠狠揍你一顿, 让你尝尝人生中最惨痛的教训。

" [dɪ'klerd] ['ædɒʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] " [den] ,
" **declared Shadow , and then , without another word he left the " den** ,
" 声明 阴影 , 和 然后 , 没有 其他 单词 他 左边 这 " 丹 ,
“影子”说道, 然后一言不发地离开了“巢穴”。

" [ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **and Dave and Phil went with him** .
" 和 戴夫 和 菲尔 去 和 他 :

于是戴夫和菲尔也跟着他去了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] , ['ædɒʊ] ? " ['kwestʃənd] [fɪl] .
" **Are you going to do what you just said , Shadow ? " questioned Phil** .
" 是 你 去 到 做 什么 你 只是 说 , 阴影 ? " 被质问 菲尔 :

“你打算照你刚才说的做吗, 影子? ”菲尔问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em] !
" **Indeed I am** !
" 的确 我 是 !

“没错, 我就是! ”

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [trɪks] [ɑːn][em 'iː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sliːp] -
I'll teach him that he can't put off his dirty tricks on me ! " declared the sleep -
患病的 教 他 那 他 不能 放 离开 他的 肮脏的 技巧 在 我 ! " 声明 这 睡觉 -
[ˈwɔːkər] .
walker .
沃克 :

“我要让他知道, 他休想在我身上耍任何卑鄙的伎俩!”梦游者宣称。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
" **When will you meet him ?** "
" 什么时候 将要 你 见面 他 ? "

你什么时候能见到他?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[aɪl] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [taʊn] . "
I'll lay for him some day when he goes to town . "
患病的 躺 为了 他 一些 天 什么时候 他 去 到 镇 . "

等他哪天进城, 我一定替他埋伏。

" ['hiːl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [moʊst] ['laɪkli] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .
" **He'll keep out of your way most likely , " declared Dave** .
" 地狱 保持 出去 的 你的 方式 最多 可能 , " 声明 戴夫 :

“他很可能会避开你,”戴夫说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] , " [dɪ'klerd] ['fædʊz] , ['grɪmli] .
" **Never mind , I'll catch him some time , " declared Shadow , grimly .**
" 绝不 头脑 , 患病的 抓住 他 一些 时间 , " 声明 阴影 , 阴沉地 .

“没关系，我总有一天会抓住他的。”影子冷冷地说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ju:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪl] .
A little later the missing shoe was returned to Phil .
一个 小的 之后 这 丢失的 鞋 曾是 返回 到 菲尔 .

不久之后，丢失的鞋子被送还给了菲尔。

[næt] [puːl] [ʃʊd] [hɪm'self] ['oʊnli] ['dɔːrɪŋ] [klæs] ['aʊərz] ,
Nat Poole showed himself only during class hours ,
纳特 普尔 显示 他自己 仅有的 期间 班级 小时 ,

纳特·普尔只在上课时间露面。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fædʊz] [θret] [hæd; həd] [skerd] [hɪm; ɪm] .
and it was plain to see that Shadow's threat had scared him .
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 影子 威胁 有 害怕的 他 .

很明显，影子的威胁吓到了他。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈboʊltən] [tɔːkt] [ʌv; əv] " ['skwɛəriŋ] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [deɪv] , ['fædʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He and Bolton talked of " squaring up " with Dave , Shadow , and the
他 和 博尔顿 谈话 的 " 平方 向上 " 和 戴夫 , 阴影 , 和 这
[ˈðə] ,
others ,
其他的 ,

他和博尔顿谈到要和戴夫、沙多以及其他入“算账”。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but nothing came of the discussion .
但 没有什么 来了 的 这 讨论 .

但讨论最终没有任何结果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['boʊltən][ʌv; əv][næt] .
" **You are not afraid of Hamilton , are you ? " asked Bolton of Nat .**
" 你 是 不是 害怕的 的 汉密尔顿 , 是 你 ? " 问 博尔顿 的 纳特 .

“你不怕汉密尔顿吧？”博尔顿问纳特。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [eɪnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndɜːz] [sʌn] .
" **Of course I ain't ! " cried the money - lender's son .**
" 的 课程 我 不是 ! " 哭 这 钱 - 贷款方 儿子 .

“我当然不是！”放高利贷的儿子喊道。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [faɪt] ? "
" **Then why don't you challenge him to a regular fight ? "**
" 然后 为什么 不 你 挑战 他 到 一个 常规的 斗争 ? "

“那你为什么不向他发起正式挑战呢？”

" [waɪ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [duː] , " ['stæməd] [næt] .
" **Why , I — er — that is , it wouldn't do , " stammered Nat .**
" 为什么 , 我 — 呃 — 那 是 , 它 不会 做 , " 结结巴巴 纳特 .

“为什么，我——呃——也就是说，这样做行不通，”纳特结结巴巴地说。

" ['fædʊz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [miːn] ['ɪnʌf] [tuː; tə][let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər]
" **Shadow would be just mean enough to let one of the teachers or the doctor**
" 阴影 会 是 只是 意思是 足够的 到 让 一 的 这 教师 或者 这 医生
[hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
hear about it ,
听到 关于 它 ,

“影子会非常恶毒地把这件事告诉老师或医生。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'speld] .
and I might be expelled .
和 我 可能 是 被驱逐 .

我可能会被开除。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [strikt] ['leɪtli] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [der] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm]
My father has been very strict lately , so I don't dare do anything to worry him
我的 父亲 有 到过 非常 严格的 最近 , 所以 我 不 敢 做 任何事物 到 担心 他 .
:
:

我父亲最近很严厉，所以我不敢做任何让他担心的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tæks] [em 'iː] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [dəʊnt][juː; jʊ] [fɪr] !
But if he attacks me I'll defend myself , don't you fear !
但 如果 他 攻击 我 患病的 保卫 我 , 不 你 害怕 !

但如果他攻击我，我会自卫，你不要害怕！

" ['ædɪd] [næt] , ['bəʊstfəli] .
" added Nat , boastfully .
" 额外 纳特 , 自豪地 .

“纳特得意地补充道。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ðæt] [næt][ænd; ɐnd] ['[ædoo] [met] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [æftər'nuːn] ,
It may be added here that Nat and Shadow met the very next afternoon ,
它 可能 是 额外 这里 那 纳特 和 阴影 遇见 这 非常 下一个 下午 ,

这里需要补充的是，纳特和沙多在第二天下午就见面了。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ænd; ɐnd] [ðoo] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndʒ-z] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]
back of the boathouse , and though the money - lender's son tried to get away
后退 的 这 船屋 , 和 尽管 这 钱 - 贷款方 儿子 尝试 到 得到 离开
,
:
,

在船屋后面，尽管放高利贷的儿子试图逃跑，

['[ædoo] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ɐnd] ['endɪd] [ʌp][baɪ]
Shadow pounced upon him and knocked him down , and ended up by
阴影 猛扑 之上 他 和 敲门 他 向下 , 和 结束 向上 经过
['blækənɪŋ] [næts] [left] [aɪ] ,
blackening Nat's left eye ,
变黑 纳特的 左边 眼睛 ,

影子扑向他，将他击倒在地，最后还打青了纳特的左眼。

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [bliːd] .
and making his nose bleed .
和 制作 他的 鼻子 流血 .

还弄得他鼻子流血了。

['leɪtər][ɑːn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[næt] [traɪd] [tuː; tə] " [skwer] [hɪm'self] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['[ædoo] [hæd; həd]
Nat tried to " square himself " with his friends by stating that Shadow had
纳特 尝试 到 " 正方形 他自己 " 和 他的 朋友们 经过 声明 那 阴影 有
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sɪk] ,
attacked him while he was feeling sick ,
遭到攻击 他 尽管 他 曾是 感觉 生病的 ,

纳特试图向朋友们“解释清楚”，声称是影子在他生病的时候袭击了他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊt(ə)] [ɪf] ['enɪbə:di] [bi'li:vɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
but it is doubtful if anybody believed this statement .
 但 它 是 疑 如果 任何人 相信 这 陈述 .

但这种说法是否可信，还很难说。

[baɪ] ['wenzdeɪ] [ðə; ði][stɔ:rm] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][er] [br'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .
By Wednesday the storm cleared away , and the air became clear and bracing .
 经过 周三 这 风暴 已清除 离开 , 和 这 空气 成为 清除 和 支撑 .

到了周三，暴风雨过去了，空气变得清新凉爽。

[wɜ:rd][wʌz; wəz][sent][ɪn][frʌm; frəm] ['rɒkvi:l] [ðæt] , [ən'les] [ə'hʌðər] [stɔ:rm] ['fɑ:lʊd] ,
Word was sent in from Rockville that , unless another storm followed ,

罗克维尔传来消息称，除非再来一场暴风雨，

[ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [klɪrd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:ki] [æz; əz]
the ice on the river would be cleared off for the game of hockey as
 这 冰 在 这 河 会 是 已清除 离开 为了 这 游戏 的 曲棍球 作为
 ['skedʒu:ld] .
scheduled .
 已安排 .

河上的冰面将按计划清除，以便进行冰球比赛。

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][get]['ɪntu:] ['præktɪs] , " [sed] [deɪv] ,
" Well , we must get into practice , " said Dave ,

" 出色地 , 我们 必须 得到 进入 实践 , " 说 戴夫 ,

“好吧，我们必须开始练习了，”戴夫说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði][oʊk] [hɔ:l] ['boʊthaʊs]
and that very afternoon a portion of the river near the Oak Hall boathouse

[wʌz; wəz] [skreɪpt] [klɪr] ,
was scraped clear ,

曾是 刮擦 清除 ,

当天下午，橡树厅船屋附近的一段河道就被清理干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][gɔ:t][tu:; tə][wɜ:rk] , [ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:dswɜθ] [ænd; ənd]
and the seven got to work , under the eyes of Mr . Dodsworth and

['ændru:] [deɪl] .

Andrew Dale .
 安德鲁 戴尔 .

在多兹沃思先生和安德鲁·戴尔的监督下，七个人开始工作。

" ['rɒkvi:l] [wɪl] [du:][ɪts] [best][tu:; tə][wɪn] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" Rockville will do its best to win , " said Roger .

" 罗克维尔 将要 做 它是最好的 到 赢 , " 说 罗杰 .

罗杰说：“罗克维尔队会全力以赴争取胜利。”

" [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [dɪ'fi:t] . "
" If for no other reason than to wipe out the football defeat . "

" 如果 为了 不 其他 原因 比 到 擦拭 出去 这 足球 击败 . "

“即便没有其他原因，也只是为了抹去足球比赛的失利。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:]['aʊər; ɑ:r] [best][tu:; tə] [daʊn] - [ɪm] !
" And we must do our best to down ' em !

" 和 我们 必须 做 我们的 最好的 到 向下 - 呃 !

“我们必须尽全力击败他们！ ”

" [kraɪd] [deɪv] .

" cried Dave .

" 哭 戴夫 .

“戴夫喊道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [əˈnaʊnst] [fɪl] .
" **I am going for a sleigh ride to - tomorrow , I announced Phil .**
" 我 是 去 为了 一个 雪橇 骑 到 - 明天 , " 宣布 菲尔 .

“我明天要去坐雪橇，”菲尔宣布道。

" [aɪv] [haɪrd][ə; eɪ][bɪɡ] [sleɪ] [frʌm; frəm] [ˈoʊkdeɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **I've hired a big sleigh from Oakdale , and I want the whole bunch to go .**
" 我已经 雇用 一个 大的 雪橇 从 奥克代尔 , 和 我 想 这 所有的 束 到 去 .
"
"
"

“我从奥克代尔租了一辆大雪橇，我想让所有人都一起去。”

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [fɪl] ! " [kraɪd] [ben] .
" **Bully for Phil ! " cried Ben .**
" 欺负 为了 菲尔 ! " 哭 本 .

“菲尔真棒！”本喊道。

" [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [wɪl] [suːt][em 'iː][fɜːrst] - [reɪt] . "
" **A sleigh ride will suit me first - rate .** "
" 一个 雪橇 骑 将要 套装 我 第一的 - 速度 . "

“我最喜欢坐雪橇了。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] ? " [æskt] [ˈʃædoʊ] .
" **Where will you go ? " asked Shadow .**
" 在哪里 将要 你 去 ? " 问 阴影 .

“你要去哪里？”影子问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] .
" **I thought of going to Hopperville and back .**
" 我 想法 的 去 到 - 和 后退 .

“我当时想去霍珀维尔再返回。”

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ten] .
That is about as far as we can go between four o'clock and ten .
那 是 关于 作为 远的 作为 我们 能 去 之间 四 点钟 和 十 .

从四点到十点，我们能做的也就这么多了。

[aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [hoʊˈtel][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːˈes] . "
I'll telephone to the Hopperville Hotel to have supper ready for us . "
患病的 电话 到 这 - 酒店 到 有 晚餐 准备好 为了 我们 . "

我会打电话给霍珀维尔酒店，让他们为我们准备晚餐。

" [fɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [kraɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" **Phil , you're a brick ! " cried Roger .**
" 菲尔 , 你是 一个 砖 ! " 哭 罗杰 .

“菲尔，你真是个榆木脑袋！”罗杰喊道。

" [wɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][let][juːˈes][ɡoʊ] ? " [æskt] [ben] .
" **Will the doctor let us go ? " asked Ben .**
" 将要 这 医生 让 我们 去 ? " 问 本 .

“医生会放我们走吗？”本问道。

" [jes] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][haɪrd][ðə; ði] [sleɪ] .
" **Yes , I asked him before I hired the sleigh .**
" 是的 , 我 问 他 前 我 雇用 这 雪橇 .

“是的，我在租用雪橇之前问过他。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
" **The thought of a sleigh ride was a pleasant one ,**
" 这 想法 的 一个 雪橇 骑 曾是 一个 令人愉快的 一 ,

“想到要坐雪橇就觉得很愉快。”

[ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [eɪt] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈrɑ:dʒər] ,
and Phil had little difficulty in making up a party of eight , including Roger ,
和 菲尔 有 小的 困难 在 制作 向上 一个 派对 的 八 , 包括 罗杰 ,
[deɪv] , [ænd; ənd][ben] .
Dave , and Ben .
戴夫 , 和 本 .

菲尔很轻松地就凑齐了八个人，其中包括罗杰、戴夫和本。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmu:nlaɪt] , " [sed] [deɪv] .
" It will be moonlight , " said Dave .
" 它 将要 是 月光 , " 说 戴夫 .

“会有月光,”戴夫说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈraɪdɪŋ][ˈekstrə] [faɪn] .
" And that will make the riding extra fine .
" 和 那 将要 制作 这 骑术 额外的 美好的 .

“那会让骑行体验更加精彩。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [kraʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][bɪg] [sleɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
" It was a merry crowd that climbed into the big sleigh on the following
" 它 曾是 一个 欢乐 人群 那 攀登 进入 这 大的 雪橇 在 这 下列的
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

第二天下午，一群兴高采烈的人爬上了那辆大雪橇。

[ðə; ðɪ] [ˈtɜ:rnaʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [wɔ:rm] ,
The turnout was filled with straw , so that they might keep warm ,
这 结果发现 曾是 已填 和 稻草 , 所以 那 他们 可能 保持 温暖的 ,
[ˈhəʊsɪŋ] .
候车亭里铺满了稻草，以便他们保暖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [gʊd] [ˈhɔ:rsɪz] .
and was drawn by four good horses .
和 曾是 绘制 经过 四 好的 马匹 .

由四匹良马牵引。

" [naʊ] [ðen] , [let][hɜ:r; hər][goʊ] ! " [kraɪd] [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
" Now then , let her go ! " cried Phil , and the driver cracked his whip ,
" 现在 然后 , 让 她 去 ! " 哭 菲尔 , 和 这 司机 裂纹 他的 鞭 ,
[ˈhəʊsɪŋ] .
“那就放她走!”菲尔喊道，车夫挥动鞭子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , [ðə; ðɪ] [ˈenvɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈstju:dnts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brɪˈhaɪnd] .
and they were off , the envy of all the students who had been left behind .
和 他们 是 离开 , 这 嫉妒 的 全部 这 学生 WHO 有 到过 左边 在后面 .
[ˈhəʊsɪŋ] .
他们出发了，让所有留下来的学生羡慕不已。

[ðə; ðɪ][roʊd][tu:; tə] - [leɪ] [θru:] [ˈoʊkdeɪl] [ænd; ənd] [ˈrɒkvɪl] ,
The road to Hopperville lay through Oakdale and Rockville ,
这 路 到 - 躺 通过 奥克代尔 和 罗克维尔 ,
[ˈhəʊsɪŋ] .
通往霍珀维尔的路途要经过奥克代尔和罗克维尔。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [taʊn] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [set][ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ðɪ]
and as each town was passed the boys set up a cheer and blew the
和 作为 每个 镇 曾是 通过了 这 男孩们 放 向上 一个 欢呼 和 吹 这
[ˈhɔ:rnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] .
horns that had been brought along .
角 那 有 到过 带来 沿着 .

每经过一个城镇，男孩们就吹响带来的号角，并欢呼庆祝。

[sʌm; səm][foʊks] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,
Some folks cheered them in return ,
一些 各位 欢呼 他们 在 返回 ,

有些人还为他们欢呼。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz]
and just as they were leaving the town where the military academy was
和 只是 作为 他们 是 离开 这 镇 在哪里 这 军队 学院 曾是
[ˈloʊkətɪd] ,
located ,
位于 ,
就在他们离开军事学院所在的城镇时,

[sʌm; səm] [kəˈdets] [rʌft] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [peltɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
some cadets rushed from around a corner and pelted them with
一些 学员 匆忙 从 大约 一个 角落 和 被毛皮覆盖 他们 和
[ˈsnəʊˌbɔːlz] .
snowballs .
雪球 .
一些学员从拐角处冲出来，用雪球砸他们。

" [ˈnevər] [maɪnd] ! " [jeld] [ˈrɑːdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] .
" **Never mind !** " **yelled Roger , as he dodged** .
" 绝不 头脑 ！ " 大喊 罗杰 , 作为 他 躲避 .
“没事了！”罗杰一边躲闪一边喊道。

" [juːl] [get] [jɔːrɪz] [nekst] [ˈsætərdeɪ] !
" **You'll get yours next Saturday !**
" 你会 得到 你的 下一个 周六 ！
“你下周六就能收到啦！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] [riːtɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
" **It was dark by the time Hopperville was reached and all of the boys**
" 它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 - 曾是 达到 和 全部 的 这 男孩们
[wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə]
were glad enough to jump out of the sleigh and go into the hotel to
是 高兴的 足够的 到 跳 出去 的 这 雪橇 和 去 进入 这 酒店 到
[wɔːrm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
warm up before sitting down to supper .
温暖的 向上 前 坐着 向下 到 晚餐 .
“到达霍珀维尔时天已经黑了，所有的男孩都高兴地跳下雪橇，走进旅馆暖和一下，然后坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrnaʊt] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
The horses and the turnout were taken around to the stables .
这 马匹 和 这 结果发现 是 已采取 大约 到 这 马厩 .
马匹和牲畜被带到马厩。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
The hotel was located on a corner ,
这 酒店 曾是 位于 在 一个 角落 ,
酒店位于街角，

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hoʊˈtel] — [ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ]
and across the side street was another hotel — a resort that did not bear a
和 穿过 这 边 街道 曾是 其他 酒店 — 一个 采取 那 做过 不是 熊 一个
[pərˈtɪkjələrli] [ɡʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
particularly good reputation .
特别 好的 名声 .
街对面还有一家酒店——一家名声不太好的度假酒店。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][baːr] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
It had a bar attached to it ,
它 有 一个 酒吧 随附的 到 它 ,
它上面连着一根杆子，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈspɔ:rtɪ] [men] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [ˈgæmb(ə)l]
and it was whispered that sporty men often went to the resort to gamble
和 它 曾是 低声说道 那 运动型 男人 经常 去 到 这 采取 到 赌博
.
:
.

有传言说，爱运动的男人们经常去度假村赌博。

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [wʌn] [hoʊˈtel] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪv] , [ˈrɑ:dʒər] ,
The reading room of one hotel faced the other , and as Dave , Roger ,
这 阅读 - 房间 的 一 酒店 面对 这 其他 , 和 作为 戴夫 , 罗杰 ,
一家酒店的阅览室与另一家酒店相对而立，戴夫、罗杰.....

[ænd; ənd] [fɪl] [ˈentəd] [wʌn] [əˈpɑ:rtmənt] [ðei] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɪt]
and Phil entered one apartment they noticed that the one across the way was lit
和 菲尔 进入 一 公寓 他们 注意到 那 这 一 穿过 这 方式 曾是 点燃
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

菲尔走进一间公寓时，注意到对面那间公寓灯火通明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:tənz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈləʊə-d] .
and that the window curtains had not been lowered .
和 那 这 窗户 窗帘 有 不是 到过 降低 .

而且窗帘还没有放下来。

[ðen] [deɪv] [geɪv] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
Then Dave gave a sudden cry of surprise .
然后 戴夫 给予 一个 突然 哭 的 惊喜 .

然后戴夫突然惊叫了一声。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [fɪl] ! "
" Look at that man over there , Phil ! "
" 看 在 那 男人 超过 那里 , 菲尔 ! "

“菲尔，看看那边那个人！”

" [waɪ] , [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɑ:ktər] [məntˈɡʌməri] !
" Why , it is Doctor Montgomery !
" 为什么 , 它 是 医生 蒙哥马利 !

“哦，原来是蒙哥马利医生！”

" [ˈænsər] [ðə; ði] - [sʌn] .
" answered the shipowner's son .
" 回答 这 - 儿子 .

“船主的儿子回答道。”

" [məntˈɡʌməri] ! " [kraɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" Montgomery ! " cried Roger .
" 蒙哥马利 ! " 哭 罗杰 .

“蒙哥马利！”罗杰喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [klaɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [pɑ:rts] . "
" I thought he had cleared out from these parts . "
" 我 想法 他 有 已清除 出去 从 这些 部分 . "

“我以为他已经离开这片地区了。”

" [aɪ] [,eiˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] [deɪv] .
" I am going over to talk to him , " said Dave .
" 我 是 去 超过 到 讲话 到 他 , " 说 戴夫 .

“我要过去和他谈谈，”戴夫说。

" [wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][gʊʊ] [əˈlɔːŋ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Want us to go along ? " came from both of the others .
" 想 我们 到 去 沿着 ? " 来了 从 两个都 的 这 其他的 :
"要我们一起去吗? "另外两人问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] . "
" You might as well . "
" 你 可能 作为 出色地 : "
"你最好还是这么做。"

" [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [sker] [hɪm; ɪm] ? " [səˈdʒestɪd] [fɪl] .
" Say , why don't you scare him ? " suggested Phil .
" 说 , 为什么 不 你 吓 他 ? " 建议 菲尔 :
"不如你吓唬吓唬他? "菲尔建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plɑːt] [əˈgenst] [juː; jʊ] . "
" If you do that , you may get him to tell all about the plot against you . " "
" 如果 你 做 那 , 你 可能 得到 他 到 告诉 全部 关于 这 阴谋 反对 你 : "
"如果你那样做, 或许能让他把针对你的阴谋全部供出来。"

" [oʊ] , [aɪl] [duː] [ðæt] — [dəʊnt] [fɪr] , " ['ænsər] [deɪv] .
" Oh , I'll do that — don't fear , " answered Dave .
" 哦 , 患病的 做 那 — 不 害怕 , " 回答 戴夫 :
"哦, 我会的——别担心,"戴夫回答道。

[æz; əz] [ˈsʌpər] [wʊd] [na:t][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [θriː] [lædz] [ɪkˈskjuːzd]
As supper would not be ready for half an hour , the three lads excused
作为 晚餐 会 不是 是 准备好 为了 一半 一个 小时 , 这 三 小伙子们 已原谅
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
由于晚餐还要半小时才能做好, 三个小伙子便告辞了。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] .
and hurried across the street .
和 慌忙 穿过 这 街道 :
然后匆匆穿过马路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] [stiːl] [əˈloʊn] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪjən(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] .
They found Hooker Montgomery still alone , reading a sensational newspaper .
他们 成立 妓女 蒙哥马利 仍然 独自的 , 阅读 一个 轰动一时 报纸 :
他们发现胡克·蒙哥马利仍然独自一人, 正在阅读一份耸人听闻的报纸。

" [wel] , [ˈdɑːktər] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [deɪv] , [ˈkuːlli] ,
" Well , doctor , how are you ? " said Dave , coolly ,
" 出色地 , 医生 , 如何 是 你 ? " 说 戴夫 , 冷静地 ,
"医生, 您好吗? "戴夫冷冷地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði][soʊ] - [staɪld] [fɪˈzi](ə)n] .
as he dropped in a chair beside the so - styled physician .
作为 他 掉落 在 一个 椅子 旁 这 所以 - 风格 医生 :
他一屁股坐在那位装扮成医生的医生旁边的椅子上。

" [waɪ] — [ɑː] — [huː] — [əˈhem.əˈhəm] ! — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " ['stæməd] [ˈhʊkər]
" Why — ah — who — ahem ! — where did you come from ? " stammered Hooker
" 为什么 — 啊 — WHO — 嗯 ! — 在哪里 做过 你 来 从 ? " 结结巴巴 妓女
[məntˈɡʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 :
"为什么——啊——你——咳! ——你从哪里来? "胡克·蒙哥马利结结巴巴地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He was so taken back that he knew not what to say .

他 曾是 所以 已采取 后退 那 他 知道 不是 什么 到 说 .

他震惊得说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [ˈvɪzɪt] - ,

He had not dreamed that Dave and his chums would visit Hopperville ,

他 有 不是 梦见 那 戴夫 和 他的 朋友们 会 访问 - ,

他做梦也没想到戴夫和他的朋友们会来霍珀维尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [laɪn] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .

which was somewhat out of the regular line of travel .

哪个 曾是 有些 出去 的 这 常规的 线 的 旅行 .

这多少偏离了常规的旅行路线。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪd][faɪnd][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [deɪv] .

" I guess you didn't think I'd find you , " continued Dave .

" 我 猜测 你 没有 思考 ID 寻找 你 , " 持续 戴夫 .

“看来你没想到我会找到你,”戴夫继续说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] — [əˈhem,əˈhəm] ! — [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈwiːkli] .

" Were you — ahem ! — looking for me ? " asked the doctor , weakly .

" 是 你 — 嗯 ! — 寻找 为了 我 ? " 问 这 医生 , 弱 .

“你们——咳! ——是在找我吗?”医生虚弱地问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

And now the boys noticed that he looked more dissipated than ever ,

和 现在 这 男孩们 注意到 那 他 看起来 更多的 消散 比 曾经 ,

现在男孩们注意到他看起来比以往任何时候都更加消沉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʃæbi] .

and that his garments were decidedly shabby .

和 那 他的 服装 是 绝对地 破旧 .

而且他的衣着也十分破旧。

" [siː] [hɪr] , [ˈdɑːktər] [məntˈɡʌməri] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]

" See here , Doctor Montgomery , I am not going to beat around the bush with

" 看 这里 , 医生 蒙哥马利 , 我 是 不是 去 到 打 大约 这 衬套 和

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“蒙哥马利医生, 听着, 我就不拐弯抹角了。”

" [sed] [deɪv] , [ˈstɜːrnli] .

" said Dave , sternly .

" 说 戴夫 , 严厉地 .

“戴夫严肃地说。”

" [juː; jʊ] [pleɪd] [,em ˈiː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ,

" You played me a mean trick ,

" 你 玩 我 一个 意思是 诡计 ,

你耍了我一个卑鄙的伎俩,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
and you know that I can put you in prison for it . "

和 你 知道 那 我 能 放 你 在 监狱 为了 它 . "

你知道我可以为此把你送进监狱。

" [waɪ] , [aɪ] — [əˈhem,əˈhəm] ! — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — — "
" Why , I — ahem ! — I — that is — — "

" 为什么 , 我 — 嗯 ! — 我 — 那 是 — — "

“哎呀, 我——咳! ——我——就是——”

" [ju:;; jʊ] ['kɪdnæpt] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] . "

" You kidnapped me , and that is a serious offense . "

" 你 被绑架 我 , 和 那 是 一个 严肃的 罪行 . "

“你绑架了我，这是严重的罪行。”

" [noʊ] ! [noʊ] !

" No ! no !

" 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !

I did nothing of the sort !

我 做过 没有什么 的 这 种类 !

我根本没做过那种事！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊəd] ['æktʃuəl] ['mɪzəri] .

" cried the man , and his face showed actual misery .

" 哭 这 男人 , 和 他的 脸 显示 实际的 苦难 .

“他哭喊着，脸上露出了真正的痛苦表情。”

" [oʊ] , ['pɒtər] , [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !

" Oh , Porter , don't blame me for it !

" 哦 , 搬运工 , 不 责备 我 为了 它 !

“哦，波特，别怪我！ ”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teɪk] !

I made a big mistake !

我 制成 一个 大的 错误 !

我犯了个大错误！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] !

I was a fool to listen to those others !

我 曾是 一个 傻子 到 听 到 那些 其他的 !

我真是个傻瓜，竟然听信了那些人的话！

[bʌt; bət][aɪ] ['ni:dɪd] ['mʌni] — [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:rd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]

But I needed money — times were very hard — and they said it was only

但 我 需要 钱 — 时代 是 非常 难的 — 和 他们 说 它 曾是 仅有的

[ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] [trɪk] — [ðæt] [ɪz] ,

a schoolboy trick — that is ,

一个 男生 诡计 — 那 是 ,

但我需要钱——当时日子很艰难——他们却说这只是小学生耍的小把戏——也就是说，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [fɜ:rst] .

that is what they said first .

那 是 什么 他们 说 第一的 .

他们一开始就是这么说的。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] — — " [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] .

But afterwards — — " The pretended doctor did not finish .

但 然后 — — " 这 假装 医生 做过 不是 结束 .

但之后——“假扮医生的人并没有说完。

" [hu:] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ? "

" Who said it was a trick ? "

" WHO 说 它 曾是 一个 诡计 ? "

谁说这是个骗局？

" [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [men] , - [ænd; ənd] - .

" Those two young men , Merwell and Jasniff .

" 那些 二 年轻的 男人 , - 和 - .

“那两个年轻人，默韦尔和贾斯尼夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæŋɡrɪ][æ̃t; ə̃t][juː; jʊ][br̥kəz, br̥kɔːz][λv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [λv; əv] [wɪt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
They were angry at you because of something of which I know nothing .
他们 是 生气的 在 你 因为 的 某物 的 哪个 我 知道 没有什么 .
他们因为你某些我一无所知的事情而生你的气。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laːrk] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ðeɪ]
They wanted to get you in their power for a lark — that was the story they
他们 通缉 到 得到 你 在 他们的 力量 为了 一个 云雀 — 那 曾是 这 故事 他们
[fɜːrst][təʊld] .
first told .
第一的 讲述 .
他们最初说，他们想把你控制在自己手中，只是为了取乐。

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [eɪd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɡɑːt]
They promised me twenty dollars if I would aid them — and I never got
他们 承诺 我 二十 美元 如果 我 会 援助 他们 — 和 我 绝不 得到
[ə; eɪ] [sent] — [nɑːt][ə; eɪ] [sent] !
a cent — not a cent !
一个 中心 — 不是 一个 中心 !
他们答应如果我帮助他们就给我二十美元——但我一分钱也没拿到——一分钱都没拿到！

" [ædɪd] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfəli] .
" added Hooker Montgomery , almost tearfully .
" 额外 妓女 蒙哥马利 , 几乎 泪流满面 .
“胡克·蒙哥马利几乎哽咽着补充道。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ˌem ˈiː] !
" Oh , don't prosecute me !
" 哦 , 不 起诉 我 !
“哦，别起诉我！ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !
I am down and out !
我 是 向下 和 出去 !
我彻底完蛋了！

[maɪ] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈruːɪnd] — [sʌm; səm][ˈfoʊks][ˈiːv(ə)n][wɑːnt][ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ]
My practice has been ruined — some folks even want me arrested for practicing
我的 实践 有 到过 毁坏 — 一些 各位 甚至 想 我 被捕 为了 练习
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [stet] [səˈtɪfɪkət] — [ænd; ənd] [ðooz] [ˈræskəlz] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [eɪd] !
without a state certificate — and those rascals never came to my aid !
没有 一个 状态 证书 — 和 那些 无赖 绝不 来了 到 我的 援助 !
我的行医生涯毁了——有些人甚至想逮捕我，因为我没有州政府颁发的行医执照——而那些恶棍却从未帮助过我！

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
And after all I did for them !
和 后 全部 我 做过 为了 他们 !
我为他们做了那么多！

" [deɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [λv; əv] [ˈkærəktər] ,
" Dave was a good judge of character ,
" 戴夫 曾是 一个 好的 法官 的 特点 ,
“戴夫很会识人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl]
and he saw at once that Hooker Montgomery was assuredly in a pitiable
和 他 锯 在 一次 那 妓女 蒙哥马利 曾是 当然 在 一个 可怜的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
他一眼就看出胡克·蒙哥马利的处境十分悲惨。

[drɪŋk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]
Drink **had** **made** **him** **lose** **his** **practice** **and** **his** **ability** **to** **induce** **people** **to**
喝 有 制成 他 失去 他的 实践 和 他的 能力 到 诱导 人们 到
[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmedsnz] ,
buy **his** **medicines** ,
买 他的 药物 ,

酗酒使他失去了行医资格，也失去了推销药品的能力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
and **now** **he** **had** **relied upon** **Merwell** **and** **Jasniff** **to** **aid** **him** ,
和 现在 他 有 依赖 之上 - 和 - 到 援助 他 ,
现在他只能依靠默威尔和贾斯尼夫的帮助了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and **they** **had** **failed** **to** **do** **so** .
和 他们 有 失败的 到 做 所以 .
但他们未能做到这一点。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræskl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd]
Evidently **the** **man** **was** **not so much** **of** **a** **rascal** **as** **he** **was** **weak** - **minded**
显然 这 男人 曾是 不是 所以 很多 的 一个 恶棍 作为 他 曾是 虚弱的 - 有思想
.
:
.

显然，这个人与其说是个恶棍，不如说是个意志薄弱的人。

" [soʊ] - [ænd; ənd] - [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈeɪdɪd] [ðem; ðəm] ? " [sed] [deɪv]
" **So** **Merwell** **and** **Jasniff** **promised** **to** **pay** **you** **if** **you** **aided** **them** **?** " **said** **Dave**
" 所以 - 和 - 承诺 到 支付 你 如果 你 协助 他们 ? " 说 戴夫
.
:
.

“所以，梅尔韦尔和贾斯尼夫答应如果你帮助他们，他们就会付你钱？”戴夫问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
.
:
.

“是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] . "
" **But** **you** **got** **me** **to** **come** **to** **your** **boarding** - **house** . "
" 但 你 得到 我 到 来 到 你的 登机 - 房子 . "
“但你却让我来到了你的寄宿公寓。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [tuː] [ˈfeləʊz] [huː] [pʊt][em ˈiː][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" **So** **I** **did** , **but** **it** **was** **those** **two** **fellows** **who** **put** **me** **up** **to** **it** . "
" 所以 我 做过 , 但 它 曾是 那些 二 伙伴们 WHO 放 我 向上 到 它 . "
“所以我就这么做了，不过是那两个人怂恿我这么做的。”

" [wer] [dɪd] - [kʌm] [ɪn] ? "
" **Where** **did** **Shime** **come** **in** ? "
" 在哪里 做过 - 来 在 ? "
“Shime是怎么介入的？ ”

" [oʊ] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" **Oh** , **he** **only** **furnished** **the** **auto** **for** **a** **consideration** .
" 哦 , 他 仅有的 提供 这 汽车 为了 一个 考虑 .
“哦，他提供汽车只是有偿的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] - [θʌm] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [tuː] . "
He **was** **under** **Jasniff's** **thumb** — **and** **now** **he** **is** **down** **and** **out** , **too** . "
他 曾是 在下面 - 拇指 — 和 现在 他 是 向下 和 出去 , 也 . "
他以前受贾斯尼夫控制——现在他也落魄潦倒了。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [get] [em 'i:] [ɪn] [ðer; ðər]
" You say it was the plot of Jasniff and Merwell to get me in their
" 你 说 它 曾是 这 阴谋 的 - 和 - 到 得到 我 在 他们的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

“你说这是贾斯尼夫和默威尔的阴谋，目的是控制我。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ? "
Why did they want to do this ? "
为什么 做过 他们 想 到 做 这 ? "

他们为什么要这么做？

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] , [wɪl] [ju:; jʊ] — [ə'hem, ə'həm] ! — [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:sɪkju:t] [em 'i:] ? "
" If I tell you , Mr . Porter , will you — ahem ! — will you prosecute me ? "
" 如果 我 告诉 你 , 先生 . 搬运工 , 将要 你 — 嗯 ! — 将要 你 起诉 我 ? "
[æskt] [ˈhʊkər] [mənt'ɡʌməri] , [ˈtreblɪŋli] .
asked Hooker Montgomery , tremblingly .
问 妓女 蒙哥马利 , 颤抖地 .

“如果我告诉你，波特先生，你会——咳！——你会起诉我吗？”胡克·蒙哥马利颤抖着问道。

" [aɪ] [meɪ] [ˈprɑ:sɪkju:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tel] [em 'i:] . "

" I may prosecute you if you don't tell me . "
" 我 可能 起诉 你 如果 你 不 告诉 我 . "

“如果你不告诉我，我可能会起诉你。”

" [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [plɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] .
" As I said before , I didn't understand their plot at first .
" 作为 我 说 前 , 我 没有 理解 他们的 阴谋 在 第一的 .

“正如我之前所说，我一开始并不理解他们的情节。”

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [trɪk] .
They said it was only a schoolboy trick .
他们 说 它 曾是 仅有的 一个 男生 诡计 .

他们说这只是小学生耍的小把戏。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , — [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈleɪtər] .

But it was not , — as I found out later .
但 它 曾是 不是 , — 作为 我 成立 出去 之后 .

但后来我发现，事实并非如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [plæn] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] . "
It was a villainous plan to get you into serious trouble . "
它 曾是 一个 邪恶的 计划 到 得到 你 进入 严肃的 麻烦 . "

这是个阴险的计划，目的是让你陷入严重的麻烦。

" [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

" What trouble ? "
" 什么 麻烦 ? "

“什么麻烦？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] .

" I don't know all of the particulars , but I know some .
" 我 不 知道 全部 的 这 细节 , 但 我 知道 一些 .

“我并不了解所有细节，但我知道一些。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [sʌm; səm] [taʊn] [nɪr] [baɪ]
From that old stone building you were to be taken to some town near by
从 那 老的 石头 建筑 你 是 到 是 已采取 到 一些 镇 靠近 经过
.
:
.

从那座古老的石头建筑里，你会被带到附近的某个小镇。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒu:əlri] ['fækt(ə)ri] ,
I heard them say something about breaking into a jewelry factory ,
我 听到 他们 说 某物 关于 打破 进入 一个 珠宝 工厂 ,
我听到他们说要闯入一家珠宝厂 ,

[ænd; ænd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [drʌgd] [ænd; ænd] [left] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
and you were to be drugged and left in the factory .
和 你 是 到 是 吸毒 和 左边 在 这 工厂 .
然后你会被下药, 然后被遗弃在工厂里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['brʊʊkən]['ɪntu:]
I think they were going to make it appear as if you had broken into
我 思考 他们 是 去 到 制作 它 出现 作为 如果 你 有 破碎的 进入
[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
the factory ,
这 工厂 ,
我认为他们是想伪造你闯入工厂的假象。

[ænd; ænd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'splʊʊzn] [tu:; tə] [blʊʊ] ['ʊʊpən][ə; eɪ] [seɪf] [hæd; həd] [stʌnd] [ju:; jʊ] . "
and that an explosion to blow open a safe had stunned you . "
和 那 一个 爆炸 到 吹 打开 一个 安全的 有 目瞪口呆 你 . "
爆炸炸开了保险箱, 把你震晕了。

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] ? " [bɜ:rst][frʌm; frəm]['rɑ:dʒər] .
" **Can that be true ?** " **burst from Roger** .
" 能 那 是 真的 ? " 爆裂 从 罗杰 .
“这怎么可能? ”罗杰脱口而出。

" [wʌt] [kʊʊld] - ['blʌdɪd] ['plɑ:tɪŋ] ? " [wʌz; wəz] ['fɪlz] ['kɑ:ment] .
" **What cold - blooded plotting ?** " **was Phil's comment** .
" 什么 寒冷的 - 血腥 绘制 ? " 曾是 菲尔的 评论 .
“什么冷血阴谋? ”菲尔评论道。

" [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['di:teɪlɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] — [ə'hem, ə'həm] !
" **I can't give you any details , for I was — ahem !**
" 我 不能 给 你 任何 细节 , 为了 我 曾是 — 嗯 !
“我不能告诉你任何细节, 因为我当时——咳咳! ”

— [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , " [went] [ɑ:n] ['hʊkər] [mənt'gʌməri] ,
— **sick at the time and did not quite understand ,** " **went on Hooker Montgomery** ,
— 生病的 在 这 时间 和 做过 不是 相当 理解 , " 去 在 妓女 蒙哥马利 ,
[ænd; ænd] [deɪv] ['ri:zənd] ,
and Dave reasoned ,
和 戴夫 有理智的 ,
“当时我生病了, 不太明白,”胡克·蒙哥马利继续说道, 戴夫推断道。

[ænd; ænd] ['raɪtəli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
and rightfully , that he had been under the influence of liquor .
和 理所当然地 , 那 他 有 到过 在下面 这 影响 的 酒 .
事实证明, 他当时确实喝醉了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **Of course , they'll deny the whole thing** .
" 的 课程 , 他们会 否定 这 所有的 事物 .
“他们当然会否认整件事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [plʌtɪd] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
But that is what they plotted to do to you . "
但 那 是 什么 他们 绘制 到 做 到 你 . "
但他们正是计划这样对你。

" [wer] [ɑ:r; ər] - [ænd; ɐnd] - [naʊ] ?
" **Where are Merwell and Jasniff now ?**
" 在哪里 是 和 现在 ?
“默韦尔和贾斯尼夫现在在哪里？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "
你知道吗？ ”

" [jes] , [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
" **Yes , they are in this town .**
" 是的 , 他们 是 在 这 镇 .
是的，他们就在这个镇上。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][get] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
That is why I came here — to see them and get some money , if I could ,
那 是 为什么 我 来了 这里 — 到 看 他们 和 得到 一些 钱 , 如果 我 可以 ,
这就是我来这里的原因——想见见他们，如果可以的话，也想挣点钱。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ded] [broʊk] .
for I am dead broke .
为了 我 是 死的 打破 .
因为我身无分文。

[bʌt; bət] [ðei] ['wʊdnt] [si:] [em 'i:] . "
But they wouldn't see me . "
但 他们 不会 看 我 . "
但他们就是不肯见我。

" [hɪr] ! " [kraɪd] [deɪv] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Here ! " cried Dave , in astonishment .**
" 这里 ! " 哭 戴夫 , 在 惊讶 .
“在这儿！”戴夫惊讶地喊道。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
“在哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['relatɪvz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] .
" **At the residence of one of Merwell's relatives , on the other side of town .**
" 在 这 住宅 的 一 的 - 亲属 , 在 这 其他 边 的 镇 .
“在小镇另一边，默威尔的一位亲戚的住所。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?
Do you want to see them ?
做 你 想 到 看 他们 ?
你想看看吗？

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɔ:nd] [ɪn] ['hʊkər] [mɑ:nt'gʌmri:z] ['fɪʃɪ] [aɪz] .
" **And a sudden look of interest dawned in Hooker Montgomery's fishy eyes .**
" 和 一个 突然 看 的 兴趣 黎明 在 妓女 蒙哥马利 腥 眼睛 .
“胡克·蒙哥马利那双鱼眼中突然闪过一丝兴趣。”

" [aɪ][du:] . "
" **I do .** "
" 我 做 . "
“我愿意。”

" ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **Going to have it out with them ?** "
" 去 到 有 它 出去 和 他们 ? "
“要跟他们好好谈谈吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] !

" **Good for you , sir !**

" 好的 为了 你 , 先生 !

“真为你高兴，先生！ ”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] !

I'll show you where you can find them !

患病的 展示 你 在哪里 你 能 寻找 他们 !

我来告诉你哪里可以找到它们！

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]

" **CHAPTER XXX**

" 章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˈenəmi] [rʌnz] [əˈweɪ]

THE ENEMY RUNS AWAY

这 敌人 跑步 离开

敌人逃跑了

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [deɪv] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] -

In a very few minutes Dave and his chums were on the way to find Merwell

在 一个 非常 很少 分钟 戴夫 和 他的 朋友们 是 在 这 方式 到 寻找 -

[ænd; ʌnd] -

and Jasniff .

和 - .

没过多久，戴夫和他的伙伴们就出发去找默威尔和贾斯尼夫了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ˈhʊkər] [məntˈɡɑməri] [təʊld] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

As the party walked along Hooker Montgomery told more about his dealings with

作为 这 派对 步行 沿着 妓女 蒙哥马利 讲述 更多的 关于 他的 交易 和

[ðə; ði] [ˈræskəli] [ˈstjuːdnts] .

the rascally students .

这 赖皮 学生 .

一行人边走边聊，胡克·蒙哥马利继续讲述他与那些顽劣学生的交往经历。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [deɪv] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [staɪld] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It was plain to Dave that the so - styled doctor had been nothing but a

它 曾是 清楚的 到 戴夫 那 这 所以 - 风格 医生 有 到过 没有什么 但 一个

[wɪːk] [tuːl] ,

weak tool ,

虚弱的 工具 ,

戴夫很清楚，那个所谓的医生不过是个无能的傀儡。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huːm] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn]

and in a way the youth had to pity the poor wretch whom dissipation

和 在 一个 方式 这 青年 有 到 遗憾 这 贫穷的 可怜虫 谁 耗散

[hæd; həd][soʊ] [ˈdræɡd] [daʊn] .

had so dragged down .

有 所以 拖拽 向下 .

从某种意义上说，这个年轻人不得不同情这个被放荡生活拖垮的可怜人。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rezɪdəns] [set] [wel] [bæk] [ɪn]
In less than five minutes the party arrived at a small residence set well back in
在 较少的 比 五 分钟 这 派对 到达的 在 一个 小的 住宅 放 出色地 后退 在
[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
a garden .
一个 花园 .

不到五分钟，一行人就到达了一处位于花园深处的小住宅。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌn]'ʌvəld] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]
The walk was unshoveled , and they had to pick their way through the
这 走 曾是 未铲雪的 , 和 他们 有 到 挑选 他们的 方式 通过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

人行道上的积雪没有铲，他们不得不小心翼翼地穿过雪地。

[wen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] ['eldərli] ['wʊmən] ['ænsər] [ðer; ðər] ['sʌmənʒ] .
When they rang the doorbell a tall , thin elderly woman answered their summons .
什么时候 他们 响铃 这 门铃 一个 高的 , 薄的 老年 女士 回答 他们的 传票 .

他们按响门铃时，一位身材高挑、体型偏瘦的老妇人应门了。

" [gʊd] - ['i:vniŋ] , ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] , " [sed] ['hʊkər] [mənt'gʌməri] .
" **Good - evening , Mrs . Slater , " said Hooker Montgomery** .
" 好的 - 晚上 , 太太 . 斯莱特 , " 说 妓女 蒙哥马利 .

“晚上好，斯莱特夫人，”胡克·蒙哥马利说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - [ænd; ænd] ['mɪstər] . - " .
" **I'd like to see Mr . Merwell and Mr . Jasniff** . " .
" ID 喜欢 到 看 先生 . - 和 先生 . - " .

“我想见见默韦尔先生和贾斯尼夫先生。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:rp] ['ænsər] ,
" **They have gone , " was the sharp answer ,**
" 他们 有 已消失 , " 曾是 这 锋利的 回答 ,

“他们走了。”对方冷冷地回答。

[ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi] [wɪft] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]
and Mrs . Slater looked as if she wished to shut the door in the faces of
和 太太 . 斯莱特 看起来 作为 如果 她 希望 到 关闭 这 门 在 这 面孔 的
[ðə; ði] ['kɔ:ləz] .
the callers .
这 来电者 .

斯莱特太太看起来好像想把门关在来访者面前。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [bæk] ? " .
" **When will they be back ?** " .
" 什么时候 将要 他们 是 后退 ? " .

他们什么时候回来？

" [ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [bæk] . " .
" **They won't be back** . " .
" 他们 惯于 是 后退 . " .

“他们不会回来了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [em 'i:] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] .
" **Will you kindly tell me where they have gone ?** " **questioned Dave** .
" 将要 你 亲切地 告诉 我 在哪里 他们 有 已消失 ? " 被质问 戴夫 .

“请问他们去了哪里？”戴夫问道。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪd] [deɪv] [sə'spiʃəsli] .
" **And the woman eyed Dave suspiciously** .
" 和 这 女士 眼睛 戴夫 可疑地 .

“那女人狐疑地打量着戴夫。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['pɒtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tu;; tə] [si:] - [ænd; ənd] - ['veri] [mʌtʃ] .
" **My name is David Porter , and I wish to see Merwell and Jasniff very much** .
" 我的 姓名 是 大卫 搬运工 , 和 我 希望 到 看 - 和 - 非常 很多 .
"
"
"

“我叫大卫·波特，我非常想见见默韦尔和贾斯尼夫。”

" ['pɒtər] !
" **Porter** !
" 搬运工 !

“搬运工！”

[ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [ðæt] [jʌŋ] ['vɪlən] [lɪŋk] [tu:ld][em 'i:] [ə'baʊt] — [ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [meɪd]
Then you must be that young villain Link told me about — the one who made
然后 你 必须 是 那 年轻的 恶棍 关联 讲述 我 关于 — 这 — WHO 制成
[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] !
so much trouble for him out on the ranch !
所以 很多 麻烦 为了 他 出去 在 这 牧场 !

那你一定是林克跟我提起过的那个年轻恶棍——就是那个在农场里给他惹了那么多麻烦的家伙！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] .
" **exclaimed Mrs . Slater** .
" 惊呼 太太 . 斯莱特 .

“斯莱特太太惊呼道。”

" [wel] , [ju;; jʊ][kɑ:nt] [si:] [lɪŋk] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Well , you can't see Link , or his friend** .
" 出色地 , 你 不能 看 关联 , 或者 他的 朋友 .

“嗯，你既看不到林克，也看不到他的朋友。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi;; bi] [bæk] . "
They have gone , and they won't be back . "
他们 有 已消失 , 和 他们 惯于 是 后退 . "

他们走了，不会再回来了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔ:n] [tu;; tə] ['rɒkvi:l] [ə'kædəmi] ? "
" **Have they gone to Rockville Academy ?** "
" 有 他们 已消失 到 罗克维尔 学院 ? "

他们去过罗克维尔学院吗？

" [ju;; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [slæmd]
" **You can find that out for yourself !** " **cried Mrs . Slater , and then slammed**
" 你 能 寻找 那 出去 为了 你自己 ! " 哭 太太 . 斯莱特 , 和 然后 猛烈抨击
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ,
the door shut ,
这 门 关闭 ,

“你自己去查吧！”斯莱特太太喊道，然后砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ'ti:] .
and locked it .
和 已锁定 它 .

然后锁上了。

" ['veri] [ə'kɑ:mədətɪŋ] ['leɪdi] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" **Very accommodating lady , I must say** !
" 非常 适应性 强 女士 , 我 必须 说 !

“不得不说，这位女士真是太热情周到了！”

" [ˈmɜːmɜːd] [fɪl] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
" **murmured Phil , sarcastically** .
" 低声说道 菲尔 , 讽刺地 .

“菲尔讽刺地低声说道。”

" [ˈveri] [ˈes(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , " [ˈædɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" **Very essence of politeness , " added Roger** .
" 非常 本质 的 礼貌 , " 额外 罗杰 .

“这真是彬彬有礼的极致体现，”罗杰补充道。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , " [dɪˈklerd]
" **Well , if they have gone , there is no use of our staying here , " declared**
" 出色地 , 如果 他们 有 已消失 , 那里 是 不 使用 的 我们的 入住 这里 , " 声明
[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

“既然他们都走了，我们留在这里也没用了，”戴夫说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
" **And he led the way back to the hotel** .
" 和 他 引领 这 方式 后退 到 这 酒店 .

然后他带头返回酒店。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhʊkər] [məntˈɡʌməri] .
Here they had another talk with Hooker Montgomery .
这里 他们 有 其他 讲话 和 妓女 蒙哥马利 .

在这里，他们与胡克·蒙哥马利进行了另一次谈话。

" [ɪf] [juːl] [ˈprəːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈprəːsɪkjʊːt] [em ˈiː] [aɪl] [əˈpɪr] [əˈɡenst] - [ænd; ənd] - [ˈeni]
" **If you'll promise not to prosecute me I'll appear against Merwell and Jasniff any**
" 如果 你会 承诺 不是 到 起诉 我 患病的 出现 反对 - 和 - 任何
[taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] ,
time you want me ,
时间 你 想 我 ,

“如果你保证不起诉我，我随时都愿意出庭指证默威尔和贾斯尼夫，只要你需要我。”

" [sed] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdɑːktər] .
" **said the so - called doctor** .
" 说 这 所以 - 称为 医生 .

“这位所谓的医生说道。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈrestɪd] ;
And there the matter rested ;
和 那里 这 事情 休息 ;

事情就此告一段落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [wei]
and the boys went back to join their companions and help to make way
和 这 男孩们 去 后退 到 加入 他们的 同伴 和 帮助 到 制作 方式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
with the generous supper that was awaiting the whole party .
和 这 慷慨的 晚餐 那 曾是 等待中 这 所有的 派对 .

于是，男孩们回到同伴们身边，帮忙准备为所有人准备的丰盛晚餐。

" [wʌt] [pleɪs] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb] ? " [æskt]
" **What place do you suppose Merwell and Jasniff were going to rob ?** " **asked**
" 什么 地方 做 你 认为 - 和 - 是 去 到 抢 ? " 问
[ˈrɑːdʒər][ʌv; əv] [deɪv] ,
Roger of Dave ,
罗杰 的 戴夫 ,

“你觉得默威尔和贾斯尼夫要去抢劫哪个地方？”罗杰问戴夫。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [oʊk] [hɔːl] .
on the way back to Oak Hall .
在 这 方式 后退 到 橡木 大厅 .

返回橡树厅的路上。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈrɑːdʒər] .
" **I am sure I don't know** , **Roger** .
" 我 是 当然 我 不 知道 , 罗杰 .

“我肯定不知道，罗杰。”

[ˈmɒnt'ɡʌməri] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
Montgomery didn't say .
蒙哥马利 没有 说 .

蒙哥马利没有说。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] . "
More than likely those rascals didn't tell him . "
更多的 比 可能 那些 无赖 没有 告诉 他 . "

那些家伙很可能没告诉他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] , [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈrɒkvil] [ˈæftər] [lɪŋk] [ænd; ənd] [nɪk] ? "
" **What are you going to do next , go up to Rockville after Link and Nick ?** " "
" 什么 是 你 去 到 做 下一个 , 去 向上 到 罗克维尔 后 关联 和 缺口 ? " "

“接下来你打算做什么？ 追随林克和尼克的地步去罗克维尔吗？”

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ'd][goʊ][ʌp][ðər; ðər] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈsætərdeɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːki] [geɪm] .
" **I've been thinking I'd go up there early next Saturday , before the hockey game** .
" 我已经 到过 思维 ID 去 向上 那里 早期的 下一个 周六 , 前 这 曲棍球 游戏 .

“我一直在想，下周六一大早，在冰球比赛开始之前，我就去那里看看。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'biːŋ] ? "
Want to go along ? "
想 到 去 沿着 ? "

你想一起去吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ'tiː] .
" **Certainly , if you wish it** .
" 当然 , 如果 你 希望 它 .

“当然，如果你愿意的话。”

[aɪ] [ges] [fɪl] [wɪl] [goʊ] , [tuː] — [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "
I guess Phil will go , too — if you ask him . "
我 猜测 菲尔 将要 去 , 也 — 如果 你 问 他 . "

我想菲尔也会去——如果你问他的话。

" [aɪl] [duː][aɪ'tiː] .
" **I'll do it** .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [ə'loʊn] . "
I don't think I can manage the two alone . "
我 不 思考 我 能 管理 这 二 独自的 . "

我觉得我一个人应付不了这两件事。

" ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] ? "

" Going to have them arrested ? "

" 去 到 有 他们 被捕 ？ "

“要逮捕他们吗？ ”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] .

" That depends on how they act .

" 那 取决于 在 如何 他们 行为 。

“那取决于他们的行为。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

One thing is certain , I am not going to stand for any more of their

— 事物 是 肯定 , 我 是 不是 去 到 站立 为了 任何 更多的 的 他们的

[ʌndər'hændɪd] [wɜ:rk] ,

underhanded work ,

卑鄙的 工作 ,

有一件事是肯定的，我绝不会再容忍他们任何卑鄙的行径。

" ['ænsər] [deɪv] , ['grɪmli] .

" answered Dave , grimly .

" 回答 戴夫 , 阴沉地 。

“戴夫神情严肃地回答道。”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [dɔ:nd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

The day of the game dawned clear and bright .

这 天 的 这 游戏 黎明 清除 和 明亮的 。

比赛当天，天色晴朗明媚。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:ntest] [wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [deɪv] , [fɪl] ,

The contest was scheduled for three o'clock , and Dave , Phil ,

这 竞赛 曾是 已安排 为了 三 点钟 , 和 戴夫 , 菲尔 ,

比赛定于三点钟举行，戴夫、菲尔、

[ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [gɑ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] ['rɒkvɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and Roger got permission to go to Rockville in the morning .

和 罗杰 得到 允许 到 去 到 罗克维尔 在 这 早晨 。

罗杰获准第二天早上去罗克维尔。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['pleɪɜ-z] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['leɪtər] .

They said they would meet their fellow - players on the river later .

他们 说 他们 会 见面 他们的 同伴 - 玩家 在 这 河 之后 。

他们说稍后会在河边与其他球员会合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·波特和他的对手；(Dave Porter and His Rivals; or,) 第13/13页

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɒkviːl] , [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
Arriving at Rockville , the three chums put up at the hotel ,
抵达 在 罗克维尔 , 这 三 朋友们 放 向上 在 这 酒店 ,
抵达罗克维尔后, 这三个好友入住了一家酒店。

[wer] [ðeɪ] ['restɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [skeɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['dɪnər] .
where they rested from the long skate , and then had dinner .
在哪里 他们 休息 从 这 长的 滑冰 , 和 然后 有 晚餐 .
他们在那里休息了一会儿, 结束了漫长的鲑鱼之旅, 然后吃了晚饭。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sku:l] .
Then they started in the direction of the military school .
然后 他们 开始 在 这 方向 的 这 军队 学校 .
然后他们朝着军校的方向走去。

[ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ræn] [pæst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
The street on which they were walking ran past the railroad station ,
这 街道 在 哪个 他们 是 步行 跑 过去的 这 铁路 车站 ,
他们所走的街道经过火车站,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ['rɑ:dʒər] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and as they passed the platform Roger happened to look at the people
和 作为 他们 通过了 这 平台 罗杰 发生 到 看 在 这 人们
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,
当他们经过站台时, 罗杰碰巧看到了聚集在那里的人们。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [treɪn] .
waiting for a train .
等待 为了 一个 火车 .
等火车。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :
He gave a shout :
他 给予 一个 喊 :
他大喊一声:

" [ðer; ðər] [ɪz] - [naʊ] ! "
" There is Merwell now ! "
" 那里 是 - 现在 ! "
“现在有默韦尔了! ”

" [wer] ? " [æskt] [deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] .
" Where ? " asked Dave and Phil .
" 在哪里 ? " 问 戴夫 和 菲尔 .
“在哪儿? ”戴夫和菲尔问道。

" [dʒʌst] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
" Just went into the waiting - room .
" 只是 去 进入 这 等待 - 房间 .
“我直接去了候诊室。”

" [ðə; ði] [θri:] [lædz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
" The three lads quickened their pace and hurried into the waiting - room .
" 这 三 小伙子们 加速 他们的 步伐 和 慌忙 进入 这 等待 - 房间 .
三个小伙子加快脚步, 匆匆走进候诊室。

[ðeɪ] [sɔ:] - [ænd; ənd] - [æɪ; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] , [dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['tɪkɪts]
They saw Merwell and Jasniff at the ticket window , just picking up some tickets
他们 锯 - 和 - 在 这 票 窗户 , 只是 挑选 向上 一些 门票
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
and change .
和 改变 :

他们在售票窗口看到了默威尔和贾斯尼夫, 他们正在取票和找零。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['feləʊz] , " [sed] [deɪv] , ['koʊldli] ,
" I want to see you fellows , " said Dave , coldly ,
" 我 想 到 看 你 伙伴们 , " 说 戴夫 , 冷冷地 ,
"我想见见你们这些家伙,"戴夫冷冷地说。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] .
and placed a hand on a shoulder of each of the rascals .
和 放置 一个 手 在 一个 肩膀 的 每个 的 这 无赖 .
然后他把手放在每个恶棍的肩膀上。

- [ænd; ənd] - [wi:ld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Merwell and Jasniff wheeled around , and the face of each turned pale .
- 和 - 带轮子的 大约 , 和 这 脸 的 每个 转向 苍白 .
默威尔和贾斯尼夫猛地转过身, 两人脸色都变得苍白。

" [wɑ:] — [wɒt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['pɒtər] ? " ['stæməd] - .
" Wha — what do you want , Porter ? " stammered Merwell .
" 世界卫生大会 — 什么 做 你 想 , 搬运工 ? " 结结巴巴 - .
"你.....你想要什么, 波特?"默威尔结结巴巴地问道。

" [ɑ:] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['blɒstəd] - .
" Ah , don't talk to him , " blustered Jasniff .
" 啊 , 不 讲话 到 他 , " 虚张声势 - .
"啊, 别跟他说话,"贾斯尼夫气呼呼地说。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][em 'i:] !
" Let go of me !
" 让 去 的 我 !
"放开我! "

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [lu:s] .
" And he tore himself loose .
" 和 他 撕裂 他自己 松动的 .

他挣脱了束缚。

" - , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , " ['ænsər] [deɪv] .
" Jasniff , you've got to talk to me , " answered Dave .
" - , 你已经 得到 到 讲话 到 我 , " 回答 戴夫 .
"贾斯尼夫, 你得跟我谈谈,"戴夫回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tɔ:k] [aɪl] [kɔ:l] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] . "
" If you won't talk I'll call an officer . "
" 如果 你 惯于 讲话 患病的 称呼 一个 官 : "
"如果你不肯开口, 我就叫警察来。"

" [dəʊnt][ju:; jʊ][du:] [ðæt] !
" Don't you do that !
" 不 你 做 那 !
"你别那样做! "

" [kraɪd] - , [ɪn] [ɪn'kri:st] [ə'lɑ:rm] .
" cried Merwell , in increased alarm .
" 哭 - , 在 增加 警报 .
"默韦尔惊恐地喊道。"

" [ju:; jʊ][let][em 'i:][gʊʊ] !
" You let me go !
" 你 让 我 去 ！

你放了我！

[its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [mis'teɪk] !
It's a — a — mistake !
它是 一个 — 一个 — 错误 ！

这是个——这是个——错误！

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] !
I haven't done anything !
我 还没有 完毕 任何事物 ！

我什么都没做！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" And he commenced to back towards the door .
" 和 他 开始 到 后退 向 这 门 。

于是他开始向门口退去。

" - , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd] - [pleɪd] [em 'i:][ə; eɪ][dɜ:rti] [trɪk] ! " [dɪ'klerd] [deɪv] .
" Merwell , you and Jasniff played me a dirty trick ! " declared Dave .
" - , 你 和 - 玩 我 一个 肮脏的 诡计 ！ " 声明 戴夫 。

“默威尔，你和贾斯尼夫耍了我！”戴夫说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] [ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; ʌv][ju:; jʊ] .
" I don't know whether to have you arrested or to take it out of you .
" 我 不 知道 无论 到 有 你 被捕 或者 到 拿 它 出去 的 你 。

“我不知道是该逮捕你还是该把你的阴茎取出来。”

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ]
I gave you a sound thrashing once , but it doesn't seem to have done you
我 给予 你 一个 声音 猛烈抽打 一次 , 但 它 不 似乎 到 有 完毕 你
[mʌt] [gʊd] . " much good . " many good . "
很多 好的 。

我曾经狠狠地揍过你一顿，但似乎对你没什么好处。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][let][em 'i:][ə'loʊn] , [ˈpɒtər] ! "
" You — you let me alone , Porter ! "
" 你 — 你 让 我 独自的 , 搬运工 ！ "

“你——你放开我，波特！”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? " [æskt] [ˈrɑ:dʒər] .
" Where are you going ? " asked Roger .
" 在哪里 是 你 去 ？ " 问 罗杰 。

“你要去哪里？”罗杰问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ! " [bɜ:rst] [aʊt] - , ['kwɪkli] .
" Don't you tell them ! " burst out Jasniff , quickly .
" 不 你 告诉 他们 ！ " 爆裂 出去 - , 迅速地 。

“你别告诉他们！”贾斯尼夫迅速喊道。

" [its] [nʌn] [ʌv; ʌv][ðer; ðər] ['bɪznəs] !
" It's none of their business !
" 它是 没有任何 的 他们的 商业 ！

“这不关他们的事！”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət] - .
" And he looked knowingly at Merwell .
" 和 他 看起来 明知 在 - 。

他意味深长地看了默威尔一眼。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] ,
" **I guess I had better call an officer , " suggested Phil ,**
" 我 猜测 我 有 更好的 称呼 一个 官 , " 建议 菲尔 ,
"我想我最好给警察打个电话,"菲尔建议道。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ræskəli] ['stjʊdnts] .
just by way of intimidating the rascally students .
只是 经过 方式 的 令人畏惧的 这 赖皮 学生 .
只是为了震慑那些调皮捣蛋的学生。

" [noʊ] — [noʊ] — [dəunt][du:][,aɪ 'ti:] !
" **No — no — don't do it !**
" 不 — 不 — 不 做 它 !
"不——不——别这么做! "

" [kraɪd] [lɪŋk] - .
" **cried Link Merwell .**
" 哭 关联 - .
"林克·默韦尔喊道。"

" [kʌm] [ɑ:n] , [nɪk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [treɪn] !
" **Come on , Nick , there is the train !**
" 来 在 , 缺口 , 那里 是 这 火车 !
"快点, 尼克, 火车来了! "

" [hi:; hi] [li:pt] [pæst][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
" **He leaped past the others , and out of a back door of the station .**
" 他 跳跃 过去的 这 其他的 , 和 出去 的 一个 后退 门 的 这 车站 .
他跳过其他人, 从车站的后门逃了出去。

[æz; əz] [deɪv] , [fɪl] , [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , - [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
As Dave , Phil , and Roger went after him , Jasniff went out of the front door
作为 戴夫 , 菲尔 , 和 罗杰 去 后 他 , - 去 出去 的 这 正面 门
.
:
.
当戴夫、菲尔和罗杰追赶他时, 贾斯尼夫从前门走了出去。

[ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɑ:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər]
A train had come to a stop , and a number of passengers were
一个 火车 有 来 到 一个 停止 , 和 一个 数字 的 乘客 是
[ˈgetɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] .
getting off and on .
获得 离开 和 在 .

一列火车停了下来, 许多乘客正在上下车。

[lɪŋk] - [ˈdɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Link Merwell darted into the midst of the crowd , and mounting one of the
关联 - 飞镖 进入 这 中间 的 这 人群 , 和 安装 一 的 这
[p'lætfɔ:mz] ,
platforms .
平台 ,
林克·默韦尔冲进人群, 爬上其中一个平台,

[ˈentərd] [ðə; ði][kɑ:r] .
entered the car .
进入 这 车 .
上了车。

" ['ɡoʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fɪl] .
" **Going after him ? " asked Phil .**
" 去 后 他 ? " 问 菲尔 .
"要追他吗?"菲尔问道。

" [nɒʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? " **What's the use ?** "
" 是什么 这 使用 ? "

有什么用？

" [wer] [ɪz] - ? " [æskt] ['rɑ:dʒər] .
" **Where is Jasniff ?** " **asked Roger** .
" 在哪里 是 - ? " 问 罗杰 .

“贾斯尼夫在哪儿？”罗杰问道。

" [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] !
" **There he goes !**
" 那里 他 去 !

“他走了！ ”

" [kraɪd] [deɪv] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [neɪmd]
" **cried Dave , and pointed to the end of the train , which the student named**
" 哭 戴夫 , 和 尖 到 这 结尾 的 这 火车 , 哪个 这 学生 命名
[hæd; həd][dʒʌst] ['bɔ:rdɪd] .
had just boarded .
有 只是 登机 .

“戴夫喊道，并指着火车尾部，那个学生刚刚登上了那列火车。”

[ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [baɪ] ,
The train was now moving , and as it swept by ,
这 火车 曾是 现在 移动 , 和 作为 它 扫荡 经过 ,
火车启动了，呼啸而过，

[ðə; ði] [θri:] [lædz] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [sɔ:] [lɪŋk] - [pɪr] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
the three lads on the platform saw Link Merwell peer anxiously out of a window
这 三 小伙子们 在 这 平台 锯 关联 - 同伴 焦虑地 出去 的 一个 窗户
[æt; ət][ðəm; ðəm] .
at them .
在 他们 .

站台上的三个小伙子看到林克·默韦尔焦急地从窗户里向他们张望。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ləst][kɑ:r] [roʊld] [baɪ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [nɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Then , as the last car rolled by , they beheld Nick Jasniff in the doorway .
然后 , 作为 这 最后的 车 滚动 经过 , 他们 观看 缺口 - 在 这 门口 .

然后，当最后一辆车驶过时，他们看到尼克·贾斯尼夫站在门口。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðəm; ðəm] .
He shook his fist at them .
他 摇晃 他的 拳头 在 他们 .

他朝他们挥舞拳头。

" [dʒʌst] [weɪt] , [deɪv] ['pɒtər] !
" **Just wait , Dave Porter !**
" 只是 等待 , 戴夫 搬运工 !

“等着瞧吧，戴夫·波特！ ”

" [hi:; hi] [jeld] , [dɪ'faɪəntli] .
" **he yelled , defiantly** .
" 他 大喊 , 公然挑衅 .

他高声喊道，语气充满挑衅。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ðætʃ] [ɔ:l] !
" **Just wait , that's all !**
" 只是 等待 , 那就是 全部 !

“等等，就这些！”
" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['dɪsə'pɪəd] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [vju:] .
" **And then the train disappeared swiftly from view .**
" 和 然后 这 火车 消失 迅速地 从 看法 :
然后，火车迅速消失在视野中。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [fɪl] .
" **Wonder if they are running away from the academy ? " came from Phil .**
" 想知道 如果 他们 是 跑步 离开 从 这 学院 ? " 来了 从 菲尔 :
“不知道他们是不是从学校逃出来了？”菲尔问道。

" [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **It looks like it to me , " answered Dave .**
" 它 看起来 喜欢 它 到 我 , " 回答 戴夫 :
“我看是这样的，”戴夫回答道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['bædli] [skerd] .
" **I guess they are pretty badly scared .**
" 我 猜测 他们 是 漂亮的 糟糕 害怕的 :
“我猜他们吓坏了。”

['meɪbi] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['dɑ:ktər] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . " **Maybe they know that Doctor Montgomery had turned against them .** "
或许 他们 知道 那 医生 蒙哥马利 有 转向 反对 他们 : "
也许他们知道蒙哥马利医生已经背叛了他们。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [steɪ] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] .
" **Well , if they only stay away it won't be so bad , " said the senator's son .**
" 出色地 , 如果 他们 仅有的 停留 离开 它 惯于 是 所以 坏的 , " 说 这 参议员的 儿子 :
“嗯，只要他们远离这里，情况就不会那么糟糕，”参议员的儿子说。

" [aɪ] [maɪt] ['telɪgræf] [ə'hed] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [held] , " [sed] [deɪv] .
" **I might telegraph ahead and have them held , " said Dave .**
" 我 可能 电报 前方 和 有 他们 握住 , " 说 戴夫 :
“我可能会提前发个电报让他们扣留，”戴夫说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] . "
" **But I guess it isn't worth while .** "
" 但 我 猜测 它 不是 值得 尽管 : "
“但我想这不值得。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] [fɪl] .
" **Do you know what I think ? " said Phil .**
" 做 你 知道 什么 我 思考 ? " 说 菲尔 :
“你知道我在想什么吗？”菲尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sleɪtɜ:z] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [kɔ:ld] ,
" **I think they were at that Mrs . Slater's house the night we called ,**
" 我 思考 他们 是 在 那 太太 . 斯莱特的 房子 这 夜晚 我们 称为 ,
“我想我们打电话的那天晚上，他们应该在斯莱特太太家。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [skerd] [ðem; ðəm] .
and what we said scared them .
和 什么 我们 说 害怕的 他们 :
我们说的话吓到了他们。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] [fɪl] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" **And in this surmise Phil was correct .**
" 和 在 这 推测 菲尔 曾是 正确的 :
“菲尔的这个推测是正确的。”

[æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][ˈfəʊnd][ðə; ði][θri:] [tʃʌmz][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
An hour later found the three chums down on the river ,
一个 小时 之后 成立 这 三 朋友们 向下 在 这 河 ,
一小时后, 我们在河边找到了这三个伙伴。

[wer][ðeɪ][wɜ:r; wər][met][baɪ][ðə; ði][ˈʌðər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:kɪ][ti:m] .
where they were met by the other members of the hockey team .
在哪里 他们 是 遇见 经过 这 其他 成员 的 这 曲棍球 团队 .
在那里, 他们遇到了冰球队的其他成员。

[ə; eɪ][greɪt][kraʊd][wʌz; wəz][əˈsembliŋ][,][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbər][wɜ:r; wər][ˈvɪrə][ˈrɒkwel][,][ˈmeri]
A great crowd was assembling , and in the number were Vera Rockwell , Mary
一个 伟大的 人群 曾是 组装 , 和 在 这 数字 是 维拉 洛克威尔 , 玛丽
[ˈfi:vərʃæm] ,
Feversham ,
费弗舍姆 ,
一大群人聚集在一起, 其中有维拉·洛克威尔、玛丽·费弗舍姆等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈpi:p(ə)l][ðeɪ][ˈnu:] .
and a number of other people they knew .
和 一个 数字 的 其他 人们 他们 知道 .
以及他们认识的其他一些人。

[ðə; ði][bɔɪz][frʌm; frəm][oʊk][hɔ:l][hæd; həd][kʌm][ɪn][sleɪ][ænd; ənd][ɑ:n][ˈskeɪts] ,
The boys from Oak Hall had come in sleighs and on skates ,
这 男孩们 从 橡木 大厅 有 来 在 雪橇 和 在 冰鞋 ,
来自橡树堂的男孩们有的坐着雪橇, 有的穿着溜冰鞋。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][brɔ:t][ðer; ðər][hɔ:rnz][,][ˈrætlz][,][ænd; ənd][ˈbænərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they had brought their horns , rattles , and banners with them .
和 他们 有 带来 他们的 角 , 嘎嘎作响 , 和 横幅 和 他们 .
他们还带来了号角、拨浪鼓和旗帜。

[ðə; ði][ˈrɒkvɪl][kəˈdets][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði][əˈkeɪʒn] ,
The Rockville cadets were also alive to the occasion ,
这 罗克维尔 学员 是 还 活 到 这 场合 ,
罗克维尔的学员们也对这一场合充满热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈbaɪnd][dɪn][frʌm; frəm][bəʊθ][saɪdz][wʌz; wəz][ˈdefɪŋ] .
and the combined din from both sides was deafening .
和 这 合并 din 从 两个都 侧面 曾是 震耳欲聋 .
双方的喧闹声震耳欲聋。

"[hɪr][ɪz][wer][wi:; wi][du:][ʌp][oʊk][hɔ:l] ! "
" Here is where we do up Oak Hall ! "
" 这里 是 在哪里 我们 做 向上 橡木 大厅 ! "
“我们在这里搭建橡树厅！”

"[hɪr][ɪz][wer][ˈrɒkvɪl][gets][əˈhʌðər][dɪˈfi:t] ! "
" Here is where Rockville gets another defeat ! "
" 这里 是 在哪里 罗克维尔 获得 其他 击败 ! "
“罗克维尔又一次败北了！”

"[rɪˈmembər][,][ðɪs][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtʃæmpiənʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:mɪŋ,ˈlemɪŋ][ˈrɪvər] !
" Remember , this is for the championship of the Leming River ! "
" 记住 , 这 是 为了 这 锦标赛 的 这 莱明 河 ! "
记住, 这是为了争夺莱明河的冠军！

"[soʊ][ðə; ði][kraɪz][ræn][ɑ:n] ,
" So the cries rang on ,
" 所以 这 哭泣 响铃 在 ,
于是哭喊声持续不断，

[draʊnd] ['evər][ænd; ənd][ə'nd:ŋ][baɪ][ðə; ði] ['tu:ɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['klækɪŋ] [ʌv; əv] ['rætlz] .
drowned ever and anon by the tooting of horns and the clacking of rattles .
溺水 曾经 和 匿名 经过 这 嘟嘟 的 角 和 这 咔嚓声 的 嘎嘎作响 .
不时被喇叭声和拨浪鼓声淹没。

[su:n] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['sevnz] [laɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]
Soon came a short practice , and then the two sevens lined up for the great
很快 来了 一个 短的 实践 , 和 然后 这 二 七 衬里 向上 为了 这 伟大的
[ˈkɑ:ntest] .
contest .
竞赛 .

随后进行了一次简短的练习，然后两支七人制橄榄球队排成一列，准备进行这场重要的比赛。
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkvi:l] [ti:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌŋ] .
At a glance it was easy to see that the Rockville team was a fine one .
在 一个 瞥一眼 它 曾是 简单的 到 看 那 这 罗克维尔 团队 曾是 一个 美好的 一 .
一眼就能看出，罗克维尔队是一支优秀的队伍。

[ˈevri] ['pleɪər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [swɪft] ['sketər] .
Every player was tall and thin , and an exceptionally swift skater .
每一个 玩家 曾是 高的 和 薄的 , 和 一个 非常 迅速 滑冰者 .
每个球员都身材高挑纤瘦，而且滑冰速度极快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [drɪld] ['ɪntu:] [ti:m] [wɜ:rk] ,
They had been well drilled into team work ,
他们 有 到过 出色地 钻孔 进入 团队 工作 ,
他们接受过良好的团队合作训练，

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [pʌk] [frʌm; frəm][wʌŋ] ['pleɪər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
and sent the puck from one player to another in a manner that brought forth
和 发送 这 冰球 从 一 玩家 到 其他 在 一个 方式 那 带来 前进
[ˈmeni] ['feɪvərəbl] ['kɑ:ments] .
many favorable comments .
许多 有利 评论 .
并且以一种令人称赞的方式将冰球从一名球员传给另一名球员。

" [wi:; wi] [ʃɒr] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! " ['wɪspəd] [ben][tu:; tə] [deɪv] .
" **We sure have our work cut out for us !** " **whispered Ben to Dave** .
" 我们 当然 有 我们的 工作 切 出去 为了 我们 ! " 低声说道 本 到 戴夫 .
“我们肯定有的忙了！”本低声对戴夫说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['swɪftəst] [bʌntʃ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [si:n] [ɑ:n] [skeɪts] . "
" **They are the swiftest bunch I have yet seen on skates** . "
" 他们 是 这 最快 束 我 有 然而 已见 在 冰鞋 . "
“他们是我见过滑冰速度最快的一群人。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][stɑ:r] , " ['ædɪd] ['ædəʊ] .
" **And their captain is certainly a star ,** " **added Shadow** .
" 和 他们的 队长 是 当然 一个 星星 , " 额外 阴影 .
“他们的队长也绝对是个明星，”Shadow补充道。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tɜ:rn] ['kwɪkər] [ɔ:r][send][ðə; ði] [pʌk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] . "
" **I never saw a fellow turn quicker or send the puck with more force** . "
" 我 绝不 锯 一个 同伴 转动 更快 或者 发送 这 冰球 和 更多的 力量 . "
“我从未见过有人转身更快，或者击球力量更大。”

" [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [hɑ:rd] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" **We've got to fight and fight hard !** " **cried Dave** .
" 我们已经 得到 到 斗争 和 斗争 难的 ! " 哭 戴夫 .
“我们必须战斗，拼死战斗！”戴夫喊道。

" [aɪ][wa:nt] ['evri] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [fɜ:rst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !
" **I want every fellow on the job , first , last , and all the time !**
" 我 想 每一个 同伴 在 这 工作 , 第一的 , 最后的 , 和 全部 这 时间 !
" 我希望每个员工, 从始至终, 都能认真工作! "

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪ]
" **CHAPTER XXXI**
" 章 xxxi

第三十一章

[ə'nʌðər] ['vɪktəri] — [kən'klu:ʒ(ə)n]
ANOTHER VICTORY — CONCLUSION
其他 胜利 — 结论

又一次胜利——结论

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ! "
" **That's the way to do it !** "
" 那就是 这 方式 到 做 它 ! "
" 就该这么做! "

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

[oʊk] [hɔ:l] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ! "
Oak Hall won't be in this game ! "
橡木 大厅 惯于 是 在 这 游戏 ! "

奥克霍尔队不会参加这场比赛！

" [ðɪs] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ðæt] ['fʊtbɔ:l] [dɪ'fi:t] !
" **This will wipe out that football defeat !**
" 这 将要 擦拭 出去 那 足球 击败 !

“这将抹去那场足球比赛的失利！”

" [soʊ][ðə; ði][kraɪz] [ræŋ] [aʊt] .
" **So the cries rang out .**
" 所以 这 哭泣 响铃 出去 .

于是哭喊声响彻云霄。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - ['hɑ:kɪ] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] ['mɪnɪts] [oʊld] ,
The great ice - hockey contest was but six minutes old ,
这 伟大的 冰 - 曲棍球 竞赛 曾是 但 六 分钟 老的 ,

这场精彩的冰球比赛才进行了六分钟，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][waɪld] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] ['rɒkvɪl] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ðə; ði] [pʌk] [daʊn]
and amid a wild yelling and cheering Rockville had carried the puck down
和 之中 一个 荒野 大喊 和 欢呼 罗克维尔 有 携带 这 冰球 向下

[ˈɪntu:][ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] [ˈterətɔ:ri] ,
into the Oak Hall territory ,
进入 这 橡木 大厅 领土 ,

在一片疯狂的叫喊和欢呼声中，罗克维尔队带球冲进了橡树厅队的半场。

[ænd; ənd] ['mæləʒi] , [ðer; ðər][stɑ:r] ['pleɪər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [seɪf] [ɡoʊl] .
and Mallory , their star player , had made a swift and safe goal .
和 马洛里 , 他们的 星星 玩家 , 有 制成 一个 迅速 和 安全的 目标 .

他们的明星球员马洛里迅速而安全地打入一球。

" ['wɔznt] [ðæt] ['ɡoʊɪŋ][sʌm; səm] ! "
" **Wasn't that going some !** "
" 不是 那 去 一些 ! "

“那可真是够劲爆的！”

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] ['mælɜːi] ！
" **Three cheers for Mallory ！**
" 三 干杯 为了 马洛里 ！

为马洛里欢呼三声！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ．
" **And the cheers were given with a will ．**
" 和 这 干杯 是 给定 和 一个 将要 ．

“而且欢呼声是发自内心的。”

" [oʊk] [hɔːl] ！
" **Oak Hall ！**
" 橡木 大厅 ！

“橡树厅！ ”

[oʊk] [hɔːl] ！ " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [kraɪ] ，
Oak Hall ！ " came the answering cry ．
橡木 大厅 ！ " 来了 这 回答 哭 ．

“橡树厅！ ”回应的声音传来。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['sləʊɡən] ː
and then the supporters of that school burst out into a new slogan ː
和 然后 这 支持者 的 那 学校 爆裂 出去 进入 一个 新的 口号 ː

随后，那所学校的支持者们齐声喊出了一个新的口号：

" [aɪs] ['hɑːki] ！
" **Ice hockey ！**
" 冰 曲棍球 ！

“冰球！

[naɪs] ['dʒɑːki] ！
Nice jockey ！
好的 骑师 ！

骑师真棒！

[oʊk] [hɔːl]
Oak Hall
橡木 大厅

橡树厅

[hæz; həz][ðə; ði][kɔːl] ！
Has the call ！
有 这 称呼 ！

接到电话了！

['waː] ！ ['waː] ！
Wa ！ wa ！
瓦 ！ 哇 ！

哇！哇！

['waː] ！
wa ！
哇 ！

哇！

['waː] ！
wa ！
哇 ！

哇！

[wuːp] ！ "
Whoop ！ "
哇哦 ！ "

哇！

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] ['rɒkvi:l] [skɔ:rd] !
" **Oh , what a shame that Rockville scored !**
" 哦 , 什么 一个 耻辱 那 罗克维尔 得分 !
" "哦，真可惜，罗克维尔队得分了！ "

" [saɪd] [vɪrə] ['rɒkwel] .
" **sighed Vera Rockwell .**
" 叹了口气 维拉 洛克威尔 .
" "维拉·洛克威尔叹了口气。"

" ['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði] [geɪm] ['ɪznt] ['endɪd] [jet] , " ['rɪ'tɜ:rnd] ['meri] ['fi:vərʃæm] .
" **Never mind , the game isn't ended yet , " returned Mary Feversham .**
" 绝不 头脑 , 这 游戏 不是 结束 然而 , " 返回 玛丽 费弗舍姆 .
" "没关系，游戏还没结束呢。"玛丽·费弗舍姆回答道。

" [noʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɒkvil] [kə'det] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] .
" **No , " came from a Rockville cadet , sitting near .**
" 不 , " 来了 从 一个 罗克维尔 学员 , 坐着 靠近 .
" "不,"坐在附近的一名罗克维尔学员说道。

" [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [skɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [fɔ:rti] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] .
" **When it is the score will be about forty to nothing , in our favor .**
" 什么时候 它 是 这 分数 将要 是 关于 四十 到 没有什么 , 在 我们的 偏爱 .
" "到时候比分大概是四比零，我们占优。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [kə'dets] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðə; ði]
" **And this remark caused some cadets to smile , and made both of the**
" 和 这 评论 导致 一些 学员 到 微笑 , 和 制成 两个都 的 这
[gɜ:lz] [tɜ:rn] [veri] [red] .
girls turn very red .
女孩们 转动 非常 红色的 .

"这句话让一些学员笑了，也让两个女孩的脸涨得通红。"

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ['hɔ:rɪd] ! " ['wɪspəd] ['meri] .
" **Aren't they horrid ! " whispered Mary .**
" 不是 他们 可怕的 ! " 低声说道 玛丽 .
" "它们真可怕！"玛丽低声说道。

" [dəʊnt] [maɪnd] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] [frend] .
" **Don't mind them , " answered her friend .**
" 不 头脑 他们 , " 回答 她 朋友 .
" "别理他们,"她的朋友回答道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [du:] [soʊ] [hoʊp] [oʊk] [hɔ:l] [wɪnz] !
" **But , oh , I do so hope Oak Hall wins !**
" 但 , 哦 , 我 做 所以 希望 橡木 大厅 胜利 !
" "但是，哦，我真心希望橡树堂能赢！ "

" [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [gɜ:lz] [weɪvd] [ðer; ðər] [oʊk] [hɔ:l] ['bæənərz] ['vɪgərəsli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" **And then both girls waved their Oak Hall banners vigorously , by way of**
" 和 然后 两个都 女孩们 挥手 他们的 橡木 大厅 横幅 大力 , 经过 方式 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:m] .
encouragement to the team .
鼓励 到 这 团队 .

"然后，两个女孩用力挥舞着她们的橡树堂旗帜，为球队加油鼓劲。"

[wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [aɪs] ,
Once more the puck was put into play in the center of the field of ice ,
一次 更多的 这 冰球 曾是 放 进入 玩 在 这 中心 的 这 场地 的 冰 ,
" 冰球再次在冰场中央被投入比赛。"

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rɒkvil] [sent] [aɪ 'ti:] ['flaɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] [hɔːl] [goʊl] .
and again Rockville sent it flying near to the Oak Hall goal .
和 再次 罗克维尔 发送 它 飞行 靠近 到 这 橡木 大厅 目标 .

罗克维尔队再次将球射向橡树堂球门附近。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ,
But this time it came back ,
但 这 时间 它 来了 后退 ,

但这一次它又回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [nɪr] [ðə; ði] [left] [saɪd] [laɪn] .
and now the fight was on for several minutes near the left side line .
和 现在 这 斗争 曾是 在 为了 一些 分钟 靠近 这 左边 边 线 .

接下来，双方在左侧边线附近展开了数分钟的激战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rʌf] [pleɪ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [refə'ri:] [kɔːld] [taɪm] .
There was a little rough play on both sides , and the referee called time .
那里 曾是 一个 小的 粗糙的 玩 在 两个都 侧面 , 和 这 裁判 称为 时间 .

双方都有一些粗野动作，裁判叫了暂停。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [sʌt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .
" I want no more such work , " he said , almost sternly .
" 我 想 不 更多的 这样的 工作 , " 他 说 , 几乎 严厉地 .

“我不想再做这样的工作了，”他几乎是严厉地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [baɪ] ['sʌmbəːdi] , " [graʊld] [plʌm] .
" I was hit in the side by somebody , " growled Plum .
" 我 曾是 打 在 这 边 经过 某人 , " 咆哮 李子 .

“有人打了我一下，”普拉姆低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɒkvil] ['pleɪər] .
" I was hit in the back , " came from a Rockville player .
" 我 曾是 打 在 这 后退 , " 来了 从 一个 罗克维尔 玩家 .

“我背部中弹了，”一位来自罗克维尔的球员说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] [sʌt] [wɜːrk] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði] [refə'ri:] ,
" If there is any more such work I'll call the game , " said the referee ,
" 如果 那里 是 任何 更多的 这样的 工作 患病的 称呼 这 游戏 , " 说 这 裁判 ,

“如果再有这样的动作，我就终止比赛，”裁判说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [bluː] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] .
and then the whistle blew to start again .
和 然后 这 哨 吹 到 开始 再次 .

然后哨声响起，比赛重新开始。

[ðɪs] [taɪm] [oʊk] [hɔːl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] ,
This time Oak Hall worked with vigor ,
这 时间 橡木 大厅 工作 和 活力 ,

这一次，橡树厅全力以赴地工作。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['rʌbər] [dɪsk] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkvil] [goʊl] .
and presently had the rubber disc down close to the Rockville goal .
和 目前 有 这 橡皮 光盘 向下 关闭 到 这 罗克维尔 目标 .

目前，橡胶圆盘已经落到了罗克维尔球门附近。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊps] !
But alas for their hopes !
但 唉 为了 他们的 希望 !

但可惜，他们的希望落空了！

[dʒʌst][æz; əz] [ben] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [net] ,
Just as Ben was on the point of striking for the net ,
只是 作为 本 曾是 在 这 观点 的 引人注目 为了 这 网 ,

就在本即将射门得分的时候，

[ə; eɪ] ['rɒkviːl] ['pleɪər] [stoʊl] [ðə; ði] [pʌk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ræpt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pleɪər] ,
a Rockville player stole the puck from him , rapped it to another player ,
一个 罗克维尔 玩家 偷窃 这 冰球 从 他 , 说唱 它 到 其他 玩家 ,
罗克维尔队的一名球员从他手中抢走了冰球, 然后迅速传给了另一名球员。

[huː] [sent] [aɪ 'tiː][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][tuː; tə] ['mæləri] ,
who sent it whirling to Mallory ,
WHO 发送 它 旋转 到 马洛里 ,
谁把它寄给了马洛里?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and in a twinkling it was down at the other end of the field .
和 在 一个 闪烁 它 曾是 向下 在 这 其他 结尾 的 这 场地 .
转眼间, 它就到了球场的另一端。

" [ə'nʌðər] [goʊl][fɔːr; fər] ['rɒkviːl] ! "
" Another goal for Rockville ! "
" 其他 目标 为了 罗克维尔 ! "
“罗克维尔再进一球! ”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?
我跟你说过什么?

[bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] !
Boys , this is a walk - over for our school !
男孩们 , 这 是 一个 走 - 超过 为了 我们的 学校 !
孩子们, 这场比赛我们学校轻松获胜!

" [kraɪd] [gai] - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][ænd; ənd][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə] [siː]
" cried Guy Frapley , who was on hand and as anxious as anybody to see
" 哭 盖伊 - , WHO 曾是 在 手 和 作为 焦虑的 作为 任何人 到 看
[oʊk] [hɔːl] [dɪ'fiːtɪd] .
Oak Hall defeated .
橡木 大厅 战败 .
“盖伊·弗拉普利喊道, 他当时就在现场, 和所有人一样渴望看到橡树厅队被击败。”

" [oʊk] [hɔːl] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪs]
" Oak Hall may be able to play football , but they don't know how to play ice
" 橡木 大厅 可能 是 有能力的 到 玩 足球 , 但 他们 不 知道 如何 到 玩 冰
[ˈhɑːki] !
hockey !
曲棍球 !
“奥克霍尔队或许会踢足球, 但他们不会打冰球! ”

" ['ædɪd] [dʒɑːn][rændˌrɑːnt] ,
" added John Rand ,
" 额外 约翰 兰德 ,
约翰·兰德补充道:

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
who was with him and equally anxious to see Dave and his friends
WHO 曾是 和 他 和 同样地 焦虑的 到 看 戴夫 和 他的 朋友们
[luːz] .
lose .
失去 .
和他在一起的人也同样急于看到戴夫和他的朋友们输掉比赛。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] .
The supporters of Oak Hall had little to say .
这 支持者 的 橡木 大厅 有 小的 到 说 .
橡树厅的支持者们几乎没有说什么。

[ðə; ði][ˈoʊnli][læd][hu:] [felt][ˈhæpi][wʌz; wəz][næt][pu:] .

The only lad who felt happy was Nat Poole .
这 仅有的小伙子 WHO 毛毡 快乐的 曾是 纳特 普尔 .

唯一感到高兴的男孩是纳特·普尔。

" [hɪr][ɪz][wer][deɪv][ˈpɒtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraʊd][get][wʌt][ɪz][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
" Here is where Dave Porter and his crowd get what is coming to them ,
" 这里 是 在哪里 戴夫 搬运工 和 他的 人群 得到 什么 是 未来 到 他们 ,

“这就是戴夫·波特和他的同伙们应得的下场。”

" [θɔ:t][ðə; ði][ˈmʌni] - [ˈlɛndəz][sʌn] .
" thought the money - lender's son .
" 想法 这 钱 - 贷款方 儿子 .

“放高利贷者的儿子心想。”

[aɪˈti:] [pli:zd][hɪm; ɪm][ˈgreɪtli][tu:; tə][θɪŋk][hɪz; ɪz][sku:l][maɪt][bi:; bi][ˈbi:tn] .
It pleased him greatly to think his school might be beaten .
它 高兴 他 非常 到 思考 他的 学校 可能 是 被打败 .

想到自己的学校可能会被打败，他感到非常高兴。

[wɪtʃ][ˈoʊz][haʊ][ˈri:əli][mi:n] - [ˈspɪrɪtɪd][næt][wʌz; wəz] .
Which shows how really mean - spirited Nat was .
哪个 演出 如何 真的 意思是 - 精神抖擞 纳特 曾是 .

这足以说明纳特有多么心胸狭隘。

[əˈɡen][ðə; ði][ɡeɪm][prəˈsi:did] , [ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][weɪdʒd][ɪn][ˈɜ:rnɪst] .
Again the game proceeded , and now the contest waged in earnest .
再次 这 游戏 继续 , 和 现在 这 竞赛 发动 在 认真 .

比赛继续进行，现在竞争真正开始了。

[ɪn][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][nɪr][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][fi:ld] ,
In a mix - up near the center of the field ,
在 一个 混合 - 向上 靠近 这 中心 的 这 场地 ,

在球场中央附近的一次混乱中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɒkvi:l][ˈpleɪəz][neɪmd][dəˈvaɪn][kræʃt][ˈɪntu:][plʌm] , [ænd; ənd][bəʊθ][went][daʊn]
one of the Rockville players named Devine crashed into Plum , and both went down
一 的 这 罗克维尔 玩家 命名 神圣的 崩溃了 进入 李子 , 和 两个都 去 向下

[ɪn][ə; eɪ][hi:p] ,
in a heap ,
在 一个 堆 ,

罗克维尔队的一名球员迪瓦恩撞上了普拉姆，两人双双摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][tu:] [ˈʌðər][ˈpleɪəz][ɑ:n][tɑ:p] .
with two other players on top .
和 二 其他 玩家 在 顶部 .

还有两名球员在上方。

[ðə; ði][pʌk][went][ˈseɪlɪŋ][tɔ:rd][ðə; ði][oʊk][hɔ:l][ɡoʊl] ,
The puck went sailing toward the Oak Hall goal ,
这 冰球 去 帆船 朝向 这 橡木 大厅 目标 ,

冰球飞向了橡树堂队的球门，

[ænd; ənd][ðoʊ][deɪv][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][stɑ:p][aɪˈti:] , [ðə; ði][ɡoʊl][wʌz; wəz][meɪd][æn; ən][ˈɪnstənt]
and though Dave did his best to stop it , the goal was made an instant
和 尽管 戴夫 做过 他的 最好的 到 停止 它 , 这 目标 曾是 制成 一个 立即的

[ˈlɛtər] .
later .
之后 .

尽管戴夫竭尽全力阻止进球，但进球还是在瞬间发生。

" [taɪm] ! [taɪm] !
" **Time ! time !** !
" 时间 ! 时间 !

“时间！时间！”

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪz][hɜːrt] ! "
Somebody is hurt ! "
某人 是 伤害 ! "

有人受伤了！

" [ðæt] [ɡoʊl] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] !
" **That goal ought not to count !** !
" 那 目标 应该 不是 到 数数 !

“那个进球不应该算数！”

[ə; eɪ][ˈbæb(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈpleɪəz] [ʌnˈtæŋɡəld] [ðəmˈselvz] .
" **A babble of voices sounded out , and slowly the players untangled themselves .** .
" 一个 潺潺 的 声音 听起来 出去 , 和 缓慢地 这 玩家 解开 他们自己 .
“一阵嘈杂的人声响起，球员们慢慢地解开了彼此之间的纠缠。”

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [plʌm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
Then it was learned that Plum had been hurt on the shoulder , ,
然后 它 曾是 学习 那 李子 有 到过 伤害 在 这 肩膀 ,
后来得知普拉姆肩膀受伤了。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkvɪl] [ˈpleɪəz] [hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋk(ə)] , [ænd; ʌnd][bəʊθ]
and one of the Rockville players had gotten cut in the ankle , and both
和 一 的 这 罗克维尔 玩家 有 获得 切 在 这 踝 , 和 两个都
[hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
had to retire . .
有 到 退休 .
罗克维尔队的一名球员脚踝被割伤，两人都不得不退役。

[luːk] [ˈwɑːtsn] [tʊk] [ˈplʌmz] [pleɪs] .
Luke Watson took Plum's place . .
卢克 沃森 采取 李子的 地方 .

卢克·沃森接替了普拉姆的位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌnˈferli] , [ˈæftər] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld]
It was decided that the goal had been made unfairly , after time was called
它 曾是 决定 那 这 目标 有 到过 制成 不公平 , 后 时间 曾是 称为
[ænd; ʌnd] [əˈlaʊd] ,
and allowed , ,
和 允许 ,
比赛时间结束后，裁判判定该进球为不公平进球。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] .
and so it was not counted . .
和 所以 它 曾是 不是 计数 .

因此，它没有被计入。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [help] [oʊk] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
But even this did not help Oak Hall in the first half of the contest . .
但 甚至 这 做过 不是 帮助 橡木 大厅 在 这 第一的 一半 的 这 竞赛 .
但即使如此，奥克霍尔队在上半场比赛中也未能取得胜利。

[ˈrɒkvɪl] [went] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈhæməɹ] [ænd; ʌnd] [tɑːŋz] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd] [suːn] [skɔːrd] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət]
Rockville went at it hammer and tongs again , and soon scored a legitimate
罗克维尔 去 在 它 锤 和 钳 再次 , 和 很快 得分 一个 合法的
[θɜːrd] [ɡoʊl] ,
third goal , ,
第三 目标 ,
罗克维尔队再次展开猛攻，很快便打入了第三个有效进球。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
amid a cheering that was tremendous .
之中 一个 欢呼 那 曾是 巨大的 .

在震耳欲聋的欢呼声中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
Then the whistle blew , and the first half of the game became a thing of
然后 这 哨 吹 , 和 这 第一的 一半 的 这 游戏 成为 一个 事物 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

然后哨声响起，上半场比赛就此结束。

" [wɪz; wi][ɑ:r; əɹ][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , " [ri'ma:kt] ['rɑ:dʒər] , ['dɒʊlfəli] ,
" **We are up against it and no mistake ,** " **remarked Roger , dolefully ,**
" 我们 是 向上 反对 它 和 不 错误 , " 评论 罗杰 , 悲伤地 ,
“我们处境艰难，这一点毋庸置疑，”罗杰沮丧地说。

[æz; əz][hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pleɪɜ:z] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tu; tə] [rest]
as he and the other players sat down on a bench in the boathouse to rest
作为 他 和 这 其他 玩家 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 船屋 到 休息
.
:
.

他和队友们在船屋的长椅上坐下休息。

" [wɪz; wi][ɑ:r; əɹ] [tu:] [sləʊ] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **We are too slow ,** " **answered Dave .**
" 我们 是 也 慢的 , " 回答 戴夫 .

“我们太慢了，”戴夫回答道。

" [wɪz; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [pʊt] [mɔ:r] ['dʒɪndʒər][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] ['pleɪɪŋ] . "
" **We simply must put more ginger in our playing .** "
" 我们 简单地 必须 放 更多的 姜 在 我们的 玩耍 . "
.

“我们必须在比赛中注入更多活力。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ˈtʃænsɪz] , " ['ædɪd] [sæm] .
" **Yes , and we've got to take more chances ,** " **added Sam .**
" 是的 , 和 我们已经 得到 到 拿 更多的 机会 , " 额外 山姆 .

“是的，我们必须承担更多风险，”萨姆补充道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][aɪ 'ti:] — [wi; wi] [kɑ:nt] [lu:z] ['eniθɪŋ] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] .
" **Might as well do it — we can't lose anything ,** " **he added , bitterly .**
" 可能 作为 出色地 做 它 — 我们 不能 失去 任何事物 , " 他 额外 , 苦涩地 .

“那就这么做吧——反正我们也没什么损失，”他苦涩地补充道。

[wen] [ðə; ði][kɔ:l] ['səʊndɪd] [tu; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
When the call sounded to start the second half of the game ,
什么时候 这 称呼 听起来 到 开始 这 第二 一半 的 这 游戏 ,

当比赛下半场开始的哨声响起时，

[ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] ['sev(ə)n] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][du:] - [ɔ:r] - [daɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðər; ðər][set] ['feɪsɪz] .
the Oak Hall seven came forward with a do - or - die look on their set faces .
这 橡木 大厅 七 来了 向前 和 一个 做 - 或者 - 死 看 在 他们的 放 面孔 .

橡树厅七人组带着决一死战的表情走上前来。

['rɒkvɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,
Rockville , on the other hand , wore a happy smile ,
罗克维尔 , 在 这 其他 手 , 穿着 一个 快乐的 微笑 ,

而罗克维尔则面带笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə; eɪ] [ʃər] [θɪŋ] .
as if the victory was already a sure thing .
作为 如果 这 胜利 曾是 已经 一个 当然 事物 .
仿佛胜利已成定局。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
For a minute the playing was uncertain .
为了 一个 分钟 这 玩耍 曾是 不确定 .
比赛一度陷入胶着状态。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] " [broʊk] [lu:s] , " [tu:; tə][ju:z] [məsməːz] [wei] [ʌv; əv]
Then came a surprise , for Oak Hall " broke loose , " to use Messmer's way of
然后 来了 一个 惊喜 , 为了 橡木 大厅 " 打破 松动的 , " 到 使用 梅斯默的 方式 的
[ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:] .
expressing it .
表达 它 .
然后发生了一件令人惊讶的事，用梅斯默的话来说，橡树厅“挣脱了束缚”。

[ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stoulən][frʌm; frəm] ['mæləʒ-i] [hɪm'self] [baɪ] [deɪv] , [ænd; ənd][sent] ['fɔ:rwərd] ,
The puck was fairly stolen from Mallory himself by Dave , and sent forward ,
这 冰球 曾是 相当 被盗 从 马洛里 他自己 经过 戴夫 , 和 发送 向前 ,
冰球几乎是被戴夫从马洛里手中抢走并传到前场的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
and to the right and the left , in a manner that was bewildering .
和 到 这 正确的 和 这 左边 , 在 一个 方式 那 曾是 扑朔迷离 .
向右和向左，以一种令人困惑的方式。

" [send][aɪ 'ti:] [bæk] , [ˈrɒkvil] ! "
" Send it back , Rockville ! "
" 发送 它 后退 , 罗克维尔 ! "
“把东西送回去，罗克维尔！ ”

" [daʊnt][let][ðem; ðəm] [sko:r] ! "
" Don't let them score ! "
" 不 让 他们 分数 ! "
“别让他们得分！ ”

" [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" Back with it !
" 后退 和 它 !
“回来了！ ”

[bæk] ! "
Back ! "
后退 ! "
后退！ ”

" [goʊ][aɪ 'ti:] , [oʊk] [hɔ:l] !
" Go it , Oak Hall !
" 去 它 , 橡木 大厅 !
加油，橡树厅！

[wæk] [aɪ 'ti:] , [ˈhæmɪltən] ! "
Whack it , Hamilton ! "
猛击 它 , 汉密尔顿 ! "
打他，汉密尔顿！

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊl] , ['mɔr] ! "
" Now for the goal , Morr ! "
" 现在 为了 这 目标 , 莫尔 ! "
“现在该进球了，莫尔！ ”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] ! "

" There she goes ! "

" 那里 她 去 ！ "

“她走了！ ”

" [həˈrɑː] ！

" Hurrah ！

" 欢呼 ！

“欢呼！

[skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][oʊk] [hɔːl] ！ "

Score one for Oak Hall ！ "

分数 一 为了 橡木 大厅 ！ "

奥克霍尔队得分！

" [naʊ] [ðen] , [juːv] [strʌk] [jər; jər][geɪt] , [ˈfeləʊz] ！

" Now then , you've struck your gait , fellows ！

" 现在 然后 , 你已经 击 你的 步态 , 伙伴们 ！

“好了，伙计们，你们找到自己的节奏了！ ”

[kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [wɜːrk] ！

Keep up the good work ！

保持 向上 这 好的 工作 ！

继续保持！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

" It was true .

" 它 曾是 真的 。

“这是真的。”

[oʊk] [hɔːl] [hæd; həd] [skɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [straɪk] [baɪ][ˈrɑːdʒər] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈjædʊʊ] .

Oak Hall had scored on a beautiful strike by Roger , aided by Shadow .

橡木 大厅 有 得分 在 一个 美丽的 罢工 经过 罗杰 , 协助 经过 阴影 。

橡树厅凭借罗杰的精彩射门得分，影子也参与了助攻。

[bʌt; bət] [deɪv] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌbər] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈmælɜː-i] ,

But Dave had started the thing by getting the rubber away from Mallory ,

但 戴夫 有 开始 这 事物 经过 获得 这 橡皮 离开 从 马洛里 ,

但事情是戴夫先挑起的，他把马洛里的橡胶轮胎抢走了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [stɑːr] [ˈpleɪɜːz] [[əˈɡrɪn] .

much to that star player's chagrin .

很多 到 那 星星 球员的 懊恼 。

这让那位明星球员非常懊恼。

[ðə; ðɪ][ɡoʊl] [wɔːmd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊk] [hɔːl] [ˈsev(ə)n] [ˈwʌndərˌfəli] ,

The goal warmed the hearts of the Oak Hall seven wonderfully ,

这 目标 温暖 这 心 的 这 橡木 大厅 七 太棒了 ,

这个进球让橡树厅七人组的队员们无比欣喜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [pʌk] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [pleɪst] [ɪn][pəˈziʃ(ə)n] ,

and when the puck was again placed in position ,

和 什么时候 这 冰球 曾是 再次 放置 在 位置 ,

当冰球再次被放回原位时，

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈhʌŋɡri] [kæts][ˈæftər][ə; eɪ] [maʊs] .

they went for it like hungry cats after a mouse .

他们 去 为了 它 喜欢 饥饿的 猫 后 一个 老鼠 。

他们像饿猫追老鼠一样扑了上去。

[ðə; ðɪ] [ɪksˌtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] ,

The exchange of blows was rapid ,

这 交换 的 打击 曾是 迅速的 ,

双方交手迅速，

[ænd; ənd][ðə; ði][disk][wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][ɪn][æz; əz][ˈmeni]
and the disc was stolen and recovered half a dozen times in as many
和 这 光盘 曾是 被盗 和 恢复 一半 一个 打 时代 在 作为 许多
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds :
秒 :

这张光盘在短短几秒钟内被盗又找回了六次。

[ðen] [keɪm][ə; eɪ][bɔːŋ] [draɪv][baɪ][ben] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [baɪ] [deɪv] ,
Then came a long drive by Ben , and another by Dave ,
然后 来了 一个 长的 驾驶 经过 本 , 和 其他 经过 戴夫 ,
然后是本的一次长途驾驶，接着是戴夫的一次长途驾驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈrɒkvɪl] [ˈpleɪər] [sent][,aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] .
and then a Rockville player sent it out of bounds .
和 然后 一个 罗克维尔 玩家 发送 它 出去 的 界限 .
然后罗克维尔队的一名球员把球打出了界外。

[ˈbrɪŋɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [bæk] [geɪv] [ðə; ði] [lædz] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [breθ] ,
Bringing it back gave the lads time to recover their breath ,
带来 它 后退 给予 这 小伙子们 时间 到 恢复 他们的 气息 ,
把球带回来让小伙子们有时间喘口气。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
and again they went at it with a determination that was terrific .
和 再次 他们 去 在 它 和 一个 决心 那 曾是 了不起 .
他们再次投入战斗，展现出了惊人的决心。

" [oʊ] , [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !
" **Oh , somebody will be killed !**
" 哦 , 某人 将要 是 被杀 !
“哦，有人要被杀了！ ”

" [kraɪd] [ˈvɪrə] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
" **cried Vera , as several came together with a crash .**
" 哭 维拉 , 作为 一些 来了 一起 和 一个 碰撞 .
“维拉叫了起来，几辆车撞到了一起，发出了一声巨响。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmeri] .
" **What a rough game !** " **murmured Mary .**
" 什么 一个 粗糙的 游戏 ! " 低声说道 玛丽 .
“真是场激烈的比赛！”玛丽低声说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [deɪv] [ˈpɒtər] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈrʌbər] ! "
" **But look , Dave Porter has the rubber !** "
" 但 看 , 戴夫 搬运工 有 这 橡皮 ! "
“但是你看，戴夫·波特手里拿着橡胶！”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkæriŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒkvɪl] [ɡoʊl] ! "
" **Yes , and he is carrying it to the Rockville goal !** "
" 是的 , 和 他 是 携带 它 到 这 罗克维尔 目标 ! "
“是的，他正带球向罗克维尔的球门前进！”

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] !
" **Oh , look at the others after him !**
" 哦 , 看 在 这 其他的 后 他 !
“哦，看看他后面的那些人！”

" [deɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [pʌk] ,
" **Dave had the puck ,**
" 戴夫 有 这 冰球 ,
“戴夫拿到了冰球，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [klɪr] [fi:lð] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈwɜ:riŋ] " [aɪ 'ti:]
and with almost a clear field ahead of him he was " worrying " it
和 和 几乎 一个 清除 场地 前方 的 他 他 曾是 " 令人担忧 " 它
[ə'ɔ:n] ,
along ,
沿着 ,

眼前几乎一片开阔，他却还在“忧心忡忡”地向前走着。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒkvi:l] [ti:m] [wʌz; wəz] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
while the whole of the Rockville team was following on his heels .
尽管 这 所有的 的 这 罗克维尔 团队 曾是 下列的 在 他的 高跟鞋 .
而罗克维尔全队都紧随其后。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] [tɜ:rn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
He waited until they were almost on him , then made a half turn , raised his
他 等待 直到 他们 是 几乎 在 他 , 然后 制成 一个 一半 转动 , 提高 他的
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

他等到他们几乎走到他跟前，然后转身半转，举起棍子，

[ænd; ənd][let] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊə] .
and let drive with all his power .
和 让 驾驶 和 全部 他的 力量 .
让他全力驾驶。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! "
" Say , look at that ! " "
" 说 , 看 在 那 ! " "
“瞧，那是什么！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [draɪv] ! "
" What a beautiful drive ! " "
" 什么 一个 美丽的 驾驶 ! " "
“多么美好的驾车体验！”

" [ə'nʌðə] [gʊʊl][fɔ:ɹ; fəɹ] [oʊk] [hɔ:l] ! "
" Another goal for Oak Hall ! " "
" 其他 目标 为了 橡木 大厅 ! " "
奥克霍尔队又进一球！

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:ɹ; fəɹ] [deɪv] ['pɒtə] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] [sə'pɔ:rtəɹz]
" Three cheers for Dave Porter ! " came from some of the Oak Hall supporters
" 三 干杯 为了 戴夫 搬运工 ! " 来了 从 一些 的 这 橡木 大厅 支持者
,
,
,
“为戴夫·波特欢呼三声！”一些橡树堂的支持者这样喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [went] ['ekəʊɪŋ] [fɑ:ɹ][ænd; ənd] [waɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvə] .
and the cheers went echoing far and wide across the river .
和 这 干杯 去 回声 远的 和 宽的 穿过 这 河 .
欢呼声响彻河对岸。

[ˈvɪrə] [ænd; ənd] ['merɪ] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈʌðə] ['gɜ:lz]
Vera and Mary cheered with the rest , and so did a number of other girls
维拉 和 玛丽 欢呼 和 这 休息 , 和 所以 做过 一个 数字 的 其他 女孩们
.
:
.
维拉和玛丽与其他人一起欢呼，其他一些女孩也跟着欢呼。

" [naʊ] [ðen] , [oʊk] [hɔ:l] , [taɪ][ðə; ði] [skɔ:r] ! "

" Now then , Oak Hall , tie the score ! "

" 现在 然后 , 橡木 大厅 , 领带 这 分数 ! "

“那么，橡树堂，扳平比分吧！ ”

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['mɜːmɜːd] ['rɑːdʒər] .

" We will ! " murmured Roger .

" 我们 将要 ! " 低声说道 罗杰 .

“我们会的！ ”罗杰低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ! " [kraɪd] [deɪv] .

" That's the talk ! " cried Dave .

" 那就是 这 讲话 ! " 哭 戴夫 .

“这才是重点！ ”戴夫喊道。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] !

" Everybody in the game now , and on the jump !

" 大家 在 这 游戏 现在 , 和 在 这 跳 !

“现在每个人都在游戏中，而且都在跳跃！ ”

" [fiərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] , ['mælə-i] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

" Fearing they were losing their hold on the game , Mallory spoke to the others

" 恐惧 他们 是 输 他们的 抓住 在 这 游戏 , 马洛里 辐 到 这 其他的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .

of his team .

的 他的 团队 .

“马洛里担心他们正在失去对比赛的控制，于是和他的队友们谈了谈。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

He gave the signal for a trick play on the left side .

他 给予 这 信号 为了 一个 诡计 玩 在 这 左边 边 .

他示意左侧进行一次奇袭。

[bʌt; bət] [deɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'ɪːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [blɔːkt] ,

But Dave was on the alert , and the trick was blocked ,

但 戴夫 曾是 在 这 警报 , 和 这 诡计 曾是 已屏蔽 ,

但戴夫保持着警惕，这个伎俩被识破了。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn] ['rɒkvil] .

and then Dave gave a signal to try the same trick on Rockville .

和 然后 戴夫 给予 一个 信号 到 尝试 这 相同的 诡计 在 罗克维尔 .

然后戴夫发出信号，让罗克维尔也用同样的伎俩试试。

['niːðər] ['mælə-i] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [driːmd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,

Neither Mallory nor his followers dreamed this would be done ,

两者都不 马洛里 也不 他的 追随者 梦见 这 会 是 完毕 ,

马洛里和他的追随者们都没想到会发生这样的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['niːtli] [kɔːt] [ðæt] ['evri] [oʊld][aɪs] - ['hɑːkɪ] ['pleɪər] [huː] ['wɪtnɪst]

and they were so neatly caught that every old ice - hockey player who witnessed

和 他们 是 所以 整齐地 捕捉 那 每一个 老的 冰 - 曲棍球 玩家 WHO 目击者

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

the play had to smile .

这 玩 有 到 微笑 .

他们的接球动作如此漂亮，以至于每个目睹这一幕的老冰球运动员都忍不住笑了。

[ðə; ði] [trɪk] [tʊk] [ðə; ði] [pʌk] [hæfweɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkvil] ['terətɔːri] ,

The trick took the puck halfway down into the Rockville territory ,

这 诡计 采取 这 冰球 半 向下 进入 这 罗克维尔 领土 ,

这个技巧让冰球滑到了罗克维尔队半场的位置。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [send] [,aɪ 'ti:] [bæk] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi]

and though the cadets worked hard to send it back , it was not to be

和 尽管 这 学员 工作 难的 到 发送 它 后退 , 它 曾是 不是 到 是

,
:
:

尽管学员们努力想把它送回去，但最终还是没能成功。

[ænd; ənd] [fɪl] [nɑ:kt] [ðə; ði] [goʊl] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [skɔ:r] .

and Phil knocked the goal that tied the score .

和 菲尔 敲门 这 目标 那 系 这 分数 .

菲尔打进一球，将比分扳平。

" [ə; eɪ] [taɪ] !
" A tie !
" 一个 领带 !

平局！

[ə; eɪ] [taɪ] ! "
A tie ! "
一个 领带 ! "

平局！

" [naʊ] , [oʊk] [hɔ:l] , [wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [wɪn] ! "
" Now , Oak Hall , one more to win ! "
" 现在 , 橡木 大厅 , 一 更多的 到 赢 ! "

“现在，奥克霍尔队，再赢一场就好！”

" [ˈrɒkvɪl] ! [ˈrɒkvɪl] !
" Rockville ! Rockville !
" 罗克维尔 ! 罗克维尔 !

“罗克维尔！罗克维尔！”

[wʌn] [mɔ:r] !
One more !
— 更多的 !

再来一个！

[wʌn] [mɔ:r] !
One more !
— 更多的 !

再来一个！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [wɜ:rkt] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] .
" By this time everybody was thoroughly worked up over the contest .
" 经过 这 时间 大家 曾是 彻底 工作 向上 超过 这 竞赛 .

“此时，每个人都对这场比赛充满了热情。”

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈwaɪldli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

All who had been seated were on their feet and cheering wildly for their

全部 WHO 有 到过 坐着 是 在 他们的 脚 和 欢呼 疯狂地 为了 他们的

[ˈfeɪvərɪts] .
favorites .
收藏夹 .

所有原本坐着的人都站了起来，为自己支持的选手疯狂欢呼。

" [wətˈevər] [ju:; jʊ] [du:] , [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [skɔ:r] [əˈgen] ! " [sed] [deɪv] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɜ-z] .
" Whatever you do , don't let them score again ! " said Dave , to his players .
" 任何 你 做 , 不 让 他们 分数 再次 ! " 说 戴夫 , 到 他的 玩家 .

“无论如何，别让他们再进球了！”戴夫对他的队员们说。

" [ki:p] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ɡoʊl] . "

" **Keep the rubber away from our goal .** "

" 保持 这 橡皮 离开 从 我们的 目标 . "

“别让橡胶球靠近我们的球门。”

" [wi:l] [send][aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðər; ðər][ɡoʊl] , " [ˈænsər] [ˈædoʊ] .

" **We'll send it down to their goal ,** " **answered Shadow .**

" 出色地 发送 它 向下 到 他们的 目标 , " 回答 阴影 .

“我们会把它送到他们的球门,”影子回答道。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ben] .

" **So we will !** " **cried Ben .**

" 所以 我们 将要 ! " 哭 本 .

“那我们就这么做!”本喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡeɪm] — [wi:; wi][hæv; həv][ɡɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [wʌz; wəz] [ˈfɪlz] [rɪˈspɑ:ns] .

" **This is our game — we have got to have it ,** " **was Phil's response .**

" 这 是 我们的 游戏 — 我们 有 得到 到 有 它 , " 曾是 菲尔的 回复 .

“这是我们的游戏——我们必须赢,”菲尔回答道。

" [ɪts] [wɪn][ɔ:r] [bʌst] , " [ˈmʌtəd] [ˈrɑ:dʒər] .

" **It's win or bust ,** " **muttered Roger .**

" 它是 赢 或者 摔碎 , " 低声说道 罗杰 .

“要么赢，要么输,”罗杰低声说道。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] .

Once more the puck was placed in position .

一次 更多的 这 冰球 曾是 放置 在 位置 .

冰球再次被放置在指定位置。

[ˈrɒkvil] [naʊ] [pleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [pleɪd] [brɪˈfɔ:r] ,

Rockville now played as they had never played before ,

罗克维尔 现在 玩 作为 他们 有 绝不 玩 前 ,

罗克维尔队现在打出了他们从未有过的水平。

[ænd; ənd] [twʌs] [ðə; ði][dɪsk] [keɪm] [ˈdeɪndʒərəsli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [oʊk] [hɔ:l] [ɡoʊl] .

and twice the disc came dangerously close to the Oak Hall goal .

和 两次 这 光盘 来了 危险地 关闭 到 这 橡木 大厅 目标 .

飞盘两次险些击中橡树堂队的球门。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [lu:k] [ˈwɔ:tsn] [droʊv] [aɪ ˈti:] [bæk] .

But each time Luke Watson drove it back .

但 每个 时间 卢克 沃森 驾驶 它 后退 .

但卢克·沃森每次都能把球打回去。

[ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

Then it came forward swiftly to the other end of the field .

然后 它 来了 向前 迅速地 到 这 其他 结尾 的 这 场地 .

然后它迅速推进到场地的另一端。

[hɪr] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [ˈrɔɪəl] [brɪˈtwi:n] [ˈmælə-i] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] .

Here there was a battle - royal between Mallory and Roger .

这里 那里 曾是 一个 战斗 - 皇家 之间 马洛里 和 罗杰 .

这里爆发了一场马洛里和罗杰之间的激烈较量。

[deɪv] [keɪm] [ˈwɪziŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈrʌbə] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:][tu:; tə]

Dave came whizzing up , and managed to steal the rubber , and sent it to

戴夫 来了 呼啸 向上 , 和 管理 到 偷 这 橡皮 , 和 发送 它 到

[ben] .

Ben .

本 .

戴夫飞速赶来，抢到了橡胶，并把它送给了本。

[hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈjædoʊ] [tʊk][hoʊld] ,
He got it within three yards of the goal , and then Shadow took hold ,
他 得到 它 之内 三 码 的 这 目标 , 和 然后 阴影 采取 抓住 ,
他把球带到了距离球门三码的地方, 然后影子接住了球。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][aɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði][net] .
and landed it safely in the net .
和 登陆 它 安全 在 这 网 .
并安全地将球投进了网里。

" [həˈrɑː] !
Hurrah !
" 欢呼 !
“欢呼!”

[wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [oʊk] [hɔːl] ! "
One more for Oak Hall ! "
一 更多的 为了 橡木 大厅 ! "
橡树堂再添一分!

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] ! "
That makes the score four to three ! "
" 那 制作 这 分数 四 到 三 ! "
“比分变成四比三了! ”

" [weɪk] [ʌp] , [ˈrɒkvɪl] !
Wake up , Rockville !
" 唤醒 向上 , 罗克维尔 !
“醒醒吧, 罗克维尔! ”

[sɪks] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] ! "
Six minutes more to play ! "
六 分钟 更多的 到 玩 ! "
还有六分钟比赛!

" [naʊ] [hoʊld] - [ɪm] !
Now hold ' em !
" 现在 抓住 - 呃 !
“现在, 站住! ”

" [ˈkɔːjənd] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] .
cautioned Dave , as the puck was brought forth once more .
" 警告 戴夫 , 作为 这 冰球 曾是 带来 前进 一次 更多的 .
“戴夫提醒道, 冰球再次被带了过来。”

" [hoʊld] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
Hold ' em , I tell you ! "
" 抓住 - 呃 , 我 告诉 你 ! "
“我告诉你, 坚持住! ”

" [wiːl] [duː] [mɔːr] ! " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] , [ˈgrɪmli] .
We'll do more ! " answered Roger , grimly .
" 出色地 做 更多的 ! " 回答 罗杰 , 阴沉地 .
“我们会做得更多!”罗杰神情严肃地回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] . "
That is , if we get the chance . "
" 那 是 , 如果 我们 得到 这 机会 . "
“也就是说, 如果我们有机会的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][dəʊnt] [rʌn] [ˈeni] [rɪks] .
Of course — but don't run any risks .
" 的 课程 — 但 不 跑步 任何 风险 .
当然可以——但不要冒任何风险。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [flu:] [ðə; ði] ['rʌbər] [disk] .

" **Back and forth flew the rubber disc .**
" 后退 和 前进 飞翔 这 橡皮 光盘 .

橡胶圆盘来回飞舞。

[ˈrɒkvɪl] [wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [skɔ:r] .

Rockville was wild to tie the score .
罗克维尔 曾是 荒野 到 领带 这 分数 .

罗克维尔队奋力追平比分。

[ðɪs] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [teɪk] [ə; eɪ] " [lɔ:ŋ] [tʃæns] .

This made one of the players take a " long chance .
这 制成 一 的 这 玩家 拿 一个 " 长的 机会 .

这导致其中一名球员进行了一次“孤注一掷”的尝试。

" ['rɑ:dʒər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði]

" **Roger saw it , and in a twinkling he rushed forward and upset the**
" 罗杰 锯 它 , 和 在 一个 闪烁 他 匆忙 向前 和 沮丧的 这

[ˈfelʊʊz] [kælkjə'leɪfənz] ,

fellow's calculations ,
同伴们 计算 ,

“罗杰看到了，他瞬间冲上前去，打乱了那家伙的计划。”

[ænd; ənd] [sent][ðə; ði] [pʌk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒkvɪl] ['terətɔ:ri] .

and sent the puck again into the Rockville territory .
和 发送 这 冰球 再次 进入 这 罗克维尔 领土 .

然后再次将冰球送入罗克维尔队的半场。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pleɪɜ:z] , [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [swʌŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [mæs] .

Then came a rush of players , and back and forth swung the human mass .
然后 来了 一个 匆忙 的 玩家 , 和 后退 和 前进 摇摆 这 人类 大量的 .

然后，球员们蜂拥而至，人群来回摇摆。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['rʌbər] [disk] [flu:] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

Then of a sudden the rubber disc flew up into the air ,
然后 的 一个 突然 这 橡皮 光盘 飞翔 向上 进入 这 空气 ,

突然间，橡胶圆盘飞向空中。

[tu:; tə][lənd][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][sæm] ['deɪz] [fi:t] .

to land almost at Sam Day's feet .
到 土地 几乎 在 山姆 天 脚 .

几乎落在了萨姆·戴的脚边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sæmz] [tʃæns] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [ɪm'pru:vɪd] [aɪ 'ti:] .

It was Sam's chance , and like a flash he improved it .
它 曾是 山姆的 机会 , 和 喜欢 一个 闪光 他 改进 它 .

这是山姆的机会，他像闪电般把握住了它。

[daʊn] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [fi:ld] [went] [ðə; ði] ['rʌbər] [wɪð; wɪθ][sæm][bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] .

Down the icy field went the rubber with Sam behind it .
向下 这 冰冷的 场地 去 这 橡皮 和 山姆 在后面 它 .

橡胶轮胎载着萨姆沿着冰冷的场地滑行而下。

" [stɔ:p][hɪm; ɪm] ! "

" **Stop him !** "
" 停止 他 ! "

“阻止他！ ”

" [send] [aɪ 'ti:] [bæk] !

" **Send it back !**
" 发送 它 后退 !

“把它寄回去！ ”

" [deɪv] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][sæm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [swept] [ə'hed] .

" **Dave was behind Sam , and now he swept ahead .**
" 戴夫 曾是 在后面 山姆 , 和 现在 他 扫荡 前方 .

“戴夫原本在萨姆身后，现在他冲到了前面。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mæləri] .

Then came a mix - up with Mallory .
然后 来了 一个 混合 - 向上 和 马洛里 .

然后，我和马洛里之间出现了误会。

[bʌt; bət] [deɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd] [sent][,aɪ 'ti:] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][net] .

But Dave got the puck and sent it straight for the net .
但 戴夫 得到 这 冰球 和 发送 它 直的 为了 这 网 .

但戴夫抢到冰球后，直接将球射向球门。

" [ə'nʌðər] [gʊl][fɔ:r; fər] [oʊk] [hɔ:l] ! "

" **Another goal for Oak Hall !** "
" 其他 目标 为了 橡木 大厅 ! "

奥克霍尔队又进一球！

" [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [tuː; tə] [pleɪ] ! "

" **Two minutes more to play !** "
" 二 分钟 更多的 到 玩 ! "

“还有两分钟比赛！ ”

" ['rɒkvil] [kɑ:nt] [wɪn] [naʊ] !

" **Rockville can't win now !**
" 罗克维尔 不能 赢 现在 !

“罗克维尔现在赢不了了！ ”

" [wɪð; wɪθ] ['sædnɪd] ['feɪsɪz] ['rɒkvil] [laɪnd] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][disk][wʌz; wəz] [pʊt]

" **With saddened faces Rockville lined up once more , and again the disc was put**
" 和 悲伤 面孔 罗克维尔 衬里 向上 一次 更多的 , 和 再次 这 光盘 曾是 放

[ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

in action .
在 行动 .

“罗克维尔队面带悲伤的表情再次排成一列，比赛再次进入白热化阶段。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] [mu:vɪd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

The fight was hot , and the puck moved rapidly in the center of the field .
这 斗争 曾是 热的 , 和 这 冰球 已搬 快速 在 这 中心 的 这 场地 .

比赛非常激烈，冰球在中场快速移动。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:ntest] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Then the whistle blew , and the wonderful contest came to an end .
然后 这 哨 吹 , 和 这 精彩的 竞赛 来了 到 一个 结尾 .

然后哨声响起，这场精彩的比赛结束了。

['faɪn(ə)l] [skɔ:r] : [oʊk] [hɔ:l] [faɪv] , ['rɒkvil] [θri:] .

Final score : Oak Hall 5 , Rockville 3 .
最终的 分数 : 橡木 大厅 5 , 罗克维尔 3 .

最终比分：奥克霍尔 5，罗克维尔 3。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] ['vɪktəri] ,

It was assuredly a well - earned victory ,
它 曾是 当然 一个 出色地 - 获得 胜利 ,

这无疑是一场当之无愧的胜利。

[ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:m] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [preɪzd] [baɪ][ɔ:l][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] .

and Dave and his team were warmly praised by all their followers .
和 戴夫 和 他的 团队 是 热情地 赞扬 经过全部 他们的 追随者 .

戴夫和他的团队受到了所有粉丝的热烈赞扬。

[ˈiːv(ə)n][ˈdɑːktər] [kleɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈfeɪk] [iːtʃ] [ˈpleɪər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **Even Doctor Clay came up to shake each player by the hand** .

" 甚至 医生 黏土 来了 向上 到 摇 每个 玩家 经过 这 手 .

就连克莱博士也上前与每位球员握手。

" [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I am proud of you** , " **he said** .

" 我 是 自豪的 的 你 , " 他 说 .

“我为你感到骄傲,”他说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] [hɔːl] [kæp] . "

" **This will be quite a feather in the Oak Hall cap** . "

" 这 将要 是 相当 一个 羽毛 在 这 橡木 大厅 帽 . "

“这将是橡树厅的一项重大荣誉。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [ˈselɪbreɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdɑːktər] ? " [æskt] [ˈrɑːdʒər] , [ˈkwɪkli] .

" **Can we celebrate to - night , Doctor ?** " **asked Roger , quickly** .

" 能 我们 庆祝 到 - 夜晚 , 医生 ? " 问 罗杰 , 迅速地 .

“医生，我们今晚可以庆祝一下吗？”罗杰急忙问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] — [ʌp][tuː; tə] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .

" **You can — up to twelve o'clock** .

" 你 能 — 向上 到 十二 点钟 .

“你可以——一直到十二点钟。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [rek] [ðə; ði] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl]

But please don't wreck the school building , " and the master of Oak Hall

但 请 不 破坏 这 学校 建筑 , " 和 这 掌握 的 橡木 大厅

[smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .

smiled indulgently .

微笑 纵容地 .

“但是请不要破坏学校建筑,”橡树堂的校长慈爱地笑着说。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !

" **Oh , it was just too lovely for anything** !

" 哦 , 它 曾是 只是 也 迷人的 为了 任何事物 !

“哦，这真是太好了！ ”

" [kraɪd] [ˈvɪrə] .

" **cried Vera** .

" 哭 维拉 .

“维拉喊道。”

" [ðə; ði] [best] [ˈevər] ! " [ˈædɪd] [ˈmeri] .

" **The best ever !** " **added Mary** .

" 这 最好的 曾经 ! " 额外 玛丽 .

“简直太棒了！”玛丽补充道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [snæp] - [ˈɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ˈpɑːli] [veɪn] ,

" **I got a number of good snap - shots of the game** , " **said Polly Vane** ,

" 我 得到 一个 数字 的 好的 折断 - 镜头 的 这 游戏 , " 说 波莉 叶片 ,

“我拍到了一些比赛的精彩瞬间,”波莉·范恩说道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈæmətər] [fəˈtɑːgrəfər] .

who was quite an amateur photographer .

WHO 曾是 相当 一个 业余 摄影师 .

他是一位业余摄影爱好者。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['kɑ:pɪz]
" **I'll have the pictures developed and printed , and give each of you copies** .
" 患病的 有 这 图片 发达 和 打印 , 和 给 每个 的 你 副本
[tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] . "
to take home . "
到 拿 家 . "

“我会把照片冲洗出来打印出来，然后给你们每人一份带回家。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] , [ˈpɑ:li] , " ['ænsər] [deɪv] .
" **That will be splendid , Polly , " answered Dave** .
" 那 将要 是 灿烂 , 波莉 , " 回答 戴夫 .

“那太好了，波莉，”戴夫回答道。

[ˈleɪtər][ɑ:n] [deɪv] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ,
Later on Dave received his set of pictures , and took them to Crumville ,
之后 在 戴夫 已收到 他的 放 的 图片 , 和 采取 他们 到 - ,

后来戴夫收到了那套照片，并把它们带到了克拉姆维尔。

[wer] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] .
where he showed them to Jessie and the others with much pride .
在哪里 他 显示 他们 到 杰西 和 这 其他的 和 很多 自豪 .

他非常自豪地把它们展示给杰西和其他人看。

" [ðæt] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡrɪdaɪərn] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] ,
" **That contest was harder than the one on the gridiron , " remarked Phil** ,
" 那 竞赛 曾是 更难 比 这 一 在 这 烤架 , " 评论 菲尔 ,

“那场比赛比橄榄球场上的比赛还要艰难，”菲尔评论道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [oʊk] [hɔ:l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [sleɪ] .
when they were returning to Oak Hall in one of the big sleighs .
什么时候 他们 是 返回 到 橡木 大厅 在 一 的 这 大的 雪橇 .

当他们乘坐其中一辆大雪橇返回橡树厅时。

" ['rɒkvɪl] [ment] [tu:; tə] [wɪn] , " [sed] ['bʌstər] .
" **Rockville meant to win , " said Buster** .
" 罗克维尔 意思是 到 赢 , " 说 巴斯特 .

“罗克维尔队就是想赢，”巴斯特说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] , [æt; ət][fɜ:rst] . "
" **And it looked as if they would win , at first** . "
" 和 它 看起来 作为 如果 他们 会 赢 , 在 第一的 . "

“一开始看起来他们好像要赢了。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][stɑ:r] ['pleɪər] [ɪn] ['mæɪlə-ɪ] , " [sed] [ben] .
" **They have a star player in Mallory , " said Ben** .
" 他们 有 一个 星星 玩家 在 马洛里 , " 说 本 .

“他们队里有一位明星球员，名叫马洛里，”本说道。

" [bʌt; bət][wʌn][stɑ:r] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [ti:m] . "
" **But one star doesn't make a team** . "
" 但 一 星星 不 制作 一个 团队 . "

“但是一个明星球员并不能成就一支球队。”

" [seɪ] , [ðæt] [pʊts] [em 'i:] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [bɪ'gæən] [ˈʃædʊʊ] .
" **Say , that puts me in mind of a story , " began Shadow** .
" 说 , 那 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 , " 开始 阴影 .

“这让我想起了一个故事，”影子说道。

" [wʌnz] [θri:] [ˈfeləʊz] — — " [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] ,
" **Once three fellows — — " But then he broke off short** ,
" 一次 三 伙伴们 — — " 但 然后 他 打破 离开 短的 ,

“曾经有三个家伙——”但他突然停住了，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sɔ:ft] [snəʊ] [θrəʊn] [baɪ][ˈrɑ:dʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][maʊθ] .
as a handful of soft snow thrown by Roger took him full in the mouth .
作为 一个 少数 的 柔软的 雪 抛掷 经过 罗杰 采取 他 满的 在 这 嘴 .

罗杰扔出的一把松软的雪正中他的嘴巴。

" [ki:p] [jɔː; jər] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈjædəʊ] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" Keep your stories for to - night , Shadow ! " cried Dave .
" 保持 你的 故事 为了 到 - 夜晚 , 阴影 ! " 哭 戴夫 .

“影子，你的故事留到今晚再讲吧！”戴夫喊道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !
" Now for a song !
" 现在 为了 一个 歌曲 !

“现在来唱首歌吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [brɪˈɡæn] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
" And then the crowd in the sleigh began singing at the top of their lungs .
" 和 然后 这 人群 在 这 雪橇 开始 歌唱 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

“然后，雪橇上的人群开始放声歌唱。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ə; eɪ][grænd] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l]
It was assuredly a grand victory , and that evening the whole school
它 曾是 当然 一个 盛大 胜利 , 和 那 晚上 这 所有的 学校
[ˈselɪbreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɒŋˌfaɪəz] ,
celebrated , with bonfires ,
著名 , 和 篝火 ,

这无疑是一场伟大的胜利，当晚全校师生燃起篝火庆祝。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
singing , and dancing .
歌唱 , 和 跳舞 .

唱歌跳舞。

[deɪv] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
Dave was called on for a speech .
戴夫 曾是 称为 在 为了 一个 演讲 .

戴夫被叫去发表讲话。

[plʌm] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ](ə)n , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .
Plum took part in the celebration , for he was not seriously injured .
李子 采取 部分 在 这 庆典 , 为了 他 曾是 不是 严重地 受伤 .

普拉姆没有受重伤，所以也参加了庆祝活动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][ænd; ənd] [hoʊm] ! " [sed] [deɪv] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
" And now for the holidays and home ! " said Dave , on the following
" 和 现在 为了 这 假期 和 家 ! " 说 戴夫 , 在 这 下列的
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rniŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

“现在该回家过节啦！”戴夫在接下来的星期一早上说道。

" [dʒʌst] [tuː] [wi:ks] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][graɪnd] , [bɔɪz] ! "
" Just two weeks more of the grind , boys ! "
" 只是 二 周 更多的 的 这 研磨 , 男孩们 ! "

“伙计们，再坚持两周就到头了！”

" [ðeɪl] [su:n] [slɪp][baɪ] , " [sed] [fi:l] .
" They'll soon slip by , " said Phil .
" 他们会 很快 滑 经过 , " 说 菲尔 .

“他们很快就会溜过去，”菲尔说。

" [deɪv] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] ? "

" **Dave , do you imagine that Merwell and Jasniff will return to Rockville ?** "

" 戴夫 , 做 你 想象 那 - 和 - 将要 返回 到 罗克维尔 ? "

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - [sʌn] .

continued the shipowner's son .

持续 这 - 儿子 :

“戴夫，你觉得默韦尔和贾斯尼夫会回到罗克维尔吗？”船主的儿子继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [pər'hæps] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dra:p][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

" **I don't know — perhaps , after a while — when they think I will drop the charge**

" 我 不 知道 — 也许 , 后 一个 尽管 — 什么时候 他们 思考 我 将要 降低 这 收费

[ə'genst] [ðem; ðəm] . "

against them . "

反对 他们 :

“我不知道——或许过一段时间——他们会认为我什么时候会撤销对他们的指控。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] [fɪl] .

" **Perhaps they are too scared to come back ,** " **said Phil .**

" 也许 他们 是 也 害怕的 到 来 后退 , " 说 菲尔 :

“或许他们太害怕了，不敢回来，”菲尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [egz] , " ['mɜːmɜːd] [deɪv] .

" **They are bad eggs ,** " **murmured Dave .**

" 他们 是 坏的 鸡蛋 , " 低声说道 戴夫 :

“他们是坏蛋，”戴夫低声说道。

[bʌt; bət] [haʊ] [bæd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But how bad , he was still to learn .

但 如何 坏的 , 他 曾是 仍然 到 学习 :

但他究竟有多糟糕，他当时还不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mi:t] - [ænd; ənd] - [ə'gen] ,

He was to meet Merwell and Jasniff again ,

他 曾是 到 见面 - 和 - 再次 ,

他还要再次与默威尔和贾斯尼夫见面。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [per] [dɪd][tuː; tə][ɪndʒər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] [wɪl] [biː; bi]

and what that pair did to injure him and those he so dearly loved will be

和 什么 那 一对 做过 到 损伤 他 和 那些 他 所以 亲爱的 喜爱 将要 是

[toʊld][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

told in another volume of this series ,

讲述 在 其他 体积 的 这 系列 ,

至于那两人究竟做了什么伤害他和他挚爱之人的事，将在本系列的另一卷中讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] : " [deɪv] ['pɒtər] [ɑːn] [keɪv] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [mɪ'stɪriəs] ['mɪʃ(ə)n]

to be entitled : " Dave Porter on Cave Island ; or , A Schoolboy's Mysterious Mission

到 是 标题 : " 戴夫 搬运工 在 洞穴 岛 ; 或者 , 一个 男学生 神秘 使命

·

·

·

书名为：“戴夫·波特在洞穴岛上；或者，一个学生的神秘任务”。

" [ɪn] [ðæt] [bʊk] [wiː; wi][æɪ; əl] [mi:t] [deɪv] [ænd; ənd] ['meni] ['lðər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [ə'gen] ,

" **In that book we shall meet Dave and many others of our characters again ,**

" 在 那 书 我们 将 见面 戴夫 和 许多 其他的 的 我们的 人物 再次 ,

“在那本书中，我们将再次见到戴夫和我们书中的许多其他角色。”

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] - [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
and learn the particulars of a happening at Crumville that was as
和 学习 这 细节 的 一个 发生 在 - 那 曾是 作为
[dis'meɪɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] .
dismaying as it was perplexing .
令人沮丧 作为 它 曾是 令人费解 .

并了解克拉姆维尔发生的那件令人沮丧又令人费解的事情的详情。

" [wel] , [let][ju: 'es] [fər'get] - [ænd; ənd] - , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" Well , let us forget Merwell and Jasniff , " said Roger .
" 出色地 , 让 我们 忘记 - 和 - , " 说 罗杰 .

“好吧，我们还是忘了默威尔和贾斯尼夫吧。”罗杰说道。

" [seɪ] , [ðæt] ['hɑ:kɪ] ['vɪktəri] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] . "
" Say , that hockey victory has made me feel two years younger . "
" 说 , 那 曲棍球 胜利 有 制成 我 感觉 二 年 年轻 . " "

“说真的，那场冰球比赛的胜利让我感觉年轻了两岁。”

" [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm] ['bɜ:rə] , " ['mɜ:mɜ:d] [fɪl] .
" That and a letter he got from Laura , " murmured Phil .
" 那 和 一个 信 他 得到 从 劳拉 , " 低声说道 菲尔 .

“还有他收到的劳拉的一封信，”菲尔低声说道。

" [həmf] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ][gɑ:t][frʌm; frəm] [bel] ['endikət] ,
" Humph , as if I didn't see the letter you got from Belle Endicott ,
" 哼 , 作为 如果 我 没有 看 这 信 你 得到 从 美女 恩迪科特 ,
" 哼，好像我没看到你收到的贝尔·恩迪科特的信似的。”

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] .
" retorted the senator's son .
" 反驳 这 参议员的 儿子 .

“参议员的儿子反驳道。”

" [deɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] , [tu:] — [frʌm; frəm] ['dʒesi] , " [went] [ɑ:n] [fɪl] .
" Dave got a letter , too — from Jessie , " went on Phil .
" 戴夫 得到 一个 信 , 也 — 从 杰西 , " 去 在 菲尔 .

“戴夫也收到了一封信——是杰西寄来的，”菲尔接着说。

" [pər'hæps] — — "
" Perhaps — — "
" 也许 — — "

“也许 - ”

" [haɪ] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] , [get] [θru:] ['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sket] !
" Hi , you fellows , get through grinding , and come for a skate !
" 你好 , 你 伙伴们 , 得到 通过 研磨 , 和 来 为了 一个 滑冰 !

“嗨，伙计们，别再磨蹭了，来滑冰吧！”

" [ˈfʌʊtɪd] [ben] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
" shouted Ben , bursting into the dormitory .
" 喊叫 本 , 爆发 进入 这 宿舍 .

“本大喊一声，冲进了宿舍。”

" [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbetər] . "
" The ice was never better . "
" 这 冰 曾是 绝不 更好的 . " "

“冰面从未如此完美。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ! " [kraɪd] [deɪv] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] .
" That's the talk ! " cried Dave , throwing down his Latin grammar .
" 那就是 这 讲话 ! " 哭 戴夫 , 投掷 向下 他的 拉丁 语法 .

“这才叫精彩！”戴夫喊道，扔掉了他的拉丁语法书。

" [fɜːrst] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn][gets][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər][snæp] !
" **First fellow to get his skates on gets a ginger snap !**
" 第一的 同伴 到 得到 他的 冰鞋 在 获得 一个 姜 折断 !
“第一个穿上溜冰鞋的人可以获得一块姜饼！”

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ræn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **And off he ran , with the others at his heels .**
" 和 离开 他 跑 , 和 这 其他的 在 他的 高跟鞋 .
“然后他就跑了，其他人紧随其后。”

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [deɪv] [ˈpɒtər] , [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
And here for the present we will say good - by to Dave Porter , his chums ,
和 这里 为了 这 展示 我们 将要 说 好的 - 经过 到 戴夫 搬运工 , 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .
and his rivals .
和 他的 竞争对手 .
现在，我们要和戴夫·波特、他的朋友以及他的竞争对手们说再见了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[deɪv] [ˈpɒtər] [ˈsɪriːz]
DAVE PORTER SERIES
戴夫 搬运工 系列
戴夫·波特系列

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈstreɪtˌmeɪər]
By EDWARD STRATEMEYER
经过 爱德华 战略家
作者：爱德华·斯特拉特迈耶

" [ˈmɪstər] . [ˈstreɪtˌmeɪər] [hæz; həz] [ˈseldəm] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ˈhɪroʊ][ðæn; ðən] [deɪv]
" **Mr . Stratemeyer has seldom introduced a more popular hero than Dave**
" 先生 . 战略家 有 很少 介绍 一个 更多的 受欢迎的 英雄 比 戴夫
[ˈpɒtər] .
Porter .
搬运工 .
“斯特拉特迈耶先生很少推出比戴夫·波特更受欢迎的英雄人物。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [bɔɪ] , [ˈmænli] , [breɪv] ,
He is a typical boy , manly , brave ,
他 是 一个 典型的 男生 , 男子气概 , 勇敢的 ,
他是个典型的男孩，很有男子气概，勇敢无畏。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [wei] .
always ready for a good time if it can be obtained in an honorable way .
总是 准备好 为了 一个 好的 时间 如果 它 能 是 获得 在 一个 光荣的 方式 .
只要能以体面的方式获得快乐，我总是乐于享受。

" — [wɪsˈkɑːnsɪn] , [mɪlˈwɔːki] , [wɪs] .
" **— Wisconsin , Milwaukee , Wis .**
" — 威斯康星州 , 密尔沃基 , 威斯 .
“—威斯康星州，密尔沃基，威斯康星州。

" [ˈedwərd] - [deɪv] [ˈpɒtər] - [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɑːpjələr] .
" **Edward Stratemeyer's ' Dave Porter ' has become exceedingly popular .**
" 爱德华 - 戴夫 搬运工 - 有 变得 非常 受欢迎的 .
“爱德华·斯特拉特迈耶的《戴夫·波特》非常受欢迎。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɡloʊb] .
" — **Boston** **Globe** .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

" [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][naɪs] , ['mænli] [tʃæps] .
" **Dave** **and** **his** **friends** **are** **nice** , **manly** **chaps** .
" 戴夫 和 他的 朋友们 是 好的 , 男子气概 小伙子们 .

“戴夫和他的朋友们都是很棒的、很有男子气概的小伙子。”

" — [taɪmz] - ['deməkræt] , [nuː] [ɔː'liənz] .
" — **Times** - **Democrat** , **New Orleans** .
" — 《时代周刊》 - 民主党人 , 新的 奥尔良 .

——《新奥尔良时报民主报》

[deɪv] ['pɒtər] [æt; ət] [oʊk] [hɔːl]
DAVE PORTER **AT** **OAK HALL**
戴夫 搬运工 在 橡木 大厅

戴夫·波特在橡树厅

[ɔːr][ðə; ði] [skuːl] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ]
Or The School Days of an American Boy
或者 这 学校 天 的 一个 美国人 男生

或者说，《一个美国男孩的校园生活》

[deɪv] ['pɒtər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
DAVE PORTER IN THE SOUTH SEAS
戴夫 搬运工 在 这 南 海域

戴夫·波特在南海

[ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl]
Or The Strange Cruise of the Stormy Petrel
或者 这 奇怪的 巡航 的 这 暴风雨 海燕

或者说，《暴风雨海燕号的奇异航行》

[deɪv] ['pɔrtəz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl]
DAVE PORTER'S RETURN TO SCHOOL
戴夫 搬运工 返回 到 学校

戴夫·波特重返校园

[ɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər]
Or Winning the Medal of Honor
或者 获胜 这 勋章 的 荣誉

或者荣获荣誉勋章

[deɪv] ['pɒtər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ]
DAVE PORTER IN THE FAR NORTH
戴夫 搬运工 在 这 远的 北

戴夫·波特在遥远的北方

[ɔːr][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['skuːlbɔɪ]
Or The Pluck of an American Schoolboy
或者 这 采摘 的 一个 美国人 男生

或者说，《美国男学生的勇气》

[deɪv] ['pɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klæs,mets]
DAVE PORTER AND HIS CLASSMATES
戴夫 搬运工 和 他的 同学

戴夫·波特和他的同学们

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl]
Or For the Honor of Oak Hall
或者 为了 这 荣誉 的 橡木 大厅

或为橡树厅的荣誉

[deɪv] ['pɒtə] [æt; ət] [stɑ:ɹ] [ræntʃ]
DAVE PORTER AT STAR RANCH
戴夫 搬运工 在 星星 牧场

戴夫·波特在星牧场

[ɔ:ɹ][ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] ['si:kɹət]
Or The Cowboy's Secret
或者 这 牛仔们 秘密

或者说，《牛仔的秘密》

[deɪv] ['pɒtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪvlz]
DAVE PORTER AND HIS RIVALS
戴夫 搬运工 和 他的 竞争对手

戴夫·波特和他的对手们

[ɔ:ɹ][ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔ:l]
Or The Chums and Foes of Oak Hall
或者 这 伙伴们 和 敌人 的 橡木 大厅

或者说，《橡树厅的伙伴与敌人》

[deɪv] ['pɒtə] [ɑ:n] [keɪv] ['aɪlənd]
DAVE PORTER ON CAVE ISLAND
戴夫 搬运工 在 洞穴 岛

戴夫·波特在洞穴岛上

[ɔ:ɹ][ə; ei] ['sku:l,bɔɪz] [mɪ'stɪriəs] ['mɪ(ə)n]
Or A Schoolboy's Mysterious Mission
或者 一个 男学生 神秘 使命

或者说，一个学生的神秘任务

[deɪv] ['pɒtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnə,weɪz]
DAVE PORTER AND THE RUNAWAYS
戴夫 搬运工 和 这 逃亡者

戴夫·波特和逃亡乐队

[ɔ:ɹ][ləst] [deɪz] [æt; ət] [oʊk] [hɔ:l]
Or Last Days at Oak Hall
或者最后的 天 在 橡木 大厅

或者说，橡树厅的最后日子

[deɪv] ['pɒtə] [ɪn] [ðə; ði] [ɡoʊld] [fi:ldz]
DAVE PORTER IN THE GOLD FIELDS
戴夫 搬运工 在 这 金子 字段

戴夫·波特在金矿区

[ɔ:ɹ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændslaɪd] [maɪn]
Or The Search for the Landslide Mine
或者 这 搜索 为了 这 滑坡 矿

或者说，寻找滑坡矿井

[deɪv] ['pɒtə] [æt; ət] [ber] [kæmp]
DAVE PORTER AT BEAR CAMP
戴夫 搬运工 在 熊 营

戴夫·波特在熊营

[ɔ:ɹ][ðə; ði][waɪld][mən][ʌv; əv] ['mɪrər] [leɪk]
Or The Wild Man of Mirror Lake
或者 这 荒野 男人 的 镜子 湖

或者说，镜湖的野人

[deɪv] ['pɒtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]
DAVE PORTER AND HIS DOUBLE
戴夫 搬运工 和 他的 双倍的

戴夫·波特和他的替身

[ɔ:r][ðə; ði] [disə'piərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæs,wʊd] ['fɔ:rtʃən]
Or The Disappearance of the Basswood Fortune
或者 这 消失 的 这 椴木 财富
或者说，椴木财富的消失

[deiv] ['pɔrtəz] [greit] [sɜ:rtʃ]
DAVE PORTER'S GREAT SEARCH
戴夫 搬运工 伟大的 搜索
戴夫·波特的《大搜寻》

[ɔ:r][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] ['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr]
Or The Perils of a Young Civil Engineer
或者 这 危险 的 一个 年轻的 民用 工程师
或者说，一位年轻土木工程师的危险

[deiv] ['pɒtər] [ʌndər] ['faɪər]
DAVE PORTER UNDER FIRE
戴夫 搬运工 在下面 火
戴夫·波特身陷困境

[ɔ:r][ə; ei] [jʌŋ] ['ɑ:rmɪ] [endʒɪ'nɪr] [ɪn] [fræns]
Or A Young Army Engineer in France
或者 一个 年轻的 军队 工程师 在 法国
或者说，一位在法国的年轻陆军工程师

[deiv] ['pɔrtəz] [wɔ:r] ['ɒnəz]
DAVE PORTER'S WAR HONORS
戴夫 搬运工 战争 荣誉
戴夫·波特的战争荣誉

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['endʒə'nɪrɪz]
Or At the Front with the Fighting Engineers
或者 在 这 正面 和 这 斗争 工程师
或者在前线与工兵并肩作战

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] & ['jepərd] [si: 'oʊ] . ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Lothrop , Lee & Shepard Co . Boston
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 . 波士顿
洛思罗普、李和谢泼德公司，波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

